

MANUALE USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN  
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
BRUKS- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK  
BRUGS- OG VEDLIGEHOELDESESVJLEDNING  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
PRIRUČNIK ZA UPORABU I ODRŽAVANJE  
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
MANUAL DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ  
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU  
KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ  
دليل الاستخدام والصيانة  
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ  
NÁVOD NA POUŽÍVANIE A ÚDRŽBU



**T-CAT M**

IMPORTED – EXTRA EU

Italiano	1
English	23
Español	44
Deutsch	66
Français	88
Slovenščina	110
Svenska	132
Dansk	154
Ελληνικά	176
Hrvatski	198
Nederlands	220
Português	242
Română	264
Русский	286
Polski	308
Türkçe	330
Magyar	352
374	عربي
Čeština	394
Slovenčina	416

Gentile Cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto del Costruttore, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, il Costruttore offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici e potatori a catena pneumatici ed elettromeccanici (a batteria) per la potatura, anche su prolunga;
- abbacchiatori pneumatici, a motore ed elettromeccanici (a batteria) per la raccolta di olive e di vari tipi di frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'Ufficio Tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'Ufficio Commerciale del Costruttore per chiarimenti.

## SOMMARIO

<b>1.</b>	<b>INTRODUZIONE .....</b>	<b>4</b>
1.1	Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione .....	4
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti .....	4
1.3	Dichiarazione di conformità .....	4
1.4	Ricevimento del prodotto .....	4
1.5	Garanzia .....	4
<b>2.</b>	<b>AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE .....</b>	<b>5</b>
2.1	Avvertenze .....	5
2.1.1	Risultati delle prove di Legge .....	5
2.2	Avvertenze generali .....	5
2.2.1	Destinazione impiego dell'attrezzo .....	5
2.2.2	Requisiti dell'utente .....	5
2.2.3	Abbigliamento ed equipaggiamento .....	6
2.2.4	Sicurezza sul luogo di lavoro .....	6
2.2.5	Sicurezza elettrica .....	6
2.3	Avvertenze Uso .....	6
2.3.1	Avvertenze sull'impiego dell'attrezzo .....	6
2.3.2	Avvertenze pre e post lavoro .....	7
2.4	Avvertenze per la manutenzione .....	7
<b>3.</b>	<b>SPECIFICHE TECNICHE .....</b>	<b>8</b>
3.1	Identificazione del prodotto .....	8
3.2	Descrizione del prodotto .....	9
3.3	Parti a corredo .....	9
3.4	Uso previsto .....	9
3.5	Composizione dell'attrezzo .....	10
3.6	Dati tecnici .....	10
3.7	Dispositivi di sicurezza e protezione .....	10
3.8	Simbologia ed avvertenze .....	11
<b>4.</b>	<b>INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO .....</b>	<b>11</b>
4.1	Installazione e avviamento .....	11
4.1.1	Avvertenze per l'avviamento .....	11
4.1.2	Riempimento del serbatoio di lubrificazione .....	12
4.2	Arresto dell'attrezzo .....	12
4.3	Caricamento della batteria .....	12
4.3.1	Avvertenze durante e dopo la carica .....	13
4.4	Imballo e movimentazione .....	13
<b>5.</b>	<b>USO DELL'ATTREZZO .....</b>	<b>14</b>
5.1	Utilizzo previsto del prodotto .....	14
5.2	Usi non previsti .....	15
5.3	Trasporto dell'attrezzo .....	15
5.4	Messa a riposo .....	15
5.5	Inconvenienti, cause, rimedi .....	15
<b>6.</b>	<b>MANUTENZIONE .....</b>	<b>16</b>
6.1	Manutenzione ordinaria .....	16
6.1.1	Regolazione della tensione della catena .....	16
6.1.2	Sostituzione della catena e/o della barra di taglio .....	17
6.1.3	Lubrificazione della catena .....	18
6.1.4	Controllo usura del pignone catena .....	18
6.1.5	Pulizia della barra di taglio e dei fori della lubrificazione .....	18
6.1.6	Ingrassaggio pignone motore .....	19
6.1.7	Affilatura della catena .....	19



6.1.8	Manutenzione di fine lavoro.....	20
6.2	Risoluzione dei problemi .....	20
6.3	Manutenzione straordinaria.....	20
6.4	Tabella di manutenzione periodica .....	21
<b>7</b>	<b>DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI.....</b>	<b>21</b>
7.1	Smaltimento materiali esausti .....	21
7.2	Indicazioni per rifiuti speciali .....	22

# 1. INTRODUZIONE

## 1.1 Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il Manuale di Uso e Manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

## 1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



### Operatore

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



### Manutentore meccanico

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



### Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

## OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.



### ATTENZIONE!

**Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.**



### IMPORTANTE!

**Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.**

## 1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al Manuale di Uso e Manutenzione.

## 1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

## 1.5 Garanzia

Per le condizioni generali di garanzia consultare il sito Campagnola <http://www.campagnola.it> ; oppure fare richiesta scritta al numero di fax 051752551, o mandare una e-mail a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) .



### ATTENZIONE!

**All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).**

## 2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

### 2.1 Avvertenze



#### **ATTENZIONE!**

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

#### 2.1.1 Risultati delle prove di Legge

##### ➤ LIVELLO COMPATIBILITA' ELETTRIMAGNETICA

L'attrezzatura è conforme alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE.

### 2.2 Avvertenze generali



#### **ATTENZIONE!**

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.



#### **ATTENZIONE!**

L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza che deve essere somministrato a cura del datore di lavoro.

#### 2.2.1 Destinazione impiego dell'attrezzo

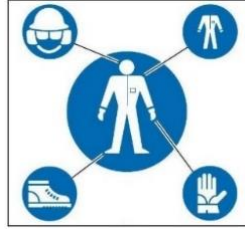
- L'attrezzo è dedicato al taglio e alla potatura di frutteti, vigneti, agrumeti, uliveti e di tutte le piante in genere.
- Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso non intensivo.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario su superfici a rischio di scivolamento (ad esempio in collina e/o su erba umida) o ovunque non sussista la possibilità di mantenere un equilibrio stabile (ad esempio su forti pendenze).
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa, vento forte, tempesta di grandine, neve, ghiaccio.

#### 2.2.2 Requisiti dell'utente

- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono e/o alterano la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza che deve essere somministrato a cura del datore di lavoro.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate dal datore di lavoro.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.

### 2.2.3 Abbigliamento ed equipaggiamento

- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti anti-perforazione, occhiali protettivi o una visiera, scarpe di sicurezza e cuffie antirumore.



### 2.2.4 Sicurezza sul luogo di lavoro

- Utilizzare l'attrezzo solo in condizione di buona visibilità. Un'area di lavoro poco luminosa può essere causa di incidenti. Non effettuare tagli in condizioni di scarsa luminosità, quali al buio in ambienti chiusi o aperti, di notte, al tramonto, all'alba o con polvere o sabbia nell'aria che impedisca una chiara visibilità inferiore a 2 metri. Porre il prodotto a 2 metri di distanza e verificare se le etichette si leggono chiaramente.
- Non utilizzare l'attrezzo in ambiente esplosivo, infiammabile o umido.
- Tenere bambini, osservatori o animali a dovuta distanza prima di azionare l'attrezzo in modo da evitare pericoli o lesioni. Nel determinare la distanza di sicurezza, valutare il rischio che rami in tensione vengano scagliati verso persone, cose o animali. In normali condizioni di tensione, 5 metri è l'adeguata distanza di sicurezza dalle estremità dei rami.

### 2.2.5 Sicurezza elettrica

- Non esporre l'attrezzo prima, durante e/o dopo l'utilizzo ad ambienti umidi, all'acqua o a qualsiasi altra condizione di umidità, al fine di evitare il rischio di shock elettrici o cortocircuiti.
- Tenere l'attrezzo al riparo da fonti di calore, olio, solventi, spigoli vivi o parti in movimento.
- Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.
- La fuoriuscita di liquido dalla batteria può causare danni all'operatore. Non toccare il liquido della batteria. In caso di contatto risciacquare immediatamente con acqua pulita. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e rivolgersi immediatamente ad un medico specializzato.



### **ATTENZIONE!**

**Leggere attentamente le seguenti istruzioni. La mancata osservanza può causare shock elettrici, incendi o danni gravi.**

## 2.3 Avvertenze Uso

### 2.3.1 Avvertenze sull'impiego dell'attrezzo

- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura, che garantisca un perfetto equilibrio (ad esempio superficie piana ed asciutta).
- Non usare l'attrezzo se il pulsante ON/OFF (10) di accensione e spegnimento non si aziona correttamente.
- Usare l'attrezzo, gli accessori, ecc. in conformità con queste istruzioni e tenendo conto delle condizioni di lavoro e delle operazioni da eseguire.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza e di protezione siano in perfetta efficienza.
- Prima di avviare l'attrezzo assicurarsi che la catena (1) non sia a contatto con corpi estranei.
- Tagliare mantenendo sempre il motore ad alta velocità.
- Essere estremamente cauti durante il taglio di cespugli ed arbusti di piccole dimensioni, perché il materiale tenero potrebbe rimanere impigliato nella catena (1) ed essere proiettato verso l'operatore o fargli perdere l'equilibrio.
- Fare particolare attenzione all'impugnatura (11) che deve essere sempre asciutta, pulita e libera da residui di olio.
- Mantenere la barra (2) e la catena (1) pulite ed affilate.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Non tagliare i rami in vicinanza di cavi elettrici.
- Non toccare la catena (1) in rotazione.
- Stare attenti al contraccolpo ed a movimenti di rimbalzo verso l'alto della barra (2). I contraccolpi possono causare pericolose perdite d'equilibrio e di controllo dell'attrezzo.
- Fare attenzione al taglio di rami in tensione, perché possono causare la perdita di controllo dell'attrezzo.
- Stare attenti al contraccolpo ed a movimenti di rimbalzo verso l'alto della barra (2). I contraccolpi possono causare pericolose perdite d'equilibrio e di controllo dell'attrezzo.
- Fare attenzione al taglio di rami in tensione, perché possono causare la perdita di controllo dell'attrezzo.

- L'inalazione di olio nebulizzato e/o di polveri di legno può causare irritazione o intossicare il sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati consultare un medico competente.
- Non distrarsi mai. Controllare quello che si sta facendo ed usare il buon senso quando si azionano gli attrezzi.
- Prevenire le accensioni accidentali. Quando si maneggia o si trasporta l'attrezzo, assicurarsi che l'interruttore ON/OFF (10) sia spento (posizione OFF) e la batteria (16) estratta.
- Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione prima di accendere l'attrezzo
- Durante le fasi di lavoro, al contatto di materiale duro, la catena può provocare delle scintille. Se si lavora in ambienti potenzialmente esplosivi le scintille possono provocare incendi o esplosioni.

### 2.3.2 Avvertenze pre e post lavoro

- Quando l'attrezzo non viene utilizzato per la potatura, spegnerlo con il pulsante ON/OFF (10) per evitare un inutile consumo della batteria (16).
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza e di protezione siano in perfetta efficienza.
- Trasportare l'attrezzo tenendolo con la barra (2) rivolta all'indietro, con il copri-barra (15) inserito e con la batteria (16) estratta.
- Per l'affilatura e manutenzione della catena (1) attenersi alle istruzioni del fabbricante della stessa.
- Estrarre la batteria (16) prima di effettuare qualsiasi regolazione o manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati dal Costruttore.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate nel manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Conservare con cura il presente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo dell'attrezzo.
- Non toccare la catena (1) o fare manutenzione quando il motore è in moto.
- Mantenere in perfette condizioni tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza.
- Non utilizzare benzina, diluenti o altri prodotti aggressivi per la pulizia dell'attrezzo.

### 2.4 Avvertenze per la manutenzione



#### **ATTENZIONE!**

**Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali.**

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari come definiti dal datore di lavoro.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria (es. smontaggio del riduttore o dell'elettronica di controllo) o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di regolazione meccanica o manutenzione dell'attrezzo si deve scollegare la batteria.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi ad una distanza di almeno 2 metri dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza (ove presenti) deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati dal Costruttore.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
  - i lavori siano stati effettuati completamente;
  - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
  - i sistemi di sicurezza siano attivi;
  - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

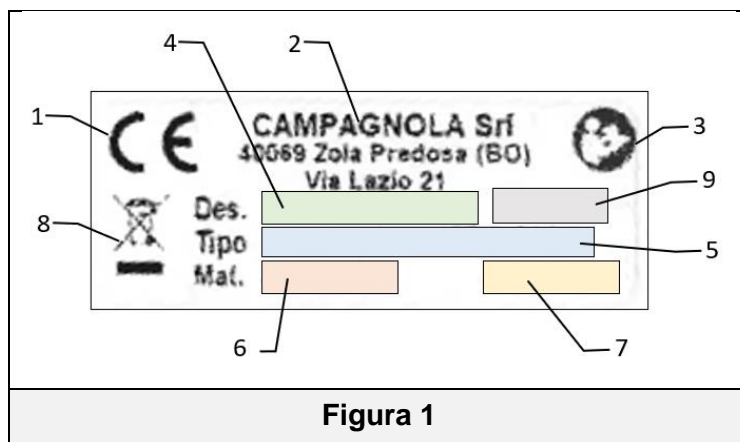
## 3 SPECIFICHE TECNICHE

### 3.1 Identificazione del prodotto

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).

Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE.
- 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore.
- 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
- 4) Designazione dell'attrezzo.
- 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo.
- 6) Numero di matricola.
- 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione.
- 8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria).



#### **IMPORTANTE!**

Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.

#### **IMPORTANTE!**

La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale.

Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.

#### **IMPORTANTE!**

È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.

L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili.

È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.

La targhetta della macchina è posizionata sulla macchina come indicato nella figura successiva.







**LA DIRETTIVA 2012/19/UE SI APPLICA SOLO AGLI ATTREZZI E/O APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (AEE).  
PER CUI ANCHE SE SULLA TARGA/ETICHETTA CE È RIPORTATO IL SIMBOLO DEL CONTENITORE DI SPAZZATURA SU RUOTE BARRATO TALE DIRETTIVA NON SI APPLICA AI PRODOTTI DI TIPO PNEUMATICO NON DOTATI DI AEE.**

### 3.2 Descrizione del prodotto

Il potatore a catena è un attrezzo dedicato al taglio e alla potatura di frutteti, vigneti, agrumeti, uliveti e di tutte le piante in genere. L'attrezzo è alimentato da una batteria plug-in (16) al Litio, facilmente estraibile e sostituibile. È fornito con un caricabatterie (18) e una scatola degli attrezzi.

Dispone di:

- un pulsante ON/OFF (10), che comanda l'accensione e lo spegnimento dell'attrezzo,
- un display (9) per la visualizzazione della carica residua della batteria e delle ore di funzionamento dell'attrezzo,
- un'impugnatura (11) morbida ed ergonomica con sicura passiva (8),
- una barra da 4" (2) e una catena da ¼" (1), con protezione passiva al contraccolpo.
- un serbatoio (21) per l'olio di lubrificazione della catena.

È provvisto di un interruttore di sblocco (6) che si inserisce automaticamente rilasciando il grilletto (7).

### 3.3 Parti a corredo

- 2 batterie al Litio.
- Caricabatterie.
- Guida rapida al primo utilizzo con le indicazioni per scaricare il presente manuale di uso e manutenzione.
- Kit attrezzi.

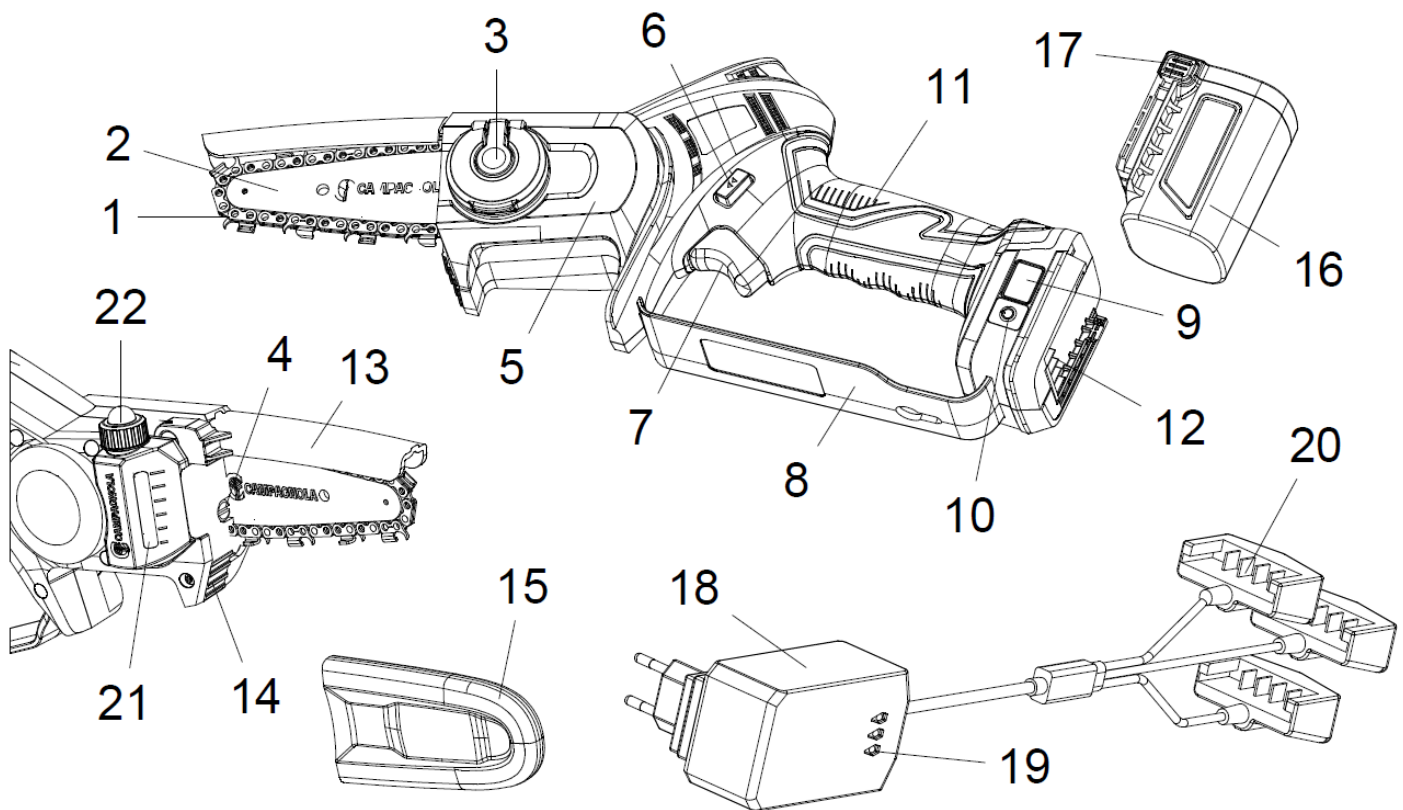
### 3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per il taglio e la potatura nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



#### **ATTENZIONE!**

- **Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.**
- **Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.**



### 3.5 Composizione dell'attrezzo

Pos.	Denominazione	Funzione
1	Catena	Taglia rami, tronchi, ecc.
2	Barra di taglio	Guida la catena
3	Dado di bloccaggio	Blocca la barra
4	Vite di regolazione	Registra la tensione della catena
5	Carter anteriore	Protegge il pignone e la barra della catena
6	Interruttore di sblocco	Permette l'avvio dell'attrezzo in sicurezza
7	Grilletto	Viene premuto per comandare l'azionamento
8	Protezione paramano	Protegge la mano dell'operatore dal rischio di contatto con la catena
9	Display	Segnala se l'attrezzo è acceso o spento e visualizza le informazioni sullo stato dell'attrezzo e della batteria.
10	Pulsante ON/OFF	Accende e spegne l'attrezzo
11	Impugnatura	Permette di maneggiare l'attrezzo
12	Connettore della batteria	Permette il collegamento dell'attrezzo alla batteria.
13	Protezione della catena	Protegge l'operatore dal contraccolpo
14	Paraurti	Sostiene il potatore sul tronco durante l'utilizzo
15	Copri-barra	È il fodero di protezione della catena (a riposo)
16	Batteria	Permette il funzionamento dell'attrezzo
17	Alette di sblocco	Permettono di inserire/togliere la batteria dall'attrezzo
18	Caricabatterie	Si utilizza per caricare fino a tre batterie contemporaneamente
19	Indicatori luminosi LED	Indicano lo stato di carica delle batterie
20	Connettori di ricarica	Permettono la connessione tra caricabatterie e batteria
21	Serbatoio dell'olio	Contiene l'olio per la lubrificazione della catena e della barra
22	Tappo con pompetta integrata	Permette la lubrificazione manuale della catena e chiude il serbatoio dell'olio

### 3.6 Dati tecnici







Dati tecnici	
Lunghezza della barra	4"
Taglio max. della barra da 4"	Ø 80 mm
Catena di taglio	29 maglie da 1/4"
Sicura attiva	Sì
Velocità variabile	Sì
Velocità catena	7,5 m/sec
Quantità di tagli per batteria	Circa 90 tagli diametro 6 cm
Tensione nominale / tensione max	14,4 V / 16,8 V
Batterie Li-Ion	2,5 Ah
Tensione di carica	AC110V-220V
Durata di ricarica	1,5 - 2 h ogni batteria
Peso attrezzo	970 g
Peso della batteria	230 g
Peso totale	1200 g

### 3.7 Dispositivi di sicurezza e protezione

- Pulsante (10) ON/OFF: accende e spegne l'attrezzo.
- Display (9) acceso: segnala che l'attrezzo è alimentato.
- Interruttore di sblocco (6): si inserisce automaticamente rilasciando il grilletto (7) ed impedisce un avviamento involontario dell'attrezzo.
- Copri-barra (15): protegge la barra di taglio (2) durante il trasporto.
- Copri-catena (13): protegge l'operatore dal contraccolpo.
- Protezione paramano (8): protegge la mano dall'eventuale contatto con la catena (1), qualora questa dovesse rompersi o uscire dalla barra (2).



### 3.8 Simbologia ed avvertenze

 Avvertenze generali	 Obbligo abbigliamento idoneo
 Obbligo lettura Manuale Uso e Manutenzione	 Obbligo protezioni mani
 Obbligo protezione capo	 Obbligo protezioni piedi

## 4 INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO

### 4.1 Installazione e avviamento

- Inserire la batteria (16) nella sede sul corpo dell'attrezzo, fino a sentire un clic.
- Accendere l'attrezzo utilizzando il pulsante ON-OFF (10). Dopo un segnale acustico, il display (9) si accende.
- L'attrezzo è pronto per l'utilizzo.



#### 4.1.1 Avvertenze per l'avviamento

##### **ATTENZIONE!**

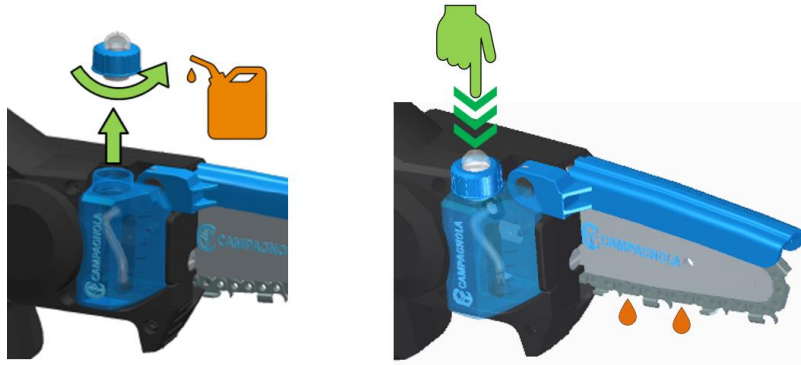
- Prima di avviare il motore assicurarsi che la catena (1) non sia a contatto con corpi estranei.
- Non lavorare su alberi o scale, in quanto è estremamente pericoloso.
- Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione.
- Controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.
- Controllare se la barra (2) di taglio e la catena (1) sono montate correttamente e se la catena ha la giusta tensione.
- Controllare che tutte le viti di serraggio siano bloccate correttamente.

#### 4.1.2 Riempimento del serbatoio di lubrificazione

Riempire il serbatoio (14) dell'olio per la lubrificazione della catena (1).

Il suo mancato utilizzo può causare grippaggi della catena (1).

L'emissione dell'olio sulla catena (1) avviene premendo sulla pompetta posta sul tappo (12) del serbatoio.



**ATTENZIONE!**

Non usare olio di recupero. Può danneggiare la pompa di lubrificazione (26).



**ATTENZIONE!**

Prima di ogni rifornimento pulire la zona intorno al tappo (12), affinché non entrino impurità nel serbatoio (14).



**ATTENZIONE!**

Dopo ogni rifornimento premere alcune volte sulla pompetta posta sul tappo (12) del serbatoio, in modo che all'avviamento dell'attrezzo, l'olio si distribuisca sulla catena.

Durante l'uso premere la pompetta secondo la necessità e l'utilizzo per mantenere la catena (1) lubrificata.

#### 4.2 Arresto dell'attrezzo

- Rilasciare il grilletto (7);
- Spegner l'attrezzo con il pulsante ON-OFF (10);
- Estrarre la batteria (16) premendo sulle alette (17).



**ATTENZIONE!**

Non appoggiare l'attrezzo sul terreno prima che la catena (1) sia ferma.



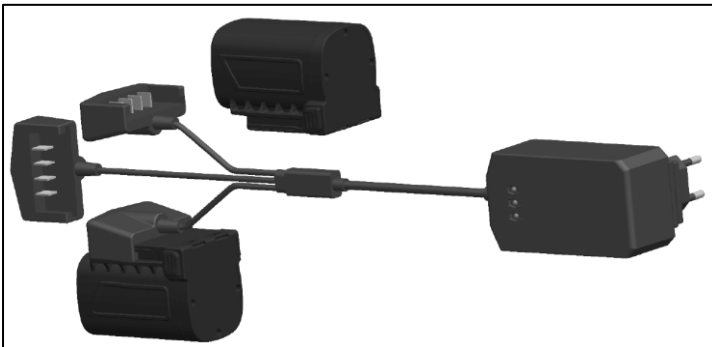
**ATTENZIONE!**

Lasciare raffreddare la catena (1) e la barra di taglio (2) per qualche minuto prima di procedere al controllo della tensione della catena.

#### 4.3 Caricamento della batteria

Collegare la batteria (16) al caricabatterie (18) e la spina di quest'ultimo alla presa di alimentazione, evitando di utilizzare prolunghie elettriche, perché sono fonte potenziale di rischi elettrici.

Le spie luminose a LED (19) del caricabatterie (18) si illuminano di rosso durante il caricamento, mentre quando la batteria raggiunge il massimo della carica, il LED (19) diventa verde.



Ogni connettore di ricarica (20) ha un indicatore corrispondente sul caricabatterie.  
Le batterie vengono caricate in sequenza, non contemporaneamente.  
L'indicatore a LED (19) è rosso durante la ricarica e diventa verde quando viene completata.

Carica con tre batterie collegate:  
nel momento in cui la prima batteria è carica, il LED (19) corrispondente diventa verde e comincia la ricarica della seconda e quindi della terza batteria.



Quando la ricarica è completata, tutti i LED (19) sono verdi.



#### **ATTENZIONE!**

**Durante i lunghi periodi di inutilizzo dell'attrezzo, si raccomanda di effettuare il caricamento delle batterie ogni 3 mesi, così da non compromettere la durata delle stesse.**



#### **ATTENZIONE!**

**Utilizzare esclusivamente il caricabatterie (18) fornito con l'attrezzo. L'utilizzo di un dispositivo con specifiche diverse può causare incendi.**

#### **4.3.1 Avvertenze durante e dopo la carica**

- Durante la fase di caricamento è normale che il caricabatterie (18) e la batteria (16) siano caldi.
- Una batteria nuova o inutilizzata per un lungo periodo richiede circa 5 cicli di caricamento e scaricamento prima di raggiungere la sua capacità massima.
- Non caricare la batteria ad una temperatura dell'ambiente inferiore a 0°C (32°F) o superiore a 45°C (113°F).
- Se la batteria è stata precedentemente caricata, non ricaricarla dopo pochi minuti di utilizzo per non ridurne l'efficienza.
- Non utilizzare una batteria danneggiata.
- Non smontare la batteria o il caricabatterie.
- Quando la batteria non è montata sull'attrezzo, tenerla lontano da oggetti metallici conduttori per evitare rischi elettrici dovuti a corto circuito.
- Non cortocircuitare la batteria
- Non riporre la batteria vicino a fonti di calore, in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva. La batteria potrebbe esplodere o generare un incendio.
- Non caricare la batteria in ambienti umidi o all'aperto.
- Non utilizzare o mettere in carica la batteria vicino a fonti di calore o alla luce diretta del sole.
- Al ridursi della carica della batteria si ridurrà la velocità della catena.
- Non esporre la batteria alla pioggia e conservarla in un luogo asciutto.
- Non immergere l'attrezzo, la batteria o il caricabatterie in nessun liquido.
- Non inserire chiodi, martellare, calpestare, lanciare o provocare qualsiasi altro tipo di danno alla batteria.
- Non eseguire saldature sopra la batteria.
- Non invertire la polarità dei collegamenti o scaricare eccessivamente la batteria.
- Non collegare la batteria a prese di ricarica o accendisigari per auto.
- Non utilizzare la batteria con attrezzi diversi da quelli indicati dal Costruttore.
- Non entrare in diretto contatto con le celle al Litio della batteria.
- Non mettere la batteria né nel microonde, né in recipienti ad alte temperature o alte pressioni.
- Non utilizzare la batteria in caso di perdita di fluidi.
- Non utilizzare la batteria in ambiente elettrostatico (sopra ai 64V).
- Non utilizzare la batteria se presenta segni di corrosione, odore sgradevole o deformazione visibile.
- Qualora la pelle o i vestiti venissero a contatto con il liquido della batteria, risciacquare immediatamente con acqua.
- Mantenere le batterie completamente cariche quando l'attrezzo non viene utilizzata per lunghi periodi.
- Scollegare sempre il caricabatterie dalla rete, una volta finita la ricarica delle batterie.
- Scollegare sempre le batterie dal caricabatterie, una volta effettuata la ricarica.

#### **4.4 Imballo e movimentazione**

L'unità viene imballata dal Costruttore e trasportata al rivenditore utilizzando una valigia.

## **ATTENZIONE!**

Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro. Conservare la scatola di cartone per lo stoccaggio dell'attrezzo per medi o lunghi periodi o per inviarlo imballato ad un Centro Assistenza Autorizzato per eventuali riparazioni.

## 5 USO DELL'ATTREZZO

### 5.1 Utilizzo previsto del prodotto

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione e controllare che tutti i suoi sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.

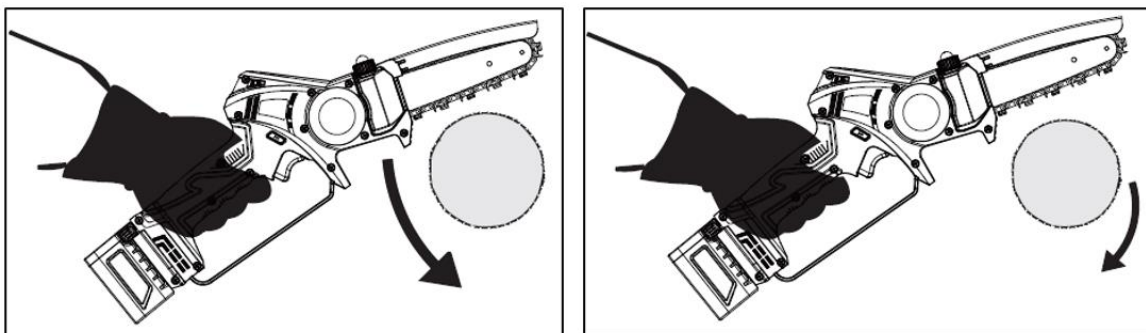
- Impugnare saldamente l'attrezzo, e con il pollice tenere premuto l'interruttore di sblocco (6).
- Tenendo premuto il grilletto (7), l'attrezzo si avvia e l'interruttore di sblocco (6) può essere rilasciato.

### **IMPORTANTE!**

Rilasciando il grilletto (7), l'interruttore di sblocco (6) si inserisce automaticamente e l'attrezzo si arresta.

## **ATTENZIONE!**

- Tagliare sempre con la catena (1) che gira alla massima velocità.
- Non tagliare con la punta della barra (2).
- Iniziare il taglio con la catena che gira a tutta velocità.
- Agganciare la punta del paraurti (14) e usarla come fulcro.
- Non tagliare tronchi più larghi della lunghezza massima della barra (2).



## **ATTENZIONE!**

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa d'infortuni.
- Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo e non consente di economizzare il consumo della batteria.

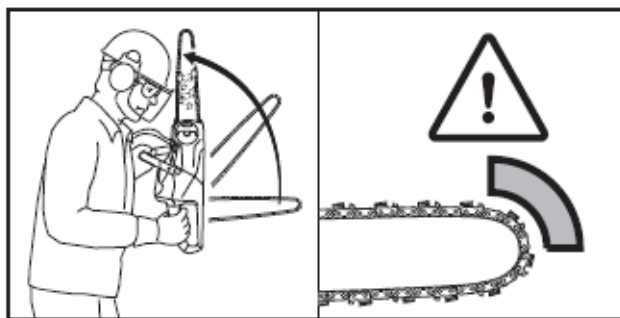
## **ATTENZIONE!**

Prima di iniziare a tagliare:

- Far girare la catena (1) a metà regime per diversi minuti per consentire all'olio di raggiungere tutte le parti della barra (2) di guida e della catena (1).
- Spegnerne l'attrezzo e verificare la tensione della catena (1).
- Durante i primi tagli non esercitare una forza eccessiva.

## **SICUREZZA DEL CONTRACCOLPO.**

Il contraccolpo si può verificare quando la punta della barra (12) tocca un oggetto o quando il legno si blocca o si schiaccia durante il taglio. Per prevenire e ridurre il contraccolpo, mantenere il controllo dell'attrezzo impugnandolo saldamente. La conoscenza e la prevenzione del contraccolpo eliminano il "fattore sorpresa" riducendo la possibilità di incidente. Assicurarsi che la zona in cui si sta tagliando sia libera da ostacoli.



## 5.2 Usi non previsti

- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non tagliare materiali diversi dal legno.
- Non utilizzare l'attrezzo per sollevare, spostare o spezzare oggetti o come leva.
- Non utilizzare l'attrezzo in atmosfera esplosiva ed infiammabile.

## 5.3 Trasporto dell'attrezzo

Trasportare l'attrezzo con la barra (2) rivolta all'indietro ed il copri-barra (15) inserito.

Prima di effettuare trasporti lunghi che avvengono in un periodo di tempo prolungato (superiore a 15 minuti) porre l'attrezzo nel proprio imballo. Questo comportamento previene danni accidentali a cose e/o persone e/o danneggiamento del prodotto durante il trasporto.

## 5.4 Messa a riposo

Quando l'attrezzo deve rimanere fermo per lunghi periodi:

- Seguire tutte le norme di manutenzione descritte nel manuale.
- Svuotare il serbatoio dell'olio (14) e richiudere il tappo (12).
- Eliminare i residui di taglio (segatura) dal carter anteriore (5).
- Rimontare e pulire perfettamente l'attrezzo.
- Inserire il copri-barra (15) sulla barra di taglio.
- Ricaricare le batterie prima di riporle dentro la scatola.
- Riporre l'attrezzo insieme ai suoi componenti nella valigia.
- Conservare il prodotto in un luogo asciutto.
- Per lunghi periodi di inutilizzo ricaricare le batterie ogni 3 mesi al massimo.

## 5.5 Inconvenienti, cause, rimedi

INCONVENIENTE	CAUSE	RIMEDI
L'attrezzo non funziona	Batteria scarica	Ricaricare la batteria (16)
	Batteria non collegata	Verificare il corretto collegamento dell'attrezzo alla batteria (16).
	Possibile problema elettronico o meccanico	Portare l'attrezzo in un Centro Assistenza Autorizzato dal Costruttore.
La forza di taglio del l'attrezzo diminuisce	Batteria scarica	Ricaricare la batteria (16).
	La catena non è affilata	Affilare o sostituire la catena (1).
	La catena è eccessivamente tesa	Regolare la tensione della catena (1).
	Lubrificazione insufficiente	Rabboccare l'olio nel serbatoio (14).
La catena si blocca	Catena priva della tensione adeguata.	Regolare la tensione della catena (1).
	Lubrificazione insufficiente	Rabboccare l'olio nel serbatoio (14).
La catena saltella durante il taglio	La catena è consumata	Affilare la catena (1).
	La catena è rovinata	Sostituire la catena (1).
Lubrificazione insufficiente	Scarso livello di olio nel serbatoio	Rabboccare l'olio nel serbatoio (14) tramite il tappo (12).
La batteria non si carica completamente	Batteria degradata	Sostituire la batteria (16).
	Caricabatterie difettoso	Sostituire il caricabatterie (18).
	Caricabatterie non idoneo	Verificare che il caricabatterie (18) sia quello fornito in dotazione al prodotto.



## ATTENZIONE!

La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale può essere causa di danni o infortuni.

## 6 MANUTENZIONE

### 6.1 Manutenzione ordinaria

#### ATTENZIONE!

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria, spegnere con il pulsante ON-OFF (10), rimuovere la batteria (16) dall'attrezzo ed indossare guanti di protezione anti-perforazione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.



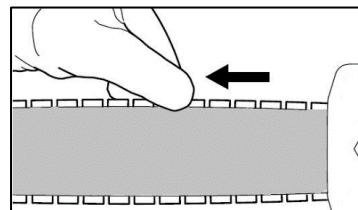
Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

#### 6.1.1 Regolazione della tensione della catena

La catena (1) tende a dilatarsi o a restringersi durante l'uso dell'attrezzo, provocando un cambiamento nella sua tensione. Controllare periodicamente la tensione della catena, regolandola se necessario.

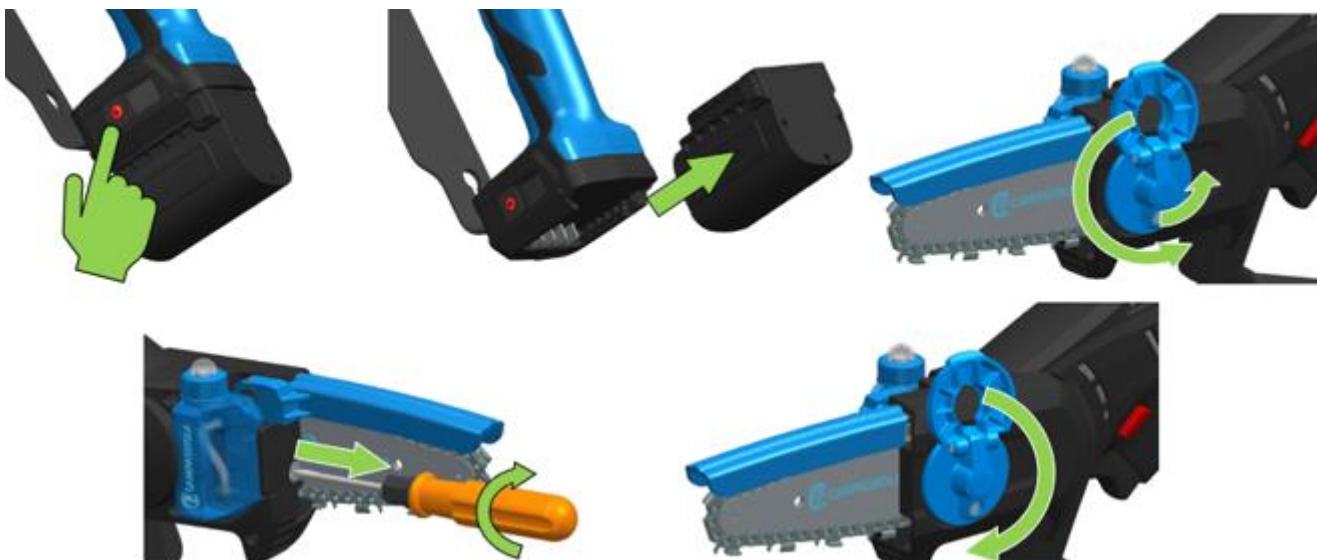
Non mettere in tensione la catena quando si è allungata a causa del calore. Attendere che si raffreddi prima di procedere ad una nuova regolazione.

La tensione corretta si ha quando la catena si adatta perfettamente alla parte inferiore della barra (2) e può essere ancora tirata facilmente lungo la barra con due dita.



Per la regolazione della tensione della catena, eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Spegnere l'attrezzo con il pulsante ON/OFF (10)
- Estrarre la batteria (16) premendo sulle alette (17)
- Alzare la manopola del dado di bloccaggio (3) e ruotarla in senso antiorario fino ad allentare il carter che preme sulla barra.
- Ruotare con cacciavite in senso orario la vite di regolazione (4) fino a che la catena raggiunga la tensione corretta.
- Ruotare in senso orario la manopola fino a serrare il carter sulla barra, poi richiudere la manopola.



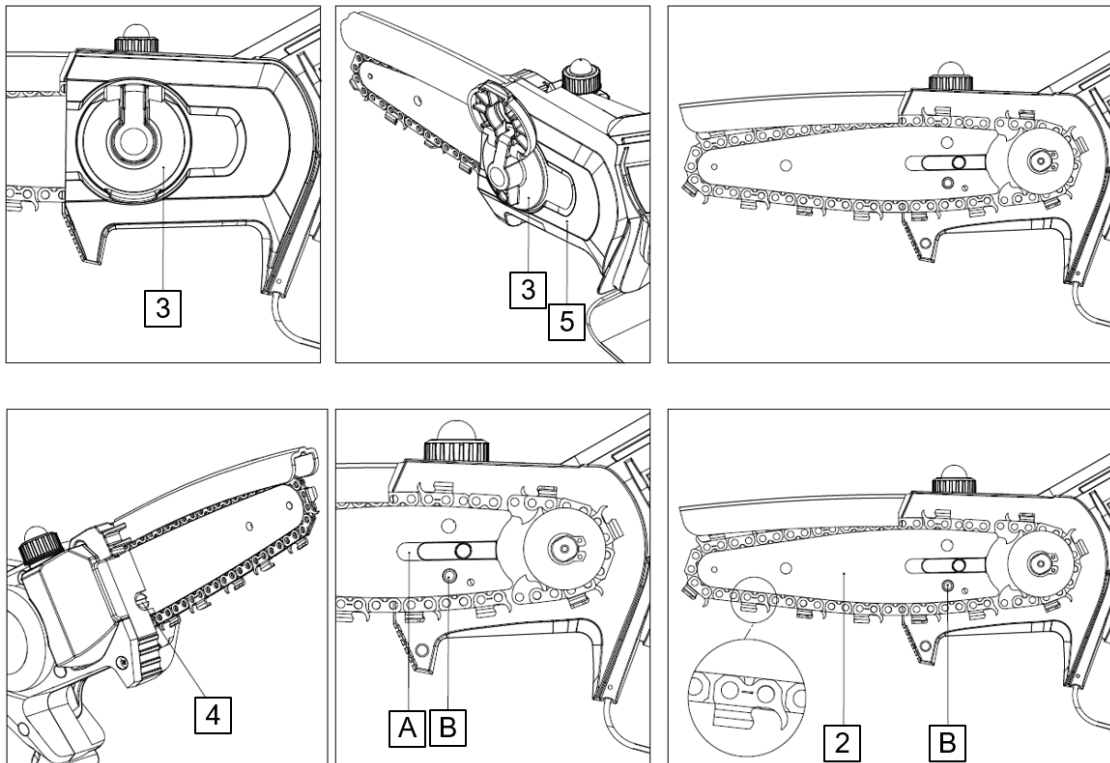
#### IMPORTANTE!

Se la catena è nuova, richiede un periodo di rodaggio durante il quale la sua tensione va controllata più spesso.

### 6.1.2 Sostituzione della catena e/o della barra di taglio

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Spegner l'attrezzo con il pulsante ON/OFF (10) ed estrarre la batteria (16) premendo sulle alette (17).
- Alzare la manopola del dado di bloccaggio (3) e ruotare in senso antiorario fino a poter rimuovere il carter anteriore (5).
- Per allentare la catena (1), ruotare in senso antiorario la vite di regolazione (4) fino all'arresto.
- Rimuovere la barra (2) e la catena (1) da sostituire.
- Inserire le linguette delle maglie di trasmissione della catena (1) nella scanalatura della barra. Le frecce sulle maglie di giunzione, nella parte superiore della barra (2), devono essere rivolte verso la sua punta.
- Posizionare la barra e la catena sull'attrezzo verificando che:
  - le maglie di guida della catena siano inserite sui denti del pignone
  - l'asola (A) sulla barra sia inserita nella guida sul corpo dell'attrezzo.
  - il perno del tendicatena (B) sia inserito nel foro della barra.
- Rimontare il carter (5) ed avvitare la manopola del dado di bloccaggio (3) in senso orario senza stringere.
- Tendere la catena ruotando la vite di regolazione (4) in senso orario in modo che sia ben tesa e possa scorrere facilmente con la forza della mano.
- Quando si è raggiunta la giusta tensione, ruotare in senso orario la manopola fino a serrare il carter sulla barra, poi richiudere la manopola.



#### **NOTA!**

La barra può essere montata in qualsiasi posizione, anche se il logo Campagnola risulta capovolto.

#### **IMPORTANTE!**

Dopo averla ben lubrificata, fare girare la catena (1) a bassa velocità per alcuni minuti prima di iniziare il taglio, in modo da consentire all'olio di raggiungere tutte le parti di catena (1) e barra (2). Fare in modo che catena, barra e pignone si riscaldino completamente. Fare in modo che i primi tagli siano leggeri e curare che vi sia sempre particolare abbondanza di olio, evitando pressioni troppo forti.

### 6.1.3 Lubrificazione della catena

L'emissione dell'olio sulla catena (1) avviene premendo sulla pompetta posta sul tappo (12) del serbatoio.

Accertarsi durante l'uso che vi sia sempre abbondanza di olio sulla catena e premere sulla pompetta secondo necessità. Controllare sempre il livello dell'olio nel serbatoio (14) e rabboccare se necessario.



#### ATTENZIONE!

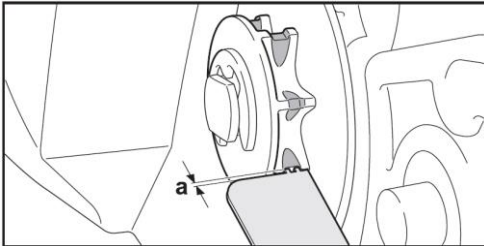
Il mancato utilizzo della lubrificazione può provocare grippaggi della catena (1) sulla barra (2) di supporto.



### 6.1.4 Controllo usura del pignone catena

Verificare periodicamente l'usura del pignone.

Se le tracce di usura sui denti del pignone superano i 0,5 mm (0,02 in.), il pignone deve essere sostituito.



Non utilizzare mai una catena con un pignone logorato, soprattutto se la catena è nuova. Montare sempre una nuova catena su un nuovo pignone.



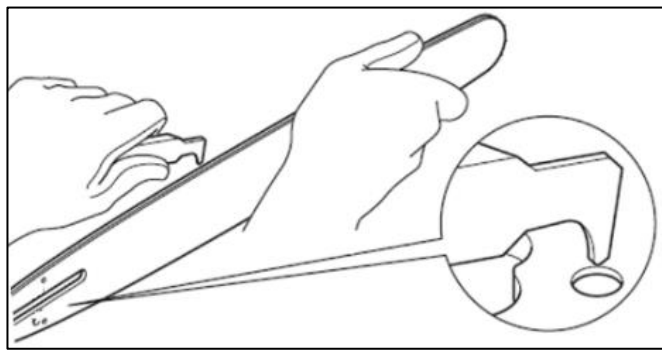
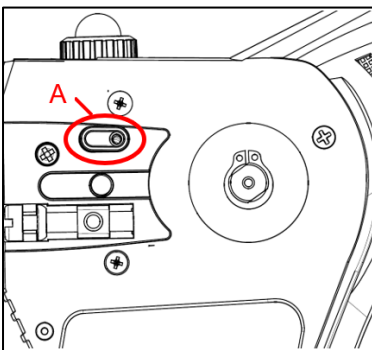
#### IMPORTANTE!

La sostituzione del pignone catena deve essere fatta da officina autorizzata

### 6.1.5 Pulizia della barra di taglio e dei fori della lubrificazione

Pulire queste parti spesso, in modo particolare prima dell'uso.

- Smontare la catena (1) e pulire il canale della barra di guida (2).
- Pulire i fori della lubrificazione.



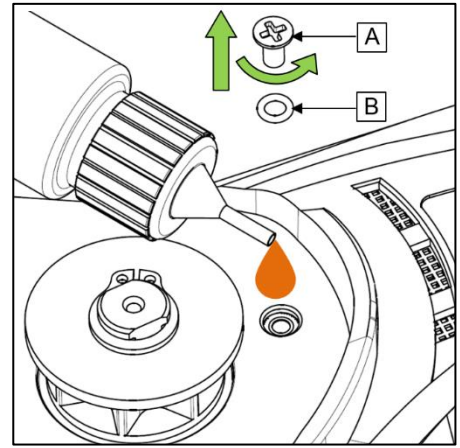


### 6.1.6 Ingrassaggio pignone motore

Lubrificare ogni settimana con grasso; il pignone sul motore, per ridurre al minimo l'usura dei denti dall'azione di strisciamento e rotolamento presente negli ingranaggi.

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Spegner l'attrezzo con il pulsante ON/OFF (10) ed estrarre la batteria (16) premendo sulle alette (17).
- Alzare la manopola del dado di bloccaggio (3) e ruotare fino a poter rimuovere il carter anteriore (5).
- Rimuovere barra (2) e catena (1).
- Togliere la vite (A) e la guarnizione OR (B).
- Inserire nel foro una piccola quantità di grasso.
- Avvitare vite (A) con guarnizione OR (B) inserita.



### 6.1.7 Affilatura della catena



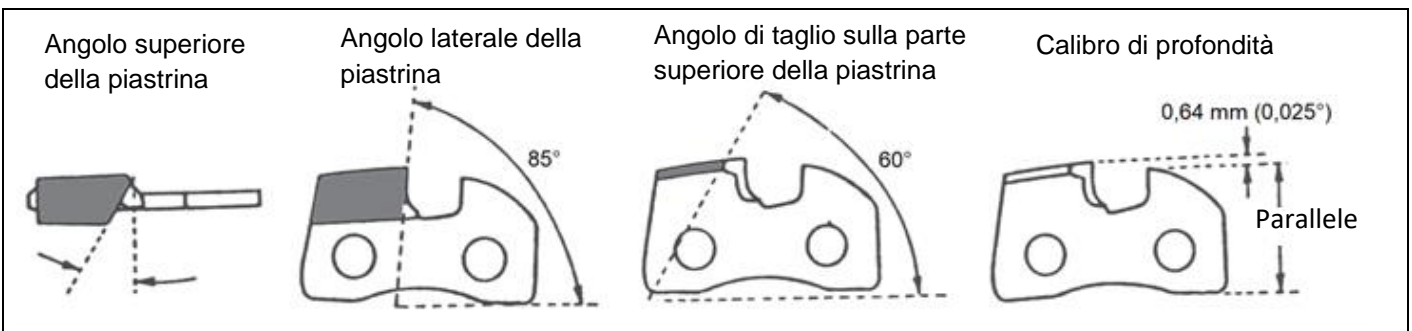
**ATTENZIONE!**

Indossare guanti anti-perforazione.



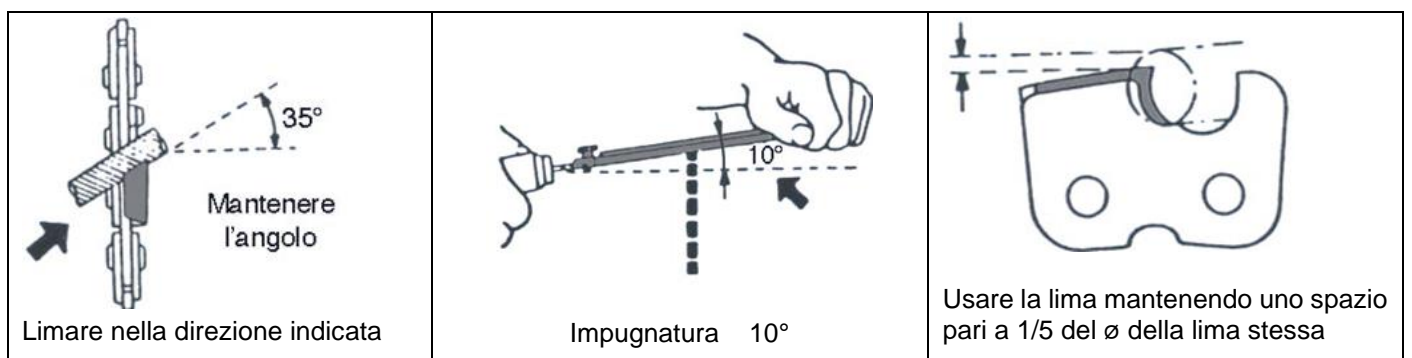
**ATTENZIONE!**

Seguire le istruzioni del Costruttore per l'affilatura e la manutenzione della catena (1). Diminuendo l'altezza del delimitatore di profondità si può aumentare il rischio di contraccolpi.



Il passo della catena (1) è 1/4", quindi usare una lima di diametro 4 mm ed una lima piatta.

- Affilare sempre la catena dall'interno verso l'esterno del tagliente, mantenendo l'inclinazione del tagliente.
- Le maglie taglienti, dopo l'affilatura, devono essere tutte della stessa lunghezza e larghezza.



Disporre il calibro di profondità in modo saldo sulla catena (1), in modo tale che il delimitatore di profondità fuoriesca. Limare la parte sporgente del delimitatore di profondità fino a quando si ottiene il medesimo livello del calibro di profondità. Arrotondare l'angolo anteriore del delimitatore di profondità.



#### ATTENZIONE!

Ogni 3 o 4 affilature della catena (1), controllare ed eventualmente limare il delimitatore di profondità, servendosi di una lima piatta, poi arrotondare la punta anteriore.

#### 6.1.8 Manutenzione di fine lavoro

- Seguire tutte le norme di manutenzione descritte nel manuale.
- Eliminare i residui di taglio (segatura) dal coperchio anteriore (5). Rimontare e pulire perfettamente l'attrezzo.
- Inserire il copri-barra (15) sulla barra di taglio.



#### ATTENZIONE!

Smontare periodicamente il carter anteriore (5) ed eliminare i residui di taglio che potrebbero precludere un perfetto funzionamento dell'attrezzo.

#### 6.2 Risoluzione dei problemi

Tipo di allarme	Numero di lampeggi sul display	Numero di segnali acustici (beep)	Tipo di errore indicato sul display
Nessun problema	0	0	E00
Protezione contatto	1	1	E01
Errore sensore di corrente	2	6	E02
Danno ai mosfet	3	6	E03
Protezione di picco di sovracorrente / media corrente	5	5	E05
Potatore bloccato / motore bloccato	6	3	E06
Perdita di fase	7	4	E07
Sottotensione / sovratensione	8	1	E08
Surriscaldamento mosfet	9	6	E09
Errore EEPROM	11	6	E11
Errore di rilevamento di fase	12	4	E12
Errore di programmazione	13	6	E13
La scheda madre non è riuscita a comunicare con il pacco batteria	17	10	E17

#### 6.3 Manutenzione straordinaria



#### ATTENZIONE!

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore.



**OFFICINA AUTORIZZATA**

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti del Costruttore.

## 6.4 Tabella di manutenzione periodica

MANUTENZIONE	ORDINARIA					STRAORDINARIA
	Prima dell' uso	Ogni 2 ore di lavoro	Ogni giorno	Ogni settimana	Ogni 90 giorni	Al termine di ogni stagione di lavoro / almeno una volta l'anno
Verificare la lubrificazione della catena	X	X	X			
Controllare lo stato e la tensione della catena	X	X	X	X		
Controllare lo stato della barra	X			X		
Verificare l'efficienza delle sicure e delle protezioni	X			X		
Controllare e rabboccare l'olio	X	X	X			
Rimuovere i residui di taglio			X	X		
Verificare l'usura del pignone della catena				X		
Ingrassaggio pignone				x		
Ricarica di mantenimento batteria. Necessaria per evitare che scenda sotto i 10V (non più ricaricabile)					X	
Tagliando di revisione da eseguire presso un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore.						X

## 7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

### 7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni (ad esempio il grasso di lubrificazione delle parti meccaniche). Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente. È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.



#### ATTENZIONE!

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali o dei grassi utilizzati per la lubrificazione/manutenzione.



#### ATTENZIONE!

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

## 7.2 Indicazioni per rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di macchinari e apparecchiature deteriorati ed obsoleti.

Riguardo allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese, enti autorizzati o mediante conferimento dei rifiuti ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.



**ATTENZIONE!**

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



**ATTENZIONE!**

**Ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE se il componente/prodotto acquistato è contrassegnato con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti:**

La raccolta differenziata del presente componente/prodotto giunto a fine vita è organizzata e gestita dal Costruttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.



# English

Dear Customer,  
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made the Manufacturer a market leader of pruning and harvesting equipment, known worldwide for its top quality.

The Manufacturer employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- pneumatic and electromechanical (battery powered) shears and chain pruners for pruning, also with extension;
- pneumatic, motor-driven and electromechanical (battery powered) harvesters for harvesting various types of fruit;
- compressors for application to the three points of the tractor and motor-compressors;

The reasons for a choice can be summarised in:

- handling and practicality of products;
- extremely versatile;
- made of high quality materials only;
- reliability;
- design engineering.

This manual is to be regarded as an integral part of the product supply. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact the Manufacturer immediately for a copy.

The manufacturer shall not be held responsible for improper use of the product and for any damage due to operations not covered in this manual or unreasonable.

The machine must only be used to meet the requirements for which it was expressly intended. Any other use is considered dangerous.

Any change to the machine structure must be authorised only by the manufacturer's Technical Department.

Use original spare parts only. The manufacturer shall not be held responsible for damage caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the manufacturer. It cannot be given to third parties without the manufacturer's written permission.

The manufacturer reserves the right to change the design or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

These original instructions were written in Italian. Any other language has been translated from the original.

For further explanation of its contents, please contact the Manufacturer's Sales Department.

## TABLE OF CONTENTS

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION</b>	<b>26</b>
1.1	Functions and use of the Use and Maintenance Manual	26
1.2	Symbols and qualification of operators	26
1.3	Declaration of conformity	26
1.4	Receiving the product	26
1.5	Warranty	26
<b>2</b>	<b>SAFETY WARNINGS</b>	<b>27</b>
2.1	Warnings	27
2.1.1	Results of the legal tests	27
2.2	General precautions	27
2.2.1	Intended use of the tool	27
2.2.2	User requisites	27
2.2.3	Clothing and equipment	27
2.2.4	Workplace safety	28
2.2.5	Electrical safety	28
2.3	Use Warnings	28
2.3.1	Warnings on the use of the tool	28
2.3.2	Pre and post work warnings	28
2.4	Maintenance warnings	29
<b>3</b>	<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>29</b>
3.1	Product identification	29
3.2	Product description	30
3.3	Supplied parts	30
3.4	Intended use	30
3.5	Tool composition	31
3.6	Technical data	32
3.7	Safety and protection devices	32
3.8	Symbols and warnings	32
<b>4</b>	<b>INSTALLATION AND START-UP</b>	<b>32</b>
4.1	Installation and start-up	32
4.1.1	Start-up warnings	33
4.1.2	Lubrication tank filling	33
4.2	Stopping the tool	33
4.3	Charging the battery pack	34
4.3.1	Warnings during and after charging	34
4.4	Packing and handling	35
<b>5</b>	<b>TOOL USE</b>	<b>35</b>
5.1	Intended use of the product	35
5.2	Improper uses	36
5.3	Transporting the tool	36
5.4	Storing	36
5.5	Troubleshooting, causes, solutions	37
<b>6</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>37</b>
6.1	Routine maintenance	37
6.1.1	Chain tension adjustment	37
6.1.2	Replacement of the chain and/or cutting bar	38
6.1.3	Chain lubrication	39
6.1.4	Check the wear of the chain pinion	39
6.1.5	Cleaning the cutting bar and lubrication holes	39
6.1.6	Greasing the motor pinion	40
6.1.7	Sharpening the chain	40

6.1.8	End of work maintenance .....	41
6.2	Troubleshooting .....	41
6.3	Extraordinary maintenance .....	41
6.4	Periodic maintenance schedule .....	42
<b>7</b>	<b>DEMOLITION AND DISMANTLING OF COMPONENTS.....</b>	<b>42</b>
7.1	Disposal of exhaust materials .....	42
7.2	Indications for special waste .....	43

# 1 INTRODUCTION

## 1.1 Functions and use of the Use and Maintenance Manual

Before working on the machine, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the product safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time of the product and extends the life-span of the product itself. This manual must be intact and legible in its entirety. Every operator involved in using the product or in charge of maintenance must know the location and be able to read it whenever needed.

## 1.2 Symbols and qualification of operators

All human-machine operations herein described must be performed by personnel defined in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by a pictogram which indicates the operator considered most suitable for the tasks to be performed. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



### Operator

Personnel who can install, operate, adjust, clean, transport the machine and carry out its routine maintenance.



### Mechanical maintenance engineer

Mechanical personnel with specific skills, able to perform installation, extraordinary maintenance and/or repairs indicated in this manual.



### Electrical / electronic maintenance technician

Personnel with specific electric/electronic skills capable of performing installation, extraordinary maintenance and/or repairs and of operating the product even when the safety and protective systems are partially or fully disabled. This person is not qualified to perform mechanical interventions.

## AUTHORISED WORKSHOP

The workshop authorised to carry out repairs on the Manufacturer's machines.



### CAUTION!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



### IMPORTANT!

Note to be taken in order to avoid problems with the product or to operate in compliance with the current safety regulations.

## 1.3 Declaration of conformity

Every machine destined to countries included in the European Union (EU) is supplied with adequate characteristics to the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC. The relevant manufacturer's Declaration of conformity is attached to the Use and Maintenance Manual.

## 1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure that:

- it has not been damaged during transportation;
- the supply matches the order (see "Product description" - chap. "Technical specifications").

If problems arise, please contact the manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the rating plate (refer to "Product Identification" - chap. "Technical specifications").

## 1.5 Warranty

For the general warranty conditions, check the Campagnola website <http://www.campagnola.it>, or fax a written request to 051752551, or e-mail: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### CAUTION!

For warranty claims, according to the above mentioned points, the product to be repaired must always be accompanied by the properly filled-in warranty card and the corresponding proof of purchase with date of purchase (invoice or any other document with legal value).



## 2 SAFETY WARNINGS

### 2.1 Warnings



#### CAUTION!

CAMPAGNOLA S.r.l. declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The employer or user shall be responsible for the obligations under the current legislation on health and safety at work (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC as well as Italian Legislative Decree no. 81/2008): provision of suitable personal protective equipment, information on risks, health surveillance, etc....

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to over-exposure, contact a specialist. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itching, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications of its surface. This usually happens to one's hands, wrists and fingers.

#### 2.1.1 Results of the legal tests

##### ➤ ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL

The equipment complies with Electromagnetic compatibility directive 2014/30/EU.

### 2.2 General precautions



#### CAUTION!

Do not use the tool indoors or in case of potentially explosive environment.



#### CAUTION!

The tool can only be used by suitably trained and instructed operator through safety training, which must be provided by the employer.

#### 2.2.1 Intended use of the tool

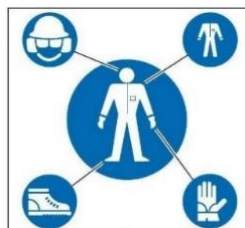
- The tool is intended for cutting and pruning orchards, vineyards, citrus groves, olive groves and all trees in general.
- The product is intended for non-intensive use only.
- Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Do not use the tool when precariously balanced on surfaces where the risk of slipping is present (for example on a hill and/or on damp grass) or any place where it is impossible to maintain a stable balance (for example on steep slopes).
- Avoid working in bad weather conditions, such as fog, heavy rain, strong winds, hailstorms, snow and ice.

#### 2.2.2 User requisites

- Do not operate, service or repair the tool if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair and/or alter your alertness or co-ordination.
- The tool can only be used by suitably trained and instructed operator through safety training, which must be provided by the employer.
- Entrust or lend the tool only to persons who are familiar with the instructions for use or trained by persons authorised by the employer.
- The user shall be held liable for any danger or injury to other people or any damage to their property.

#### 2.2.3 Clothing and equipment

- Always wear adequate and suitable safety clothing for the work to be carried out. Make sure that your clothes are tight fitting to the body. Avoid wearing neckties, necklaces, belts or long hair not tied as they can be caught between the moving parts. Use non-slip shoes, heavy-duty gloves, protective goggles or a visor, safety footwear and noise-abatement earmuffs.



### 2.2.4 Workplace safety

- Only use the tool in good visibility conditions. A dimly lit working area may cause accidents. Do not perform cuts in poor light conditions, like in the dark in closed or open environments, at night, at dusk, at dawn or with dust or sand in the air impeding clear visibility below 2 metres. Place the product at a distance of 2 metres and check if you are able to clearly read the labels.
- Do not use the tool in an explosive, flammable or damp environment.
- Keep children, observers or animals at a safe distance before activating the tool in order to avoid hazards or injuries. When determining the safety distance, evaluate the risk of branches being flung towards persons, objects or animals. The appropriate safety distance in normal tension conditions is 5 metres from the end of the branches.

### 2.2.5 Electrical safety

- Before, during and/or after use, do not expose the tool to damp environments, water or any other humid conditions, in order to prevent electric shocks or short circuits.
- Keep the tool away from heat sources, oil, solvents, sharp edges or moving parts.
- Do not expose the tool to rain. Keep it in a dry place.
- Liquid leaking from the battery pack can harm the operator. Do not touch any liquid from the battery pack. In case of contact, rinse immediately with clean water. If the liquid comes into contact with your eyes, rinse thoroughly with clean water and immediately seek medical attention.



### **CAUTION!**

**Read the following instructions carefully. Failure to do so can result in electric shock, fire or serious damage.**

## 2.3 Use Warnings

### 2.3.1 Warnings on the use of the tool

- Never use the tool if it is damaged, wrongly regulated or only partially assembled.
- Get into a stable and safe working position, which guarantees perfect balance (for example a flat and dry surface).
- Do not use the tool if the ON/OFF button (10) is not working properly.
- Use the tool, accessories, etc. in compliance with these instructions and considering the working conditions and operations to be performed.
- Always check that the safety and protection devices are working properly.
- Before starting the tool, check that the chain (1) is not touching any foreign bodies.
- Always keep the motor at high speed when cutting.
- Be very careful when cutting bushes or small shrubs, since soft parts may get entangled in the chain (1) and be thrown against the operator, or cause them to lose balance.
- Be very careful with the grip (11), which should be always perfectly dry, clean and free from oil residues.
- Keep the bar (2) and chain (1) clean and sharp.
- Do not use the tool while standing on a ladder.
- Never cut branches which are close to electric wires.
- Do not touch the chain (1) when it is rotating.
- Pay attention to any kickback and recoil movements of the bar (2). They may cause the operator to lose their balance or control of the tool.
- Pay attention when cutting branches under tension, since they may cause loss of control of the tool.
- Pay attention to any kickback and recoil movements of the bar (2). They may cause the operator to lose their balance or control of the tool.
- Pay attention when cutting branches under tension, since they may cause loss of control of the tool.
- Inhaling atomised oil and/or wooden dust may cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged ailments, consult a competent doctor.
- Never get distracted. Check what you are doing and use common sense when using the tools.
- Prevent any unintentional switch-on. When handling or carrying the tool, make sure that the ON/OFF switch (10) is off (OFF position) and the battery pack (16) removed.
- Remove any adjusting key before turning on the tool
- The chain may create sparks when touching hard materials while working. Sparks may cause fires or explosions when working in potentially explosive environments.

### 2.3.2 Pre and post work warnings

- When the tool is not used for pruning, switch it off with the ON/OFF button (10) to avoid unnecessary battery consumption (16).
- Always check that the safety and protection devices are working properly.
- Carry the tool with the bar (2) facing backwards, the bar cover (15) in place and the battery pack (16) removed.
- To sharpen and service the chain (1), follow the manufacturer's instructions.
- Remove the battery pack (16) before carrying out any adjustments or routine and extraordinary maintenance.
- Use the tool only with the accessories indicated by the Manufacturer.

- Before any routine maintenance operations, read the use and maintenance manual carefully. For any maintenance work that is not referred to in this manual, please contact an Authorised Service Centre.
- Store this manual carefully and always read it before using the tool.
- Do not touch the chain (1) or carry out maintenance work while the motor is on.
- Keep all the stickers with the safety indications in perfect conditions.
- Do not use petrol, thinners or any aggressive products to clean the tool.

## 2.4 Maintenance warnings



### CAUTION!

**Before performing any maintenance operations or mechanical adjustments on the tool, put on heavy-duty work shoes, protective gloves and goggles.**

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications as defined by the employer.
- Extraordinary maintenance work (e.g. dismantling the gearbox or the control electronics) or repairs must be performed by a **mechanical or electric/electronic maintenance technician**.
- Before performing any mechanical adjustment or maintenance work on the tool, disconnect the battery pack.
- Unauthorised personnel must keep at least 2 metres away from the tool during maintenance or repair operations.
- Only qualified **maintenance engineers** may disable the safety devices (if any) when extraordinary maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the tool. The safety devices should be re-activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at the Manufacturer's Authorised Service Centres.
- When maintenance or repairs have been completed, the tool can be started again only if duly authorised by a **mechanical maintenance technician**, who must make sure that:
  - work has been completed;
  - the equipment works perfectly;
  - the safety devices are activated;
  - no one is working on the equipment.

## 3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

### 3.1 Product identification

The identification CE plate/label (Figure 1) is applied to each machine/tool.

The model, serial number and year of manufacture are shown on the manufacturer's CE plate and affixed on the machine. The CE plate is applied on the machine/tool and shows the data and symbols described below:

- 1) Conformity marking according to directive 2006/42/EC.
- 2) Company name and complete address of the manufacturer.
- 3) The compulsory requirement for all personnel in charge of use and/or maintenance of the tool to read the use and maintenance manual.
- 4) Tool designation.
- 5) Type of tool - Type/code designation of the tool.
- 6) Serial number.
- 7) Year of manufacture, i.e. the year in which the manufacturing process was concluded.
- 8) Information pursuant to Directive "WEEE" 2012/19/EU: Electric and electronic waste may contain hazardous substances for the environment and human health and therefore must not be disposed of with domestic waste, they must be collected in dedicated collection centres.
- 9) Tool supply voltage (only for battery powered electrically supplied tools).

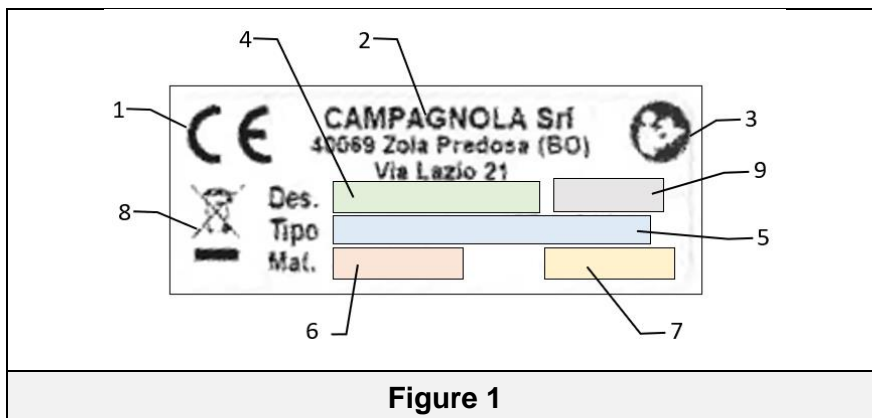


Figure 1

### **IMPORTANT!**

To properly identify the tool, refer to the type, serial number and year of manufacture shown on the identification plate and quote them to Campagnola Srl for any service request.

### **IMPORTANT!**

The CE marking is unique and it certifies the conformity of the product with the machinery directive and the other applicable directives in compliance with the conditions prescribed and shown in this manual.

In case of a “composite” machine/tool, a CE plate/label which identifies the type of tool (e.g. ATRA.xxxx) composing the composite machine/tool is affixed to the product.

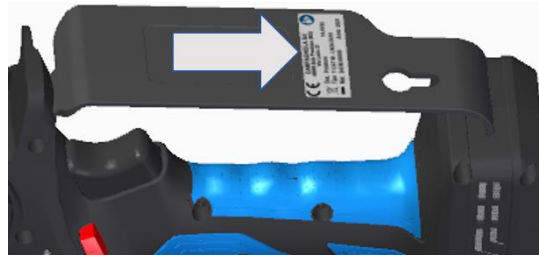
### **IMPORTANT!**

The customer is in charge of checking the integrity of the CE plate/label.

The user must replace the CE and/or warning plates which become illegible due to wear.

It is strictly forbidden to remove the plates/labels on the machine/tool. Campagnola S.r.l declines any responsibility on the safety of the machine/tool in case of non-compliance with this prohibition.

The machine's plate is placed on the machine as indicated in the following figure.



**DIRECTIVE 2012/19/EU ONLY APPLIES TO ELECTRIC AND ELECTRONIC TOOLS AND/OR DEVICES (EEE). THEREFORE, EVEN IF THE CE PLATE/LABEL SHOWS THE SYMBOL OF A CROSSED OUT BIN, THIS DIRECTIVE DOES NOT APPLY TO PNEUMATIC PRODUCTS NOT EQUIPPED WITH AN EEE.**

### **3.2 Product description**

The chain pruner is a tool used for cutting and pruning orchards, vineyards, citrus and olive trees and all trees in general. The tool is powered by a lithium plug-in battery pack (16) that can be easily removed and replaced. It is supplied with a charger (18) and a tool box.

It is equipped with:

- an ON/OFF button (10) to switch on and off the tool,
- a display (9) to view the tool's remaining battery charge and operating hours,
- a soft, ergonomic grip (11) with a passive safety catch (8),
- a 4" bar (2) and a 1/4" chain (1) with anti-kickback guard.
- a tank (21) for the chain's lubrication oil.

It is equipped with a release switch (6) which engages automatically when the trigger (7) is released.

### **3.3 Supplied parts**

- 2 Lithium batteries.
- Battery charger.
- Quick guide for first use with instructions for downloading this use and maintenance manual.
- Tool kit.

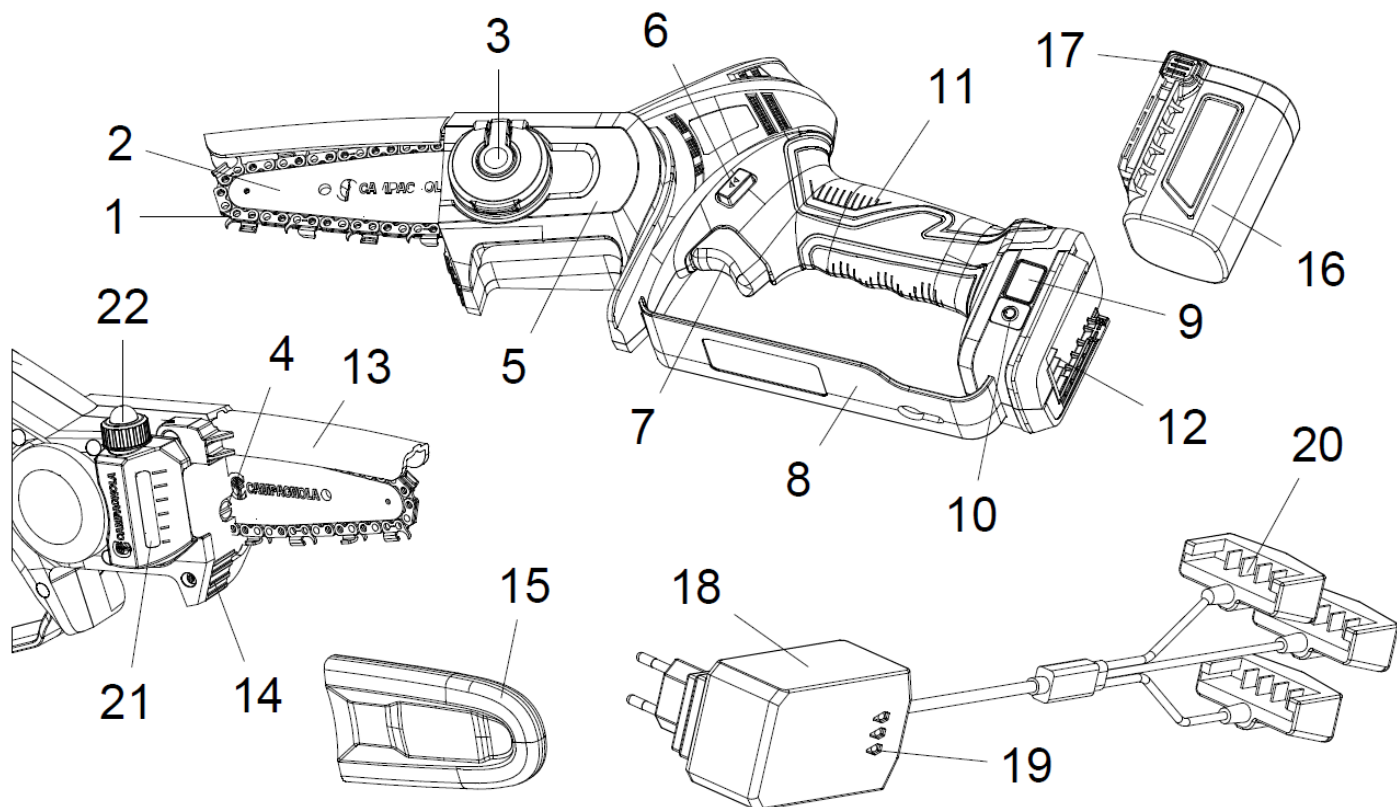
### **3.4 Intended use**

The tool was designed and manufactured for cutting and pruning according to the above-described methods and limits.



### **CAUTION!**

- **Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.**
- **If the tool is used for purposes other than those listed, it may be seriously damaged and damage objects and persons.**



### 3.5 Tool composition

Ref.	Denomination	Function
1	Chain	Cuts branches, trunks, etc.
2	Cutting bar	Guides the chain
3	Fixing nut	Fixes the bar
4	Adjusting screw	Adjusts chain tension
5	Front casing	Covers the pinion and fixes the chain bar
6	Release switch	Used to safely start the tool
7	Trigger	It is pressed for actuation
8	Hand guard	Protects the operator's hand from the risk of contact with the chain
9	Display	Shows whether the tool is on or off and provides information on the tool and battery status.
10	ON/OFF button	Turns the tool on and off
11	Grip	Used to handle the tool
12	Battery connector	Used to connect the tool to the battery.
13	Chain guard	Protects the operator from kickback
14	Bumper	Supports the pruner on the trunk during use
15	Bar-cover	Protective sheath of the chain (at rest)
16	Battery pack	Powers the tool
17	Release flaps	Used to insert/remove the battery into/from the tool
18	Battery charger	Used to charge up to three batteries at the same time
19	LED light indicators	Show the battery charge status
20	Charging connectors	Used to connect the battery charger and the battery pack
21	Oil tank	Contains the oil for chain and bar lubrication
22	Cap with built-in pump	Used to manually lubricate the chain and to close the oil tank







### 3.6 Technical data

Technical data	
Bar length	4"
4" bar maximum cut	Ø 80 mm
Cutting chain	29 1/4" links
Active safety catch	Yes
Variable speed	Yes
Chain speed	7.5 m/sec
Quantity of cuts per battery pack	Approx. 90 6-cm diameter cuts
Rated voltage / max voltage	14.4 V / 16.8 V
Li-Ion batteries	2.5 Ah
Charging voltage	AC110V-220V
Charging duration	1.5 - 2 h per battery
Tool weight	970 g
Battery weight	230 g
Total weight	1200 g

### 3.7 Safety and protection devices

- ON/OFF button (10): Switches the tool on and off.
- Display (9) on: indicates that the tool is powered.
- Release switch (6): it automatically engages when the trigger (7) is released; it prevents unintentionally starting up the tool.
- Bar cover (15): protects the cutting bar (2) during transport.
- Chain guard (13): protects the operator from kickback.
- Hand guard (8): protects the user's hand from any contact with the chain (1), should it break or come out of the bar (2).

### 3.8 Symbols and warnings

	General warning		Adequate clothing is mandatory
	Reading the Use and Maintenance Manual is mandatory		Hand protection is mandatory
	Head protection is mandatory		Foot protection is mandatory

## 4 INSTALLATION AND START-UP

### 4.1 Installation and start-up

- Insert the battery pack (16) into its seat on the tool, until you hear a click.
- Switch the tool on using the ON-OFF button (10). After a beep, the display (9) lights up.
- The tool is ready for use.





#### 4.1.1 Start-up warnings

##### CAUTION!

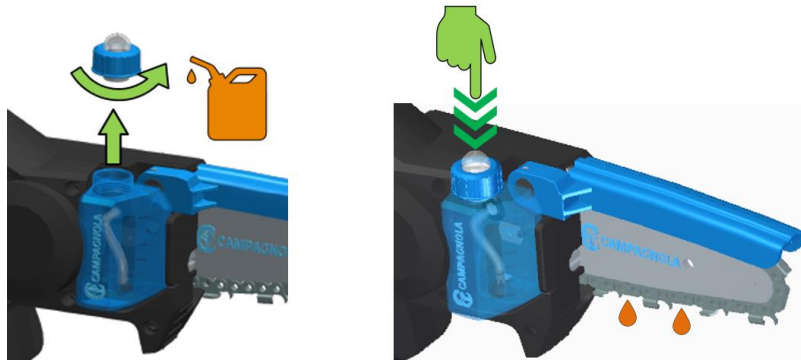
- Before starting the motor, make sure that the chain (1) is not touching any foreign bodies.
- Never work on trees or ladders, since it is extremely dangerous.
- Before starting work with the tool, wear protective clothes.
- Check that all the safety and protection devices can perfectly work and have been exactly assembled.
- Make sure the cutting bar (2) and chain (1) are mounted correctly and check whether the chain is tensioned properly.
- Check that all the tightening screws are locked correctly.

#### 4.1.2 Lubrication tank filling

Fill the oil tank (14) for chain (1) lubrication.

Lack of oil may cause chain (1) seizing.

The oil will flow on the chain (1) by pressing the pump on the tank cap (12).



##### CAUTION!

Do not use salvaged oil. It could damage the lubrication pump (26).

##### CAUTION!

Before refuelling, always clean the area around the cap (12) to prevent impurities from getting into the tank (14).

##### CAUTION!

After refuelling, always press a few times on the pump on the tank cap (12) for the oil to be distributed onto the chain when the tool is started.

During use, press the pump according to need and use to keep the chain (1) lubricated.

#### 4.2 Stopping the tool

- Release the trigger (7);
- Use the ON-OFF button (10) to switch off the tool;
- Remove the battery pack (16) by pressing on the flaps (17).

##### CAUTION!

Do not place the tool on the ground before the chain (1) has stopped.

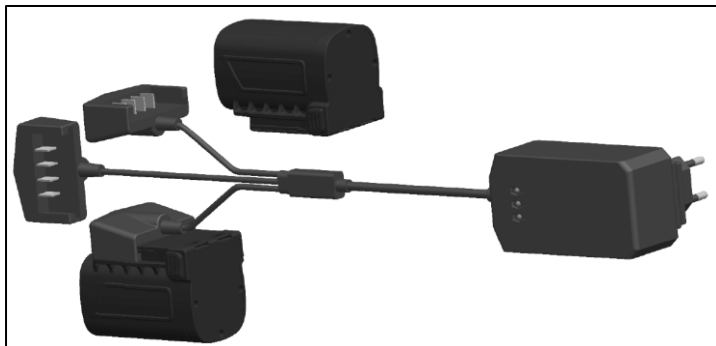
**!** CAUTION!

Let the chain (1) and the cutting bar (2) cool down for a few minutes before checking the chain tension.

### 4.3 Charging the battery pack

Connect the battery (16) to the charger (18) and the latter's plug to the power socket; do not use any extension cords because they are potential sources of electrical risks.

The LED lights (19) of the battery charger (18) light up red during charging and turn green when the battery is fully charged.



Each charging connector (20) has a corresponding indicator on the charger.

The batteries are charged sequentially, not simultaneously.

The LED indicator (19) is red during charging and turns green when charging is completed.

Charging with three connected batteries:

when the first battery is charged, the corresponding LED (19) turns green and charging begins of the second and then third battery.



When charging is completed, all LEDs (19) are green.



**!** CAUTION!

If the tool is not used for long periods, it is recommended to charge the batteries every 3 months, so as not to impair their life.

**!** CAUTION!

Use only the battery charger (18) supplied with the tool. Using a device with different specifications may cause fires.

#### 4.3.1 Warnings during and after charging

- During charging, it is normal for the charger (18) and the battery (16) to be hot.
- A new battery, or a battery unused for a long time, requires approximately 5 charge and discharge cycles to reach its maximum capacity.
- Do not charge the battery at an ambient temperature below 0°C (32°F) or above 45°C (113°F).
- If the battery has been previously charged, do not recharge it after a few minutes of use in order not to impair its efficiency.
- Do not use a damaged battery.
- Do not disassemble the battery or battery charger.
- When the battery is not fitted on the tool, keep it away from conductive metal objects to avoid electrical risks due to short circuits.
- Do not short circuit the battery
- Do not store the battery near heat sources, in unventilated environments or in potentially explosive atmospheres. The battery could explode or start a fire.
- Do not charge the battery in humid environments or outdoors.
- Do not use or charge the battery near heat sources or in direct sunlight.



- The lower the battery charge, the slower the chain speed.
- Do not expose the battery to rain and store it in a dry place.
- Do not immerse the tool, battery or charger in any liquid.
- Do not insert nails into the battery; do not hammer or step on it, or toss it, or cause any other damage to it.
- Do not make welds on the battery.
- Do not reverse the polarity of connections or excessively discharge the battery.
- Do not connect the battery to charging sockets or car cigarette lighters.
- Do not use the battery with tools other than those recommended by the Manufacturer.
- Do not come into direct contact with the lithium cells of the battery.
- Do not put the battery in the microwave or in containers at high temperatures or high pressures.
- Do not use the battery if it leaks fluids.
- Do not use the battery in an electrostatic environment (above 64V).
- Do not use the battery if it shows signs of corrosion, smells unpleasantly or is visibly deformed.
- Should your skin or clothes come into contact with battery fluid, immediately rinse with water.
- Keep the batteries fully charged when the tool is not used for long periods.
- Always disconnect the charger from the mains once the batteries have been recharged.
- Always disconnect the batteries from the charger once they have been recharged.

#### 4.4 Packing and handling

The unit is packaged by the Manufacturer and shipped to the dealer in a case.



#### CAUTION!

The handling of loads must be carried out in compliance with the current safety rules in the workplace. Keep the cardboard box to store the tool for medium or long periods, or to ship it packaged to an Authorised Service Centre for any repairs.

## 5 TOOL USE

### 5.1 Intended use of the product

Before starting operations with the tool, wear protective clothing and check that all the safety and protection systems are working and mounted properly.

- Firmly grasp the tool and hold down the release switch (6) with your thumb.
- By holding down the trigger (7), the tool starts and the release switch (6) can be released.



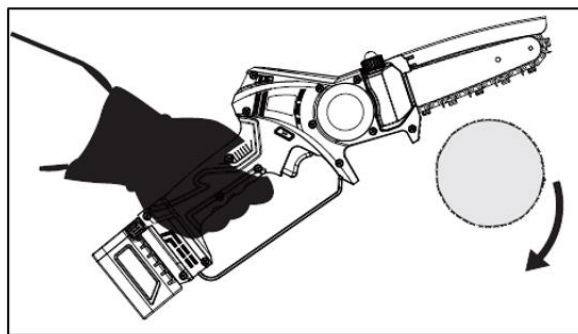
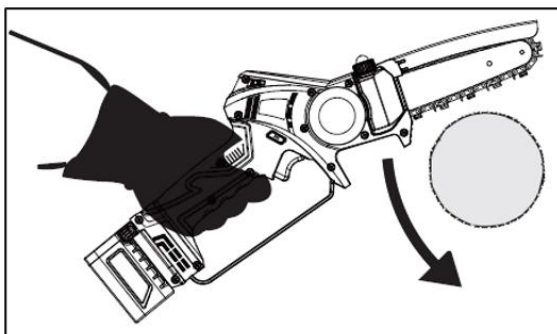
#### IMPORTANT!

By releasing the trigger (7), the release switch (6) is automatically engaged and the tool stops.



#### CAUTION!

- Always cut with the chain (1) running at full speed.
- Do not cut with the tip of the bar (2).
- Start cutting with the chain running at full speed.
- Hook the tip of the bumper (14) and use it as a fulcrum.
- Do not cut trunks wider than the maximum length of the bar (2).



#### CAUTION!

- Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Only activate the tool when it is inserted between the branches. Improper use causes greater wear on the tool and does not allow to save battery consumption.

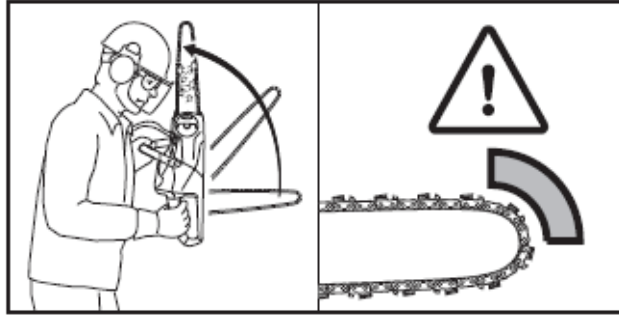
## CAUTION!

Before starting to cut:

- Run the chain (1) at half speed for several minutes to allow the oil to reach all parts of the guide bar (2) and of the chain (1).
- Switch off the tool and check the chain (1) for proper tension.
- Do not use excessive force during the first few cuts.

## KICKBACK SAFETY.

Kickback can occur when the upper part of the bar (12) touches an object, or when the wood gets locked or crushed during the cut. Hold the tool firmly with both hands in order to avoid or reduce the kickback effect. The knowledge and prevention of any kickback eliminates the “surprise factor”, therefore reducing potential accidents. Make sure that the cutting area is clear of obstacles.



### 5.2 Improper uses

- Do not use the tool when you are in unstable position or off balance.
- Do not cut materials other than wood.
- Never use the tool as a lever or for lifting, moving or breaking any objects.
- Never use the tool if the atmosphere is explosive or flammable.

### 5.3 Transporting the tool

Transport the tool with the bar (2) facing backwards and the bar cover (15) engaged.

Before long transports over prolonged periods of time (more than 15 minutes), place the tool in its packaging. These behaviour will prevent accidentally damaging objects and/or the product, as well as harming people during transport.

### 5.4 Storing

When the tool has not to be used for a long period:

- Follow all the maintenance instructions in the manual.
- Empty the oil tank (14) and close the cap (12).
- Remove cutting residues (sawdust) from the front cover (5).
- Reassemble and clean the tool perfectly.
- Insert the bar cover (15) on the cutting bar.
- Recharge the batteries before placing them in the box.
- Store the tool together with its components in the case.
- Store the product in a dry place.
- If the tool is not used for long periods, recharge the batteries every 3 months at the latest.

## 5.5 Troubleshooting, causes, solutions

FAULT	CAUSES	SOLUTIONS
The tool is not working	Low battery	Recharge the battery (16)
	Battery not connected	Check the tool for proper connection to the battery (16).
	Potential electronic or mechanical problem	Take the tool to a Service Centre authorised by the Manufacturer.
The tool has less cutting force	Low battery	Recharge the battery (16).
	The chain is not sharp	Sharpen or replace the chain (1).
	The chain is too tight	Adjust the tension of the chain (1).
	Insufficient lubrication	Top up the oil in the tank (14).
The chain stops	Chain improperly tensioned.	Adjust the tension of the chain (1).
	Insufficient lubrication	Top up the oil in the tank (14).
The chain stutters while cutting	The chain is worn out	Sharpen the chain (1).
	The chain is damaged	Replace the chain (1).
Insufficient lubrication	Low oil level in the tank	Top up the oil in the tank (14) through the cap (12).
The battery does not charge fully	Degraded battery	Replace the battery (16).
	Faulty battery charger	Replace the battery charger (18).
	Unsuitable battery charger	Make sure the battery charger (18) is the one supplied with the product.



### CAUTION!

Failure to comply with the instructions in the manual may cause damage or injury.

## 6 MAINTENANCE

### 6.1 Routine maintenance



### CAUTION!

- Before carrying out any routine maintenance, switch off with the ON-OFF button (10), remove the battery (16) from the tool and wear heavy-duty gloves.
- All the maintenance operations which are not described in this manual have to be performed in Authorised Service Centres.



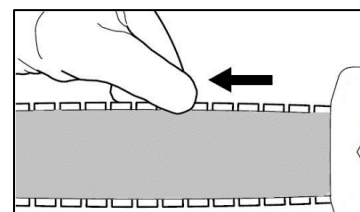
The routine maintenance operations may be carried out by the operators.

#### 6.1.1 Chain tension adjustment

The chain (1) has a tendency to expand or shrink when using the tool, changing its tension. Periodically check the tension of the chain and adjust it if necessary.

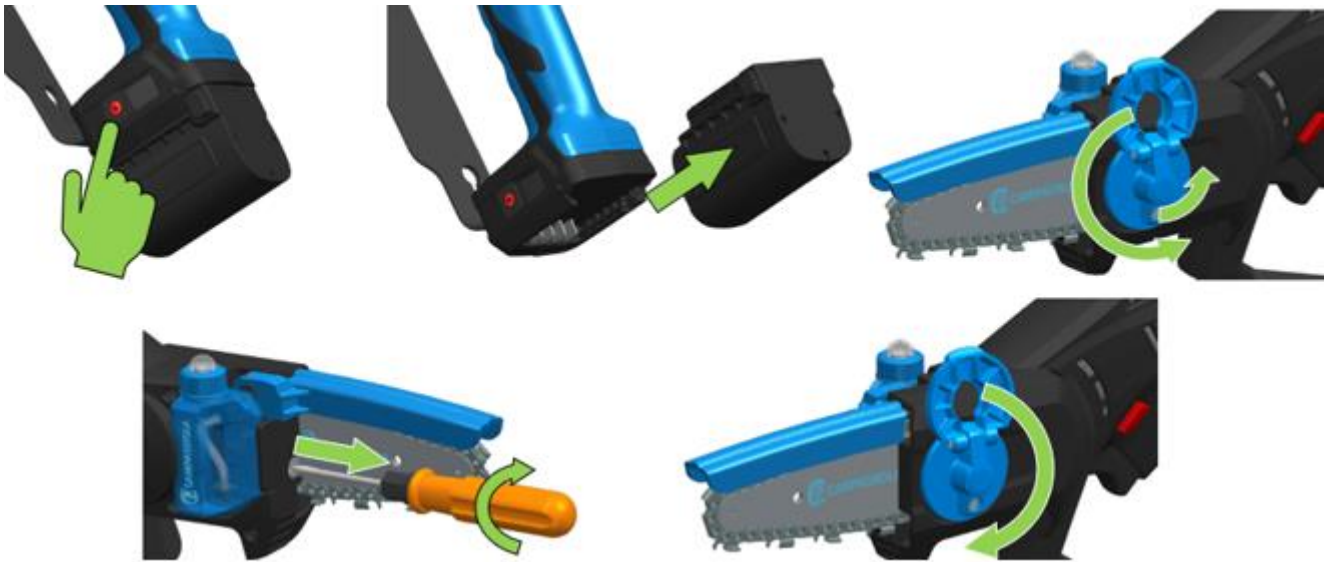
Do not tension the chain when it is elongated due to heat. Wait for it to cool down before adjusting it again.

The correct tension is when the chain fits snugly against the bottom of the bar (2) and can still be easily pulled along the bar with two fingers.



To adjust the chain tension, perform the following operations as listed below:

- Use the ON-OFF button (10) to switch off the tool
- Remove the battery pack (16) by pressing on the flaps (17)
- Lift the fixing nut knob (3) and turn it anticlockwise until the casing pressing on the bar is loosened.
- Turn the adjusting screw (4) clockwise with a screwdriver until the chain is properly tensioned.
- Turn the knob clockwise until the casing is tightened on the bar, then close the knob.



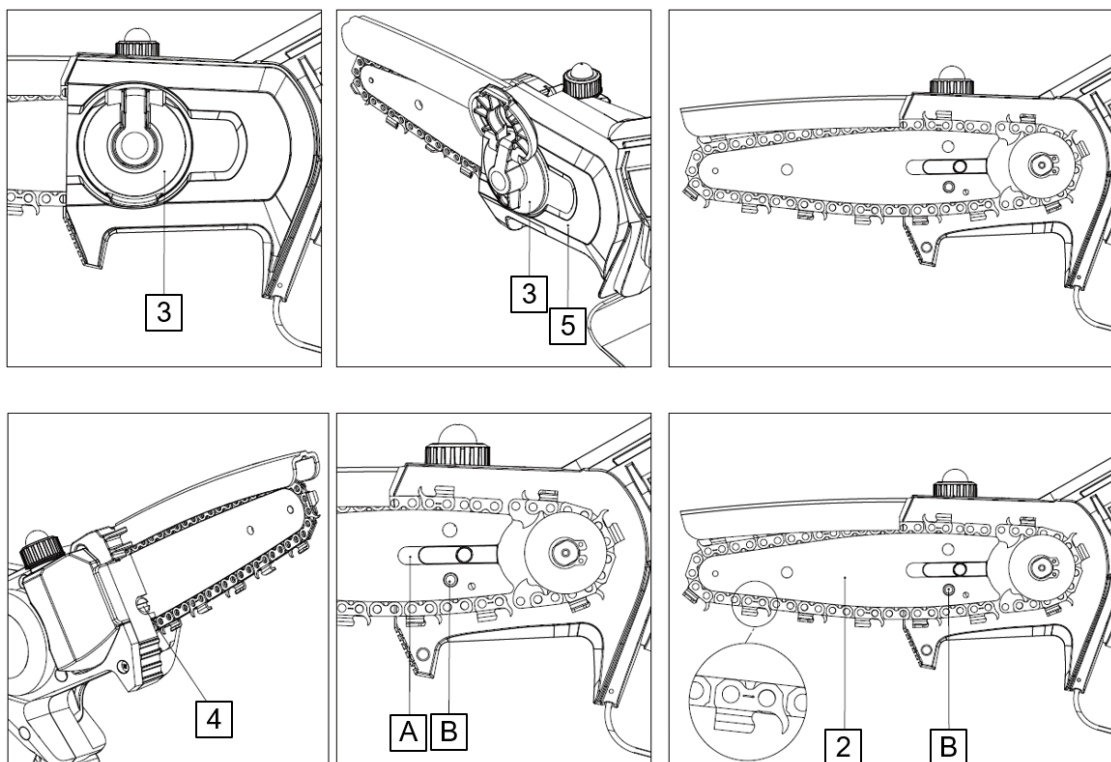
**IMPORTANT!**

If the chain is new, it requires a run-in period during which its tension must be checked more often.

**6.1.2 Replacement of the chain and/or cutting bar**

Carry out the following operations as listed below:

- Turn off the tool with the ON / OFF button (10) and remove the battery pack (16) by pressing on the flaps (17).
- Lift the fixing nut knob (3) and turn it anticlockwise until the front cover (5) can be removed.
- To loosen the chain (1), turn the adjusting screw (4) anticlockwise until it stops.
- Remove the bar (2) and the chain (1) to be replaced.
- Mount the chain on the bar, inserting the tabs of the chain transmission links (1) in the groove of the bar. The arrows on the connecting links, in the upper part of the bar (2), must point towards its tip.
- Place the bar and chain on the tool making sure that:
  - the guide links of the chain are inserted in the teeth of the pinion
  - the eyelet (A) on the bar is inserted in the guide on the tool body.
  - the chain tensioning pin (B) is inserted in the hole on the bar.
- Refit the casing (5) and screw the fixing nut knob (3) clockwise without tightening.
- Tension the chain by turning the adjusting screw (4) clockwise so that it is tight and can slide easily with the force of your hand.
- When proper tension is achieved, turn the knob clockwise until the casing is tightened on the bar, then close the knob again.



**NOTE!**

The bar can be mounted in any position, even if the Campagnola logo is upside down.

**IMPORTANT!**

After proper lubrication, run the chain (1) at low speed for a few minutes before starting to cut, so that the oil can reach all parts of chain (1) and bar (2). Let the chain, bar and pinion warm up completely. The first cuts must be light, avoiding heavy pressure and making sure that there is always plenty of oil.

**6.1.3 Chain lubrication**

The oil will flow on the chain (1) by pressing the pump on the tank cap (12).

Make sure there is always plenty of oil on the chain during use and press on the pump as needed. Always check the oil level in the tank (14) and top up if necessary.

**CAUTION!**

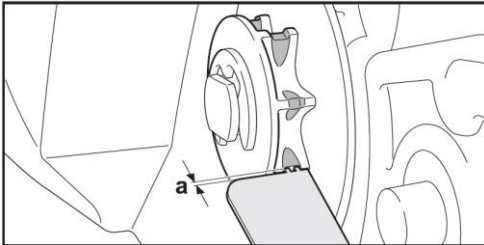
Lack of lubrication may cause seizing of the chain (1) on the support bar (2).



**6.1.4 Check the wear of the chain pinion**

Periodically check the pinion for wear.

If signs of wear on the pinion exceed 0.5 mm (0.02 in.), replace the pinion.



Never use a chain with a worn pinion, especially if the chain is new. Always mount a new chain on a new pinion.

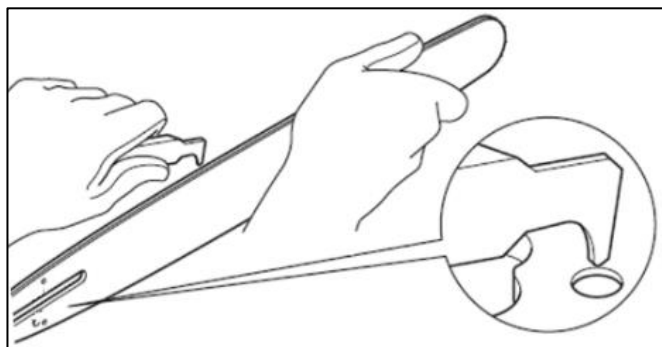
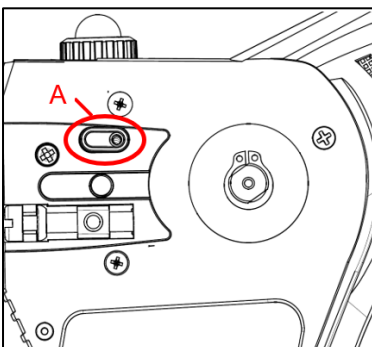
**IMPORTANT!**

The chain pinion must be replaced in an authorised workshop

**6.1.5 Cleaning the cutting bar and lubrication holes**

Clean these parts often, especially before using the tool.

- Remove the chain (1) and clean the guide bar (2).
- Clean the lubrication holes.



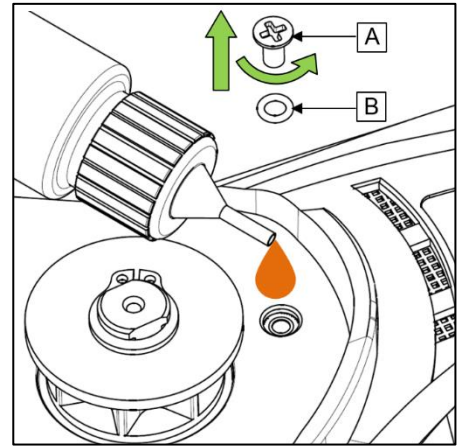


### 6.1.6 Greasing the motor pinion

Lubricate the pinion on the motor with grease every week to minimise wear on the teeth due to the gears sliding and rolling.

Carry out the following operations as listed below:

- Turn off the tool with the ON / OFF button (10) and remove the battery pack (16) by pressing on the flaps (17).
- Lift the fixing nut knob (3) and turn it until the front cover (5) can be removed.
- Remove the bar (2) and chain (1).
- Remove the screw (A) and the O-ring (B).
- Inject a small amount of grease into the hole.
- Tighten the screw (A) with the O-ring (B) inserted.



### 6.1.7 Sharpening the chain



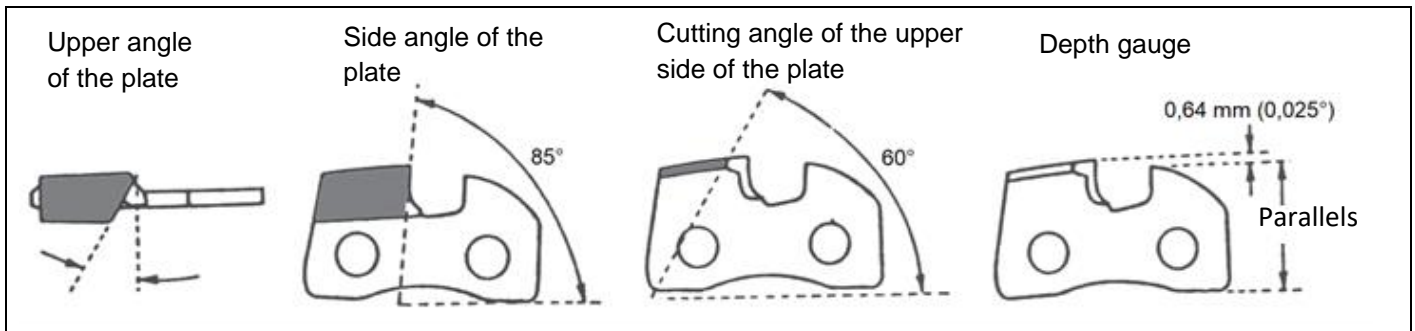
**CAUTION!**

Wear heavy-duty gloves.



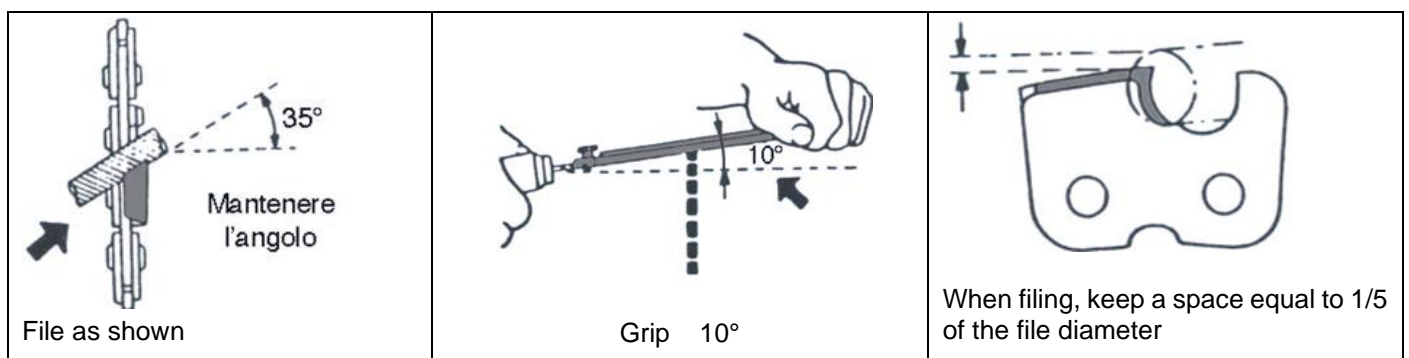
**CAUTION!**

To sharpen and service the chain (1), follow the manufacturer's instructions. Decreasing the height of the depth adjusting device could increase the kickback risk.

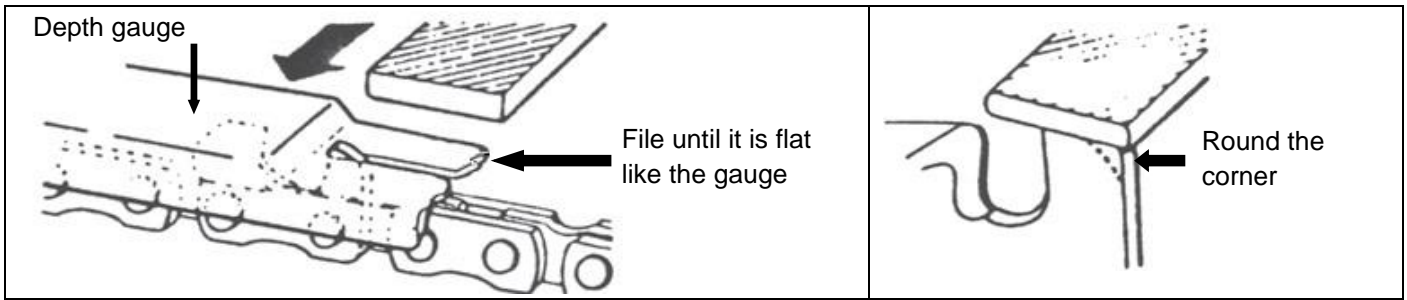


The pitch of the chain (1) is 1/4", therefore, use a 4 mm diameter file and a flat one.

- Always sharpen the chain from the inside to the outside of the cutter, keeping the inclination of the cutter unchanged.
- After sharpening, all cutting teeth must be of the same length and width.



Put the depth gauge in a stable position on the chain (1), so that the depth limiter protrudes. File the protruding part of the depth limiter until it reaches the same level as the depth gauge. Round the front angle of the depth limiter.



**CAUTION!**

After sharpening the chain (1) 3 or 4 times, check and file the depth limiter if necessary using a flat file, then round the front tip.

**6.1.8 End of work maintenance**

- Follow all the maintenance instructions in the manual.
- Remove cutting residues (sawdust) from the rear cover (5). Reassemble and clean the tool perfectly.
- Insert the bar cover (15) on the cutting bar.



**CAUTION!**

Remove the front casing (5) periodically and eliminate any cutting residues which might prevent the tool from working perfectly.

**6.2 Troubleshooting**

Type of alarm	Number of flashes on the display	Number of beeps	Type of error indicated on the display
No problem	0	0	E00
Contact protection	1	1	E01
Current sensor error	2	6	E02
Damage to MOSFETs	3	6	E03
Overcurrent / medium current peak protection	5	5	E05
Pruner blocked / motor blocked	6	3	E06
Phase loss	7	4	E07
Undervoltage / overvoltage	8	1	E08
MOSFET overheating	9	6	E09
EEPROM error	11	6	E11
Phase detection error	12	4	E12
Programming error	13	6	E13
The motherboard failed to communicate with the battery pack	17	10	E17

**6.3 Extraordinary maintenance**



**CAUTION!**

Any extraordinary maintenance work must be performed at a Service Centre authorised by the Manufacturer.



**AUTHORISED WORKSHOP**

The workshop authorised to carry out repairs on the Manufacturer's products.

## 6.4 Periodic maintenance schedule

MAINTENANCE	ROUTINE					EXTRAORDINARY
	Before use	Every 2 working hours	Every day	Every week	Every 90 days	
						At the end of each working season / at least once a year
Check chain lubrication	X	X	X			
Check the condition and tension of the chain	X	X	X	X		
Check the condition of the bar	X			X		
Check the efficiency of the safety catches and guards	X			X		
Check and top up the oil	X	X	X			
Remove cutting residues			X	X		
Check the chain pinion for wear				X		
Greasing the pinion				X		
Battery holding recharge. Necessary to prevent battery from dropping below 10V (no longer rechargeable)					X	
Periodic overhaul to be carried out at a Manufacturer's Authorised Service Centre.						X

## 7 DEMOLITION AND DISMANTLING OF COMPONENTS

### 7.1 Disposal of exhaust materials

After installation and during operation, the machine does not cause any environmental pollution. However, throughout its service life, some types of waste or exhaust materials are produced in certain situations (for example, lubrication grease of the mechanical parts).

There are specific regulations in every country about environmental protection, including how to dispose of these materials. The Customer shall be aware of the Laws in force in their country and operate in compliance with these laws and the instructions provided in the technical data sheets of the products used, which can be requested from the Manufacturer.



#### CAUTION!

Comply with the Laws in force about the disposal of mineral oils or grease used for lubrication/maintenance.



#### CAUTION!

More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety data sheets of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subjected to the following general principles:

- a) Any damage or danger to the health and safety of the community and any individual must be avoided.
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.



## 7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machinery.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.



### CAUTION!

Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



### CAUTION!

In compliance with the Directive 2012/19/EU on WEEE, any purchased product marked with the symbol of the crossed out waste bin means that it has to be collected separately from other waste at the end of its service life:

The separate collection of this component/product at the end of its service life is organised and managed by the Manufacturer. Users who wish to dispose of this equipment will have to contact the manufacturer and follow the system put in place in order to collect the device at the end of its service life. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on health and the environment and allow recycling and/or reuse of the materials the equipment is made of. Any unauthorised disposal by the end-user will entail sanctions in accordance with the local Laws.



# Español

Estimado Cliente:

Le agradecemos que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con dinámicas de conjunto y respuestas específicas, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector han hecho que el Fabricante se convierta en uno de los líderes mundiales del diseño, la fabricación y la realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficiente red de venta y asistencia, compuesta por personal altamente cualificado, el Fabricante ofrece una amplia gama de productos:

- tijeras y podadores de cadena neumáticos y electromecánicos (con batería) para la poda, también con prolongador;
- vareadores neumáticos, con motor y electromecánicos (con batería) para la recogida de olivas y de diferentes tipos de fruta;
- compresores para aplicar en el enganche tripuntal del tractor y motocompresores;

Las razones de una elección se pueden resumir en:

- Facilidad de manejo y practicidad de los productos;
- versatilidad de uso;
- calidad de los materiales constructivos;
- fiabilidad;
- ingeniería de diseño.

Este manual debe considerarse parte integrante del suministro del producto. En caso de que se estropee o sea ilegible en alguna de sus partes, se debe solicitar inmediatamente una copia del mismo al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier responsabilidad por un uso impropio y por daños causados por operaciones no contempladas en este manual u operaciones irrazonables.

La máquina debe utilizarse solamente para los usos para los que se ha diseñado expresamente. Cualquier otro uso se considera peligroso.

Cualquier intervención que modifique la estructura de la máquina debe ser autorizada expresa y exclusivamente por el departamento técnico del Fabricante.

Utilice exclusivamente repuestos originales. El Fabricante no se responsabiliza por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción del presente manual están reservados al Fabricante. El presente manual no puede cederse para su visión a terceros sin la autorización por escrito del Fabricante.

El Fabricante se reserva el derecho a modificar el proyecto y a aportar mejoras al producto, sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos similares.

Las instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Las versiones en cualquier otro idioma son traducciones del original.

En caso de dificultad de comprensión, póngase en contacto con la oficina comercial del Fabricante para obtener aclaraciones.

# ÍNDICE

<b>1</b>	<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>47</b>
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento.....	47
1.2	Símbolos y cualificación de los operadores encargados.....	47
1.3	Declaración de conformidad.....	47
1.4	Recepción del producto.....	47
1.5	Garantía.....	47
<b>2</b>	<b>ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.....</b>	<b>48</b>
2.1	Advertencias.....	48
2.1.1	Resultados de las pruebas legales.....	48
2.2	Advertencias generales.....	48
2.2.1	Destino de uso de la herramienta.....	48
2.2.2	Requisitos del usuario.....	48
2.2.3	Indumentaria y equipo.....	49
2.2.4	Seguridad en el lugar de trabajo.....	49
2.2.5	Seguridad eléctrica.....	49
2.3	Advertencias de uso.....	49
2.3.1	Advertencias sobre el uso de la herramienta.....	49
2.3.2	Advertencias previas y posteriores al trabajo.....	50
2.4	Advertencias para el mantenimiento.....	50
<b>3</b>	<b>ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....</b>	<b>50</b>
3.1	Identificación del producto.....	50
3.2	Descripción del producto.....	52
3.3	Piezas suministradas.....	52
3.4	Uso previsto.....	52
3.5	Composición de la herramienta.....	53
3.6	Datos técnicos.....	53
3.7	Dispositivos de seguridad y protección.....	53
3.8	Símbolos y advertencias.....	54
<b>4</b>	<b>INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA.....</b>	<b>54</b>
4.1	Instalación y puesta en marcha.....	54
4.1.1	Advertencias para la puesta en marcha.....	54
4.1.2	Llenado del depósito de lubricación.....	54
4.2	Parada de la herramienta.....	55
4.3	Carga de la batería.....	55
4.3.1	Advertencias durante y después de la carga.....	56
4.4	Embalaje y manipulación.....	56
<b>5</b>	<b>USO DEL EQUIPO.....</b>	<b>57</b>
5.1	Uso previsto del producto.....	57
5.2	Usos no previstos.....	58
5.3	Transporte de la herramienta.....	58
5.4	Almacenaje.....	58
5.5	Averías, causas, soluciones.....	58
<b>6</b>	<b>MANTENIMIENTO.....</b>	<b>59</b>
6.1	Mantenimiento ordinario.....	59
6.1.1	Regulación de la tensión de la cadena.....	59
6.1.2	Sustitución de la cadena y/o de la espada de corte.....	60
6.1.3	Lubricación de la cadena.....	61
6.1.4	Comprobación del desgaste del piñón de la cadena.....	61
6.1.5	Limpieza de la espada de corte y de los orificios de lubricación.....	61
6.1.6	Engrase del piñón del motor.....	62
6.1.7	Afilado de la cadena.....	62

6.1.8	Mantenimiento al finalizar el trabajo .....	63
6.2	Solución de problemas.....	63
6.3	Mantenimiento extraordinario.....	63
6.4	Tabla de mantenimiento periódico .....	64
7	<b>DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES.....</b>	<b>64</b>
7.1	Eliminación de los materiales usados .....	64
7.2	Indicaciones para los residuos especiales.....	65

# 1 INTRODUCCIÓN

## 1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para salvaguardar la incolumidad del operador y evitar posibles daños, antes de realizar cualquier operación en la máquina, es indispensable leer todo el manual de uso y mantenimiento. Estas instrucciones tienen la función de describir el funcionamiento del producto y su uso seguro, económico y en conformidad con las normativas. El cumplimiento de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de parada del producto y a aumentar la duración del producto mismo. Este manual debe estar intacto y ser legible en todas sus partes. Todos los operadores encargados del uso del producto o los responsables del mantenimiento deben conocer la ubicación del manual y deben tener la posibilidad de consultarlo en cualquier momento.

## 1.2 Símbolos y cualificación de los operadores encargados

Todas las interacciones hombre-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por el personal definido según las instrucciones del Fabricante. Todas las operaciones descritas estarán acompañadas del pictograma correspondiente al operador considerado más idóneo para las tareas a realizar. A continuación, se suministran las indicaciones necesarias para identificar a las diferentes figuras profesionales.



### Operario

Personal encargado de la instalación, el funcionamiento, la regulación, el mantenimiento ordinario, la limpieza y el transporte de la máquina.



### Técnico de mantenimiento mecánico

Personal con conocimientos específicos de mecánica, capaz de llevar a cabo las operaciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación indicados en el presente manual.



### Encargado del mantenimiento eléctrico/electrónico

Personal con conocimientos específicos de electricidad/electrónica, capaz de llevar a cabo las operaciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación, y de activar el producto incluso cuando los sistemas de seguridad y de protección están parcial o totalmente deshabilitados. No está habilitado para realizar operaciones de tipo mecánico.

## TALLER AUTORIZADO

Es el taller autorizado a realizar operaciones de reparación en las máquinas del Fabricante.



### ¡ATENCIÓN!

Advertencia de precaución que debe respetarse para garantizar la seguridad del operador y de las personas presentes en la zona de trabajo.



### ¡IMPORTANTE!

Nota que debe respetarse para evitar daños o fallos del producto o para operar en conformidad con las normativas vigentes.

## 1.3 Declaración de conformidad

Todas las máquinas destinadas a países incluidos en la Unión Europea (UE) se suministran con características adecuadas a lo establecido por la Directiva de Máquinas 2006/42/CE. La respectiva declaración de conformidad del Fabricante está adjunta al manual de uso y mantenimiento.

## 1.4 Recepción del producto

Al recibir el producto se debe comprobar que:

- durante el transporte no haya sufrido daños;
- el suministro corresponda con el pedido e incluya los eventuales accesorios (véase «Descripción del producto» - cap. «Especificaciones técnicas»).

En caso de problemas, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del Fabricante y suministre los datos del producto que figuran en la placa de identificación (véase «Identificación del producto» - cap. «Especificaciones técnicas»).

## 1.5 Garantía

En lo referente a las condiciones generales de la garantía, consulte el sitio web de Campagnola <http://www.campagnola.it>, o bien, solicítelas por escrito en el número de fax 051752551, o envíe un correo electrónico a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).

## ¡ATENCIÓN!

En el momento de la solicitud de reparación en garantía, de acuerdo con las disposiciones citadas anteriormente, el producto a reparar siempre debe estar acompañado del certificado de garantía debidamente cumplimentado, con el correspondiente comprobante de compra adjunto (factura u otro documento que tenga valor legal).

## 2 ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

### 2.1 Advertencias

#### ¡ATENCIÓN!

El Fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de lo expuesto a continuación.

Es responsabilidad del empleador o del usuario cumplir los requisitos previstos por la legislación vigente en materia de seguridad e higiene en los lugares de trabajo (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE y el Decreto Legislativo n.º 81/2008): entrega de Equipos de Protección Individual, información sobre los riesgos, control sanitario, etc.

La exposición excesiva a las vibraciones puede causar lesiones neurovasculares a quienes sufren de trastornos circulatorios. En caso de síntomas atribuibles a una exposición excesiva a las vibraciones, póngase en contacto con un médico competente. Estos síntomas pueden ser: entumecimiento, pérdida de la sensibilidad, punzadas, comezón, dolor, reducción o pérdida de fuerza, decoloración de la piel o cambios estructurales de su superficie. Estos síntomas se producen principalmente en las manos, en la muñeca y en los dedos.

#### 2.1.1 Resultados de las pruebas legales

##### ➤ NIVEL DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

El equipo cumple con la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE.

### 2.2 Advertencias generales

#### ¡ATENCIÓN!

No utilice el equipo en ambientes cerrados o con atmósfera potencialmente explosiva.

#### ¡ATENCIÓN!

El equipo puede ser utilizado solamente por un operador adecuadamente capacitado e instruido mediante un curso de seguridad, que deberá impartir empleador.

#### 2.2.1 Destino de uso de la herramienta

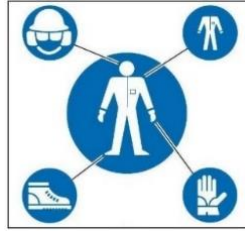
- La herramienta está destinada al corte y a la poda de árboles frutales, viñedos, plantaciones de cítricos, olivares y de todas las plantas en general.
- El producto está destinado exclusivamente a un uso intensivo.
- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Utilice la herramienta solo desde el suelo, estando en una posición estable y segura.
- No utilice la herramienta cuando su equilibrio sea deficiente sobre superficies con riesgo de resbalón (por ejemplo en una colina y/o sobre hierba húmeda) o cuando no exista la posibilidad de mantener un equilibrio estable (por ejemplo en pendientes pronunciadas).
- Evite trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables como niebla, lluvia intensa o viento fuerte, tormenta de granizo, nieve o hielo.

#### 2.2.2 Requisitos del usuario

- Las personas que se encuentren bajo los efectos del alcohol o que consuman drogas o medicamentos que reducen y/o alteran la rapidez de reflejos no están autorizadas a manipular o utilizar el equipo, ni a ejecutar operaciones de mantenimiento o reparación en el mismo.
- El equipo puede ser utilizado solamente por un operador adecuadamente capacitado e instruido mediante un curso de seguridad, que deberá impartir empleador.
- Encargue o preste el equipo únicamente a personas que hayan leído las instrucciones de uso o que hayan sido capacitadas por personas autorizadas por el empleador.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes frente a otras personas o cosas.

### 2.2.3 Indumentaria y equipo

- Utilice un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Compruebe que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Evite utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento. Utilice calzado con suelas antideslizantes y guantes anti-perforación, gafas protectoras o una visera, zapatos de seguridad y auriculares antirruído.



### 2.2.4 Seguridad en el lugar de trabajo

- Utilice la herramienta solo en condiciones de buena visibilidad. Un área de trabajo poco iluminada puede provocar accidentes. No realice cortes en condiciones de baja iluminación, como a oscuras en ambientes cerrados o abiertos, de noche, al ponerse o al salir el sol o con polvo o arena en el aire que impida una clara visibilidad inferior a 2 metros. Coloque el producto a 2 metros de distancia y compruebe si las etiquetas se leen claramente.
- No utilice la herramienta en un ambiente explosivo, inflamable o húmedo.
- Mantenga a niños, observadores o animales a una distancia oportuna antes de accionar la herramienta a fin de evitar peligros o lesiones. A la hora de determinar la distancia de seguridad, valore el riesgo de que ramas bajo tensión salgan despedidas hacia personas, cosas o animales. En condiciones normales de tensión, 5 metros es la distancia de seguridad adecuada desde los extremos de las ramas.

### 2.2.5 Seguridad eléctrica

- No exponga la herramienta antes, durante y/o después de su uso a ambientes húmedos, al agua o a cualquier otra condición húmeda, para evitar el riesgo de descargas eléctricas o cortocircuitos.
- Mantenga la herramienta alejada de fuentes de calor, aceite, disolventes, bordes afilados o piezas móviles.
- No exponga el equipo bajo la lluvia. Conservarlo en un lugar seco.
- El derrame de líquido de la batería puede causar daños al operador. No toque el líquido de la batería. En caso de contacto, enjuague inmediatamente con agua limpia. Si el líquido entra en contacto con los ojos, enjuague bien con agua limpia y busque atención médica de inmediato.



### ¡ATENCIÓN!

Lea atentamente las instrucciones siguientes. El incumplimiento puede producir shocks eléctricos, incendios o daños graves.

## 2.3 Advertencias de uso

### 2.3.1 Advertencias sobre el uso de la herramienta

- No utilice el equipo si está dañado, regulado incorrectamente o montado de manera incompleta.
- Asuma una posición de trabajo estable y segura, que garantice un perfecto equilibrio (por ejemplo superficie plana y seca).
- No utilice la herramienta si el pulsador ON/OFF (10) de encendido y apagado no funciona correctamente.
- Use la herramienta, los accesorios, etc. de conformidad con estas instrucciones y teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y de las operaciones que se van a llevar a cabo.
- Compruebe siempre que los sistemas de seguridad y de protección estén en perfectas condiciones.
- Antes de poner en marcha la herramienta, asegúrese de que la cadena (1) no esté en contacto con cuerpos extraños.
- Corte manteniendo siempre el motor a alta velocidad.
- Tenga mucho cuidado al cortar matas o arbustos de pequeñas dimensiones, porque el material blando podría enredarse en la cadena (1) y proyectarse hacia el operador o hacerle perder el equilibrio.
- Preste especial atención a la empuñadura (11) que siempre debe estar seca, limpia y sin residuos de aceite.
- Mantenga la espada (2) y la cadena (1) limpias y afiladas.
- No utilice el equipo trabajando desde una escalera.
- No se deben cortar las ramas cerca de cables eléctricos.
- No toque la cadena (1) en rotación.
- Tenga cuidado con los rebotes y con los movimientos de salto hacia arriba de la espada (2). Los rebotes pueden causar peligrosas pérdidas de equilibrio y de control de la herramienta.
- Tenga mucho cuidado al cortar ramas en tensión, porque podrían causar la pérdida de control de la herramienta.
- Tenga cuidado con los rebotes y con los movimientos de salto hacia arriba de la espada (2). Los rebotes pueden causar peligrosas pérdidas de equilibrio y de control de la herramienta.

- Tenga mucho cuidado al cortar ramas en tensión, porque podrían causar la pérdida de control de la herramienta.
- La inhalación de aceite nebulizado y/o polvo de madera puede causar irritación o intoxicación del sistema respiratorio. En caso de molestias prolongadas, consulte a un médico competente.
- Nunca se distraiga. Supervise lo que se está haciendo y use el sentido común cuando se accionan las herramientas.
- Prevenga los encendidos accidentales. Al manipular o transportar la herramienta, asegúrese de que el interruptor ON/OFF (10) esté apagado (posición OFF) y la batería (16) extraída.
- Retire cualquier llave de regulación antes de encender la herramienta
- Durante las fases de trabajo, al entrar en contacto con material duro, la cadena puede generar chispas. Si se trabaja en ambientes potencialmente explosivos, las chispas pueden provocar incendios o explosiones.

### 2.3.2 Advertencias previas y posteriores al trabajo

- Cuando la herramienta no se utilice para podar, apáguela con el pulsador ON/OFF (10) para evitar un consumo innecesario de batería (16).
- Compruebe siempre que los sistemas de seguridad y de protección estén en perfectas condiciones.
- Transporte la herramienta sujetándola con la espada (2) dirigida hacia atrás, la funda de la espada (15) insertada y la batería (16) extraída.
- Para el afilado y el mantenimiento de la cadena (1), siga las instrucciones del fabricante.
- Extraiga la batería (16) antes de realizar cualquier ajuste o mantenimiento ordinario y extraordinario.
- Utilícelo exclusivamente con los accesorios indicados por el Fabricante.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, lea atentamente el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están expresamente indicadas en el manual, póngase en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado.
- Guarde con cuidado este manual y léalo antes de cada uso de la herramienta.
- No toque la cadena (1) ni realice operaciones de mantenimiento con el motor en marcha.
- Mantenga en perfectas condiciones todas las etiquetas con señales de peligro y de seguridad.
- No utilice gasolina, diluyentes ni otros productos agresivos para limpiar la herramienta.

### 2.4 Advertencias para el mantenimiento



#### ¡ATENCIÓN!

**Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica del equipo, colóquese calzados de seguridad, guantes antiperforación y gafas de protección.**

- Todas las operaciones de reparación o mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por un **operador** que cumpla con los requisitos físicos e intelectuales necesarios tal como los definirá el empleador.
- Las operaciones de mantenimiento extraordinario (por ejemplo, desmontaje del reductor o de la electrónica de control) o reparación deberán ser realizadas por un **técnico de mantenimiento mecánico**.
- Antes de efectuar cualquier operación de regulación mecánica o mantenimiento de la herramienta, deberá desconectarse la batería.
- Durante las operaciones de mantenimiento o reparación, las personas no autorizadas deben mantenerse al menos a una distancia de 2 metros de la herramienta.
- La desactivación de los dispositivos de protección o de seguridad (cuando estén presentes) debe ser realizada exclusivamente para las operaciones de mantenimiento extraordinario y solo por parte de un **técnico de mantenimiento mecánico**, que se encargará de garantizar la incolumidad de los operadores y de evitar cualquier daño en la herramienta, así como de restablecer la eficacia de los dispositivos al finalizar el mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados indicados por el fabricante.
- Al final de las operaciones de mantenimiento o reparación, el equipo puede ponerse en marcha únicamente después de la autorización de un **encargado de mantenimiento mecánico**, que debe asegurarse de que:
  - los trabajos se hayan realizado completamente;
  - el equipo funcione perfectamente;
  - los sistemas de seguridad estén activos;
  - nadie esté trabajando en el equipo.

## 3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

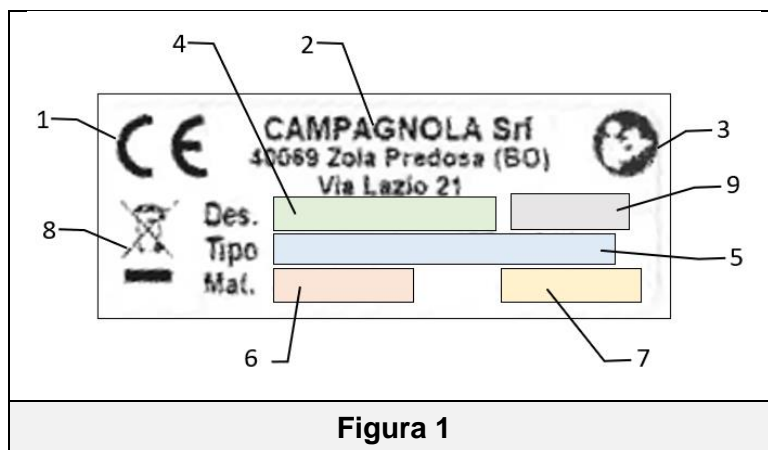
### 3.1 Identificación del producto



Cada máquina/herramienta incluye una placa/etiqueta CE identificativa (Figura 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se indican en la placa CE a nombre del fabricante y fijada a la máquina. La placa CE está aplicada en la máquina/herramienta e incluye los datos y los símbolos siguientes:

- 1) Marcado de conformidad según la directiva 2006/42/CE.
- 2) Razón social y dirección completa del fabricante.
- 3) La obligación para todo el personal encargado de utilizar y/o efectuar el mantenimiento de la herramienta de leer el manual de uso y mantenimiento.
- 4) Designación del equipo.
- 5) Tipo de equipo - Designación del tipo/código del equipo.
- 6) Número de serie.
- 7) Año de fabricación, año en el que ha concluido el proceso de fabricación.
- 8) Información con arreglo a la Directiva «RAEE» 2012/19/UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medioambiente y para la salud humana, por lo que no deberán eliminarse con residuos los domésticos, sino mediante una recogida selectiva en los centros de recogida oportunos.
- 9) Tensión de alimentación del equipo (solo para equipos que reciben alimentación eléctrica mediante batería).



### ¡IMPORTANTE!

Para una identificación correcta y clara de la herramienta, es necesario remitirse al tipo, al número de serie y al año de fabricación presentes en la placa identificativa y citarlos en cualquier solicitud de intervención o asistencia remitida a Campagnola Srl.

### ¡IMPORTANTE!

El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con respecto a la directiva de máquinas y con respecto a las demás directivas aplicables en cumplimiento de las condiciones exigidas e incluidas en este manual. En el caso de máquina/herramienta «compuesta», se aplica una placa/etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta adecuada para identificar el tipo de equipo (por ejemplo, ATRA.XXXX) constitutivo de la máquina/herramienta compuesta.

### ¡IMPORTANTE!

Es responsabilidad del cliente comprobar la integridad de la placa/etiqueta CE.

El usuario deberá sustituir la placa CE y/o las placas de advertencia que resulten ilegibles debido al desgaste. Se prohíbe categóricamente retirar las placas/etiquetas presentes en la máquina/herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina/herramienta en caso de que no se respete esta prohibición.

La placa de la máquina se ubica en la máquina como se indica en la figura siguiente.





LA DIRECTIVA 2012/19/UE SOLO SE APLICA A LOS EQUIPOS Y/O APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS (AEE).  
POR LO QUE TAMBIÉN EN LA PLACA/ETIQUETA CE SE INCLUYE EL SÍMBOLO DEL CONTENEDOR DE BASURA SOBRE RUEDAS TACHADO, ESTA DIRECTIVA NO SE APLICA A LOS PRODUCTOS DE TIPO NEUMÁTICO NO DOTADOS DE AEE.

### 3.2 Descripción del producto

El podador de cadena es una herramienta para cortar y podar árboles frutales, viñedos, plantaciones de cítricos, olivos y todas las plantas en general. La herramienta está alimentada por una batería enchufable (16) de litio, fácilmente extraíble y reemplazable. Se suministra con un cargador de batería (18) y una caja de herramientas.

Dispone de:

- un pulsador ON/OFF (10), que controla el encendido y apagado de la herramienta,
- una pantalla (9) para ver la carga restante de la batería y las horas de funcionamiento de la herramienta,
- una empuñadura (11) blanda y ergonómica con seguro pasivo (8),
- una espada de 4" (2) y una cadena de 1/4" (1), con protección pasiva contra rebotes,
- un depósito (21) para el aceite de lubricación de la cadena.

Está equipado con un interruptor de desbloqueo (6) que se activa automáticamente al soltar el gatillo (7).

### 3.3 Piezas suministradas

- 2 baterías de litio.
- Cargador de batería.
- Guía rápida para el primer uso con instrucciones para descargar este manual de uso y mantenimiento.
- Kit de herramientas.

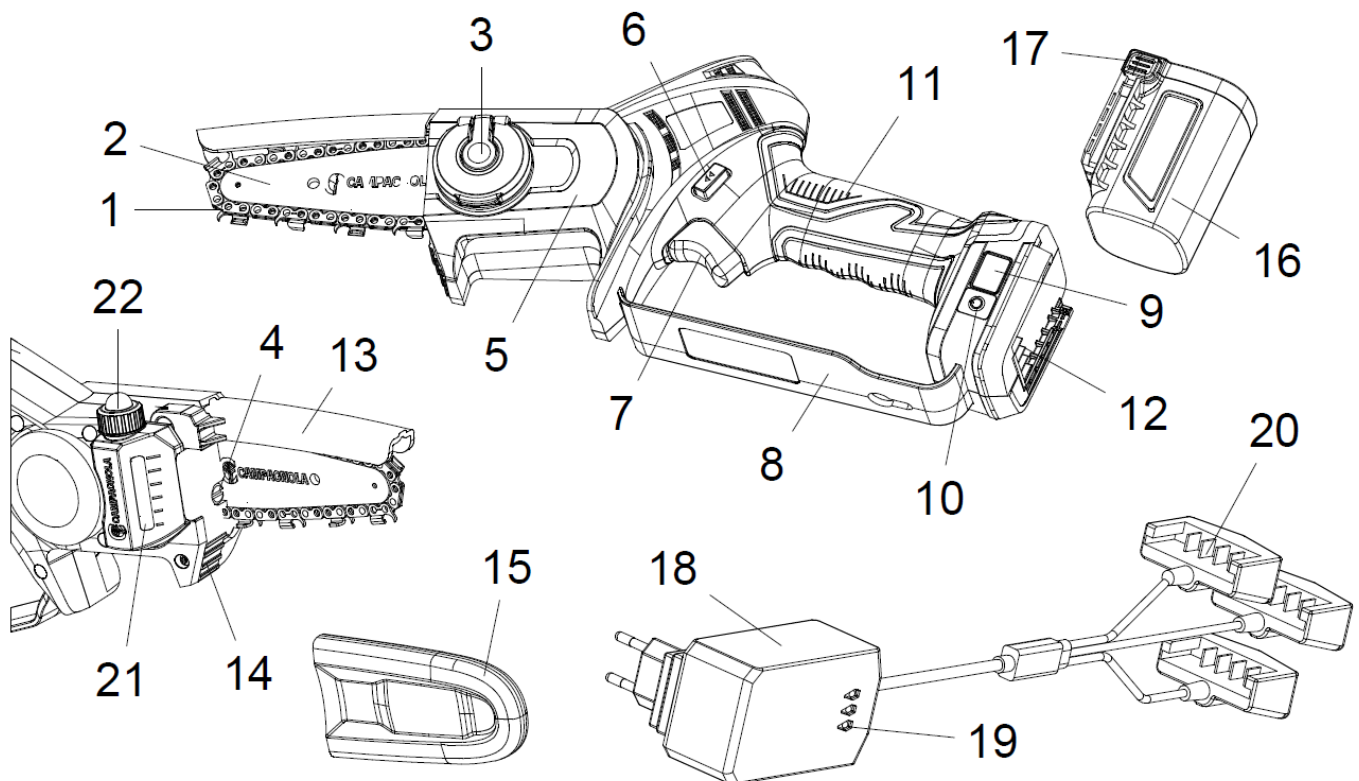
### 3.4 Uso previsto

La herramienta ha sido diseñada y fabricada para la poda, en los modos y con los límites descritos anteriormente.



**¡ATENCIÓN!**

- Cualquier uso distinto se considera impropio y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operadores, además, provocan la pérdida de la garantía.
- Si el equipo se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.



### 3.5 Composición de la herramienta

Pos.	Denominación	Función
1	Cadena	Corta ramas, troncos, etc.
2	Espada de corte	Guía la cadena
3	Tuerca de fijación	Bloquea la espada
4	Tornillo regulación	Regula la tensión de la cadena
5	Protección anterior	Protege el piñón y la espada de la cadena
6	Interruptor de desbloqueo	Permite poner en marcha la herramienta de forma segura
7	Gatillo	Se presiona para comandar el accionamiento
8	Protección para las manos	Protege la mano del operador del riesgo de contacto con la cadena
9	Pantalla	Señala si la herramienta está encendida o apagada y muestra información sobre el estado de la herramienta y de la batería
10	Pulsador ON/OFF	Enciende y apaga el equipo
11	Empuñadura	Permite manejar la herramienta
12	Conector de la batería	Permite la conexión de la herramienta a la batería
13	Protección de la cadena	Protege al operador de los rebotes
14	Parachoques	Sostiene la podadora en el tronco durante el uso
15	Protección espada	Es la funda de protección de la cadena (en reposo)
16	Batería	Permite el funcionamiento de la herramienta
17	Aletas de desbloqueo	Permiten insertar/quitar la batería de la herramienta
18	Cargador de baterías	Se utiliza para cargar hasta tres baterías a la vez
19	Indicadores luminosos LED	Indican el estado de carga de las baterías
20	Conectores de carga	Permiten la conexión entre el cargador de batería y la batería
21	Depósito de aceite	Contiene el aceite para lubricar la cadena y la espada
22	Tapón con bomba integrada	Permite la lubricación manual de la cadena y cierra el depósito de aceite


### 3.6 Datos técnicos

Datos técnicos	
Longitud de la espada	4"
Corte máx. de la barra de 4"	Ø 80 mm
Cadena de corte	29 eslabones de 1/4"
Seguro activo	Sí
Velocidad variable	Sí
Velocidad de la cadena	7,5 m/s
Cantidad de cortes por batería	Unos 90 cortes con diámetro de 6 cm
Tensión nominal / Tensión máx.	14,4 V / 16,8 V
Baterías Li-Ion	2,5 Ah
Tensión de carga	CA 110 V-220 V
Duración de la carga	1,5 - 2 h cada batería
Peso de la herramienta	970 g
Peso de la batería	230 g
Peso total	1200 g

### 3.7 Dispositivos de seguridad y protección

- Pulsador (10) ON/OFF: enciende y apaga la herramienta.
- Pantalla (9) encendida: indica que la herramienta está alimentada.
- Interruptor de desbloqueo (6): se activa automáticamente al soltar el gatillo (7) y evita que la herramienta se ponga en marcha involuntariamente.
- Protección de la espada (15): protege la espada de corte (2) durante el transporte.
- Protección de la cadena (13): protege al operador de los rebotes.
- Protección para las manos (8): protege las manos de cualquier contacto con la cadena (1), en caso de rotura o salida de la espada (2).

### 3.8 Símbolos y advertencias

 Advertencias generales	 Obligatorio uso de ropa adecuada
 Obligatorio leer el Manual de Uso y Mantenimiento	 Obligatorio uso protecciones para las manos
 Obligatorio usar protección para la cabeza	 Obligatorio uso protecciones para los pies

## 4 INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

### 4.1 Instalación y puesta en marcha

- Inserte la batería (16) en el asiento del cuerpo de la herramienta, hasta escuchar un clic.
- Encienda la herramienta con el pulsador ON-OFF (10). Después de una señal acústica, la pantalla (9) se enciende.
- El equipo está listo para usarlo.



#### 4.1.1 Advertencias para la puesta en marcha



**¡ATENCIÓN!**

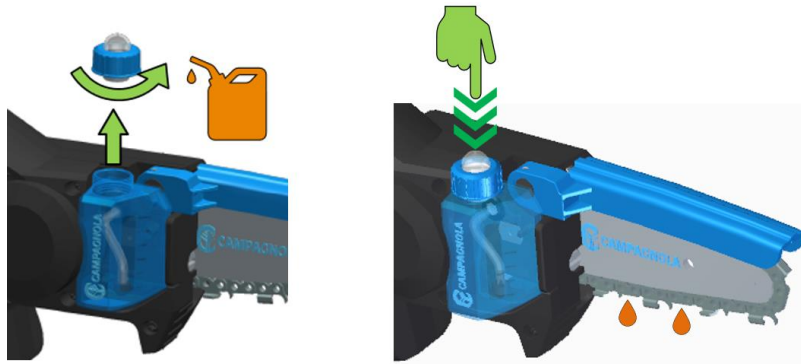
- Antes de arrancar el motor, asegúrese de que la cadena (1) no esté en contacto con cuerpos extraños.
- No trabajar sobre los árboles o sobre escaleras, ya que es sumamente peligroso.
- Antes de empezar a trabajar con la herramienta, colóquese los equipos de protección individual.
- Controle que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.
- Compruebe que la espada (2) de corte y la cadena (1) estén montadas correctamente y que la cadena tenga la tensión adecuada.
- Controle que todos los tornillos de fijación estén bien roscados.

#### 4.1.2 Llenado del depósito de lubricación

Llene el depósito (14) de aceite para lubricar la cadena (1).

No cumplir con esta indicación puede causar agarrotamientos de la cadena (1).

La emisión de aceite en la cadena (1) se produce presionando la bomba ubicada en la tapa (12) del depósito.



**⚠ ¡ATENCIÓN!**

No use aceite usado. Puede dañar la bomba de lubricación (26).

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

Antes de añadir aceite en el depósito, limpie la zona alrededor del tapón (12), para que no entren impurezas en el depósito (14).

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

Después de cada repostaje, presione varias veces la bomba ubicada en la tapa (12) del depósito, para que cuando se ponga en marcha la herramienta, el aceite se distribuya en la cadena.

Durante el uso, presione la bomba según la necesidad y la utilización, para mantener la cadena (1) lubricada.

#### 4.2 Parada de la herramienta

- Suelte el gatillo (7).
- Apague la herramienta con el pulsador ON-OFF (10).
- Extraiga la batería (16) presionando las aletas (17).

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

No apoye la herramienta en el suelo antes de que la cadena (1) se haya parado.

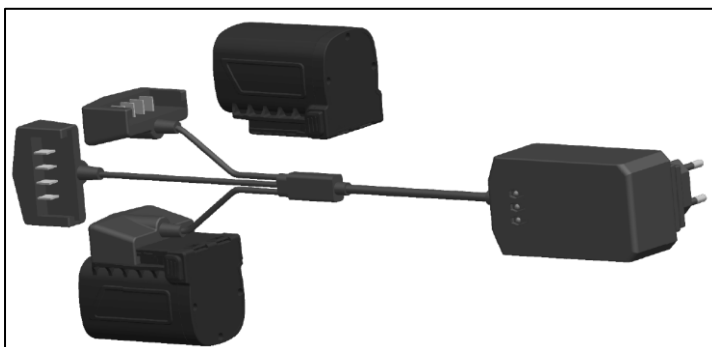
**⚠ ¡ATENCIÓN!**

Deje que la cadena (1) y la espada de corte (2) se enfríen durante unos minutos antes de comprobar la tensión de la cadena.

#### 4.3 Carga de la batería

Conecte la batería (16) al cargador de batería (18) y el enchufe de este último a la toma de corriente, evitando el uso de alargadores eléctricos, ya que son una fuente potencial de riesgos eléctricos.

Los indicadores luminosos de LED (19) del cargador de batería (18) se encienden de color rojo durante la carga, mientras que, cuando la batería alcanza la carga máxima, el LED (19) se vuelve verde.



Cada conector de carga (20) tiene un indicador correspondiente en el cargador de batería.

Las baterías se cargan secuencialmente, no simultáneamente.

El indicador de LED (19) es rojo durante la carga y se vuelve verde cuando se completa.



Carga con tres baterías conectadas: cuando la primera batería está cargada, el LED (19) correspondiente se vuelve verde y comienza la carga de la segunda y después, de la tercera batería.



Cuando se complete la carga, todos los LED (19) son verdes.



#### ¡ATENCIÓN!

Durante los largos períodos de inutilización de la herramienta, se recomienda cargar las baterías cada 3 meses, para no perjudicar la duración de las mismas.



#### ¡ATENCIÓN!

Utilice únicamente el cargador de batería (18) suministrado con la herramienta. El uso de un dispositivo con especificaciones diferentes puede provocar un incendio.

#### 4.3.1 Advertencias durante y después de la carga

- Durante la fase de carga, es normal que el cargador de batería (18) y la batería (16) estén calientes.
- Una batería nueva o inutilizada durante mucho tiempo requiere aproximadamente 5 ciclos de carga y descarga para alcanzar su capacidad máxima.
- No cargue la batería con una temperatura ambiente inferior a 0 °C (32 °F) o superior a 45 °C (113 °F).
- Si la batería se ha cargado previamente, no la recargue después de unos minutos de uso para no reducir su eficiencia.
- No utilice una batería dañada.
- No desmonte la batería ni el cargador.
- Cuando la batería no esté montada en la herramienta, manténgala alejada de objetos metálicos conductores para evitar riesgos eléctricos causados por un cortocircuito.
- No cortocircuite la batería.
- No almacene la batería cerca de fuentes de calor, en ambientes cerrados o con una atmósfera potencialmente explosiva. La batería podría explotar o provocar un incendio.
- No cargue la batería en ambientes húmedos o al aire libre.
- No use ni cargue la batería cerca de fuentes de calor o bajo la luz solar directa.
- A medida que la carga de la batería disminuya, la velocidad de la cadena disminuirá.
- No exponga la batería a la lluvia y guárdela en un lugar seco.
- No sumerja la herramienta, la batería o el cargador en ningún líquido.
- No introduzca clavos, martillee, pise, arroje ni provoque ningún otro tipo de daño a la batería.
- No realice soldaduras sobre la batería.
- No invierta la polaridad de las conexiones ni descargue excesivamente la batería.
- No conecte la batería a enchufes de carga o encendedores de cigarrillos de automóviles.
- No utilice la batería con herramientas distintas a las indicadas por el fabricante.
- No entre en contacto directo con las celdas de litio de la batería.
- No coloque la batería en el microondas o en recipientes a altas temperaturas o altas presiones.
- No utilice la batería si pierde líquidos.
- No utilice la batería en un entorno electrostático (por encima de 64 V).
- No utilice la batería si muestra signos de corrosión, olor desagradable o deformación visible.
- Si su piel o su ropa entran en contacto con el líquido de la batería, enjuague inmediatamente con agua.
- Mantenga las baterías completamente cargadas cuando la herramienta no se utilice durante períodos prolongados.
- Desconecte siempre el cargador de batería de la red, una vez cargadas las baterías.
- Desconecte siempre las baterías del cargador, una vez cargadas.

#### 4.4 Embalaje y manipulación

El fabricante embala la unidad y la transporta hasta las instalaciones del distribuidor utilizando una maleta.

## ¡ATENCIÓN!

Las operaciones de manipulación de cargas deben ser realizadas en conformidad con las normativas vigentes en materia de seguridad en los lugares de trabajo. Conserve la caja de cartón para guardar la herramienta durante períodos medios o largos o para enviarla embalada a un Centro de Asistencia Autorizado para posibles reparaciones.

## 5 USO DEL EQUIPO

### 5.1 Uso previsto del producto

Antes de empezar a trabajar con la herramienta, ponerse la indumentaria de protección y comprobar que todos sus sistemas de seguridad y protección están montados y funcionan correctamente.

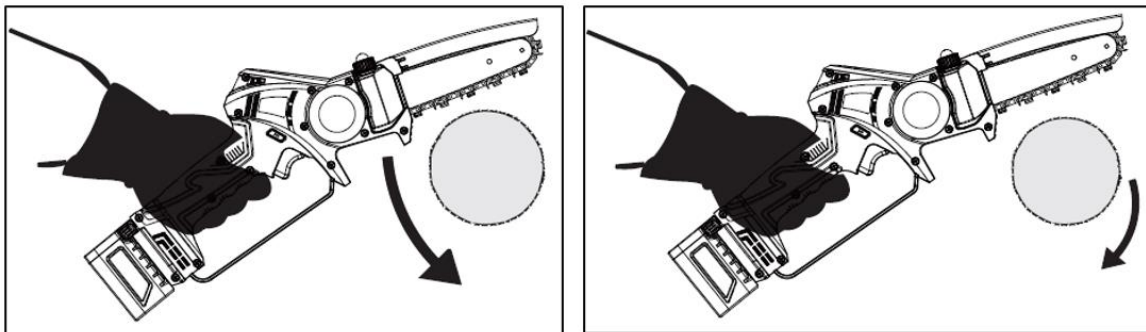
- Sujete firmemente la herramienta y, con el pulgar, mantenga presionado el interruptor de desbloqueo (6).
- Manteniendo presionado el gatillo (7), la herramienta arranca y se puede soltar el interruptor de desbloqueo (6).

## ¡IMPORTANTE!

Al soltar el gatillo (7), el interruptor de desbloqueo (6) se activa automáticamente y la herramienta se detiene.

## ¡ATENCIÓN!

- Corte siempre con la cadena (1) funcionando a la máxima velocidad.
- No corte con la punta de la espada (2).
- Comience a cortar con la cadena funcionando a toda velocidad.
- Enganche la punta del parachoques (14) y utilícela como punto de apoyo.
- No corte troncos más largos de la longitud máxima de la espada (2).



## ¡ATENCIÓN!

- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Accionar el equipo solo cuando esté introducido entre las ramas. Un uso impropio desgasta más el equipo y no permite ahorrar en consumo de la batería.

## ¡ATENCIÓN!

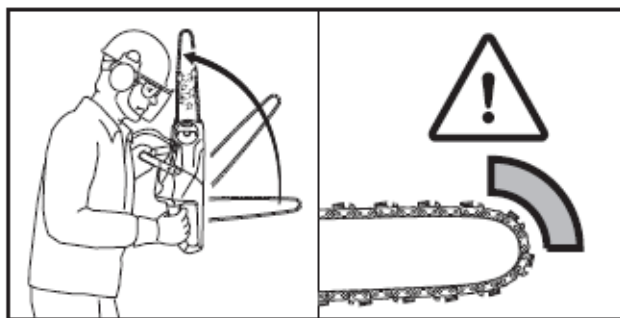
Antes de empezar a cortar:

- Haga girar la cadena (1) a media velocidad durante varios minutos para permitir que el aceite llegue a todas las partes de la espada (2) de guía y de la cadena (1).
- Apague la herramienta y compruebe la tensión de la cadena (1).
- No use una fuerza excesiva durante los primeros cortes.

## SEGURIDAD DE LOS REBOTES.

El rebote se puede producir cuando la punta de la espada (12) toca un objeto o cuando la madera se bloquea o se aplasta durante el corte. Para evitar y reducir el rebote, mantenga el control de la herramienta sujetándola firmemente. El conocimiento y la prevención del rebote eliminan el «factor sorpresa», reduciendo la posibilidad de accidentes. Asegúrese de que la zona donde esté cortando esté libre de obstáculos.





## 5.2 Usos no previstos

- No utilice el equipo cuando no tenga buen equilibrio.
- No corte materiales que no sean madera.
- No utilice el equipo como palanca ni para levantar, desplazar o romper objetos.
- No utilice el equipo en atmósferas explosivas o inflamables.

## 5.3 Transporte de la herramienta

Transporte la herramienta con la espada (2) dirigida hacia atrás y la funda de la espada (15) insertada. Antes de realizar transportes largos que tengan una duración prolongada (más de 15 minutos), coloque la herramienta en su embalaje. Este comportamiento evita daños accidentales materiales y/o personales, y/o que se dañe el producto durante el transporte.

## 5.4 Almacenaje

Cuando la herramienta no tiene que trabajar durante tiempos prolongados:

- Respetar todas las normas de mantenimiento indicadas en el manual.
- Vacíe el depósito de aceite (14) y cierre de nuevo el tapón (12).
- Elimine los residuos de corte (serrín) del cárter delantero (5).
- Montar de nuevo y limpiar perfectamente el equipo.
- Inserte la espada de corte en su funda de protección (15).
- Cargue las baterías antes de colocarlas en la caja.
- Guarde la herramienta junto con sus componentes en la maleta.
- Conserve el producto en un lugar seco.
- Para largos períodos de inactividad, cargue las baterías cada 3 meses como máximo.

## 5.5 Averías, causas, soluciones

AVERÍA	CAUSAS	SOLUCIONES
La herramienta no funciona	Batería descargada	Cargue la batería (16)
	Batería no conectada	Compruebe la correcta conexión de la herramienta a la batería (16)
	Posible problema electrónico o mecánico	Lleve la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado por el Fabricante
La fuerza de corte de la herramienta disminuye	Batería descargada	Cargue la batería (16)
	La cadena no está afilada	Afile o reemplace la cadena (1)
	La cadena está excesivamente tensa	Ajuste la tensión de la cadena (1)
La cadena se bloquea	La lubricación no es suficiente	Reposte el aceite en el depósito (14)
	Cadena sin la tensión adecuada	Ajuste la tensión de la cadena (1)
	La lubricación no es suficiente	Reposte el aceite en el depósito (14)
La cadena salta durante el corte	La cadena está desgastada	Afile la cadena (1)
	La cadena está dañada	Reemplace la cadena (1)
La lubricación no es suficiente	El nivel de aceite en el depósito es bajo	Reposte el aceite del depósito (14) a través del tapón (12)
La batería no se carga completamente	Batería degradada	Reemplace la batería (16)
	Cargador de batería defectuoso	Reemplace el cargador de batería (18)
	Cargador de batería no idóneo	Compruebe que el cargador de batería (18) sea el que se suministra con el producto



## ¡ATENCIÓN!

El incumplimiento de las instrucciones recogidas en el manual puede provocar daños o accidentes.

## 6 MANTENIMIENTO

### 6.1 Mantenimiento ordinario

#### ¡ATENCIÓN!

- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, apague con el pulsador ON-OFF (10), retire la batería (16) de la herramienta y use guantes de protección antiperforación.
- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados.



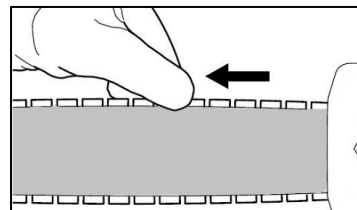
Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por los operadores.

#### 6.1.1 Regulación de la tensión de la cadena

La cadena (1) tiende a dilatarse o a encogerse durante el uso de la herramienta, alterando su tensión. Compruebe periódicamente la tensión de la cadena, regulándola si es necesario.

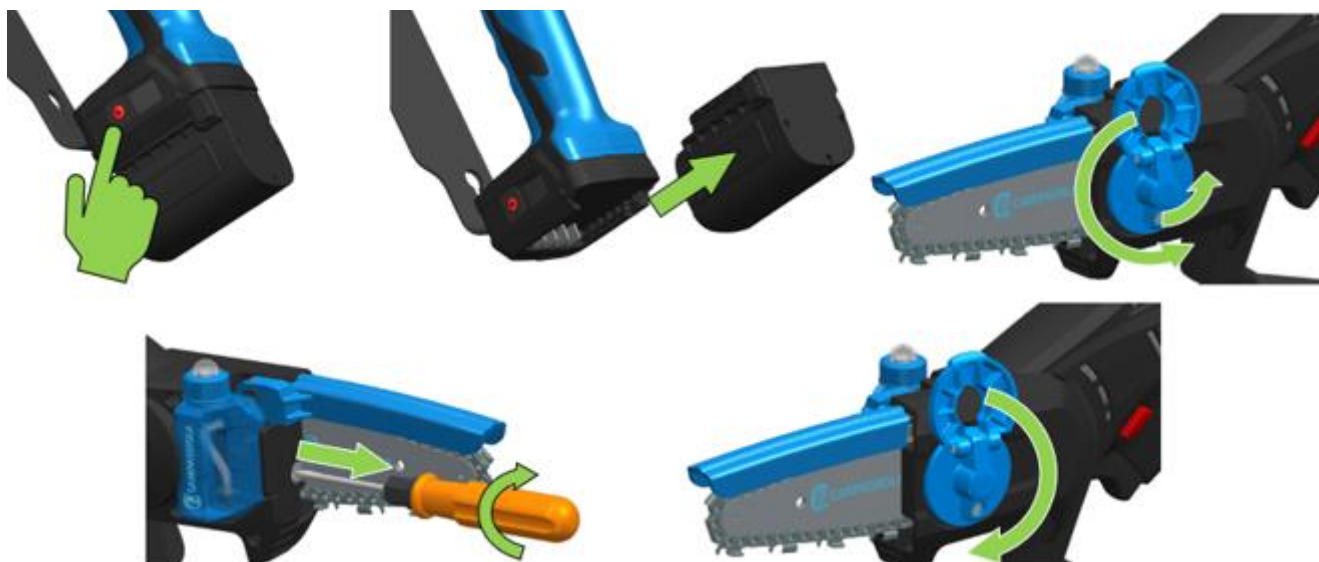
No tense la cadena cuando se ha alargado debido al calor. Espere a que se enfríe antes de realizar una nueva regulación.

La tensión correcta es cuando la cadena se ajusta perfectamente a la parte inferior de la espada (2) y todavía se puede tirar fácilmente a lo largo de la espada con dos dedos.



Para regular la tensión de la cadena, realice las siguientes operaciones en orden:

- Apague la herramienta con el pulsador ON-OFF (10).
- Extraiga la batería (16) presionando las aletas (17).
- Levante la perilla de la tuerca de bloqueo (3) y gírela en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se afloje la presión del cárter sobre la espada.
- Gire el tornillo de regulación (4) en el sentido de las agujas del reloj con un destornillador hasta que la cadena alcance la tensión correcta.
- Gire la perilla en el sentido de las agujas del reloj hasta que el cárter quede apretado sobre la espada, y luego cierre la perilla.



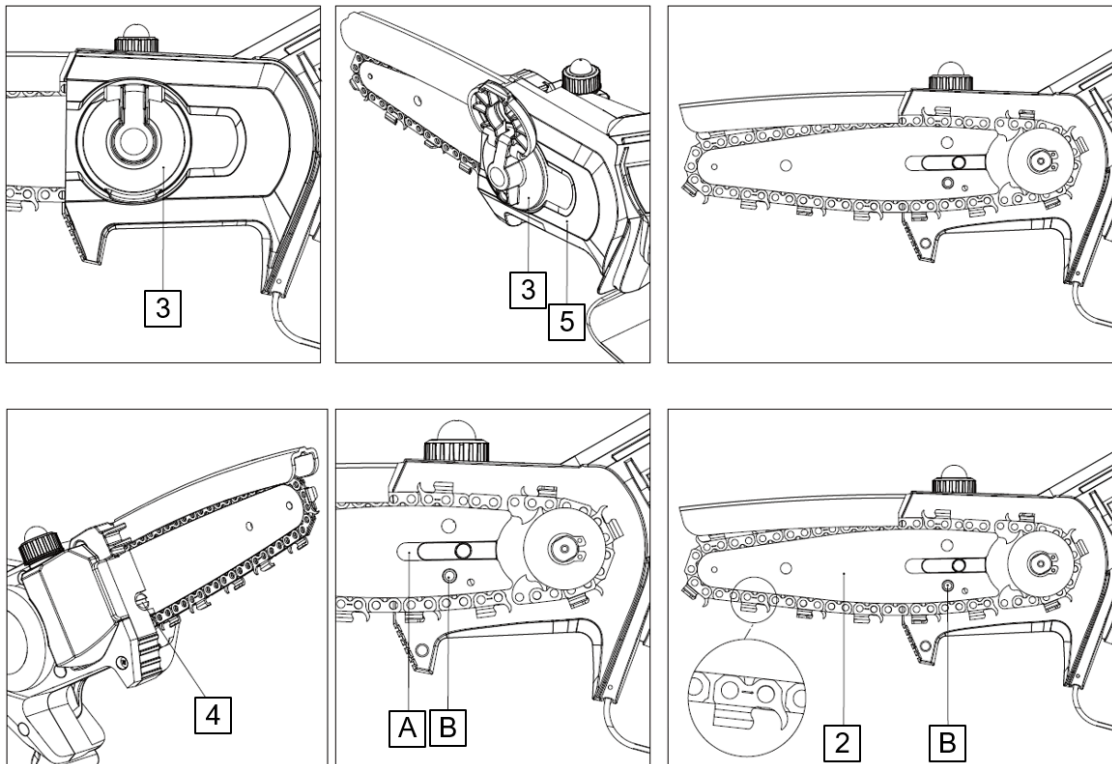
#### ¡IMPORTANTE!

Si la cadena es nueva, requiere un periodo de adaptación durante el cual su tensión deberá comprobarse con más frecuencia.

### 6.1.2 Sustitución de la cadena y/o de la espada de corte

Ejecute las siguientes operaciones en el orden indicado:

- Apague la herramienta con el pulsador ON/OFF (10) y retire la batería (16) presionando las aletas (17).
- Levante la perilla de la tuerca de bloqueo (3) y gírela en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se pueda retirar el cárter delantero (5).
- Para aflojar la cadena (1), gire el tornillo de regulación (4) en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que se detenga.
- Retire la espada (2) y la cadena (1) para sustituir.
- Introduzca las lengüetas de los eslabones de transmisión de la cadena (1) en el acanalado de la espada. Las flechas de los eslabones de unión, en la parte superior de la espada (2), deben apuntar hacia su punta.
- Posicionar la espada y la cadena en el equipo comprobando que:
  - los eslabones de guía de la cadena estén insertados en los dientes del piñón
  - el ojal (A) en la espada esté insertado en la guía en el cuerpo de la herramienta
  - el perno del tensor de cadena (B) esté insertado en el orificio de la espada.
- Vuelva a montar el cárter (5) y enrosque la perilla de la tuerca de bloqueo (3) en el sentido de las agujas del reloj sin apretar.
- Tense la cadena girando el tornillo de regulación (4) en el sentido de las agujas del reloj para que quede bien tensa y pueda deslizarse fácilmente con la fuerza de la mano.
- Cuando se haya alcanzado la tensión correcta, gire la perilla en el sentido de las agujas del reloj hasta que el cárter quede apretado sobre la espada, y luego cierre la perilla.



#### 👉 ¡NOTA!

La espada se puede montar en cualquier posición, incluso si el logotipo de Campagnola está al revés.

#### 👉 ¡IMPORTANTE!

Después de haberla lubricado bien, haga girar la cadena (1) a baja velocidad durante unos minutos antes de iniciar el corte, para que el aceite llegue a todas las partes de la cadena (1) y de la espada (2). Deje que la cadena, la espada y el piñón se calienten por completo. Asegúrese de que los primeros cortes sean ligeros y que siempre haya aceite suficiente, evitando las presiones demasiado fuertes.

### 6.1.3 Lubricación de la cadena

La emisión de aceite en la cadena (1) se produce presionando la bomba ubicada en la tapa (12) del depósito.

Durante el uso, asegúrese de que siempre haya aceite suficiente en la cadena y presione la bomba cuando sea necesario. Compruebe siempre el nivel de aceite en el depósito (14) y reposte si es necesario.



**¡ATENCIÓN!**

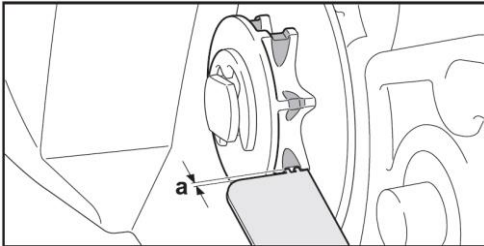
La falta de lubricación puede causar agarrotamientos de la cadena (1) en la espada (2) de soporte.



### 6.1.4 Comprobación del desgaste del piñón de la cadena

Comprobar periódicamente el desgaste del piñón.

Si los indicios de desgaste en los dientes del piñón superan los 0,5 mm (0,02 in), el piñón debe sustituirse.



Nunca utilice una cadena con un piñón desgastado, sobre todo si la cadena es nueva. Monte siempre una cadena nueva sobre un piñón nuevo.



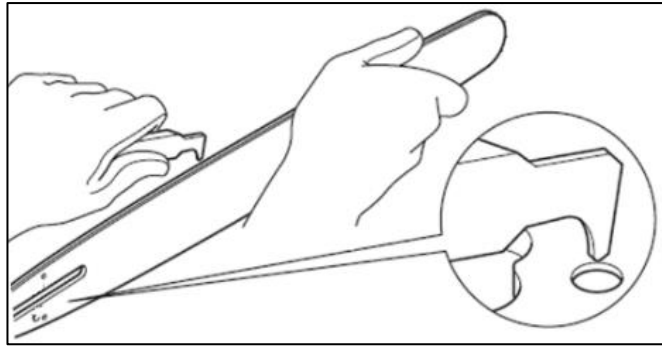
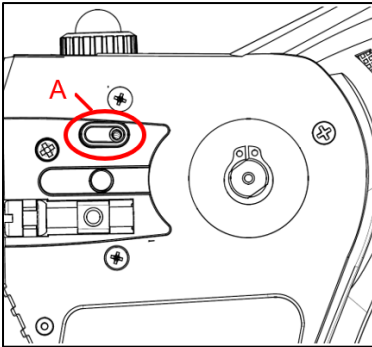
**¡IMPORTANTE!**

La sustitución del piñón de la cadena deberá ser realizada por un taller autorizado

### 6.1.5 Limpieza de la espada de corte y de los orificios de lubricación

Limpie estas partes muy a menudo, sobre todo antes de la utilización.

- Quite la cadena (1) y limpie el canal de la espada de guía (2).
- Limpie los orificios de lubricación.

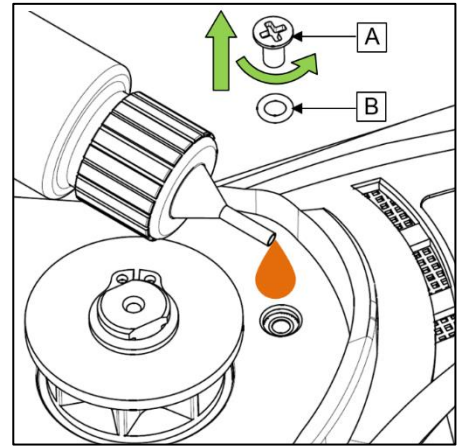


### 6.1.6 Engrase del piñón del motor

Lubrique todas las semanas con grasa el piñón del motor, para minimizar el desgaste de los dientes por la acción de deslizamiento y rodadura presente en los engranajes.

Ejecute las siguientes operaciones en el orden indicado:

- Apague la herramienta con el pulsador ON/OFF (10) y retire la batería (16) presionando las aletas (17).
- Levante la perilla de la tuerca de bloqueo (3) y gírela hasta que se pueda retirar el cárter delantero (5).
- Retire la espada (2) y la cadena (1).
- Retire el tornillo (A) y la junta tórica (B).
- Introduzca una pequeña cantidad de grasa en el orificio.
- Enrosque el tornillo (A) con la junta tórica (B) insertada.



### 6.1.7 Afilado de la cadena



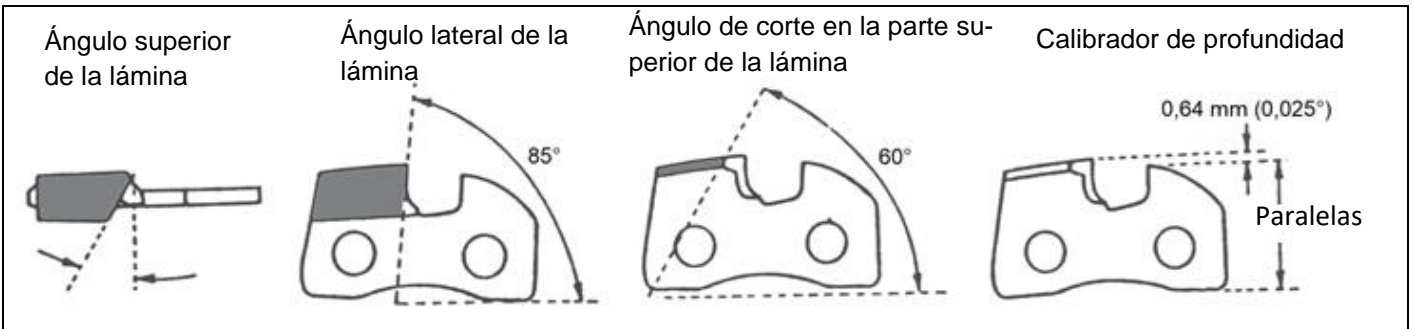
¡ATENCIÓN!

Póngase guantes de protección antiperforación.



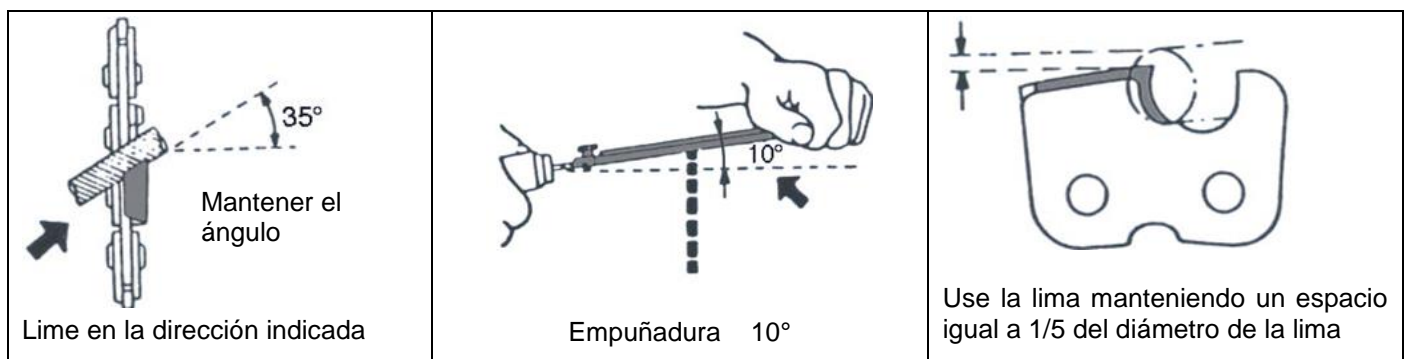
¡ATENCIÓN!

Respete las instrucciones del fabricante para el afilado y el mantenimiento de la cadena (1). Disminuyendo la altura del limitador de profundidad se puede aumentar el riesgo de rebotes.



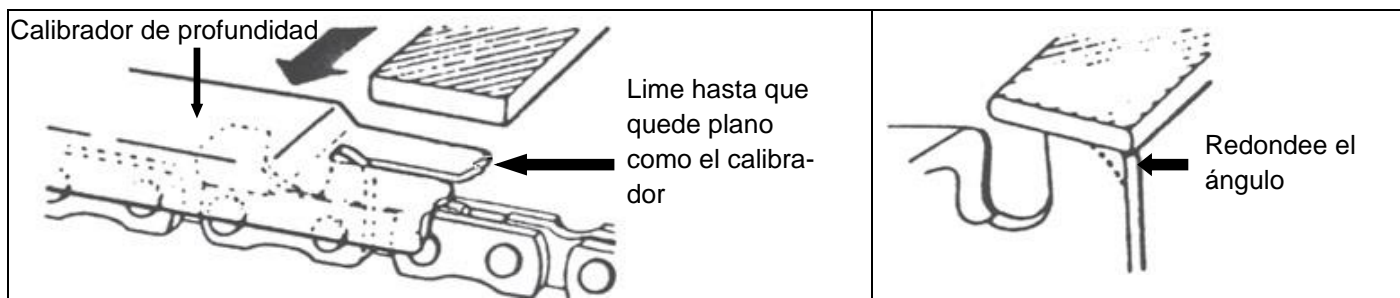
El paso de la cadena (1) es de 1/4", por tanto, utilice una lima de 4 mm de diámetro y una lima plana.

- Afile siempre la cadena desde el interior hacia el exterior de la parte cortante, manteniendo la inclinación de la parte cortante.
- Los eslabones cortantes, después del afilado, tienen que ser todos de la misma longitud y anchura.



Ponga el calibre de profundidad firmemente sobre la cadena (1), de manera que el limitador de profundidad salga. Lime la parte saliente del limitador de profundidad hasta que se obtenga el mismo nivel del calibre de profundidad. Redondee el ángulo anterior del limitador de profundidad.





### ¡ATENCIÓN!

Cada 3 o 4 afilados de la cadena (1), compruebe y si es necesario lime el limitador de profundidad, utilizando una lima plana, y luego redondee la punta anterior.

#### 6.1.8 Mantenimiento al finalizar el trabajo

- Respetar todas las normas de mantenimiento indicadas en el manual.
- Elimine los residuos de corte (serrín) de la cubierta delantera (5). Montar de nuevo y limpiar perfectamente el equipo.
- Inserte la espada de corte en su funda de protección (15).



### ¡ATENCIÓN!

Desmonte periódicamente el cárter anterior (5) y elimine los residuos del corte que podrían perjudicar el perfecto funcionamiento de la herramienta.

#### 6.2 Solución de problemas

Tipo de alarma	Número de parpadeos en la pantalla	Número de señales acústicas (beep)	Tipo de error indicado en la pantalla
Ningún problema	0	0	E00
Protección de contacto	1	1	E01
Error del sensor de corriente	2	6	E02
Daño a los mosfet	3	6	E03
Protección de pico de sobrecorriente / media corriente	5	5	E05
Podadora bloqueada / motor bloqueado	6	3	E06
Pérdida de fase	7	4	E07
Subtensión / sobretensión	8	1	E08
Sobrecalentamiento de mosfet	9	6	E09
Error EEPROM	11	6	E11
Error de detección de fase	12	4	E12
Error de programación	13	6	E13
La tarjeta madre no puede comunicarse con el paquete de baterías	17	10	E17

#### 6.3 Mantenimiento extraordinario



### ¡ATENCIÓN!

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario debe realizarse en un Centro de Servicio Autorizado por el Fabricante.



**TALLER AUTORIZADO**

Es el taller autorizado para realizar operaciones de reparación en las máquinas del Fabricante.

## 6.4 Tabla de mantenimiento periódico

MANTENIMIENTO	ORDINARIO					EXTRAORDINARIO
	Antes del uso	Cada 2 horas de trabajo	Cada día	Cada semana	Cada 90 días	Al término de cada temporada de trabajo / al menos una vez al año
Comprobar la lubricación de la cadena	X	X	X			
Comprobar el estado y la tensión de la cadena	X	X	X	X		
Comprobar el estado de la espada	X			X		
Comprobar el estado de los resguardos y de las protecciones	X			X		
Comprobar y reabastecer el aceite	X	X	X			
Eliminar los residuos de corte			X	X		
Comprobar el desgaste del piñón de la cadena				X		
Engrase del piñón				X		
Recarga de mantenimiento de la batería. Necesaria para evitar que descienda por debajo de los 10 V (ya no se podrá recargar)					X	
Talón de revisión, a efectuar en un Centro de Asistencia Autorizado por el Fabricante.						X

## 7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

### 7.1 Eliminación de los materiales usados

Después de la instalación y durante su funcionamiento normal, la máquina no produce contaminación ambiental, pero durante todo el período de uso se producen algunos materiales de desecho en condiciones particulares (por ejemplo la grasa de lubricación de las partes mecánicas).

Para la eliminación de dichos materiales, en cada país existen normativas específicas para la protección del medio ambiente. Es obligación del Cliente conocer las leyes aplicables vigentes en su país y actuar cumpliendo con tales leyes, en conformidad con las indicaciones que figuran en las fichas técnicas de los productos utilizados, que pueden solicitarse al Fabricante.



#### ¡ATENCIÓN!

Se recuerda que deben respetarse las leyes vigentes correspondientes a la eliminación de aceites minerales o de las grasas utilizadas para la lubricación/mantenimiento.



#### ¡ATENCIÓN!

Para obtener más información sobre los modos de eliminación de aceites y otras sustancias, consulte la ficha de seguridad de las sustancias en cuestión.

La eliminación de residuos tóxicos en las fases de recogida, transporte, tratamiento (entendido como operación de transformación necesaria para la recuperación), así como el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, sometidas al cumplimiento de los siguientes principios generales:

- Debe evitarse cualquier daño o peligro para la salud, la incolumidad y la seguridad de la colectividad y de los individuos.
- Debe garantizarse el respeto de los requisitos higiénico-sanitarios y evitarse cualquier riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Deben promoverse, con el cumplimiento de criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclado de materiales y energía.



## 7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Todos los municipios tienen la obligación de proporcionar a la Comunidad Autónoma todas las informaciones disponibles sobre la eliminación de residuos en su territorio.



**¡ATENCIÓN!**

La eliminación abusiva del producto por parte del poseedor implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.



**¡ATENCIÓN!**

Según la Directiva «RAEE» 2012/19 /UE, si el componente/equipo comprado está marcado con el siguiente símbolo de contenedor con ruedas tachado, significa que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros residuos:

La recogida selectiva del presente componente/producto, al final de su vida útil, será organizada y gestionada por el Fabricante. Por lo tanto, el usuario que desee deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que ha adoptado para permitir la recolección por separado del equipo al final de su vida útil. La adecuada recolección diferenciada para la puesta en marcha posterior de los equipos descargados para reciclaje, tratamiento y eliminación ambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que está compuesto la herramienta. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por las leyes locales vigentes.



# Deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben den Hersteller zu einem der weltweit führenden Unternehmen für Entwurf, Erzeugung und Realisierung von Schneid- und Erntegeräten gemacht.

Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, bietet der Hersteller eine breitgefächerte Produktpalette an:

- Scheren und pneumatische oder elektromechanische (batteriebetriebene) Kettensägen zur Baumpflege, auch mit Teleskopstange;
- pneumatische, motorisierte und elektromechanische (batteriebetriebene) Erntemaschinen für die Ernte von Oliven und verschiedenen Obstsorten;
- Kompressoren für Traktor-Dreipunktanwendungen und Motorkompressoren;

Die Gründe, sich für uns zu entscheiden, können wie folgt zusammengefasst werden:

- praktische Handhabung der Produkte;
- vielseitige Einsatzmöglichkeiten;
- höchste Qualität der verwendeten Materialien;
- Zuverlässigkeit;
- Konstruktionstechnik.

Dieses Handbuch ist integraler Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, ist unverzüglich eine neue Kopie beim Hersteller anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Maschine darf nur verwendet werden, um die Anforderungen zu erfüllen, für die sie ausdrücklich vorgesehen wurde. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als gefährlich.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muss ausdrücklich vom technischen Büro des Herstellers genehmigt werden.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte dieses Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten. Das vorliegende Handbuch darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma an Dritte übergeben werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der Text der Original-Anleitung wurde in italienischer Sprache verfasst. Die Texte in allen anderen Sprachen wurden aus dem Italienischen übersetzt.

Im Fall von Verständnisschwierigkeiten bitte das Verkaufsbüro kontaktieren.

# INHALTSVERZEICHNIS

1.	EINLEITUNG .....	69
1.1.	Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs .....	69
1.1.	Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals .....	69
1.2.	Konformitätserklärung .....	69
1.3.	Entgegennahme des Produktes .....	69
1.4.	Garantie .....	69
2.	WARNHINWEISE ZUR UNFALLVERHÜTUNG .....	70
2.1.	Hinweise .....	70
2.1.1.	Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests .....	70
2.2.	Allgemeine Warnhinweise .....	70
2.2.1.	Verwendungszweck des Geräts .....	70
2.2.2.	Anforderungen an den Bediener .....	70
2.2.3.	Schutzkleidung und Schutzausrüstung .....	71
2.2.4.	Sicherheit am Einsatzort .....	71
2.2.5.	Elektrische Sicherheit .....	71
2.3.	Warnhinweise zur Verwendung .....	71
2.3.1.	Warnhinweise zur Verwendung des Geräts .....	71
2.3.2.	Warnhinweise vor und nach dem Betrieb .....	72
2.4.	Warnhinweise zur Wartung .....	72
3.	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN .....	73
3.1.	Kennzeichnung des Produkts .....	73
3.2.	Beschreibung des Produkts .....	74
3.3.	Lieferumfang .....	74
3.4.	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	74
3.5.	Bestandteile des Gerätes .....	75
3.6.	Technische Daten .....	75
3.7.	Sicherheits- und Schutzvorrichtungen .....	75
3.8.	Symbole und Warnhinweise .....	76
4.	INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME .....	76
4.1.	Installation und Inbetriebnahme .....	76
4.1.1.	Warnhinweise für die Inbetriebnahme .....	76
4.1.2.	Nachfüllen des Schmiermittelbehälters .....	77
4.2.	Anhalten des Geräts .....	77
4.3.	Laden der Batterie .....	77
4.3.1.	Warnhinweise während und nach dem Laden .....	78
4.4.	Verpackung und Handling .....	79
5.	VERWENDUNG DES GERÄTS .....	79
5.1.	Bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts .....	79
5.2.	Nicht bestimmungsgemäße Verwendungen .....	80
5.3.	Transport des Geräts .....	80
5.4.	Einlagerung .....	80
5.5.	Störungen, Ursachen, Behebung .....	80
6.	WARTUNG .....	81
6.1.	Ordentliche Wartung .....	81
6.1.1.	Einstellung der Kettenspannung .....	81
6.1.2.	Kontrolle und Austausch der Kette und/oder des Schwerts .....	82
6.1.3.	Schmierung der Kette .....	83
6.1.4.	Überprüfung des Verschleißes des Kettenrads .....	83
6.1.5.	Reinigung des Kettenschwertes und der Schmierbohrungen .....	83
6.1.6.	Schmierung des Motorritzels .....	84
6.1.7.	Das Schärfen der Kette .....	84

6.1.8.	Wartung nach Beendigung der Arbeit .....	85
6.2.	Fehlerbehebung .....	85
6.3.	Außerordentliche Wartung .....	85
6.4.	Regelmäßiger Wartungsplan .....	86
7.	<b>VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER BAUTEILE.....</b>	<b>86</b>
7.1.	Entsorgung von verbrauchten Materialien .....	86
7.2.	Hinweise für Sonderabfälle .....	87

# 1. EINLEITUNG

## 1.1. Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs

Um die Unversehrtheit des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung jedweden Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit dem Bedienungs- und Wartungshandbuch vertraut zu machen und seinen Inhalt zu kennen. Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des Gerätes und seinen sicheren wirtschaftlichen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Kosten für die Instandhaltung und die Außerbetriebsetzung sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muss vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zum Gebrauch des Geräts befugte Bediener und das für die Wartung zuständige Personal muss den Aufbewahrungsort des Handbuchs kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

### 1.1.1 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle im Handbuch beschriebenen Interaktionen zwischen Mensch und Maschine dürfen nur von gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten als am besten geeignet gilt. Nachfolgend die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlichen Angaben.



#### **Bediener**

Personal, das mit der Installation, der Betätigung, der Einstellung, der gewöhnlichen Wartung, der Reinigung und dem Transport der Maschine betraut ist.



#### **Wartungsmechaniker**

Personal mit spezifischen, mechanischen Fähigkeiten, das die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Eingriffe für Installation, außerordentlicher Wartung und/oder Reparatur durchführen kann.



#### **Wartungselektriker/-elektroniker**

Personal mit Fachkenntnissen im Bereich Elektrik/Elektronik, das die Tätigkeiten zur Installation, außerordentlichen Wartung und/oder Reparatur durchführen kann und das Gerät auch in Betrieb nehmen kann, wenn die Sicherheitssysteme und Schutzvorrichtungen teilweise oder ganz deaktiviert sind. Er ist nicht dazu befugt, die Mechanik betreffende Arbeiten auszuführen.

## **VERTRAGSWERKSTATT**

Eine für die Reparaturarbeiten an den Maschinen des Herstellers autorisierte Werkstatt.



### **ACHTUNG!**

**Vorsorglicher Warnhinweis zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen.**



### **WICHTIG!**

**Zu befolgender Hinweis, um Schäden oder Funktionsstörungen des Produkts zu vermeiden oder unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu arbeiten.**

### 1.2 Konformitätserklärung

Jede Maschine, deren Auslieferung in eines der zur europäischen Union gehörenden Länder (EU) erfolgt, entspricht den in der Maschinenvorschrift 2006/42/EG geforderten Eigenschaften. Die entsprechende Konformitätserklärung des Herstellers liegt dem Bedienungs- und Wartungshandbuch bei.

### 1.3 Entgegennahme des Produktes

Bei Erhalt des Produktes muss überprüft werden, ob:

- es während des Transportes beschädigt wurde;
- die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (siehe „Beschreibung des Produktes“ - Kap. „Technische Spezifikationen“).

Sollte ein Problem auftreten, den technischen Kundendienst des Herstellers kontaktieren und die auf dem Typenschild befindlichen Angaben mitteilen (siehe „Kennzeichnung des Produktes“ - Kap. „Technische Spezifikationen“).

### 1.4 Garantie

Allgemeine Garantiebedingungen finden Sie auf der Website <http://www.campagnola.it>, oder senden Sie eine schriftliche Anfrage an die Faxnummer +39/051752551, oder senden Sie eine E-Mail an: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).

## **ACHTUNG!**

Zur Anforderung der Garantiereparatur gemäß den obengenannten Bestimmungen muss das zu reparierende Produkt zusammen mit dem korrekt ausgefüllten Garantieschein und dem entsprechenden Kaufnachweis (Rechnung oder entsprechendes rechtsgültiges Dokument) eingereicht werden.

## 2. WARNHINWEISE ZUR UNFALLVERHÜTUNG

### 2.1. Hinweise

#### **ACHTUNG!**

Der Hersteller lehnt jede Haftung für die Nichteinhaltung der folgenden Punkte ab.

Der Arbeitgeber oder Benutzer ist für die Einhaltung der Verpflichtungen verantwortlich, die in den geltenden Rechtsvorschriften über Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz (Richtlinie 2003/10/EG, Richtlinie 2002/44/EG und Gesetzesdekret Nr. 81/2008) festgelegt sind: Bereitstellung geeigneter persönlicher Schutzausrüstungen, Information über Risiken, Gesundheitsüberwachung usw. ....

Übermäßige Schwingungsaussetzungen können bei Personen mit Kreislaufstörungen neurovaskuläre Verletzungen verursachen. Im Fall von Symptomen, die von übermäßigen Schwingungsaussetzungen herrühren, den zuständigen Arzt kontaktieren. Folgende Symptome können auftreten: Schläffheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Schmerz, Körperkraftverminderung oder -verlust, Erbleichen oder strukturelle Veränderungen der Hautoberfläche. Diese Symptome treten besonders an Händen, Handgelenken und Fingern auf.

#### 2.1.1. Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests

##### ➤ **ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT**

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 2014/30/EG über die elektromagnetische Verträglichkeit.

### 2.2. Allgemeine Warnhinweise

#### **ACHTUNG!**

Das Gerät nicht in geschlossenen Räumen oder in einer potentiell explosionsfähigen Atmosphäre verwenden.

#### **ACHTUNG!**

Das Gerät darf nur von einem Bediener verwendet werden, der in einem vom Arbeitgeber zur Verfügung gestellten Sicherheitskurs entsprechend geschult und ausgebildet wurde.

#### 2.2.1. Verwendungszweck des Geräts

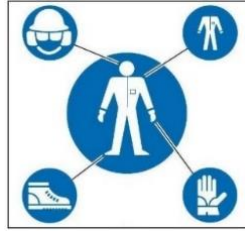
- Das Gerät ist zum Beschnitt und zur Astpflege von Obstbäumen, Weinreben, Zitrus- und Olivenbäumen sowie allen Pflanzen im Allgemeinen in der oben beschriebenen Art und Weise und innerhalb der genannten Grenzen bestimmt.
- Das Produkt ist ausschließlich für den professionellen Einsatz bestimmt.
- Das Gerät nur für die im Abs. „Beschreibung des Produktes“ beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Mit dem Gerät vom Boden aus und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn ein Gleichgewicht nicht gewährleistet ist oder die Gefahr zum Ausrutschen besteht (z. B. auf hügeligem Gelände oder auf feuchtem Gras) oder an anderen Orten, an denen die Möglichkeit besteht, das Gleichgewicht zu verlieren (z. B. bei starker Neigung).
- Bei schlechtem Wetter, wie Nebel, starkem Regen oder Wind, Hagelsturm, Schnee oder Eis, nicht mit dem Gerät arbeiten.

#### 2.2.2. Anforderungen an den Bediener

- Eine Person unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen, oder Drogen, ist nicht befugt, das Gerät zu bewegen oder zu steuern und Wartungs- oder Reparaturarbeiten vorzunehmen.
- Das Gerät darf nur von einem Bediener verwendet werden, der in einem vom Arbeitgeber zur Verfügung gestellten Sicherheitskurs entsprechend geschult und ausgebildet wurde.
- Das Gerät nur Personen anvertrauen, die mit der Bedienungsanleitung vertraut sind oder von autorisierten Personen geschult wurden.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Gefahren oder Unfälle gegenüber anderen Personen oder deren Eigentum.

### 2.2.3. Schutzkleidung und Schutzausrüstung

- Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung tragen. Sicherstellen, dass die Kleidung eng am Körper anliegt. Das Tragen von Krawatten, Ketten, Gürteln oder langen Haaren vermeiden, da sie sich zwischen den beweglichen Teilen verfangen oder eingezogen werden könnten. Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle, Handschuhe mit Schnittschutz, Schutzbrille oder ein Visier, sowie Gehörschutz tragen.



### 2.2.4. Sicherheit am Einsatzort

- Das Gerät nur bei guter Sicht verwenden. Ein schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Keine Sägearbeiten bei schlechter Beleuchtung, in der Dunkelheit in geschlossenen Räumen oder im Freien, bei Nacht, in der Dämmerung, in staubiger oder sandiger Luft mit einer Sicht unter 2 m durchführen. Das Gerät in 2 m Abstand positionieren und überprüfen, ob die Etiketten gut lesbar sind.
- Das Gerät nicht in explosiver, brennbarer oder feuchten Umgebung verwenden.
- Kinder und Beobachter sowie Tiere fernhalten, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, damit Gefahren oder Verletzungen vermieden werden. Zur Wahrung des geeigneten Sicherheitsabstands, daran denken, dass angespannte Äste gegen Personen, Sachen oder Tiere geschleudert werden könnten. Unter normalen Umständen entspricht der Sicherheitsabstand zu den Ästen 5 m.

### 2.2.5. Elektrische Sicherheit

- Das Gerät vor, während und/oder nach dem Gebrauch keiner feuchten Umgebung, Wasser oder anderen feuchten Bedingungen aussetzen, um das Risiko eines Stromschlags oder Kurzschlusses zu vermeiden.
- Das Gerät von Hitze, Öl, Lösungsmitteln, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fernhalten.
- Das Gerät nicht dem Regen aussetzen. An einem trockenen Ort aufbewahren.
- Auslaufende Batterieflüssigkeit kann zu Verletzungen des Bedieners führen. Die Batterieflüssigkeit nicht berühren. Bei Kontakt sofort mit klarem Wasser abspülen. Bei Kontakt mit den Augen gründlich mit klarem Wasser ausspülen und sofort einen Facharzt aufsuchen.



### **ACHTUNG!**

**Bitte die folgenden Anweisungen sorgfältig durchlesen. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, eines Brandes oder schwerer Schäden.**

## 2.3. Warnhinweise zur Verwendung

### 2.3.1. Warnhinweise zur Verwendung des Geräts

- Das Gerät nicht verwenden, wenn es beschädigt, nicht korrekt eingestellt oder nicht vollständig montiert ist.
- Eine sichere und stabile Körperhaltung einnehmen, die ein perfektes Gleichgewicht erlaubt (z. B. auf einer ebenen und trockenen Fläche).
- Das Gerät nicht verwenden, wenn die ON/OFF-Taste (10) zum Ein- und Ausschalten nicht richtig funktioniert.
- Das Gerät, das Zubehör, etc. nur in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen und unter Einhaltung der Arbeitsbedingungen und der Anwendungsprozedur verwenden.
- Stets sicherstellen, dass die Sicherheits- und Schutzvorrichtungen in Ordnung sind.
- Vor dem Start des Geräts sicherstellen, dass die Kette (1) keine Gegenstände berührt.
- Bei schnell laufendem Motor schneiden.
- Beim Schneiden von kleinen Büschen und Sträuchern äußerst vorsichtig sein, da sich weiches Material in der Kette (1) verfangen und gegen den Bediener geschleudert werden oder ihn aus dem Gleichgewicht bringen könnte.
- Besondere Aufmerksamkeit auf den Handgriff (11) richten, der stets trocken, sauber und frei von Fettresten sein muss.
- Das Schwert (2) und die Kette (1) sauber und scharf halten.
- Nicht auf einer Leiter mit dem Gerät arbeiten.
- Keine Äste in der Nähe von Elektrokabeln schneiden.
- Die Kette (1) nicht berühren, während sie sich dreht.
- Auf die Rückschläge aufpassen, die das Schwert (2) ruckartig nach oben bewegen. Rückschläge können zu einem gefährlichen Verlust des Gleichgewichts und der Kontrolle über das Werkzeug führen.
- Vorsichtig sein beim Schnitt von unter Spannung stehenden Ästen, dies kann zu einem gefährlichen Verlust des Gleichgewichts und der Kontrolle über das Werkzeug führen.



- Auf die Rückschläge aufpassen, die das Schwert (2) ruckartig nach oben bewegen. Rückschläge können zu einem gefährlichen Verlust des Gleichgewichts und der Kontrolle über das Werkzeug führen.
- Vorsichtig sein beim Schnitt von unter Spannung stehenden Ästen, dies kann zu einem gefährlichen Verlust des Gleichgewichts und der Kontrolle über das Werkzeug führen.
- Das Einatmen von gesprühtem Öl oder Holzstaub kann Entzündungen oder Vergiftungserscheinungen des Atemsystems verursachen. Bei länger andauernden Beschwerden den Arzt aufsuchen.
- Sich niemals ablenken lassen. Das eigene Tun stets überprüfen und bei Gebrauch der Geräte auf die Vernunft hören.
- Versehentliches Einschalten verhindern. Bei der Handhabung oder beim Transport des Geräts sicherstellen, dass der ON/OFF-Schalter (10) ausgeschaltet ist (Position OFF) und die Batterie (16) entfernt wurde.
- Jegliche Verstellerschrauben vor dem Anschalten des Geräts entfernen.
- Während der Arbeit kann es bei Kontakt mit hartem Material zu einem Funkensprühen der Kette kommen. Bei Arbeit in explosionsgefährdeter Umgebung können die Funken Brände oder Explosionen verursachen.

### 2.3.2. Warnhinweise vor und nach dem Betrieb

- Wenn das Gerät nicht zum Schneiden verwendet wird, es mit der Taste ON/OFF (10) ausschalten, um einen unnötigen Verbrauch des Akkus (16) zu vermeiden.
- Stets sicherstellen, dass die Sicherheits- und Schutzvorrichtungen in Ordnung sind.
- Beim Transport muss das Schwert (2) nach hinten gerichtet und in seiner Schwerttasche (15) sein, der Akku (16) muss herausgenommen werden.
- Die Anweisungen des Herstellers befolgen, was das Schleifen und die Wartung der Kette (1) betrifft.
- Bevor Einstellungen oder Wartungsarbeiten vorgenommen werden, den Akku (16) herausnehmen.
- Nur die vom Hersteller angegebenen Zubehörteile verwenden.
- Vor jeder routinemäßigen Wartung die Bedienungs- und Wartungsanleitung genau lesen. Für alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, ein autorisiertes Kundendienstzentrum kontaktieren.
- Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und vor jeder Verwendung des Gerätes darin nachlesen.
- Während der Motor läuft, die Kette (1) nicht berühren und keine Wartungseingriffe durchführen.
- Alle Warn- und Sicherheitsaufkleber in einem perfekten Zustand halten.
- Kein Benzin, Verdünnungsmittel oder andere aggressive Mittel zur Reinigung des Geräts verwenden.

### 2.4. Warnhinweise zur Wartung



#### **ACHTUNG!**

**Vor Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe und Schutzbrillen tragen.**

- Alle routinemäßigen Reparatur- oder Wartungsarbeiten können von einem **Bediener** durchgeführt werden, der über die vom Arbeitgeber festgelegten körperlichen und geistigen Voraussetzungen verfügt.
- Außergewöhnliche Wartungsarbeiten (z.B. Demontage des Getriebes oder der Steuerelektronik) oder Reparaturen müssen von einem **Wartungsmechaniker** durchgeführt werden.
- Bevor mechanische Einstellungs- oder Wartungseingriffe am Gerät vorgenommen werden, muss die Batterie abgeklemmt werden.
- Unbefugte Personen müssen während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe mindestens 2 m Abstand vom Gerät halten.
- Die Deaktivierung der Schutz- oder Sicherheitsvorrichtungen (falls vorhanden) darf nur für außerordentliche Wartungsarbeiten und nur von einem **Wartungsmechaniker** durchgeführt werden, der die Sicherheit der Bediener gewährleistet und jegliche Beschädigung des Geräts verhindert sowie die Wirksamkeit der Vorrichtungen nach Abschluss der Wartungsarbeiten wiederherstellt.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den vom Hersteller angegebenen zuständigen Kundendienstzentren durchgeführt werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst auf Anordnung des **Wartungsmechanikers** wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muss sicherstellen, dass:
  - die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
  - das Gerät einwandfrei funktioniert;
  - die Sicherheitseinrichtungen in Betrieb sind;
  - gerade keine Arbeiten am Gerät durchgeführt werden.

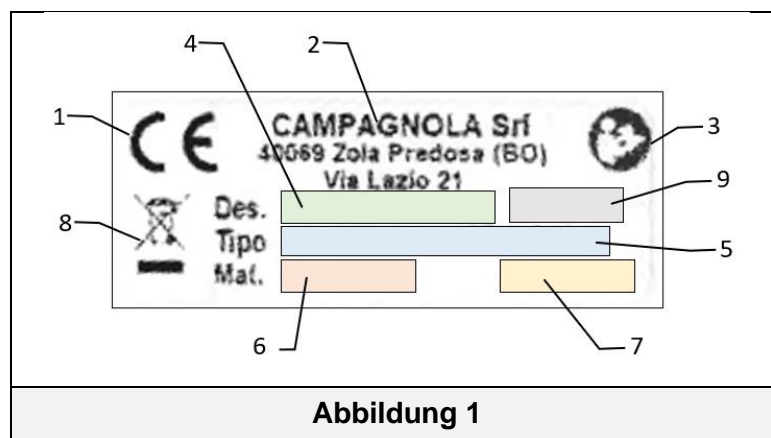
### 3. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

#### 3.1. Kennzeichnung des Produkts

An jeder Maschine/jedem Gerät ist ein CE-Kennzeichen (Abb. 1) angebracht.

Das Modell, die Kennnummer und das Baujahr werden auf der CE-Kennzeichnung vom Hersteller angegeben und an der Maschine angebracht. Die CE-Kennzeichnung ist an der Maschine oder dem Gerät angebracht und beinhaltet folgende Angaben und Symbole:

- 1) CE-Kennzeichnung gemäß der EG-Richtlinie 2006/42/EG
- 2) eingetragener Handelsname und vollständige Adresse des Herstellers/Fabrikanten
- 3) die obligatorische Vorschrift für das Bedienungs- und Wartungspersonal des Geräts, das Bedienungs- und Wartungshandbuch aufmerksam zu lesen
- 4) Verwendungszweck des Gerätes
- 5) Gerätetyp - Typbezeichnung / Gerätenummer
- 6) Seriennummer
- 7) Baujahr, d.h. das Jahr, in dem der Herstellungsprozess abgeschlossen wurde
- 8) Informationen im Sinne der Richtlinie „WEEE“ 2012/19/EU: Die Abfälle von Elektro- und Elektronikgeräten können giftige Substanzen enthalten, die gefährlich für die Umwelt und die menschliche Gesundheit sind und dürfen daher nicht über den Hausmüll, sondern nur in speziellen Sondermüll-Sammelstellen entsorgt werden.
- 9) Stromspannung des Geräts (nur bei elektrisch-batteriebetriebenen Geräten).



#### WICHTIG!

Zur korrekten und eindeutigen Kennzeichnung des Geräts muss auf den Gerätetyp, die Seriennummer, das Baujahr auf dem CE-Kennzeichen Bezug genommen werden und ihre Angabe bei jeder Wartungs- oder Kundendienstanfrage an Campagnola Srl erfolgen.

#### WICHTIG!

Die CE-Kennzeichnung ist einzigartig und garantiert die Konformität des Produkts mit der Maschinenrichtlinie sowie weiteren Richtlinien, die unter Berücksichtigung der in diesem Handbuch vorgeschriebenen und angegebenen Bedingungen erfüllt werden müssen.

Im Fall von zusammengesetzten Maschinen/Geräten muss ein CE-Zeichen auf dem Produkt und auf dem Gerät angebracht werden, auf dem der Gerätetyp (z. B. ATRA.xxxx) der zusammengesetzten Maschine/des Geräts angegeben ist.

#### WICHTIG!

Es ist Aufgabe des Kunden, die Vollständigkeit der CE-Kennzeichnung/des CE-Kennzeichens zu überprüfen. Der Benutzer ist verpflichtet, die CE-Kennzeichnung/das CE-Kennzeichen auszutauschen, wenn diese durch Gebrauch unleserlich geworden sind.

Es ist strikt verboten, die Schilder/Etiketten von der Maschine/dem Gerät zu entfernen. Campagnola S.r.l. lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit der Maschine/des Geräts ab, wenn dieses Verbot nicht beachtet wird.

Das Maschinenschild ist wie auf der folgenden Abbildung angegeben an der Maschine angebracht.





**DIE RICHTLINIE 2012/19/EU GILT NUR FÜR ELEKTRISCHE UND ELEKTRONISCHE GERÄTE/ANLAGEN (WEEE). AUCH WENN AUF DEM SCHILD/ETIKETT DAS SYMBOL MIT DER DURCHGESTRICHENEN ABFALLTonne AUF RÄDERN ANGEGEBEN IST, GILT DIESE RICHTLINIE ALSO NICHT FÜR DRUCKLUFT-GERÄTE OHNE WEEE.**

### 3.2. Beschreibung des Produkts

Die Kettensäge ist ein Gerät zum Schneiden und Stutzen von Obstbäumen, Weinreben, Zitrus- und Olivenbäumen sowie allen Pflanzen im Allgemeinen. Die Stromversorgung des Geräts erfolgt über eine Lithium-Ionen-Batterie (16), die leicht entfernt und ausgetauscht werden kann. Es wird mit einem Ladegerät (18) und einem Werkzeugkasten geliefert.

Das Gerät verfügt über:

- eine ON/OFF-Taste (10), die das Ein- und Ausschalten des Geräts steuert,
- ein Display (9) zur Anzeige der verbleibenden Batterieladung und der Betriebsstunden des Geräts,
- einen weichen, ergonomischen Griff (11) mit passiver Sicherheit (8),
- ein 4" Schwert (2) und eine ¼" Kette (1), mit passivem Rückschlagschutz.
- einen Behälter (21) für das Kettenschmieröl.

Es ist mit einem Auslöseschalter (6) ausgestattet, der automatisch einrastet, wenn der Abzug losgelassen wird (7).

### 3.3. Lieferumfang

- 2 Lithium-Batterien.
- Batterieladegerät.
- Schnellstartanleitung mit Hinweisen zum Herunterladen dieses Benutzerhandbuchs.
- Werkzeugsatz.

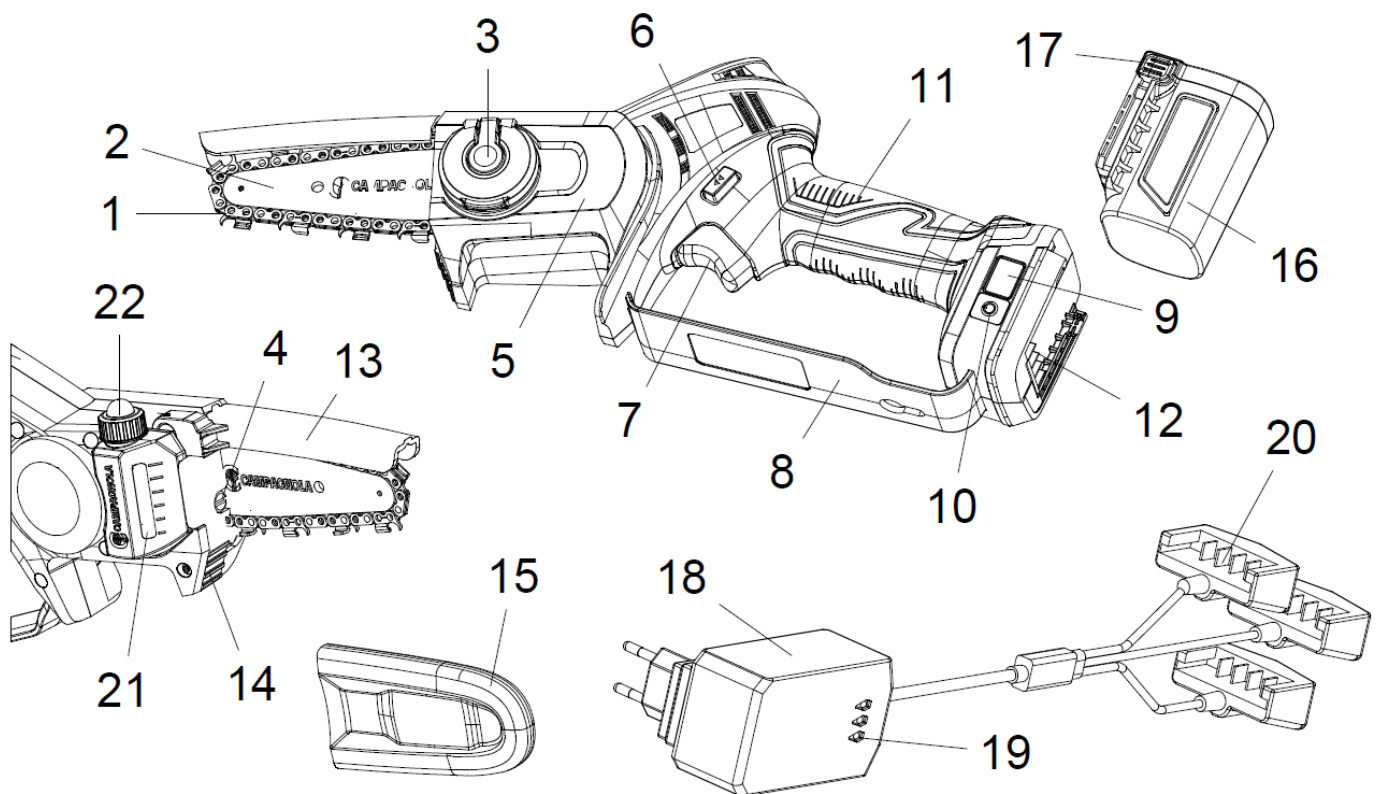
### 3.4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät wurde für das Schneiden und Beschneiden in der oben beschriebenen Art und Weise und mit den oben genannten Einschränkungen entwickelt und gebaut.



#### **ACHTUNG!**

- **Jeder abweichende Gebrauch ist als ungeeignet und daher potentiell gefährlich für die Sicherheit der Bediener zu erachten. Außerdem hat er den Verfall der vertraglichen Garantie zur Folge.**
- **Wenn das Gerät für andere als die aufgeführten Zwecke verwendet wird, kann es schwer beschädigt werden und zu Sach- und Personenschäden führen.**



### 3.5. Bestandteile des Gerätes

Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	Kette	Schneidet Äste, Stämme, usw.
2	Schneidschwert	Führt die Kette
3	Befestigungsmutter	Fixiert das Schwert
4	Einstellschraube	Stellt die Kettenspannung ein
5	Vordere Abdeckung	Schützt das Kettenrad und das Schwert
6	Entriegelungsschalter	Ermöglicht einen sicheren Start des Geräts
7	Auslöser	Wird gedrückt, um den Antrieb zu steuern
8	Handschutz	Schützt die Hand des Bedieners vor der Gefahr des Kontakts mit der Kette
9	Display	Zeigt an, ob das Gerät ein- oder ausgeschaltet ist, und zeigt Informationen zum Geräte- und Batteriestatus an.
10	EIN/AUS-Taste	Schaltet das Gerät ein und aus
11	Handgriff	Ermöglicht die Handhabung des Geräts
12	Batterie-Anschluss	Ermöglicht den Anschluss des Geräts an die Batterie.
13	Schutz der Kette	Schützt den Bediener vor Rückschlag
14	Stoßdämpfer	Hält die Säge während des Gebrauchs am Stamm
15	Schwerttasche	Kettenschutz (im Ruhezustand)
16	Batterie	Ermöglicht den Betrieb des Geräts
17	Auslöseklappen	Ermöglichen das Einsetzen/Entnehmen der Batterie aus dem Gerät
18	Batterieladegerät	Kann zum gleichzeitigen Laden von bis zu drei Batterien verwendet werden
19	LED-Leuchtanzeigen	Zeigen den Ladezustand der Batterien an
20	Ladeanschlüsse	Ermöglichen die Verbindung zwischen Ladegerät und Batterie
21	Ölbehälter	Enthält das Öl für die Schmierung der Kette und des Schwerts
22	Deckel mit integrierter Pumpe	Ermöglicht die manuelle Kettenschmierung und schließt den Behälter für das Öl

### 3.6. Technische Daten

Technische Daten	
Länge des Schwertes	4"
Max. Schnitt des Schwerts 4"	Ø 80 mm
Schneidekette	29 1/4" Kettenglieder
Aktive Sicherheitsvorrichtung	Ja
Variable Geschwindigkeit	Ja
Kettengeschwindigkeit	7,5 m/s
Anzahl der Schnitte pro Batterie	Ca. 90 Schnitte Durchmesser 6 cm
Nennspannung / max. Spannung	14,4 V / 16,8 V
Lithium-Ionen-Batterien	2,5 Ah
Ladespannung	AC110V-220V
Aufladezeit	1,5 - 2 h pro Batterie
Gewicht des Geräts	970 g
Gewicht der Batterie	230 g
Gesamtgewicht	1200 g

### 3.7. Sicherheits- und Schutzvorrichtungen

- Taste (10) ON/OFF: Schaltet das Gerät ein und aus.
- Display (9) leuchtet: Zeigt an, dass das Gerät eingeschaltet ist.
- Entriegelungsschalter (6): Aktiviert sich automatisch, indem man den Auslösehebel (7) loslässt und verhindert einen unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- Schwerttasche (15): Schützt das Schneidschwert (2) während des Transports.
- Kettenabdeckung (13): Schützt den Bediener vor Rückschlag.
- Handschutz (8): Schützt die Hand vor dem Kontakt mit der Kette (1), falls diese reißt oder sich vom Schwert (2) löst.

### 3.8. Symbole und Warnhinweise

	Allgemeine Warnhinweise		Geeignete Kleidung erforderlich
	Verpflichtung zum Lesen des Bedienungs- und Wartungshandbuchs		Verpflichtender Handschutz
	Verpflichtung zum Tragen eines Helms		Verpflichtender Fußschutz

## 4. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

### 4.1. Installation und Inbetriebnahme

- Die Batterie (16) in den Sitz am Gehäuse des Gerätes einsetzen, bis ein Klicken zu hören ist.
- Das Gerät mit der Taste ON-OFF (10) einschalten. Nach einem akustischen Signal leuchtet das Display (9) auf.
- Das Gerät ist für den Einsatz bereit.



#### 4.1.1. Warnhinweise für die Inbetriebnahme



#### **ACHTUNG!**

- Vor dem Start des Geräts sicherstellen, dass die Kette (1) keine Gegenstände berührt.
- Nicht auf Bäumen oder Leitern arbeiten, weil das extrem gefährlich ist.
- Vor dem Beginn der Arbeiten mit dem Gerät die geeignete Schutzkleidung anlegen.
- Überprüfen, ob alle Sicherheits- und Schutzsysteme funktionieren und korrekt angebracht sind.
- Überprüfen, ob das Schwert (2) und die Kette (1) korrekt montiert sind und die Kette die richtige Spannung hat.
- Überprüfen, ob alle Befestigungsschrauben korrekt angezogen sind.

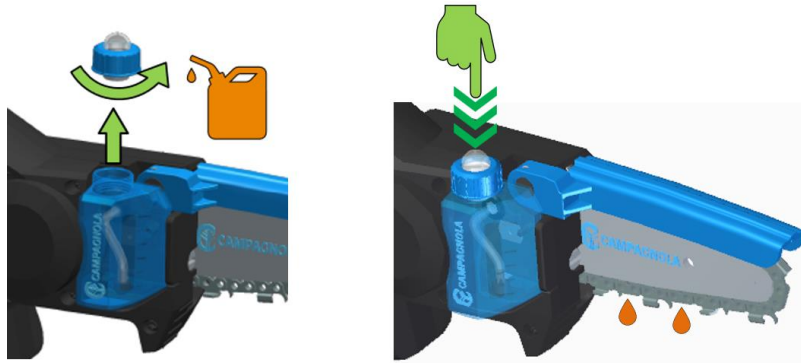


#### 4.1.2. Nachfüllen des Schmiermittelbehälters

Den Öltank (14) zum Schmieren der Kette (1) füllen.

Ein Mangel an Schmierung kann ein Festsetzen der Kette (1) verursachen.

Das Öl für die Kette (1) wird durch Drücken auf die Pumpe am Stopfen des Behälters (12) freigegeben.



#### ACHTUNG!

Kein Altöl verwenden. Dies kann die Schmiermittelpumpe (26) beschädigen.



#### ACHTUNG!

Vor jeder Befüllung den Bereich um den Stopfen (12) reinigen, damit keine Verunreinigungen in den Behälter (14) gelangen.



#### ACHTUNG!

Nach jedem Auffüllen einige Male auf die Pumpe des Behälterstopfens (12) drücken, damit sich das Öl beim Starten des Geräts auf der Kette verteilt.

Während des Gebrauchs die Pumpe nach Bedarf drücken, um die Kette (1) geschmiert zu halten.

#### 4.2. Anhalten des Geräts

- den Auslöser I(7) loslassen;
- Das Gerät mit der Taste ON-OFF (10) ausschalten;
- Die Batterie (16) durch Drücken auf die Klappen (17) herausnehmen.



#### ACHTUNG!

Das Gerät nicht auf den Boden oder auf Gegenständen ablegen, bevor die Kette (1) anhält.



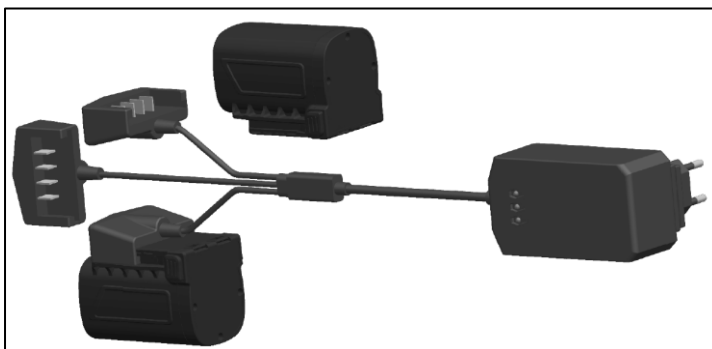
#### ACHTUNG!

Die Kette (1) und das Schneidschwert (2) einige Minuten abkühlen lassen, bevor die Kettenspannung überprüft wird.

#### 4.3. Laden der Batterie

Die Batterie (16) an das Ladegerät (18) und den Stecker des Ladegeräts an die Steckdose anschließen, dabei die Verwendung von Verlängerungskabeln vermeiden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Die LED-Anzeigen (19) am Ladegerät (18) leuchten während des Ladevorgangs rot, und wenn die Batterie die maximale Ladung erreicht, leuchtet die LED (19) grün.



Jeder Ladeanschluss (20) hat eine entsprechende Anzeige am Ladegerät.

Die Batterien werden nacheinander geladen, nicht gleichzeitig.

Die LED-Anzeige (19) leuchtet während des Ladevorgangs rot und wird grün, wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist.

Aufladen mit drei angeschlossenen Batterien:

Wenn die erste Batterie geladen ist, leuchtet die entsprechende LED (19) grün und der Ladevorgang der zweiten und dann der dritten Batterie beginnt.



Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, leuchten alle LEDs (19) grün.



#### **ACHTUNG!**

Bei längerem Nichtgebrauch empfiehlt es sich, die Batterien alle 3 Monate aufzuladen, um die Lebensdauer der Batterien nicht zu gefährden.



#### **ACHTUNG!**

Nur das mit dem Gerät gelieferte Ladegerät (18) verwenden. Die Verwendung eines Geräts mit anderen Spezifikationen kann einen Brand verursachen.

#### **4.3.1. Warnhinweise während und nach dem Laden**

- Während des Ladevorgangs ist es normal, dass das Ladegerät (18) und die Batterie (16) warm sind.
- Eine neue Batterie oder eine Batterie, die über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wurde, benötigt etwa 5 Lade- und Entladezyklen, bevor sie ihre maximale Kapazität erreicht.
- Die Batterie nicht bei einer Umgebungstemperatur unter 0°C (32°F) oder über 45°C (113°F) laden.
- Wenn die Batterie zuvor aufgeladen wurde, diese nicht nach einigen Minuten der Benutzung wieder aufladen, da dies ihre Leistungsfähigkeit verringert.
- Keine beschädigten Batterien verwenden.
- Die Batterie oder das Ladegerät nicht auseinanderbauen.
- Wenn die Batterie nicht am Gerät montiert ist, diese von leitenden Metallgegenständen fernhalten, um elektrische Gefahren durch Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Die Batterie nicht kurzschließen.
- Die Batterie nicht in der Nähe von Wärmequellen, in geschlossenen Räumen oder in einer explosionsgefährdeten Umgebung lagern. Die Batterie könnte explodieren oder einen Brand verursachen.
- Die Batterie nicht in einer feuchten Umgebung oder im Freien aufladen.
- Die Batterie nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in direktem Sonnenlicht verwenden oder laden.
- Wenn die Batterieladung abnimmt, verringert sich auch die Kettengeschwindigkeit.
- Die Batterie nicht dem Regen aussetzen und an einem trockenen Ort lagern.
- Das Gerät, die Batterie oder das Ladegerät nicht in Flüssigkeiten eintauchen.
- Keine Nägel einführen, nicht mit dem Hammer bearbeiten, nicht treten oder werfen oder die Batterie auf andere Weise beschädigen.
- Nicht an der Batterie löten.
- Die Pole der Anschlüsse nicht vertauschen und die Batterie nicht zu stark entladen.
- Die Batterie nicht an Ladesteckdosen oder am Zigarettenanzünder im Auto anschließen.
- Die Batterie nicht mit anderen als den vom Hersteller angegebenen Geräten verwenden.
- Nicht in direkten Kontakt mit den Lithiumzellen der Batterie kommen.
- Die Batterie nicht in einen Mikrowellenherd oder in Behälter mit hohen Temperaturen oder hohem Druck legen.
- Die Batterie nicht verwenden, wenn Flüssigkeit ausläuft.
- Die Batterie nicht in einer elektrostatischen Umgebung (über 64 V) verwenden.
- Die Batterie nicht verwenden, wenn sie Anzeichen von Korrosion, unangenehmem Geruch oder sichtbaren Verformungen aufweist.
- Wenn Haut oder Kleidung mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, sofort mit Wasser abspülen.
- Die Batterien voll geladen halten, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Das Ladegerät immer vom Stromnetz trennen, wenn der Ladevorgang beendet ist.
- Die Batterien nach dem Laden immer vom Ladegerät trennen.



#### 4.4. Verpackung und Handling

Das Gerät wird vom Hersteller in einen geeigneten Koffer verpackt und darin zum Händler transportiert.



#### ACHTUNG!

Die Verfahren zum Handling der Lasten müssen unter Beachtung der geltenden Bestimmungen hinsichtlich der Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden. Den Karton zur mittel- oder langfristigen Aufbewahrung oder zum Einschicken des Geräts an die Vertragswerkstatt für eventuell anfallende Reparaturen aufbewahren.

## 5. VERWENDUNG DES GERÄTS

### 5.1. Bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts

Vor Beginn der Arbeiten mit dem Gerät Schutzkleidung anziehen und sicherstellen, dass alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen funktionieren und richtig montiert sind.

- Das Gerät festhalten und mit dem Daumen auf den Entriegelungsschalter (6) drücken und gedrückt halten.
- Durch Gedrückthalten des Auslösers (7) startet das Gerät und der Auslöseschalter (6) kann freigegeben werden.



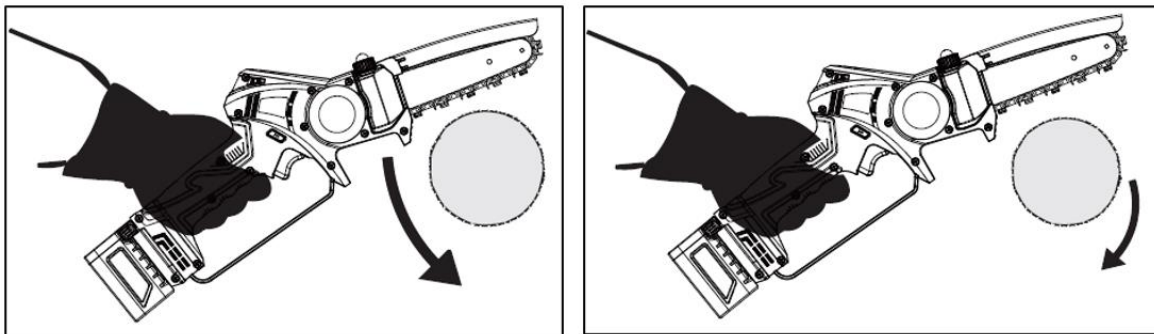
#### WICHTIG!

Durch Loslassen des Auslösers (7) rastet der Auslöseschalter (6) automatisch ein und das Gerät bleibt stehen.



#### ACHTUNG!

- Immer dann schneiden, wenn die Kette (1) mit maximaler Geschwindigkeit läuft.
- Nicht mit der Spitze des Schwerts (2) schneiden.
- Mit dem Schneiden beginnen, wenn die Kette mit voller Geschwindigkeit läuft.
- Die Spitze des Stoßdämpfers (14) einhaken und als Drehpunkt verwenden.
- Keine Stämme schneiden, die breiter als die maximale Länge des Schwerts (2) sind.



#### ACHTUNG!

- Das Gerät nur für die im Abs. „Beschreibung des Produktes“ beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Das Gerät nur aktivieren, wenn es sich zwischen den Ästen befindet. Eine unsachgemäße Verwendung führt zu einem erhöhten Verschleiß des Geräts und verhindert einen geringeren Verbrauch der Batterie.



#### ACHTUNG!

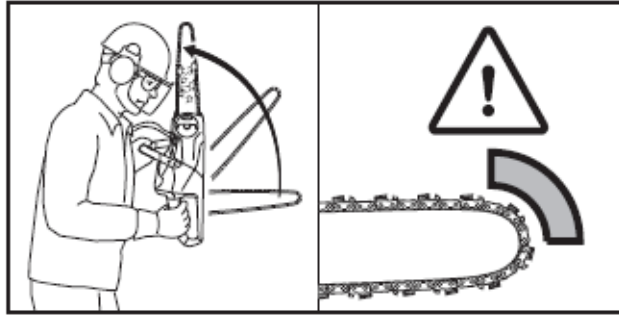
Vor Beginn des Schneidens:

- Die Kette (1) mehrere Minuten lang mit halber Geschwindigkeit laufen lassen, damit das Öl alle Teile des Schwerts (2) und der Kette (1) erreichen kann.
- Das Gerät ausschalten und die Kettenspannung (1) prüfen.
- Bei den ersten Schnitten keine übermäßige Kraft anwenden.



#### RÜCKSCHLAGSICHERUNG.

Ein Rückschlag kann auftreten, wenn die Spitze des Schwerts (12) einen Gegenstand berührt oder wenn das Holz beim Schneiden stecken bleibt oder gequetscht wird. Um den Rückschlag zu vermeiden oder zu vermindern, das Gerät mit beiden Händen festhalten. Die Kenntnis und die Vermeidung von Rückschlägen reduziert den „Überraschungsfaktor“ und vermindert das Unfallrisiko. Sicherstellen, dass die Schnittzone frei von Hindernissen ist.



## 5.2. Nicht bestimmungsgemäße Verwendungen

- Das Gerät nicht verwenden, wenn kein stabiles Gleichgewicht gewährleistet ist.
- Keine anderen Materialien als Holz schneiden.
- Das Gerät nicht zum Heben, Bewegen oder Brechen von Objekten oder als Hebel verwenden.
- Das Gerät nicht in explosiven oder entflammaren Atmosphären verwenden.

## 5.3. Transport des Geräts

Beim Transport muss das Schwert (2) nach hinten gerichtet und in seiner Schwerttasche (15) sein. Vor langen Transporten, die sich über einen längeren Zeitraum erstrecken (mehr als 15 Minuten), das Gerät in seine Verpackung legen. Diese Sicherheitsmaßnahme kann Unfälle an Sachen und/oder Personen und Schäden am Gerät während des Transports verhindern.

## 5.4. Einlagerung

Wenn das Gerät lange Zeit nicht verwendet wird:

- Alle in diesen Anweisungen enthaltenen Wartungsvorschriften befolgen.
- Den Ölbehälter (14) entleeren und den Stopfen (12) anschrauben.
- Den Sägemüll (Späne) von der vorderen Abdeckung (5) entfernen.
- Das Gerät wieder zusammensetzen und gründlich reinigen.
- Das Schwert wieder in die Schwerttasche (15) stecken.
- Die Batterien aufladen, bevor sie in den Karton gelegt werden.
- Das Gerät zusammen mit den dazugehörigen Teilen in der entsprechenden Verpackung aufbewahren.
- Das Gerät an einem trockenen Ort lagern.
- Bei längerem Nichtgebrauch sollten die Batterien höchstens alle 3 Monate aufgeladen werden.

## 5.5. Störungen, Ursachen, Behebung

STÖRUNG	URSACHEN	BEHEBUNG
Das Gerät funktioniert nicht	Batterie ist leer	Batterie (16) aufladen
	Batterie ist nicht angeschlossen	Den korrekten Anschluss des Geräts an die Batterie (16) überprüfen.
	Mögliches elektronisches oder mechanisches Problem	Das Gerät zu einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst-Center bringen.
Die Schnittkraft des Geräts nimmt ab	Batterie ist leer	Batterie (16) aufladen.
	Die Kette ist nicht scharf	Die Kette (1) schärfen oder ersetzen.
	Die Kette ist überspannt	Die Kettenspannung (1) einstellen.
Die Kette bewegt sich nicht	Ungenügende Schmierung	Öl im Behälter (14) nachfüllen.
	Die Kette ist ohne ausreichende Spannung.	Die Kettenspannung (1) einstellen.
Das Gerät hüpft beim Sägen	Ungenügende Schmierung	Öl im Behälter (14) nachfüllen.
	Die Kette ist verschlissen	Die Kette (1) schärfen.
Ungenügende Schmierung	Die Kette ist kaputt	Die Kette (1) ersetzen.
	Niedriger Ölstand im Behälter	Öl im Behälter (14) über den Stopfen (12) nachfüllen.
Die Batterie lädt sich nicht vollständig auf	Die Batterie ist defekt	Die Batterie (16) ersetzen.
	Das Ladegerät ist defekt	Das Ladegerät (18) ersetzen.
	Ungeeignetes Ladegerät	Sicherstellen, dass das Ladegerät (18) das mit dem Produkt gelieferte ist.



## ACHTUNG!

Die Nichtbeachtung der im Handbuch angegebenen Anweisungen kann zu Schäden oder Unfällen führen.

## 6. WARTUNG

### 6.1. Ordentliche Wartung

#### ACHTUNG!

- Vor der Durchführung von Routinewartungsarbeiten das Gerät mit der ON-OFF-Taste (10) ausschalten, die Batterie (16) aus dem Gerät nehmen und Schutzhandschuhe tragen, um ein Durchstechen zu vermeiden.
- Alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, müssen bei einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.



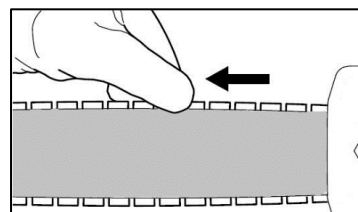
Die ordentliche Wartung kann von den Bedienern durchgeführt werden.

#### 6.1.1. Einstellung der Kettenspannung

Die Kette (1) neigt dazu, sich während der Arbeit mit dem Gerät zu verlängern oder zu verkürzen und dadurch eine Veränderung der Spannung zu verursachen. Die Spannung der Kette regelmäßig überprüfen und bei Bedarf regulieren.

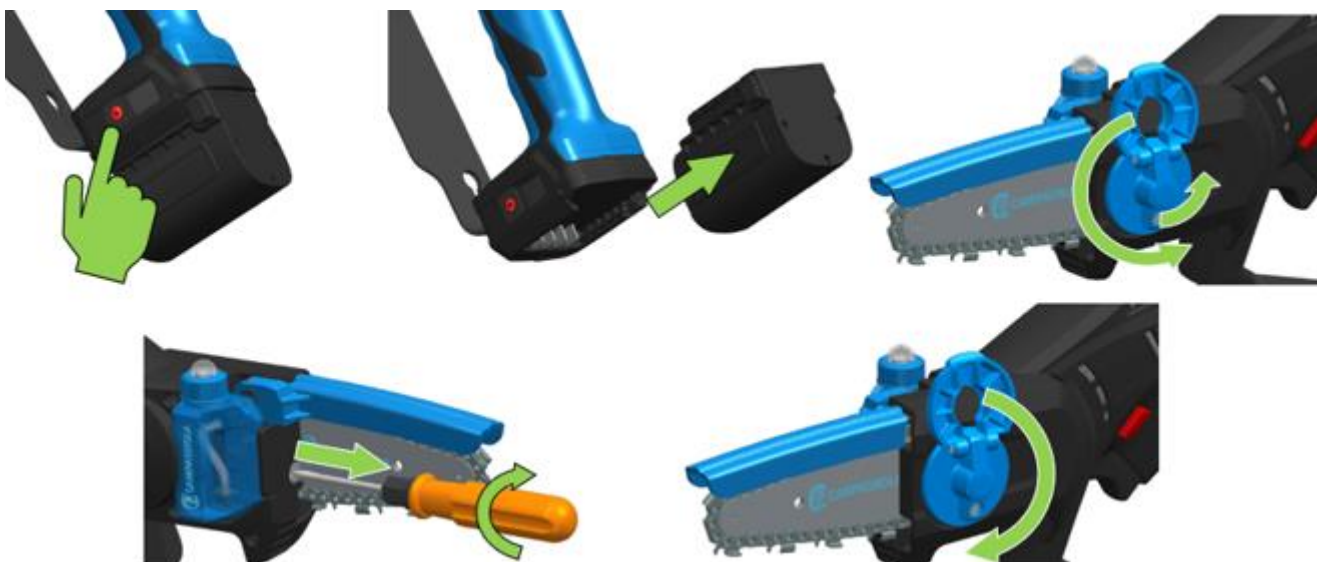
Die Kette nicht spannen, wenn sie sich aufgrund von Hitze verlängert hat. Warten, bis sie sich abgekühlt hat, bevor eine neue Einstellung vorgenommen wird.

Die richtige Spannung ist erreicht, wenn die Kette eng am unteren Ende des Schwerts (2) anliegt und sich noch leicht mit zwei Fingern am Schwert entlang ziehen lässt.



Zur Einstellung der Kettenspannung der Reihe nach die folgenden Schritte ausführen:

- Das Gerät mit der Taste ON-OFF (10) ausschalten
- Die Batterie (16) durch Drücken auf die Klappen (17) herausnehmen
- Den Knopf der Sicherungsmutter (3) anheben und gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die auf das Schwert drückende Abdeckung gelöst ist.
- Die Einstellschraube (4) mit einem Schraubendreher im Uhrzeigersinn drehen, bis die Kette die richtige Spannung erreicht hat.
- Den Knopf im Uhrzeigersinn drehen, bis das Gehäuse fest auf der Stange sitzt, und dann den Knopf schließen.



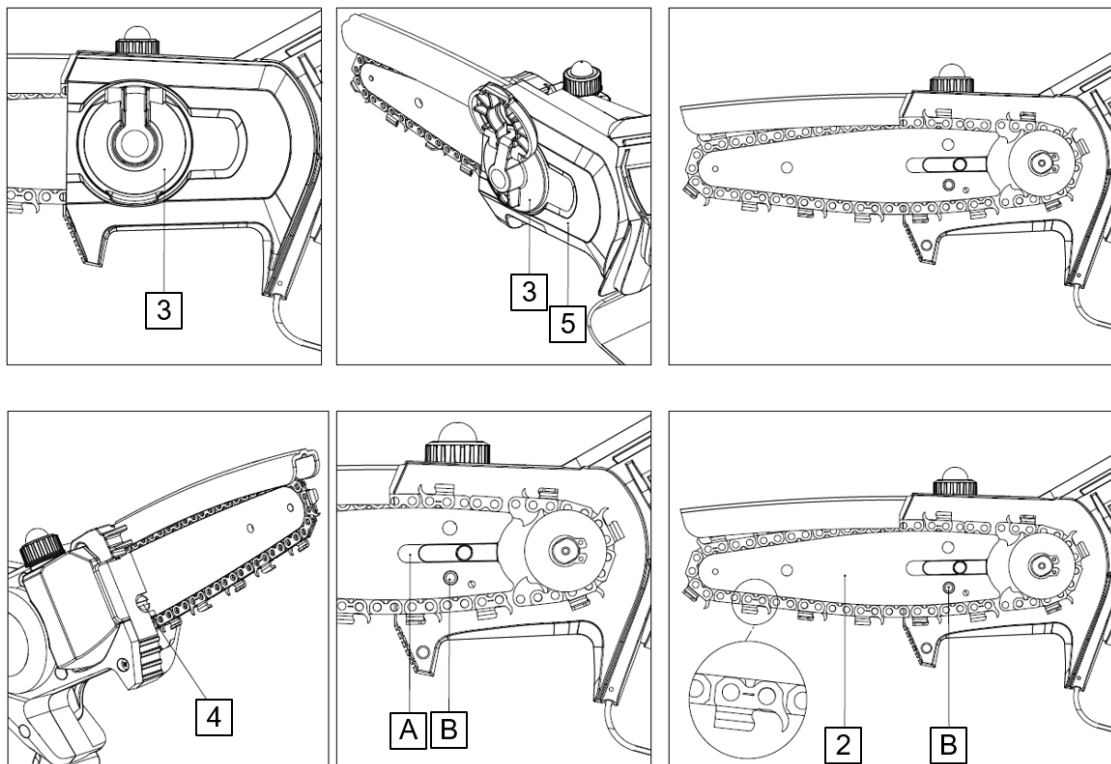
#### WICHTIG!

Neue Ketten benötigen eine Einlaufzeit, in der die Spannung häufiger kontrolliert werden muss.

### 6.1.2. Kontrolle und Austausch der Kette und/oder des Schwerts

Der Reihe nach die folgenden Schritte ausführen:

- Das Gerät mit der ON/OFF-Taste (10) ausschalten und die Batterie (16) durch Drücken auf die klappen (17) herausnehmen.
- Den Knopf der Sicherungsmutter (3) anheben und gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die vordere Abdeckung (5) gelöst ist.
- Um die Kette (1) zu lockern, die Einstellschraube (4) gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- Das zu ersetzende Schwert (2) und die Kette (1) entfernen.
- Die Laschen der Kettenantriebsglieder (1) in die Nut des Schwerts einführen. Die Pfeile auf den Verbindungsgliedern am oberen Ende des Schwerts (2) müssen zu dessen Spitze zeigen.
- Das Schwert und die Kette in das Gerät einsetzen und dabei sicherstellen, dass:
  - die Kettenglieder auf den Zähnen des Kettenrads liegen
  - die Öffnung auf dem Schwert in die Führung auf dem Gerätekörper eingesetzt ist
  - der Kettenspannbolzen in die Öffnung auf dem Schwert eingeführt wurde.
- Die Abdeckung (5) wieder einsetzen und den Knopf der Sicherungsmutter (3) im Uhrzeigersinn anschrauben, ohne ihn festzuziehen.
- De Kette spannen, indem die Einstellschraube (4) im Uhrzeigersinn gedreht wird, so dass sie gut gespannt ist und mit Handkraft leicht gleiten kann.
- Wenn die richtige Spannung erreicht ist, den Knopf im Uhrzeigersinn drehen, bis das Gehäuse fest auf der Stange sitzt, und den Knopf wieder schließen.



#### HINWEIS!

Das Schwert kann in jeder Position montiert werden, auch wenn das Campagnola-Logo auf dem Kopf steht.

#### WICHTIG!

Wenn die Kette (1) gut geschmiert ist, diese vor dem Schneiden einige Minuten bei niedriger Geschwindigkeit laufen lassen, damit das Öl alle Teile der Kette (1) und des Schwerts (2) erreichen kann. Die Kette, das Schwert und das Kettenrad vollständig warmlaufen lassen. Darauf achten, dass die ersten Schnitte leicht sind, sicherstellen, dass immer reichlich Öl vorhanden ist, und zu starken Druck vermeiden.

### 6.1.3. Schmierung der Kette

Das Öl für die Kette (1) wird durch Drücken auf die Pumpe am Stopfen des Behälters (12) freigegeben.

Während des Gebrauchs sicherstellen, dass sich immer ausreichend Öl auf der Kette befindet und bei Bedarf auf die Pumpe drücken. Den Ölstand im Behälter (14) stets kontrollieren und bei Bedarf auffüllen.



#### **ACHTUNG!**

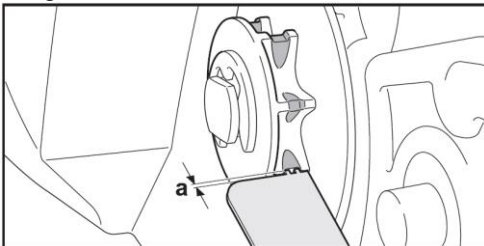
Wird die Kette (1) nicht genügend geschmiert, kann sie sich auf dem Schwert (2) festsetzen.



### 6.1.4. Überprüfung des Verschleißes des Kettenrads

Den Verschleiß des Kettenrads regelmäßig überprüfen.

Wenn die Abnutzungsspuren auf den Zähnen des Kettenrads 0,5 mm (0,02 in) überschreiten, muss das Kettenrad ausgetauscht werden.



Niemals ein abgenutztes Kettenrad verwenden und schon gar nicht mit einer neuen Kette. Eine neue Kette muss immer auf ein neues Kettenrad montiert werden.



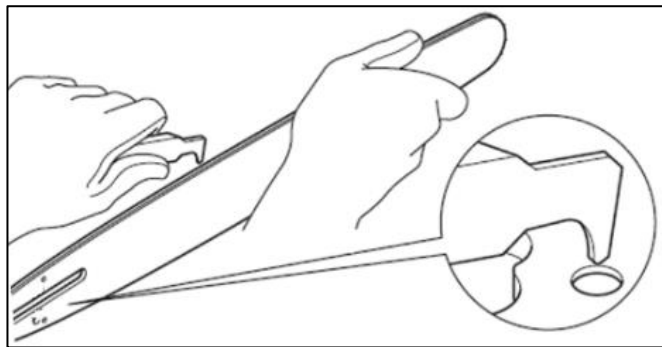
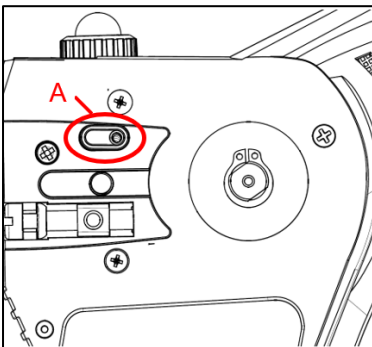
#### **WICHTIG!**

Das Wechseln des Kettenrads muss von einer autorisierten Vertragswerkstatt durchgeführt werden

### 6.1.5. Reinigung des Kettenschwertes und der Schmierbohrungen

Diese Teile oft, insbesondere vor der Verwendung des Geräts, reinigen.

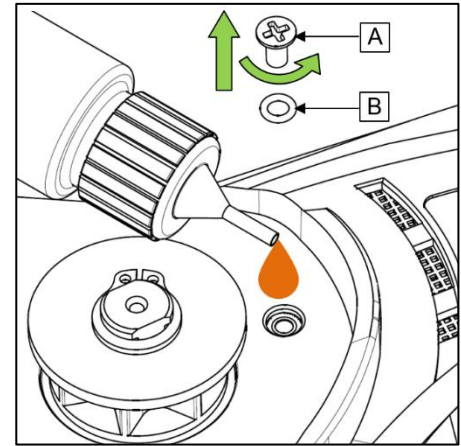
- Die Kette (1) demontieren und die Führungsschiene des Schwerts (2) reinigen.
- Die Schmierbohrungen reinigen.





### 6.1.6. Schmierung des Motorritzels

Das Ritzel am Motor jede Woche mit Fett schmieren, um den Zahnverschleiß durch die Gleit- und Rollbewegung der Zahnräder zu minimieren.



Der Reihe nach die folgenden Schritte ausführen:

- Das Gerät mit der ON/OFF-Taste (10) ausschalten und die Batterie (16) durch Drücken auf die Klappen (17) herausnehmen.
- Den Knopf der Sicherungsmutter (3) anheben und drehen, bis die vordere Abdeckung (5) gelöst ist.
- Das Schwert (2) und die Kette (1) entfernen.
- Die Schraube (A) und den O-Ring (B) entfernen.
- Eine kleine Menge Schmierstoff in die Bohrung geben.
- Schraube (A) mit eingesetztem O-Ring (B) einschrauben.

### 6.1.7. Das Schärfen der Kette



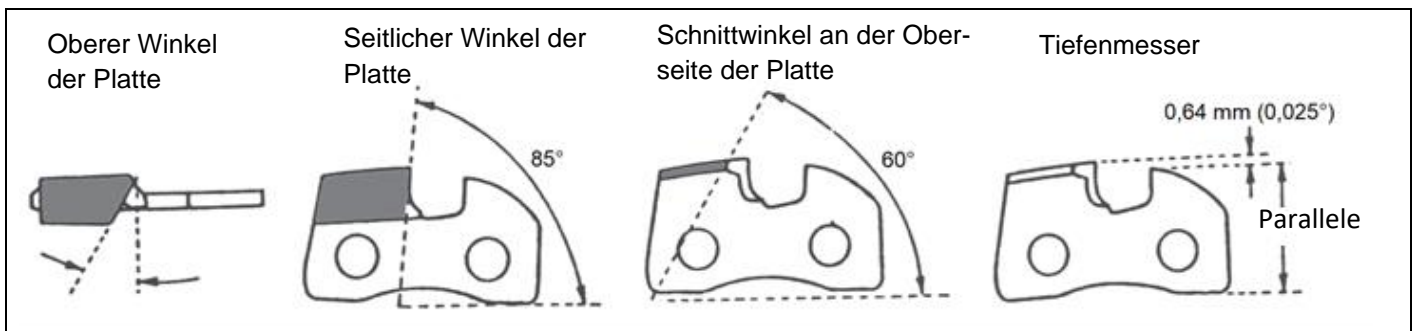
**ACHTUNG!**

Schutzhandschuhe mit Schnitenschutz tragen.



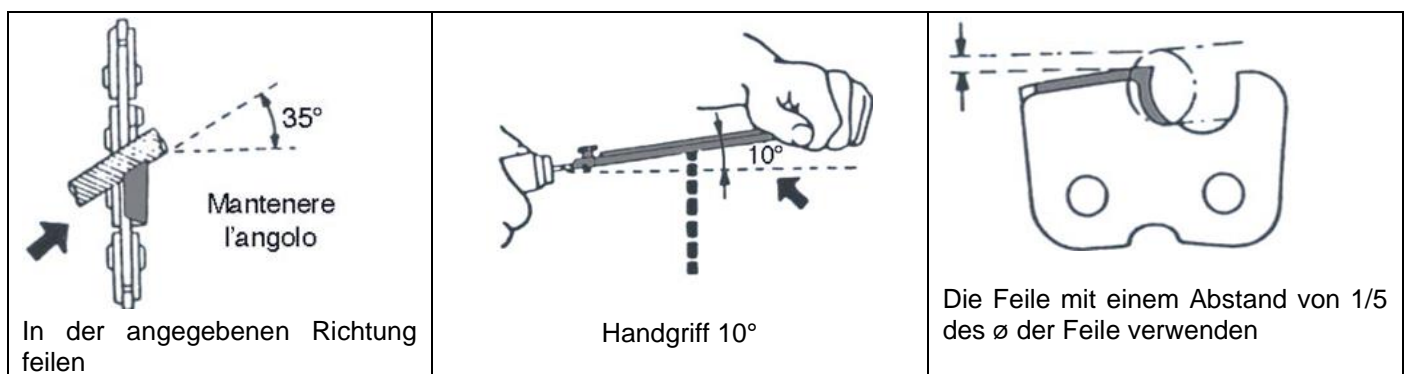
**ACHTUNG!**

Die Anweisungen des Herstellers befolgen, was die Schärfung und Wartung der Kette (1) betrifft. Eine Verringerung der Höhe des Tiefenbegrenzers kann das Risiko eines Rückschlags erhöhen.



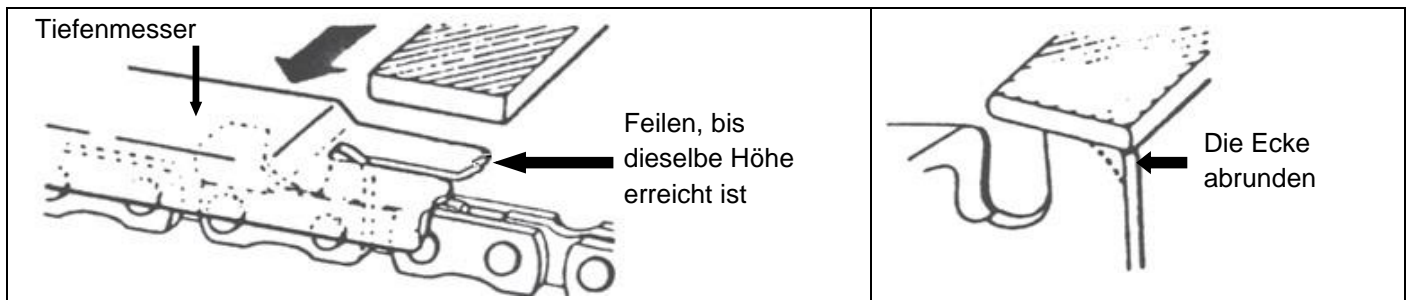
Die Kettenteilung (1) beträgt 1/4", also eine Feile mit 4 mm Durchmesser und eine Flachfeile verwenden.

- Die Kette immer von der Innenseite zur Außenseite der Schneide schärfen, wobei der Winkel der Schneide beibehalten wird.
- Nach dem Schärfen müssen die Schneideglieder alle die gleiche Länge und Breite haben.



Den Tiefenbegrenzer fest auf die Kette (1) setzen, so dass der Tiefenbegrenzer herausragt. Den überstehenden Teil des Tiefenbegrenzers abfeilen, bis die gleiche Höhe wie der Tiefenmesser erreicht ist. Die vordere Ecke des Tiefenmessers abrunden.





#### ACHTUNG!

Alle 3 oder 4 Kettenschärfungen (1) den Tiefenbegrenzer kontrollieren und, wenn nötig, mit einer Flachfeile feilen. Danach die Vorderspitze abrunden.

#### 6.1.8. Wartung nach Beendigung der Arbeit

- Alle in diesen Anweisungen enthaltenen Wartungsvorschriften befolgen.
- Den Sägemüll (Späne) von der vorderen Abdeckung (5) entfernen. Das Gerät wieder zusammensetzen und gründlich reinigen.
- Das Schwert wieder in die Schwerttasche (15) stecken.



#### ACHTUNG!

Die vordere Abdeckung (5) regelmäßig abnehmen und Schnittreste entfernen, die die Funktion des Geräts beeinträchtigen könnten.

#### 6.2. Fehlerbehebung

Alarmtyp	Anzahl der Blinksignale auf dem Display	Anzahl der Pieptöne	Art des Fehlers, der auf dem Display angezeigt wird
Kein Problem	0	0	E00
Berührungsschutz	1	1	E01
Fehler des Stromsensors	2	6	E02
Schäden an den Mosfet	3	6	E03
Schutz vor Überstromspitzen /Mittelstrom	5	5	E05
Säge blockiert /Motor blockiert	6	3	E06
Phasenverlust	7	4	E07
Unterspannung / Überspannung	8	1	E08
Mosfet-Überhitzung	9	6	E09
Fehler EEPROM	11	6	E11
Fehler bei der Phasenerkennung	12	4	E12
Programmierfehler	13	6	E13
Die Hauptplatine konnte nicht mit dem Batteriepack kommunizieren	17	10	E17

#### 6.3. Außerordentliche Wartung



#### ACHTUNG!

Alle außerordentlichen Wartungseingriffe müssen von einer vom Hersteller autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.



**VERTRAGSWERKSTATT**

Für die Reparaturarbeiten an den Maschinen des Herstellers autorisierte Werkstatt.

#### 6.4. Regelmäßiger Wartungsplan

WARTUNG	ORDENTLICHE					AUSSERORDENTLICHE
	Vor dem Gebrauch	Alle 2 Betriebsstunden	Täglich	Wöchentlich	Alle 90 Tage	Am Ende der Saison / mindestens einmal im Jahr
Die Schmierung der Kette überprüfen	X	X	X			
Den Zustand und die Spannung der Kette überprüfen	X	X	X	X		
Den Zustand des Schwerts überprüfen	X			X		
Die Leistungsfähigkeit der Sicherheits- und Schutzvorrichtungen überprüfen	X			X		
Den Ölstand kontrollieren und Öl nachfüllen	X	X	X			
Schnittreste entfernen			X	X		
Den Verschleiß des Kettenrads überprüfen				X		
Das Kettenrad schmieren				X		
Aufladen und Erhaltung der Batterie. Erforderlich, damit die Spannung nicht unter 10 V fällt (nicht wieder aufladbar).					X	
Gutschein für die Überprüfung, die in einem vom Hersteller autorisierten Servicezentrum durchgeführt werden muss.						X

## 7. VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER BAUTEILE

### 7.1. Entsorgung von verbrauchten Materialien

Die Maschine verursacht nach ihrer Installation und während ihres normalen Betriebs keine Umweltverschmutzung, aber über den gesamten Verwendungszeitraum werden dennoch unter besonderen Bedingungen Abfallstoffe und verbrauchte Materialien (z.B. Schmierfette der mechanischen Teile) produziert.

Zur Entsorgung dieser Materialien gibt es in jedem Land spezifische Bestimmungen zum Schutz der Umwelt. Es ist die Pflicht des Kunden, die in seinem Land geltenden Gesetze zu kennen und so zu handeln, dass diese Gesetze gemäß den Angaben in den technischen Datenblättern der verwendeten Produkte, die beim Hersteller erhältlich sind, eingehalten werden.



#### ACHTUNG!

Es wird daran erinnert, die geltenden Gesetze in Bezug auf die Entsorgung von Mineralölen und Fetten zur Schmierung/ Wartung einzuhalten.



#### ACHTUNG!

Weitere Informationen zur Entsorgung von Ölen und anderen Substanzen können im Sicherheitsdatenblatt der Stoffe nachgeschlagen werden.

Die Entsorgung giftiger Abfälle während Sammlung, Transport, Behandlung (verstanden als für die Wiederverwertung erforderlich) sowie Lagerung und Deponierung am Boden, sind Tätigkeiten von öffentlichem Interesse und unterliegen der Einhaltung der folgenden Grundsätze:

- a) Schäden oder Gefahren für die Gesundheit und Sicherheit der Gesellschaft und des Einzelnen sind zu vermeiden.
- b) Die Beachtung der Hygiene-Anforderungen muss gewährleistet sein und jedes Risiko der Verschmutzung von Luft, Wasser, Boden und Untergrund ist zu vermeiden.

Systeme der Rückgewinnung und Wiederverwertung von Materialien und Energie müssen unter Beachtung kostengünstiger und effizienter Kriterien unterstützt werden.

## 7.2. Hinweise für Sonderabfälle

Sondermüll sind Rückstände aus Industriebearbeitungen und Materialien aus der Verschrottung von beschädigten und veralteten Geräten und Maschinen.

Für die Entsorgung von Sonderabfällen, einschließlich giftiger und schädlicher Abfälle, sind die Abfallerzeuger selbst verantwortlich, entweder direkt oder über Unternehmen oder zugelassene Stellen, oder indem sie die Abfälle an öffentliche Dienstleister übergeben, mit denen eine besondere Vereinbarung getroffen wurde.

Jedes Land/jede Gemeinde ist verpflichtet, alle verfügbaren Informationen zur Abfallentsorgung in seinem/ihrer Zuständigkeitsbereich zu liefern.



### ACHTUNG!

Unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Eigentümer bedingt die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Verwaltungssanktionen.



### ACHTUNG!

Gemäß der Richtlinie 2012 /19/EU (WEEE) muss, wenn auf dem Geräteteil/dem Produkt das folgende Symbol mit der Abfalltonne auf Rädern angebracht wurde, das Produkt nach seiner Lebensdauer von anderem Müll getrennt gesammelt werden:

Die Mülltrennung des vorliegenden Geräteteils/Produkts wird nach seiner Lebensdauer vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der das vorliegende Gerät entsorgen möchte, muss mit dem Hersteller Kontakt aufnehmen und das Verfahren durchführen, das dieser erarbeitet hat, um die getrennte Müllsammlung des am Ende seiner Lebensdauer angekommenen Geräts zu ermöglichen. Die geeignete Mülltrennung und die darauffolgende Behandlung, Verwertung und umweltfreundliche Entsorgung des Geräts tragen zur Vermeidung möglicher negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit bei und begünstigt die Wiederverwertung der einzelnen Materialien. Die unbefugte Entsorgung des Produkts durch den Benutzer hat die Anwendung der in den geltenden lokalen Gesetzen vorgesehenen Sanktionen zur Folge.



# Français

Cher client,

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales ainsi que la garantie d'une connaissance précise du secteur ont fait de ce fabricant l'un des leaders mondiaux en matière de conception, de fabrication et de réalisation d'équipements pour l'élagage et la cueillette.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, le fabricant est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- sécateurs et tronçonneuses à chaîne pneumatiques et électromécaniques (à batterie) pour l'élagage, sur rallonge aussi ;
- gaules pneumatiques, à moteur et électromécaniques (à batterie) pour la cueillette des olives et d'autres types de fruits ;
- compresseurs pour l'attelage à trois points d'un tracteur et des moto-compresseurs ;

Les raisons de choisir les équipements Campagnola peuvent être résumées comme suit :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- ingénierie de conception.

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de la fourniture du produit. S'il est endommagé ou illisible, il faut en demander immédiatement une copie au fabricant.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte du produit et de dommages dus à des opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou déraisonnables.

La machine ne doit être utilisée que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement conçue. Toute autre utilisation est dangereuse.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être expressément et exclusivement autorisée par le bureau d'étude du fabricant.

N'utiliser que les pièces de rechange originales. Le fabricant n'est pas responsable des dommages dus à l'utilisation de pièces de rechange non originales.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au Fabricant. Ce manuel ne peut être cédé à des tiers sans l'autorisation écrite du Fabricant.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier le projet et d'améliorer le produit sans le communiquer au préalable aux clients qui sont déjà en possession d'un modèle semblable.

Ces instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions dans d'autres langues sont issues de la traduction de la version originale.

En cas de difficultés de compréhension, veuillez contacter le Service commercial du Fabricant pour obtenir des compléments d'information.

## TABLE DES MATIÈRES

<b>1.</b>	<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>91</b>
1.1	Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien .....	91
1.2	Symboles et qualification des opérateurs préposés .....	91
1.3	Déclaration de conformité .....	91
1.4	Réception du produit .....	91
1.5	Garantie.....	91
<b>2</b>	<b>MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ .....</b>	<b>92</b>
2.1	Mises en garde.....	92
2.1.1	Résultats des essais prévus par la loi .....	92
2.2	Mises en garde générales.....	92
2.2.1	Destination d'utilisation de l'outil.....	92
2.2.2	Exigences de l'utilisateur .....	92
2.2.3	Habillement et équipement .....	93
2.2.4	Sécurité sur le lieu de travail.....	93
2.2.5	Sécurité électrique .....	93
2.3	Précautions d'emploi.....	93
2.3.1	Mises en garde quant à l'utilisation de l'outil .....	93
2.3.2	Mises en garde avant et après le travail.....	94
2.4	Mises en garde pour l'entretien.....	94
<b>3</b>	<b>SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES.....</b>	<b>95</b>
3.1	Identification du produit .....	95
3.2	Description du produit .....	96
3.3	Pièces fournies.....	96
3.4	Usage prévu.....	96
3.5	Composition de l'outil .....	97
3.6	Données techniques .....	97
3.7	Dispositifs de sécurité et de protection .....	97
3.8	Symboles et mises en garde.....	98
<b>4</b>	<b>INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ.....</b>	<b>98</b>
4.1	Installation et mise en marche .....	98
4.1.1	Mises en garde pour le démarrage.....	98
4.1.2	Remplissage du réservoir de lubrification.....	98
4.2	Arrêt de l'outil .....	99
4.3	Chargement de la batterie.....	99
4.3.1	Mises en garde pendant et après la recharge .....	100
4.4	Emballage et manutention .....	101
<b>5</b>	<b>UTILISATION DE L'OUTIL.....</b>	<b>101</b>
5.1	Utilisation prévue du produit.....	101
5.2	Usages non prévus .....	102
5.3	Transport de l'outil.....	102
5.4	Remisage .....	102
5.5	Inconvénients, causes, solutions .....	102
<b>6</b>	<b>ENTRETIEN .....</b>	<b>103</b>
6.1	Entretien ordinaire .....	103
6.1.1	Réglage de la tension de la chaîne .....	103
6.1.2	Remplacement de la chaîne et/ou de la barre de coupe.....	104
6.1.3	Lubrification de la chaîne.....	105
6.1.4	Contrôle de l'usure du pignon de la chaîne .....	105
6.1.5	Nettoyage de la barre de taille et des trous de lubrification .....	105
6.1.6	Graissage du pignon de moteur .....	106
6.1.7	Affûtage de la chaîne.....	106

6.1.8	Entretien en fin de travail .....	107
6.2	Résolution des problèmes.....	107
6.3	Entretien extraordinaire.....	107
6.4	Tableau d'entretien périodique.....	108
<b>7</b>	<b>DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS .....</b>	<b>108</b>
7.1	Élimination des matériaux épuisés.....	108
7.2	Indications pour les déchets spéciaux .....	109



# 1. INTRODUCTION

## 1.1 Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver l'intégrité physique de l'opérateur et d'éviter tout dommage, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'ensemble du Manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Ces instructions ont pour objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation sûre, avantageuse du point de vue financier et conforme aux réglementations en vigueur. Respecter ces instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. L'ensemble de ce manuel doit rester intact et bien lisible. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à tout moment.

## 1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les interactions entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Chaque opération décrite est accompagnée d'un pictogramme relatif à l'opérateur estimé le plus apte quant aux mentions à accomplir. Les indications nécessaires à l'identification des différents professionnels sont fournies ci-après.



### Opérateur

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien ordinaire, du nettoyage et du transport de la machine.



### Technicien d'entretien mécanique

Personnel possédant des compétences spécifiques concernant la mécanique, en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce manuel.



### Technicien d'entretien électrique/électronique

Personnel ayant des compétences électriques/électroniques spécifiques, en mesure d'effectuer les interventions d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation et d'activer le produit même lorsque les systèmes de sécurité et de protection sont partiellement ou totalement désactivés. Il n'est pas autorisé à effectuer les interventions mécaniques.

## ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations de réparation sur les machines du Fabricant.



### ATTENTION!

**Mise en garde de précaution à respecter pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail.**



### IMPORTANT!

**Remarque à respecter pour éviter tout dommage ou les dysfonctionnements du produit ou pour intervenir conformément aux réglementations en vigueur.**

## 1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays de l'Union Européenne (UE) est livrée avec des caractéristiques conformes aux prescriptions de la Directive Machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité du Fabricant est jointe au Manuel d'utilisation et d'entretien.

## 1.4 Réception du produit

Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :

- il n'ait pas subi de dommages pendant le transport ;
- la livraison correspond bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprend les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

En cas de problèmes, contacter le Service d'assistance technique du Fabricant, en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaque d'identification (voir « Identification du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

## 1.5 Garantie

Pour les conditions générales de garantie, consulter le site Campagnola <http://www.campagnola.it> ; ou faire une demande écrite au numéro de fax 051752551, ou encore envoyer un e-mail à : [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).

## ATTENTION !

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).

## 2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

### 2.1 Mises en garde

#### ATTENTION !

Le fabricant décline toute responsabilité quant au non-respect des consignes suivantes.

L'employeur ou l'utilisateur est chargé de se conformer aux obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur le lieu de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif italien n° 81/2008) : remise des équipements de protection individuelle appropriés, information sur les risques, contrôle de santé, etc.

Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contacter un médecin compétent. Ces symptômes peuvent être les suivants : engourdissement, perte de sensibilité, piqûres, démangeaisons, douleur, réduction ou perte de force, décoloration de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

#### 2.1.1 Résultats des essais prévus par la loi

##### ➤ NIVEAU DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

L'équipement est conforme à la Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/CE.

### 2.2 Mises en garde générales

#### ATTENTION !

Ne pas utiliser l'outil dans des espaces clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.

#### ATTENTION !

L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé et avisé, après avoir suivi un cours sur la sécurité qui doit être dispensé par l'employeur.

#### 2.2.1 Destination d'utilisation de l'outil

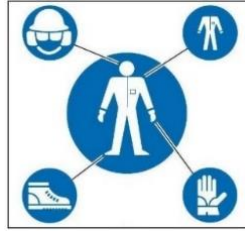
- L'outil est conçu pour la coupe et à l'élagage des arbres fruitiers, vignes, plantations d'agrumes, oliviers et toutes les plantes en général.
- Le produit est exclusivement destiné un usage non intensif.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- N'utiliser l'outil qu'au sol, dans une position stable et sûre.
- Il ne faut pas utiliser l'outil si vous êtes en équilibre précaire sur des surfaces à risque de dérapage (par exemple sur une colline et/ou sur de l'herbe humide) ou tous les endroits qui ne permettent pas de garder un équilibre stable (par exemple de fortes pentes).
- Éviter de travailler en présence de conditions météorologiques difficiles : brouillard, pluie intense, vent fort, tempête de grêle, neige, gel.

#### 2.2.2 Exigences de l'utilisateur

- Les personnes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou prenant des médicaments qui réduisent les réflexes ne sont pas autorisées à manutentionner ou à commander l'outil, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.
- L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé et avisé, après avoir suivi un cours sur la sécurité qui doit être dispensé par l'employeur.
- Ne confier ou prêter l'outil qu'à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par des personnes autorisées par l'employeur.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents occasionnés à des personnes ou à leurs biens.

### 2.2.3 Habillement et équipement

- Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer. S'assurer que les vêtements soient bien ajustés. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures et attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne s'emmêlent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement. Porter des chaussures avec une semelle antidérapante et des gants anti-perforation, des lunettes de protection ou une visière, des chaussures de sécurité et un casque antibruit.



### 2.2.4 Sécurité sur le lieu de travail

- N'utiliser l'outil que si la visibilité est bonne. Une zone de travail peu éclairée peut entraîner des accidents. Ne pas tailler dans des conditions de faible luminosité, comme l'obscurité dans des environnements fermés ou ouverts, de nuit, au coucher du soleil, au lever du soleil ou en présence de poussière/sable dans l'air qui empêche une visibilité claire inférieure à 2 mètres. Placer le produit à 2 mètres de distance et vérifier que les étiquettes sont clairement lisibles.
- Ne pas utiliser l'outil dans un environnement explosif, inflammable ou humide.
- Les enfants, les observateurs ou les animaux doivent rester à une distance de sécurité avant d'actionner l'outil afin d'éviter tout danger ou toute blessure. Pour déterminer la distance de sécurité, évaluer le risque de projection des branches tendues vers les personnes, objets ou animaux. Dans des conditions normales de tension, 5 mètres à partir des extrémités des branches est la distance adéquate de sécurité.

### 2.2.5 Sécurité électrique

- Ne pas exposer l'outil avant, pendant et/ou après utilisation aux environnements humides, à l'eau ou à toute autre condition d'humidité afin d'éviter les risques de chocs électriques ou de courts-circuits.
- Laisser l'outil loin des sources de chaleur, de l'huile, des solvants, des arêtes vives ou des pièces en mouvement.
- Ne pas exposer l'outil à la pluie. Le conserver dans un endroit sec.
- L'écoulement de liquide de la batterie peut causer des dommages à l'opérateur. Ne pas toucher le liquide de la batterie. En cas de contact, rincer immédiatement à l'eau claire. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau claire et contacter immédiatement un médecin spécialisé.



### ATTENTION !

**Lire attentivement les instructions ci-dessous. Ne pas les respecter peut provoquer des chocs électriques, des incendies ou de graves dommages.**

## 2.3 Précautions d'emploi

### 2.3.1 Mises en garde quant à l'utilisation de l'outil

- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Adopter une position de travail stable et sûre garantissant un équilibre parfait (par exemple une surface plane et sèche).
- Ne pas utiliser l'outil si le bouton ON/OFF (10) d'allumage et arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Utiliser l'outil, ainsi que tous ses accessoires, etc., conformément à ces instructions et en tenant compte des conditions de travail et des opérations à effectuer.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité et de protection soient toujours en bon état de marche.
- Avant de démarrer l'outil, veiller à ce que la chaîne (1) ne soit pas au contact de corps étrangers.
- Tailler en laissant toujours le moteur tourner à vitesse élevée.
- Faire preuve d'une prudence extrême en taillant des buissons et des arbustes de petite taille, car le bois tendre pourrait se piéger dans la chaîne (1) ou être projeté vers l'opérateur et lui faire perdre l'équilibre.
- Faire particulièrement attention à la poignée (11) qui doit toujours être sèche, propre et sans résidus d'huile.
- Maintenir le bon état de propreté et d'affûtage de la barre (2) et de la chaîne (1).
- Ne pas utiliser l'outil en travaillant sur une échelle.
- Ne pas couper de branches à proximité des câbles électriques.
- Ne pas toucher la chaîne (1) lorsqu'elle tourne.
- Faire attention au contrecoup et aux mouvements de rebondissement vers le haut de la barre (2). Les contrecoups peuvent entraîner de dangereuses pertes d'équilibre et par conséquent une perte de contrôle de l'outil.
- Faire attention lors de la coupe de branches tendues, car elle peut entraîner une perte de contrôle de l'outil.
- Faire attention au contrecoup et aux mouvements de rebondissement vers le haut de la barre (2). Les contrecoups peuvent entraîner de dangereuses pertes d'équilibre et par conséquent une perte de contrôle de l'outil.

- Faire attention lors de la coupe de branches tendues, car elle peut entraîner une perte de contrôle de l'outil.
- L'inhalation des vapeurs d'huile et/ou de sciures de bois peut irriter les voies respiratoires et provoquer une intoxication. Si le problème persiste, consulter un médecin spécialisé.
- Ne jamais se distraire. Veiller à ce que l'on fait et faire preuve de bon sens lors de l'activation des outils.
- Prévenir les allumages accidentels. Lors de la manipulation et du transport de l'outil, s'assurer que l'interrupteur ON/OFF (10) est éteint (position OFF) et que la batterie (16) est extraite.
- Ôter toutes les clés de réglage avant d'allumer l'outil.
- En travaillant, la chaîne peut entrer en contact avec du matériau dur et provoquer des étincelles. Si l'atmosphère présente est potentiellement explosive, les étincelles sont susceptibles de provoquer des incendies ou des explosions.

### 2.3.2 Mises en garde avant et après le travail

- Quand l'outil n'est pas utilisé pour l'élagage, l'éteindre avec le bouton ON-OFF (10) pour éviter une consommation inutile de la batterie (16).
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité et de protection soient toujours en bon état de marche.
- Transporter l'outil en le tenant avec la barre (2) dirigée vers l'arrière, avec le cache (15) en position et la batterie (16) extraite.
- Pour l'affûtage et l'entretien de la chaîne (1), respecter les instructions du fabricant de la chaîne.
- Avant toute opération de réglage ou d'entretien, ordinaire ou extraordinaire, extraire la batterie (16).
- Ne l'utiliser qu'avec les accessoires indiqués par le Fabricant.
- Avant toute opération d'entretien ordinaire, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour les opérations d'entretien qui ne sont pas expressément indiquées dans le manuel, s'adresser à un centre agréé.
- Conserver ce manuel avec soin et le consulter avant chaque utilisation de l'outil.
- Ne pas toucher la chaîne (1) ou ne pas procéder à son entretien quand le moteur tourne.
- Conserver toutes les étiquettes indiquant un danger et un avertissement de sécurité en parfait état.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluants ou d'autres produits agressifs pour le nettoyage de l'outil.

### 2.4 Mises en garde pour l'entretien



#### ATTENTION !

**Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, porter des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes.**

- Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée par un **opérateur** ayant les conditions physiques et intellectuelles nécessaires, comme définies par l'employeur.
- Les opérations d'entretien extraordinaire (ex. démontage du réducteur ou de l'électronique de contrôle) ou de réparation doivent être effectuées par un **technicien d'entretien mécanique**.
- Avant de procéder à toute opération de réglage mécanique ou d'entretien de l'outil, il faut débrancher la batterie.
- Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes étrangères doivent rester à une distance d'au moins 2 mètres de l'outil.
- Seul le **technicien d'entretien mécanique** a le droit de désactiver les dispositifs de protection ou de sécurité (le cas échéant) et uniquement pour les opérations d'entretien extraordinaire. Il doit garantir la protection des opérateurs et doit éviter que l'outil ne s'endommage ; il doit réactiver ces dispositifs à la fin des opérations d'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel doivent être effectuées dans l'un des Centres d'assistance agréés indiqués par le Fabricant.
- Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, ne remettre l'outil en marche qu'après avoir reçu l'autorisation du **technicien d'entretien mécanique** qui devra veiller à ce que :
  - les travaux aient été complètement effectués ;
  - l'équipement fonctionne parfaitement bien ;
  - les systèmes de sécurité soient activés ;
  - personne n'utilise l'équipement.

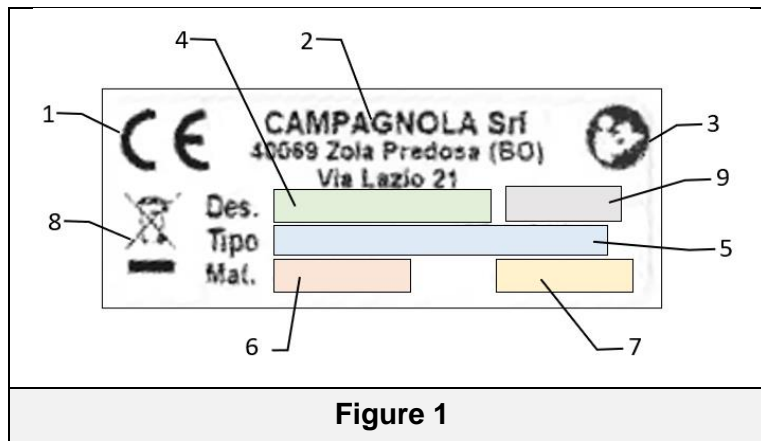
## 3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

### 3.1 Identification du produit

Une plaque/étiquette signalétique CE est appliquée sur chaque machine/outil (Figure 1).

Le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique CE au nom du fabricant et fixée sur la machine. La plaque CE appliquée sur la machine/l'outil fournit les données et les symboles indiqués ci-dessous:

- 1) Marquage de conformité conforme à la directive 2006/42/CE.
- 2) Raison sociale et adresse complète du fabricant.
- 3) La prescription obligatoire, pour l'ensemble du personnel préposé à l'utilisation et/ou à l'entretien de l'outil, de lire la notice d'utilisation et d'entretien.
- 4) Désignation de l'outil.
- 5) Type d'outil - Désignation du type / code de l'outil.
- 6) Numéro de série.
- 7) Année de fabrication, soit l'année où le processus de fabrication s'est terminé.
- 8) Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Les déchets issus des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé humaine, il ne faut donc pas les éliminer avec les déchets domestiques mais en effectuant une collecte séparée dans les centres de collecte spécifiques.
- 9) Tension d'alimentation de l'outil (uniquement pour les outils alimentés par une batterie électrique).



#### IMPORTANT!

Pour une identification correcte et claire de l'outil, il faut se reporter au type, au numéro de série et à l'année de production indiqués sur la plaque signalétique et les citer pour toute demande d'intervention ou d'assistance à Campagnola Srl.

#### IMPORTANT!

Unique, le marquage CE atteste de la conformité du produit à la Directive machines et aux autres directives applicables dans le respect des conditions prescrites et reportées dans la présente notice.

Dans le cas d'une machine/outil « composée/e », une plaque/étiquette CE est apposée sur le produit et une étiquette sur l'outil visant à identifier le type d'outil (ex. ATRA.xxxx) constituant la machine/outil composée/é.

#### IMPORTANT!

Il appartient au client de vérifier l'intégrité de la plaque signalétique/étiquette CE.

L'utilisateur est tenu de remplacer la plaque signalétique CE et/ou les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure.

Il est absolument interdit d'enlever les plaques/étiquettes présentes sur la machine/l'outil. Campagnola S.r.l. décline toute responsabilité sur la sécurité de la machine/l'outil en cas de non-respect de cette interdiction.

La plaque signalétique de la machine est fixée sur la machine comme indiqué sur la figure suivante.







**LA DIRECTIVE 2012/19/UE NE S'APPLIQUE QU'AUX OUTILS ET/OU ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (EEE). AINSI, MÊME SI LE SYMBOLE DE LA POUBELLE SUR ROUES BARRÉ FIGURE SUR LA PLAQUE/ÉTIQUETTE, CETTE DIRECTIVE NE S'APPLIQUE PAS AUX PRODUITS DE TYPE PNEUMATIQUE NON DOTÉS DES EEE.**

### 3.2 Description du produit

Le sécateur à chaîne est un outil destiné à la taille et à l'élagage des arbres fruitiers, des vignes, des plantations d'agrumes, des oliviers et de toutes les plantes en général. L'outil est alimenté par une batterie plug-in (16) au Lithium, facile à extraire et à remplacer. Il est fourni avec un chargeur de batterie (18) et une boîte à outils.

Il dispose des éléments suivants :

- bouton ON/OFF (10) commandant l'allumage et l'arrêt de l'outil,
- écran (9) d'affichage de la charge résiduelle de la batterie et des heures de fonctionnement de l'outil,
- poignée (11) souple et ergonomique à sécurité passive (8),
- barre de 4" (2) et chaîne de 1/4" (1), avec protection passive des contrecoups.
- réservoir (21) pour l'huile de lubrification de la chaîne.

Il est pourvu d'un interrupteur de déblocage (6) qui s'active automatiquement quand on lâche la gâchette (7).

### 3.3 Pièces fournies

- 2 batteries au lithium.
- Chargeur de batterie.
- Guide rapide pour le premier emploi avec les indications de téléchargement de ce manuel d'utilisation et entretien.
- Kit d'outils.

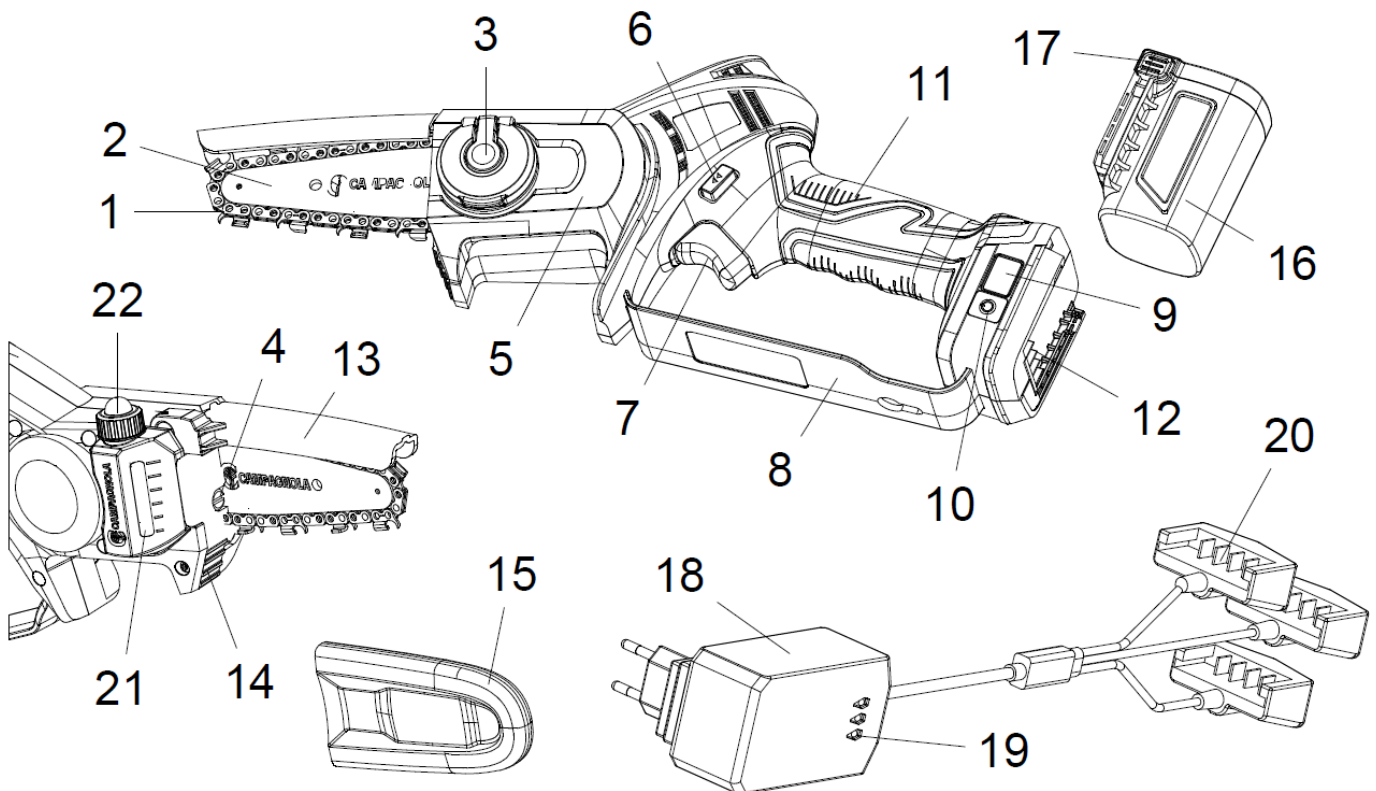
### 3.4 Usage prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour la coupe et l'élagage dans le respect des méthodes et des limites décrites au préalable.



#### ATTENTION!

- **Toute autre utilisation, qui doit être considérée comme étant incorrecte et par conséquent potentiellement dangereuse pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.**
- **Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages corporels et matériels.**



### 3.5 Composition de l'outil

Pos.	Nom	Fonction
1	Chaîne	Elle coupe les branches, les troncs, etc.
2	Barre de coupe	Elle guide la chaîne
3	Écrou de blocage	Il bloque la barre
4	Vis de réglage	Elle règle la tension de la chaîne
5	Carter avant	Il protège le pignon et la barre de la chaîne
6	Interrupteur de déblocage	Il permet de démarrer l'outil en toute sécurité
7	Gâchette	On appuie dessus pour commander le fonctionnement
8	Protection pour les mains	Elle protège la main de l'opérateur contre le risque de contact avec la chaîne
9	Écran	Il signale si l'outil est allumé ou éteint et affiche les informations d'état de l'outil et de la batterie.
10	Bouton ON/OFF	Il allume et éteint l'outil
11	Poignée	Elle permet de manier l'outil
12	Connecteur de la batterie	Il permet le raccordement entre l'outil et la batterie.
13	Protection de la chaîne	Elle protège l'opérateur du contrecoup
14	Pare-chocs	Il soutient l'élagueur sur le tronc pendant l'utilisation
15	Cache-barre	C'est l'étui de protection de la chaîne (au repos)
16	Batterie	Elle permet le fonctionnement de l'outil
17	Ailettes de déverrouillage	Elles permettent d'insérer ou d'enlever la batterie de l'outil
18	Chargeur de batterie	Il sert à charger jusqu'à trois batteries simultanément
19	Indicateurs lumineux LED	Ils indiquent l'état de charge des batteries
20	Connecteurs de recharge	Ils permettent la connexion entre le chargeur de batterie et la batterie
21	Réservoir d'huile	Il contient l'huile pour la lubrification de la chaîne et de la barre
22	Bouchon avec pompe intégrée	Il permet la lubrification manuelle de la chaîne et ferme le réservoir d'huile

### 3.6 Données techniques

Données techniques	
Longueur de la barre	4"
Coupe max. de la barre de 4"	Ø 80 mm
Chaîne de taille	29 mailles de 1/4"
Sécurité active	Oui
Vitesse variable	Oui
Vitesse de la chaîne	7,5 m/s
Nombre de coupes par batterie	Environ 90 coupes de 6 cm de diamètre
Tension nominale / tension max	14,4 V / 16,8 V
Batteries Li-Ion	2,5 Ah
Tension de charge	AC110V-220V
Durée de recharge	1/5,2 h par batterie
Poids de l'outil	970 g
Poids de la batterie	230 g
Poids total	1200 g

### 3.7 Dispositifs de sécurité et de protection

- Bouton (10) ON/OFF: il allume et éteint l'outil.
- Écran (9) allumé : il signale que l'outil est alimenté.
- Interrupteur de déblocage (6) : il s'active automatiquement en relâchant la gâchette (7) et empêche un démarrage involontaire de l'outil.
- Cache-barre (15) : il protège la barre de coupe (2) pendant le transport.
- Cache-chaîne (13) : il protège l'opérateur du contrecoup.
- Protection pour les mains (8) : elle protège la main de tout contact avec la chaîne (1), si cette dernière devait se casser ou sortir de la barre (2).



### 3.8 Symboles et mises en garde

 Mises en garde générales	 Port obligatoire de vêtements appropriés
 Lecture obligatoire du Manuel d'utilisation et d'entretien	 Port obligatoire de protections pour les mains
 Port obligatoire d'une protection pour la tête	 Port obligatoire de protections pour les pieds

## 4 INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

### 4.1 Installation et mise en marche

- Introduire la batterie (16) dans le logement sur le corps de l'outil jusqu'au déclic.
- Allumer l'outil en utilisant le bouton ON-OFF (10). Après le signal sonore, l'écran s'éclaire (9).
- L'outil est prêt à l'emploi.



#### 4.1.1 Mises en garde pour le démarrage



#### ATTENTION!

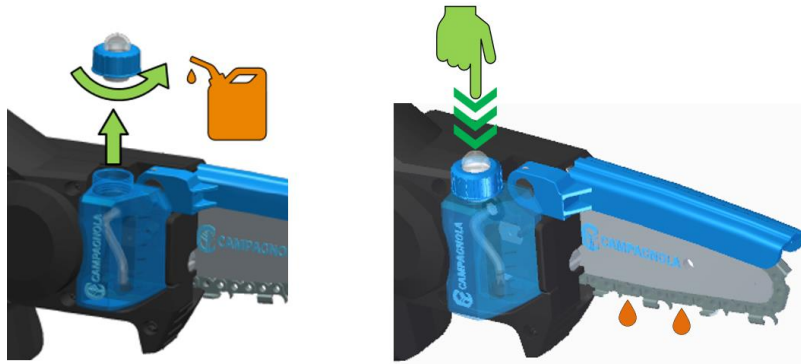
- Avant de mettre le moteur en marche, veiller à ce que la chaîne (1) ne soit pas au contact de corps étrangers.
- Ne pas travailler sur les arbres ou sur une échelle car c'est extrêmement dangereux.
- Avant de commencer à travailler avec l'outil, porter les équipements de protection.
- Vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et qu'ils soient montés correctement.
- Contrôler si la barre (2) de coupe et la chaîne (1) sont montées correctement et que la chaîne a été tendue correctement.
- Contrôler que toutes les vis de serrage soient bloquées correctement.

#### 4.1.2 Remplissage du réservoir de lubrification

Remplir le réservoir d'huile (14) pour la lubrification de la chaîne (1).

Le manque d'huile peut causer des grippages de la chaîne (1).

L'émission d'huile sur la chaîne (1) s'effectue en appuyant sur la pompe située sur le bouchon (12) du réservoir.



**! ATTENTION!**

Ne pas utiliser d'huile de récupération. Cela pourrait endommager la pompe de graissage (26).

**! ATTENTION!**

Avant chaque ravitaillement, nettoyer autour du bouchon (12) pour éviter que des saletés ne s'infiltrent dans le réservoir (14).

**! ATTENTION!**

Après chaque ravitaillement, appuyer plusieurs fois sur la pompe située sur le bouchon (12) du réservoir, de manière à ce que l'huile soit bien distribuée sur la chaîne au démarrage de l'outil.  
Pendant l'utilisation, appuyer sur la pompe à chaque fois que nécessaire pour maintenir la lubrification de la chaîne (1).

#### 4.2 Arrêt de l'outil

- Relâcher la gâchette (7) ;
- Éteindre l'outil en agissant sur le bouton ON-OFF (10) ;
- Extraire la batterie (16) en appuyant sur les ailettes (17).

**! ATTENTION !**

Ne pas poser l'outil au sol tant que la chaîne (1) n'est pas arrêtée.

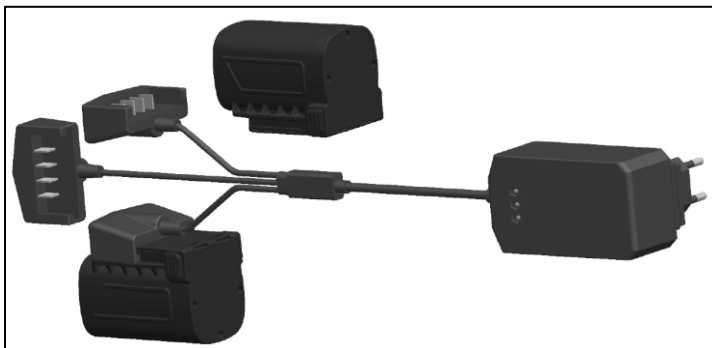
**! ATTENTION !**

Laisser refroidir la chaîne (1) et la barre de coupe (2) pendant quelques minutes avant de contrôler la tension de la chaîne.

#### 4.3 Chargement de la batterie

Raccorder la batterie (16) au chargeur de batterie (18) et la fiche de ce dernier à la prise d'alimentation, en évitant d'utiliser des rallonges électriques car elles représentent une source potentielle de risques électriques.

Les voyants lumineux à LED (19) du chargeur de batterie (18) s'allument en rouge pendant le chargement tandis que lorsque la batterie atteint le maximum de la charge, la LED (19) devient verte.



Chaque connecteur de recharge (20) a un indicateur correspondant sur le chargeur de batterie.

Les batteries sont chargées l'une après l'autre, mais pas simultanément.

Au cours de la recharge, l'indicateur LED (19) est rouge et devient vert quand la charge est terminée.

Charge avec trois batteries raccordées:  
au moment où la première batterie est chargée, la LED (19) correspondante devient verte et la recharge de la deuxième batterie commence, puis celle de la troisième.



Une fois la recharge achevée, toutes les LED (19) sont vertes.



#### **ATTENTION!**

Pendant les longues périodes d'inutilisation de l'outil, il est recommandé d'effectuer la recharge des batteries tous les 3 mois afin de ne pas compromettre leur durée.



#### **ATTENTION!**

N'utiliser que le chargeur de batterie (18) fourni avec l'outil. L'utilisation d'un dispositif ayant des caractéristiques différentes peut provoquer des incendies.

#### **4.3.1 Mises en garde pendant et après la recharge**

- Pendant la charge, il est normal que le chargeur de batterie (18) et la batterie (16) soient chauds.
- Une batterie neuve ou inutilisée pendant une longue période nécessite de 5 cycles de charge et de décharge avant d'atteindre sa capacité maximale.
- Ne pas charger la batterie à une température ambiante inférieure à 0 °C (32 °F) ou supérieure à 45 °C (113 °F).
- Si la batterie a déjà été chargée, ne pas la recharger après quelques minutes d'utilisation afin de ne pas réduire son efficacité.
- Ne pas utiliser une batterie endommagée.
- Ne pas démonter la batterie ou le chargeur de batterie.
- Quand la batterie n'est pas montée sur l'outil, elle doit être éloignée de tout objet métallique conducteur pour éviter les risques électriques dus à un court-circuit.
- Ne pas mettre la batterie en court-circuit.
- Ne pas ranger la batterie près d'une source de chaleur, dans des locaux fermés ou présentant une atmosphère potentiellement explosive. La batterie pourrait exploser ou générer un incendie.
- Ne pas charger la batterie dans un environnement humide ou à l'extérieur.
- Ne pas utiliser ou mettre la batterie en charge près d'une source de chaleur ou à la lumière directe du soleil.
- Lorsque la charge de la batterie diminue, la vitesse de la chaîne diminue.
- Ne pas exposer la batterie à la pluie et la stocker dans un endroit sec.
- Ne pas immerger l'outil, la batterie ou le chargeur de batterie dans aucun liquide.
- Ne pas introduire de clous, ne pas marteler, piétiner, lancer ou provoquer tout autre type de dommage à la batterie.
- Ne pas effectuer de soudures au-dessus de la batterie.
- Ne pas inverser la polarité des branchements ou ne pas décharger excessivement la batterie.
- Ne pas brancher la batterie à une prise de recharge ou à un allume-cigare.
- Ne pas utiliser la batterie avec des outils autres que ceux indiqués par le Fabricant.
- Ne pas entrer en contact direct avec les cellules au lithium de la batterie.
- Ne pas mettre la batterie dans un four à micro-ondes ni dans un récipient à hautes températures ou à hautes pressions.
- Ne pas utiliser la batterie en cas de fuite de liquide.
- Ne pas utiliser la batterie dans un environnement électrostatique (supérieur à 64V).
- Ne pas utiliser la batterie en présence de traces de corrosion, d'une odeur désagréable ou de déformation évidente.
- Si la peau ou les vêtements entrent en contact avec le liquide de la batterie, rincer immédiatement à l'eau.
- Les batteries doivent rester complètement chargées quand l'outil est inutilisé pendant de longues périodes.
- Il faut toujours débrancher le chargeur de batterie du réseau, lorsque la recharge est terminée.
- Il faut toujours débrancher les batteries du chargeur lorsque la recharge est effectuée.

#### 4.4 Emballage et manutention

L'unité est emballée par le Fabricant et transportée chez le revendeur en utilisant une mallette.



#### ATTENTION !

Les opérations de manutention des charges doivent être effectuées conformément aux réglementations en matière de sécurité sur les lieux de travail. Conserver la boîte en carton pour le stockage de l'outil pour de moyennes ou longues périodes ou pour l'envoyer emballé à un centre d'assistance agréé pour toute réparation.

## 5 UTILISATION DE L'OUTIL

### 5.1 Utilisation prévue du produit

Avant de commencer à travailler avec l'outil, mettre des vêtements de protection et vérifier que tous ses systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et qu'ils sont correctement installés.

- Prendre l'outil bien en main et laisser l'interrupteur de déblocage (6) enfoncé avec le pouce.
- Quand on appuie sur la gâchette (7), l'outil démarre et on peut lâcher l'interrupteur de déblocage (6).



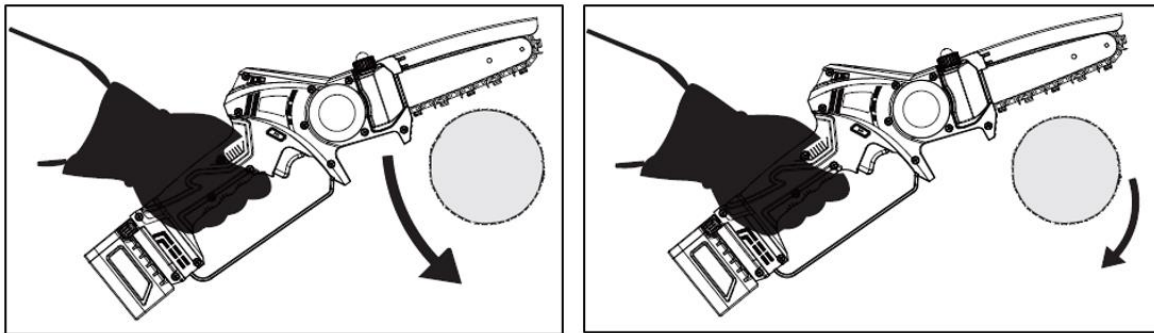
#### IMPORTANT !

Quand on relâche la gâchette (7), l'interrupteur de déblocage (6) s'active automatiquement et l'outil est arrêté.



#### ATTENTION!

- Toujours élaguer avec la chaîne (1) qui tourne à la vitesse maximum.
- Ne pas couper avec la pointe de la barre (2).
- Commencer à élaguer avec la chaîne qui tourne à toute vitesse.
- Accrocher la pointe du pare-chocs (14) et s'en servir comme point d'appui.
- Ne pas couper de troncs plus larges que la longueur maximale de la barre (2).



#### ATTENTION!

- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation peut entraîner des accidents.
- N'actionner l'outil que lorsque celui-ci est inséré entre les branches. Une utilisation incorrecte provoque une usure plus importante de l'outil et ne permet pas d'économiser la batterie.



#### ATTENTION!

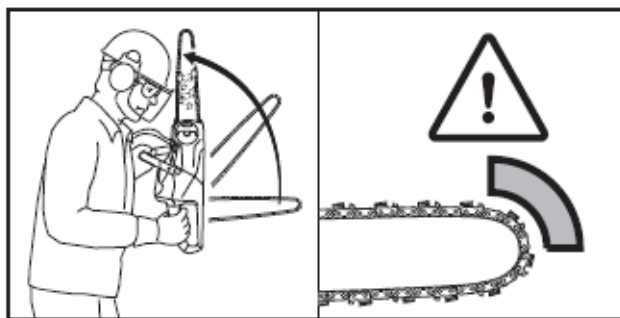
Avant de commencer la coupe :

- Faire tourner la chaîne (1) à demi-régime pendant plusieurs minutes pour permettre à l'huile d'arriver sur toutes les parties de la barre (2) de guidage et de la chaîne (1).
- Éteindre l'outil et vérifier la tension de la chaîne (1).
- Ne pas faire trop de force lors des premières coupes.



#### SÉCURITÉ SUR LE CONTRECOP.

Le contrecoup peut se produire lorsque la pointe de la barre (12) touche un objet ou quand le bois se bloque ou s'écrase pendant la coupe. Pour prévenir et réduire le contrecoup, tenir fermement l'outil des deux mains afin d'en garder le contrôle. Si l'opérateur connaît ces risques et prend des mesures de prévention, le facteur surprise disparaît, réduisant ainsi la probabilité d'accidents. Vérifiez que la zone où vous taillez soit dégagée.



## 5.2 Usages non prévus

- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- Ne pas couper de matériaux autres que le bois.
- Ne pas utiliser l'outil pour lever, déplacer ou briser des objets et ne pas s'en servir comme d'un levier.
- Ne pas utiliser l'outil dans une atmosphère explosive et inflammable.

## 5.3 Transport de l'outil

Transporter l'outil avec la barre (2) dirigée en arrière et le cache-barre inséré (15).

Pour tout transport sur une grande distance et exigeant une longue durée (plus de 15 minutes), ranger l'outil dans son étui. Cette mesure de précaution évite les dommages accidentels aux choses et/ou aux personnes ainsi que les dégâts possibles sur le produit pendant le transport.

## 5.4 Remisage

Si l'outil doit rester à l'arrêt pendant de longues périodes :

- Suivre toutes les règles d'entretien décrites dans le manuel.
- Vider le réservoir d'huile (14) et refermer le bouchon (12).
- Éliminer les résidus de coupe (sciures) du carter avant (5).
- Remonter et nettoyer soigneusement l'outil.
- Placer le cache-barre (15) sur la barre de coupe.
- Recharger les batteries avant de les ranger dans la boîte.
- Ranger l'outil et ses composants dans la mallette.
- Conserver le produit dans un endroit sec.
- Pour de longues périodes d'inutilisation, recharger les batteries tous les 3 mois au maximum.

## 5.5 Inconvénients, causes, solutions

INCONVÉNIENT	CAUSES	SOLUTIONS
L'outil ne fonctionne pas	Batterie déchargée	Recharger la batterie (16)
	Batterie non branchée	Vérifier le raccordement entre l'outil et la batterie (16).
	Problème électronique ou mécanique possible	Remettre l'outil à un Centre d'assistance agréé par le Fabricant.
La force de coupe de l'outil diminue	Batterie déchargée	Recharger la batterie (16).
	La chaîne n'est pas aiguisée	Affûter ou remplacer la chaîne (1).
	La chaîne est trop tendue	Régler la tension de la chaîne (1).
	Lubrification insuffisante	Ravitainer l'huile dans le réservoir (14).
La chaîne se bloque	La tension de la chaîne est insuffisante.	Régler la tension de la chaîne (1).
	Lubrification insuffisante	Ravitainer l'huile dans le réservoir (14).
La chaîne sautille pendant la coupe	La chaîne est usée	Affûter la chaîne (1).
	La chaîne est abîmée	Remplacer la chaîne (1).
Lubrification insuffisante	Le niveau d'huile dans le réservoir est bas	Rajouter de l'huile dans le réservoir (14) par le bouchon (12).
La batterie ne se charge pas complètement	Batterie endommagée	Remplacer la batterie (16).
	Chargeur de batterie défectueux	Remplacer le chargeur de batterie (18).
	Chargeur de batterie inapproprié	Vérifier que le chargeur de batterie (18) est bien celui fourni avec le produit.





## ATTENTION!

Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel peut causer des dommages ou des accidents.

## 6 ENTRETIEN

### 6.1 Entretien ordinaire



## ATTENTION!

- Avant toute opération d'entretien ordinaire, éteindre avec le bouton ON-OFF (10), retirer la batterie (16) de l'outil et se mettre des gants de protection anti-perforation.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans un Centre d'assistance agréé.



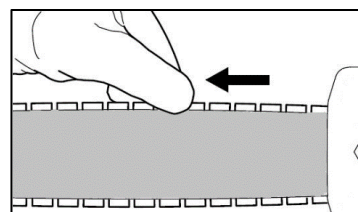
Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.

#### 6.1.1 Réglage de la tension de la chaîne

La chaîne (1) a tendance à s'allonger ou à se resserrer pendant l'utilisation de l'outil, ce qui modifie sa tension. Contrôler régulièrement la tension de la chaîne et la régler au besoin.

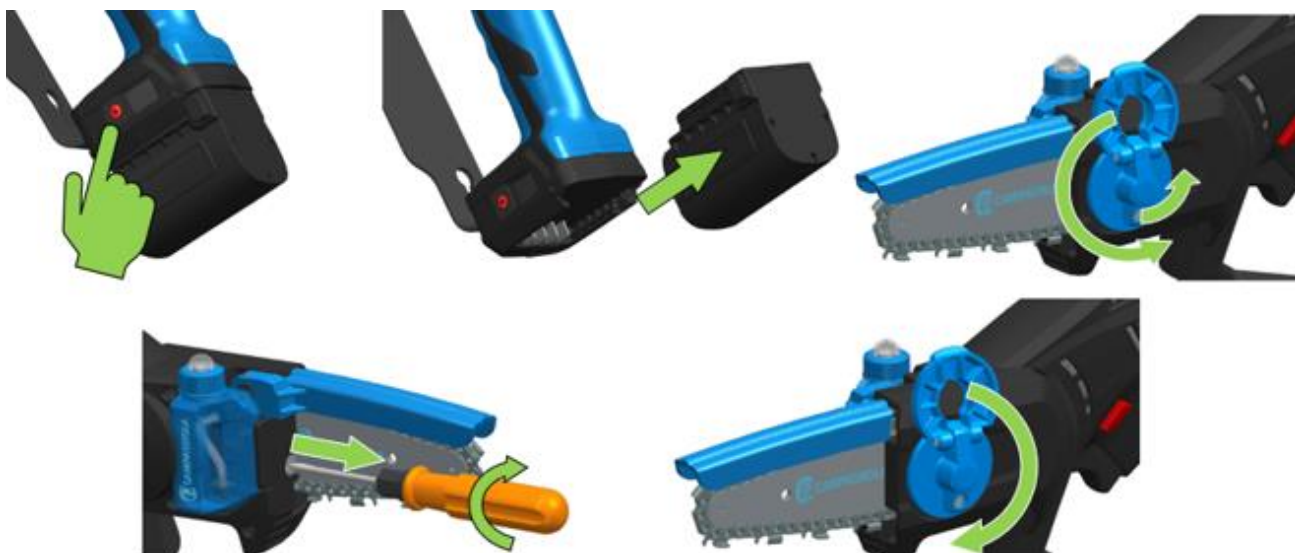
Ne pas tendre la chaîne quand elle s'est étirée en raison de la chaleur. Attendre qu'elle refroidisse avant de procéder au réglage.

On obtient une bonne tension quand la chaîne s'adapte parfaitement à la partie inférieure de la barre (2) et peut encore être tirée facilement le long de la barre avec deux doigts.



Pour régler la tension de la chaîne, suivre dans l'ordre les étapes ci-dessous :

- Éteindre l'outil en agissant sur le bouton ON-OFF (10)
- Extraire la batterie (16) en appuyant sur les ailettes (17)
- Soulever la molette de l'écrou de blocage (3) et la tourner dans le sens antihoraire jusqu'à desserrer le carter qui comprime la barre.
- Tourner la vis de réglage (4) dans le sens horaire avec un tournevis jusqu'à ce que la chaîne atteigne la bonne tension.
- Tourner la molette dans le sens horaire jusqu'à serrer le carter sur la barre puis refermer la molette.



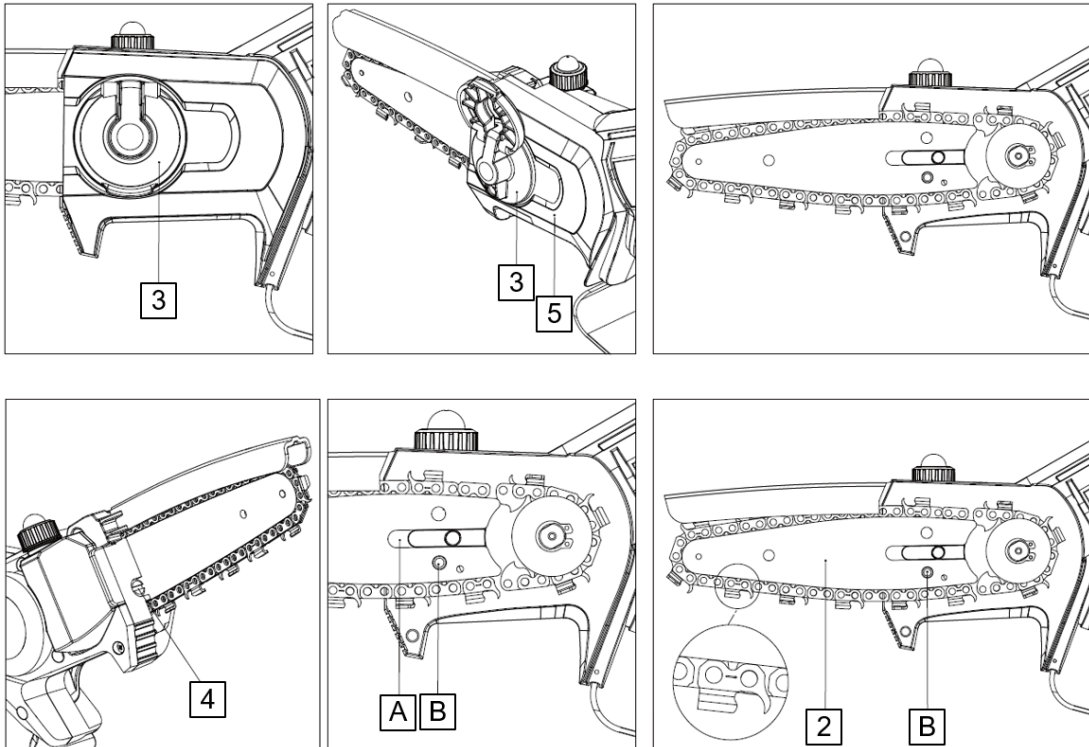
## IMPORTANT !

Une chaîne neuve a besoin d'une période de rodage pendant laquelle elle devra être contrôlée plus fréquemment.

### 6.1.2 Remplacement de la chaîne et/ou de la barre de coupe

Effectuer les opérations suivantes dans l'ordre:

- Éteindre l'outil avec le bouton ON/OFF (10) et retirer la batterie (16) en appuyant sur les ailettes (17).
- Soulever la molette de l'écrou de blocage (3) et la tourner dans le sens antihoraire jusqu'à pouvoir enlever le carter avant (5).
- Pour détendre la chaîne (1), tourner la vis de réglage (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
- Retirer la barre (2) et la chaîne (1) à remplacer.
- Introduire les languettes des mailles de transmission de la chaîne (1) dans la rainure de la barre. Les flèches présentes sur les mailles de jonction, dans la partie supérieure de la barre (2), doivent être dirigées vers la pointe.
- Mettre la barre et la chaîne en place sur l'outil en vérifiant que :
  - les mailles de guidage de la chaîne soient enclenchées sur les dents du pignon
  - la fente (A) sur la barre soit introduite dans le guide sur le corps de l'outil.
  - l'axe du tendeur de chaîne (B) soit inséré dans le trou de la barre.
- Remonter le carter (5) et visser la molette de l'écrou de blocage (3) dans le sens horaire sans serrer.
- Tendre la chaîne en tournant la vis de réglage (4) dans le sens des aiguilles d'une montre pour qu'elle soit bien tendue et puisse glisser facilement sous la pression de la main.
- Après avoir atteint la bonne tension, tourner la molette dans le sens horaire jusqu'à serrer le carter sur la barre puis refermer la molette.



#### REMARQUE !

La barre peut être montée dans n'importe quelle position, même si le logo Campagnola est renversé.

#### IMPORTANT !

Après l'avoir bien lubrifiée, faire tourner la chaîne (1) à basse vitesse pendant quelques minutes avant de commencer la coupe, pour que l'huile rejoigne bien toutes les parties de la chaîne (1) et de la barre (2). Faire en sorte que la chaîne, la barre et le pignon soient chauds. Veiller à ce que les premières coupes soient légères et que l'huile soit toujours bien abondante, en évitant les pressions excessivement fortes.



### 6.1.3 Lubrification de la chaîne

L'émission d'huile sur la chaîne (1) s'effectue en appuyant sur la pompe située sur le bouchon (12) du réservoir.

Pendant l'utilisation, veiller à ce que l'huile soit toujours bien abondante sur la chaîne, et appuyer sur la pompe quand c'est nécessaire. Il faut toujours contrôler le niveau d'huile dans le réservoir (14) et le compléter au besoin.



#### ATTENTION !

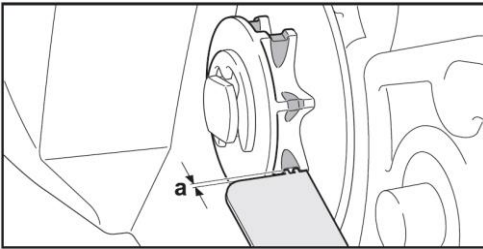
Le défaut de lubrification peut provoquer des grippages de la chaîne (1) sur la barre (2) de support.



### 6.1.4 Contrôle de l'usure du pignon de la chaîne

Vérifier périodiquement l'usure du pignon.

Si les traces d'usure sur les dents du pignon dépassent 0,5 mm (0,02 in.), le pignon doit être remplacé.



Ne jamais utiliser une chaîne avec un pignon usé, surtout si la chaîne est neuve. Il faut toujours monter une nouvelle chaîne sur un nouveau pignon.



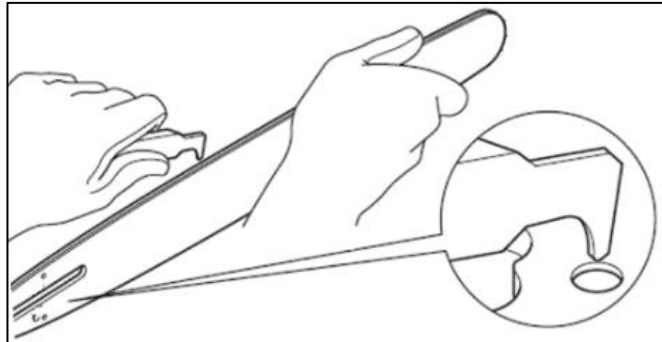
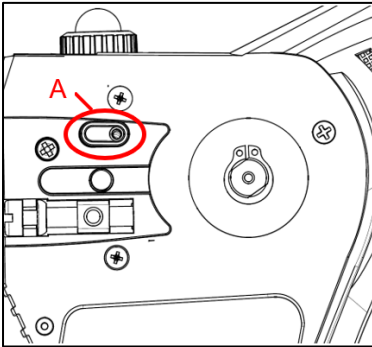
#### IMPORTANT !

Le remplacement du pignon de la chaîne doit être effectué par un atelier agréé.

### 6.1.5 Nettoyage de la barre de taille et des trous de lubrification

Nettoyer souvent ces parties, tout particulièrement avant l'utilisation.

- Démontez la chaîne (1) et nettoyez le conduit de la barre de guidage (2).
- Nettoyez les trous de la lubrification.

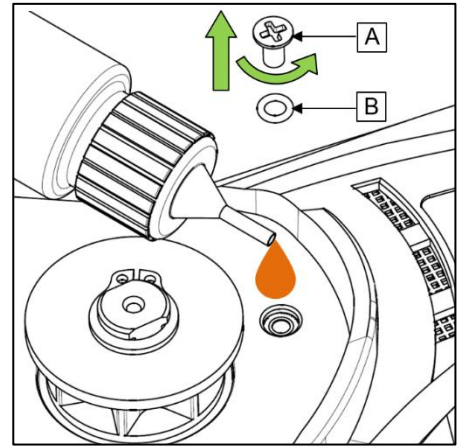


### 6.1.6 Graissage du pignon de moteur

Lubrifier toutes les semaines avec de la graisse ; le pignon sur le moteur, pour minimiser l'usure des dents due au frottement et au roulement dans les engrenages.

Effectuer les opérations suivantes dans l'ordre :

- Éteindre l'outil avec le bouton ON/OFF (10) et retirer la batterie (16) en appuyant sur les ailettes (17).
- Soulever la molette de l'écrou de blocage (3) et la tourner jusqu'à pouvoir enlever le carter avant (5).
- Retirer la barre (2) et la chaîne (1).
- Enlever la vis (A) et le joint torique OR (B).
- Introduire une petite quantité de graisse dans le trou.
- Visser la vis (a) avec le joint torique OR (B) inséré.



### 6.1.7 Affûtage de la chaîne



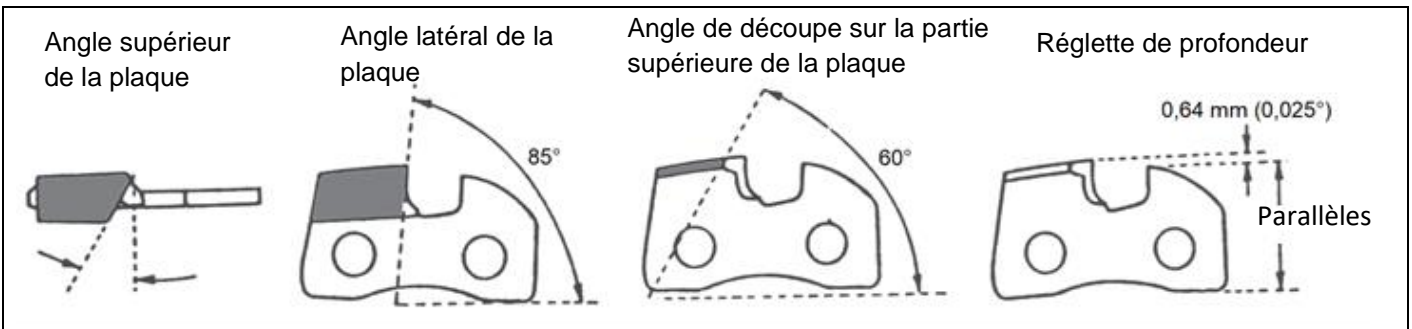
**ATTENTION!**

Porter des gants anti-perforation.



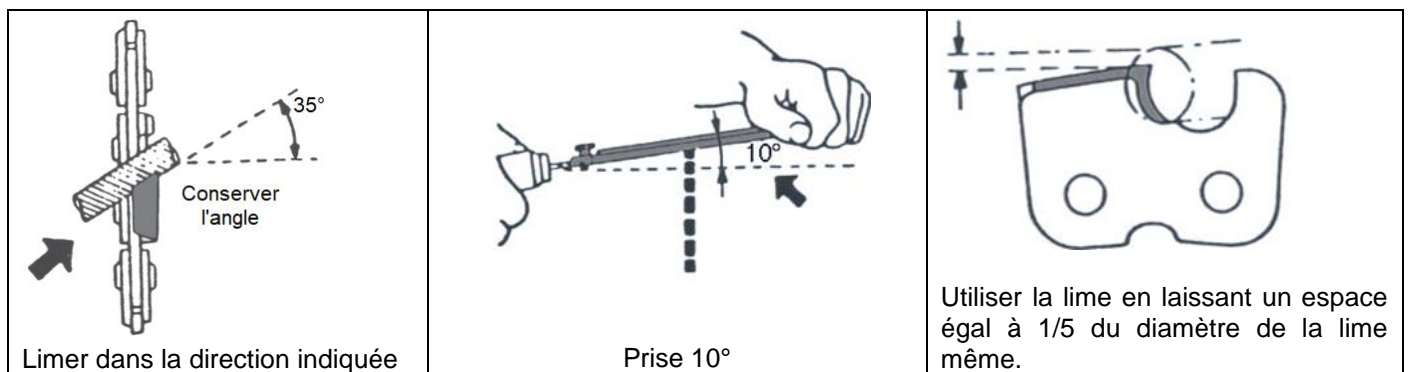
**ATTENTION!**

Suivre les instructions du fabricant pour l'affûtage et l'entretien de la chaîne (1). Diminuer la hauteur du limiteur de profondeur peut augmenter le risque de contrecoups.

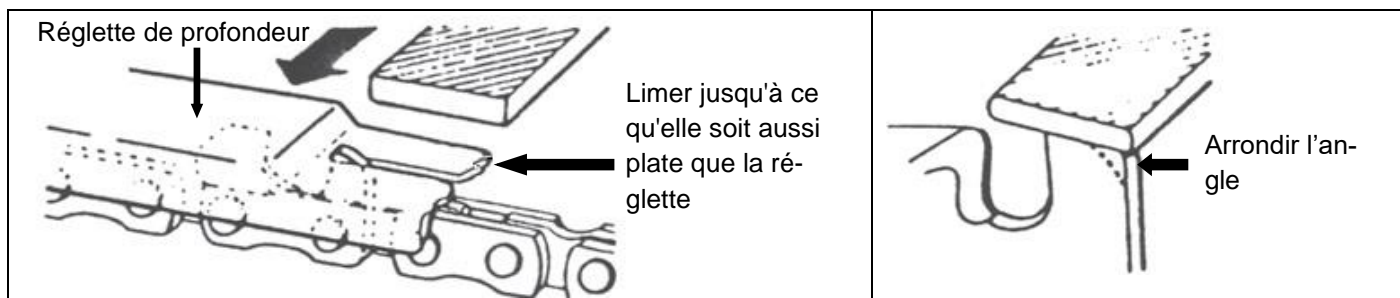


Le pas de la chaîne (1) est  $\frac{1}{4}$ ", il faut donc utiliser une lime d'un diamètre égal à 4 mm et une lime plate.

- Toujours affûter la chaîne de l'intérieur vers l'extérieur du tranchant, avec une inclinaison constante.
- Les mailles coupantes, après l'affûtage, doivent toutes être de la même longueur et de la même largeur.



Disposer la règle de profondeur avec fermeté sur la chaîne (1), de manière à ce que le limiteur de coupe dépasse. Limiter la partie dépassant du limiteur de coupe jusqu'à l'obtention du même niveau que la règle de profondeur. Arrondir l'angle avant du limiteur de coupe.



### ATTENTION !

Tous les 3 ou 4 affûtages de la chaîne (1), contrôler et, éventuellement, limer le limiteur de coupe avec une lime plate, puis arrondir la pointe avant.

#### 6.1.8 Entretien en fin de travail

- Suivre toutes les règles d'entretien décrites dans le manuel.
- Éliminer les résidus de coupe (sciures) du couvercle avant (5). Remonter et nettoyer soigneusement l'outil.
- Placer le cache-barre (15) sur la barre de coupe.



### ATTENTION !

Démonter régulièrement le carter avant (5) et éliminer les résidus de coupe qui pourraient gêner le fonctionnement de l'outil.

#### 6.2 Résolution des problèmes

Type d'alarme	Nombre de clignotements à l'écran	Nombre de signaux sonores (bips)	Type d'erreur indiqué à l'écran
Aucun problème	0	0	E00
Protection du contact	1	1	E01
Erreur du capteur de courant	2	6	E02
Domage aux MOSFET	3	6	E03
Protection de pic de surintensité/courant moyen	5	5	E05
Élagueur bloqué / moteur bloqué	6	3	E06
Perte de phase	7	4	E07
Sous-tension/surtension	8	1	E08
Surchauffe des MOSFET	9	6	E09
Erreur EEPROM	11	6	E11
Erreur de détection de phase	12	4	E12
Erreur de programmation	13	6	E13
La carte mère n'a pas réussi à communiquer avec le paquet batterie	17	10	E17

#### 6.3 Entretien extraordinaire



### ATTENTION !

Toute opération d'entretien extraordinaire doit être réalisée dans un Centre d'Assistance Agréé par le fabricant.



**ATELIER AGRÉÉ**

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations sur les produits du fabricant.

## 6.4 Tableau d'entretien périodique

ENTRETIEN	ORDINAIRE				EXTRAORDINAIRE
	Avant l' utilisation	Toutes les 2 heures de travail	Tous les jours	Toutes les semaines	Tous les 90 jours
					À la fin de chaque saison de travail / au moins une fois par an
Vérifier la lubrification de la chaîne	X	X	X		
Contrôler l'état et la tension de la chaîne	X	X	X	X	
Contrôler l'état de la barre	X			X	
Vérifier l'efficacité des sécurités et des protections	X			X	
Vérifier le niveau d'huile et le compléter	X	X	X		
Éliminer les résidus de taille			X	X	
Vérifier l'usure du pignon de la chaîne				X	
Graissage du pignon				X	
Recharge de maintien de la batterie. Elle est nécessaire pour éviter que la tension ne baisse au- dessous de 10 V (tension à laquelle elle n'est plus rechargeable)					X
Révision à effectuer dans un Centre d'Assistance agréé par le Fabricant.					X

## 7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

### 7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets ou matériaux épuisés sont produits dans des conditions particulières (par exemple la graisse de lubrification des pièces mécaniques). Pour l'élimination de ces matériaux, chaque pays possède des règles spécifiques de protection de l'environnement. Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au Fabricant.



#### ATTENTION!

Respecter les lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales ou des graisses utilisées pour la lubrification/l'entretien.



#### ATTENTION!

Vous trouverez de plus amples informations sur les procédures d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques au cours des phases de collecte, de transport, de traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- Il faut éviter tout dommage ou risque pour la santé et protéger l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes.
- Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, en respectant les critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

## 7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des traitements industriels et les matériaux provenant des démolitions de machines et d'équipements détériorés et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays/commune est tenu de fournir à la région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.



### ATTENTION!

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les réglementations en vigueur.



### ATTENTION !

Conformément à la Directive « DEEE » 2012/19/UE, si le composant/produit acheté est marqué du symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix, cela signifie que le produit, à la fin de sa vie utile doit être collecté séparément des autres déchets :

Le tri sélectif de ce composant/produit à la fin de sa vie utile est organisé et géré par le fabricant. L'utilisateur qui voudra se débarrasser de cet équipement devra donc contacter le fabricant et suivre le système que ce dernier a adopté afin de permettre la collecte séparée de l'équipement à la fin de sa vie utile. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets nocifs pour l'environnement et la santé et facilite le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local.



# Slovenščina

Spoštovani kupec,  
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovarjanja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o različnem poznavanju sektorja, so proizvajalcu omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, proizvajalec ponuja širok spekter izdelkov:

- pnevmatične in elektromehanične (akumulatorske) škarje in žage za obrezovanje, tudi s podaljškom;
- orodje za obrezovanje in nabiranje, z motorjem in elektromehanične (akumulatorske) za nabiranje oliv in različnih vrst sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premični kompresorji;

Glavni razlogi za izbiro so :

- preprosta uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta navodila so sestavni del dobave izdelka. V kolikor so uničena ali neberljiva v katerem koli delu, je treba od proizvajalca takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v teh navodilih ali je nerazumna.

Stroj je dovoljeno uporabljati le za izpolnjevanje zahtev, za katere je bil izključno narejen. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele po soglasju tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil napisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo proizvajalca, kjer boste dobili potrebna pojasnila.



<b>1. UVOD</b> .....	<b>113</b>
1.1. Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje .....	113
1.2. Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika .....	113
1.3. Izjava o skladnosti .....	113
1.4. Prezem izdelka .....	113
1.5. Garancija .....	113
<b>2. OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ</b> .....	<b>114</b>
2.1. Opozorila .....	114
2.1.1. Rezultati zakonskih preizkusov .....	114
2.2. Splošna opozorila .....	114
2.2.1. Namen uporabe opreme .....	114
2.2.2. Zahteve za uporabnika .....	114
2.2.3. Oblačila in oprema .....	114
2.2.4. Varnost na delovnem mestu .....	115
2.2.5. Električna varnost .....	115
2.3. Opozorila .....	115
2.3.1. Opozorila pri uporabi izdelka .....	115
2.3.2. Opozorila pred in po delu .....	115
2.4. Opozorila glede vzdrževanja .....	116
<b>3. TEHNIČNE ZNAČILNOSTI</b> .....	<b>116</b>
3.1. Identifikacija izdelka .....	116
3.2. Opis izdelka .....	117
3.3. Oprema .....	118
3.4. Predvidena uporaba .....	118
3.5. Sestavni deli naprave .....	119
3.6. Tehnični podatki .....	119
3.7. Varnostne in zaščitne naprave .....	119
3.8. Simboli in opozorila .....	120
<b>4. NAMESTITEV IN ZAGON</b> .....	<b>120</b>
4.1. Namestitev in zagon .....	120
4.1.1. Opozorila za zagon .....	120
4.1.2. Polnjenje rezervoarja za mazanje .....	121
4.2. Izklop naprave .....	121
4.3. Polnjenje akumulatorja .....	121
4.3.1. Opozorila med in po polnjenju .....	122
4.4. Embalaža in premikanje .....	122
<b>5. UPORABA NAPRAVE</b> .....	<b>123</b>
5.1. Predvidena uporaba izdelka .....	123
5.2. Nepredvidena uporaba .....	124
5.3. Prevoz opreme .....	124
5.4. Počitek stroja .....	124
5.5. Težave, vzroki, rešitve .....	124
<b>6. VZDRŽEVANJE</b> .....	<b>125</b>
6.1. Redno vzdrževanje .....	125
6.1.1. Regulacija napetosti verige .....	125
6.1.2. Zamenjava verige in/ali rezilne letve .....	126
6.1.3. Mazanje verige .....	127
6.1.4. Kontrola obrabe pastorka verige .....	127
6.1.5. Čiščenje rezilne letve in odprtih za mazanje .....	127
6.1.6. Mazanje pastorka motorja .....	128
6.1.7. Brušenje verige .....	128

6.1.8.	Vzdrževanje ob zaključku dela .....	129
6.2.	Reševanje težav .....	129
6.3.	Izredno vzdrževanje .....	129
6.4.	Tabela rednega vzdrževanja .....	130
7.	<b>UNIČENJE IN ODSTRANJEVANJE SESTAVNIH DELOV.....</b>	<b>130</b>
7.1.	Odstranjevanje obrabljenih materialov.....	130
7.2.	Navodila za posebne odpadke.....	131

# 1. UVOD

## 1.1. Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije s škarjami spoznajte celotna navodila za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitev varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta navodila mora biti nepoškodovana in berljiva v celoti. Navodila morajo biti cela ter popolnoma berljiva, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do navodil.

## 1.2. Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v teh navodilih mora izvajati osebje, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je treba izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



### Operater

Oseba ali osebe zadolžene za rokovanje, uporabo, opravljanje nastavitvev, vzdrževanje, čiščenje, popravilo ali prevoz stroja.



### Vzdrževalec mehanik

Osebe, usposobljene za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati instalacijske posege, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v teh navodilih.



### Vzdrževalec električar/elektronik

Osebe z specifičnim znanjem s področja elektrike/elektronike, ki lahko izvaja nameščanje, izredno vzdrževanje in/ali popravila ter zažene izdelek tudi ko so varnostni in zaščitni sistemi delno ali v celoti izklopljeni. Ni pooblaščen za izvajanje mehanskih posegov.

## POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil na strojih proizvajalca.



### POZOR!

Preventivno opozorilo, ki ga je treba spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju.



### POMEMBNO!

Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.

## 1.3. Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je dostavljena upoštevajoč zahteve direktive o strojih 2006/42/ES. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena navodilom za uporabo in vzdrževanje.

## 1.4. Prevzem izdelka

Ob prevzemu izdelka je treba preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glejte „Opis izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glejte „Identifikacija izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

## 1.5. Garancija

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola <http://www.campagnola.it>; ali pa pisno zahtevo pošljite po faksu na 051752551, ali pošljite po elektronski pošti na: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### POZOR!

Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je potrebno popraviti vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, temu pa mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).

## 2. OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

### 2.1. Opozorila



#### **POZOR!**

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

Delodajalec ali uporabnik sta zadalžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES ter Zak. ur. št. 81/2008): predaja ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, itd.

Prekomerna izpostavljenost vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne poškodbe pri osebah, ki trpijo zaradi težav s cirkulacijo krvi. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam, se posvetujte pri zdravniku specialistu. Ti simptomi so lahko ohromelost, izguba taktilnega občutka, zbadanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, bleda polt ali strukturne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavijo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.

#### 2.1.1. Rezultati zakonskih preizkusov

##### ➤ **NIVO ELEKTROMAGNETNE ZDRUŽLJIVOSTI**

Oprema je skladna z direktivo o elektromagnetni združljivosti 2014/30/ES.

### 2.2. Splošna opozorila



#### **POZOR!**

Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali prostorih s potencialno eksplozivnim ozračjem.



#### **POZOR!**

Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu, ki ga mora izpeljati delodajalec.

#### 2.2.1. Namen uporabe opreme

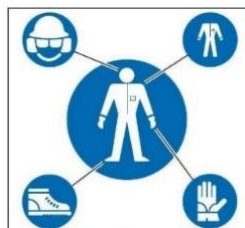
- Naprava je namenjena rezanju in obrezovanju sadovnjakov, vinogradov, nasadov agrumov, nasadov oljk in na splošno vseh rastlin.
- Izdelek je namenjen izključno za neintenzivno uporabo.
- Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- \* Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje na drsečih površinah (na primer na pobočju hriba in/ali na vlažni travi), kakor tudi ne tam, kjer ni možnosti stabilnega ravnotežja (na primer na strmih klancih).
- Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, obilen dež in močan veter, toča, sneg, led.

#### 2.2.2. Zahteve za uporabnika

- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo in/ali spreminjajo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali uporabljati orodja, prav tako pa ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu, ki ga mora izpeljati delodajalec.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblašene osebe z dovoljenjem delodajalca.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.

#### 2.2.3. Oblačila in oprema

- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je treba opraviti. Prepričajte se, da se obleke tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravata, verižic, pasov ali spušenih las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe. Nosite čevlje s podplati odpornimi na drsenje in rokavice, odporne na perforacijo, zaščitna očala ali vizir, zaščitno obutev in slušalke proti hrupu.



#### 2.2.4. Varnost na delovnem mestu

- Orodje uporabljajte samo pri dobri vidljivosti. Na slabo osvetljenem delovnem območju lahko pride do nesreč. Ne izvajajte rezanja, če ni zadosti svetlo, na primer v temi zunaj ali znotraj, ponoči, ob sončnem zahodu in ob sončnem vzhodu, ali pa takrat, ko je prisoten prah ali pesek v zraku, ki preprečuje jasno vidljivost na manj kot 2 metra. Izdelek postavite 2 metra stran in preverite, ali je mogoče etikete jasno brati.
- Naprave ne uporabljajte v območju z eksplozivnim, vnetljivim ali vlažnim ozračjem.
- Pred zagonom naprave naj se otroci, opazovalci ali živali oddaljijo na ustrezno razdaljo, da se izognejo nevarnostim in poškodbam. Pri določanju varnostne razdalje ocenite tveganje, da veje pod napetostjo ne bi padle na osebe, stvari ali živali. V običajnih pogojih je 5 metrov od skrajnih delov vej ustrezna varnostna razdalja.

#### 2.2.5. Električna varnost

- Naprave pred, med in/ali po uporabi ne puščajte na dežju, v vlažnih prostorih, v vodi ali drugih vlažnih pogojih, da preprečite tveganje za električni udar ali kratek stik.
- Naprave ne odlagajte v bližini toplotnih virov, olj, topil, živih robov ali premikajočih se delov.
- Naprave ne izpostavljajte dežju. Hranite ga v suhem prostoru.
- Izliv tekočine iz akumulatorja lahko poškoduje operaterja. Ne dotikajte se tekočine iz akumulatorja. Če pride do stika, takoj izperite s čisto vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, izperite z veliko čiste vode in takoj poiščite pomoč zdravnika specialista.



#### **POZOR!**

**Skrbno preberite naslednja navodila. V nasprotnem primeru bi lahko prišlo do električnega udara, požara ali velike škode.**

### 2.3. Opozorila

#### 2.3.1. Opozorila pri uporabi izdelka

- Stroja ne uporabljajte, če je poškodovan, če ni ustrezno ponastavljen ali če ni ustrezno sestavljen.
- Poskrbite, da ste v stabilnem in varnem delovnem položaju, ki vam zagotavlja popolno ravnotežje (na primer ravna in suha površina).
- Ne uporabljajte naprave, če gumb ON/OFF (10) za vklop in izklop ne deluje pravilno.
- Napravo, dodatno opremo, itd. uporabljajte le skladno s temi navodili in upoštevajte okoliščine dela in postopkov, ki jih je treba izvesti.
- Vedno preverite, da vsi varnostni in zaščitni sistemi delujejo brezhibno.
- Preden napravo zaženete, se prepričajte, da veriga (1) ni v stiku s tujki.
- Režite vedno tako, da motor ohranite na najvišji hitrosti.
- Bodite zelo previdni pri obrezovanju grmičevja in grmovja manjših dimenzij, saj lahko mehek material ostane za gozden v verigi(1) in zleti proti upravljavcu, ali povzroči, da le-ta izgubi ravnotežje.
- Še posebej bodite pozorni na ročaj (11), le-ta mora biti vedno suh, čist in brez ostankov olja.
- Poskrbite, da sta letev (2) in veriga (1) čisti in ostri.
- Ne uporabljajte orodja, ko stojite na lestvi.
- Ne režite vej v bližini električnih kablov.
- Ne dotikajte se verige (1), ko se vrti.
- Bodite pozorni na kontra udarec in odbijanje proti višjemu delu letve (2). Kontra udarci lahko povzročijo nevarne izgube ravnotežja in kontrole naprave.
- Bodite pozorni pri rezanju napetih vej, saj lahko povzročijo izgubo nadzora nad opremo.
- Bodite pozorni na kontra udarec in odbijanje proti višjemu delu letve (2). Kontra udarci lahko povzročijo nevarne izgube ravnotežja in kontrole naprave.
- Bodite pozorni pri rezanju napetih vej, saj lahko povzročijo izgubo nadzora nad opremo.
- Vdihavanje razpršenega olja in/ali lesnega prahu lahko razdraži in zastrupi dihalni sistem. Če so motnje dalj trajajoče, se obrnite na pristojnega zdravnika.
- Vedno bodite pozorni. Nadzirajte opravila, ki se izvajajo in ravnajte po zdravi pameti, ko imate naprave vključene.
- Preprečite naključne nesreče. Ko rokujete ali premikate napravo, se prepričajte, da je stikalo ON/OFF (10) izklopljeno (položaj OFF) in akumulator (16) izvlečen.
- Preden napravo vklopite, odstranite vse regulacijske ključe
- Med delovnimi fazami, v stiku s trdim materialom, lahko veriga povzroči nastanek isker. Če delujete v potencialno eksplozivnih okoljih lahko iskre povzročijo požare ali eksplozije.

#### 2.3.2. Opozorila pred in po delu

- Ko naprave ne uporabljate za obrezovanje, ga ugasnite s stikalom ON/OFF (10 in tako preprečite nepotrebno porabo akumulatorja (16).
- Vedno preverite, da vsi varnostni in zaščitni sistemi delujejo brezhibno.
- Sredstvo transportirajte tako, da je letev (2) obrnjena nazaj, pokrov (15) zanjo nameščen, akumulator (16) pa odstranjen.
- Za brušenje in vzdrževanje verige (1) upoštevajte navodila njenega proizvajalca.
- Preden se lotite kakršnekoli regulacije ali rednega ter izrednega vzdrževanja, izvalcite akumulator (16).

- Uporabljajte izključno s pripomočki, ki jih navede proizvajalec.
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje. Glede vzdrževalnih posegov, ki niso posebej navedeni v navodilih, se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.
- Skrbno shranite ta priročnik in ga preglejte pred vsako uporabo izdelka.
- Ne dotikajte se verige (1) in ne izvajajte vzdrževanja, ko je motor v pogonu.
- Poskrbite, da so vse varnostne oznake in nalepke ohranjene v odličnem stanju.
- Ne uporabljajte bencina, topil in drugih agresivnih izdelkov za čiščenje naprave.

## 2.4. Opozorila glede vzdrževanja



### POZOR!

**Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte varnostno obutev, neprebojne rokavice in očala.**

- Popravila in vzdrževalne posege lahko opravljajo le **operaterji**, ki so ustrezno fizično in umsko sposobni, kot to določa delodajalec.
- Izredno vzdrževanje ali popravilo (npr. demontaža reduktorja ali krmilne elektronike) mora izvesti **vzdrževalec mehanik**.
- Pred mehanskim nastavljanjem ali vzdrževanjem orodja je treba akumulator odklopiti.
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati bližje kot 2 metra od naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov (kjer so prisotni) se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **vzdrževalec mehanik**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na napravi ter nenazadnje ponovno vzpostavil učinkovitost priprav ob zaključku vzdrževanja.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v teh navodilih, morajo opravljati pooblaščen serviserji, priporočeni s strani proizvajalca.
- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zaženete šele po dovoljenju **mehnika vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:
  - so dela opravljena v celoti;
  - naprava deluje pravilno;
  - so varnostni mehanizmi vklopljeni;
  - nihče ne opravlja del na napravi.

## 3. TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

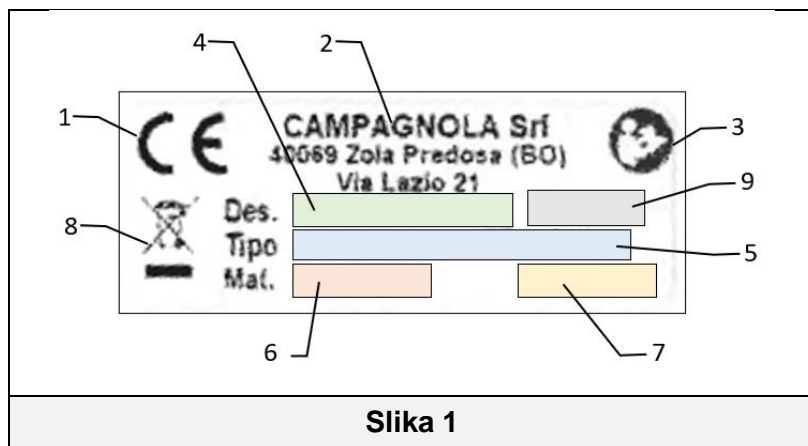
### 3.1. Identifikacija izdelka

Na vsaki napravi/opremi je nameščena identifikacijska tablica/etiketa CE (slika 1).

Model, serijska številka in leto izdelave so prikazani na ploščici CE proizvajalca, pritrjeni na stroj. Tablica CE je pritrjena na stroj/opremo in navaja spodaj navedene podatke in simbole:

- 1) znak za skladnost glede na direktivo 2006/42/ES.
- 2) Podjetje in celotno poimenovanje proizvajalca/izdelovalca.
- 3) Predpis, da mora vse osebe, zadolžene za uporabo in/ali vzdrževanje opreme obvezno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
- 4) Poimenovanje naprave.
- 5) Vrsta naprave - Poimenovanje vrste/koda naprave.
- 6) Matična številka.
- 7) Leto izdelave, torej leto, ko se je zaključil postopek izdelave.
- 8) Informacije glede na direktivo „OEEQ“ 2012/19/EU: Električna in elektronska odpadna oprema lahko vsebujeta nevarne snovi za okolje in za zdravje ljudi, zato ju ni dovoljeno zavreči med gospodinjske odpadke, temveč je treba te odpadke zbrati ločeno v ustrezne zbirne centre.
- 9) Napajalna napetost naprave (samo za tiste naprave, ki so pod akumulatorskim električnim napajanjem).





Slika 1

### POMEMBNO!

Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo stroja treba upoštevati vrsto, matično številko in leto izdelave, navedene na identifikacijski tablici in te podatke navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč družbe Campagnola Srl.

### POMEMBNO!

Oznaka CE je edinstvena in pomeni skladnost izdelka z direktivo o strojih in z drugimi veljavnimi direktivami glede pogoje, ki so predpisani in navedeni v teh navodilih.

V primeru, da gre za „sestavljen“ stroj/opremo, se tablica/etiketa CE namesti na izdelek in na opremo, njen namen pa je identificirati vrsto opreme (npr, ATRA.xxxx), ki sestavlja sestavljen stroj/opremo.

### POMEMBNO!

Stranka je dolžna preveriti brezhibnost tablice/etikete CE.

Stranka / uporabnik mora zamenjati tablice CE in/ali opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.

Strogo je prepovedano odstranjevati na stroj/opremo nameščene table/etikete. Campagnola srl. zavrača vsakršno odgovornost za varnost stroja/opreme v primeru neupoštevanje te prepovedi.

Tablica stroja je postavljena na stroju tako, kot je prikazano na naslednji sliki.



**DIREKTIVA 2012/19/EU VELJA LE ZA OPREMO IN/ALI ELEKTRIČNE IN ELEKTRONSKE NAPRAVE (EEO). ZATO VELJA, DA ČE JE NA TABLICI/ETIKETI NARISAN SIMBOL PREČRTANEGA ZABOJA ZA SMETI NA KOLESIH, TA DIREKTIVA NE VELJA ZA PNEVMATIČNE NAPRAVE, KI NISO SESTAVLJENI IZ EEO.**

### 3.2. Opis izdelka

Verižna žaga za obrezovanje je naprava, namenjena rezanju in obrezovanju sadovnjakov, vinogradov, nasadov agrumov, oljk in na splošno vseh rastlin. Napravo poganja priključni litijev akumulator (16), ki jo je mogoče preprosto izvleči in zamenjati. Opremljen s polnilnikom za akumulator (18) in škatlo za orodje.

Opremljena je z:

- gumbom za vklop/izklop (ON/OFF) (10), ki ukaže vklop in izklop naprave,
- zaslonom (9) za prikaz preostale napolnjenosti akumulatorja in ur delovanja naprave,
- mehkim in ergonomskim ročajem (11) s pasivnim varovalom (8),
- letvijo 4" (2) in verigo 1/4" (1) s pasivno zaščito pred kontra udarci.
- rezervoar (21) za olje za mazanje verige.

Poleg tega je predvideno stikalo za deblokiranje (6), ki se vključi avtomatično z izpustom sprožilca (7).

### 3.3. Oprema

- 2 litjska akumulatorja.
- Polnilnik akumulatorja.
- Kratek vodnik za prvo uporabo z navodili za prenos teh navodil za uporabo in vzdrževanje.
- Komplet orodja.

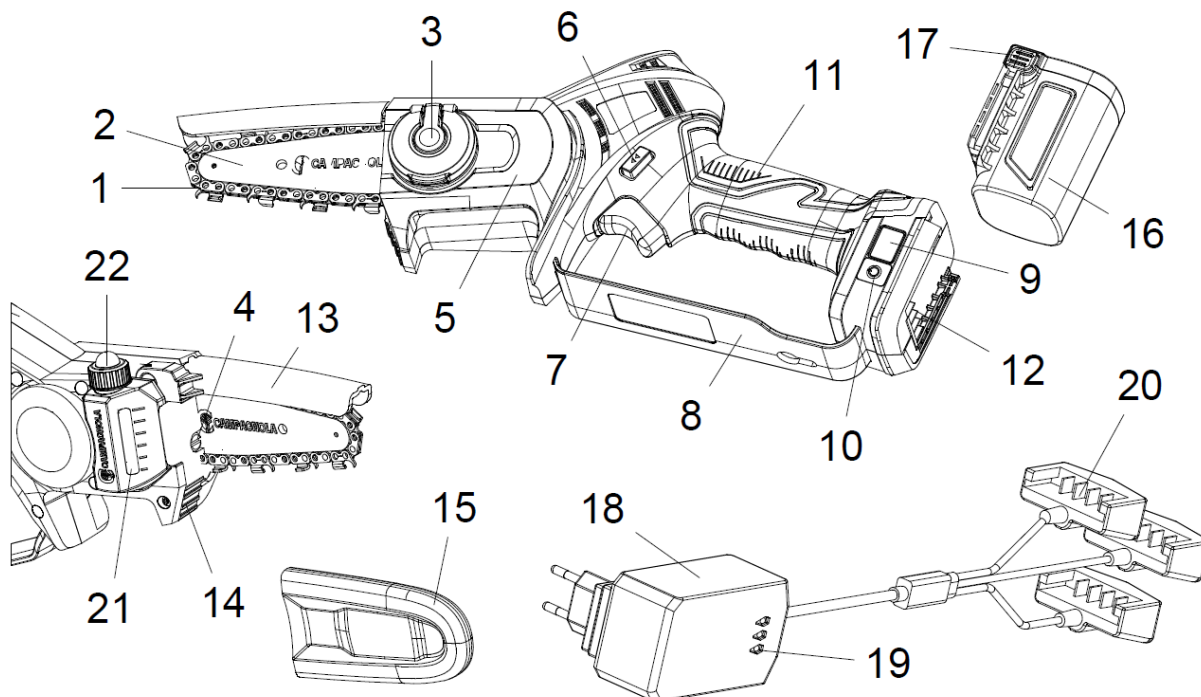
### 3.4. Predvidena uporaba

Stroj je bil zasnovan in izdelan za rezanje in obrezovanje z zgoraj naštetimi priporočili ter omejitvami.



#### POZOR!

- Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- Če se izdelek uporablja v drugačne namene, kot so navedeni, lahko pride do resnih poškodb le-tega ter do poškodb oseb in stvari.



### 3.5. Sestavni deli naprave

Pol.	Poimenovanje	Funkcija
1	Veriga	Za rezanje vej, debel, itd.
2	Letev za rezanje	Vodilo za verigo
3	Blokirna matica	Blokira prečko
4	Regulacijski vijak	Nastavi napetost verige
5	Sprednje ohišje	Ščiti zobato kolo in letev verige
6	Stikalo za deblokiranje	Omogoča varen zagon naprave
7	Petelin	Pritisne se zato, da ukaže zagon naprave
8	Zaščita za roke	Ščiti roko operaterja pred tveganjem za stik z verigo
9	Zaslon	Opozarja, ali je naprava prižgana ali ugasnjena in prikazuje informacije o stanju naprave in akumulatorja.
10	Gumb ON/OFF	Prižge in ugasne stroj
11	Ročaj	Omogoča rokovanje z izdelkom
12	Konektor baterije	Omogoča povezavo naprave z baterijo.
13	Zaščita verige	Operaterja ščiti pred kontra udarcem
14	Ščitnik	Drži žago na hrodu med uporabo
15	Pokrov za letev	Gre za zaščitno prekritje letve verige (v načinu počitka)
16	Akumulator	Omogoča delovanje naprave
17	Jezički za sprostitvev	Omogočajo vstavljanje / odstranjevanje akumulatorja z naprave
18	Polnilnik akumulatorja	Uporablja se za polnjenje do treh akumulatorjev hkrati
19	LED signalne lučke	Prikazujejo stanje polnjenja akumulatorjev
20	Konektorji za polnjenje	Omogočajo povezavo med polnilnikom in akumulatorjem
21	Rezervoar za olje	Vsebuje olje za mazanje verige in letve
22	Pokrovček z integrirano črpalko	Omogoča ročno mazanje verige in zapira rezervoar za olje







### 3.6. Tehnični podatki

Tehnični podatki	
Dolžina letve	4"
Maks. rez letve 4"	Ø 80 mm
Rezilna veriga	29 členov po 1/4"
Varovalo aktivno	Da
Variabilna hitrost	Da
Hitrost verige	7,5 m/sek.
Količina rezov na akumulator	Približno 90 rezov premera 6 cm
Nazivna napetost/maks. napetost	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion akumulator	2,5 Ah
Napetost polnjenja	AC 110 V-220 V
Trajanje polnjenja	1,5 / 2 h za vsak akumulator
Teža naprave	970 g
Teža akumulatorja	230 g
Skupna teža	1200 g

### 3.7. Varnostne in zaščitne naprave

- Gumb (10) ON/OFF: prižge in ugasne napravo.
- Prižgani zaslon (9): pomeni, da je naprava pod napajanjem.
- Stikalo za deblokiranje (6) : vključi se avtomatsko, ko izpustite sprožilec (7) in preprečuje naključni zagon naprave.
- Pokrov za letev (15): ščiti rezilno letev (2) med transportom.
- Pokrov za verigo (13): operaterja ščiti pred kontra udarcem.
- Zaščita za roke (8): ščiti roko pred morebitnim stikom z verigo (1), če bi se ta okvarila ali zdrsnila z letve (2).

### 3.8. Simboli in opozorila

 Splošna opozorila	 Obvezna uporaba zaščitne obleke
 Obvezno branje navodil za uporabo in vzdrževanje	 Obvezna uporaba zaščitnih rokavic
 Obvezna uporaba zaščitne čelade	 Obvezna uporaba zaščitne obutve

## 4. NAMESTITEV IN ZAGON

### 4.1. Namestitev in zagon

- Vstavite akumulator (16) v ležišče na telesu naprave, dokler ne zaslišite klika.
- Vključite napravo z gumbom ON-OFF (10). Po zvočnem signalu se zaslon (9) prižge.
- Naprava je pripravljena za delovanje.



#### 4.1.1. Opozorila za zagon



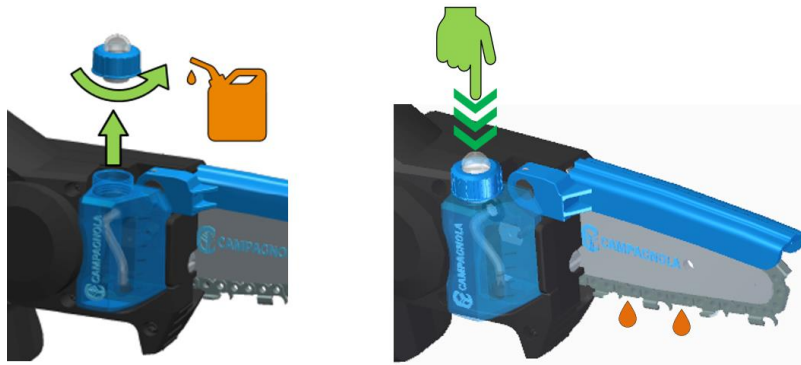
- Preden napravo zaženete, se prepričajte, da veriga (1) ni v stiku s tujki.
- Ne delajte na drevesih ali lestvi, ker je zelo nevarno.
- Preden začnete delati z opremo, si nadenite ustrezna zaščitna oblačila.
- Preverite, da so vsi varnostni in zaščitni sistemi delujoči in pravilno montirani.
- Preverite, ali sta rezilna letev (2) in veriga (1) pravilno montirani in ali je veriga pravilno napeta.
- Prepričajte se, da so vsi vijaki za pritrjevanje pravilno blokirani.

#### 4.1.2. Polnjenje rezervoarja za mazanje

Napolnite rezervoar olja (14) za mazanje verige (1).

Če olja ne dolijete, lahko pride do ukleščanja verige (1).

Emisija olja na verigo (1) se izvede tako, da pritisnete na črpalko, ki se nahaja na pokrovčku (12) rezervoarja.



**POZOR!**

Ne uporabljajte iztrošenega olja. Lahko poškodujete črpalko za mazanje (26).



**POZOR!**

Pred vsakim dolivanjem očistite cono okrog pokrovčka (12), da nečistoča ne bi prišla v rezervoar (14).



**POZOR!**

Po vsakem dolivanju nekajkrat pritisnite na črpalko na pokrovčku (12) rezervoarja, tako da se pri zagonu žage olje porazdeli po verigi.

Med uporabo pritisnite črpalko po potrebi in glede na uporabo, tako je veriga (1) vedno namazana.

#### 4.2. Izklop naprave

- Sprostite petelina (7);
- Ugasnite napravo z gumbom ON-OFF (10);
- Izvlecite akumulator (16) tako, da pritisnete na jezička (17).



**POZOR!**

Naprave na naslanjajte na tla, dokler veriga (1) ni ustavljena.



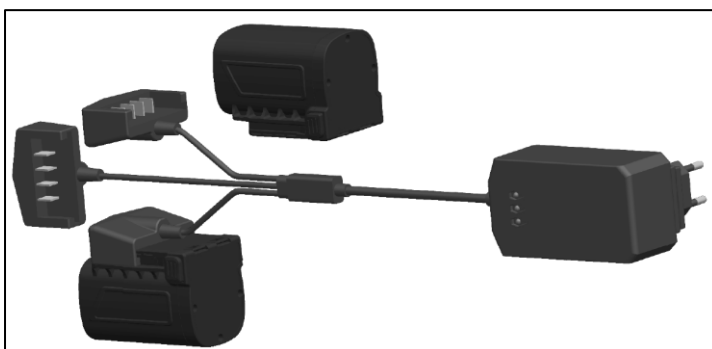
**POZOR!**

Pustite, naj se veriga (1) in rezilna letev (2) hladita nekaj minut, nato nadaljujte s kontrolo napetosti verige.

#### 4.3. Polnjenje akumulatorja

Baterijo (16) priklopite na polnilnik (18) in vtič slednjega v vtičnico za napajanje, ne uporabljajte električnih podaljškov, saj so lahko vir električnih tveganj.

Signalne LED lučke (19) polnilnika (18) med polnjenjem svetijo rdeče. Ko se akumulator napolni, se LED lučke (19) obarvajo zeleno.



Vsak konektor za polnjenje (20) ima na polnilniku ustrezeni indikator. Akumulatorji se polnijo v zaporedju, ne sočasno. LED indikator (19) je med polnjenjem rdeč, po končanem polnjenju pa postane zelen.

Polnjenje s tremi povezanimi baterijami:  
ko bo prva baterija napolnjena, se bo ustrezeni LED indikator (19) obarval zeleno in se bo začelo polnjenje druge in nato še tretje baterije.



Ko bo polnjenje končano, bodo vse signalne LED lučke (19) zelene.



#### **POZOR!**

Med daljšim obdobjem neuporabe naprave, priporočamo polnjenje akumulatorja vsake 3 mesece, da se ne skrajša njihovo trajanje.



#### **POZOR!**

Uporabljajte izključno polnilnik (18), ki ste ga prejeli skupaj z napravo. Uporaba naprave z drugačnimi značilnostmi lahko privede do požara.

#### **4.3.1. Opozorila med in po polnjenju**

- Normalno je, da se med polnjenjem polnilnik (18) in akumulator (16) segrejeta.
- Nov akumulator, ali takšen, ki se ni uporabljal dalj časa, se mora vsaj 5 krat napolniti in sprazniti, da doseže svojo maksimalno kapaciteto.
- Ne polnite akumulatorja pri temperaturi okolja, ki je nižja od 0°C (32°F) ali višja od 45°C (113°F).
- Če je bil akumulator predhodno polnjen, ga ne polnite po nekaj minutah uporabe, da ne zmanjšate njegove učinkovitosti.
- Ne uporabljajte poškodovanega akumulatorja.
- Ne razstavljajte akumulatorja ali polnilnika.
- Ko akumulator ni nameščen na napravo, ga shranjujte daleč proč od kovinskih prevodnikov, tako preprečite električna tveganja zaradi kratkega stika.
- Ne ustvarjajte kratkega stika na akumulatorju
- Akumulatorja ne odlagajte v bližini toplotnih virov, v zaprte prostore ali z ozračjem, kjer obstaja možnost eksplozije. Akumulator bi lahko eksplodiral ali povzročil požar.
- Ne polnite akumulatorja v vlažnih prostorih ali na odprtem.
- Ne uporabljajte ali polnite akumulatorja v bližini toplotnih virov ali na neposredni sončni svetlobi.
- Ob zmanjšanju polnjenja akumulatorja se bo zmanjšala hitrost verige.
- Akumulatorja ne izpostavljajte dežju in ga shranjujte na suhem mestu.
- Naprave, akumulatorja ali polnilnika ne potaplajte v tekočine.
- V akumulator ne vstavljajte žebeljev, po njem ne tolcite s kladivom, ne hodite, ga ne mečite in ga ne drugače poškodujte.
- Akumulatorja ne varite.
- Ne obračajte polarnosti povezav ali preveč izpraznite akumulatorja.
- Akumulatorja ne priklaplajte na avtomobilske vtičnice ali vžigalnike.
- Akumulatorja ne uporabljajte z napravami, ki ne ustrezajo navedbam proizvajalca.
- Ne pridite v neposredni stik z litijskimi celicami akumulatorja.
- Akumulatorja ne vstavljajte v mikrovalovno pečico ali vsebnike z visoko temperaturo ali tlakom.
- Akumulatorja ne uporabljajte, če zaznate puščanje tekočine.
- Akumulatorja ne uporabljajte v elektrostatičnem ozračju (nad 64 V).
- Akumulatorja ne uporabljajte, če zaznate znake korozije, neprijeten vonj ali vidno deformacijo.
- Če bi koža ali oblačila prišla v stik s tekočino akumulatorja, takoj izperite z vodo.
- Ko naprave ne uporabljate dalj časa, naj bodo akumulatorja vedno v celoti napolnjene.
- Ko je polnjenje akumulatorja zaključeno, polnilnik vedno izključite iz omrežja.
- Ko je polnjenje akumulatorjev zaključeno, ju vedno dajte ven iz polnilnika.

#### **4.4. Embalaža in premikanje**

Enoto pakira proizvajalec, do prodajalca je pripeljana v kovčku.





## POZOR!

Premikanje tovora je treba vedno izvajati upoštevajoč veljavno zakonodajo na področju varnosti na delovnem mestu. Shranite kartonsko škatlo za shranjevanje naprave za primere srednje dolgih ali dolgih obdobj nede-lovanja ali ga napravo lahko v embalaži pošljete v pooblaščen servisni center za morebitna popravila.

## 5. UPORABA NAPRAVE

### 5.1. Predvidena uporaba izdelka

Preden začnete z delom z napravo, si nadenite varovalna oblačila, kot je prikazano na sliki in preverite, da so vsi njeni varnostni in zaščitni sistemi pravilno nameščeni in delujejo.

- Trdno primite napravo, s palcem pa držite pritisnjeno stikalo za deblokiranje (6).
- Držite pritisnjen sprožilec (7), tako se naprava zažene in lahko izpustite stikalo za deblokiranje (6).

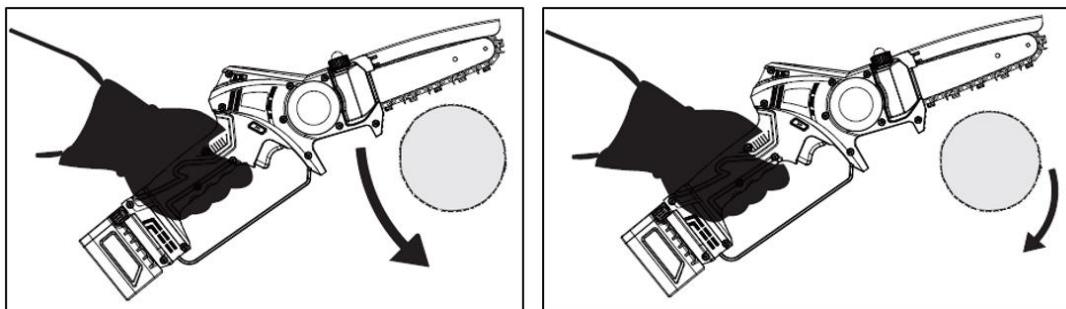
### POMEMBNO!

Ko sprožilec (7) izpustite, se stikalo za deblokiranje (6) avtomatično vključi, naprava pa se ustavi.



## POZOR!

- Vedno režite z verigo (1), ki dela na maksimalni hitrosti.
- Ne režite s konico letve (2).
- Rezati začnite z verigo, ki deluje na maksimalni hitrosti.
- Namestite konico ščitnika (14) in jo uporabite kot ovoj.
- Ne režite kosov, ki so širši od maksimalne dolžine letve (2).



## POZOR!

- Opremo uporabljajte samo za namene opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba lahko povzroči nesrečo.
- Napravo vklopite le, ko je vstavljena med veje. Neprimerna uporaba je vzrok večje obrabe stroja in ne omogoča varčevanja s porabo akumulatorja.



## POZOR!

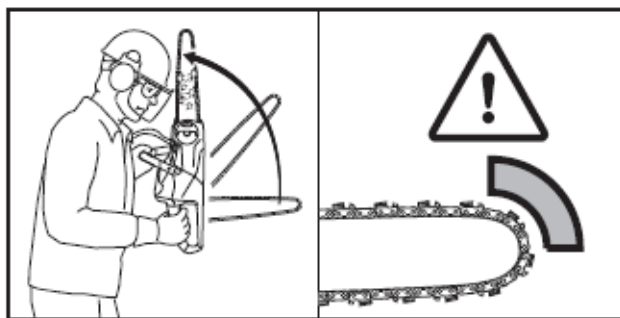
Predn začnete z rezanjem:

- Pustite, naj veriga (1) deluje na polovični moči nekaj minut in tako omogočite olju, da pride do vseh delov vodilne letve (2) in verige (1).
- Ugasnite napravo in preverite napetost verige (1).
- Med prvimi rezi ne uporabljajte premočne sile.



## VARNOST KONTRA UDARCA.

Do kontra udarca lahko pride, ko se konica letve (12) dotakne nekega predmeta ali ko se les blokira ali se stisne med rezanjem. Da bi preprečili in ublažili kontra udarec, ohranite kontrolo naprave tako, da jo trdno držite. Prepoznavanje in preprečevanje kontra udarca zmanjšata „faktor presenečenja“ in s tem zmanjšata možnost nesreče. Prepričajte se, da v coni, kjer režete, ni nobenih ovir.



## 5.2. Nepredvidena uporaba

- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje.
- Ne režite drugega materiala kot lesa.
- Opreme ne uporabljajte za dvigovanje, premikanje ali lomljenje predmetov ali kot vzvod.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih z eksplozivnim ali vnetljivim ozračjem.

## 5.3. Prevoz opreme

Prevoz naprave izvajajte tako, da je prečka (2) obrnjena nazaj, ščitnik zanjo (15) pa je vključen. Preden se lotite dolgih transportov, ki potekajo dalj časa (več kot 15 minut), je treba napravo položiti v njeno embalažo. Takšno ravnanje prepreči naključne poškodbe na stvareh in/ali osebah ter poškodbe izdelka med transportom.

## 5.4. Počitek stroja

Ko mora stroj dalj časa počivati:

- Upoštevajte vse predpise za vzdrževanje, navedene v priročniku.
- Izpraznite rezervoar za olje (14) in ponovno zaprite pokrovček (12).
- Odstranite ostanke rezanja (žaganja) s sprednjega ohišja (5).
- Ponovno sestavite in temeljito očistite stroj.
- Vstavite pokrov za letev (15) na letev za rezanje.
- Preden akumulator odložite v škatlo, ga napolnite.
- Napravo skupaj z vsemi deli pospravite v kovček.
- Izdelek shranjujte na suhem mestu.
- Če jih dalj časa ne uporabljate, akumulatorje polnite največ vsake 3 mesece.

## 5.5. Težave, vzroki, rešitve

TEŽAVA	VZROKI	REŠITVE
Naprava ne dela	Prazen akumulator	Napolnite akumulator (16)
	Akumulator ni povezan	Preverite pravilno povezavo naprave z akumulatorjem (16).
	Možna elektronska ali mehanska napaka	Napravo odnesite na pooblaščen servis proizvajalca.
Rezilna moč naprave se zmanjša	Prazen akumulator	Napolnite akumulator (16).
	Veriga ni ostra	Nabrusite ali zamenjajte verigo (1).
	Veriga je preveč napeta	Nastavite napetost verige (1).
Veriga se zablokira	Ni zadosti namazano	Dolijte olje v rezervoar (14).
	Veriga ni dovolj napeta.	Nastavite napetost verige (1).
Veriga se med rezanjem zatika	Ni zadosti namazano	Dolijte olje v rezervoar (14).
	Veriga je obrabljena	Nabrusite verigo (1).
Veriga je uničena	Veriga je uničena	Zamenjajte verigo (1).
	Ni zadosti namazano	V rezervoarju je premalo olja
Akumulator se ne napolni v celoti	Akumulator je propadel	Zamenjajte akumulator (16).
	Polnilnik ne deluje pravilno	Zamenjajte polnilnik (18).
	Polnilnik ni ustrezen	Preverite, da je polnilnik (18) tisti, ki ste ga prejeli s strojem.



**POZOR!**

Neupoštevanje navodil iz tega dokumenta lahko privede do poškodb ali nesreč.

## 6. VZDRŽEVANJE

### 6.1. Redno vzdrževanje



**POZOR!**

- Pred izvajanjem kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega, ugasnite z gumbom ON-OFF (10) in odstranite akumulator (16) z naprave in si nadenite zaščitne rokavice proti perforaciji.
- Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih.



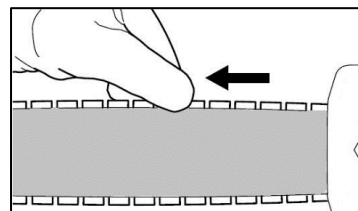
Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.

#### 6.1.1. Regulacija napetosti verige

Veriga (1) se lahko razširi ali skrči med uporabo naprave, s tem pa se spremeni njena napetost. Redno preverjajte napetost verige, po potrebi jo regulirajte.

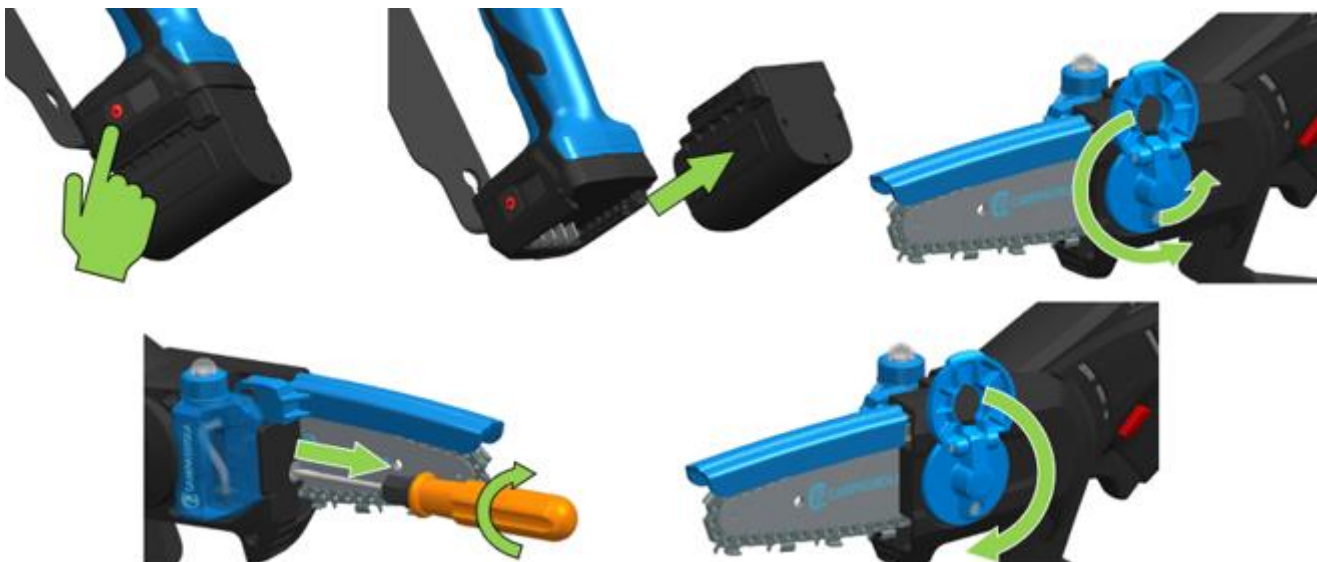
Če se veriga zaradi toplote raztegne, je ne napanjajte. Preden jo ponovno regulirate, počakajte, da se ohladi.

Pravilna napetost je takrat, ko se veriga popolnoma prilega na spodnji del letve (2) in jo je mogoče z dvema prstoma še vedno preprosto potegniti vzdolž letve.



Za regulacijo napetosti verige izvršite naslednje postopke v navedenem vrstnem redu:

- Ugasnite napravo z gumbom ON-OFF (10)
- Izvlecite akumulator (16) tako, da pritisnete na jezička (17)
- Dvignite okrogli gumb blokirne matice (3) in ga obrnite v nasprotno smer urnega kazalca, dokler ne razrahljate ohišja, ki potiska na letev.
- Z izvijačem obrnite v smer urnega kazalca regulacijski vijak (4), dokler veriga ni ustrezno napeta.
- Okrogli gumb obrnite v smer urnega kazalca, dokler ne zategnete ohišja na letev, nato okrogli gumb zaprite nazaj.



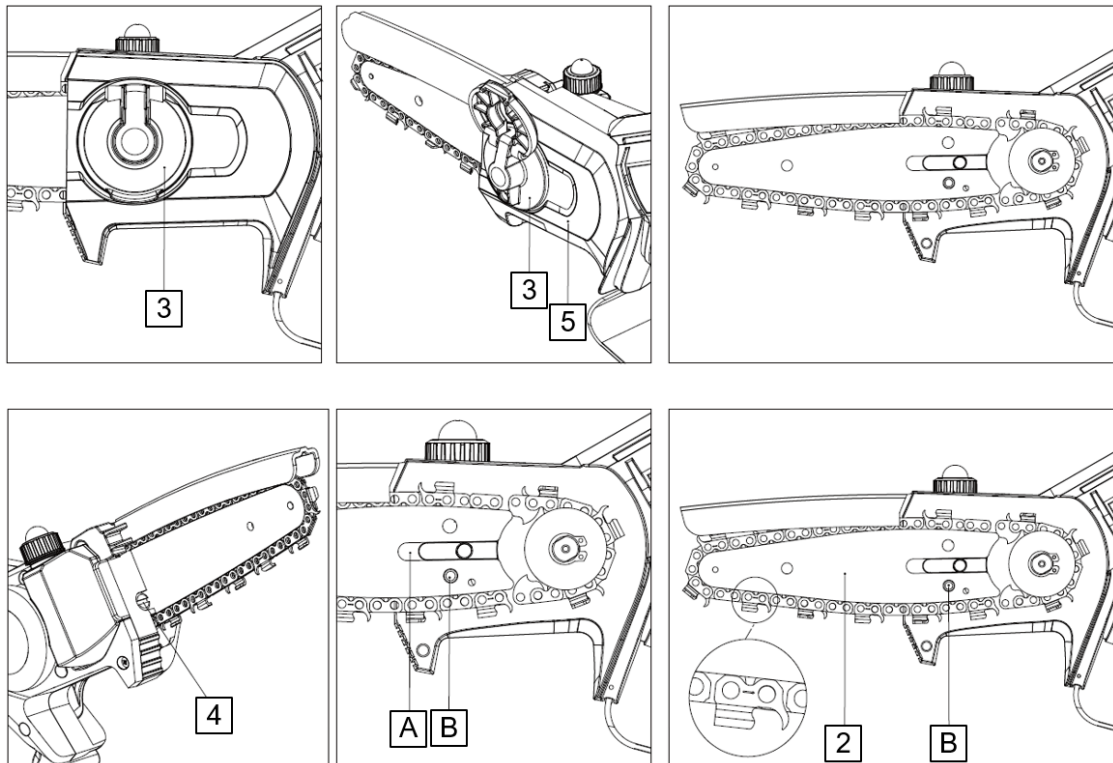
#### POMEMBNO!

Če je veriga nova, zahteva začetno obdobje utekanja, med katerim je treba njeno napetost pogosteje preverjati.

### 6.1.2. Zamenjava verige in/ali rezilne letve

Izvedite po vrsti naslednje postopke:

- Izklopite napravo z gumbom ON/OFF (10) in izvlecite akumulator (16) s pritiskom na jezičke (17).
- Dvignite okrogli gumb blokirne matice (3) in ga obrnite v nasprotno smer urnega kazalca, tako da lahko odstranite sprednje ohišje (5).
- Da bi razrahljali verigo (1), obrnite regulacijski vijak (4) v nasprotno smer urnega kazalca, dokler se ne ustavi.
- Odstranite letev (2) in verigo (1), ki jo je treba zamenjati.
- Vstavite jezičke transmisijskih členov verige (1) v utor na letvi. Puščice na spojnem členu, na zgornjem delu letve (2), morajo biti obrnjene proti njeni konici.
- Postavite letev in verigo na napravo, pri čemer preverite:
  - da so členi vodila verige vstavljeni na zobnike pastorka
  - da je luknja na letvi (A) vstavljena na vodilo na telesu naprave.
  - da je zatič napenjala verige (B) vstavljen v luknjo v letvi.
- Ponovno namestite ohišje (5) in privijte blokirno matico (3) v smeri urnega kazalca, ne da bi zategnili.
- Napnite verigo tako, da obrnete regulacijski vijak (4) v smeri urnega kazalca, tako da je veriga dobro napeta in lahko brez težav zdrsi s potiskom roke.
- Ko je dobro napeta, okrogli gumb obrnite v smer urnega kazalca, dokler ne zategnete ohišja na letev, nato okrogli gumb zaprite nazaj.



#### OPOMBA!

Letev je lahko v kakršnekoli položaju, tudi če je logotip Campagnola obrnjen na glavo.

#### POMEMBNO!

Potem, ko ste verigo dobro namazali, preden začnete z rezanjem, naj veriga (1) nekaj minut teče na nizki hitrosti, tako da olje doseže vse dele verige (1) in letve (2). Poskrbite, da se veriga, letev in pastorek popolnoma ogrejejo. Prvi rezi naj bodo nežni, bodite pozorni, da imate vedno na voljo dovolj olja, ne pritiskajte preveč.

### 6.1.3. Mazanje verige

Emisija olja na verigo (1) se izvede tako, da pritisnete na črpalko, ki se nahaja na pokrovčku (12) rezervoarja.

Med uporabo bodite vedno pozorni, da je na voljo dovolj olja na verigi in po potrebi pritisnite na črpalko. Vedno preverjajte raven olja v rezervoarju (14) in po potrebi dolijte.



**POZOR!**

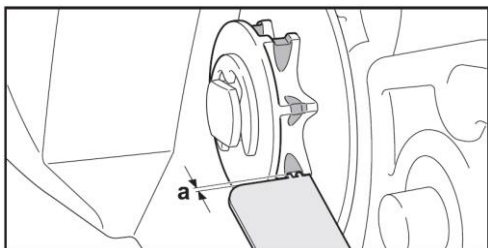
Če mazanja ne izvajate, lahko to povzroči ukleščanje verige (1) na podporni letvi (2).



### 6.1.4. Kontrola obrabe pastorka verige

Redno preverjajte obrabo pastorka.

Če obraba na pastorku presega 0,5 mm (0,02 in), je treba pastorek zamenjati.



Nikoli ne uporabljajte verige, kjer je pastorek poškodovan, še posebej, če je veriga nova. Novo verigo namestite na nov pastorek.



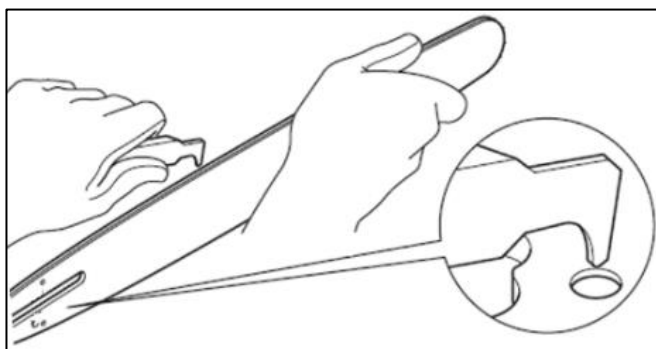
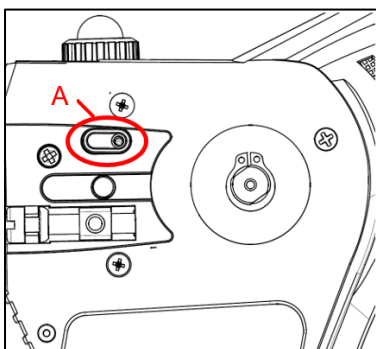
**POMEMBNO!**

**Zamenjavo pastorka verige mora izvesti pooblaščen servis**

### 6.1.5. Čiščenje rezilne letve in odprtin za mazanje

Te dele čistite pogosto, še posebej pred uporabo.

- Odstranite verigo (1) in očistite kanal za vodilo letve (2).
- Očistite odprtine za mazanje.



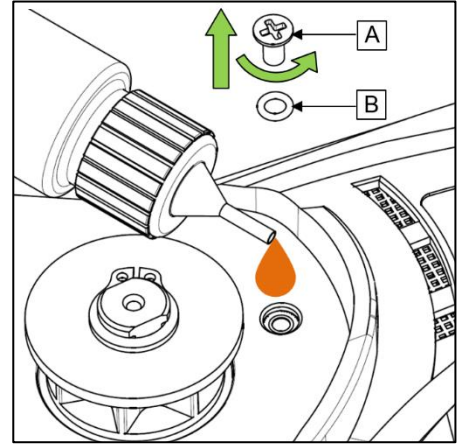


### 6.1.6. Mazanje pastorka motorja

Vsak teden namažite z mastjo pastorek motorja, da bi kar najbolj zmanjšali obrabo zobnikov zaradi vlečenja in valjanja, ki se odvija v zglobeh.

Izvedite po vrsti naslednje postopke:

- Izklopite napravo z gumbom ON/OFF (10) in izvlecite akumulator (16) s pritiskom na jezičke (17).
- Dvignite okrogli gumb blokirne matice (3) in ga obrnite, tako da lahko odstranite sprednje ohišje (5).
- Odstranite letev (2) in verigo (1).
- Odstranite vijak (A) in tesnilo OR (B).
- V luknjo dajte majhno količino masti.
- Privijte vijak (A), ko je tesnilo OR (B) vstavljeno.



### 6.1.7. Brušenje verige



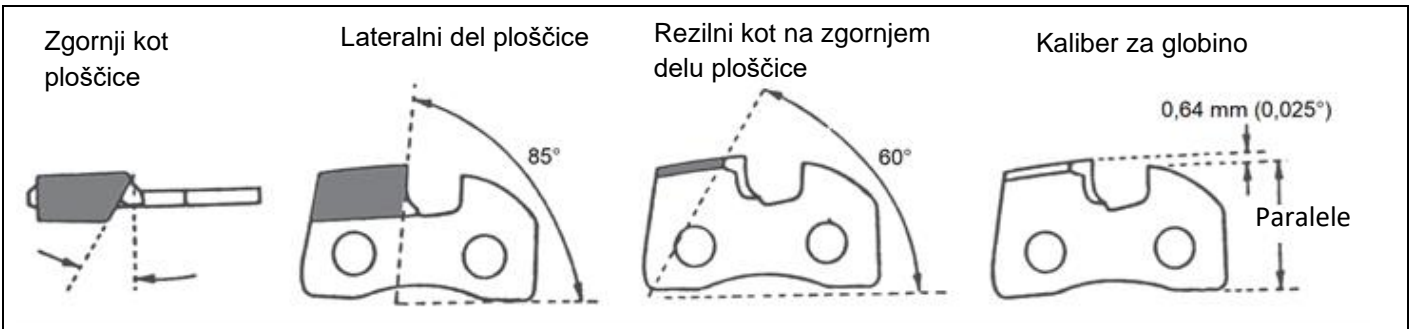
**POZOR!**

Nadenite si neprebojne rokavice.



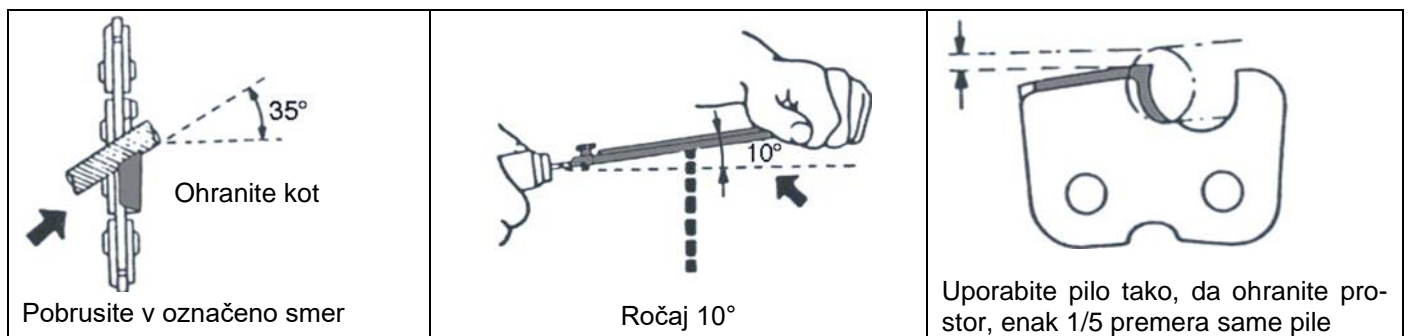
**POZOR!**

Za brušenje in vzdrževanje verige (1) upoštevajte navodila proizvajalca. Če zmanjšate višino omejevalnika globine, se lahko poveča tveganje za protiidarce.



Korak verige (1) je 1/4", zato uporabite pilo premera 4 mm in ploščato pilo.

- Z brušenjem verige vedno začnite od znotraj navzven, ohranite naklon orodja.
- Po brušenju morajo biti vsi rezilni členi enake dolžine in širine.



Globinski kaliber trdno postavite na verigo (1), tako da omejevalnik globine štrli ven. Pobruse štrleči del omejevalnika tako, da dobite enako vrednost, kot jo ima globinski kaliber. Zaoblite sprednji kot omejevalnika globine.





**POZOR!**

Vsaka 3 ali 4 brušenja verige (1) preverite in po potrebi pobrusite omejevalnik globine, uporabite ploščato pilo, nato pa sprednjo konico zaoblite.

**6.1.8. Vzdrževanje ob zaključku dela**

- Upoštevajte vse predpise za vzdrževanje, navedene v priročniku.
- Odstranite ostanke rezanja (žaganja) s sprednjega pokrova (5). Ponovno sestavite in temeljito očistite stroj.
- Vstavite pokrov za letev (15) na letev za rezanje.

**POZOR!**

Redno razstavlajte sprednje zaščitno ohišje (5) in odstranjujte ostanke pri rezanju, ki bi lahko ogrozili odlično delovanje verige.

**6.2. Reševanje težav**

Tip alarma	Število utripanj na zaslonu	Število zvočnih opozoril (piskov)	Tip napake, prikazan na zaslonu
Ni težav	0	0	E00
Zaščita kontakta	1	1	E01
Napaka na senzorju za tok	2	6	E02
Okvara mosfetov	3	6	E03
Zaščita za konico nadtoka / srednjega toka	5	5	E05
Žaga blokirana/motor blokirana	6	3	E06
Izguba faze	7	4	E07
Podtok / nadtok	8	1	E08
Pregrevanje mosfeta	9	6	E09
Napaka EEPROM-a	11	6	E11
Napaka zaznavanja faze	12	4	E12
Napaka programiranja	13	6	E13
Matična plošča ni uspela komunicirati s paketom akumulatorja	17	10	E17

**6.3. Izredno vzdrževanje****POZOR!**

Vsi izredni vzdrževalni posegi morajo biti opravljeni v pooblaščenih servisnih centrih proizvajalca.

**POOBLAŠČENI SERVISER**

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil izdelkov proizvajalca.

#### 6.4. Tabela rednega vzdrževanja

VZDRŽEVANJE	REDNO					IZREDNO  Na koncu vsake delovne sezone/najmanj enkrat letno
	Pred uporabe	Vsaki 2 uri delovanja	Vsak dan	Vsak teden	Vsaki 90 dni	
Preverite, ali je veriga namazana	X	X	X			
Preverite stanje in napetost verige	X	X	X	X		
Preverite stanje letve	X			X		
Preverite učinkovitost varoval in zaščit	X			X		
Preverite in dolijte olje	X	X	X			
Odstranite ostanke reza			X	X		
Preverite obrabo pastorka verige				X		
Mazanje pastorka				X		
Polnjenje za vzdrževanje akumulatorja. Potrebno, da ne bi padlo pod 10 V (takrat ga ni več mogoče napolniti)					X	
Dokazilo o rednem servisu, ki ga je treba izvesti v servisu, pooblaščenem s strani proizvajalca.						X

## 7. UNIČENJE IN ODSTRANJEVANJE SESTAVNIH DELOV

### 7.1. Odstranjevanje obrabljenih materialov

Naprava, potem ko je sestavljena in normalno deluje, ne onesnažuje okolja, sicer pa v celotnem času njene uporabe nastajajo določeni odpadni in iztrošeni materiali pod posebnimi pogoji (na primer mast za mazanje mehanskih delov).

Za uničenje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi. Kupec mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov, katere lahko pridobi pri proizvajalcu.



**POZOR!**

Treba je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj in maziv za mazanje/vzdrževanje.



**POZOR!**

Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), hramba in deponiranje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je treba upoštevati naslednja splošna načela:

- a) Treba je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.
- b) Treba je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.

Treba je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.

## 7.2. Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih naprav in strojev.

Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.

Vsaka država/občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju.



**POZOR!**

Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.



**POZOR!**

Glede na Direktivo „OEEO“ 2012/19/EU, je treba, če je kupljena komponenta/izdelek označen z naslednjim simbolom prečrtanega zabojnika na kolesih, ta izdelek ob koncu njegove življenjske dobe ločiti od ostalih odpadkov:

Ločeno zbiranje te komponente/izdelka ob koncu življenjske dobe organizira in izvaja proizvajalec. Uporabnik, ki se želi znebiti te naprave, se mora obrniti na proizvajalca in upoštevati sistem, ki ga le-ta uporablja za omogočanje ločenega zbiranja naprave ob koncu njene življenjske dobe. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo in/ali recikliranje materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



# Svenska

Bäste kund,  
Tack för att du har valt en av våra produkter.

Förmågan att tillmötesgå marknaden med specifika, dynamiska och övergripande svar, i kombination med en omfattande kunskap om sektorn, har gjort oss till ett världsledande företag inom design, utformning och konstruktion av trädgårdsredskap för beskärning och skörd.

Vi erbjuder kunden ett brett sortiment av produkter genom vår effektiva sälj- och kundtjänstsupport med högkvalificerad personal:

- Pneumatiska och elektromekaniska sekatorer och kedjesågar (batteridrivna) för beskärning, även på förlängningar.
- Pneumatiska, motordrivna och elektromekaniska olivskördare (batteridrivna) för oliv- och fruktplockning.
- Kompressorer med trepunktskoppling till traktor och motordrivna kompressorer.

Valet kan sammanfattas på följande sätt:

- Praktisk produkthantering.
- Flexibel användbarhet.
- Kvalitativt konstruktionsmaterial.
- Tillförlitlighet.
- Teknisk design.

Denna bruksanvisning ska betraktas som en integrerad del av produktleveransen. Om den visar sig vara skadad eller oläslig i någon del måste du omedelbart begära en kopia från tillverkaren.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för felaktig användning av produkten och för skador orsakade på grund av åtgärder som inte avses i denna bruksanvisning eller förutsebar orimlig användning.

Maskinen får endast användas för att tillgodose de behov som den uttryckligen har utformats för. All annan användning anses vara farlig.

Alla åtgärder som ändrar maskinens struktur måste uttryckligen och uteslutande godkännas av tillverkarens tekniska avdelning.

Använd uteslutande originalreservdelar. Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakade av användning av icke-originalreservdelar.

Alla reproduktionsrättigheter för denna bruksanvisning är reserverade för tillverkaren. Denna bruksanvisning får inte överlåtas till en tredje part utan ett skriftligt tillstånd från tillverkaren.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra projektet och göra förbättringar på produkten utan att meddela det till kunder som redan har liknande modeller.

Originalinstruktionerna har skrivits på italienska. Alla andra språk har översatts från originalspråket.

Kontakta tillverkarens försäljningsavdelning för förtydliganden i händelse av tolkningssvårigheter.

## SAMMANFATTNING

<b>1. INLEDNING .....</b>	<b>135</b>
1.1. Bruks- och underhållshandbokens syfte och användning .....	135
1.2. Symboler och operatörernas kvalifikationer .....	135
1.3. Försäkran om överensstämmelse .....	135
1.4. Produktens mottagande .....	135
1.5. Garanti.....	135
<b>2. SÄKERHETSANVISNINGAR.....</b>	<b>136</b>
2.1. Varningar.....	136
2.1.1. Provresultat.....	136
2.2. Allmänna varningar .....	136
2.2.1. Redskapets användningsändamål.....	136
2.2.2. Användarkrav.....	136
2.2.3. Kläder och utrustning.....	136
2.2.4. Säkerhet på arbetsplatsen.....	137
2.2.5. Elsäkerhet.....	137
2.3. Användningsanvisningar .....	137
2.3.1. Anvisningar för redskapets användning .....	137
2.3.2. Anvisningar före och efter arbetet.....	137
2.4. Underhållsanvisningar.....	138
<b>3. TEKNISKA SPECIFIKATIONER .....</b>	<b>138</b>
3.1. Produktidentifiering .....	138
3.2. Produktbeskrivning.....	139
3.3. Medföljande delar.....	140
3.4. Avsedd användning.....	140
3.5. Redskapets sammansättning.....	141
3.6. Tekniska data.....	141
3.7. Säkerhets- och skyddsanordningar .....	141
3.8. Symboler och anvisningar.....	142
<b>4. INSTALLATION OCH UPPSTART.....</b>	<b>142</b>
4.1. Installation och uppstart .....	142
4.1.1. Uppstartsanvisningar .....	142
4.1.2. Påfyllning av smörjtanken.....	143
4.2. Stoppa redskapet .....	143
4.3. Batteriladdning .....	143
4.3.1. Anvisningar under och efter laddning .....	144
4.4. Förpackning och hantering.....	144
<b>5. REDSKAPETS ANVÄNDNING .....</b>	<b>145</b>
5.1. Produktens avsedda användning.....	145
5.2. Oavsedd användning .....	146
5.3. Redskapets transport .....	146
5.4. Avställning .....	146
5.5. Problem, orsaker, åtgärder .....	146
<b>6. UNDERHÅLL.....</b>	<b>147</b>
6.1. Löpande underhåll .....	147
6.1.1. Justering av kedjespänningen .....	147
6.1.2. Byte av kedja och/eller sågblad .....	148
6.1.3. Kedjesmörjning .....	149
6.1.4. Kontroll av kedjehjulets slitage .....	149
6.1.5. Rengöring av sågblad och smörjnipplar .....	149
6.1.6. Smörjning motorhjul.....	150
6.1.7. Kedjeslipning.....	150

6.1.8.	Underhåll vid arbetets slut .....	151
6.2.	Problemlösning.....	151
6.3.	Särskild underhåll.....	151
6.4.	Periodisk underhållstabell .....	152
7.	<b>KOMPONENTERNAS BORTSKAFFNING OCH OMHÄNDERTAGANDE .....</b>	<b>152</b>
7.1.	Omhändertagande av uttjänat material.....	152
7.2.	Anvisningar för specialavfall.....	153



# 1. INLEDNING

## 1.1. Bruks- och underhållshandbokens syfte och användning

För att säkerställa operatörens säkerhet och undvika eventuella skador, är det viktigt att läsa igenom hela bruks- och underhållshandboken innan du utför några åtgärder på maskinen. Dessa instruktioner beskriver produktens funktion och dess säkra och ekonomiska användning i enlighet med tillämplig standard. Instruktionernas efterlevnad bidrar till att undvika faror, minska kostnaderna för reparationer och produktstopp samt förlänga själva produktens livslängd. Denna bruksanvisning måste vara komplett och läsbar i alla dess delar. Alla operatörer som använder produkten eller den underhållsansvarige måste veta var bruksanvisningen förvaras och kunna konsultera den när som helst.

## 1.2. Symboler och operatörernas kvalifikationer

Alla interaktioner mellan människa och maskin som beskrivs i bruksanvisningen måste utföras av den personal som definierats enligt tillverkarens anvisningar. Varje arbetsmoment som beskrivs kommer att åtföljas av ett piktogram som avser den operatör som anses vara mest lämplig för de uppgifter som ska utföras. Nedan ges nödvändig information för att identifiera de olika professionella kvalifikationerna.



### Operatör

Personal som ansvarar för maskinens installation, drift, justering, löpande underhåll, rengöring och transport.



### Mekanisk underhållstekniker

Personal med specifika mekaniska färdigheter som kan utföra installation, särskilda underhålls- och/eller reparationsåtgärder som anges i denna bruksanvisning.



### Elektrisk/elektronisk underhållstekniker

Personal med specifika elektriska/elektroniska färdigheter som kan utföra installation, särskilda underhålls- och/eller reparationsåtgärder och aktivera produkten även när säkerhets- och skyddssystemen är helt eller delvis inaktiverade. Hen har inte behörighet att utföra mekaniska ingrepp.

## AUKTORISERAD VERKSTAD

Verkstäder som är auktoriserade att utföra reparationer på tillverkarens maskiner.



### VARNING!

Försiktighetsvarning som ska följas för att säkerställa säkerheten för operatören och personerna i arbetsområdet.



### VIKTIGT!

Anvisning att följa för att undvika skador eller fel på produkten eller för att arbeta i enlighet med gällande bestämmelser.

## 1.3. Försäkran om överensstämmelse

Alla maskiner som är avsedda för länder som ingår i den Europeiska Unionen (EU) har egenskaper som överensstämmer med kraven i maskindirektivet 2006/42/EG. Tillverkarens försäkran om överensstämmelse bifogas med bruks- och underhållshandboken.

## 1.4. Produktens mottagande

Kontrollera följande vid produktens mottagande:

- Att produkten inte skadats under transporten.
- Att leveransen motsvarar beställningen och inkluderar alla medföljande delar (se "Produktbeskrivning" i kap. "Tekniska specifikationer").

I händelse av problem, kontakta tillverkarens tekniska kundservice och ange informationen om produkten som visas på typskylten (se kapitel "Produktidentifiering" - kap. "Tekniska specifikationer").

## 1.5. Garanti

För allmänna garantivillkor besök Campagnola:s hemsida på <http://www.campagnola.it>, eller skicka en skriftlig begäran till faxnummer 051752551, eller skicka ett e-postmeddelande till: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### VARNING!

När du begär reparation under garantin, i enlighet med ovannämnda bestämmelser, måste produkten som ska repareras alltid åtföljas av ett korrekt ifyllt garantibevis, tillsammans med motsvarande inköpsbevis (faktura eller annat dokument av rättsligt värde).

## 2. SÄKERHETSANVISNINGAR

### 2.1. Varningar



#### **WARNING!**

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar till följd av underlåtenhet att iaktta följande.

Det ankommer på arbetsgivaren eller användaren att följa de bestämmelser som föreskrivs i gällande lagstiftning om säkerhet och hygien på arbetsplatsen (Dir. 2003/10/EG, dir. 2002/44/EG såsom lagdekret nr. 81/2008): tillhandahållande av lämplig personlig skyddsutrustning, information om risker, hälsokontroll, osv...

Överdriven exponering för vibrationer kan orsaka neuro-vaskulära skador hos dem som lider av cirkulationsstörningar. Uppsök läkare vid symtom relaterade till överdriven exponering för vibrationer. Dessa symtom kan vara domningar, känningar, stickningar, klåda, smärta, minskning eller förlust av styrka, missfärgning av huden eller strukturella ytliga hudförändringar. Dessa symtom uppstår främst i händer, handleder och fingrar.

#### 2.1.1. Provresultat

##### ➤ **NIVÅ AV ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET**

Utrustningen uppfyller direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU.

### 2.2. Allmänna varningar



#### **WARNING!**

Använd inte redskapet inomhus eller i en potentiellt explosiv atmosfär.



#### **WARNING!**

Redskapet får endast användas av en lämpligt utbildad och instruerad operatör som genomgått en säkerhetsutbildning som arbetsgivaren har tillhandahållit.

#### 2.2.1. Redskapets användningsändamål

- Redskapet är avsett för sågning och beskärning av fruktodlingar, vingårdar, citrusodlingar, olivlundar och alla växter i allmänhet.
- Produkten är endast avsedd för icke-intensiv användning.
- Använd redskapet enbart för de ändamål som beskrivs i avs. "Produktbeskrivning". All annan användning kan orsaka skador.
- Använd enbart redskapet från marken i ett stabilt och säkert läge.
- Använd inte redskapet om du står ostadigt eller riskerar att halka (till exempel på en kulle och/eller på fuktigt gräs) eller på annan plats som inte tillåter att upprätthålla god balans (till exempel på branta sluttningar).
- Undvik att arbeta under ogynnsamma väderförhållanden, såsom dimma, kraftigt regn, stark vind, oväder med hagel, snö, is.

#### 2.2.2. Användarkrav

- Personer under påverkan av alkohol eller droger eller som tar läkemedel som minskar reflexförmågan och uppmärksamheten får inte hantera eller använda redskapet och inte heller utföra reparationer eller underhållsarbete på detta.
- Redskapet får endast användas av en lämpligt utbildad och instruerad operatör som genomgått en säkerhetsutbildning som arbetsgivaren har tillhandahållit.
- Överlåt eller låna enbart ut redskapet till personer som är bekanta med bruksanvisningen eller utbildade av personer som auktoriserats av arbetsgivaren.
- Användaren ansvarar för faror eller olyckor för andra människor eller deras egendom.

#### 2.2.3. Kläder och utrustning

- Använd lämplig skyddsutrustning för de operationer som ska utföras. Kontrollera att kläderna sitter snävt mot kroppen. Undvik att bära slipsar, halsband, bälten eller osamlat långt hår som kan fastna eller dras in i rörliga delar. Använd halkskyddsskor och skyddshandskar med punkteringsmotstånd, skyddsglasögon eller visir, skyddsskor och hörselkåpor.



### 2.2.4. Säkerhet på arbetsplatsen

- Använd enbart redskapet vid god sikt. Ett dåligt upplyst arbetsområde kan leda till olyckor. Utför inte kapningar vid dålig belysning, såsom i mörker i stängda eller öppna miljöer, nattetid, vid solnedgång, soluppgång eller med damm eller sand i luften som förhindrar god sikt på mindre än 2 meter. Placera produkten på 2 meters avstånd och kontrollera att det går att tydligt läsa av etiketterna.
- Använd inte redskapet i en explosiv, brandfarlig eller fuktig miljö.
- Håll barn, observatörer och djur på säkert avstånd innan du slår på redskapet för att undvika faror eller skador. För att bestämma säkerhetsavståndet, bedöm risken för att grenar i spänning sprätter ut mot personer, saker eller djur. I vanligt spänningstillstånd är 5 meter ett lämpligt säkerhetsavstånd från grenarnas yttersta ändar.

### 2.2.5. Elsäkerhet

- Utsätt inte redskapet för regn, fuktiga miljöer, vatten eller något annat fuktigt tillstånd före, under och/eller efter användningen, för att undvika risk för elektriska stötar eller kortslutningar.
- Håll redskapet på avstånd från värme, olja, lösningsmedel, vassa kanter eller rörliga delar.
- Utsätt inte redskapet för regn. Förvara det på en torr plats.
- Vätska som läcker från batteriet kan skada operatören. Rör inte batterivätskan. Skölj omedelbart med rent vatten vid kontakt. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, skölj noggrant med rent vatten och uppsök omgående specialläkare.



#### **WARNING!**

**Läs noga igenom följande anvisningar. Underlåtenhet att iaktta instruktionerna kan leda till elektriska stötar, brand eller allvarliga skador.**

## 2.3. Användningsanvisningar

### 2.3.1. Anvisningar för redskapets användning

- Använd inte redskapet om det är skadat eller inte korrekt justerat eller helt monterat.
- Inta en stabil och säker arbetsställning som garanterar perfekt balans (till exempel en plan och torr yta).
- Använd inte redskapet om ON/OFF-knappen (10) för på- och avslagning inte fungerar som den ska.
- Använd redskapet, tillbehören o.s.v. i enlighet med dessa anvisningar och med hänsyn till arbetsförhållandena och de arbetsmoment som skall utföras.
- Kontrollera alltid att säkerhets- och skyddssystemen fungerar perfekt.
- Säkerställ att kedjan (1) inte är i kontakt med några främmande föremål innan du startar redskapet.
- Beskrä alltid med motorn vid hög hastighet.
- Var ytterst försiktig när du beskär ris och små buskar, eftersom mjukt material kan trasslas in i kedjan (1) och stötas ut mot operatören eller sätta denne ur balans.
- Var särskilt uppmärksam på handtaget (11) som alltid måste vara torrt, rent och fritt från oljerester.
- Håll bladet (2) och kedjan (1) rena och slipade.
- Använd inte redskapet när du arbetar på en stege.
- Skär inte grenar nära elektriska kablar.
- Rör inte kedjan (1) när den snurrar.
- Var uppmärksam på bakslag och utskjutande rörelser uppåt från bladet (2). Bakslag kan leda till att man förlorar balansen och kontrollen över redskapet.
- Var försiktig när du skär uppspända kvistar, eftersom de kan leda till att du tappar kontrollen över redskapet.
- Var uppmärksam på bakslag och utskjutande rörelser uppåt från bladet (2). Bakslag kan leda till att man förlorar balansen och kontrollen över redskapet.
- Var försiktig när du skär uppspända kvistar, eftersom de kan leda till att du tappar kontrollen över redskapet.
- Inandning av oljedimma och/eller trädamm kan orsaka irritation och förgiftning av andningsorganen. Uppsök en specialläkare i händelse av långvariga besvär.
- Tappa aldrig uppmärksamheten. Kontrollera vad du gör och använd sunt förnuft när du använder redskapen.
- Förebygg oavsiktlig påslagning. Säkerställ att strömbrytaren (10) är avstängd (OFF-läge) och att batteriet (16) har plockats ut när du hanterar eller transporterar redskapet.
- Avlägsna eventuella justeringsnycklar innan du slår på redskapet.
- Under arbetsfaserna, när kedjan kommer i kontakt med hårt material, kan den generera gnistor. Om du arbetar i potentiellt explosiva miljöer kan gnistor orsaka bränder eller explosioner.

### 2.3.2. Anvisningar före och efter arbetet

- Om redskapet inte används för beskärning, stäng av det med ON/OFF-knappen (10) för att undvika onödig batteriförbrukning (16).
- Kontrollera alltid att säkerhets- och skyddssystemen fungerar perfekt.
- Transportera redskapet genom att hålla det med bladet (2) vänt bakåt, med bladskyddet (15) isatt och med urplockat batteri (16).
- Följ tillverkarens anvisningar för att slipa och underhålla kedjan (1).
- Plocka ut batteriet (16) innan du utför några justeringar eller löpande och särskilt underhåll.
- Använd endast med de tillbehör som anges av tillverkaren.

- Läs noggrant igenom bruks- och underhållshandboken innan du utför någon löpande underhållsåtgärd. Kontakta en auktoriserad verkstad för underhåll som inte uttryckligen anges i bruksanvisningen.
- Förvara denna bruksanvisning noggrant och konsultera den före varje användning av redskapet.
- Rör inte kedjan (1) och utför inget underhåll när motorn är igång.
- Håll alla etiketter med varnings- och säkerhetsskyltar i ett perfekt skick.
- Använd inte bensin, lösningsmedel eller andra aggressiva produkter för att rengöra redskapet.

## 2.4. Underhållsanvisningar



### WARNING!

**Innan du utför något underhåll eller mekaniska justeringar av redskapet ska du bära skyddsskor, skärskyddshandskar och skyddsglasögon.**

- Alla reparationer eller löpande underhållsåtgärder ska utföras av en **operatör** som uppfyller de fysiska och kunskapsmässiga kraven, såsom fastställda av arbetsgivaren.
- Särskilda underhålls- eller reparationsåtgärder (t ex demontering av reduceringsväxel eller elektroniska styrdon) måste utföras av en **mekanisk underhållstekniker**.
- Plocka ut batteriet innan du utför mekaniska justeringar eller underhåll av redskapet.
- Under underhåll eller reparationer måste obehöriga hålla sig på minst 2 meters avstånd från redskapet.
- Inaktiveringen av skydds- eller säkerhetsanordningar (om sådana finns) får endast utföras för särskilda underhållsoperationer och endast av en **mekanisk underhållstekniker**, som kan säkerställa operatörernas säkerhet och undvika skador på redskapet samt för att återställa anordningarnas effektivitet i slutet av underhållet.
- Alla underhållsåtgärder som inte omfattas av denna bruksanvisning måste utföras på de auktoriserade verkstäder som anges av tillverkaren.
- Vid slutet av underhålls- eller reparationsarbetet får redskapet enbart startas om efter godkännande av en **mekanisk underhållstekniker**, som måste se till att:
  - arbetena har utförts fullständigt
  - utrustningen fungerar perfekt
  - säkerhetssystemen är aktiva
  - ingen arbetar på utrustningen.

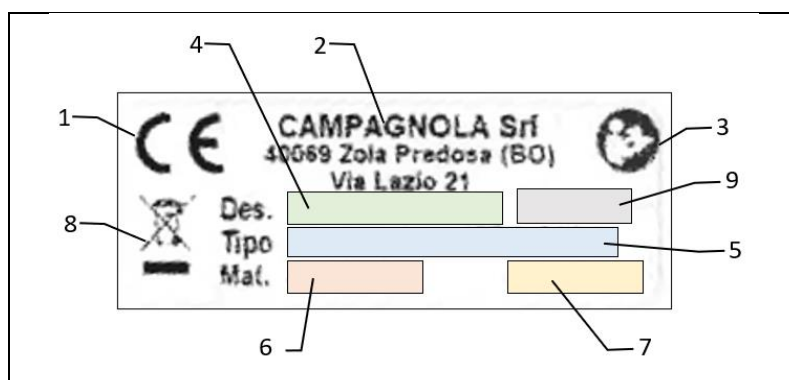
## 3. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

### 3.1. Produktidentifiering

En CE-typskylt/etikett appliceras på varje maskin/redskap (Figur 1).

Modellen, serienumret och tillverkningsåret anges på tillverkarens CE-typskylt som är fäst på maskinen. CE-typskylten är applicerad på maskinen/redskapet och anger de uppgifter och symboler som indikeras nedan:

- 1) Märkning om överensstämmelse i enlighet med direktiv 2006/42/EG.
- 2) Tillverkarens företagsnamn och fullständiga adress.
- 3) Obligatoriskt krav för all personal som ansvarar för användning och/eller underhåll av redskapet att läsa bruks- och underhållshandboken.
- 4) Redskapets beteckning.
- 5) Redskapstyp - Beteckning på redskapets typ / kod.
- 6) Serienummer.
- 7) Tillverkningsår, det vill säga det år då tillverkningsprocessen avslutades.
- 8) Information i enlighet med "WEEE" -direktivet 2012/19/EU: Elektriskt och elektroniskt avfall kan innehålla ämnen som är farliga för miljön och människors hälsa och får därför inte kastas med hushållsavfall utan genom separat insamling i speciella uppsamlingscentraler.
- 9) Redskapets spänningsförsörjning (endast för batteridrivna verktyg).



**VIKTIGT!**

För en korrekt och tydlig identifiering av redskapet måste hänvisning göras till typ, serienummer och tillverkningsår som anges på typskylten och ange dessa vid varje begäran om ingripande eller hjälp från Campagnola Srl.

**VIKTIGT!**

CE-märkningen är unik och intygar att produkten överensstämmer med maskindirektivet och med andra tillämpliga direktiv i enlighet med de villkor som föreskrivs och anges i denna handbok.

I händelse av "sammansatt" maskin/redskap anbringas en CE-skylt/etikett på produkten och en etikett på redskapet för att identifiera typen av sammansatt redskap (t.ex. ATRA.xxxx) som hör till den sammansatta maskinen/redskapet.

**VIKTIGT!**

Kunden ansvarar för kontrollen av CE-skyltens/etikettens integritet.

Användaren är skyldig att byta ut CE-skylden och/eller varningsskylden som på grund av slitage är oläsliga.

Det är strängt förbjudet att ta bort skyltarna/etiketterna som finns på maskinen/redskapet. Campagnola S.r.l. fransäger sig allt ansvar för maskinens/redskapets säkerhet i händelse av bristande efterlevnad av detta förbud.

Maskinens skylt är placerad på maskinen såsom visas på nästa bild.



**DIREKTIV 2012/19/EU GÄLLER ENDAST ELEKTRISKA OCH ELEKTRONISKA REDSKAP OCH/ELLER UTRUSTNINGAR (EEE). DÄRFÖR GÄLLER INTE DETTA DIREKTIV PRODUKTER AV PNEUMATISK TYP SOM INTE ÄR UTRUSTADE MED EEE, ÄVEN OM CE-SKYLTEN/ETIKETTEN VISAR SYMBOLEN MED EN ÖVERKRYSSAD SOPTUNNA PÅ HJUL.**

### 3.2. Produktbeskrivning

Kedjesågen är avsedd för sågning och beskärning av fruktodlingar, vingårdar, citrusodlingar, olivlundar och alla växter i allmänhet. Redskapet drivs av ett lätt avtagbart och utbytbart plug-in (16) litiumbatteri. Det är försett med en batteriladdare (18) och en verktyglåda.

Det har följande:

- en ON/OFF-knapp (10) som styr redskapets på- och avslagning
- en visningsskärm (9) som återger batteriets laddningsnivå och redskapets driftstimmar
- ett mjukt och ergonomiskt grepp (11) med passiv säkring (8)
- en 4 tums blad (2) och en ¼ tums kedja (1), med passivt bakslagsskydd.
- en oljetank (21) för kedjans smörjning.

Redskapet är utrustat med en frigöringsomkopplare (6) som automatiskt tillkopplas när avtryckaren släpps upp (7).



### 3.3. Medföljande delar

- 2 litiumbatterier.
- Batteriladdare.
- Snabbguide för första användningstillfället med instruktioner för nedladdning av denna bruks- och underhållshandbok.
- Verktygssats.

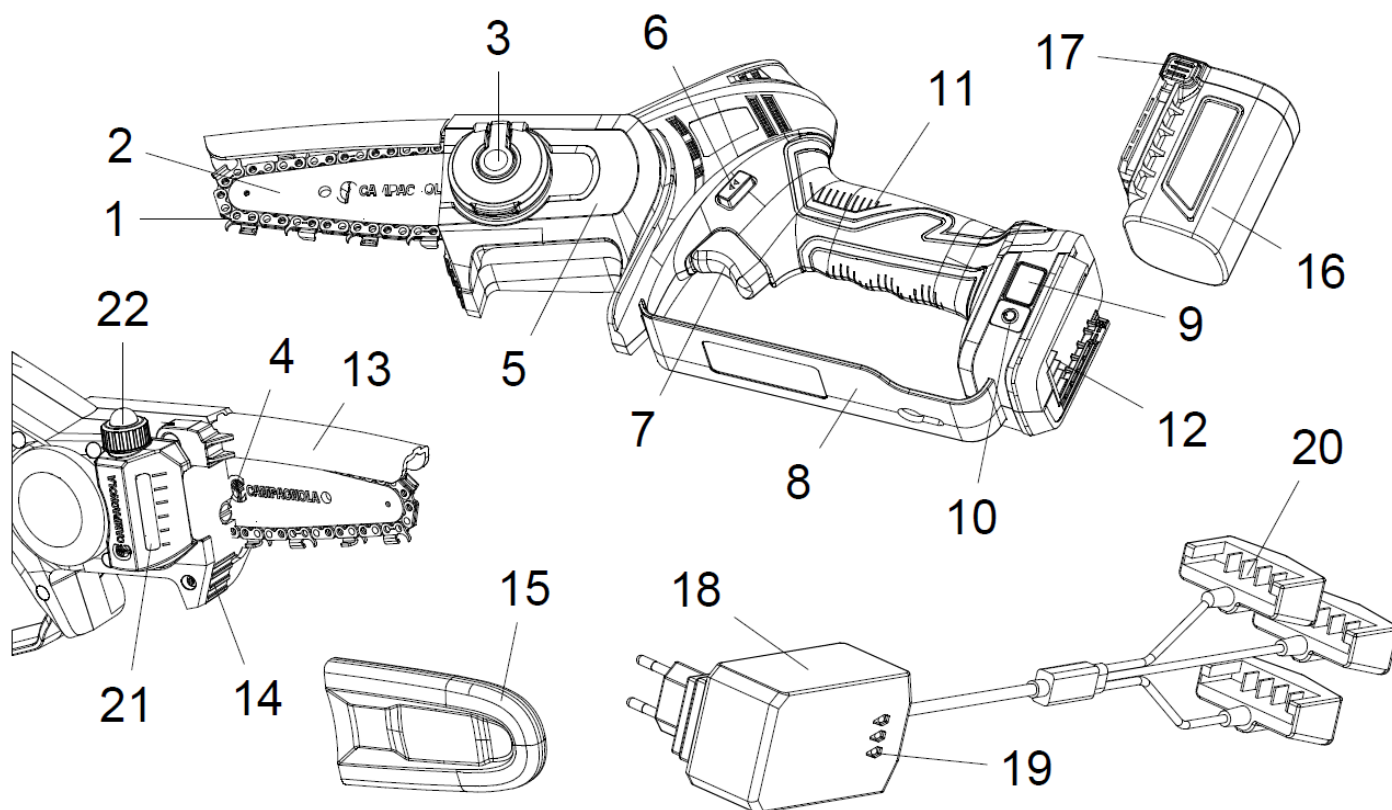
### 3.4. Avsedd användning

Redskapet har utformats och byggts för sågning och beskärning på det sätt och inom de gränser som beskrivs ovan.



#### **WARNING!**

- All annan användning ska betraktas som olämplig och således potentiellt farlig för operatörernas säkerhet och häver därmed den avtalsenliga garantin.
- Om redskapet används för andra ändamål än de angivna, kan det skadas allvarligt och tillföra skador på föremål eller personer.





### 3.5. Redskapets sammansättning

Pos.	Benämning	Funktion
1	Kedja	Kapning av kvistar, stockar, o.s.v.
2	Sågblad	Kedjeförare
3	Stoppmutter	Blockerar bladet
4	Justerskruv	Ställer in kedjans spänning
5	Främre kåpa	Skyddar kedjans kedjehjul och blad
6	Frigöringsomkopplare	Medger uppstart av redskapet i säkerhet
7	Avtryckare	Trycks in för att starta driften
8	Handskydd	Skyddar operatörens hand från risken att komma i kontakt med kedjan
9	Display	Anger om redskapet är på eller av och visar information om redskapets och batteriets status.
10	ON/OFF-knapp	Slår av och på redskapet
11	Grepp	Medger hantering av redskapet
12	Batteriets kontaktdon	Medger redskapets tillkoppling till batteriet.
13	Kedjeskydd	Skyddar användaren mot bakslag
14	Stötfångare	Stöder kedjesågen på stocken under användningen
15	Skyddsfodral	Kedjans skyddsfodral (när den inte används)
16	Batteri	Möjliggör redskapets funktion
17	Frisättningsflikar	Gör det möjligt att sätta in och plocka ut batterierna ur redskapet
18	Batteriladdare	Den används för att ladda upp till tre batterier samtidigt
19	Lysande LED-lampor	Anger batteriernas laddningsstatus
20	Laddningskontakter	Medger anslutning mellan batteriladdare och batteri
21	Oljetank	Innehåller olja för kedjans och bladets smörjning
22	Lock med inbyggd pump	Medger manuell kedjesmörjning och försluter oljetanken







### 3.6. Tekniska data

Tekniska data	
Bladlängd	4 tum
Max kapning för blad på 4 tum	Ø 80 mm
Kapningskedja	29 kedjelänkar på 1/4 tum
Aktiv säkring	Ja
Inställbar hastighet	Ja
Kedjehastighet	7,5 m/sek
Antal kapningar per batteri	Cirka 90 kapningar av en diameter på 6 cm
Märkspänning / Maxspänning	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion batterier	2,5 Ah
Laddningsspänning	AC110V-220V
Laddningens varaktighet	1,5 - 2 h varje batteri
Redskapets vikt	970 g
Batteriets vikt	230 g
Totalvikt	1200 g

### 3.7. Säkerhets- och skyddsanordningar

- ON/OFF-knapp (10): Slår av och på redskapet.
- Tänd display (9): Anger att redskapet är strömförsörjt.
- Frigöringsomkopplare (6): Tillkopplas automatiskt när avtryckaren (7) släpps upp och förhindrar en oavsiktlig uppstart av redskapet.
- Skyddsfodral (15): Skyddar sågbladet (2) under transport.
- Kedjeskydd (13): Skyddar operatören mot bakslag.
- Handskydd (8): Skyddar handen mot eventuell kontakt med kedjan (1) om skyddet skulle gå sönder eller skjutas ut ur bladet (2).

### 3.8. Symboler och anvisningar

	Allmänna anvisningar		Skyldighet att bära lämpliga kläder
	Skyldighet att läsa Bruks- och underhållshandboken		Skyldighet att skydda händerna
	Skyldighet att skydda huvudet		Skyldighet att skydda fötterna

## 4. INSTALLATION OCH UPPSTART

### 4.1. Installation och uppstart

- Sätt in batteriet (16) i facket på redskapet tills du hör ett klick.
- Slå på redskapet med ON/OFF-knappen (10). Displayen (9) tänds efter en ljudsignal.
- Redskapet är redo för användning.



#### 4.1.1. Uppstartsanvisningar



#### **WARNING!**

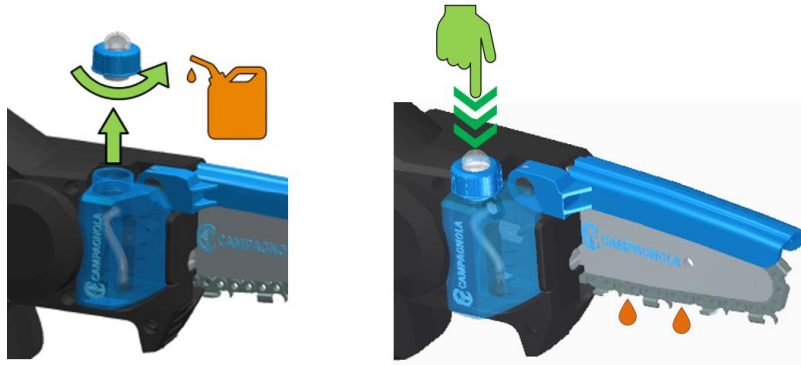
- Säkerställ att kedjan (1) inte ligger i kontakt med några främmande föremål innan du startar motorn.
- Arbeta inte uppe i träd eller på stegar, eftersom det är extremt farligt.
- Sätt på dig skyddskläder innan du börjar arbeta med redskapet.
- Kontrollera att alla säkerhets- och skyddssystem fungerar och är korrekt installerade.
- Kontrollera om sågbladet (2) och kedjan (1) är korrekt monterade och om kedjan har den rätta spänningen.
- Kontrollera att alla åtdragningsskruvar är korrekt blockerade.

#### 4.1.2. Påfyllning av smörjtanken

Fyll på oljetanken (14) för kedjans smörjning (1).

Utebliven oljesmörjning kan leda till fastkörning av kedjan (1).

Oljan fördelas på kedjan (1) genom att trycka på pumpen som sitter på tanklocket (12).



#### **WARNING!**

Använd inte begagnad olja. Det kan skada smörjpumpen (26).



#### **WARNING!**

Rengör området runt locket (12) före varje påfyllning så att det inte kommer in några orenheter i tanken (14).



#### **WARNING!**

Tryck några gånger på pumpen som sitter på tanklocket (12) efter varje påfyllning, så att oljan fördelas på kedjan när kedjesågen startar.

Tryck in pumpen efter behov och användning för att hålla kedjan (1) smord.

#### 4.2. Stoppa redskapet

- Släpp upp avtryckaren (7).
- Slå av redskapet med ON-OFF-knappen (10).
- Plocka ut batteriet (16) genom att trycka på flikarna (17).



#### **WARNING!**

Lägg inte ner redskapet på marken innan kedjan (1) är helt stilla.



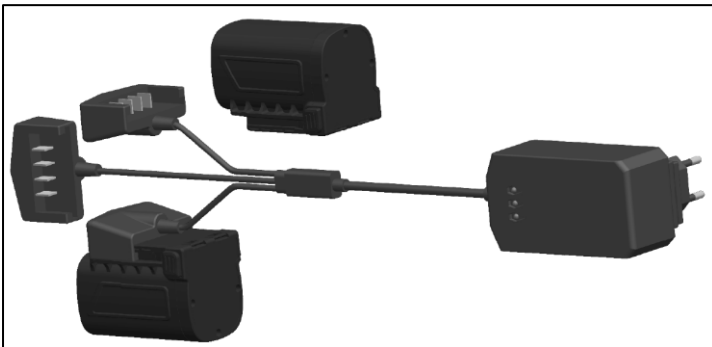
#### **WARNING!**

Låt kedjan (1) och sågbladet (2) svalna i några minuter innan du kontrollerar kedjespänningen.

#### 4.3. Batteriladdning

Anslut batteriet (16) till batteriladdaren (18) och dess stickkontakt till eluttaget. Undvik att använda skarvsladdar då de utgör en möjlig källa till elektrisk fara.

De lysande LED-lamporna (19) på batteriladdaren (18) lyser rött under laddning. När batteriet når maximal laddning blir LED-lampan (19) grön.



Varje laddningskontakt (20) har en motsvarande indikator på batteriladdaren.

Batterierna laddas i följd, inte samtidigt.

LED-lampan (19) är röd under laddningen och blir grön när batterierna är färdigladdade.

Laddning med tre anslutna batterier:  
När det första batteriet laddats blir den motsvarande LED-lampan (19) grön och laddningen av det andra batteriet påbörjas och därefter det tredje.



När laddningen fullbordats lyser alla LED-lampor (19) grönt.



#### **WARNING!**

Under långa perioder då redskapet inte används rekommenderas att ladda batterierna var 3:e månad för att inte äventyra deras livslängd.



#### **WARNING!**

Använd endast den batteriladdare (18) som medföljer redskapet. Användning en anordning med andra specifikationer kan orsaka brand.

#### **4.3.1. Anvisningar under och efter laddning**

- Under laddningsfasen är det normalt att laddaren (18) och batteriet (16) är heta.
- Ett nytt eller oanvänt batteri under en lång period kräver cirka 5 laddnings- och urladdningscykler innan det når sin maximala kapacitet.
- Ladda inte batteriet vid en omgivningstemperatur under 0°C (32°F) eller över 45°C (113°F).
- Om batteriet har laddats tidigare, ska det inte laddas efter några minuters användning för att inte minska dess effektivitet.
- Använd inte ett skadat batteri.
- Demontera inte batteriet eller laddaren.
- När batteriet inte är monterat på redskapet ska du hålla det borta från ledande metallföremål för att undvika elektriska faror som orsakas av kortslutningar.
- Kortslut inte batteriet
- Förvara inte batteriet i närheten av värmekällor, inomhus eller i en potentiellt explosiv atmosfär. Batteriet kan explodera eller skapa brand.
- Ladda inte batteriet i fuktig miljö eller utomhus.
- Använd inte eller ladda batteriet i närheten av värmekällor eller i direkt solljus.
- När batteriets laddning minskar kommer kedjans hastighet att minska.
- Utsätt inte batteriet för regn och förvara det på en torr plats.
- Sänk inte ner redskapet, batteriet eller laddaren i någon vätska.
- För inte in spikar, hamra, kliv på, kasta eller orsaka någon annan typ av skada på batteriet.
- Svetsa inte över batteriet.
- Vänd inte polariteten på anslutningarna eller ladda ur batteriet för mycket.
- Anslut inte batteriet till laddningsuttag eller till bilens cigarettändaruttag.
- Använd inte batteriet med andra redskap än de som indikeras av tillverkaren.
- Kom inte i direktkontakt med batteriets litiumceller.
- Lägg inte batteriet i mikrovågsugnen eller i behållare med hög temperatur eller högt tryck.
- Använd inte batteriet vid vätskeförlust.
- Använd inte batteriet i en elektrostatisk miljö (över 64V).
- Använd inte batteriet om det uppvisar tecken på korrosion, en obehaglig lukt eller synlig deformation.
- Skölj genast med vatten om hud eller kläder kommer i kontakt med batterivätskan.
- Håll batterierna fulladdade när redskapet inte används under långa perioder.
- Koppla alltid bort batteriladdaren från elnätet när batterierna är färdigladdade.
- Koppla alltid bort batterierna från batteriladdaren när laddningen är slutförd.

#### **4.4. Förpackning och hantering**

Enheten packas av tillverkaren och transporteras till återförsäljaren i en väska.

## VARNING!

Lasthanteringsoperationer måste utföras i enlighet med gällande regler för säkerhet på arbetsplatsen. Behåll kartongen för förvaring av redskapet under medellånga till långa tidsperioder eller för att kunna skicka redskapet förpackat till en verkstad för eventuella reparationer.

## 5. REDSKAPETS ANVÄNDNING

### 5.1. Produktens avsedda användning

Innan du börjar arbeta med redskapet ska du bära skyddskläder och kontrollera att alla dess säkerhets- och skyddssystem fungerar och är korrekt monterade.

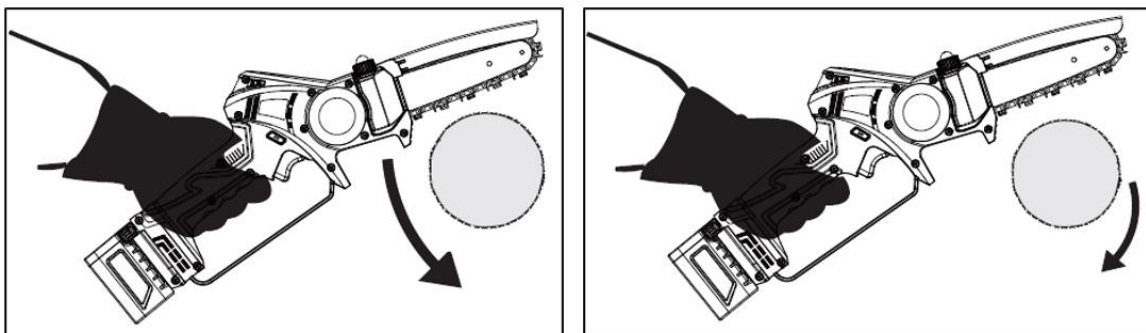
- Greppa redskapet stadigt och håll frigöringsomkopplaren (6) intryckt med tummen.
- Håll avtryckaren (7) intryckt, redskapet startar och frigöringsomkopplaren (6) kan släppas upp.

### VIKTIGT!

Frigöringsomkopplaren (6) tillkopplas automatiskt när avtryckaren (7) släpps upp och redskapet stoppas.

## VARNING!

- Kapa alltid med en kedja (1) som snurrar på maximal hastighet.
- Skär inte med bladspetsen (2).
- Starta kapningen med kedjan som snurrar på maximal hastighet.
- Haka fast spetsen på stötfångaren (14) och använd den som stödpunkt.
- Skär inte stockar vars diameter överstiger bladets maximala längd (2).



## VARNING!

- Använd redskapet enbart för de ändamål som beskrivs i avs. "Produktbeskrivning". All annan användning kan orsaka skador.
- Aktivera redskapet enbart efter att det har satts in mellan grenarna. Felaktig användning medför ett högre slitage av redskapet och ingen energibesparing av batteriet.

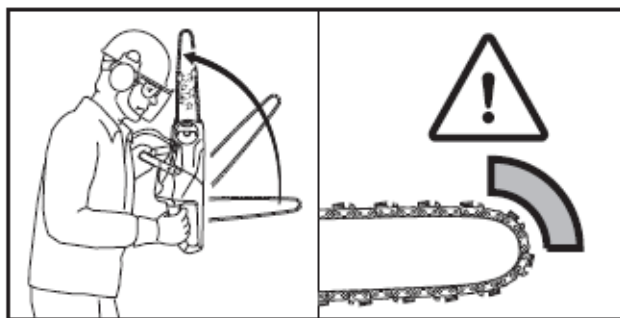
## VARNING!

Innan du påbörjar kapningen:

- Låt kedjan (1) snurra på halvfart i flera minuter så att oljan når ut till alla delar av styrbladet (2) och kedjan (1).
- Slå av redskapet och kontrollera kedjans (1) spänning.
- Utöva inte överdriven kraft under de första skärningarna.

## SÄKERHET MOT BAKSLAG.

Bakslag kan inträffa när spetsen (12) vidrör ett föremål eller när virket fastnar eller kläms under kapningen. För att förhindra och minska bakslag, behåll kontrollen över redskapet genom att hålla det stadigt. Kunskap om bakslag och förebyggande åtgärder eliminerar "överraskningsfaktorn" och minskar olycksrisken. Säkerställ att arbetsplatsen är fri från hinder.



## 5.2. Oavsedd användning

- Använd inte redskapet vid sviktande balans.
- Kapa inte andra material än trä.
- Använd inte redskapet för att lyfta, flytta eller bryta av föremål eller som hävarm.
- Använd inte redskapet på platser med en explosiv och brandfarlig atmosfär.

## 5.3. Redskapets transport

Transportera redskapet med bladet (2) riktat neråt och med påsatt skyddsfodral (15).

Innan du utför längre transporter som stäcker sig över en längre tid (över 15 minuter), ska du placera redskapet i förpackningen. Denna åtgärd förebygger oavsiktliga skador på föremål och/eller personer och/eller produktskador under transporten.

## 5.4. Avställning

När redskapet ska läggas undan över en längre tidsperiod:

- Utför att underhållsåtgärder som beskrivs i bruksanvisningen.
- Töm oljetanken (14) och sätt tillbaka locket (12).
- Eliminera sågspån från den främre kåpan (5).
- Återmontera och rengör redskapet grundligt.
- Sätt på skyddsfodralet (15) på sågbladet.
- Ladda om batterierna innan du lägger tillbaka dem i lådan.
- Placera redskapet tillsammans med dess komponenter i väskan.
- Förvara redskapet på en torr plats.
- Under längre perioder av inaktivitet ska batterierna laddas högst var 3:e månad.

## 5.5. Problem, orsaker, åtgärder

PROBLEM	ORSAKER	ÅTGÄRDER
Redskapet fungerar inte	Urladdat batteri	Ladda batteriet (16)
	Batteri ej anslutet	Kontrollera redskapets korrekta tillkoppling till batteriet (16).
	Möjligt elektriskt eller mekaniskt problem	Lämna in redskapet till en verkstad som auktoriserats av tillverkaren.
Redskapets kapningskraft minskar	Urladdat batteri	Ladda batteriet (16).
	Kedjan är inte slipad	Slipa eller byt ut kedjan (1).
	Kedjan är för spänd	Justera kedjans spänning (1).
	Otillräcklig smörjning	Fyll på med olja i tanken (14).
Kedjan fastnar	Otillräcklig kedjespänning.	Justera kedjans spänning (1).
	Otillräcklig smörjning	Fyll på med olja i tanken (14).
Kedjan hoppar under kapningen	Kedjan är förbrukad	Slipa kedjan (1).
	Kedjan är trasig	Byt ut kedjan (1).
Otillräcklig smörjning	Låg oljenivå i tanken	Fyll på med olja i tanken (14) via locket (12).
Batteriet laddas inte fullständigt	Försämrat batteri	Byt ut batteriet (16).
	Defekt batteriladdare	Byt ut batteriladdaren (18).
	Olämplig batteriladdare	Kontrollera att batteriladdaren (18) är den som medföljer produkten.





## WARNING!

Underlåtenhet att följa instruktionerna i handboken kan orsaka skador eller olyckor.

## 6. UNDERHÅLL

### 6.1. Löpande underhåll



## WARNING!

- Stäng av ON OFF-knappen (10) och plocka ut batteriet (16) från redskapet innan du utför något löpande underhåll och bär skyddshandskar med punkteringsmotstånd.
- Alla underhållsåtgärder som inte omfattas av denna bruksanvisning måste utföras på en auktoriserad verkstad.



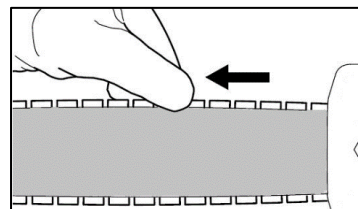
De löpande underhållsåtgärderna kan utföras av operatörerna.

#### 6.1.1. Justering av kedjespänningen

Kedjan (1) tenderar att expandera eller krympa under redskapets användning, vilket medför en förändring i dess spänning. Kontrollera kedjespänningen regelbundet och justera den vid behov.

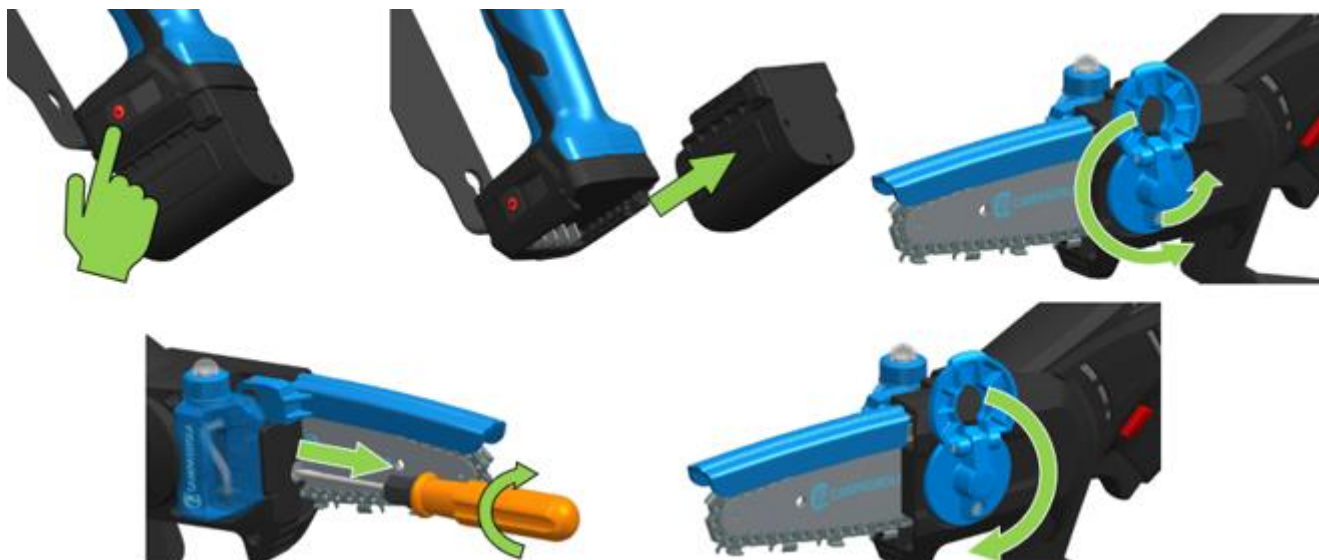
Spänn inte kedjan när den har förtöjts på grund av värme. Vänta tills den har svalnat innan du utför en ny spänning.

Den korrekta spänningen är uppnådd när kedjan ligger i anslag mot bladets (2) nedre del och fortfarande lätt kan dras längsmed bladet med två fingrar.



Justera kedjespänningen genom att utföra följande steg i följd:

- Slå av redskapet med ON/OFF-knappen (10).
- Plocka ut batteriet (16) genom att trycka på flikarna (17).
- Hög stoppmutterns vred (3) och vrid det moturs tills kåpan som trycker på bladet lossas.
- Vrid justerskruven (4) medurs med en skruvmejsel tills kedjan når rätt spänning.
- Vrid vredet medurs tills kåpan är åtdragen på bladet och stäng sedan vredet.



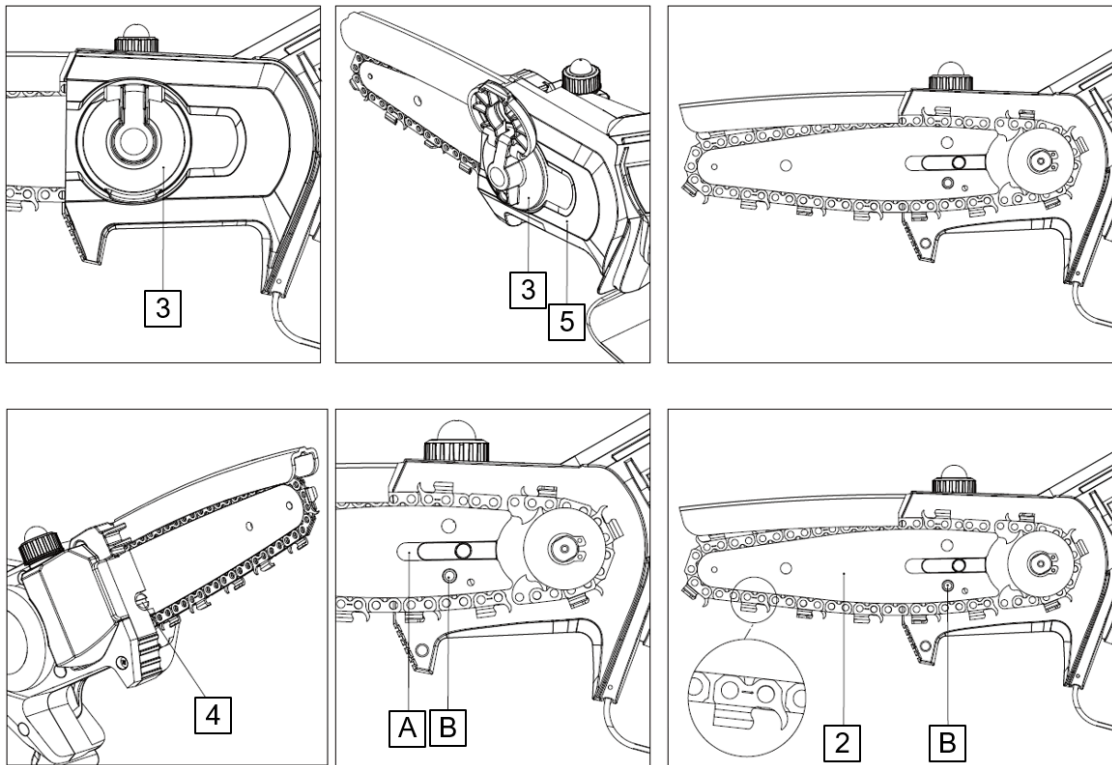
## VIKTIGT!

Om kedjan är ny kräver den en inkörningsperiod under vilken dess spänning måste kontrolleras oftare.

### 6.1.2. Byte av kedja och/eller sågblad

Utför följande operationer i följd:

- Slå av redskapet med ON/OFF-knappen (10) och locka ut batteriet (16) genom att trycka på flikarna (17).
- Hög stoppmutterns vred (3) och vrid det moturs tills du kan avlägsna den främre kåpan (5).
- Vrid justerskruven (4) moturs till anslag för att lossa på kedjan (1).
- Avlägsna bladet (2) och den kedja (1) som ska ersättas.
- Sätt in kilarna till kedjans (1) transmissionslänkar i spåren på bladet. Pilarna på kopplingslänkarna, på bladets (2) övre del, måste vara vända mot spetsen.
- Placera bladet och kedjan på redskapet och kontrollera att:
  - kedjelänkarna är inkopplade på kedjehjulets kuggar
  - öglan (A) i bladet är insatt i skenan på redskapets huvuddel.
  - kedjespännarens stift (B) är insatt i hålet på bladet.
- Återmontera kåpan (5) och skruva fast stoppmutterns vred (3) medurs utan att dra åt.
- Spänn kedjan genom att vrida justerskruven (4) medurs så att den är väl sträckt och lätt kan glida med handens kraft.
- När korrekt spänning har uppnåtts ska du vrida vredet medurs tills kåpan är åtdragen på bladet och sedan stänga vredet igen.



#### ANMÄRKNING!

Bladet kan monteras i valfri position, även om Campagnola-logotypen är upp- och nervänd.

#### VIKTIGT!

Efter att den har smörjts väl, låt kedjan (1) snurra på låg hastighet i några minuter innan du börjar kapa så att oljan når ut till alla delar av kedjan (1) och bladet (2). Gör så att kedjan, bladet och kedjehjulet värms upp helt. Säkerställ att de första skärningarna är lätta och se till att det alltid finns ett särskilt överflöd av olja, utan att skapa övertryck.

### 6.1.3. Kedjesmörjning

Oljan fördelas på kedjan (1) genom att trycka på pumpen som sitter på tanklocket (12).

Säkerställ under användningen att det alltid finns ett överflöd av olja på kedjan och tryck på pumpen vid behov. Kontrollera alltid oljenivån i tanken (14) och fyll på vid behov.



**WARNING!**

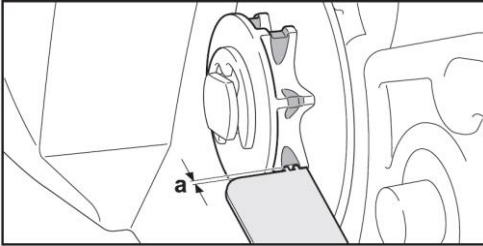
Underlåtenhet att använda smörjningsåtgärden kan leda till fastkörning av kedjan (1) i stödbladet (2).



### 6.1.4. Kontroll av kedjehjulets slitage

Kontrollera regelbundet hjulets slitage.

Om slitaget på hjulets tänder överskrider 0,5 mm (0,02 in.) måste hjulet bytas ut.



Använd aldrig en kedja med ett nött hjul, speciellt om kedjan är ny. Montera alltid en ny kedja på ett nytt hjul.



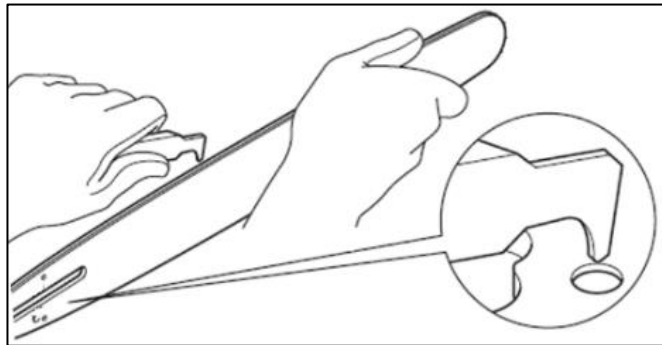
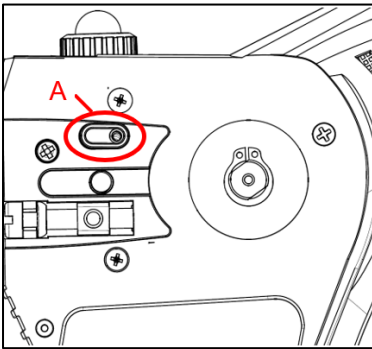
**VIKTIGT!**

Utbytet av kedjehjulet ska utföras av en auktoriserad verkstad

### 6.1.5. Rengöring av sågblad och smörjnipplar

Rengör regelbundet dessa delar, och i synnerhet före användning.

- Demontera kedjan (1) och rengör kanalen till styrbladet (2).
- Rengör smörjnipplarna.

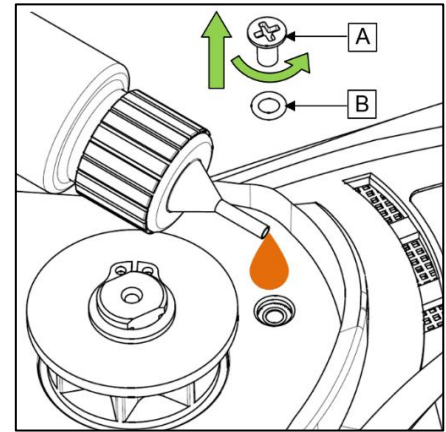


### 6.1.6. Smörjning motorhjul

Smörj hjulet på motorn varje vecka med fett för att minska tändernas slitage under kuggarnas rörelse mot varandra.

Utför följande operationer i följd:

- Slå av redskapet med ON/OFF-knappen (10) och locka ut batteriet (16) genom att trycka på flikarna (17).
- Hög stoppmutterns vred (3) och vrid det tills du kan avlägsna den främre kåpan (5).
- Avlägsna bladet (2) och kedjan(1).
- Avlägsna skruven (A) och O-ringen (B).
- Fyll i lite fett i hålet.
- Skruva fast skruven (A) med införd O-ring (B).



### 6.1.7. Kedjeslipning



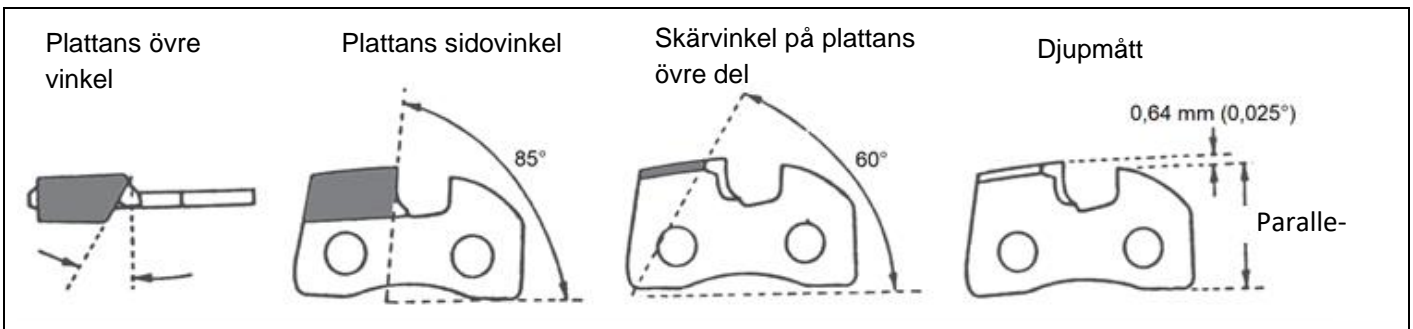
**VARNING!**

Använd skyddshandskar med perforeringsskydd.



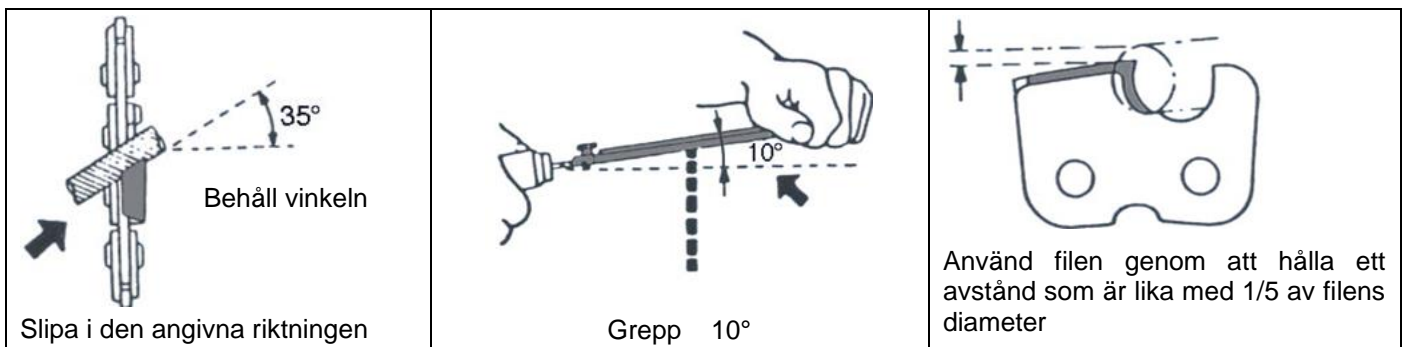
**VARNING!**

Följ tillverkarens anvisningar för slipning och kedjans underhåll (1). Att minska djupavgränsarens höjd kan öka risken för bakslag.

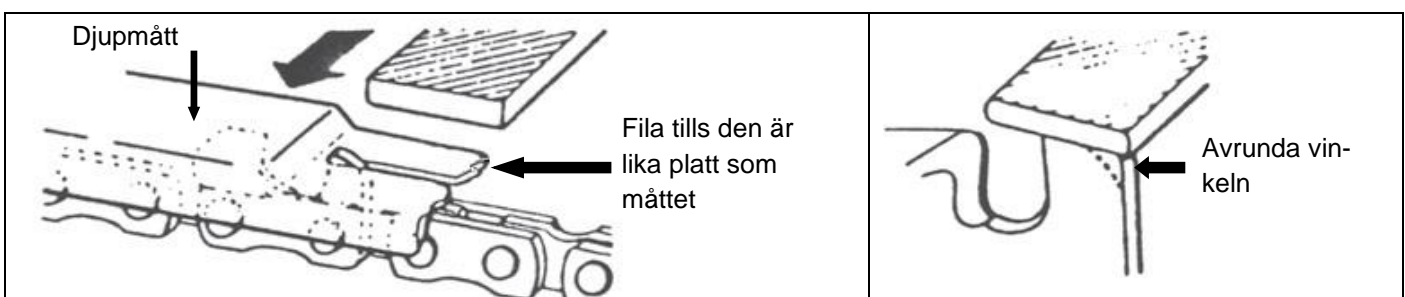


Kedjestigningen (1) är 1/4", använd således en fil med en diameter på 4 mm och en platt fil.

- Slipa alltid kedjan inifrån och ut av skärkanten för att bibehålla skäregegens vinkel.
- De skärande kedjelänkarna måste, efter slipning, ha samma längd och bredd.



Placera djupmättet ordentligt på kedjan (1) så att djupavgränsaren skjuter ut. Fila den utskjutande delen av djupavgränsaren tills samma nivå uppnås som på djupmättet. Runda av djupavgränsarens främre hörn.



**WARNING!**

Var tredje eller fjärde kedjeslipning (1) ska du kontrollera och vid behov fila djupavgränsaren med en platt fil och därefter runda av framspetsen.

**6.1.8. Underhåll vid arbetets slut**

- Utför att underhållsåtgärder som beskrivs i bruksanvisningen.
- Eliminera sågspån från den främre skyddskåpan (5). Återmontera och rengör redskapet grundligt.
- Sätt på skyddsfodralet (15) på sågbladet.

**WARNING!**

Demontera regelbundet den främre kåpan (5) och eliminera sågspån som kan äventyra redskapets korrekta användning.

**6.2. Problemlösning**

Larmtyp	Antal blinkningar på displayen	Antalet korta ljudsignaler - (pip)	Typ av fel som anges på displayen
Inget problem	0	0	E00
Kontaktskydd	1	1	E01
Fel strömsensor	2	6	E02
Skada på mosfet	3	6	E03
Toppströmskydd / medelström	5	5	E05
Blockerad kedjesåg / blockerad motor	6	3	E06
Fasförlust	7	4	E07
Underspänning / överspänning	8	1	E08
Överhettning mosfet	9	6	E09
EEPROM-fel	11	6	E11
Fasdetekteringsfel	12	4	E12
Programmeringsfel	13	6	E13
Moderkortet klarar inte av att kommunicera med batteripaketet	17	10	E17

**6.3. Särskild underhåll****WARNING!**

Eventuella särskilda underhållsåtgärder måste utföras på en verkstad som auktoriserats av tillverkaren.

**AUKTORISERAD VERKSTAD**

Verkstäder som är auktoriserade att utföra reparationer på tillverkarens produkter.



#### 6.4. Periodisk underhållstabell

UNDERHÅLL	LÖPANDE					SÄRSKILT  I slutet av varje arbetssäsong / minst en gång om året
	För användning	Varannan arbetstimme	Varje dag	Varje vecka	Var 90:e dag	
Kontrollera kedjans smörjning	X	X	X			
Kontrollera kedjans skick och spänning	X	X	X	X		
Kontrollera skicket på bladet	X			X		
Kontrollera skyddens och säkringarnas effektivitet	X			X		
Kontrollera och fyll på med olja	X	X	X			
Avlägsna sågspån			X	X		
Kontrollera slitaget på kedjehjulet				X		
Smörjning hjul				X		
Underhållsladdning av batteriet. Nödvändigt för att undvika att det går under 10V (inte längre uppladdningsbart).					X	
Revisionsprotokoll som ska utföras av en verkstad som auktoriserats av tillverkaren.						X

## 7. KOMPONENTERNAS BORTSKAFFNING OCH OMHÄNDERTAGANDE

### 7.1. Omhändertagande av uttjänat material

Maskinen, efter installationen och under sin normala drift, skapar inga miljöföroreningar, men under hela användningsperioden produceras under särskilda förhållanden vissa typer av avfallsmaterial eller rester (till exempel smörjfettet för de mekaniska delarna).

För avfallshanteringen av dessa material finns det specifika föreskrifter för miljöskydd i alla länder. Det är kundens skyldighet att vara medveten om de lagar som gäller i det egna landet och arbeta på ett sådant sätt att dessa lagar följs i enlighet med indikationerna på de tekniska databladerna som medföljer de produkter som används, och som kan begäras av tillverkaren.



#### WARNING!

Vi påminner om vikten av att iaktta gällande lagar om bortskaffande av mineraloljor eller fetter som använts för smörjning/underhåll.



#### WARNING!

Mer information om hur man bortskaffar oljor och andra ämnen återges i ämnenas relativa säkerhetsdatablad. Avfallshanteringen av giftigt avfall under faserna för insamling, transport, behandling (avsedd som en omvandlingsoperation som är nödvändig för återvinning) samt deponering och avyttring i jorden är verksamheter av allmänt intresse som följer följande allmänna principer:

- Alla skador eller hälsofaror måste undvikas för samhällets och de enskilda individernas hälsa och säkerhet.
- Respekten för hygieniska och sanitära krav måste garanteras och alla risker för luft-, vatten-, jord- eller underjordisk förorening måste undvikas.

System och materialåtervinnings- och återanvändningssystem måste främjas i enlighet med ekonomiska och effektiva kriterier.



## 7.2. Anvisningar för specialavfall

Restprodukter som härrör från industriell bearbetning och material som härrör från rivning av försämrade eller föråldrade maskiner och utrustningar är specialavfall.

När det gäller bortskaffande av specialavfall, även giftigt och skadligt, är producenterna av avfallet skyldiga att lämna in det, direkt eller genom företag, till auktoriserade organ eller genom att överföra avfallet till dem som förvaltar den offentliga tjänsten med vilken ett särskilt avtal har fastställts.

Varje land/kommun måste ge regionen all tillgänglig information om avfallshantering som gäller på dess territorium.



**WARNING!**

Olaglig avfallshantering av produkten medför tillämpning av sanktioner som föreskrivs i gällande bestämmelser.



**WARNING!**

Enligt "WEEE" -direktivet 2012/19 / EU, om den köpta komponenten/produkten är märkt med följande överkorsade soptunna, betyder det att produkten i slutet av dess livslängd måste samlas in separat från annat avfall:

Den separata insamlingen av denna komponent/produkt i slutet av dess livslängd organiseras och hanteras av tillverkaren. Den användare som vill bortskaffa denna utrustning måste därför kontakta tillverkaren och följa det bortskaffningssystem som tillämpats av tillverkaren för att möjliggöra separat insamling av utrustningen i slutet av dess livslängd. En lämplig separat uppsamling för efterföljande sändning av den urladdade utrustningen till återvinning, behandling och miljövänlig avyttring bidrar till att undvika eventuella negativa effekter på miljön och på hälsan och gynnar återanvändning och/eller återvinning av de material som apparaten består av. En olaglig avfallshantering av användaren medför tillämpning av de sanktioner som föreskrivs i gällande bestämmelser.



Kære kunde.

Tak fordi du har valgt et af vores produkter.

Evnen til at fortolke markedet med en kombination af specifikke og dynamiske produkter, sammen med garantien fra et omfattende kendskab til branchen, har gjort Fabrikanten til én af verdens førende indenfor design, konstruktion og udvikling af udstyr til beskæring og høst.

Takket være det effektive netværk med salg og kundeservice, der benytter yderst kvalificeret personale, tilbyder Fabrikanten en lang række forskellige produkter:

- Pneumatiske og elektromekaniske (med batteri) beskære- og grensakse til beskæringen, også med forlængerstang;
- pneumatiske høstmaskiner, elektromekaniske (med batteri) eller med motor, til høst af oliven og diverse frugttyper;
- kompressorer som kan kobles til traktorens trepunktsophæng og motorkompressorer;

Årsagerne til valget kan sammenfattes i:

- Produkterne er brugervenlige og praktiske;
- de kan bruges til mange formål;
- fremstillingsmaterialer af kvalitet;
- pålidelighed;
- god konstruktionsteknik.

Denne vejledning er en integreret del af produktleverancen. Hvis nogen del af den går itu eller bliver ulæselig, skal man straks bede Fabrikanten om en ny kopi.

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for uheldsmæssig brug af produktet, og for skader som følge af uheldsmæssige procedurer, eller procedurer der ikke omfattes af denne vejledning.

Maskinen må kun bruges til de formål, som den udtrykkeligt er blevet udtænkt til. Enhver anden brug anses som værende farlig.

Kun fabrikantens tekniske afdeling kan autorisere et eventuelt indgreb, som ændrer i maskinens struktur.

Brug kun originale reservedele. Fabrikanten tager ikke ansvaret for skader, der skyldes brugen af reservedele, som ikke er originale.

Alle rettigheder vedrørende gengivelse af denne vejledning tilhører Fabrikanten. Denne vejledning må ikke udleveres til tredjepart uden Fabrikantens skriftlige tilladelse.

Fabrikanten forbeholder sig retten til at ændre og foretage forbedringer på produktet uden at informere de kunder, som allerede ejer lignende modeller.

Disse originale vejledninger er blevet udarbejdet på italiensk. Ethvert andet sprog er en oversættelse af originalen.

Kontakt Fabrikantens salgskontor for nærmere forklaring i tilfælde af tvivl.

## OVERSIGT

<b>1. INTRODUKTION .....</b>	<b>157</b>
1.1. Funktioner og brug af Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen .....	157
1.2. Symboler og kvalifikationer for de ansvarlige operatører .....	157
1.3. Overensstemmelseserklæring .....	157
1.4. Modtagelse af produktet.....	157
1.5. Garanti.....	157
<b>2. SIKKERHEDSADVARSLER .....</b>	<b>158</b>
2.1. Advarsler .....	158
2.1.1. Resultater af de lovpligtige test.....	158
2.2. Generelle advarsler .....	158
2.2.1. Destination for anvendelse af redskabet .....	158
2.2.2. Krav til brugeren.....	158
2.2.3. Beklædning og udstyr .....	159
2.2.4. Sikkerhed på arbejdspladsen .....	159
2.2.5. Elektrisk sikkerhed .....	159
2.3. Advarsler vedrørende brug .....	159
2.3.1. Advarsler vedrørende redskabets anvendelse .....	159
2.3.2. Advarsler før og efter arbejdet .....	160
2.4. Advarsler vedrørende vedligeholdelse.....	160
<b>3. TEKNISKE SPECIFIKATIONER .....</b>	<b>161</b>
3.1. Identifikation af produktet .....	161
3.2. Beskrivelse af produktet .....	162
3.3. Medfølgende dele .....	162
3.4. Anvendelsesformål.....	162
3.5. Sammensætning af redskabet .....	163
3.6. Tekniske data .....	163
3.7. Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger .....	163
3.8. Symboler og advarsler .....	164
<b>4. INSTALLATION OG START .....</b>	<b>164</b>
4.1. INSTALLATION OG START .....	164
4.1.1. Advarsler ved start.....	164
4.1.2. Påfyld smøremiddelbeholderen .....	165
4.2. Stop af redskabet .....	165
4.3. Opladning af batteriet.....	165
4.3.1. Advarsler under og efter opladningen .....	166
4.4. Emballering og håndtering .....	166
<b>5. BRUG AF REDSKABET .....</b>	<b>167</b>
5.1. Påtænkt anvendelse af produktet .....	167
5.2. Utilsigtet anvendelse .....	168
5.3. Transport af redskabet .....	168
5.4. Hensættelse .....	168
5.5. Fejl, årsager, løsninger .....	168
<b>6. VEDLIGEHOLDELSE .....</b>	<b>169</b>
6.1. Regelmæssig vedligeholdelse .....	169
6.1.1. Regulering af kædespænding.....	169
6.1.2. Udskiftning af kæden og/eller skærestangen .....	170
6.1.3. Smøring af kæden .....	171
6.1.4. Kontrollér slid på kædens tandhjul .....	171
6.1.5. Rengøring af skærestang og smørehuller .....	171
6.1.6. Smøring af kædedrivhjulet.....	172
6.1.7. Hvæsning af kæden.....	172

6.1.8.	Vedligeholdelse efter arbejde .....	173
6.2.	Problemløsning .....	173
6.3.	Ekstraordinær vedligeholdelse.....	173
6.4.	Tabel over periodiske indgreb med vedligeholdelse.....	174
7.	<b>ADSKILLELSE OG BORTSKAFFELSE AF KOMPONENTERNE .....</b>	<b>174</b>
7.1.	Bortskaffelse af brugte materialer .....	174
7.2.	Anvisninger for specialaffald .....	175

# 1. INTRODUKTION

## 1.1. Funktioner og brug af Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen

For at værne om operatørens sikkerhed og undgå mulige skader, er det strengt nødvendigt først at have kendskab til hele Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen, før der foretages noget som helst indgreb på maskinen. Formålet med disse anvisninger er at beskrive produktets funktion samt dets brug på en sikker, ergonomisk måde, og i overensstemmelse med de relevante forordninger. Overholdelse af anvisningerne er medvirkende til at forebygge risici, reducere reparationsomkostningerne og driftstop samt at øge selve produktets levetid. Enhver del af denne vejledning skal være intakt og læselig. Enhver operatør, som er ansvarlig for brugen af produktet eller ansvarlig for vedligeholdelsen, skal kende til placeringen og skal til enhver tid have mulighed for at konsultere vejledningen.

## 1.2. Symboler og kvalifikationer for de ansvarlige operatører

Alle interaktioner mellem medarbejder-maskine, som beskrives i vejledningen skal udføres af personale, der defineres i henhold til Fabrikantens instruktioner. Hver beskrevet procedure er ledsaget af det piktogram, der henviser til den operatør, der anses for mest egnet til at udføre de pågældende opgaver. Nedenfor findes de oplysninger, der er nødvendige for at finde frem til de forskellige operatørers roller.



### Operatør

Personale, som er ansvarligt for installation, drift, regulering, den regelmæssige vedligeholdelse, rengøring og transport af maskinen.



### Vedligeholdesstekniker

Personale med specifikke mekaniske kompetencer, som er i stand til at foretage de indgreb med installation, ekstraordinær vedligeholdelse og/eller reparation, som beskrives i denne vejledning.



### Elektrisk / elektronisk vedligeholdesstekniker

Personale med specifikke elektriske/elektroniske kompetencer, som er i stand til at foretage indgreb med installation, ekstraordinær vedligeholdelse og/eller reparation samt at aktivere produktet, også når sikkerheds- og beskyttelsessystemerne er delvist eller helt deaktiverede. Er ikke i stand til at udføre indgreb af mekanisk art.

## AUTORISERET VÆRKSTED

Værksted med autorisation fra Fabrikanten til at foretage reparationer på maskinerne.



### GIV AGT!

Forebyggende foranstaltning, som skal følges for at værne om sikkerheden med hensyn til operatøren og andre personer i området.



### VIGTIGT!

Forsigtighedsregel for at forebygge, at produktet beskadiges eller fungerer forkert eller for at arbejde i overensstemmelse med de gældende standarder.

## 1.3. Overensstemmelseserklæring

Alle maskiner, som leveres til lande inden for Den Europæiske Union (EU) leveres med hensigtsmæssige karakteristika, som opfylder kravene i Maskindirektivet 2006/42/CE. Den relevante overensstemmelseserklæring fra Fabrikanten vedlægges Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.

## 1.4. Modtagelse af produktet

Når produktet modtages, skal man kontrollere, at:

- det ikke er blevet beskadiget under transporten;
- leverancen svarer til bestillingen, og omfatter eventuelle medfølgende komponenter (se "Beskrivelse af produktet - kap. "Tekniske specifikationer").

I tilfælde af problemer skal man rette henvendelse til Fabrikantens tekniske servicecenter og formidle de produktoplysninger, der er angivet på typeskiltet (se "Identifikation af produktet" - kap. "Tekniske specifikationer").

## 1.5. Garanti

For generelle garantibetingelser henvises til Campagnolas hjemmeside <http://www.campagnola.it>, eller send en skriftlig forespørgsel til faxnr. 0039 051752551, eller send en e-mail til: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### GIV AGT!

I forbindelse med anmodninger om reparation under garantien, skal det beskadigede produkt, i henhold til de ovenstående bestemmelser, altid være ledsaget af det korrekt udfyldte garantibevis med tilsvarende vedlagt kvittering (faktura eller andet juridisk gældende dokument).

## 2. SIKKERHEDSADVARSLER

### 2.1. Advarsler



**GIV AGT!**

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar som følge af manglende overholdelse af nedenstående.

Arbejdsgiveren eller brugeren er ansvarlig for at opfylde kravene i den gældende lovgivning vedrørende sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE og italiensk Lovdekret nr. 81/2008): Udlevering af de hensigtsmæssige personlige værnemidler, informationer vedrørende risici, helbreds kontrol osv....Overdreven eksponering for vibrationer kan muligvis medføre neurovaskulære læsioner for personer, som lider af kredsløbsforstyrrelser. I tilfælde af symptomer, som kan føres tilbage til en overdreven eksponering for vibrationer, skal der tages kontakt til den kompetente læge. De pågældende symptomer kan omfatte lamelse, følelseløshed, prikken, kløe, smerte, færrer eller manglende kræfter, misfarvning af huden eller ændringer af hudens overflade. De pågældende symptomer konstateres især på hænder, håndled og fingre.

#### 2.1.1. Resultater af de lovpligtige test

##### ➤ **ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET**

Udstyret opfylder kravene i Direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU.

### 2.2. Generelle advarsler



**GIV AGT!**

Redskabet må ikke anvendes i lukkede omgivelser eller i omgivelser med en potentielt eksplosiv atmosfære.



**GIV AGT!**

Redskabet må kun bruges af en operatør, som er hensigtsmæssigt trænet og instrueret gennem et kursus om sikkerhed, der er administreret af arbejdsgiveren.

#### 2.2.1. Destination for anvendelse af redskabet

- Redskabet er beregnet til skæring og beskæring i frugthaver, af vinstokke, i citruslunde, olivenlunde og af alle planter i almindelighed.
- Produktet er udelukkende beregnet til ikke-intensiv brug.
- Brug kun redskabet til de formål, der beskrives i afsnittet »Beskrivelse af produktet«. Enhver anden brug kan medføre ulykker.
- Redskabet må kun bruges fra jorden i en stabil og sikker position.
- Anvend ikke redskabet, når man ikke kan stå sikkert på overflader, og hvis der er risiko for at glide (fx på bakker og/eller på fugtigt græs) eller hvor som helst, hvor der ikke er mulighed for at holde balancen (fx på stejle bakker).
- Undgå at arbejde under ugunstige vejrforhold, som fx tåge, intens regn, stærk vind, haglbyger, sne, is.

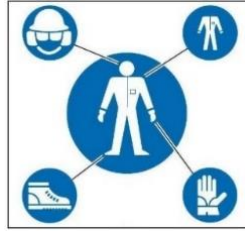
#### 2.2.2. Krav til brugeren

- En person, som er beruset eller indtager medicin eller stoffer, der reducerer og/eller ændrer reaktionsevnen, er ikke autoriseret til at håndtere eller betjene redskabet, og heller ikke foretage vedligeholdelse eller reparationer på disse.
- Redskabet må kun bruges af en operatør, som er hensigtsmæssigt trænet og instrueret gennem et kursus om sikkerhed, der er administreret af arbejdsgiveren.
- Man må kun aflevere eller låne redskabet til personer, som er bekendt med brugen eller oplært af personer, der er autoriseret af arbejdsgiveren.
- Brugeren er ansvarlig for farer eller ulykker i forhold til øvrige personer eller deres ejendom.



### 2.2.3. Beklædning og udstyr

- Man skal bruge beskyttelsesudstyr, som egner sig til de pågældende opgaver. Kontrollér, at tøjet sidder stramt på kroppen. Undgå at bruge slips, halskæder, bæltter eller have langt og løsthængende hår, som muligvis kan sætte sig fast i eller sætte sig fast mellem de bevægende dele. Brug sko med skridsikker sål og indtrængningssikre handsker samt beskyttelsesbriller eller et visir, sikkerhedssko og høreværn.



### 2.2.4. Sikkerhed på arbejdspladsen

- Brug kun redskabet ved god sigtbarhed. Et dårligt oplyst område kan være årsag til ulykker. Skær ikke ved ringe lysforhold, som fx i mørke lukkede eller åbne omgivelser, om natten ved solnedgang, ved solopgang eller med støv / sand i luften, der nedsætter en klar sigtbarhed på 2 m. Sæt produktet i 2 meters afstand, og kontrollér, at mærkaterne kan læses klart.
- Brug ikke redskabet i eksplosive, antændelige eller fugtige omgivelser.
- Hold børn, iagttagere og dyr på hensigtsmæssig afstand, før redskabet aktiveres for at undgå farer eller legemsbeskadeligelse. For at kunne bestemme sikkerhedsafstanden, skal risikoen for at grene kan kastes mod personer, ting eller dyr medregnes. Under normale spændingsforhold er 5 m en tilstrækkelig sikkerhedsafstand fra grenenes yderste dele.

### 2.2.5. Elektrisk sikkerhed

- Redskabet må ikke før, efter og/eller efter brug for fugtige omgivelser udsættes for vand eller enhver anden form for fugtighed for at forebygge risikoen for elektrisk stød eller kortslutninger.
- Hold redskabet væk fra varmekilder, olie, opløsningsmidler, skarpe kanter eller dele i bevægelse.
- Redskabet må ikke udsættes for regn. Det skal opbevares på et tørt sted.
- Udsivning af væske fra batteriet kan muligvis forårsage kvæstelser på operatøren. Batterivæsken må ikke berøres. Skyl straks med rent vand i tilfælde af kontakt. Hvis væsken kommer i kontakt med øjnene, skal man skylle rigeligt med rent vand, og straks søge øjenlæge.



#### **GIV AGT!**

Læs følgende anvisninger grundigt. Manglende overholdelse kan medføre elektrisk stød, brand eller alvorlige skader.

## 2.3. Advarsler vedrørende brug

### 2.3.1. Advarsler vedrørende redskabets anvendelse

- Redskabet må ikke bruges, hvis det er beskadiget, ikke korrekt reguleret eller ikke helt monteret.
- Arbejdsstillingen skal være stabil og sikker og skal garantere en perfekt balance (fx en flad og tør overflade).
- Redskabet må ikke bruges, hvis knappen ON/OFF (10) til tænding og slukning ikke aktiveres korrekt.
- Brug redskabet, tilbehøret osv. i overensstemmelse med disse anvisninger, og husk at tage højde for arbejdsbetingelserne og de handlinger, der skal udføres.
- Kontrollér altid, at sikkerheds- og beskyttelsessystemerne virker perfekt.
- Inden redskabet startes skal man sikre sig, at kæden (1) ikke rører ved nogen fremmedelementer.
- Skær altid ved at opretholde motoren ved højeste hastighed.
- Vær meget forsigtig under beskæring af små buske og træer, da det bløde materiale kan blive viklet ind i kæden (1) og kastet ud mod operatøren, så denne mister balancen.
- Vær især opmærksom på håndtaget (11), som altid skal være tørt, rent og fri for olierester.
- Hold stangen (2) og kæden (1) rene og skærpede.
- Redskabet må ikke anvendes fra en stige.
- Man må ikke beskære grene i nærheden af el-kabler.
- Man må aldrig røre ved kæden (1), når den roterer.
- Pas på tilbageskud og tilbagespring op fra stangen (2). Tilbageskud kan forårsage, at man mister balancen og ikke kan styre redskabet, som kan være farligt.
- Pas på afsavning af grene under spænding, da det kan forårsage, at man mister kontrollen over redskabet.
- Pas på tilbageskud og tilbagespring op fra stangen (2). Tilbageskud kan forårsage, at man mister balancen og ikke kan styre redskabet, som kan være farligt.
- Pas på afsavning af grene under spænding, da det kan forårsage, at man mister kontrollen over redskabet.

- Indånding af forstøvet olie og/eller træstøv kan forårsage irritation eller forgiftning af åndedrætssystemet. Kontakt en speciallæge ved længerevarende forstyrrelser.
- Man må aldrig blive uopmærksom. Vær opmærksom på den opgave, du udfører, og brug din sunde fornuft, når du bruger redskaberne.
- Tag højde for utilsigtet tænding. Når man håndterer eller transporterer redskabet, skal man sikre, at afbryderen ON/OFF (10) er slukket (position OFF), og at batteriet (16) er taget ud.
- Fjern evt. justeringsnøgle, inden redskabet tændes
- Under arbejdsfaserne, hvor der er kontakt med hårdt materiale, kan kæden forårsage gnistdannelse. Hvis der arbejdes i en potentielt eksplosiv atmosfære, kan gnister forårsage brand eller eksplosion.

### 2.3.2. Advarsler før og efter arbejdet

- Hvis redskabet ikke skal bruges til beskæring af planter, skal det slukkes vha. knappen ON/OFF (10) for at undgå unødvendig brug af batteriet (16).
- Kontrollér altid, at sikkerheds- og beskyttelsessystemerne virker perfekt.
- Transportér redskabet ved at holde den med stangen (2) bagud, og stangdækslet (15) på og batteriet (16) taget ud.
- For hvæsning og vedligeholdelse af kæden (1) følges fabrikantens anvisninger.
- Tag batteriet (16) ud inden justering/regulering og inden regelmæssig eller ekstraordinær vedligeholdelse.
- Redskabet må udelukkende bruges med tilbehør, som anbefales af Fabrikanten.
- Læs brugs- og vedligeholdelsesvejledningen grundigt før enhver regelmæssig vedligeholdelse. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter for vedligeholdelsesarbejde, som ikke beskrives udtrykkeligt i vejledningen.
- Opbevar denne vejledning med omhu, og rådfør med den før enhver brug af redskabet.
- Rør aldrig ved kæden (1), og udfør aldrig vedligeholdelse, mens motoren er i gang.
- Sørg for, at alle mærkater med signaler vedrørende fare og sikkerhed, altid er intakte.
- Anvend ikke benzin, blødgøringsmidler eller andre aggressive produkter til rengøring af redskabet.

### 2.4. Advarsler vedrørende vedligeholdelse



#### GIV AGT!

**Før man foretager enhver form for vedligeholdelse eller mekanisk justering på redskabet, skal man iføre sig sikkerhedssko, robuste beskyttelseshandsker og briller.**

- Alle indgreb med reparation eller regelmæssig vedligeholdelse skal udføres af en **operatør**, som opfylder de fysiske og intellektuelle krav, som beskrevet af arbejdsgiveren.
- Indgreb med ekstraordinær vedligeholdelse (fx afmontering af reduktionsanordningen eller af den elektroniske enhed) eller reparation skal udføres af en **mekanisk vedligeholdelsestekniker**.
- Inden der udføres mekanisk justering/regulering eller vedligeholdelse af redskabet, skal batteriet tages ud.
- I løbet af arbejdet med vedligeholdelse eller reparation skal uvedkommende personer opholde sig i en afstand på mindst 2 m fra redskabet.
- Deaktivering af beskyttelses- og sikkerhedsanordningerne (hvor disse er tilstede) må udelukkende foregå i forbindelse med ekstraordinær vedligeholdelse og må udelukkende foretages af en **mekanisk vedligeholdelsestekniker**, der sørger for at værne om operatørernes sikkerhed og undgå enhver form for skade på redskabet, samt genoprette selve anordningernes funktionsdygtighed, når vedligeholdelsesarbejdet er afsluttet.
- Alt vedligeholdelsesarbejde, der ikke beskrives i denne vejledning skal udføres på de autoriserede servicecentre, som de angives af Fabrikanten.
- Når indgrebene med vedligeholdelse eller reparation er overstået, må man kun genstarte redskabet efter en **mekanisk vedligeholdelsesteknikers** autorisation, og vedkommende skal sikre, at:
  - Arbejdet er helt færdigt;
  - udstyret fungerer perfekt;
  - sikkerhedssystemerne er aktive;
  - ingen betjener udstyret.

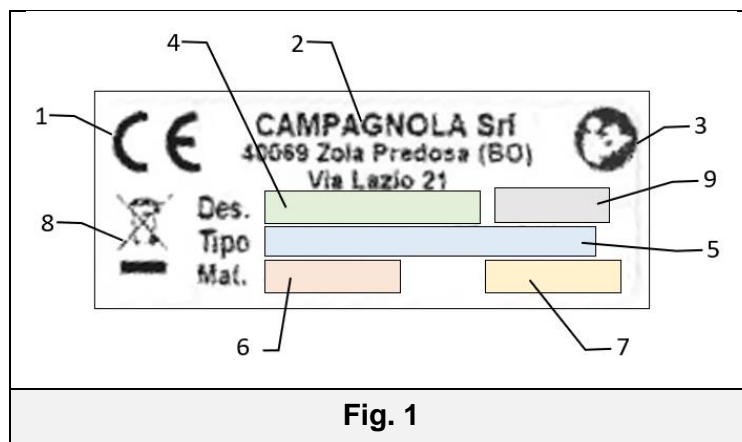
### 3. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

#### 3.1. Identifikation af produktet

På hver(t) maskine/produkt sidder en CE-mærkning/-etiket (fig. 1).

Model, registreringsnummer og bygningsår er angivet på CE-mærket der er angivet i fabrikantens navn og anbragt på maskinen. CE-mærket er anbragt på maskinen/redskabet og indeholder følgende oplysninger og/eller symboler:

- 1) Overensstemmelsesmærkning jf. direktiv 2006/42/EF.
- 2) Fabrikantens/producentens fulde navn og adresse.
- 3) Det er obligatorisk for al personale, der forestår brugen og/eller vedligeholdelsen af redskabet at læse brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.
- 4) Redskabsbetegnelse.
- 5) Redskabstype - Typebetegnelse / redskabskode.
- 6) Registreringsnummer.
- 7) Bygningsår, dvs. det år, hvor fremstillingsprocessen er afsluttet.
- 8) Oplysninger jf. "WEEE"-direktivet (direktiv 2012/19/EF): Affald fra elektriske og elektroniske produkter kan indeholde produkter, der er farlige for miljøet og for den menneskelige sundhed, må ikke bortskaffes med husholdningsaffald, men skal indsamles separat i de særlige indsamlingssteder.
- 9) Redskabets forsyningspænding (kun for redskaber, der forsynes elektrisk med et batteri).



#### VIGTIGT!

For en korrekt og klar identifikation af redskabet henvises til redskabstype, registreringsnummer og bygningsår, de er angivet på mærkepladen, der skal angives ved hver forespørgsel om indgreb eller service fra Campagnola Srl.

#### VIGTIGT!

CE-mærkningen er unik og bekræfter, at produktet er konstrueret i overensstemmelse med maskindirektivet og andre gældende direktiver i overensstemmelse med de betingelser, der er indeholdt i denne vejledning. Hvis en(t) maskine/redskab er »sammensat« anbringes der e(t) CE-mærke/etiket på produktet og en etiket på redskabet, der identificerer de dele (fx ATRA.xxxx), som maskinen/redskabet består af.

#### VIGTIGT!

Det er kundens opgave at kontrollere, om CE-mærket/etiketten er beskadiget eller ej. Brugeren skal sørge for at udskifte CE-mærket/etiketten og/eller advarselspladerne, der er ulæselige pga. slid. Det er absolut forbudt at fjerne mærkerne/etiketterne, der sidder på maskinen/redskabet. Campagnola S.r.l. fralægger sig ethvert ansvar for maskinens/redskabets sikkerhed i tilfælde af, at forbuddet ikke overholdes.

Maskinens mærke er anbragt på maskinen, som vist på følgende illustration.





**DIREKTIV 2012/19/EU ANVENDES KUN PÅ ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE REDSKABER OG/ELLER APPARATER (WEEE). SÅ SELVOM DER PÅ CE-MÆRKET/ETIKETTEN ER ET ANBRAGT SYMBOL MED EN OVERSTREGET AFFALDSSPAND PÅ HJUL, GÆLDER DETTE DIREKTIV IKKE FOR PNEUMATISKE PRODUKTER, DER IKKE ER UNDERLAGT WEEE-REGLERNE.**

### 3.2. Beskrivelse af produktet

Trimmeren med kæde er beregnet til skæring og beskæring i frugthaver, af vinstokke, i citruslunde, olivenlunde og af alle planter i almindelighed. Redskabet forsynes af et plug-in litium-batteri (16), som let kan tages ud og udskiftes. Det er udstyret med batterioplader (18) og en værktøjskasse.

Den er desuden udstyret med:

- en ON/OFF-knap (10), som styrer tændingen og slukningen af redskabet,
- et display (9) vil visning af batteriets restkapacitet og redskabets driftstimer,
- et blødt og ergonomisk håndtag (11) med passiv sikkerhed (8),
- en stang på 4" (2) og en kæde på 1/4" (1) med passiv beskyttelse over for tilbageslag.
- en beholder (21) til olie til smøring af kæden.

Det er udstyret med en oplåsningsafbryder (6), som automatisk indsættes, når aftrækkeren udløses (7).

### 3.3. Medfølgende dele

- 2 litiumbatterier.
- Batterioplader.
- Hurtigstartguide ved første anvendelse med angivelser til download af denne bruger- og vedligeholdelsesvejledning.
- Udstyrssæt.

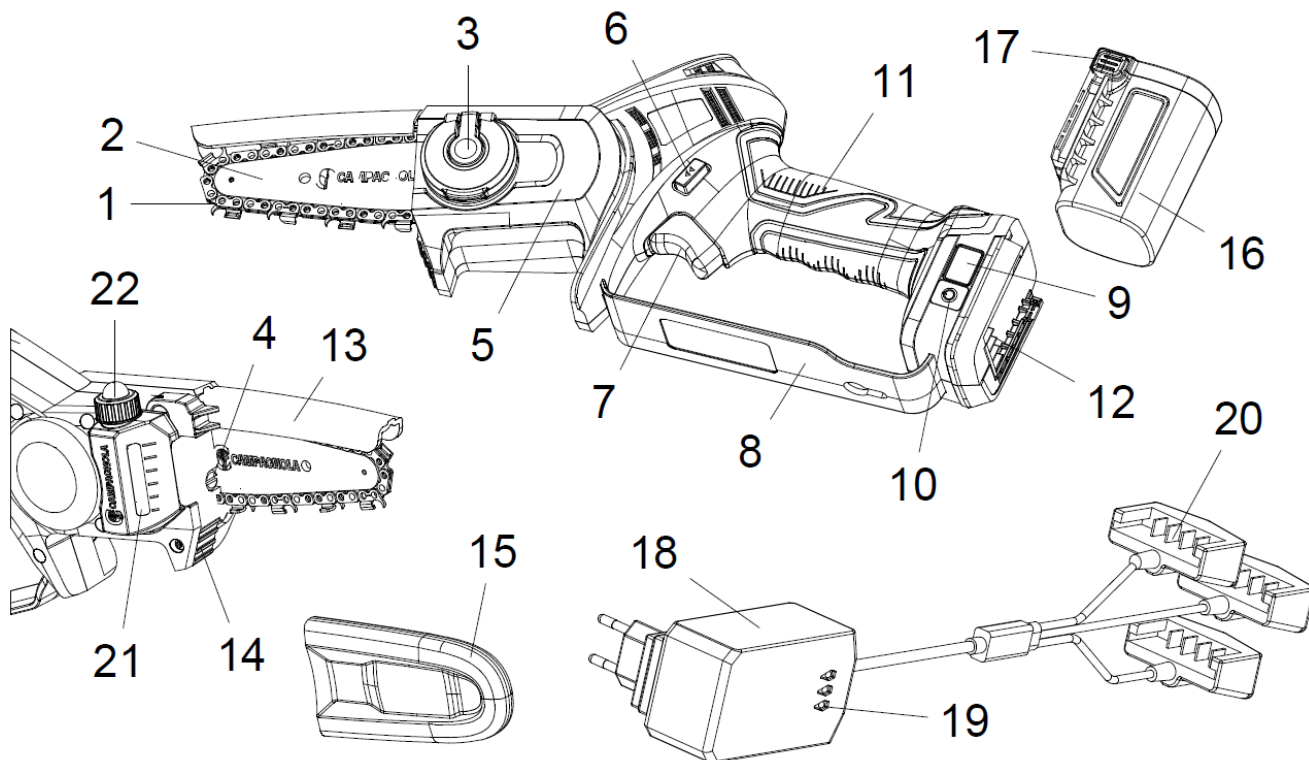
### 3.4. Anvendelsesformål

Redskabet er blevet designet og konstrueret til skæring og beskæring i henhold til de fremgangsmåder og begrænsninger, der er beskrevet ovenfor.



#### GIV AGT!

- Enhver anden brug anses som værende u hensigtsmæssig og derfor potentielt farlig for operatørens sikkerhed, og medfører desuden, at bortfald af garantien i henhold til kontrakten.
- Hvis redskabet anvendes til andre formål end dem, som nævnes heri, kan det blive alvorligt beskadiget og forårsage skader på ting og personer.



### 3.5. Sammensætning af redskabet

Pos.	Betegnelse	Funktion
1	Kæde	Skærer grene, træstammer osv.
2	Skærestang	Styrer kæden
3	Skruemøtrik	Blokerer stangen
4	Reguleringsskrue	Registrerer kædespændingen
5	Forreste krumtaphus	Beskytter kædens tandhjul og stang
6	Udløsningsafbryder	Tillader start af redskabet i fuld sikkerhed
7	Udløser	Nedtrykkes for styre betjeningen
8	Håndbeskyttelse	Beskytter operatørens hænder mod risikoen for berøring af kæden
9	Display	Angiver, om redskabet er tændt eller slukket samt viser information om redskabets tilstand og batteriets status.
10	Trykknop for TÆND-SLUK	Tænder og slukker for redskabet
11	Håndtag	Tillader håndtering af redskabet
12	Batteristik	Tillader tilslutning af redskabet med batteriet.
13	Kædebeskytter	Beskytter operatøren mod tilbageslag
14	Kofanger	Holder trimmeren fast på træstammen under brug
15	Stangdæksel	Beskytter kæden (i hvilestilling)
16	Batteri	Tillader redskabets funktion
17	Udløserfiner	Gør det muligt at indsætte/fjerne batteriet i redskabet
18	Batterioplader	Anvendes til opladning af indtil tre batterier samtidigt
19	Lysdioder (LED)	Angiver batteriernes opladningstilstand
20	Ladestik	Gør det muligt at koble batteriet til batteriopladeren
21	Oliebeholder	Indeholder olie til smøring af kæden og stangen
22	Tap med indbygget pumpe	Tillader manuel smøring af kæden og lukker oliebeholderen

### 3.6. Tekniske data







Tekniske data	
Stangens længde	4"
Maks. skæring af stangen på 4"	Ø 80 mm
Skærekæde	29 masker på 1/4"
Sikkerhed aktiveret	Ja
Variabel hastighed	Ja
Kædens hastighed	7,5 m/sek.
Antal skæringer pr. batteri	Ca. 90 skæringer med en diameter på 6 cm
Nominal spænding / maksimumspænding	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion-batterier	2,5 Ah
Ladepænding	AC110V-220V
Opladningens varighed	1,5-2 time pr. batteri
Redskabets vægt	970 g
Batteriets vægt	230 g
Samlet vægt	1200 g

### 3.7. Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger

- Knappen (10) ON/OFF: Tænder og slukker for redskabet.
- Display (9) tændt: Angiver, at redskabet er strømforsynet.
- Udløsningsafbryder (6): Indsættes automatisk ved at slippe udløseren (7) og forhindrer en ufrivillig start af redskabet.
- Stangdæksel (15): Beskytter skærestangen (2) under transport.
- Kædeskærm (13): Beskytter operatøren mod tilbageslag.
- Håndbeskyttelse (8): Beskytter hænderne mod eventuel berøring med kæden (1), hvis den går i stykker eller går ud af stangen (2).



### 3.8. Symboler og advarsler

 Generelle advarsler	 Krav om egnet beklædning
 Krav om læsning af Brugs- og vedligeholdelsesvejledningen	 Krav om beskyttelse af hænder
 Krav om beskyttelse af hoved	 Krav om beskyttelse af fødder

## 4. INSTALLATION OG START

### 4.1. INSTALLATION OG START

- Indsæt batteriet (16) i holderen på redskabet, indtil du hører et klik.
- Tænd redskabet ved brug af den knappen ON-OFF (tænd-sluk) (10). Efter et lydssignal tændes displayet (9).
- Redskabet er klart til brug.



#### 4.1.1. Advarsler ved start



**GIV AGT!**

- Inden motoren startes, skal man sikre sig, at kæden (1) ikke rører ved nogen fremmedelementer.
- Man må ikke arbejde i træer eller på stiger, da dette er ekstremt farligt.
- Inden arbejdet med redskabet indledes, skal man iføre sig de hensigtsmæssige personlige værnemidler.
- Kontrollér, at alle sikkerheds- og beskyttelsessystemer fungerer og er monteret korrekt.
- Kontrollér, at stangen (2) til skæring og kæden (1) er monteret korrekt, og at kæden har den korrekte spænding.
- Kontrollér, at alle spændeskruerne er strammet korrekt.

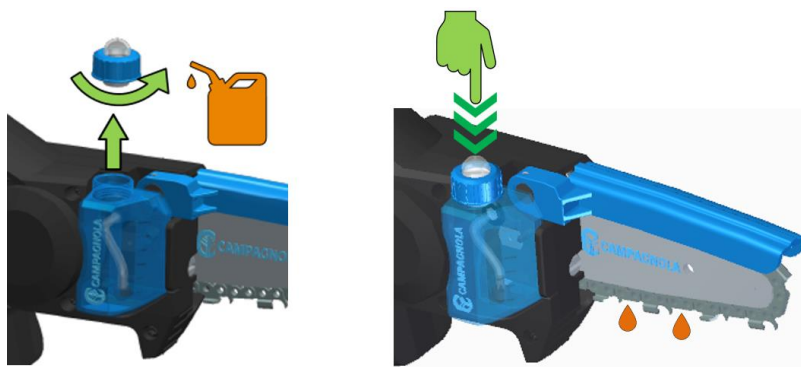


#### 4.1.2. Påfyld smøremiddelbeholderen

Påfyld oliebeholderen (14) til smøring af kæden (1).

Manglende brug kan forårsage, at kæden (1) sætter sig fast.

Udsendelse af olie på kæden (1) sker ved at trykke på pumpen, som er anbragt på beholderens dæksel (12).



**GIV AGT!**

Opsamlet olie må ikke genbruges. Det kan beskadige smørepumpen (26).



**GIV AGT!**

Inden enhver påfyldning skal området omkring dækslet (12) rengøres, så der ikke trænger urenheder ind i beholderen (14).



**GIV AGT!**

Efter enhver påfyldning trykkes flere gange på pumpen, som er anbragt på beholderens dæksel (12), således at udstyret kan starte, og olien kan fordele sig på kæden.

Under brug skal du trykke på pumpen efter behov og brug, så kæden (1) altid er smurt.

#### 4.2. Stop af redskabet

- Slip udløseren (7);
- Sluk redskabet ved brug af knappen ON-OFF (tænd-sluk) (10);
- Tag batteriet (16) ud ved at trykke på finnerne (17).



**GIV AGT!**

Sæt ikke redskabet på jorden, inden kæden (1) er helt standset.



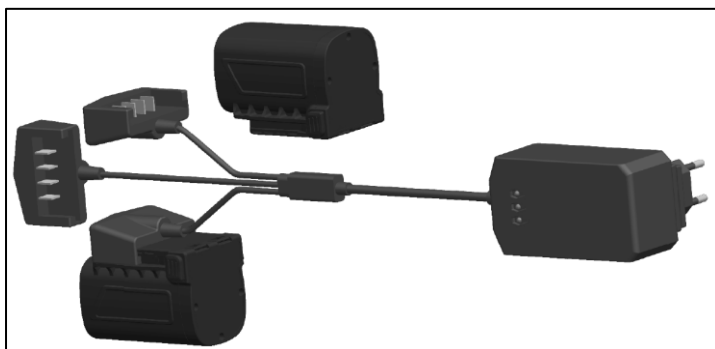
**GIV AGT!**

Lad kæden (1) og skærestangen (2) køle ned i et par minutter, inden du kontrollerer kædespændingen.

#### 4.3. Opladning af batteriet

Tilslut batteriet (16) til batteriopladeren (18) og sidstnævntes stik til stikkontakten. Undgå brug af elektriske forlængerledninger, da de er en potentiel kilde til elektriske risici.

Kontrollamperne med lysdiode (19) på batteriopladeren (18) tænder med rødt lys under opladningen, mens når batteriet opnår den fulde opladning, bliver lysdioden (19) grøn.



Hvert ladestik (20) har en tilsvarende indikator på batteriopladeren. Batterierne oplades i rækkefølge, men ikke på samme tid. LED-lampen (19) er rød under genopladningen og bliver grøn, når opladningen afsluttes.

Opladning med tre tilsluttede batterier:

Når det første batteri er opladet, bliver den relevante LED (19) grøn, og opladningen af det andet og så det tredje batteri begynder.



Når genopladningen er afsluttet, lyser alle LED'er (19) grønt.



#### **GIV AGT!**

Hvis redskabet ikke bruges over længere tid, anbefaler vi at oplade batterierne hver 3. måned for ikke at compromittere deres levetid.



#### **GIV AGT!**

Anvend kun den batterioplader (18), der leveres med redskabet. Brugen af en anordning med andre specifikationer kan medføre brand.

#### **4.3.1. Advarsler under og efter opladningen**

- Under ladefasen er det normalt, at batteriopladeren (18) og batteriet (16) bliver varme.
- Et batteri, som er nyt eller ikke har været brugt i en længere periode, kræver cirka 5 ladecykler, før det når den maksimale kapacitet.
- Batteriet må ikke oplades ved en omgivelsestemperatur på under 0°C (32°F) eller over 45°C (113°F).
- Hvis batteriet allerede er blevet opladet, må det ikke genoplades efter få minutter for ikke at reducere ydeevnen.
- Anvend ikke et beskadiget batteri.
- Åben ikke batteriet eller foretag afmontering af batteriopladeren.
- Når batteriet ikke er monteret på redskabet, skal det holdes langt væk fra ledende genstande i metal for at undgå elektriske risici på grund af kortslutning.
- Batteriet må ikke kortsluttes
- Batteriet må ikke anbringes i nærheden af varmekilder, i lukkede omgivelser eller med en potentielt eksplosiv atmosfære. Batteriet kan muligvis eksplodere eller skabe brand.
- Batteriet må ikke oplades i fugtige omgivelser eller udendørs.
- Anvend ikke, eller oplad batteriet i nærheden af varmekilder eller i direkte sol.
- Når batteriet aflades, reduceres kældens hastighed.
- Batteriet må ikke udsættes for regn, og skal opbevares på et tørt sted.
- Redskabet, batteriet eller batteriopladeren må ikke nedsænkes i væske.
- Man må ikke slå søm i, banke på, træde på, kaste med eller forårsage nogen anden form for skade på batteriet.
- Der må ikke foretages svejsninger oven på batteriet.
- Byt ikke om på tilslutningernes polaritet eller aflad batteriet for meget.
- Slut ikke batteriet til ladestik eller cigartændere til biler.
- Anvend ikke batteriet med andre redskaber end dem, der angives af fabrikanten.
- Rør ikke ved batteriets litiumceller.
- Batteriet må hverken lægges i mikrobølgeovn eller i beholdere, som er meget varme eller under tryk.
- Anvend ikke batteriet, hvis det lækker væske.
- Anvend ikke batteriet i elektrostatisk omgivelser (over 64 V).
- Anvend ikke batteriet, hvis der er tegn på korrosion, dårlig lugt eller synlig deformering.
- Hvis der kommer batterivæske på hud eller tøj, skal man straks skylle med vand.
- Batteriet skal altid være helt opladet, når redskabet ikke bruges over længere perioder.
- Frakobl altid batteriopladeren fra nettet, når batterierne er opladet.
- Frakobl altid batterierne fra batteriopladeren, når opladningen er fuldført.

#### **4.4. Emballering og håndtering**

Enheden emballeres af fabrikanten og transporteres til forhandleren ved brug af en kuffert.



#### GIV AGT!

Procedurerne til manøvrering af lasten skal udføres i henhold til den gældende lovgivning vedrørende sikkerhed på arbejdspladsen. Opbevar papkassen til opbevaring af redskabet i mellemlange eller lange perioder eller til at sende det emballeret til et servicecenter til eventuel reparation.

## 5. BRUG AF REDSKABET

### 5.1. Påtænkt anvendelse af produktet

Før man går i gang med at betjene redskabet, skal man iføre sig beskyttelsesbeklædning og kontrollere, at alle sikkerheds- og beskyttelsessystemer fungerer og er monteret korrekt.

- Hold godt fast på redskabet, og hold udløsningsafbryderen nede med tommelfingeren (6).
- Hold udløseren (7) nedtrykket. Redskabet starter, og udløsningsafbryderen (6) kan slippes.



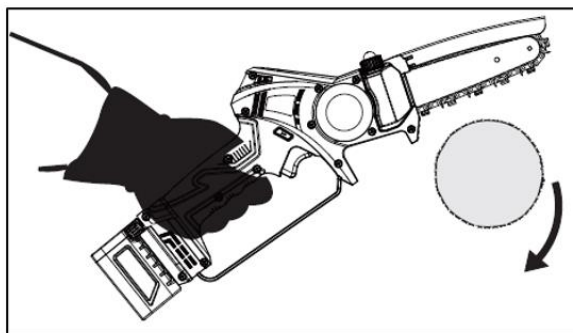
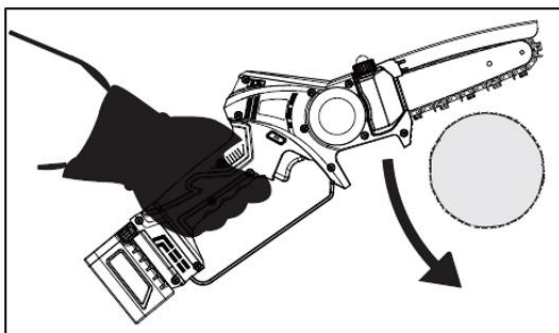
#### VIGTIGT!

Når du slipper udløseren (7), indsættes udløsningsafbryderen (6) automatisk, og redskabet stopper.



#### GIV AGT!

- Skær altid med kæden (1), som drejer ved den maksimale hastighed.
- Skær aldrig med stangens (2) spids.
- Start med at skære med kæden, som dreje ved den højeste hastighed.
- Fastgør kofangerens spids (14), og brug den som fokuspunkt.
- Skær ikke træstammer, der er større en stangens (2) maksimale længde.



#### GIV AGT!

- Brug kun redskabet til de formål, der beskrives i afsnittet “Beskrivelse af produktet”. Enhver anden brug kan medføre ulykker.
- Aktivér kun redskabet, når det er indsat mellem grenene. En forkert brug forårsager større slid på redskabet, og giver ikke mulighed for at spare på batteriet.



#### GIV AGT!

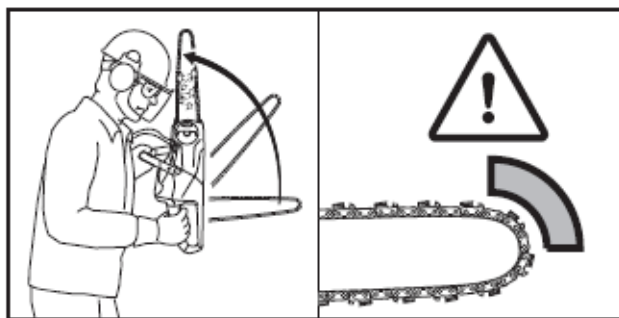
Inden du begynder at skære:

- Drej kæden (1) en halv omgang ad gangen i flere minutter, så olien kan nå frem til alle stangens (2) og kædens (1) dele.
- Sluk redskabet, og kontrollér kædens (1) spænding.
- Under de første skæringer må der ikke bruges for mange kræfter.



#### SIKKERHED MOD TILBAGESLAG.

Man kan kontrollere tilbageslag, når stangens (12) spids rører en genstand, eller hvis træet blokeres eller knuses under skæringen. For at forebygge mod og nedsætte tilbageslaget skal du opretholde redskabets styring ved at holde godt fast i det. Kendskabet til og forebyggelse af tilbageslag fjerner “over-raskelsesmomentet” og nedsætter dermed risikoen for ulykker. Sørg for, at området, hvor du udfører skæring eller beskæring, er fri for forhindringer.



## 5.2. Utilsigtet anvendelse

- Redskabet må ikke bruges, hvis man er ude af ligevægt.
- Man må ikke skære i andre materialer end træ.
- Man må ikke bruge redskabet til at løfte, flytte eller knuse genstande eller bruge det som vægtstang.
- Man må ikke bruge redskabet i eksplosionsfarlig eller brandfarlig atmosfære.

## 5.3. Transport af redskabet

Transportér redskabet ved at holde den med stangen (2) bagud og stangdækslet (15) på. Inden der transporteres på lang afstand over en længere periode (mere end 15 minutter), skal redskabet emballeres korrekt. Disse forholdsregler forhindrer utilsigtede tingskader og/eller personskader fra produktets side under transport.

## 5.4. Hensættelse

Hvis redskabet ikke skal bruges i længere tid ad gangen:

- Følg alle regler for vedligeholdelse som beskrevet i vejledningen.
- Tøm oliebeholderen (14), og luk dækslet igen (12).
- Fjern spåner (savsmuld) fra det forreste krumtaphus (5).
- Genmonter og rengør redskabet.
- Indsæt stangdækslet (15) på skærestangen.
- Oplad batterierne, før de lægges tilbage i æsken.
- Sæt redskabet sammen med sine komponenter i kufferten.
- Produktet skal opbevares på et tørt sted.
- Batteriet må højst genoplades hver 3. måned ved længere perioder uden brug.

## 5.5. Fejl, årsager, løsninger

FEJL	ÅRSAGER	LØSNINGER
Redskabet virker ikke	Batteriet aflader	Genoplad batteriet (16)
	Batteriet er ikke tilsluttet	Kontrollér, at redskabet er korrekt tilsluttet batteriet (16).
	Muligt elektronisk eller mekanisk problem	Tag redskabet med til et af fabrikantens autoriserede servicecentre.
Redskabets skærekraft formindskes	Batteriet aflader	Genoplad batteriet (16).
	Kæden er ikke hvæsset	Hvæs eller udskift kæden (1).
	Kæden er for stram	Reguler kædens (1) spænding.
Kæden sætter sig fast	Mangler smøring	Påfyld olie i beholderen (14).
	Kæden mangler passende spænding.	Reguler kædens (1) spænding.
Kæden springer op under skæring	Mangler smøring	Påfyld olie i beholderen (14).
	Kæden er slidt	Hvæs kæden (1).
Kæden springer op under skæring	Kæden er ødelagt	Udskift kæden (1).
	Mangler smøring	Påfyld olie i beholderen (14) gennem dækslet (12).
Batteriet oplader ikke fuldt ud	Batteriet er ødelagt	Udskift batteriet (16).
	Defekt batterioplader	Udskift batteriopladeren (18).
	Ikke-egnet batterioplader	Kontrollér, at batteriopladeren (18) er den, som følger med produktet.



**GIV AGT!**

Manglende overholdelse af anvisningerne i denne vejledning kan medføre skader eller ulykker.

## 6. VEDLIGEHOLDELSE

### 6.1. Regelmæssig vedligeholdelse



**GIV AGT!**

- Tryk på knappen ON-OFF (TÆND-SLUK) (10), tag batteriet (16) ud af redskabet, og tag antiperforations beskyttelseshandsker på, før der foretages nogen form for regelmæssig vedligeholdelse.
- Alt vedligeholdelsesarbejde, der ikke beskrives i denne vejledning, skal udføres på de Autoriserede servicecentre.



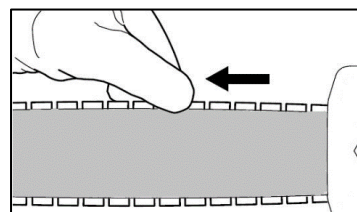
Procedurerne for regelmæssig vedligeholdelse kan udføres af operatørerne.

#### 6.1.1. Regulering af kædespænding

Kæden (1) kan enten udvide sig eller strammes under brug af redskabet, og det medfører en ændring i kædestramningen. Kontrollér kædespændingen regelmæssigt, og regulér den evt.

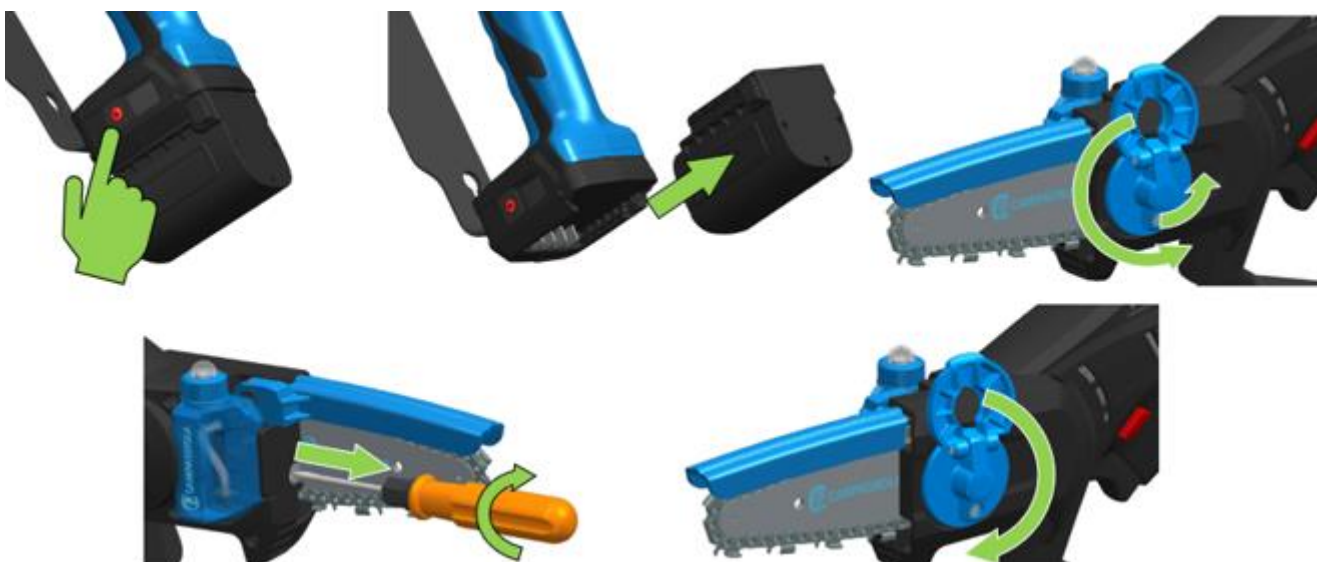
Kæden må ikke spændes, hvis den er blevet lang på grund af varme. Vent, indtil den køler ned, inden du foretager en ny regulering.

Den korrekte spænding er opnået, når kæden er perfekt tilpasset stangens (2) nederste del, og den stadig kan trækkes langs stangen med to fingre uden problemer.



For at regulering af kædespænding følges nedenstående handlinger i den korrekte rækkefølge:

- Sluk redskabet på knappen ON/OFF (10)
- Tag batteriet (16) ud ved at trykke på finnerne (17)
- Løft skruemøtrikkens (3) håndtag, og drej det mod urets retning, så krumtaphuset, der trykker mod stangen, sænkes.
- Brug en skruetrækker for at dreje reguleringsskruen (4) i urets retning, så kæden opnår den korrekte spænding.
- Drej håndtaget i urets retning, indtil krumtaphuset strammer mod kæden på stangen, og luk håndtaget igen.



**VIGTIGT!**

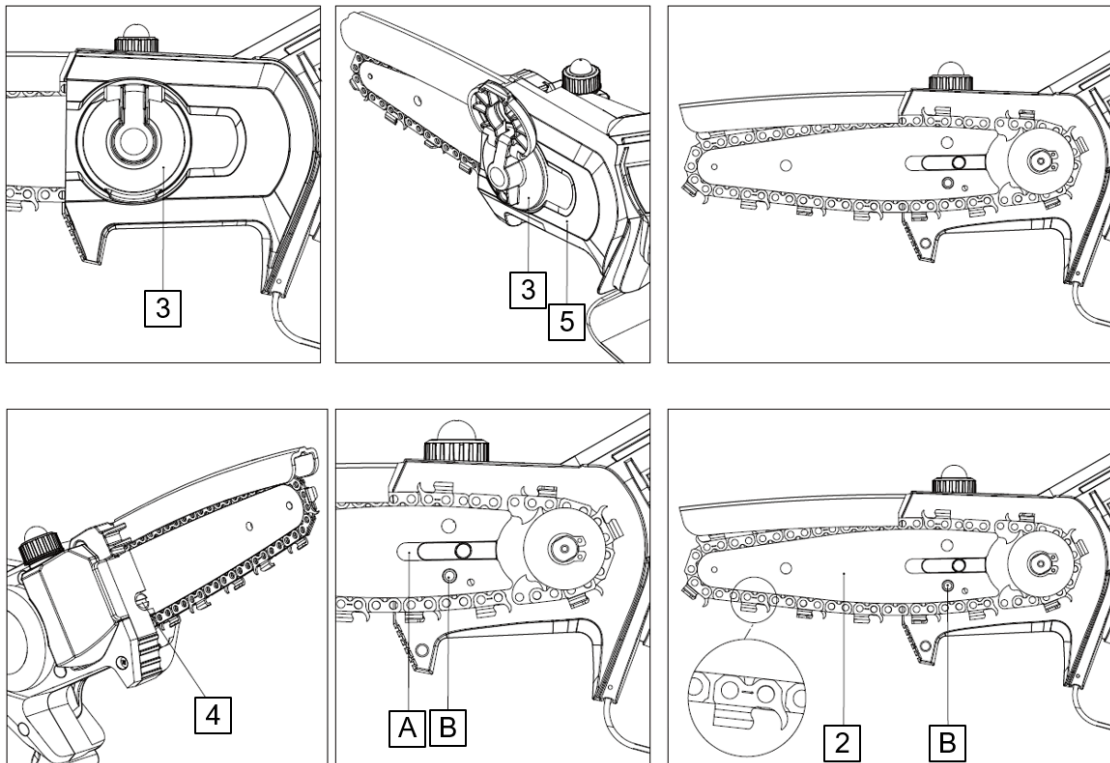
Hvis kæden er ny, er en indkøringsfase påkrævet, hvor spændingen kontrolleres oftere.



### 6.1.2. Udskiftning af kæden og/eller skærestangen

Udfør nedenstående handlinger i den relevante rækkefølge:

- Sluk redskabet ved brug af knappen ON-OFF (tænd-sluk) (10), og tag batteriet (16) ud ved at trykke på finnerne (17).
- Løft håndtaget på skruemøtrikken (3), og drej det mod urets retning, indtil det forreste krumtaphus (5) kan fjernes.
- For at løsne kæden (1) drejes reguleringsskruen (4) mod urets retning indtil stop.
- Fjern stangen (2) og kæden (1), der skal udskiftes.
- Indsæt flapperne til kædens (1) masker i stangens rille. Pilene på forbindelseskæderne i stangens (2) øverste del skal være vendt mod enden.
- Placer stangen og kæden på redskabet, og kontrollér at:
  - Maskerne til kædeskinnen er isat tænderne i tandhjulet
  - Endestykket (A) af stangen er isat i skinnen på redskabets hus.
  - Stiften til kædestrammeren (B) er isat i hullet på stangen.
- Genmonter krumtaphuset (5), og skru håndtaget til skruemøtrikken (3) på i urets retning uden at stramme det.
- Stram kæden ved at dreje reguleringsskruen (4) i urets retning, så den er godt stram, men let kan køre ved hjælp af hånden.
- Når den korrekte spænding er opnået, skal man dreje håndtaget i urets retning, indtil krumtaphuset er strammet på stangen. Luk derefter håndtaget.



#### BEMÆRK!

Stangen kan monteres i en hvilken som helst position, også selv om Campagnolas logo vender på hovedet.

#### VIGTIGT!

Efter korrekt smøring drejes kæden (1) ved lav hastighed i nogle få minutter, inden skæringen begynder, så olien kan nå at komme ud til alle kædens (1) og stangens (2) dele. Gør det på en sådan måde, at kæden, stangen og tandhjulet kan varme helt op. Gør det på en sådan måde, at de første skæringer er lette, og pas på, at der altid er godt med olie for at undgå for stærke tryk.



### 6.1.3. Smøring af kæden

Udsendelse af olie på kæden (1) sker ved at trykke på pumpen, som er anbragt på beholderens dæksel (12).

Sørg for, at der under brug altid er masser af olie på kæden, og tryk på pumpen efter behov. Kontrollér altid olieniveauet i oliebeholderen (14), og påfyld efter behov.



**GIV AGT!**

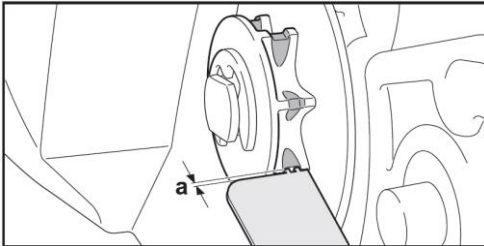
Manglende smøring kan forårsage, at kæden (1) sætter sig fast på støttestangen (2).



### 6.1.4. Kontrollér slid på kædens tandhjul

Undersøg regelmæssigt slid på kædens tandhjul.

Hvis sliddet på tandhjulets tænder er mere end 0,5 mm (0,02 in.) skal tandhjulet straks skiftes ud.



Anvend aldrig en kæde med slidte tandhjul, især ikke hvis kæden er ny. Monter altid en ny kæde på et nyt tandhjul.



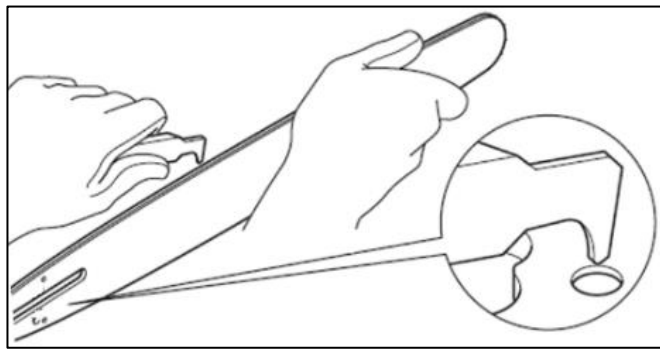
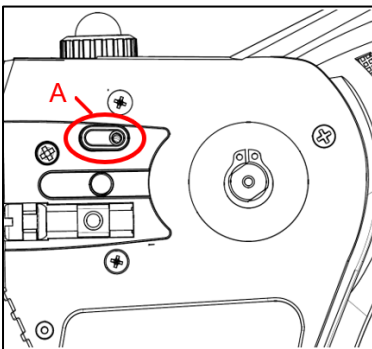
**VIGTIGT!**

Udskiftningen af tandhjulskæden skal altid udføres af et autoriseret værksted

### 6.1.5. Rengøring af skærestang og smørehuller

Rengør disse dele regelmæssigt, især inden brug.

- Afmonter kæden (1), og rengør kanalen til styrestangen (2).
- Rengør smørehullerne.

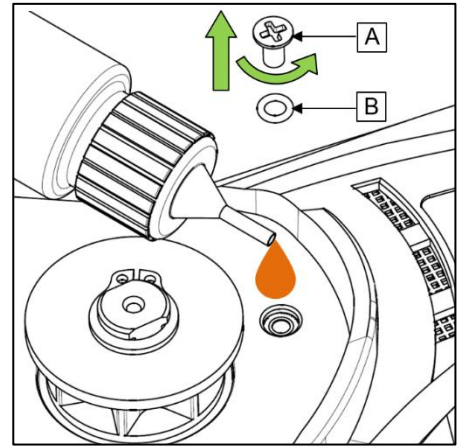


### 6.1.6. Smøring af kædedrivhjulet

Smør kædedrivhjul med fedt hver uge for at reducere sliddet på tænderne på grund af gnidning og rotation i tandhjulene.

Udfør nedenstående handlinger i den relevante rækkefølge:

- Sluk redskabet ved brug af knappen ON-OFF (tænd-sluk) (10), og tag batteriet (16) ud ved at trykke på finnerne (17).
- Løft håndtaget på skruemøtrikken (3), og drej det, indtil det forreste krumtaphus (5) kan fjernes.
- Fjern stangen (2) og kæden (1).
- Fjern skruen (A), og pakningen OR (B).
- Indsæt en lille smule fedt i hullet.
- Stram skruen (A) med pakningen OR (B) isat.



### 6.1.7. Hvæsning af kæden



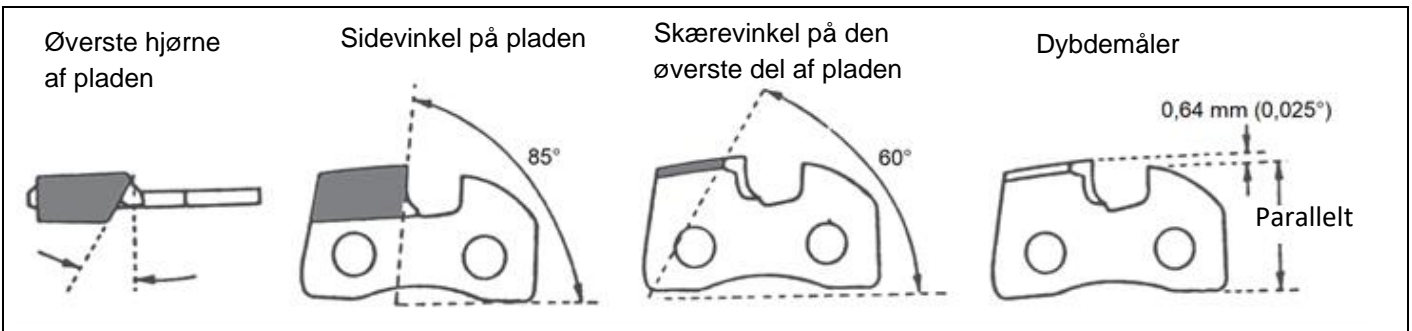
**GIV AGT!**

Tag anti-perforationshandsker på.



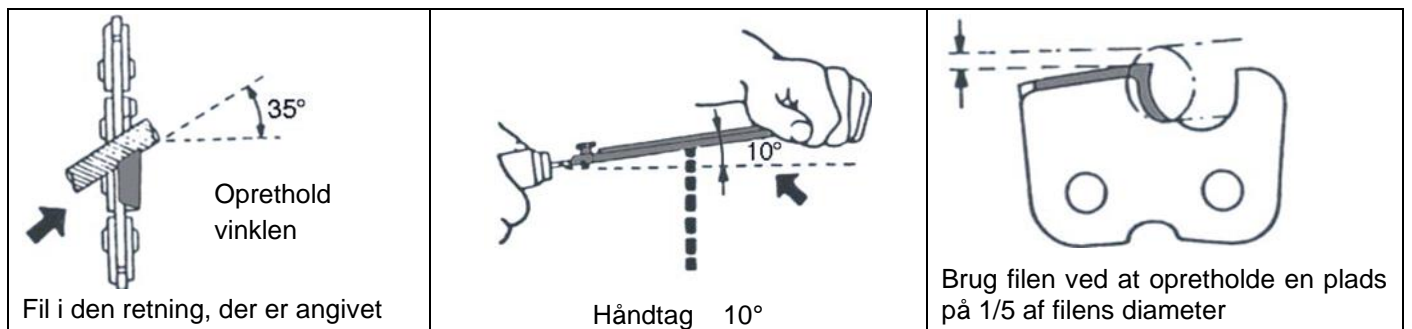
**GIV AGT!**

Følg fabrikantens anvisninger vedrørende hvæsning og vedligeholdelse af kæden (1). Hvis du formindsker højden på dybdeafgrænseren, forøges risikoen for tilbageslag.

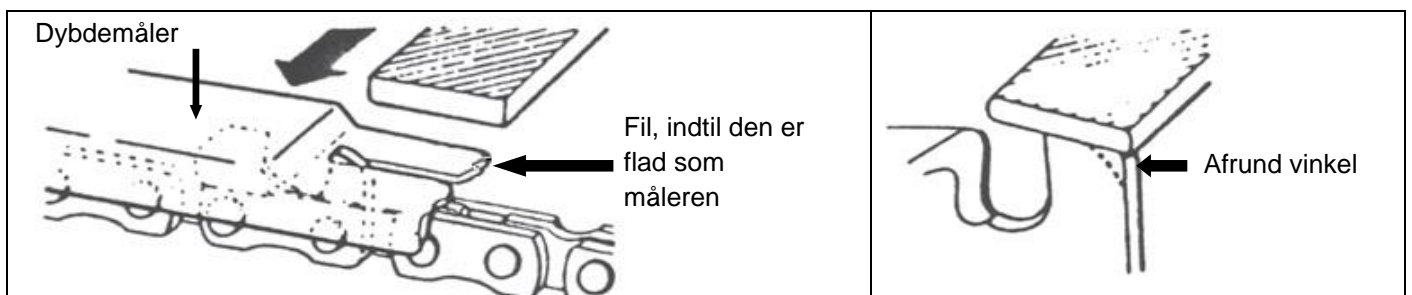


Kædens (1) pitch er 1/4", så brug en fil med en diameter på 4 mm, som er flad.

- Hvæs altid kæden indefra og udefter på skæret, og oprethold skærets hældning.
- Skæremaskerne skal efter hvæsning alle være samme længde og bredde.



Dybdemåleren skal sidde fast på kæden (1), så dybdeafgrænseren stikker ud. Fil den del, der rager ud af dybdeafgrænseren, indtil du dybdemåleren er i niveau. Afrund den forreste vinkel på dybdeafgrænseren.





**GIV AGT!**

For hver 3 eller 4 hvæsninger af kæden (1) kontrolleres og evt. files dybdeafgrænseren ved hjælp af en flad fil, og afrund derefter den forreste spids.

### 6.1.8. Vedligeholdelse efter arbejde

- Følg alle regler for vedligeholdelse som beskrevet i vejledningen.
- Fjern spåner (savsmuld) fra det forreste dæksel (5). Genmonter og rengør redskabet.
- Indsæt stangdækslet (15) på skærestangen.



**GIV AGT!**

Afmonter det forreste krumtaphus (5) med regelmæssige mellemrum for at fjerne spåner, som kan forhindre redskabets korrekte drift.

## 6.2. Problemløsning

Alarmtype	Antal blink på displayet	Antal lydalarmer (bip)	Vist fejltype på displayet
Ingen problemer	0	0	E00
Beskyttelse kontakt	1	1	E01
Fejl strømsensor	2	6	E02
Skader på mosfet	3	6	E03
Overspændingsbeskyttelse / gennemsnitlig spænding	5	5	E05
Trimmer blokeret/motor blokeret	6	3	E06
Fasetab	7	4	E07
Underspænding / overspænding	8	1	E08
Overophedning mosfet	9	6	E09
Fejl i EEPROM	11	6	E11
Fejl i faseregistrering	12	4	E12
Programmeringsfejl	13	6	E13
Bundkortet kunne ikke kommunikere med batteripakken	17	10	E17

## 6.3. Ekstraordinær vedligeholdelse



**GIV AGT!**

Enhver procedure med ekstraordinær vedligeholdelse skal udføres hos et af Fabrikantens autoriserede servicecentre.



**AUTORISERET VÆRKSTED**

Det er værkstedet med autorisation fra Fabrikanten der skal foretage reparationer på produkterne.

#### 6.4. Tabel over periodiske indgreb med vedligeholdelse

VEDLIGEHOELDELSE	ORDINÆR					EKSTRAORDINÆR
	Inden brug	Efter 2 driftstimer	Hver dag	Hver uge	Hver 90 dage	Efter hver arbejdsæson / mindst 1 gang om året
Kontrollér smøring af kæden	X	X	X			
Kontrollér kædens tilstand og spænding	X	X	X	X		
Kontrollér stangens tilstand	X			X		
Kontrollér effektiviteten af beskyttelser	X			X		
Kontrollér og påfyld olie	X	X	X			
Fjern spåner			X	X		
Kontrollér, om kædens tandhjul er slidt				X		
Smøring af tandhjulet				X		
Genopladning til vedligeholdelse af batteri. Det er nødvendigt for at undgå, at det går under 10V (opladning ikke mulig)					X	
Eftersyn skal udføres hos et af fabrikantens kundeservicecentre.						X

## 7. ADSKILLELSE OG BORTSKAFFELSE AF KOMPONENTERNE

### 7.1. Bortskaffelse af brugte materialer

Maskinen forurener maskinen ikke i miljøet efter installationen og under den almindelige anvendelse, men i løbet af hele brugsperioden fremstilles der dog i visse situationer typer af spild- og brugte materialer (fx smørefedt fra mekaniske dele).

I hvert enkelt land findes der specifikke forordninger vedrørende miljøbeskyttelse vedrørende bortskaffelsen af de pågældende materialer. Kunden er ansvarlig for at kende til de gældende love i sit eget land, og arbejde på en måde, som overholder den gældende lovgivning i overensstemmelse med de anvisninger, der gives på de tekniske ark, der følger med de anvendte produkter. Sidstnævnte kan fås ved henvendelse til Fabrikanten.



**GIV AGT!**

Vi gør opmærksom på overholdelsen af den gældende lovgivning vedrørende bortskaffelse af mineralske olier eller fedt, der er anvendt til smøring/vedligeholdelse.



**GIV AGT!**

Det er muligt at finde yderligere oplysninger vedrørende fremgangsmåden til bortskaffelse af olier og andre stoffer i sikkerhedsdatabladene for de enkelte stoffer.

Bortskaffelsen af giftigt affald under faserne til opsamling, transport, behandling (det vil sige den nødvendige omdannelse til genvinding) tillige med oplagringen og udtømning på jorden, udgør aktiviteter af offentlig interesse, som er underlagt overholdelsen af nedenstående hovedprincipper:

- Man skal undgå enhver form for skade eller fare for alle og den individuelle medarbejders helbred og sikkerhed.
- Man skal opfylde alle de hygiejnemæssige og sanitære krav, og undgå enhver risiko for kontaminering af vand, jord og undergrund.

Med hensyn til overholdelse af de økonomiske kriterier og kriterierne i forbindelse med effektivitet, skal man implementere systemer til genvinding og genbrug af materialer og energi.

## 7.2. Anvisninger for specialaffald

Der er tale om specialaffald, ved rester som stammer fra erhvervsmæssige bearbejdnings og materialer fra afmontering af ødelagte eller forældede maskiner og apparater.

I forbindelse med bortskaffelsen af specialaffald, også giftige og skadelige stoffer, skal selve affaldsproducenten, direkte eller gennem virksomheder, autoriserede firmaer eller ved at overlade affaldet til steder, som håndterer den offentlige service med hvilken der er indgået en aftale om den pågældende serviceydelse.

Alle lande/kommuner skal aflevere alle de tilgængelige informationer vedrørende bortskaffelsen af affaldet i deres hjemland til de regionale myndigheder.



**GIV AGT!**

Ulovlig bortskaffelse af produktet fra indehaverens side medfører administrative bøder i henhold til den gældende lovgivning.



**GIV AGT!**

Hvis den/det købte komponent/produkt er mærket med det nedenstående symbol med en overkrydset affaldsbeholder, betyder det, i henhold til Direktivet "RAEE" 2012/19/UE, at produktet efter endt levetid skal indsamles særskilt fra andre affaldsprodukter:

Den særskilte indsamling af komponenten/produktet efter endt levetid, organiseres og håndteres af Fabrikanten. Brugeren, der ønsker at skille sig af med apparaterne, skal derfor henvende sig til fabrikanten og følge det system, som vedkommende anvender for at muliggøre den særskilte indsamling af de udtjente apparater. Den hensigtsmæssige særskilte indsamling til apparaternes efterfølgende behandling og miljøvenlige bortskaffelse er medvirkende til at forebygge mulige skadelige påvirkninger af miljøet og af sundheden, og fremmer genbrug og/eller genvinding af de materialer, som apparaterne er fremstillet af. Ulovlig bortskaffelse af produktet fra brugerens side medfører bøder i henhold til den gældende lokale lovgivning.



# Ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε από καρδιάς που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα ερμηνείας της αγοράς με συγκεκριμένες και δυναμικές απαντήσεις στο σύνολό της, μαζί με την εγγύηση μιας τεράστιας γνώσης του τομέα, κατέστησαν τον κατασκευαστή έναν από τους παγκόσμιους ηγέτες στο σχεδιασμό, την κατασκευή και την παραγωγή εξοπλισμού κλαδέματος και συγκομιδής.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πωλήσεων και βοήθειας, το οποίο χρησιμοποιεί προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, ο Κατασκευαστής προσφέρει μια μεγάλη γκάμα προϊόντων:

- πνευματικά και ηλεκτρομηχανικά ψαλίδια κλαδέματος (μπαταρίας) και κλαδευτήρια αλυσίδας για κλάδεμα, επίσης σε προέκταση.
- Πνευματικά ραβδιστικά, κινητήριες και ηλεκτρομηχανικές (μηχανές συγκομιδής) για τη συγκομιδή ελιών και διαφόρων τύπων φρούτων.
- συμπιεστές για εφαρμογή στα τρία σημεία του τρακτέρ και κινητήριους συμπιεστές ·

Οι λόγοι για μια επιλογή μπορούν να συνοψιστούν ως εξής:

- εύκολος χειρισμός και πρακτικότητα των προϊόντων.
- ευελιξία στη χρήση ·
- ποιότητα δομικών υλικών ·
- αξιοπιστία;
- μηχανική σχεδιασμού.

Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος της προσφοράς του προϊόντος. Εάν είναι κατεστραμμένο ή δυσανάγνωστο σε οποιοδήποτε μέρος, ένα αντίγραφο πρέπει να ζητηθεί αμέσως από τον Κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής αρνείται κάθε ευθύνη για ακατάλληλη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που προκαλούνται ως αποτέλεσμα εργασιών που δεν προβλέπονται στο παρόν εγχειρίδιο ή είναι παράλογες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να ικανοποιήσει τις ανάγκες για τις οποίες έχει σχεδιαστεί ρητά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε παρέμβαση που τροποποιεί τη δομή του μηχανήματος πρέπει να έχει ρητή και αποκλειστική άδεια από το Τεχνικό Γραφείο του Κατασκευαστή.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Ο Κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν μετά τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής επιφυλάσσεται του δικαιώματος τροποποίησης του σχεδιασμού και βελτιωτικών παρεμβάσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Αυτές οι πρωτότυπες οδηγίες έχουν γραφτεί στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με το Εμπορικό Τμήμα του κατασκευαστή για διευκρινίσεις.



1.	ΕΙΣΑΓΩΓΗ .....	179
1.1.	Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης .....	179
1.2.	Σύμβολα και προσόντα των εκχωρημένων χειριστών .....	179
1.3.	Δήλωση συμμόρφωσης .....	179
1.4.	Παραλαβή του προϊόντος.....	179
1.5.	Εγγύηση .....	179
2.	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ .....	180
2.1.	Προειδοποιήσεις.....	180
2.1.1.	Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο .....	180
2.2.	Γενικές προειδοποιήσεις .....	180
2.2.1.	Προορισμός χρήσης του εργαλείου .....	180
2.2.2.	Απαιτήσεις του χρήστη .....	180
2.2.3.	Ρουχισμός και εξοπλισμός.....	181
2.2.4.	Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας.....	181
2.2.5.	Ηλεκτρική ασφάλεια .....	181
2.3.	Προειδοποιήσεις χρήσης.....	181
2.3.1.	Προειδοποιήσεις για τη χρήση του εργαλείου.....	181
2.3.2.	Προειδοποιήσεις πριν και μετά την εργασία .....	182
2.4.	Προειδοποιήσεις για τη συντήρηση.....	182
3.	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ .....	183
3.1.	Ταυτότητα προϊόντος .....	183
3.2.	Περιγραφή του προϊόντος .....	184
3.3.	Εξαρτήματα .....	184
3.4.	Προβλεπόμενη χρήση.....	184
3.5.	Σύνθεση του εργαλείου .....	185
3.6.	Τεχνικά στοιχεία .....	185
3.7.	Συσκευές ασφάλειας και προστασίας .....	185
3.8.	Σύμβολα και προειδοποιήσεις.....	186
4.	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ .....	186
4.1.	Εγκατάσταση και εκκίνηση.....	186
4.1.1.	Προειδοποιήσεις χρήσης .....	186
4.1.2.	Πλήρωση του ρεζερβουάρ λίπανσης.....	187
4.2.	Διακοπή λειτουργίας του εργαλείου .....	187
4.3.	Φόρτιση μπαταρίας .....	187
4.3.1.	Προειδοποιήσεις κατά τη διάρκεια και μετά τη φόρτιση.....	188
4.4.	Συσκευασία και διακίνηση .....	188
5.	ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.....	189
5.1.	Προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος .....	189
5.2.	Μη προβλεπόμενες χρήσεις.....	190
5.3.	Μεταφορά του εργαλείου.....	190
5.4.	Αποθήκευση.....	190
5.5.	Προβλήματα, αιτίες, λύσεις .....	190
6.	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	191
6.1.	Τακτική συντήρηση .....	191
6.1.1.	Ρύθμιση της τάσης της αλυσίδας.....	191
6.1.2.	Αντικατάσταση της αλυσίδας ή/και της ράβδου κοπής.....	192
6.1.3.	Λίπανση της αλυσίδας .....	193
6.1.4.	Ελέγξτε τη φθορά του γριναζιού αλυσίδας .....	193
6.1.5.	Καθαρισμός της ράβδου κοπής και οπών λίπανσης .....	193
6.1.6.	Λίπανση πινιόν κινητήρα .....	194
6.1.7.	Ακόνισμα της αλυσίδας.....	194

6.1.8.	Συντήρηση στο τέλος της εργασίας .....	195
6.2.	Επίλυση προβλημάτων .....	195
6.3.	Έκτακτη συντήρηση .....	195
6.4.	Περιοδικός πίνακας συντήρησης.....	196
7.	<b>ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ.....</b>	<b>196</b>
7.1.	Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών .....	196
7.2.	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα .....	197

# 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

## 1.1. Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης

Για τη διασφάλιση της ασφάλειας του χειριστή και την αποφυγή πιθανών ζημιών, πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε λειτουργία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να διαβάσετε ολόκληρο το Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Σκοπός αυτών των οδηγιών είναι να περιγράψουν τη λειτουργία του προϊόντος και την ασφαλή, οικονομική και συμβατή με τη χρήση του κανονισμό. Ακολουθώντας τις οδηγίες συμβάλλετε στην αποφυγή κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και διακοπής λειτουργίας του προϊόντος και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να είναι πλήρες και ευανάγνωστο σε όλα τα μέρη του. Κάθε χειριστής που έχει ανατεθεί να χρησιμοποιήσει το προϊόν ή είναι υπεύθυνος για τη συντήρηση πρέπει να γνωρίζει την τοποθεσία του και πρέπει να μπορεί να το συμβουλευτεί ανά πάσα στιγμή.

## 1.2. Σύμβολα και προσόντα των εκχωρημένων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανής που περιγράφονται στο εγχειρίδιο πρέπει να πραγματοποιούνται από προσωπικό που καθορίζεται σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή. Κάθε περιγραφόμενη λειτουργία θα συνοδεύεται από το εικονόγραμμα που σχετίζεται με τον χειριστή που θεωρείται καταλληλότερος για τις εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν. Παρακάτω παρέχουμε τις απαραίτητες πληροφορίες για τον προσδιορισμό των διαφόρων επαγγελματικών προσώπων.



### Χειριστής

Προσωπικό που έχει ανατεθεί στην εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη ρύθμιση, τη συνήθη συντήρηση, τον καθαρισμό και τη μεταφορά του μηχανήματος.



### Τεχνικός μηχανικής συντήρησης

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις, που είναι σε θέση να εκτελεί τις επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής που υποδεικνύονται το παρόν εγχειρίδιο.



### Συντηρητής ηλεκτρολόγος/ηλεκτρονικός

Προσωπικό με ειδικές αρμοδιότητες ηλεκτρικής/μηχανικής παρέμβασης, που θα είναι σε θέση να εκτελεί εργασίες εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης και/ή επιδιόρθωσης και να χειρίζεται το προϊόν ακόμη και όταν τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας, έχουν μερικώς ή ολικώς απενεργοποιηθεί. Δεν είναι εξουσιοδοτημένος να πραγματοποιεί μηχανικές επεμβάσεις.

## ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση εργασιών επισκευής στα μηχανήματα του κατασκευαστή.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Σημείωση που θα πρέπει να ακολουθείται προς αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για την εκτέλεση των εργασιών σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.

## 1.3. Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του κατασκευαστή επισυνάπτεται στο εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης.

## 1.4. Παραλαβή του προϊόντος

Με την παραλαβή του προϊόντος, είναι απαραίτητο να επαληθεύσετε ότι:

- δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά ·
- η προμήθεια αντιστοιχεί σε αυτό που παραγγέλθηκε και περιλαμβάνει τυχόν παρεχόμενα ανταλλακτικά (βλέπε "Περιγραφή προϊόντος" - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

Σε περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήστε με την Υπηρεσία Τεχνικής Βοήθειας του Κατασκευαστή, παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην πινακίδα αναγνώρισης (βλέπε "Ταυτότητα προϊόντος" - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

## 1.5. Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους εγγύησης, συμβουλευτείτε τον ιστότοπο της Campagnola <http://www.campagnola.it> ; ή υποβάλετε γραπτή αίτηση στον αριθμό φαξ 051752551 ή στείλτε ένα e-mail στη διεύθυνση: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) .

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προϊόν για επισκευή πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία και συνημμένη απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

## 2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

### 2.1. Προειδοποιήσεις

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο Κατασκευαστής αρνείται κάθε ευθύνη που απορρέει από τη μη συμμόρφωση με τα ακόλουθα.

Ο εργοδότης ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία για την ασφάλεια και την υγιεινή στο χώρο εργασίας (Οδ. 2003/10 / ΕΚ, Διεύθυνση 2002/44 / ΕΚ καθώς και το Νομοθετικό Διάταγμα αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλου εξοπλισμού ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με τους κινδύνους, επιτήρηση της υγείας κ.λπ.

Η υπερβολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει νευροαγγειακά τραύματα σε όσους πάσχουν από κυκλοφορικές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων που σχετίζονται με υπερβολική έκθεση σε κραδασμούς, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο γιατρό. Αυτά τα συμπτώματα μπορεί να είναι μούδιασμα, απώλεια αισθήσεων, τσούξιμο, κνησμός, πόνος, μείωση ή απώλεια δύναμης, αποχρωματισμός του δέρματος ή δομικές αλλαγές στην επιφάνειά του. Αυτά τα συμπτώματα εντοπίζονται κυρίως στα χέρια, τους καρπούς και τα δάχτυλα.

#### 2.1.1. Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο

##### ➤ ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με την Οδηγία της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ.

### 2.2. Γενικές προειδοποιήσεις

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εσωτερικούς χώρους ή σε δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εκπαιδευμένο χειριστή μέσω μαθημάτων ασφάλειας που πρέπει να διαχειρίζεται ο εργοδότης.

#### 2.2.1. Προορισμός χρήσης του εργαλείου

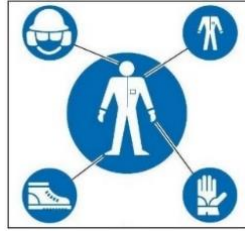
- Το εργαλείο προορίζεται για την κοπή και το κλάδεμα σε δεντρόκηπους, αμπελώνες, φυτείες εσπεριδοειδών, ελιές και όλα γενικά τα δέντρα και φυτά.
- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για μη εντατική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από το έδαφος σε σταθερή και ασφαλή θέση.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν βρίσκεστε σε επισφαλή ισορροπία σε επιφάνειες που κινδυνεύουν να γλιστρήσουν (για παράδειγμα σε λόφους και / ή σε υγρό γρασίδι) ή όπου δεν υπάρχει δυνατότητα διατήρησης σταθερής ισορροπίας (για παράδειγμα σε απότομες πλαγιές).
- Μην εργάζεστε υπό αντίξοες μετεωρολογικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή, ισχυρό άνεμο, χαλαζόπτωση, χιόνι, πάγο.

#### 2.2.2. Απαιτήσεις του χρήστη

- Άτομο που βρίσκεται υπό την επήρεια αλκοόλ ή λαμβάνει φάρμακα που μειώνουν ή / και μεταβάλλουν την εγρήγορση ή τα ναρκωτικά δεν είναι εξουσιοδοτημένο να μετακινεί ή να ελέγχει το εργαλείο, ούτε να εκτελεί συντήρηση ή επισκευές σε αυτό.
- Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εκπαιδευμένο χειριστή μέσω μαθημάτων ασφάλειας που πρέπει να διαχειρίζεται ο εργοδότης.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή έχουν εκπαιδευτεί από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τον εργοδότη.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.

### 2.2.3. Ρουχισμός και εξοπλισμός

- Φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα είναι κοντά στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια και ζώνες, καθώς να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά, γιατί θα μπορούσαν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα κινούμενα όργανα. Χρησιμοποιήστε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια κατά της διάτρησης, γυαλιά προστασίας ή προσωπίδες, παπούτσια προστασίας και ακουστικά προστασίας από το θόρυβο.



### 2.2.4. Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο σε συνθήκες καλής ορατότητας. Ένας αμυδρά φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα. Μην κάνετε κοπές σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού, όπως στο σκοτάδι σε εσωτερικούς ή εξωτερικούς χώρους, τη νύχτα, το σούρουπο, την αυγή ή με σκόνη ή άμμο στον αέρα που εμποδίζει τη σαφή ορατότητα κάτω των 2 μέτρων. Τοποθετήστε το προϊόν 2 μέτρα μακριά και ελέγξτε αν οι ετικέτες μπορούν να διαβαστούν καθαρά.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εκρηκτικό, εύφλεκτο ή υγρό περιβάλλον.
- Κρατήστε παιδιά, παρατηρητές ή ζώα σε ασφαλή απόσταση πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για να αποφύγετε κίνδυνο ή τραυματισμό. Κατά τον προσδιορισμό της ασφαλούς απόστασης, λάβετε υπόψη τον κίνδυνο να πεταχτούν ζωντανά κλαδιά προς ανθρώπους, πράγματα ή ζώα. Υπό κανονικές συνθήκες τάσης, τα 5 μέτρα είναι η κατάλληλη απόσταση ασφαλείας από τις άκρες των κλαδιών.

### 2.2.5. Ηλεκτρική ασφάλεια

- Μην εκθέτετε το εργαλείο πριν, κατά τη διάρκεια ή/και μετά τη χρήση σε υγρούς χώρους, στο νερό ή σε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση όπου υπάρχει υγρασία, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή βραχυκυκλωμάτων.
- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από πηγές θερμότητας, έλαια, διαλύτες, αιχμηρές γωνίες ή μέρη σε κίνηση.
- Μην αφήνετε το εργαλείο εκτεθειμένο στη βροχή. Φυλάξτε το σε στεγνό χώρο.
- Η διαρροή υγρού μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει βλάβες στον χειριστή. Μην ακουμπάτε το υγρό της μπαταρίας. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό και απευθυνθείτε αμέσως σε ένα ειδικευμένο γιατρό.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες. Η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή σοβαρούς τραυματισμούς.**

## 2.3. Προειδοποιήσεις χρήσης

### 2.3.1. Προειδοποιήσεις για τη χρήση του εργαλείου

- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν έχει υποστεί ζημιές, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Λάβετε μια σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας έτσι ώστε να διασφαλίζεται η άριστη ισορροπία (για παράδειγμα επίπεδη και στεγνή επιφάνεια).
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν το κουμπί ενεργοποίησης και απενεργοποίησης ON/OFF (10) δεν λειτουργεί σωστά.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο, τα αξεσουάρ, κ.λπ., σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες και λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και τις ενέργειες που πρέπει να εκτελούνται.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας έχουν τέλεια αποτελεσματικότητα.
- Προτού ενεργοποιήσετε το εργαλείο βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα (1) δεν βρίσκεται σε επαφή με ξένα σώματα.
- Κόβετε με τον κινητήρα πάντα σε υψηλή ταχύτητα.
- Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί κατά την κοπή θάμνων ή χαμόδεντρων μικρών διαστάσεων, διότι το μαλακό υλικό μπορεί να παγιδευτεί στην αλυσίδα (1) και να εκτοξευθεί προς το χειριστή ή να τον κάνει να χάσει την ισορροπία του.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στη χειρολαβή (11) που πρέπει να είναι πάντα στεγνή, καθαρή και χωρίς υπολείμματα λαδιού.
- Διατηρείτε τη ράβδο (2) και την αλυσίδα (1) καθαρές και ακονισμένες.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο στεκόμενοι πάνω σε σκάλα.
- Μην κόβετε κλαδιά κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια.
- Μην αγγίζετε την αλυσίδα (1) περιστροφής.

- Προσοχή στις αναπηδήσεις και στις απότομες κινήσεις της ράβδου προς τα πάνω (2). Η αναπήδηση προκαλεί επικίνδυνη απώλεια της ισορροπίας και του ελέγχου του εργαλείου.
- Προσοχή κατά την κοπή των κλαδιών υπό τάση, διότι μπορεί να προκληθεί απώλεια ελέγχου του εργαλείου.
- Προσοχή στις αναπηδήσεις και στις απότομες κινήσεις της ράβδου προς τα πάνω (2). Η αναπήδηση προκαλεί επικίνδυνη απώλεια της ισορροπίας και του ελέγχου του εργαλείου.
- Να είστε προσεκτικοί όταν κόβετε κλαδιά υπό ένταση, καθώς μπορεί να σας προκαλέσουν απώλεια ελέγχου του εργαλείου.
- Η εισπνοή ομίχλης λαδιού και / ή σκόνης ξύλου μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή δηλητηρίαση του αναπνευστικού συστήματος. Σε περίπτωση παρατεταμένων παραπόνων, συμβουλευτείτε έναν αρμόδιο γιατρό.
- Μην αποσπάτε ποτέ την προσοχή σας. Ελέγχετε ότι κάνετε και χρησιμοποιήστε την κοινή λογική κατά το χειρισμό των εργαλείων.
- Αποτρέψτε τις τυχαίες ενεργοποιήσεις. Όταν χειρίζεστε ή μεταφέρετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ON/OFF (10) είναι σβηστός (θέση OFF) και ότι έχει αφαιρεθεί η μπαταρία (16).
- Αφαιρείτε οποιοδήποτε κλειδί ρύθμισης πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο
- Κατά τη διάρκεια των φάσεων εργασίας, όταν η αλυσίδα έρχεται σε επαφή με σκληρό υλικό, μπορεί να προκαλέσει σπινθήρες. Αν εργάζεστε σε δυνητικά εκρηκτικούς χώρους οι σπινθήρες μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιές ή εκρήξεις.

### 2.3.2. Προειδοποιήσεις πριν και μετά την εργασία

- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο για τη συγκομιδή, απενεργοποιήστε το από τον διακόπτη ON/OFF (10) για να αποφύγετε την περιττή κατανάλωση της μπαταρίας (16).
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας έχουν τέλεια αποτελεσματικότητα.
- Μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το με τη ράβδο (2) στραμμένη προς τα πίσω, με τοποθετημένο το κάλυμμα της ράβδου (15) και με τη μπαταρία (16) αφαιρεμένη.
- Για το ακόνισμα και τη συντήρηση της αλυσίδας (1) τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της αλυσίδας.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία (16) πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε ρύθμιση ή συντήρηση και έκτακτη συντήρηση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που υποδεικνύονται από τον Κατασκευαστή.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το Εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο, απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Να φυλάσσετε επιμελώς το παρόν εγχειρίδιο και να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρήση του εργαλείου.
- Μην αγγίζετε την αλυσίδα (1) και μην κάνετε συντήρηση όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία.
- Να διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλύτες ή άλλα επιθετικά προϊόντα για να καθαρίσετε το εργαλείο.

### 2.4. Προειδοποιήσεις για τη συντήρηση



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέστε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.**

- Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης πρέπει εκτελούνται από **χειριστή** με κατάλληλα ψυχασωματικά προσόντα, όπως καθορίζονται από τον εργοδότη.
- Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης (πχ αποσυναρμολόγηση του μειωτήρα ή της ηλεκτρονικής μονάδας ελέγχου) ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από **μηχανικό συντηρητή**.
- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία μηχανικής ρύθμισης ή συντήρησης στο εργαλείο πρέπει να αποσυνδέσετε τη μπαταρία.
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, τα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας (όπου υπάρχουν) πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να εγγυηθεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την αποκατάσταση της ομαλής λειτουργίας αυτών των μηχανισμών προστασίας μετά την ολοκλήρωση της συντήρησης.
- Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.
- Μετά την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, η επανεκκίνηση του εργαλείου πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο μετά την άδεια ενός **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
  - Οι εργασίες έχουν εκτελεσθεί εξ ολοκλήρου.
  - ο εξοπλισμός λειτουργεί τέλεια?
  - τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργά ·
  - κανείς δεν εργάζεται στον εξοπλισμό.



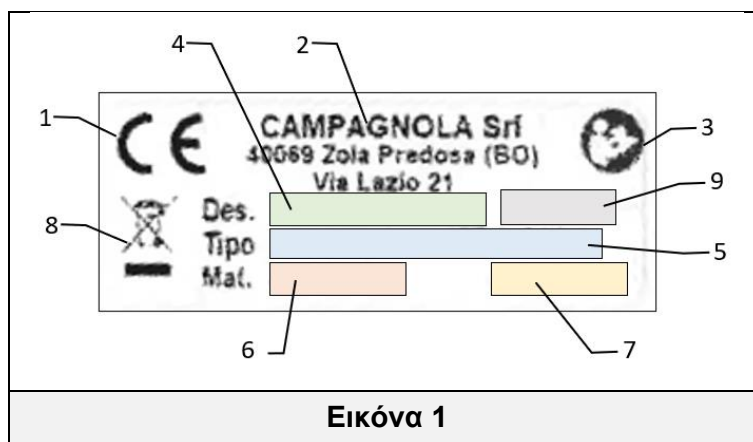
### 3. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

#### 3.1. Ταυτότητα προϊόντος

Σε κάθε μηχανή / εργαλείο εφαρμόζεται μια πινακίδα / ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο σειριακός αριθμός και το έτος κατασκευής εμφανίζονται στην πινακίδα CE του κατασκευαστή που είναι προσαρτημένη στο μηχανήμα. Η πινακίδα CE εφαρμόζεται στο μηχανήμα / εργαλείο και εμφανίζει τα ακόλουθα δεδομένα και σύμβολα:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK.
- 2) Όνομα εταιρείας και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 3) Η υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό που είναι υπεύθυνο για τη χρήση ή / και τη συντήρηση του εργαλείου πρέπει να διαβάζει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου.
- 5) Τύπος υλοποίησης - Ορισμός του τύπου / κώδικα υλοποίησης.
- 6) Αριθμός σειράς.
- 7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία κατασκευής.
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την Οδηγία "ΑΗΗΕ" 2012/19 / ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα ενδέχεται να περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, και ως εκ τούτου δεν πρέπει να απορρίπτονται με οικιακά απορρίμματα, αλλά μέσω ξεχωριστής συλλογής στα κατάλληλα κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για ηλεκτρικά εργαλεία με μπαταρία).



Εικόνα 1

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος πρέπει να ανατρέχετε στον τύπο, αριθμό σειράς και έτος κατασκευής του πίνακα αναγνώρισης του μηχανήματος και να αναφέρετε όλα αυτά τα στοιχεία σε κάθε αίτημα επέμβασης ή τεχνικής υποστήριξης στην Campagnola Srl.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η σήμανση CE είναι μοναδική και πιστοποιεί τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες ισχύουσες οδηγίες σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται και αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο. Σε περίπτωση "συναρμολογημένου" μηχανήματος/εργαλείου εφαρμόζεται μια πινακίδα/ετικέτα CE επί του προϊόντος και μια ετικέτα στο εργαλείο με σκοπό την αναγνώριση του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί μέρος του συναρμολογημένου μηχανήματος/εργαλείου.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας/ετικέτας CE.

Ο χρήστης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή / και τις προειδοποιητικές πινακίδες οι οποίες, λόγω φθοράς, είναι δυσανάγνωστες.

Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχανήμα/εργαλείο. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

Η πινακίδα του μηχανήματος είναι τοποθετημένη στο μηχανήμα όπως υποδεικνύεται στην επόμενη εικόνα.





**ΟΔΗΓΙΑ 2012/19 / ΕΕ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΙ / ΟΡ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ (ΗΗΕ). ΕΠΟΜΕΝΩΣ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΠΙΝΑΚΙΔΑΣ/ΕΤΙΚΕΤΑΣ ΣΕ ΥΠΑΡΧΕΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΤΟΥ ΔΙΑΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΥ ΠΕΡΙΕΚΤΗ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ ΣΕ ΡΟΔΕΣ. ΑΥΤΗ Η ΟΔΗΓΙΑ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΑ ΜΕ ΗΗΕ.**

### 3.2. Περιγραφή του προϊόντος

Το κλαδευτικό αλυσοπρίονο είναι εργαλείο που προορίζεται για την κοπή και κλάδεμα σε δεντρόκητους, αμπελώνες, φυτείες εσπεριδοειδών, ελιές και όλα γενικά τα δέντρα και φυτά. Το εργαλείο τροφοδοτείται από μια συνδεδεμένη μπαταρία (16) λιθίου, εύκολης αφαίρεσης και αντικατάστασης. Παρέχεται με φορτιστή (18) και εργαλειοθήκη (7).

Διαθέτει:

- κουμπί ON/OFF (10), που ελέγχει την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του εργαλείου,
- οθόνη (9) για την προβολή της υπολειπόμενης φόρτισης της μπαταρίας και των ωρών λειτουργίας του εργαλείου,
- μαλακή και εργονομική χειρολαβή (11) με παθητική ασφάλεια (8),
- ράβδος 4" (2) και αλυσίδα 1/4" (1), με παθητική προστασία κατά της αναπήδησης.
- μια δεξαμενή (21) για το λάδι λίπανσης της αλυσίδας.

Είναι εξοπλισμένο με ένα διακόπτη απεμπλοκής (6) που συνδέεται αυτόματα με την απελευθέρωση της σκανδάλης (7).

### 3.3. Εξαρτήματα

- 2 μπαταρίες Λιθίου.
- Φορτιστής μπαταρίας.
- Γρήγορος οδηγός για την πρώτη χρήση με υποδείξεις για τη μεταφόρτωση του παρόντος εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης.
- Σετ εργαλείων.

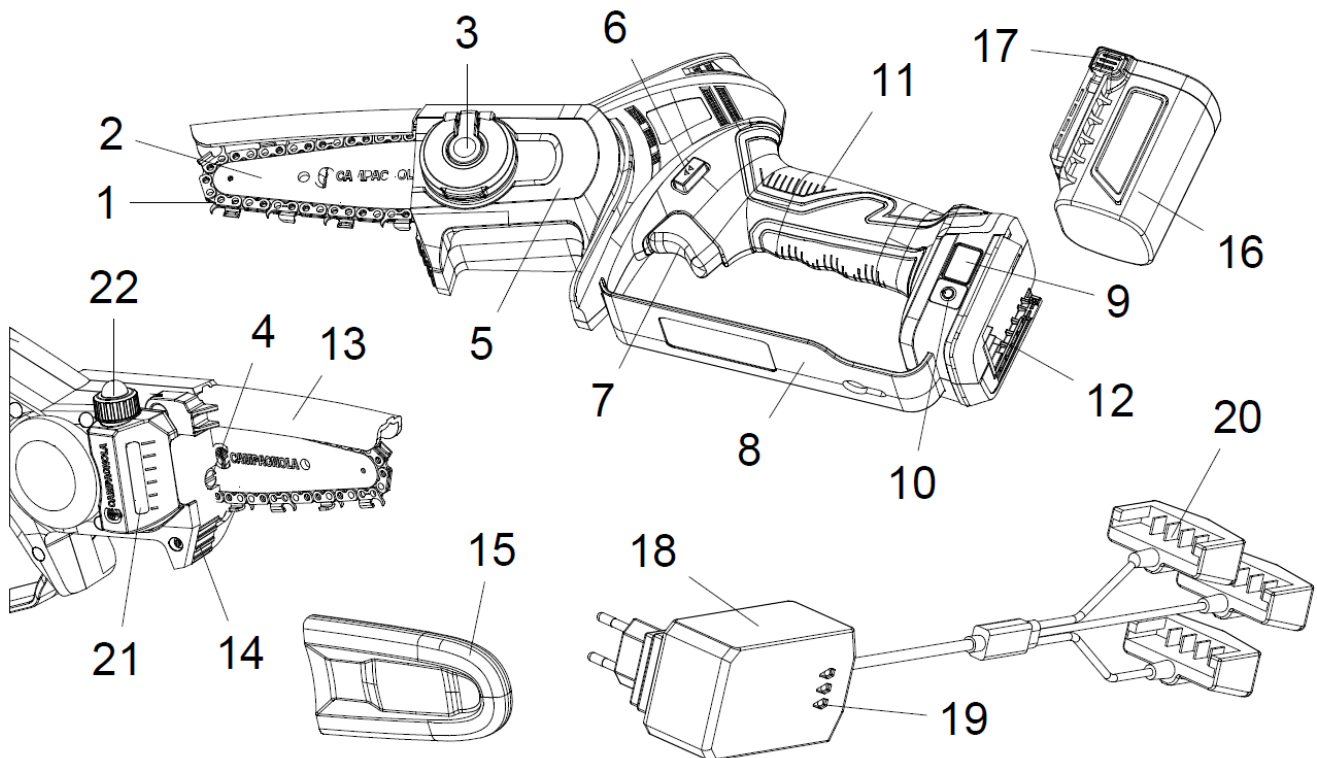
### 3.4. Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για την κοπή και το κλάδεμα σύμφωνα με τους προαναφερόμενους τρόπους και περιορισμούς.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Οποιαδήποτε διαφορετική χρήση θεωρείται ακατάλληλη και ως εκ τούτου δυνητικά επικίνδυνη για την ασφάλεια των φορέων εκμετάλλευσης, καθώς και ακύρωση της συμβατικής εγγύησης.
- Εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται για σκοπούς άλλους από αυτούς που αναφέρονται, μπορεί να προκληθεί σοβαρή ζημιά και να προκαλέσει ζημιές σε περιουσίες και ανθρώπους.



### 3.5. Σύνθεση του εργαλείου

Θέση	Ονομασία	Λειτουργία
1	Αλυσίδα	Κοπή κλαδιών, κορμών, κλπ.
2	Ράβδος κοπής	Οδηγήστε την αλυσίδα
3	Περικόχλιο εμπλοκής	Μπλοκάρει τη ράβδο
4	Βίδα ρύθμισης	Ρυθμίζει την τάση της αλυσίδας
5	Καρτερ εμπρόσθιο	Προστατεύει το πηνίο και τη ράβδο της αλυσίδας
6	Διακόπτης απεμπλοκής	Επιτρέπει την ασφαλή εκκίνηση του εργαλείου
7	Σκανδάλη	Πατιέται για τον έλεγχο της ενεργοποίησης
8	Προστατευτικό χεριού	Προστατεύει το χέρι του χειριστή από τον κίνδυνο επαφής με την αλυσίδα
9	Οθόνη	Επισημαίνει ότι το εργαλείο είναι αναμμένο ή σβηστό και παρουσιάζει τις πληροφορίες που αφορούν την κατάσταση του εργαλείου και της μπαταρίας.
10	Κουμπί ON/OFF	Ενεργοποιεί και απενεργοποιεί το εργαλείο
11	Χειρολαβή	Επιτρέπει το χειρισμό του εργαλείου
12	Συνδετήρας της μπαταρίας	Επιτρέπει τη σύνδεση του εργαλείου με τη μπαταρία.
13	Προστασία της αλυσίδας	Προστατεύει το χειριστή από την αναπήδηση
14	Προφυλακτήρες	Στηρίζει το αλυσοπρίονο στον κορμό κατά τη διάρκεια της χρήσης
15	Κάλυμμα ράβδου	Είναι η θήκη προστασίας της αλυσίδας (σε ηρεμία)
16	Μπαταρία	Επιτρέπει τη λειτουργία του εργαλείου
17	Πτερύγια απεμπλοκής	Διευκολύνουν την τοποθέτηση/αφαίρεση της μπαταρίας του εργαλείου
18	Φορτιστής μπαταρίας	Χρησιμοποιείται για τη φόρτιση έως και τριών μπαταριών ταυτόχρονα
19	Φωτεινοί δείκτες LED	Υποδεικνύουν την κατάσταση του φορτιστή μπαταριών
20	Βύσματα σύνδεσης επαναφόρτισης	Επιτρέπουν τη σύνδεση μεταξύ του φορτιστή μπαταριών και της μπαταρίας
21	Δεξαμενή λαδιού	Περιέχει λάδι για τη λίπανση της αλυσίδας και της ράβδου
22	Πώμα με ενσωματωμένη αντλία	Επιτρέπει τη χειροκίνητη λίπανση της αλυσίδας και κλείνει το ρεζερβουάρ του λαδιού

### 3.6. Τεχνικά στοιχεία

Τεχνικά στοιχεία	
Μήκος ράβδου	4"
Μέγιστη κοπή της ράβδου 4"	Ø 80 mm
Αλυσίδα κοπής	29 κρίκοι 1/4"
Ενεργοποιημένη ασφάλεια	Ναι
Μεταβλητή ταχύτητα	Ναι
Ταχύτητα αλυσίδας	7,5 m/sec
Ποσότητα κοπών ανά μπαταρία	Περίπου 90 κοψίματα διάμετρος 6 cm
Ονομαστική τάση / μέγιστη τάση	14,4 V / 16,8 V
Μπαταρίες Li-Ion	2,5 Ah
Τάση φόρτισης	AC110V-220V
Διάρκεια φόρτισης	1,5 - 2 h κάθε μπαταρία
Βάρος εργαλείου	970 g
Βάρος της μπαταρίας	230 g
Συνολικό βάρος	1200 g

### 3.7. Συσκευές ασφάλειας και προστασίας

- Κουμπί (10) ON/OFF: ενεργοποιεί και απενεργοποιεί το εργαλείο.
- Αναμμένη οθόνη (9): επισημαίνει ότι το εργαλείο τροφοδοτείται.
- Διακόπτης απεμπλοκής (6): εισάγεται αυτομάτως με την απελευθέρωση της σκανδάλης (7) και εμποδίζει την ακούσια ενεργοποίηση του εργαλείου.
- Κάλυμμα ράβδου (15): Προστατεύει τη ράβδο κοπής (2) κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
- Κάλυμμα αλυσίδας (13): Προστατεύει τον χειριστή από την αναπήδηση.
- Προστατευτικό χεριού (8): προστατεύει το χέρι από την ενδεχόμενη επαφή με την αλυσίδα (1), σε περίπτωση που σπάσει ή βγει από τη ράβδο (2).

### 3.8. Σύμβολα και προειδοποιήσεις

 <p>Γενικές προειδοποιήσεις</p>	 <p>Υποχρεωτικός ο κατάλληλος ρουχισμός</p>
 <p>Υποχρεωτική η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης</p>	 <p>Υποχρεωτική η προστασία των χεριών</p>
 <p>Υποχρεωτική η προστασία της κεφαλής</p>	 <p>Υποχρεωτική η προστασία των ποδιών</p>

## 4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

### 4.1. Εγκατάσταση και εκκίνηση

- Τοποθετήστε τη μπαταρία (16) στην υποδοχή του εργαλείου έως ότου ακουστεί το κλικ.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο χρησιμοποιώντας το κουμπί ON-OFF (10). Μετά το ακουστικό σήμα ενεργοποιείται η οθόνη (9).
- Το εργαλείο είναι έτοιμο για χρήση.



#### 4.1.1. Προειδοποιήσεις χρήσης



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

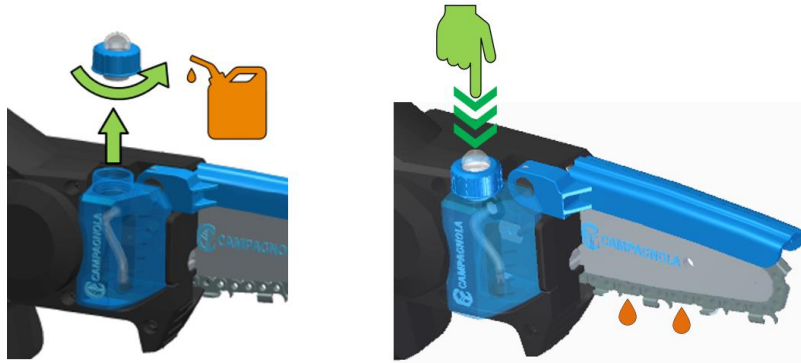
- Πριν την εκκίνηση του κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα (1) δεν είναι σε επαφή με ξένα σώματα.
- Μη δουλεύετε πάνω σε δέντρα ή σκάλες, είναι άκρως επικίνδυνο.
- Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας είναι λειτουργικά και έχουν εγκατασταθεί σωστά.
- Ελέγξτε αν η ράβδος (2) κοπής και η αλυσίδα (1) έχουν εγκατασταθεί σωστά και η αλυσίδα έχει τη σωστή ένταση.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες συγκράτησης είναι σωστά σφιγμένες.

#### 4.1.2. Πλήρωση του ρεζερβουάρ λίπανσης

Γεμίστε το ρεζερβουάρ (14) λαδιού για τη λίπανση της αλυσίδας (1).

Η μη χρήση του μπορεί να προκαλέσει εμπλοκή της αλυσίδας (1).

Το λάδι εκκενώνεται στην αλυσίδα (1) πιέζοντας την αντλία που βρίσκεται στο καπάκι της δεξαμενής (12).



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην χρησιμοποιείτε χρησιμοποιημένο λάδι. Μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην αντλία λίπανσης (26).



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από κάθε εφοδιασμό να καθαρίζετε το στόμιο του πώματος (12) ώστε να μην εισέρχονται ακαθαρσίες στο ρεζερβουάρ (14).



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μετά από κάθε ανεφοδιασμό, πιέστε μερικές φορές την αντλία που βρίσκεται στο καπάκι (12) του ρεζερβουάρ, έτσι ώστε κατά την εκκίνηση του εργαλείου, το λάδι να διανεμηθεί στην αλυσίδα.

Κατά τη χρήση, πιέστε τη λάμπα όπως χρειάζεται και χρησιμοποιήστε την για να διατηρήσετε την αλυσίδα (1) λιπασμένη.

#### 4.2. Διακοπή λειτουργίας του εργαλείου

- Αφήστε τη σκανδάλη (7).
- Απενεργοποιήστε το εργαλείο από το κουμπί ON-OFF (10).
- Αφαιρέστε τη μπαταρία (16) πατώντας στα πτερύγια (17).



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην ακουμπάτε το εργαλείο στο έδαφος πριν σταματήσει (1) η αλυσίδα.



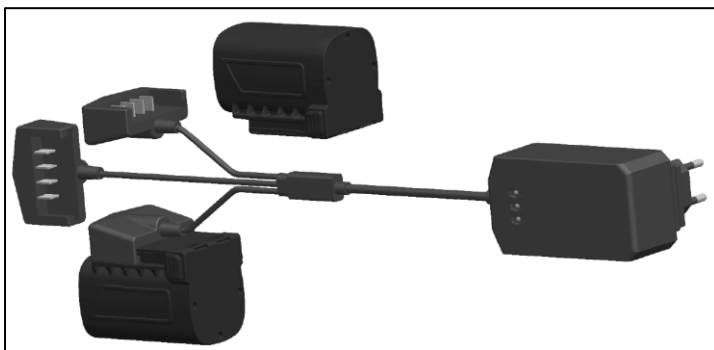
#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αφήστε την αλυσίδα (1) και τη ράβδο κοπής (2) να κρυώσει για μερικά λεπτά πριν προχωρήσετε στον έλεγχο τάνυσης της αλυσίδας.

#### 4.3. Φόρτιση μπαταρίας

Συνδέστε τη μπαταρία (16) στον φορτιστή μπαταρίας (18) και το φως του τελευταίου στην πρίζα, αποφεύγοντας τη χρήση ηλεκτρικών προεκτάσεων, καθώς αποτελούν πιθανή πηγή ηλεκτρικών κινδύνων.

Οι λυχνίες LED (19) του φορτιστή μπαταρίας (18) ανάβουν κόκκινες κατά τη φόρτιση, ενώ όταν η μπαταρία φτάσει στη μέγιστη φόρτιση, η λυχνία LED (19) γίνεται πράσινη.

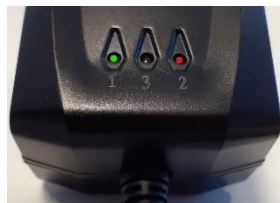




Κάθε βύσμα σύνδεσης επαναφόρτισης (20) έχει μια ένδειξη που αντιστοιχεί στον φορτιστή μπαταριών. Οι μπαταρίες φορτίζονται διαδοχικά, αλλά όχι ταυτόχρονα. Η ένδειξη LED (19) είναι κόκκινη κατά τη διάρκεια της φόρτισης και γίνεται πράσινη όταν ολοκληρωθεί.

Φόρτιση με σύνδεση τριών μπαταριών:

όταν φορτιστεί η πρώτη μπαταρία, η αντίστοιχη λυχνία LED (19) ανάβει πράσινη και ξεκινά η φόρτιση της δεύτερης και επομένως της τρίτης μπαταρίας.



Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, όλοι τα LED (19) είναι πράσινα.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων μη χρήσης του εργαλείου, συνιστάται να γίνεται η φόρτιση των μπαταριών κάθε 3 μήνες, για να αποφευχθούν αρνητικές συνέπειες στη διάρκεια ζωής της.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά τον φορτιστή (18) που παρέχεται μαζί με το εργαλείο. Η χρήση διάταξης με διαφορετικές προδιαγραφές, μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιές.

#### 4.3.1. Προειδοποιήσεις κατά τη διάρκεια και μετά τη φόρτιση

- Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, μπορεί ο φορτιστής (18) και η μπαταρία (16) να είναι ζεστά.
- Μία νέα μπαταρία ή μία μπαταρία που δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, απαιτεί περίπου 5 κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης πριν φτάσει στη μέγιστη ικανότητά της.
- Μη φορτίζετε τη μπαταρία σε θερμοκρασία περιβάλλοντος κάτω του 0°C (32°F) ή άνω των 45°C (113°F).
- Αν η μπαταρία είχε προηγουμένως φορτιστεί, μην τη φορτίσετε μετά από μερικά λεπτά χρήσης, για να μην μειώσετε την αποτελεσματικότητά της.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία, αν έχει υποστεί βλάβη.
- Μην αποσυναρμολογείτε την μπαταρία ή τον φορτιστή.
- Όταν η μπαταρία δεν βρίσκεται πάνω στο εργαλείο, κρατήστε την μακριά από μεταλλικά αντικείμενα που λειτουργούν ως αγωγοί.
- Μη βραχυκυκλώνετε τη μπαταρία
- Μην αποθηκεύετε την μπαταρία κοντά σε πηγές θερμότητας, σε κλειστά περιβάλλοντα ή με δυναμικά εκρηκτική ατμόσφαιρα. Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί ή να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Μην φορτίζετε την μπαταρία σε υγρούς χώρους ή στο ύπαιθρο.
- Μη χρησιμοποιείται και μη βάζετε τη μπαταρία να φορτίζεται κοντά σε πηγές θερμότητας ή σε απευθείας έκθεση στον ήλιο.
- Καθώς μειώνεται η φόρτιση της μπαταρίας, μειώνεται και η ταχύτητα της αλυσίδας.
- Μην εκθέτετε τη μπαταρία στη βροχή και αποθηκεύστε την σε ξηρό μέρος.
- Μη βυθίζετε το εργαλείο, τη μπαταρία ή το φορτιστή μπαταρίας σε κανένα υγρό.
- Μην βάζετε καρφιά, μην χτυπάτε, μη πατάτε, μην ρίχνετε και μην προκαλείτε άλλες βλάβες στη μπαταρία.
- Μην κάνετε συγκολλήσεις πάνω στη μπαταρία.
- Μην αντιστρέφετε την πολικότητα των συνδέσεων και μην αφήνετε τη μπαταρία να αποφορτιστεί τελείως.
- Μη συνδέετε τη μπαταρία σε παροχές επαναφόρτισης ή σε αναπτήρα αυτοκινήτου.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία με εργαλεία διαφορετικά από εκείνα που υποδεικνύει ο Κατασκευαστής.
- Αποφύγετε την επαφή με τα στοιχεία λιθίου της μπαταρίας.
- Μη βάζετε την μπαταρία στο φούρνο μικροκυμάτων, σε δοχείο σε υψηλές θερμοκρασίες ή σε υψηλές πιέσεις.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία σε περίπτωση διαρροής υγρών.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία σε ηλεκροστατικό περιβάλλον (άνω των 64V).
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία αν παρουσιάζει σημάδια διάβρωσης, αν έχει δυσάρεστη οσμή ή εμφανή αλλοίωση.
- Αν το δέρμα ή τα ρούχα έρθουν σε επαφή με το υγρό της μπαταρίας, ξεπλύνετε αμέσως με νερό.
- Διατηρήστε τις μπαταρίες σε πλήρη φόρτιση, όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε για μεγάλες περιόδους.
- Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή μπαταριών από το δίκτυο όταν τελειώσει η φόρτιση των μπαταριών.
- Αποσυνδέετε πάντα τις μπαταρίες από το φορτιστή μπαταρίας όταν εκτελεστεί η φόρτιση.

#### 4.4. Συσσκευασία και διακίνηση

Η μονάδα συσκευάζεται από τον Κατασκευαστή και μεταφέρεται στον αντιπρόσωπο σε βαλίτσα.





### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο χειρισμός των φορτίων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας στους χώρους εργασίας. Φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο για την αποθήκευση του εργαλείου για μεσαίες ή μεγάλες περιόδους ή για να το στείλετε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για ενδεχόμενες επισκευές.

## 5. ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### 5.1. Προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος

Προτού αρχίσετε την εργασία με το εργαλείο φορέστε το προστατευτικό ρουχισμό και ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας είναι λειτουργικά και έχουν εγκατασταθεί σωστά.

- Πιάστε γερά το εργαλείο και με τον αντίχειρα κρατήστε πατημένο το διακόπτη απεμπλοκής (6).
- Κρατώντας πατημένη τη σκανδάλη (7), ενεργοποιείται το εργαλείο και μπορεί να απελευθερωθεί ο διακόπτης απεμπλοκής (6).

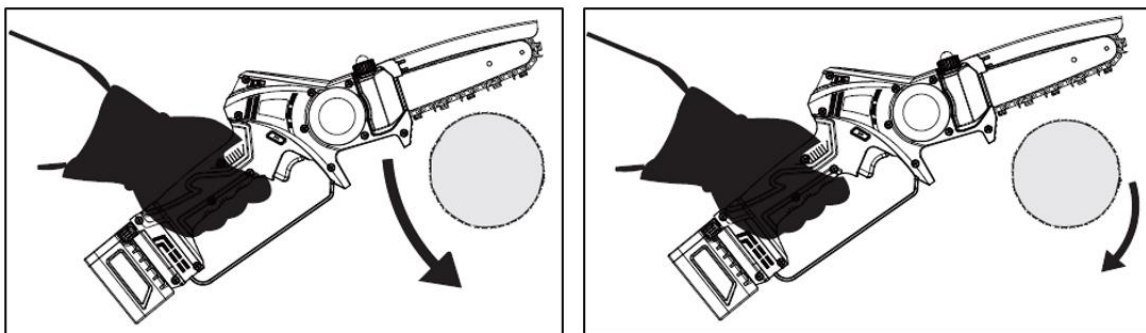
### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Απελευθερώνοντας τη σκανδάλη (7), ενεργοποιείται αυτόματα ο διακόπτης απεμπλοκής (6) και το εργαλείο σταματά.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κόβετε πάντα όταν η αλυσίδα (1) περιστρέφεται στη μέγιστη ταχύτητα.
- Μην κόβετε με την άκρη της ράβδου (2).
- Ξεκινήστε την κοπή με την αλυσίδα η οποία περιστρέφεται με τη μέγιστη ταχύτητα.
- Συνδέστε την άκρη του προφυλακτήρα (14) και χρησιμοποιήστε το ως υπομόχλιο.
- Μην κόβετε κορμούς πλατύτερου από το μέγιστο μήκος της ράβδου (2).



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. "Περιγραφή προϊόντος". Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν έχει φθάσει ανάμεσα στα κλαδιά. Η ακατάλληλη χρήση προκαλεί μεγαλύτερη φθορά στο εργαλείο και δεν επιτρέπει την εξοικονόμηση κατανάλωσης της μπαταρίας.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

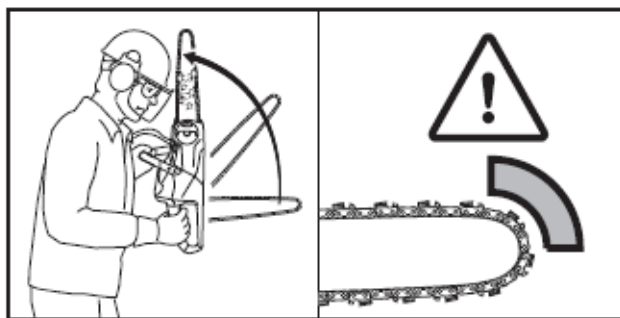
Πριν αρχίσετε να κόβετε:

- Αφήστε να περιστραφεί η αλυσίδα (1) στο ήμισυ των στροφών για μερικά λεπτά αφήνοντας το λάδι να φθάσει σε όλα τα μέρη της ράβδου (2) του οδηγού και της αλυσίδας (1).
- Απενεργοποιήστε το εργαλείο και ελέγξτε την τάση της αλυσίδας (1).
- Κατά τις πρώτες κοπές μην ασκείτε υπερβολική δύναμη.



### ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΑΝΑΠΗΔΗΣΗΣ.

Η αναπήδηση μπορεί να συμβεί όταν η μύτη της ράβδου (12) αγγίζει ένα αντικείμενο ή όταν το ξύλο μπλοκάρει ή τσακίζει κατά την κοπή. Για την πρόληψη και τον περιορισμό της αναπήδησης, διατηρήστε τον έλεγχο του εργαλείου πιάνοντάς το σταθερά. Η γνώση και η πρόληψη της αναπήδησης μειώνει τον «παράγοντα έκπληξης» μειώνοντας το ενδεχόμενο ατυχήματος. Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη στην οποία κόβετε είναι ελεύθερη από εμπόδια.



## 5.2. Μη προβλεπόμενες χρήσεις

- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν βρίσκεστε σε επισφαλή ισορροπία.
- Μην κόβετε άλλα υλικά εκτός από ξύλο.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για να σηκώσετε, να μετακινήσετε ή να σπάσετε αντικείμενα ή ως μοχλό.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε ατμόσφαιρα με πιθανότητα έκρηξης ή εύφλεκτη.

## 5.3. Μεταφορά του εργαλείου

Μεταφέρετε το εργαλείο με τη ράβδο (2) στραμμένη προς τα πίσω και το κάλυμμα ράβδου (15) τοποθετημένο. Πριν εκτελέσετε μεγάλες μεταφορές που λαμβάνουν χώρα για παρατεταμένο χρονικό διάστημα (πάνω από 15 λεπτά) βάλτε το εργαλείο στη συσκευασία του. Κάτι τέτοιο προλαμβάνει τυχαίες ζημιές σε πράγματα ή/και πρόσωπα ή/και βλάβη του προϊόντος κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.

## 5.4. Αποθήκευση

Όταν το εργαλείο πρέπει να παραμείνει αδρανές για μεγάλες περιόδους:

- Ακολουθήστε όλους τους κανόνες συντήρησης που περιγράφονται στο εγχειρίδιο.
- Αδειάστε τη δεξαμενή λαδιού (14) και κλείστε το καπάκι (12).
- Εξαλείψτε τα υπολείμματα της κοπής (πριονίδια) από το εμπρόσθιο περίβλημα (5).
- Επανατοποθετήστε και καθαρίστε επιμελώς το εργαλείο.
- Βάλτε το κάλυμμα ράβδου (15) στη ράβδο κοπής.
- Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν τις επανατοποθετήσετε μέσα στο κουτί.
- Αποθηκεύστε το εργαλείο μαζί με τα εξαρτήματά τους στη βαλίτσα.
- Αποθηκεύστε το προϊόν σε ξηρό μέρος.
- Κατά τις παρατεταμένες περιόδους αδράνειας, φορτίζετε τις μπαταρίες, κάθε 3 μήνες.

## 5.5. Προβλήματα, αιτίες, λύσεις

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ
Το εργαλείο δεν λειτουργεί	Μπαταρία αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία (16)
	Δεν είναι συνδεδεμένη η μπαταρία	Ελέγξτε τη σωστή σύνδεση του εργαλείου με τη μπαταρία (16).
	Πιθανό ηλεκτρονικό ή μηχανικό πρόβλημα	Παραδώστε το εργαλείο σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
Η δύναμη κοπής του εργαλείου μειώνεται	Μπαταρία αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία (16).
	Δεν είναι ακονισμένη η αλυσίδα	Ακονίστε ή αντικαταστήστε την αλυσίδα (1).
	Η αλυσίδα είναι υπερβολικά τεντωμένη	Ρυθμίστε την τάση της αλυσίδας (1).
Η αλυσίδα σταματά	Ανεπαρκής λίπανση	Συμπληρώστε το λάδι στη δεξαμενή (14).
	Αλυσίδα χωρίς κατάλληλη τάση.	Ρυθμίστε την τάση της αλυσίδας (1).
Η αλυσίδα αναπηδά κατά την κοπή	Είναι φθαρμένη η αλυσίδα	Ακονίστε την αλυσίδα (1).
	Είναι κατεστραμμένη η αλυσίδα	Αντικαταστήστε την αλυσίδα (1).
Ανεπαρκής λίπανση	Ελλειπές επίπεδο λαδιού στο ρεζερβουάρ	Συμπληρώστε το λάδι στη δεξαμενή (14) μέσα από το καπάκι (12).
Η μπαταρία δεν φορτίζει εντελώς	Αλλοιωμένη μπαταρία	Αντικαταστήστε τη μπαταρία (16).
	Ελαττωματικός φορτιστής μπαταριών	Αντικαταστήστε τη φορτιστή μπαταριών (18).
	Ακατάλληλος φορτιστής μπαταριών	Βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής (18) είναι εκείνος που παραδόθηκε μαζί με το προϊόν.



## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η μη τήρηση των οδηγιών σε αυτό το εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει ζημιά ή τραυματισμό.

## 6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 6.1. Τακτική συντήρηση



## ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν από οποιαδήποτε εργασία τακτικής συντήρησης, κλείστε το κουμπί ON-OFF (10), αφαιρέστε τη μπαταρία (16) από το εξάρτημα και φορέστε τα γάντια προστασίας έναντι της διάτρησης.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης.



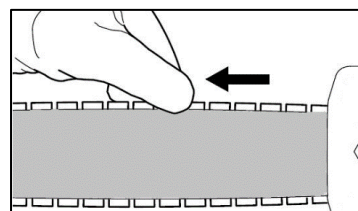
Οι εργασίες τακτικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.

#### 6.1.1. Ρύθμιση της τάσης της αλυσίδας

Η αλυσίδα (1) τείνει να χαλαρώνει ή να σφίγγει κατά τη διάρκεια χρήσης του εργαλείου, προκαλώντας αλλαγές στην τάση της. Ελέγχετε περιοδικά την τάση της αλυσίδας ρυθμίζοντάς την αν χρειάζεται.

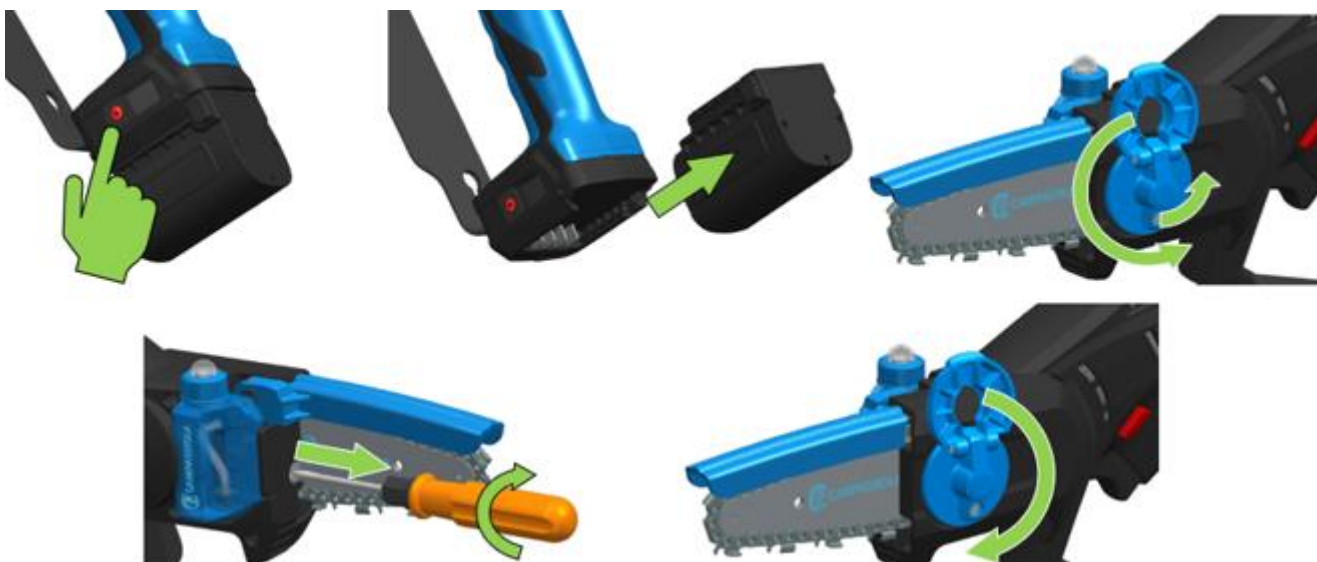
Μην τεντώνετε την αλυσίδα όταν έχει τεντωθεί λόγω θερμότητας. Περιμένετε να κρυώσει πριν προχωρήσετε σε μια ρύθμιση.

Η σωστή τάση γίνεται όταν η αλυσίδα προσαρμόζεται τέλεια στο κάτω μέρος της ράβδου (2) και μπορεί ακόμη να τραβηχθεί εύκολα κατά μήκος της ράβδου με τα δύο δάχτυλα.



Για τη ρύθμιση της τάσης της αλυσίδας ακολουθήστε με τη σειρά τις ακόλουθες εργασίες:

- Απενεργοποιήστε το εργαλείο από το κουμπί ON/OFF (10)
- Αφαιρέστε τη μπαταρία (16) πατώντας στα πτερύγια (17)
- Ανασηκώστε το κουμπί του παξιμαδιού εμπλοκής (3) και στρέψτε το αριστερόστροφα μέχρι να χαλαρώσει το περίβλημα που πατά στη ράβδο.
- Στρέψτε με κατσαβίδι δεξιόστροφα τη βίδα ρύθμισης (4) μέχρις ότου η αλυσίδα να φτάσει στη σωστή τάση.
- Στρέψτε δεξιόστροφα τη λαβή μέχρι να ασφαλίσει το περίβλημα στη ράβδο και στη συνέχεια κλείστε τη λαβή.



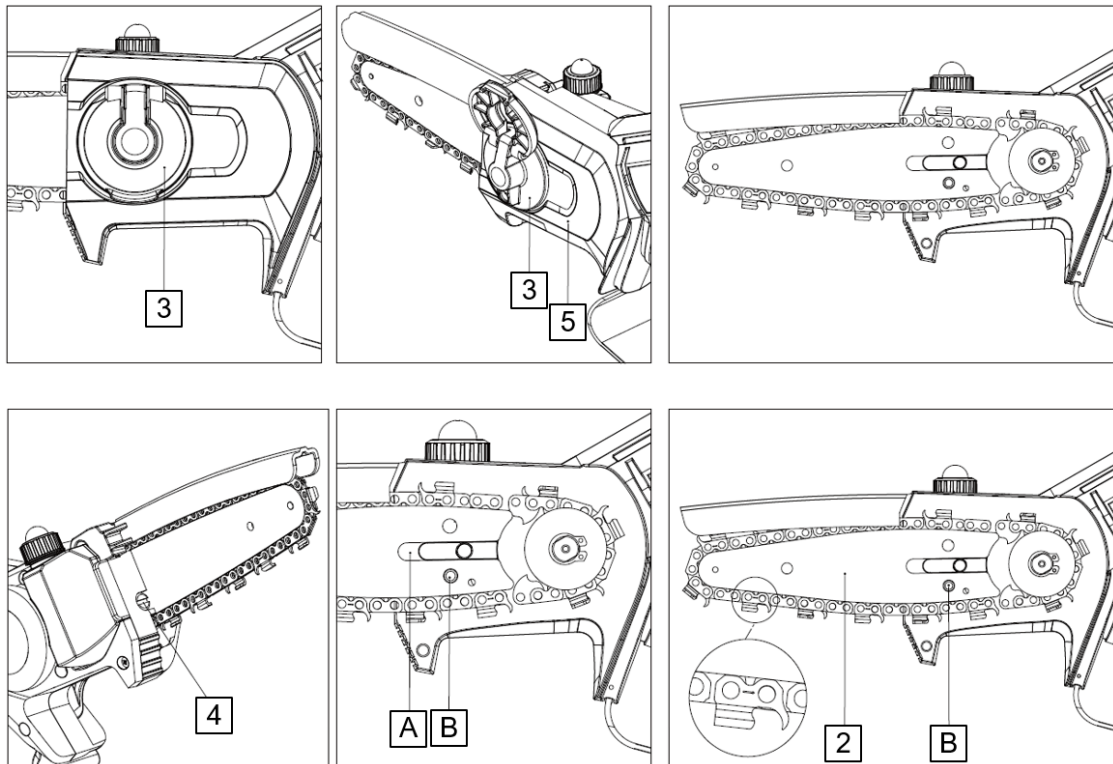
## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αν η αλυσίδα είναι καινούργια, απαιτεί μια περίοδο στρωσίματος κατά την οποία θα πρέπει να ελέγχεται η τάση της πιο συχνά.

### 6.1.2. Αντικατάσταση της αλυσίδας ή/και της ράβδου κοπής

Ακολουθείστε με τη σειρά τις ακόλουθες εργασίες:

- Απενεργοποιήστε το εργαλείο από το κουμπί ON/OFF (10) και βγάλτε τη μπαταρία (16) πατώντας τα πτερύγια (17).
- Ανασηκώστε τη λαβή του παξιμαδιού εμπλοκής (3) και στρέψτε αριστερόστροφα μέχρι να αφαιρέσετε το εμπρός περίβλημα (5).
- Για να χαλαρώσετε την αλυσίδα (1), περιστρέψτε δεξιόστροφα τη βίδα ρύθμισης (4) μέχρι να σταματήσει.
- Αφαιρέστε τη ράβδο (2) και την αλυσίδα (1) για αντικατάσταση.
- Βάλτε τις γλωσσίδες από τους κρίκους μετάδοσης της αλυσίδας (1) στις αυλακώσεις της ράβδου. Τα βέλη πάνω στους κρίκους σύζευξης, στο επάνω μέρος της ράβδου (2), πρέπει να είναι στραμμένα προς το άκρο της.
- Τοποθετήστε τη ράβδο και την αλυσίδα στο εργαλείο ελέγχοντας τα εξής:
  - Οι κρίκοι του οδηγού της αλυσίδας έχουν τοποθετηθεί στα δόντια του πηνίου
  - η υποδοχή (A) στη ράβδο εισάγεται στον οδηγό στο σώμα του εργαλείου.
  - ο πείρος του εντατήρα αλυσίδας (B) εισάγεται στην οπή της ράβδου.
- Τοποθετήστε ξανά το περίβλημα (5) και βιδώστε τη λαβή του παξιμαδιού εμπλοκής (3) δεξιόστροφα χωρίς να σφίξετε.
- Τεντώστε την αλυσίδα περιστρέφοντας τη βίδα ρύθμισης (4) δεξιόστροφα έτσι ώστε να τεντωθεί καλά και να μπορεί να ολισθήσει εύκολα με τη δύναμη του χεριού.
- Όταν επιτευχθεί η σωστή τάση, στρέψτε δεξιόστροφα τη λαβή μέχρι να ασφαλίσει το περίβλημα στη ράβδο και στη συνέχεια κλείστε τη λαβή.



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Η ράβδος μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιαδήποτε θέση ακόμη και αν ο λογότυπος Campagnola είναι αναποδογυρισμένος.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αφού λιπάνετε καλά, περιστρέψτε την αλυσίδα (1) σε χαμηλή ταχύτητα για μερικά λεπτά πριν αρχίσετε την κοπή. Με τον τρόπο αυτό επιτρέπεται στο λάδι να φθάσει όλα τα μέρη της αλυσίδας (1) και της ράβδου (2). Αφήστε την αλυσίδα, τη ράβδο και το πηνίο να ζεσταθούν πλήρως. Αρχικά επιχειρείτε ελαφριές κοπές και φροντίστε να υπάρχει πάντα άφθονο λάδι για να μην υπάρχουν υπερβολικά δυνατές πιέσεις.

### 6.1.3. Λίπανση της αλυσίδας

Το λάδι εκκενώνεται στην αλυσίδα (1) πιέζοντας την αντλία που βρίσκεται στο καπάκι της δεξαμενής (12).

Να βεβαιώνετε ότι κατά τη διάρκεια της χρήσης υπάρχει πάντα άφθονο λάδι στην αλυσίδα και πατάτε στην αντλία όσο χρειάζεται. Ελέγχετε πάντα τη στάθμη λαδιού στη δεξαμενή (14) και συμπληρώνετε εάν χρειάζεται.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

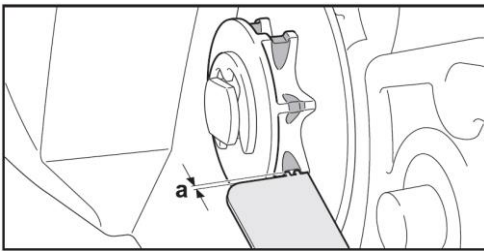
Η μη χρήση λίπανσης μπορεί να προκαλέσει σύλληψη της αλυσίδας (1) στη ράβδο στήριξης (2).



### 6.1.4. Ελέγξτε τη φθορά του γρاناζιού αλυσίδας

Ελέγχετε περιοδικά τη φθορά του πείρου.

Εάν η φθορά στα δόντια του πινιόν υπερβαίνει τα 0,5 mm (0,02 ίντσες), το γρανάζι πρέπει να αντικατασταθεί.



Ποτέ μην χρησιμοποιείτε αλυσίδα με φθαρμένο γρανάζι, ειδικά αν η αλυσίδα είναι καινούργια. Πάντα προσαρμόζετε μια νέα αλυσίδα σε ένα νέο γρανάζι.



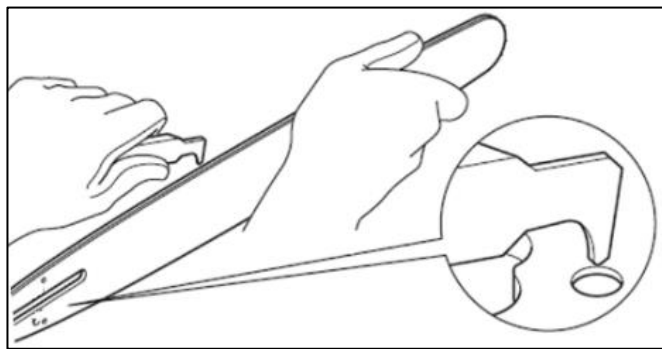
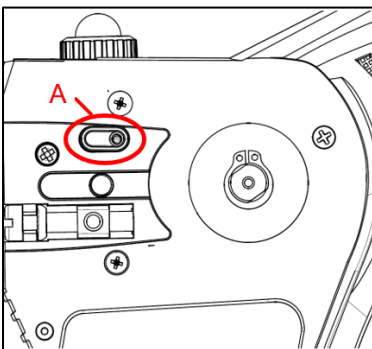
#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η αντικατάσταση του πείρου της αλυσίδας πρέπει να γίνει από εξουσιοδοτημένο συνεργείο

### 6.1.5. Καθαρισμός της ράβδου κοπής και οπών λίπανσης

Καθαρίζετε συχνά αυτά τα μέρη, ιδιαίτερα πριν από τη χρήση.

- Αποσυναρμολογήστε την αλυσίδα (1) και καθαρίστε τη ράβδο οδηγού (2).
- Καθαρίστε τις οπές της λίπανσης.



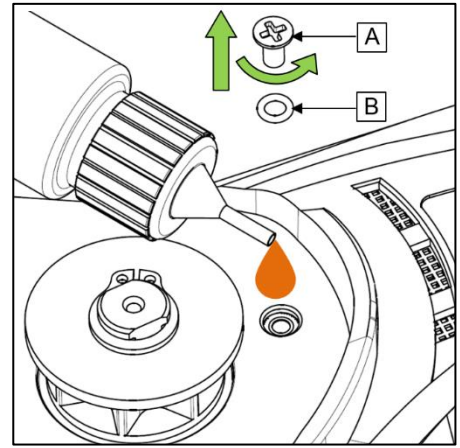


### 6.1.6. Λίπανση πινιόν κινητήρα

Λιπάνετε κάθε εβδομάδα με γράσο. το πινιόν στον κινητήρα, για να ελαχιστοποιηθεί η φθορά των δοντιών από την κίνηση ολίσθησης και κύλισης που υπάρχει στα γρανάζια.

Εκτελέστε με τη σειρά τις εξής εργασίες:

- Απενεργοποιήστε το εργαλείο από το κουμπί ON/OFF (10) και βγάλτε τη μπαταρία (16) πατώντας τα πτερύγια (17).
- Ανασηκώστε το κουμπί του παξιμαδιού ασφάλισης (3) και περιστρέψτε το μέχρι να αφαιρεθεί το μπροστινό κάλυμμα (5).
- Αφαιρέστε τη ράβδο (2) και την αλυσίδα (1).
- Αφαιρέστε τη βίδα (A) και τον δακτύλιο O (B).
- Βάλτε μια μικρή ποσότητα λίπους στην τρύπα.
- Βιδώστε τη βίδα (A) με τον δακτύλιο O (B).



### 6.1.7. Ακόνισμα της αλυσίδας



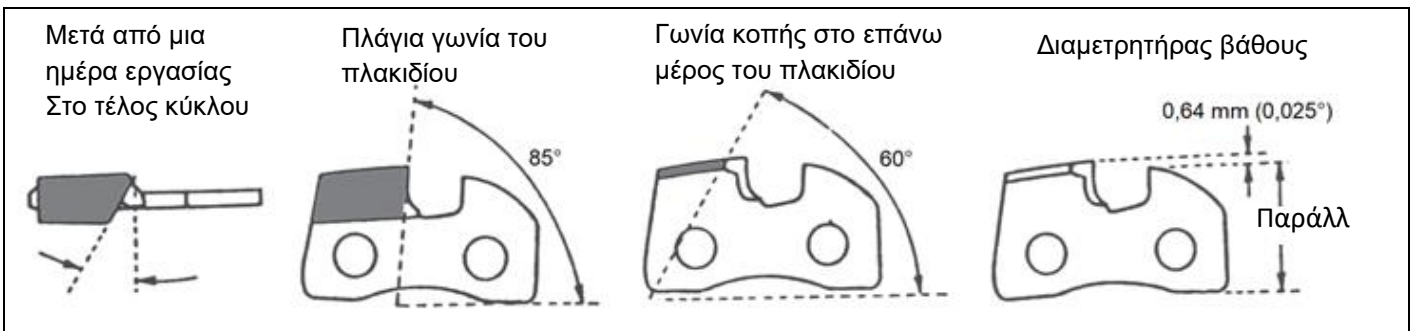
**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Φορέστε γάντια αντιδιάτρησης.



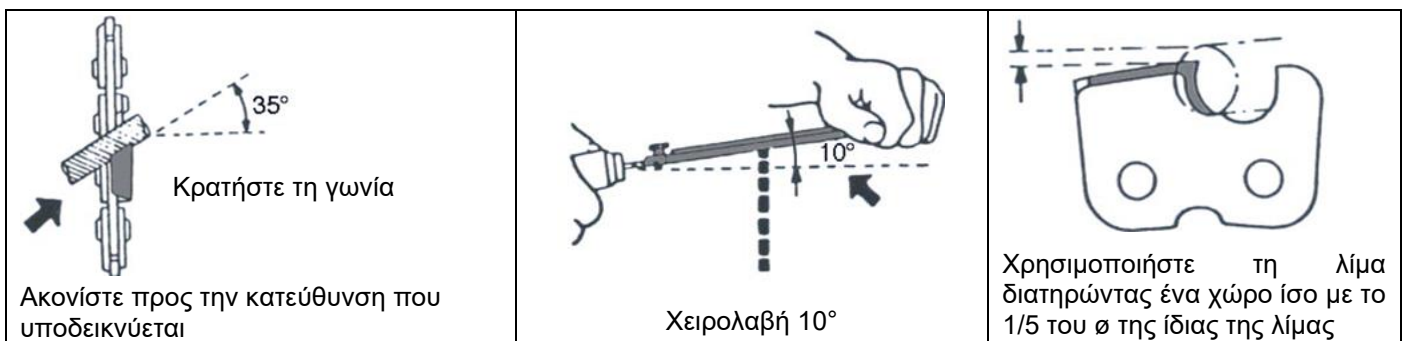
**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για το τρόχισμα και τη συντήρηση της αλυσίδας (1). Μειώνοντας το ύψος του οριοθέτη βάθους μπορεί να αυξηθεί ο κίνδυνος αναπήδησης.



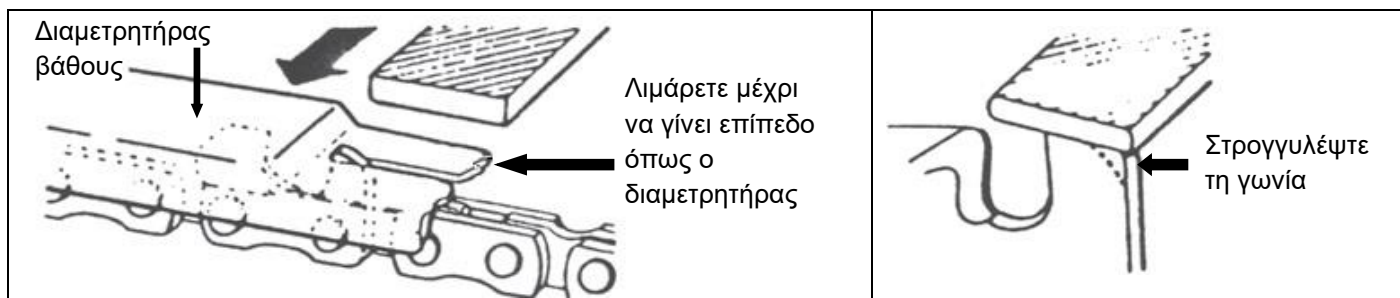
Το βήμα της αλυσίδας (1) είναι 1/4", επομένως χρησιμοποιήστε μια λίμα διαμέτρου 4 mm και μια επίπεδη λίμα.

- Να τροχίζετε πάντα την αλυσίδα από μέσα προς τα έξω της κοπής διατηρώντας την κλίση της κοπής.
- Οι κρίκοι της αλυσίδας, μετά το τρόχισμα, πρέπει να έχουν όλοι το ίδιο μήκος και πλάτος.



Τοποθετήστε το διαμετρητήρα βάθους με σταθερό τρόπο στην αλυσίδα (1), ούτως ώστε ο οριοθέτης βάθους να προεξέχει. Λιμάρετε το μέρος του οριοθέτη βάθους που προεξέχει μέχρι να επιτευχθεί το ίδιο επίπεδο με το διαμετρητήρα βάθους. Στρογγυλέψτε τη μπροστινή γωνία του οριοθέτη βάθους.





#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κάθε 3 ή 4 ακονίσματα της αλυσίδας (1), ελέγξτε και λιμάρετε τον περιοριστή βάθους, εάν χρειάζεται, χρησιμοποιώντας μια επίπεδη λίμα και, στη συνέχεια, στρογγυλοποιήστε το μπροστινό άκρο.

#### 6.1.8. Συντήρηση στο τέλος της εργασίας

- Τηρήστε όλους τους κανόνες συντήρησης που περιγράφονται στο εγχειρίδιο.
- Εξαλείψτε τα υπολείμματα της κοπής (πριονίδια) από το εμπρόσθιο καπάκι (5). Επανατοποθετήστε και καθαρίστε επιμελώς το εργαλείο.
- Βάλτε το κάλυμμα ράβδου (15) στη ράβδο κοπής.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αποσυναρμολογείτε περιοδικά το εμπρόσθιο περίβλημα (5) και αφαιρείτε τα υπολείμματα κοπής που μπορεί να εμποδίζουν την άριστη λειτουργία του εργαλείου.

#### 6.2. Επίλυση προβλημάτων

Είδος συναγερμού	Φορές που αναβοσβήνει στην οθόνη	Αριθμός σύντομων ήχων (μπιπ)	Τύπος σφάλματος που υποδεικνύεται στην οθόνη
Κανένα πρόβλημα	0	0	E00
Προστασία επαφής	1	1	E01
Σφάλμα τρέχοντος αισθητήρα	2	6	E02
Βλάβη στα mosfet	3	6	E03
Προστασία αιχμής υπερέντασης / μέσο ρεύμα	5	5	E05
Αλυσοπρίονο μπλοκαρισμένο / κινητήρας μπλοκαρισμένος	6	3	E06
Απώλεια φάσης	7	4	E07
Υπόταση/υπέρταση	8	1	E08
Υπερθέρμανση mosfet	9	6	E09
Σφάλμα EEPROM	11	6	E11
Σφάλμα ανίχνευσης φάσης	12	4	E12
Σφάλμα προγραμματισμού	13	6	E13
Η μητρική κάρτα δεν κατάφερε να επικοινωνήσει με το πακέτο μπαταριών	17	10	E17

#### 6.3. Έκτακτη συντήρηση



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οποιαδήποτε έκτακτη λειτουργία συντήρησης πρέπει να πραγματοποιείται σε Κέντρο Εξυπηρέτησης εξουσιοδοτημένο από τον Κατασκευαστή.



#### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Πρόκειται για συνεργείο εξουσιοδοτημένο να πραγματοποιεί επισκευές στα προϊόντα του Κατασκευαστή.

#### 6.4. Περιοδικός πίνακας συντήρησης

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	ΤΑΚΤΙΚΗ					ΕΚΤΑΚΤΗ
	Πριν τη χρήση	Κάθε 2 ώρες εργασίας	Κάθε μέρα	Κάθε εβδομάδα	Κάθε 90 ημέρες	
						Στο τέλος κάθε εργασιακής περιόδου / τουλάχιστον μία φορά το χρόνο
Ελέγξτε τη λίπανση της αλυσίδας	X	X	X			
Ελέγξτε την κατάσταση και την τάση της αλυσίδας	X	X	X	X		
Ελέγξτε την κατάσταση της γραμμής	X			X		
Ελέγξτε την αποτελεσματικότητα των συσκευών ασφαλείας και των προστασιών	X			X		
Ελέγξτε και συμπληρώστε λάδι	X	X	X			
Αφαιρέστε τα υπολείμματα κοπής			X	X		
Ελέγξτε τη φθορά των πινιόν της αλυσίδας				X		
Λίπανση πινιόν				X		
Φόρτιση συντήρησης μπαταρίας. Απαραίτητο για να μην πέσει κάτω από τα 10 V (δεν επαναφορτίζεται πλέον)					X	
Κουπόνι επιθεώρησης που πρέπει να πραγματοποιηθεί σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.						X

## 7. ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ

### 7.1. Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις (για παράδειγμα το γράσο λίπανσης των μηχανικών μερών).

Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο που να πληροί αυτούς τους κανονισμούς, σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στα τεχνικά δελτία των προϊόντων που χρησιμοποιούνται και που μπορούν να ζητηθούν από τον Κατασκευαστή.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας υπενθυμίζουμε να τηρείτε τους ισχύοντες νόμους σχετικά με τη διάθεση ορυκτελαίων ή λιπών που χρησιμοποιούνται για λίπανση / συντήρηση.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στο δελτίο ασφαλείας των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια του συνόλου και του ατόμου.
- Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

## 7.2. Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των μηχανημάτων και των χαλασμένων και πετपालιωμένων μηχανημάτων.

Σχετικά με την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών προς παράδοση στους υπεύθυνους φορείς που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική σύμβαση.

Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σύμφωνα με την Οδηγία "WEEE" 2012/19 / ΕΕ, εάν το συστατικό / προϊόν που αγοράσατε επισημαίνεται με το παρακάτω σύμβολο διαγραμμένου κάδου τροχού, αυτό σημαίνει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά από άλλα απόβλητα :

Η ξεχωριστή συλλογή αυτού του συστατικού / προϊόντος στο τέλος της ζωής του οργανώνεται και διαχειρίζεται ο Κατασκευαστής. Ο χρήστης που θέλει να απαλλαγεί από αυτόν τον εξοπλισμό πρέπει επομένως να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το σύστημα που έχει υιοθετήσει ο τελευταίος για να επιτρέψει την ξεχωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.



Štovani Korisniče,  
Istinski Vam zahvaljujemo na odabiru jednog od naših proizvoda.

Sposobnost razumijevanja tržišta i pružanje odgovarajućih i ujedno dinamičkih odgovora, zajedno s jamstvom opsežnog poznavanja sektora, zaslužni su da je ovaj proizvođač, jedan od svjetskih lidera u dizajnu, proizvodnji i izradi opreme za obrezivanje i berbu.

Zahvaljujući učinkovitoj prodajnoj mreži i usluzi potpore koja se oslanja na visokokvalificirano osoblje, Proizvođač nudi široki asortiman proizvoda:

- škare i lančanu, pneumatsku i elektromehaničku opremu za obrezivanje (na baterije) također na produžetku;
- pneumatske tresače, motorne i elektromehaničke (na baterije) za berbu maslina i raznih vrsta voća;
- kompresore za postavljanje na poteznice traktora i motorne kompresore;

Razlozi za odabir mogu se sažeti u:

- lakoću rukovanja i praktičnosti proizvoda;
- svestranost uporabe;
- kvalitetu materijala od kojih je oprema izrađena;
- pouzdanost;
- dizajn inženjering.

Ovaj se priručnik smatra sastavnim dijelom isporuke proizvoda. U slučaju da je oštećen ili da neki od dijelova nisu čitljivi, potrebno je odmah zatražiti drugi primjerak od Proizvođača.

Proizvođač odbacuje svaku odgovornost za nepravilnu uporabu proizvoda i za štete nastale uslijed operacija koje ovaj priručnik ne obuhvaća ili koje su nerazumne.

Stroj se mora upotrebljavati samo u cilju zadovoljenja zahtjeva za koji je isključivo osmišljen. Svaka druga uporaba, smatra se opasnom.

Svaki zahvat koji mijenja strukturu stroja mora isključivo ovlastiti Tehnički ured proizvođača.

Koristite isključivo izvorne rezervne dijelove. Proizvođač se ne smatra odgovornim za eventualne štete nastale uslijed uporabe neizvornih rezervnih dijelova.

Sva prava umnožavanja ovog priručnika su rezervirana isključivo za proizvođača. Ovaj priručnik se ne može ustupiti na uvid trećim osobama bez pismenog ovlaštenja proizvođača.

Proizvođač zadržava pravo izmjene projekta i unošenja izmjena u cilju poboljšanja bez prethodnog obavještanja klijenta koji već posjeduje slične modele.

Ove izvorne upute su sastavljene na talijanskom jeziku. Svaki je drugi jezik prijevod izvornika.

U slučaju otežanog razumijevanja, obratite se Komercijalnoj službi radi pojašnjenja.

<b>1. UVOD .....</b>	<b>201</b>
1.1. Funkcija i uporaba Priručnika za uporabu i održavanje .....	201
1.2. Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja .....	201
1.3. Izjava o sukladnosti .....	201
1.4. Preuzimanje proizvoda .....	201
1.5. Jamstvo .....	201
<b>2. UPOZORENJA ZA SPREČAVANJE NESREĆA .....</b>	<b>202</b>
2.1. Upozorenja .....	202
2.1.1. Rezultati Zakonskih ispitivanja .....	202
2.2. Opća upozorenja .....	202
2.2.1. Namjena alata .....	202
2.2.2. Zahtjevi korisnika .....	202
2.2.3. Odjeća i oprema .....	202
2.2.4. Sigurnost na radnom mjestu .....	203
2.2.5. Električna sigurnost .....	203
2.3. Upozorenja za Korištenje .....	203
2.3.1. Upozorenja o uporabi alata .....	203
2.3.2. Upozorenja prije i poslije rada .....	203
2.4. Upozorenja za održavanje .....	204
<b>3. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE .....</b>	<b>204</b>
3.1. Identifikacija proizvoda .....	204
3.2. Opis proizvoda .....	205
3.3. Popratni dijelovi .....	206
3.4. Predviđena uporaba .....	206
3.5. Sastav alata .....	207
3.6. Tehnički podaci .....	207
3.7. Uređaji za sigurnost i zaštitu .....	207
3.8. Znakovi i upozorenja .....	208
<b>4. UGRADNJA I POKRETANJE .....</b>	<b>208</b>
4.1. Ugradnja i pokretanje .....	208
4.1.1. Upozorenja za pokretanje .....	208
4.1.2. Punjenje spremnika za podmazivanje .....	209
4.2. Zaustavljanje alata .....	209
4.3. Punjenje baterije .....	209
4.3.1. Upozorenja tijekom i nakon punjenja .....	210
4.4. Pakiranje i premještanje .....	210
<b>5. UPORABA ALATA .....</b>	<b>211</b>
5.1. Predviđena uporaba proizvoda .....	211
5.2. Nepredviđena uporaba .....	212
5.3. Prenošnje alata .....	212
5.4. Spremanje alata .....	212
5.5. Poteškoće, uzroci, rješenja .....	212
<b>6. ODRŽAVANJE .....</b>	<b>213</b>
6.1. Redovno održavanje .....	213
6.1.1. Prilagođavanje napetosti lanca .....	213
6.1.2. Zamjena lanca i/ili rezne šipke .....	214
6.1.3. Podmazivanje lanca .....	215
6.1.4. Provjera istrošenosti zupčanika lanca .....	215
6.1.5. Čišćenje rezne šipke i rupa za podmazivanje .....	215
6.1.6. Podmazivanje zupčanika motora .....	216
6.1.7. Oštrenje lanca .....	216

6.1.8.	Održavanje na kraju rada .....	217
6.2.	Rješenje problema .....	217
6.3.	Izvanredno održavanje .....	217
6.4.	Tablica povremenog održavanja .....	218
7.	<b>UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI.....</b>	<b>218</b>
7.1.	Zbrinjavanje istrošenih materijala.....	218
7.2.	Smjernice za posebni otpad.....	219



# 1. UVOD

## 1.1. Funkcija i uporaba Priručnika za uporabu i održavanje

Za očuvanje sigurnosti rukovatelja i izbjegavanje mogućih oštećenja, prije izvođenja bilo koje operacije na stroju, neophodno je poznavati cijeli Priručnik za uporabu i održavanje. Funkcija ovih uputa je opis rada proizvoda i uporaba istoga u stanju sigurnosti, ekonomično i u skladu s propisima. Poštivanje uputa doprinosi izbjegavanju opasnosti, smanjenju troškova popravljivanja i zaustavljanja proizvoda te povećanju vijeka trajanja samog proizvoda. Ovaj priručnik mora ostati cjelovit i čitljiv u svim svojim dijelovima. Svaki rukovatelj zadužen za uporabu proizvoda ili koji je odgovoran za održavanje, mora znati gdje se priručnik nalazi i isti mu mora biti dostupan za čitanje u bilo kojem trenutku.

## 1.2. Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja

Sve interakcije čovjek-stroj opisane u priručniku, mora izvoditi osoblje određeno sukladno uputama proizvođača. Svaku opisanu operaciju pratit će piktogram koji se odnosi na najprikladnijeg rukovatelja za izvođenje zadataka. Slijede upute potrebne za prepoznavanje raznih stručnih profila.



### Rukovatelj

Osoblje zaduženo za ugradnju, rad, prilagođavanje, redovno održavanje, čišćenje i prijevoz stroja.



### Mehaničar zadužen za održavanje

Osoblje sa specifičnim mehaničkim znanjima koje je sposobno izvoditi zahvate ugradnje, izvanrednog održavanja i/ili popravaka navedenih u ovom priručniku.



### Radnik zadužen za električno / elektroničko održavanje

Osoblje sa specifičnom električnom/elektronskom stručnošću koje je sposobno izvoditi zahvate ugradnje, izvanrednog održavanja i/ili popravaka i pokrenuti proizvod također s djelomično ili potpuno onemogućenim sigurnosnim i zaštitnim sustavima. Ovo osoblje nije osposobljeno za izvođenje zahvata mehaničke prirode.

## OVLAŠTENI SERVIS

Radi se o servisu koji je ovlašten za izvođenje popravaka na strojevima proizvođača.



### POZOR!

**Upozorenje iz predostrožnosti koje se mora pratiti radi jamčenja sigurnosti rukovatelja i osoba prisutnih u radnom području.**



### VAŽNO!

**Bilješka koja se mora poštivati radi izbjegavanja oštećenja ili neispravnog rada proizvoda ili za rad sukladan važećim propisima.**

## 1.3. Izjava o sukladnosti

Svaki stroj namijenjen državama članicama Europske unije (EU) odlikuje se svojstvima koja odgovaraju zahtjevima Direktive o strojevima 2006/42/EZ. Odgovarajuća izjava o sukladnosti proizvođača, priložena je Priručniku za uporabu i održavanje.

## 1.4. Preuzimanje proizvoda

Prilikom preuzimanja proizvoda, potrebno je provjeriti sljedeće:

- da tijekom prijevoza stroj nije oštećen;
- da isporuka odgovara naručenom i da sadrži eventualne popratne dijelove (vidi "Opis proizvoda - pogl. "Tehničke specifikacije").

U slučaju problema, obratite se proizvođačevoj Tehničkoj službi za potporu i priopćite podatke o proizvodu navedene na identifikacijskoj pločici (vidi "Identifikacija proizvoda" pogl. "Tehničke specifikacije").

## 1.5. Jamstvo

Za opće uvjete jamstva, pročitajte internetsku stranicu tvrtke Campagnola <http://www.campagnola.it>; ili uputite pisani zahtjev na broj faksa 051752551, ili uputite poruku e-pošte na adresu: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### POZOR!

**Prilikom zahtjeva za popravkom pod jamstvom, sukladno gore navedenim smjernicama, proizvod koji se treba popraviti mora uvijek biti popraćen pravilno ispunjenim uvjerenjem o jamstvu s priloženim dokazom o kupnji (računom ili drugim pravno važećim dokumentom).**

## 2. UPOZORENJA ZA SPREČAVANJE NESREĆA

### 2.1. Upozorenja



#### **POZOR!**

Proizvođač odbija svaku odgovornost koja proizlazi iz nepoštivanja sljedećih točki.

U svakom slučaju, na teret poslodavca i korisnika ostaje zadovoljenje zahtjeva predviđenih važećim zakonodavstvom iz područja sigurnosti i higijene u radnim okruženjima (Dir. 2003/10/EZ, Dir. 2002/44/EZ te Zak. Ured. br. 81/2008): uručenje prikladne osobne zaštitne opreme, informacija o rizicima, sanitarnom nadzoru, itd...

Pretjerano izlaganje vibracijama može prouzročiti neuro vaskularna oštećenja osoba s problemima s cirkulacijom. U slučaju simptoma koji se odnose na pretjerano izlaganje vibracijama, obratite se nadležnom liječniku. Dotični simptomi mogu biti utrnulost, gubitak osjetljivosti, ubodi, svrab, bol, smanjenje ili gubitak snage, gubitak boje kože ili strukturalne površinske izmjene. Navedeni se simptomi javljaju posebice na rukama, na ručnim zglobovima i na prstima.

#### 2.1.1. Rezultati Zakonskih ispitivanja

##### ➤ **RAZINA ELEKTROMAGNETSKE KOMPATIBILNOSTI**

Oprema je sukladna Direktivi o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU.

### 2.2. Opća upozorenja



#### **POZOR!**

Ne koristite alat u zatvorenim prostorima ili u potencijalno eksplozivnom okruženju.



#### **POZOR!**

Alat može upotrebljavati isključivo prikladno obučen rukovatelj koji je pohađao tečaj o sigurnosti i kojeg mora predvidjeti poslodavac.

#### 2.2.1. Namjena alata

- Alat je namijenjen rezanju i obrezivanju voćnjaka, vinograda, nasada agruma, maslinika i svih biljaka općenito.
- Proizvod je namijenjen isključivo za neintenzivnu uporabu.
- Koristite alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.
- Upotrebljavajte alat samo s tla u stabilnom i sigurnom položaju.
- Nemojte se služiti alatom na nestabilnom tlu i na površinama gdje je prisutan rizik od klizanja (na primjer na brežuljcima i/ili na vlažnoj travi) ili na bilo kojem mjestu gdje nije moguće osigurati stabilnu ravnotežu (na primjer na strmim padinama).
- Izbjegavajte rad u neprikladnim meteorološkim uvjetima, poput magle, jake kiše, jakog vjetra, oluje s tučom, snijegom, ledom.

#### 2.2.2. Zahtjevi korisnika

- Osoba pod utjecajem alkohola ili osoba koja koristi lijekove koji smanjuju i/ili mijenjaju brzinu refleksa ili opojne droge nije ovlaštena za premještanje ili upravljanje alatom niti za izvođenje operacija održavanja i popravaka istoga.
- Alat može upotrebljavati isključivo prikladno obučen rukovatelj koji je pohađao tečaj o sigurnosti i kojeg mora predvidjeti poslodavac.
- Povjerite ili posudite alat samo osobama koje su upoznate s uputama ili koje su obučile osobe koje je ovlastio poslodavac.
- Korisnik je odgovoran za opasnosti ili nesreće na štetu drugih osoba ili njihovog vlasništva.

#### 2.2.3. Odjeća i oprema

- Nosite prikladnu zaštitnu opremu za izvođenje operacija. Provjeriti da je odjeća pripijena uz tijelo. Izbjegavajte nošenje kravata, ogrlica, pojaseva ili duge, nesakupljene kose jer se isti mogu zaplesti ili uvući između dijelova u pokretu. Nosite cipele s potplatom protiv klizanja i rukavice za zaštitu od probijanja, zaštitne naočale ili vizir za lice, zaštitne cipele i štitnike za uši za smanjenje buke.



#### 2.2.4. Sigurnost na radnom mjestu

- Upotrebljavajte alat samo u uvjetima dobre vidljivosti. Slabo osvijetljeno radno područje može biti uzrok nezgoda. Nemojte rezati u situaciji lošeg osvjetljenja, poput mraka u tamnim ili otvorenim prostorima, noću, u suton, u zoru ili ako su u zraku prisutni prašina ili pijesak koji onemogućuju jasnu vidljivost manju od 2 metra. Stavite proizvod na 2 metra i provjerite mogu li se naljepnice jasno pročitati.
- Ne upotrebljavajte alat u eksplozivnoj, zapaljivoj ili vlažnoj atmosferi.
- Držite djecu, promatrače ili životinje na prikladnoj udaljenosti prije uključivanja alata kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede. Pri utvrđivanju sigurnosne udaljenosti, procijenite rizik kako zategnute grane ne bi udarile u osobe, predmete ili životinje. U normalnim uvjetima zategnutosti, 5 metara predstavlja sigurnosnu udaljenost od kraja grana.

#### 2.2.5. Električna sigurnost

- Prije, tijekom i/ili nakon uporabe, ne izlažite alat vlažnoj okolini, vodi ili bilo kojem drugom stanju s vlagom, radi izbjegavanja rizika od strujnog udara ili kratkog spoja.
- Čuvajte alat daleko od izvora topline, ulja, otapala, oštih rubova ili dijelova u pokretu.
- Ne izlažite alat kiši. Čuvajte ga na suhom mjestu.
- Čurenje tekućine iz baterije može povrijediti rukovatelja. Ne dirajte tekućinu baterije. U slučaju dodira odmah isperite čistom vodom. Ako tekućina dođe u dodir s očima, obilno isperite čistom vodom i odmah potražite liječničku pomoć.



#### **POZOR!**

**Pažljivo pročitajte upute prije uporabe. Nepoštivanje može prouzročiti strujni udar, požar ili teške štete.**

### 2.3. Upozorenja za Korištenje

#### 2.3.1. Upozorenja o uporabi alata

- Ne koristite alat ako je oštećen, ako nije pravilno prilagođen ili ako nije potpuno montiran.
- Zauzmite sigurnu i stabilnu radnu poziciju koja osigurava besprijekornu ravnotežu (na primjer na ravnoj i suhoj površini).
- Nemojte koristiti alat ako prekidač za uključivanje/isključivanje ON/OFF (10) ne radi ispravno.
- Koristite alat, pribor itd. u skladu s ovim uputama i uzimajući u obzir radne uvjete i radnje koje treba izvesti.
- Uvijek provjerite jesu li sigurnosni i zaštitni sustavi u besprijekornom stanju.
- Prije pokretanja alata, provjerite je li lanac (1) u dodiru sa stranim tijelima.
- Uvijek režite dok motor držite na velikoj brzini.
- Budite izuzetno oprezni pri rezanju malih grmova i grmlja, jer bi se mekani materijal mogao zaplesti u lanac (1) i lansirati prema rukovatelju ili dovesti do gubitka ravnoteže.
- Obratite posebnu pozornost na ručku (11) koja uvijek mora biti suha, čista i bez ostataka ulja.
- Neka šipka (2) i lanac (1) budu čisti i oštri.
- Ne upotrebljavajte alat radeći na ljestvama.
- Ne režite grane u blizini električnih žica.
- Ne dodirujte rotirajući lanac (1).
- Pazite na povratni udar i poskakivanje šipke (2) prema gore. Povratni udari mogu prouzročiti opasan gubitak ravnoteže i kontrole alata.
- Budite oprezni pri rezanju napetih grana, jer mogu izazvati gubitak kontrole nad alatom.
- Pazite na povratni udar i poskakivanje šipke (2) prema gore. Povratni udari mogu prouzročiti opasan gubitak ravnoteže i kontrole alata.
- Budite oprezni pri rezanju napetih grana, jer mogu izazvati gubitak kontrole nad alatom.
- Udisanje raspršenog ulja i/ili praha drveća može izazvati nadražaje i otrovanje dišnog sustava. U slučaju duljih poremećaja, obratite se nadležnom liječniku.
- Nikad ne gubite koncentraciju. Provjeravajte što radite i koristite zdrav razum kad rukujete alatima.
- Spriječite slučajna uključivanja. Pri rukovanju ili transportu alata, uvjerite se da je prekidač za uključivanje/isključivanje (ON/OFF) (10) isključen i da je baterija (16) uklonjena.
- Uklonite sve ključeve za prilagodbu prije uključivanja alata
- Tijekom faza rada, kada lanac dođe u dodir s tvrdim materijalom, može izazvati iskre. Ako radite u potencijalno eksplozivnom okruženju, iskre mogu izazvati požar ili eksploziju.

#### 2.3.2. Upozorenja prije i poslije rada

- Kad se alat ne koristi za obrezivanje, isključite ga gumbom ON/OFF (10) kako biste izbjegli nepotrebnu potrošnju baterije (16).
- Uvijek provjerite jesu li sigurnosni i zaštitni sustavi u besprijekornom stanju.
- Prenosite alat držeći ga tako da šipka (2) gleda prema natrag, s umetnutim poklopcem šipke (15) i izvađenom baterijom (16).
- Za oštrenje i održavanje lanca (1), pridržavajte se uputa proizvođača istog.
- Izvadite bateriju (16) prije bilo kakvih prilagođavanja ili redovnog i izvanrednog održavanja.
- Upotrebljavajte isključivo s dodatnom opremom koju preporučuje Proizvođač.
- Prije bilo kojeg zahvata redovnog održavanja, pažljivo pročitajte priručnik za uporabu i održavanje. Za održavanje koje nije izričito navedeno u priručniku, obratite se Ovlaštenom servisnom centru.

- Pažljivo čuvajte ovaj priručnik i konzultirajte prije svake uporabe alata.
- Ne dodirujte lanac (1) niti obavljajte održavanje dok motor radi.
- Održavajte sve naljepnice sa znakovima opasnosti i sigurnosnim upozorenjima u besprijekornom stanju.
- Nemojte upotrebljavati benzin, otapala ili druge agresivne proizvode za čišćenje alata.

## 2.4. Upozorenja za održavanje



### POZOR!

Prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja ili mehaničkog prilagođavanja alata, obucite zaštitne cipele, neprobojne rukavice i naočale.

- Svaki zahvat popravljanja ili redovnog održavanja smije izvoditi **rukovatelj** koji posjeduje potrebne fizičke i intelektualne odlike, kako je utvrdio poslodavac.
- Operacije izvanrednog održavanja (npr. demontažu reduktora ili kontrolne elektronike) ili popravaka mora izvoditi **radnik zadužen za mehaničko održavanje**.
- Prije početka bilo koje operacije mehaničkog prilagođavanja ili održavanja alata, potrebno je iskopčati bateriju.
- Tijekom operacija održavanja ili popravaka, neovlaštene osobe moraju biti daleko od alata, moraju biti na udaljenosti od najmanje 2 metra od alata.
- Onesposobljavanje sigurnosnih ili zaštitnih sredstava (tamo gdje su prisutna) se mora izvršiti isključivo za operacije izvanrednog održavanja i isto smije izvršiti samo **radnik zadužen za mehaničko održavanje** koji će osigurati sigurnost rukovatelja i izbjeći bilo koju štetu na alatu te koji će ponovno uspostaviti djelotvornost samog alata na završetku održavanja.
- Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu navedenim od strane Proizvođača.
- Po završetku operacija održavanja ili popravaka, alat se smije ponovno pokrenuti samo nakon ovlaštenja **radnika na mehaničkom održavanju** koji se mora uvjeriti u sljedeće:
  - da su radovi u potpunosti izvršeni;
  - da oprema radi besprijekorno;
  - da su sigurnosni sustavi aktivni;
  - da nitko ne radi na opremi.

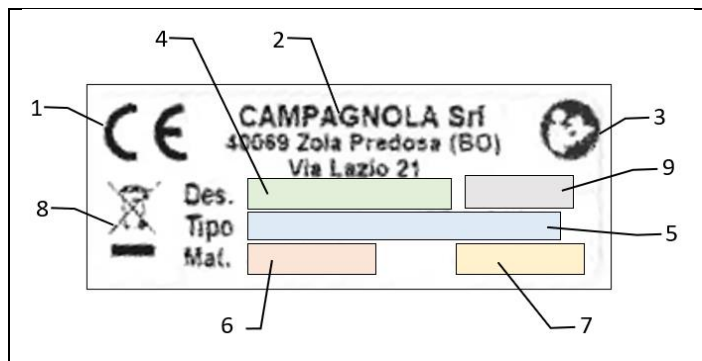
## 3. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

### 3.1. Identifikacija proizvoda

CE identifikacijska pločica/naljepnica se stavlja na svaki stroj/alat (Slika 1).

Model, serijski broj i godina proizvodnje prikazani su na CE pločici proizvođača i pričvršćeni na stroj. CE pločica se postavlja na stroj/alat i prikazuje sljedeće podatke i simbole:

- 1) Oznaka sukladnosti prema direktiva 2006/42/EZ.
- 2) Naziv tvrtke i puna adresa proizvođača/graditelja.
- 3) Obavezni zahtjev za sve osoblje odgovorno za uporabu i/ili održavanje alata da pročita priručnik za uporabu i održavanje.
- 4) Oznaka alata.
- 5) Vrsta alata - Oznaka vrste / koda alata.
- 6) Serijski broj.
- 7) Godina gradnje, tj. godina u kojoj je dovršen proizvodni postupak.
- 8) Podaci u skladu s Direktivom „OEEQ“ 2012/19/EZ: Električni i elektronički otpad može sadržavati tvari koje su opasne za okoliš i ljudsko zdravlje, te se stoga ne smiju odlagati s kućnim otpadom, već odvojenim skupljanjem u odgovarajućim sabirnim centrima.
- 9) Napon napajanja alata (samo za alate s električnim pogonom na baterije).
- 10)



**VAŽNO!**

Za ispravnu i jasnu identifikaciju alata mora se uputiti na tip, serijski broj i godinu izrade prikazane na identifikacijskoj pločici i navesti ih u slučaju svakog zahtjeva za intervenciju ili pomoć tvrtki Campagnola Srl.

**VAŽNO!**

CE oznaka je jedinstvena i potvrđuje sukladnost proizvoda s direktivom o strojevima i ostalim primjenjivim smjernicama u skladu s uvjetima propisanim i navedenim u ovom priručniku.

U slučaju "složenog" stroja/alata, na proizvod se postavlja CE pločica/naljepnica i naljepnica na alat za identifikaciju vrste alata (npr. ATRA.xxxx) koja čini izrađeni stroj/alat.

**VAŽNO!**

Kupac je odgovoran za provjeru cjelovitosti CE pločice/naljepnice.

Korisnik je dužan zamijeniti CE pločicu i/ili pločice upozorenja koje su zbog habanja nečitke.

Apsolutno je zabranjeno uklanjati pločice/naljepnice prisutne na stroju/alatu. Tvrtka Campagnola S.r.l. odbija svaku odgovornost za sigurnost stroja/alata u slučaju nepoštivanja ove zabrane.

Pločica stroja je postavljena na stroj kako je prikazano na sljedećoj slici.



**DIREKTIVA 2012/19/EU SE PRIMJENJUJE SAMO NA ALAT I/ILI ELEKTRIČNU I ELEKTRO- NIČKU OPREMU (EEO).**

**PA ZATO ČAK IAKO SE NA CE PLOČICI/NALJEPNICI NAVODI SIMBOL PREKRIŽENE KANTE ZA SMEĆE NA KOTAČIMA, TA SE DIREKTIVA NE PRIMJENJUJE NA PROIZVODE PNEUMATSKOG TIPA OPREMLJENE EEO.**

### 3.2. Opis proizvoda

Lančana pila je namijenjena rezanju i obrezivanju voćnjaka, vinograda, nasada agruma, maslinika i svih biljaka općenito. Alat napaja lako uklonjiva i zamjenjiva Litij-ionska priključna baterija (16). Isporučuje se s punjačem baterija (18) i kutijom za alat.

Ima:

- gumb za ON/OFF (uključivanje/isključivanje) (10), koji upravlja uključivanjem i isključivanjem alata,
- zaslon (9) za prikaz preostale razine napunjenosti baterije i sati rada alata,
- meku i ergonomsku ručku (11) s pasivnom sigurnošću (8),
- lanac od 4 "(2) i ¼" lanac (1), s pasivnom zaštitom od povratnog udara.
- spremnik (21) za ulje za podmazivanje lanca.

Opremljen je prekidačem za otpuštanje (6) koji se automatski aktivira otpuštanjem okidača (7).

### 3.3. Popratni dijelovi

- 2 litij-ionske baterije.
- Punjač baterija.
- Brzi vodič kod prve uporabe sa smjernicama za preuzimanje ovog priručnika za uporabu i održavanje.
- Komplet s alatom.

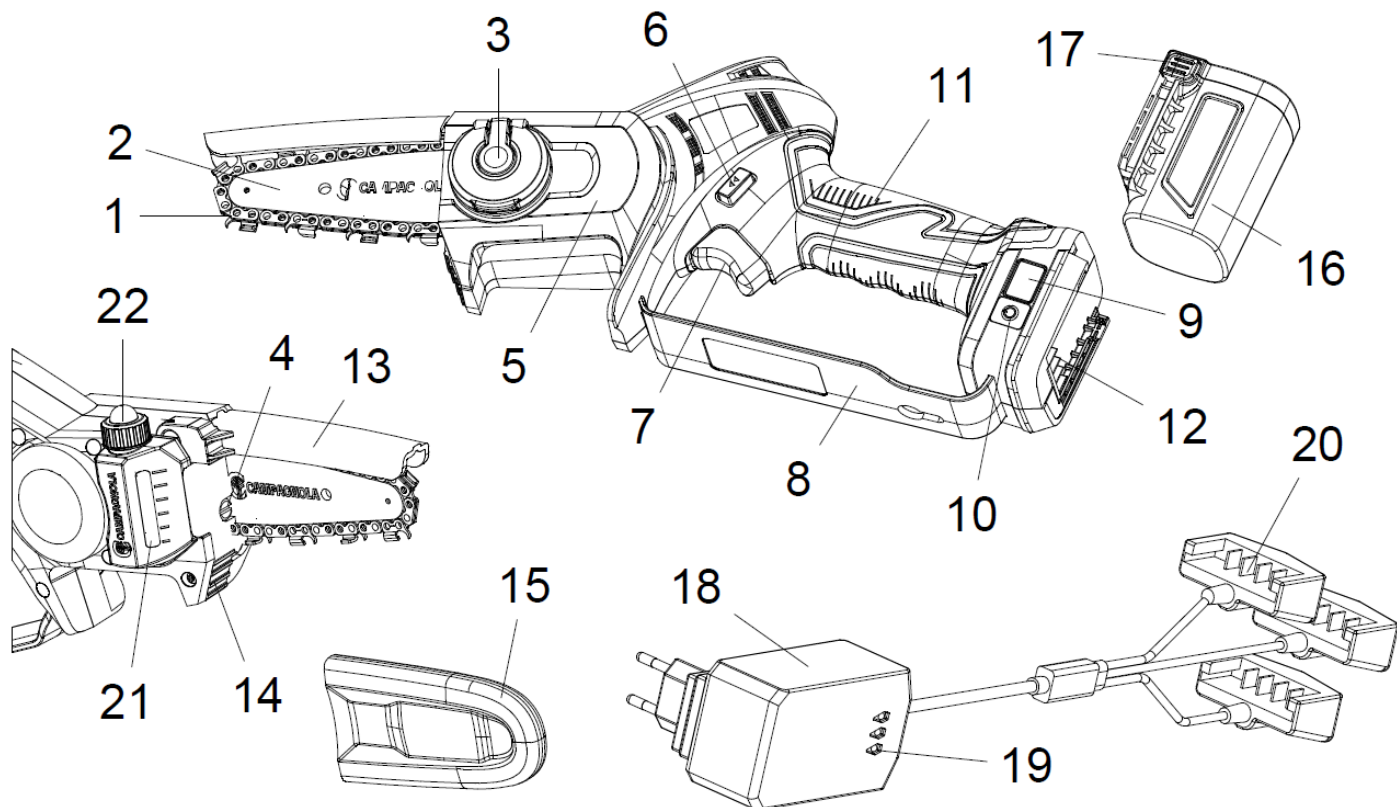
### 3.4. Predviđena uporaba

Alat je projektiran i izrađen za rezanje i obrezivanje na prethodno opisan način i u prethodno opisanim granicama.



#### POZOR!

- Svaka drugačija uporaba smatrat će se nepravilnom i stoga potencijalno opasnom za sigurnost rukovatelja te će ista dovesti do prestanka važenja ugovornog jamstva.
- Ako se alat upotrebljava za svrhe koje se razlikuju od onih gore navedenih, može se ozbiljno oštetiti i prouzročiti oštećenja na teret predmeta i ozljede osoba.





### 3.5. Sastav alata

Pol.	Naziv	Funkcija
1	Lanac	Reže grane, debla, itd.
2	Rezna šipka	Vodi lanac
3	Matica za zaključavanje	Zaključava šipku
4	Vijak za prilagodbu	Prilagođava napetost lanca
5	Prednje kućište	Štiti zupčanik i šipku lanca
6	Prekidač za otpuštanje	Omogućuje pokretanje alata na siguran način
7	Okidač	Pritišće se za upravljanje pokretanjem
8	Zaštita rukohoda	Štiti ruku rukovatelja od rizika od dodira s lancem
9	Zaslon	Označava je li alat uključen ili isključen i prikazuje podatke o statusu alata i baterije.
10	Gumb ON/OFF (Uključeno/Isključeno)	Uključuje i isključuje alat
11	Ručka	Omogućuje rukovanje alatom
12	Priključak baterije	Omogućuje spoj alata na bateriju.
13	Zaštita lanca	Štiti rukovatelja od povratnog udara
14	Branik	Podupire lančanu pilu na deblu tijekom korištenja
15	Poklopac šipke	To je zaštitna navlaka lanca (u mirovanju)
16	Baterija	Omogućuju rad alata
17	Krilca za deblokadu	Omogućuju umetanje/uklanjanje baterije iz alata za vezivanje
18	Punjač baterije	Upotrebljava se za punjenje do tri baterije istovremeno
19	Industrijska LED svjetla	Označuju stanje napunjenosti baterije
20	Poveznici za punjenje	Omogućuju povezivanje između punjača baterija i baterije
21	Spremnik za ulje	Sadrži ulje za podmazivanje lanca i šipke
22	Čep s integriranom pumpicom	Omogućuje ručno podmazivanje lanca i zatvara spremnik za ulje







### 3.6. Tehnički podaci

Tehnički podaci	
Duljina šipke	4"
Maks. rez šipke od 4"	Ø 80 mm
Rezni lanac	29 karika od 1/4"
Kočnica aktivna	Da
Promjenjiva brzina	Da
Brzina lanca	7,5 m/s
Količina rezova po bateriji	Otpriblike 90 rezova promjera 6 cm
Nazivni napon / maksimalni napon	14,4 V / 16,8 V
Litij-ionske baterije	2,5 Ah
Napon punjenja	AC110V-220V
Trajanje punjenja	1,5 / 2 h svaka baterija
Težina alata	970 g
Težina baterije	230 g
Sveukupna težina	1200 g

### 3.7. Uređaji za sigurnost i zaštitu

- Gumb (10) ON/OFF: uključuje i isključuje alat.
- Uključeni zaslon (9) označuje da se alat napaja.
- Prekidač za otpuštanje (6): automatski se uključuje otpuštanjem okidača (7) i sprječava nehотиčno pokretanje alata.
- Poklopac šipke (15): štiti rezu šipku (2) tijekom prijevoza.
- Poklopac lanca (13): štiti rukovatelja od povratnog udara.
- Zaštita rukohoda (8): štiti ruku od bilo kakvog dodira s lancem (1), ako se slomi ili izađe iz šipke (2).

### 3.8. Znakovi i upozorenja

	Opća upozorenja		Obvezno nosite prikladnu odjeću
	Obveza čitanja Priručnika za uporabu i održavanje		Obvezna zaštita ruku
	Obvezna zaštita glave		Obvezna zaštita stopala

## 4. UGRADNJA I POKRETANJE

### 4.1. Ugradnja i pokretanje

- Umetnite bateriju (16) u sjedište na tijelu alata dok ne začujete klik.
- Uključite alat pomoću gumba ON-OFF (10). Nakon zvučnog signala, uključuje se zaslon (9).
- Alat je spreman za uporabu.



#### 4.1.1. Upozorenja za pokretanje



**POZOR!**

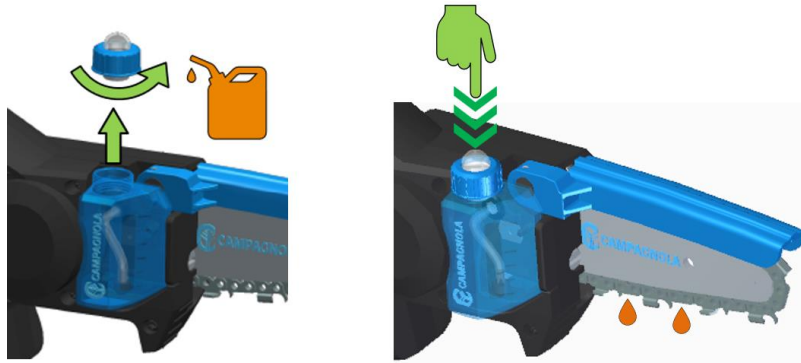
- Prije pokretanja motora provjerite je li lanac (1) u dodiru sa stranim tijelima.
- Nemojte raditi na stablima ili na ljestvama jer je iznimno opasno.
- Prije početka rada s alatom, obucite odgovarajuću zaštitnu odjeću.
- Provjerite da su svi sigurnosni i zaštitni sustavi ispravni i da su pravilno montirani.
- Provjerite jesu li šipka za rezanje (2) i lanac (1) pravilno postavljeni i ima li lanac ispravnu napetost.
- Provjerite jesu li svi zatezni vijci pravilno blokirani.

#### 4.1.2. Punjenje spremnika za podmazivanje

Napunite spremnik za ulje (14) za podmazivanje lanca (1).

Ako ga ne koristite, lanac (1) se može zaglaviti.

Ulje se ispušta na lanac (1) pritiskom na pumpicu postavljenu na čepu (12) spremnika.



**POZOR!**

Nemojte koristiti otpadno ulje. Ono može oštetiti pumpu za podmazivanje (26).



**POZOR!**

Prije svakog punjenja, očistite područje oko čepa (12), tako da nečistoće ne uđu u spremnik (14).



**POZOR!**

Nakon svakog punjenja gorivom pritisnite nekoliko puta na pumpicu postavljenu na čepu (12) spremnika, tako da se prilikom pokretanja alata ulje raspoređi po lancu.

Tijekom uporabe pritisnite pumpicu prema potrebi i koristite je da lanac (1) ostane podmazan.

#### 4.2. Zaustavljanje alata

- Otpustite okidač (7);
- Isključite alat pomoću gumba ON-OFF (uklj./isklj.) (10);
- Izvadite bateriju (16) pritiskom na jezičke (17).



**POZOR!**

Ne polažite alat na zemlju prije nego što se lanac (1) zaustavi.



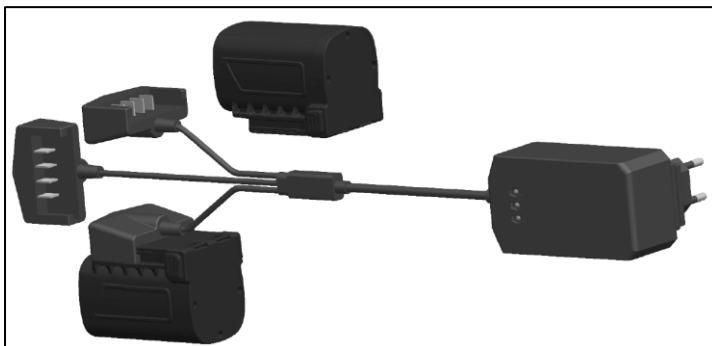
**POZOR!**

Ostavite lanac (1) i rezu šipku (2) da se ohlade nekoliko minuta prije provjere napetosti lanca.

#### 4.3. Punjenje baterije

Priključite bateriju (16) na punjač baterija (18) i utikač punjača u strujnu utičnicu te izbjegavajte uporabu produžnih električnih kabela budući da predstavljaju mogući izvor električnih rizika.

LED svjetla (19) punjača baterije (18) svijetle u crvenoj boji tijekom punjenja; kad baterija dostigne maksimalnu razinu napunjenosti, LED svjetlo (19) postaje zelene boje.



Svaki priključak za punjenje (20) ima odgovarajući indikator na punjaču.

Akumulatori se pune u slijedu, ali ne istovremeno.

Pokazivač s LED svjetlom (19) je crvene boje tijekom punjenja i postaje zelene boje kad je punjenje potpuno završeno.

Punjenje s tri povezane baterije: u trenutku kad se prva baterija napuni, dotično LED svjetlo (19) postaje zelene boje i počinje punjenje druge baterije i potom one treće.



Kad je punjenje završeno, sva LED svjetla (19) su zelena.



#### **POZOR!**

Tijekom dugih razdoblja nekorištenja alata, poželjno je napuniti bateriju svaka 3 mjeseca tako da se ne ugrozi njezin vijek trajanja.



#### **POZOR!**

Upotrebljavajte isključivo punjač baterija (18) koji je isporučen s alatom. Uporaba uređaja drugačijih svojstava može prouzročiti požare.

#### **4.3.1. Upozorenja tijekom i nakon punjenja**

- Tijekom faze punjenja je normalno da su punjač (18) i baterija (16) topli.
- Nova baterija koja nije u uporabi dulje vremensko razdoblje zahtjeva otprilike 5 ciklusa punjenja i pražnjenja prije dostizanja maksimalne učinkovitosti.
- Ne punite bateriju na prostornoj temperaturi nižoj od 0°C (32°F) ili višoj od 45°C (113°F).
- Ako je baterija prethodno napunjena, nemojte je ponovno puniti nakon par minuta uporabe kako se ne bi smanjila njezina učinkovitost.
- Ne upotrebljavajte oštećenu bateriju.
- Ne rastavljajte bateriju ili punjač baterije.
- Kad baterija nije montirana na alat, držite je podalje od metalnih predmeta vodiča radi izbjegavanja strujnih rizika prouzročenih kratkim spojem.
- Nemojte kratkospajati bateriju
- Ne odlažite bateriju blizu izvora topline, u zatvorene prostore ili u prostore s potencijalno eksplozivnom okolinom. Baterija bi mogla eksplodirati ili izazvati požar.
- Ne punite bateriju u vlažnim prostorima ili na otvorenom.
- Ne upotrebljavajte ili ne stavljajte puniti bateriju blizu izvora topline ili izravnog sunčevog svjetla.
- Smanjivanjem razine napunjenosti baterije, smanjit će se brzina lanca.
- Ne izlažite bateriju kiši i čuvajte je na suhom mjestu.
- Ne uranjajte alat, bateriju ili punjač baterija u nijednu tekućinu.
- Ne postavljajte čavle, udarajte čekićem, gazite, bacajte ga ili ne izazivajte bilo koju drugu vrstu štete na bateriji.
- Ne izvodite operacije zavarivanja iznad baterije.
- Nemojte međusobno zamjenjivati polaritet priključaka ili nemojte pretjerano prazniti bateriju.
- Nemojte priključivati bateriju u utičnice za punjenje ili u upaljač za cigarete u automobilu.
- Ne upotrebljavajte bateriju s alatom koji se razlikuju od onih koje navodi Proizvođač.
- Nemojte izravno dirati ćelije od litija u bateriji.
- Ne stavljajte bateriju u mikrovalnu pećnicu niti u posude na visokoj temperaturi ili tlaku.
- Ne upotrebljavajte bateriju ako je prisutno curenje tekućina.
- Ne upotrebljavajte bateriju u elektrostatičkim prostorima (iznad 64V).
- Ne upotrebljavajte bateriju ako su prisutni znakovi nagrizanja, neugodan miris ili vidljive deformacije.
- Ako koža ili odjeća dođu u dodir s tekućinom baterije, odmah isperite vodom.
- Održavajte baterije potpuno napunjene kad se alat ne koristi dulje vremensko razdoblje.
- Iskopčajte uvijek punjač baterije iz mreže, nakon završetka punjenja.
- Uvijek iskopčajte baterije iz punjača, nakon završetka punjenja.

#### **4.4. Pakiranje i premještanje**

Jedinicu pakira Proizvođač i isporučuje je trgovcu u kovčegu.



## POZOR!

Operacije premještanja tereta se moraju izvoditi uz poštivanje važećih propisa iz područja sigurnosti na radnim mjestima. Čuvajte kartonsku kutiju za spremanje alata tijekom srednjih ili dugih razdoblja ili ako trebate alat poslati zapakiran u neki od Ovlaštenih servisnih centara radi mogućih popravaka.

## 5. UPORABA ALATA

### 5.1. Predviđena uporaba proizvoda

Prije početka rada s alatom, obucite zaštitnu odjeću i provjerite da su svi njegovi sigurnosni i zaštitni sustavi u radu i pravilno montirani.

- Čvrsto uhvatite alat i palcem pritisnite prekidač za otpuštanje (6).
- Držanjem okidača (7) alat se pokreće i prekidač za otpuštanje (6) se može otpustiti.



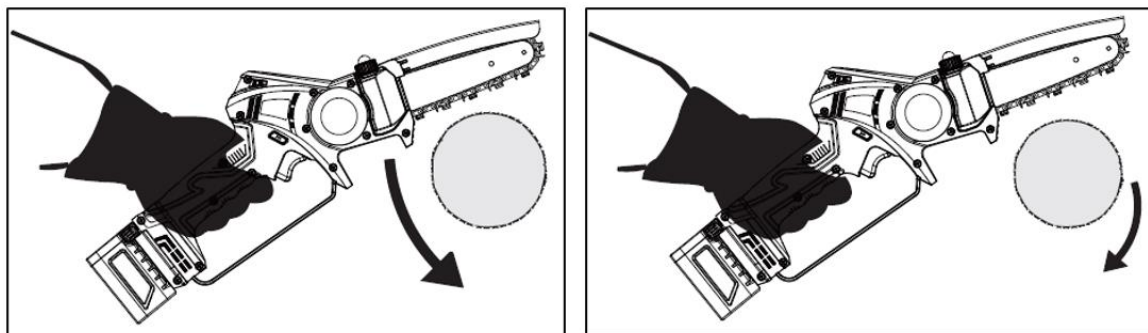
### VAŽNO!

Otpuštanjem okidača (7) automatski se ubacuje prekidač za otpuštanje (6) i alat se zaustavlja.



## POZOR!

- Uvijek režite s lancem (1) koji radi na punoj brzini.
- Ne režite vrhom šipke (2).
- Započnite rez lancem koji radi punom brzinom.
- Zakačite vrh branika (14) i koristite ga kao uporište.
- Ne režite trupce šire od maksimalne duljine šipke (2).



## POZOR!

- Koristite alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može prouzročiti nezgode.
- Pokrenite alat samo kad je postavljen među grane. Nepravilna uporaba je najveći razlog trošenja alata i ne omogućuje smanjenje potrošnje baterije.



## POZOR!

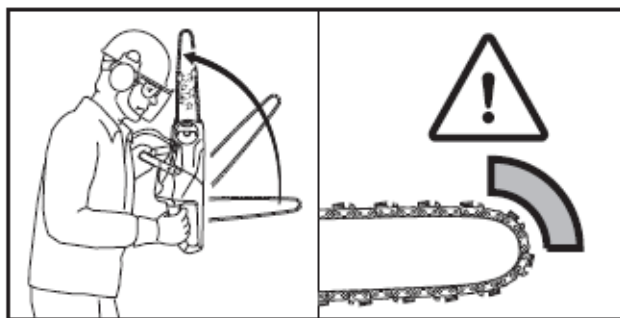
Prije početka rezanja:

- neka se lanac (1) okreće na pola brzine nekoliko minuta kako bi ulje moglo doći do svih dijelova vodilice (2) i lanca (1).
- Isključite alat i provjerite napetost lanca (1).
- Ne primjenjujte pretjeranu silu tijekom prvih nekoliko rezova.



## SIGURNOST POVRATNOG UDARA.

Povratni udar se može dogoditi kad vrh šipke (12) dodirne predmet ili kada drvo zapne ili se nagnječi tijekom rezanja. Da biste spriječili i smanjili povratni udarac, zadržite kontrolu nad alatom čvrsto ga držeći. Poznavanje povratnog udara i prevencija eliminiraju "faktor iznenađenja" čime smanjuju mogućnosti nesreće. Pazite da područje na kojem režete bude bez prepreka.



## 5.2. Nepredviđena uporaba

- Ne upotrebljavajte alat u stanju narušene ravnoteže.
- Ne rezati druge materijale osim drva.
- Ne koristiti alat za podizanje, premještanje ili lomljenje predmeta ili kao polugu za podizanje.
- Ne koristiti alat u eksplozivnoj i zapaljivoj atmosferi.

## 5.3. Prenošenje alata

Alat prenesite tako da je šipka (2) okrenuta unatrag i umetnut poklopac šipke (15).

Prije prenošenja koje će trajati dulje vrijeme (preko 15 minuta), stavite alat u njegovo pakiranje. Ovakvo ponašanje sprječava slučajno oštećenje stvari i/ili ozljede ljudi i/ili oštećenja proizvoda tijekom prenošenja.

## 5.4. Spremanje alata

Kad alat mora mirovati dulje vrijeme:

- Slijedite sva pravila održavanja opisana u priručniku.
- Ispraznite spremnik za ulje (14) i zatvorite čep (12).
- Uklonite izrezani otpad (piljevinu) s prednjeg kućišta (5).
- sastavite i savršeno očistite alat.
- Umetnite poklopac šipke (15) na rezu šipku.
- Napunite baterije prije nego ih vratite u kutiju.
- Spremite alat zajedno s njegovim komponentama u kovčeg.
- Čuvajte proizvod na suhom mjestu.
- Tijekom duljih razdoblja bez uporabe, napunite baterije do maksimalne razine svaka 3 mjeseca.

## 5.5. Poteškoće, uzroci, rješenja

PROBLEM	UZROCI	RJEŠENJA
Alat ne radi	Prazna baterija	Napunite bateriju (16)
	Baterija nije spojena	Provjerite pravilan spoj alata na bateriju (16).
	Moguć je elektronski ili mehanički problem	Ondesite alat u Proizvođačev ovlaštenu centar za potporu.
Sila rezanja alata se smanjuje	Prazna baterija	Napunite bateriju (16).
	Lanac nije oštar	Naoštrite ili zamijenite lanac (1).
	Lanac je pretjerano napet	Prilagodite napetost lanca (1).
	Nedovoljna podmazanost	Dodajte ulje u spremnik (14).
Lanac se blokira	Lanac bez odgovarajuće napetosti.	Prilagodite napetost lanca (1).
	Nedovoljna podmazanost	Dodajte ulje u spremnik (14).
Lanac poskače tijekom rezanja	Lanac je istrošen	Naoštrite lanac (1).
	Lanac je oštećen	Zamijenite lanac (1).
Nedovoljna podmazanost	Niska razina ulja u spremniku	Dodajte ulje u spremnik (14) kroz čep (12).
Baterija se ne puni u potpunosti	Baterija je uništena	Zamijenite bateriju (16).
	Punjač baterija neispravan	Zamijenite punjač baterije (18).
	Punjač baterija neprikladan	Provjerite da je u uporabi punjač baterija (18) koji je isporučen kao dio opreme proizvoda.



**POZOR!**

Nepoštivanje uputa iz ovog priručnika može prouzročiti oštećenja ili nezgode.



## 6. ODRŽAVANJE

### 6.1. Redovno održavanje



#### POZOR!

- Prije izvođenja bilo koje operacije redovnog održavanja, isključite pomoću gumba ON-OFF (uključeno-isključeno) (10) i uklonite bateriju (16) iz alata i nosite rukavice sa zaštitom od probijanja.
- Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu.

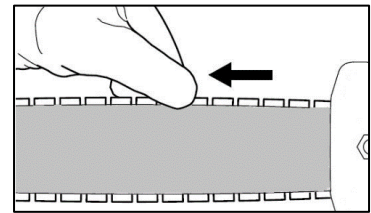


Operacije redovnog održavanja mogu izvoditi rukovatelji.

#### 6.1.1. Prilagođavanje napetosti lanca

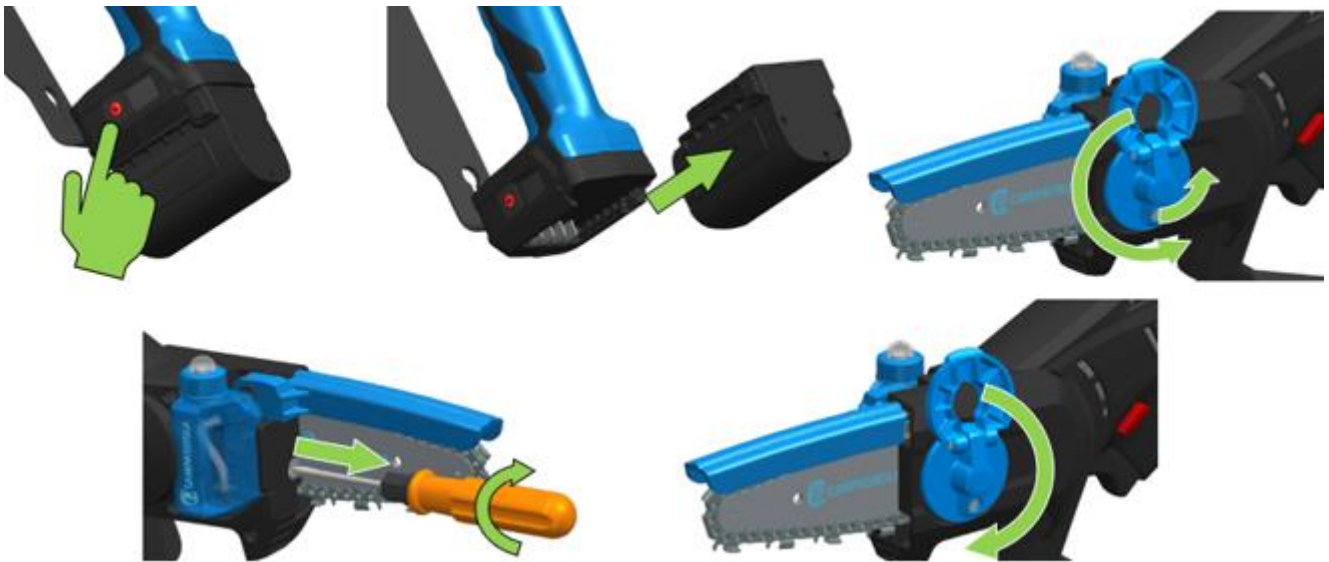
Lanac (1) se tijekom uporabe alata ima tendenciju izduljivanja ili skupljanja, što uzrokuje promjenu njegove napetosti. Povremeno provjeravajte napetost lanca, prilagođavajući ga ako je potrebno. Ne zatežite lanac kad se izduljio zbog vrućine. Prije nove prilagodbe pričekajte da se ohladi.

Ispravno zatezanje se postiže kada lanac čvrsto leži na dnu šipke (2) i još uvijek se može lako povući duž šipke s dva prsta.



Da biste prilagodili napetost lanca, izvršite slijedom ove operacije:

- Isključite alat pomoću gumba ON/OFF (uklj./isklj.) (10)
- Izvadite bateriju (16) pritiskom na jezičke (17)
- Podignite gumb matice za zaključavanje (3) i okrećite ga u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu dok se kućište na šipci ne olabavi.
- Okrenite odvijačem vijak za prilagodbu (4) u smjeru kazaljke na satu dok lanac ne dosegne ispravnu napetost.
- Okrećite gumb u smjeru kazaljke na satu dok kućište ne zategne na šipku, a zatim zatvorite gumb.



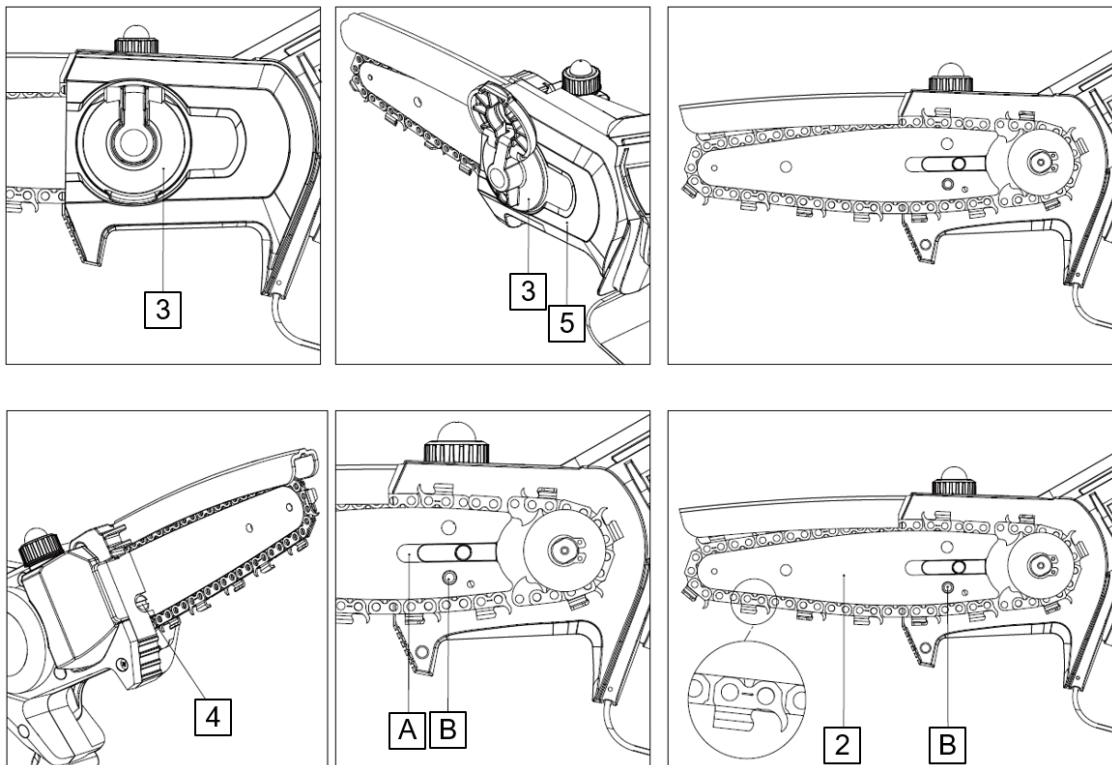
#### VAŽNO!

Ako je lanac nov, potrebno je razdoblje uhadavanja tijekom kojeg se njegova napetost mora češće provjeravati.

### 6.1.2. Zamjena lanca i/ili rezne šipke

Izvršite slijedom ove operacije:

- Isključite alat pomoću gumba ON/OFF (uklj./isklj.) (10) i izvucite bateriju (16) pritiskanjem na krilca (17).
- Podignite gumb matice za zaključavanje (3) i okrećite ga u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu dok se prednje kućište ne ukloni (5).
- Da biste olabavili lanac (1), okrećite vijak za prilagođavanje (4) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dok se ne zaustavi.
- Uklonite šipku (2) i lanac (1) koji treba zamijeniti.
- Umetnite jezičke karika lančanog pogona (1) u utor šipke. Strelice na spojnim karikama, na vrhu šipke (2) moraju biti usmjerene prema njezinom vrhu.
- Postavite šipku i lanac na alat pazeći da:
  - su karike vodilica lanca umetnute na zube zupčanika
  - je utor (A) na šipci umetnut u vodilicu na tijelu alata.
  - je zatik zatezača lanca (B) umetnut u otvor šipke.
- Ponovno postavite kućište (5) i zavijte gumb matice za zaključavanje (3) u smjeru kazaljke na satu bez stezanja.
- Zategnite lanac okretanjem vijka za prilagođavanje (4) u smjeru kazaljke na satu tako da je zategnut i da može lako kliziti rukom.
- Kada dostignete točnu napetost, okrećite gumb u smjeru kazaljke na satu dok se kućište ne zategne na šipku, a zatim zatvorite gumb.



#### BILJEŠKA!

Šipka se može postaviti u bilo koji položaj, čak i ako je logotip tvrtke Campagnola naopako.

#### VAŽNO!

Nakon što ste ga dobro podmazali, vrtite lanac (1) pri maloj brzini nekoliko minuta prije početka rezanja, kako bi ulje moglo doći do svih dijelova lanca (1) i šipke (2). Pustite da se lanac, poluga i zupčanik potpuno zagriju. Pazite da su prvi rezovi lagani i pobrinite se da uvijek ima određeno obilje ulja, izbjegavajući prejak pritisak.

### 6.1.3. Podmazivanje lanca

Ulje se ispušta na lanac (1) pritiskom na pumpicu postavljenu na čepu (12) spremnika.

Tijekom uporabe osigurajte da na lancu uvijek ima obilje ulja i po potrebi pritisnite pumpicu. Uvijek provjerite razinu ulja u spremniku (14) i po potrebi dolijte.



**POZOR!**

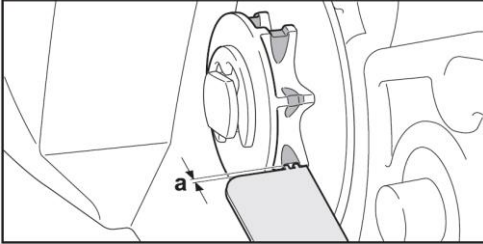
Ako ne podmažete, lanac (1) se može zaglaviti na potpornoj šipci (2).



### 6.1.4. Provjera istrošenosti zupčanika lanca

Povremeno provjeravajte istrošenost zupčanika.

Ako istrošenost zuba zupčanika prelazi 0,5 mm (0,02 in.), zupčanik treba zamijeniti.



Nikada nemojte koristiti lanac s istrošenim zupčanikom, osobito ako je lanac nov. Uvijek ugradite novi lanac na novi zupčanik.



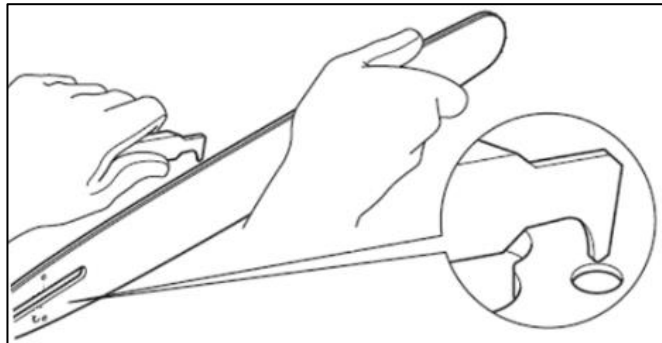
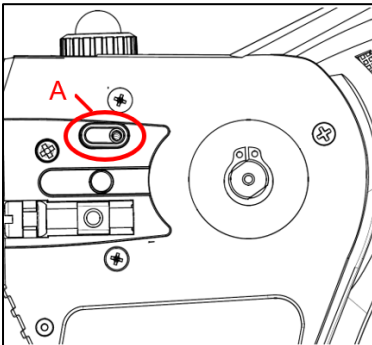
**VAŽNO!**

Zamjenu zupčanika mora obaviti ovlaštena radionica

### 6.1.5. Čišćenje rezne šipke i rupa za podmazivanje

Često čistite ove dijelove, posebno prije uporabe.

- Skinite lanac (1) i očistite kanal vodilice (2).
- Očistite rupe za podmazivanje.

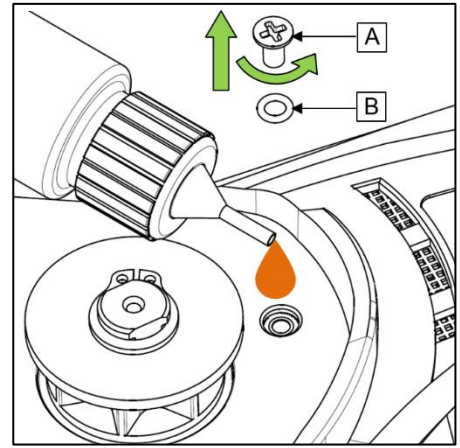


### 6.1.6. Podmazivanje zupčanika motora

Svaki tjedan podmažite mašču; zupčanik na motoru, kako bi se smanjilo trošenje zuba uslijed klizanja i kotrljanja prisutnih u prijenosnicima.

Izvršite slijedom ove operacije:

- Isključite alat pomoću gumba ON/OFF (uklj./isklj.) (10) i izvucite bateriju (16) pritiskanjem na krilca (17).
- Podignite gumb matice za zaključavanje (3) i okrećite dok se prednje kućište ne ukloni (5).
- Uklonite šipku (2) i lanac (1).
- Uklonite vijak (A) i brtvu O- prsten (B).
- Stavite malu količinu masti u rupu.
- Zavijte vijak (A) s umetnutom brtvom O-prsten (B).



### 6.1.7. Oštrenje lanca



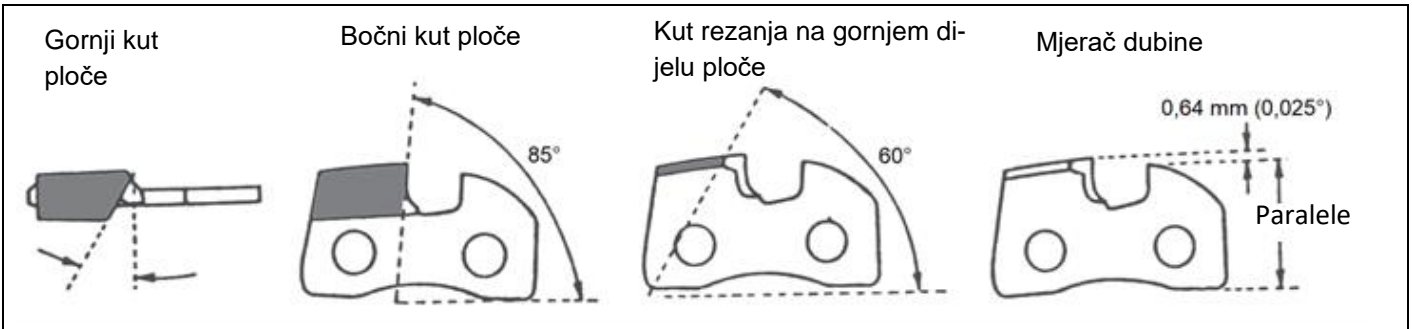
**POZOR!**

Nosite rukavice sa zaštitom od probijanja.



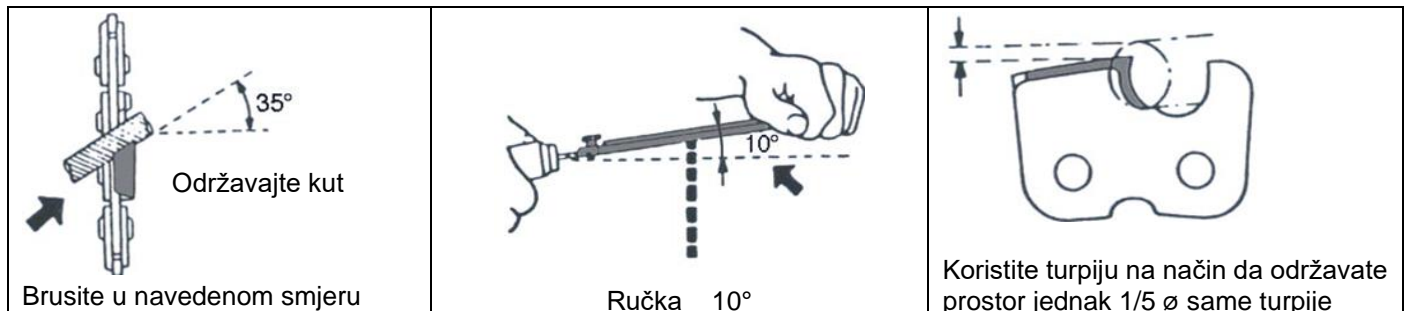
**POZOR!**

Slijedite upute proizvođača za oštrenje i održavanje lanca (1). Smanjivanje visine graničnika dubine može povećati rizik od povratnih udara.

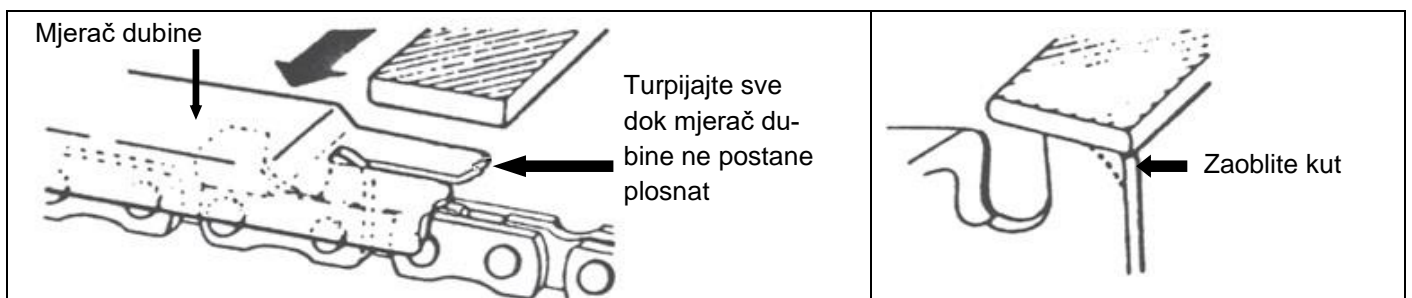


Korak lanca je (1) 1/4", pa koristite turpiju promjera 4 mm i ravnu turpiju.

- Uvijek oštrite lanac s unutarne na vanjsku stranu reznog ruba, zadržavajući kut reznog ruba.
- Oštre karike, nakon oštrenja, moraju biti iste duljine i širine.



Čvrsto postavite graničnik dubine na lanac (1) tako da graničnik dubine strši. Izbrusite izbočeni dio graničnika dubine dok se ne dobije ista razina graničnika dubine. Zaoblite prednji kut graničnika dubine.



**POZOR!**

Svaka 3 ili 4 oštrenja lanca (1), po potrebi provjerite i izbrusite graničnik dubine ravnom turpijom, a zatim zaoblite prednji vrh.

**6.1.8. Održavanje na kraju rada**

- Slijedite sva pravila održavanja opisana u priručniku.
- Uklonite izrezani otpad (piljevinu) s prednjeg poklopca (5). Sastavite i savršeno očistite alat.
- Umetnite poklopac šipke (15) na reznu šipku.

**POZOR!**

Povremeno rastavite prednje kućište (5) i uklonite ostatke rezanja koji bi mogli spriječiti savršen rad alata.

**6.2. Rješenje problema**

Tip alarma	Broj treperenja na zaslonu	Broj kratkih zvučnih signala (bip)	Vrsta greške označene na zaslonu
Nijedan problem	0	0	E00
Zaštita kontakta	1	1	E01
Greška strujnog senzora	2	6	E02
Šteta na uređaju mosfet (tranzistoru s efektom polja na bazi spoja metal–oksid–poluvodič)	3	6	E03
Nadstrujna zaštita / prosječna struja	5	5	E05
Lančana pila je blokirana / motor je blokirana	6	3	E06
Gubitak faze	7	4	E07
Podnapon / nadnapon	8	1	E08
Pregrijavanje uređaja mosfet	9	6	E09
Greška EEPROM-a	11	6	E11
Greška očitavanja faze	12	4	E12
Greška u programiranju	13	6	E13
Glavna kartica nije uspjela uspostaviti komunikaciju s akumulatorskim sklopom	17	10	E17

**6.3. Izvanredno održavanje****POZOR!**

Bilo koja operacija izvanrednog održavanja mora se izvoditi u Proizvođačevom ovlaštenom centru za potporu.

**OVLAŠTENI SERVIS**

Radi se o servisu koji je ovlašten za izvođenje popravaka na proizvodima Proizvođača.



#### 6.4. Tablica povremenog održavanja

ODRŽAVANJE	REDOVNO					IZVANREDNO Na završetku svake sezone rada / batišnje rem jednom godišnje
	Prije uporabe	Svaka 2 sata rada	Svaki dan	Svaki tjedan	Svakih 90 dana	
Provjerite podmazanost lanca	X	X	X			
Provjerite stanje i napetost lanca	X	X	X	X		
Provjerite stanje šipke	X			X		
Provjerite učinkovitost sigurnosnih uređaja i zaštita	X			X		
Provjerite i dopunite ulje	X	X	X			
Uklonite ostatke rezanja			X	X		
Provjerite istrošenost zupčanika lanca				X		
Podmazivanje zupčanika				X		
Punjenje radi čuvanja baterije. Potrebno kako bi se spriječilo da padne ispod 10 V (više se ne može napuniti)					X	
Obrazac za reviziju koja se mora izvršiti u jednom od Ovlaštenih centara za potporu proizvođača.						X

## 7. UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI

### 7.1. Zbrinjavanje istrošenih materijala

Nakon ugradnje i tijekom normalnog rada, stroj ne izaziva zagađenje okoline, ali tijekom cijelog razdoblja korištenja, u svakom slučaju se proizvode određene vrste otpadnog ili potrošenog materijala u posebnim uvjetima (na primjer mast za podmazivanje mehaničkih dijelova).

Za zbrinjavanje ovih materijala u svakoj državi postoje specifični propisi očuvanja okoliša. Klijent je obavezan poznavati važeće zakone u vlastitoj zemlji i raditi tako da se pridržava dotičnog zakonodavstva sukladno smjernicama navedenim na tehničkim listovima proizvoda u uporabi koje može zatražiti od proizvođača.



#### POZOR!

Podsjećamo na poštivanje važećih zakona iz područja zbrinjavanja mineralnih ulja ili masti koje se upotrebljavaju za podmazivanje/održavanje.



#### POZOR!

Više informacija o načinima zbrinjavanja ulja i drugih tvari, možete pronaći na sigurnosnom listu samih tvari. Zbrinjavanje toksičnog otpada tijekom faza sakupljanja, prijevoza, obrade (u smislu operacije prerade potrebne za oporavak), te odlaganja i ispuštanja predstavljaju radnje od javnog interesa i podliježu poštivanju sljedećih općih načela:

- a) Mora se izbjegavati bilo koja šteta ili opasnost u pogledu zdravlja i sigurnosti zajednice i pojedina.
- b) Mora se jamčiti poštivanje higijensko sanitarnih zahtjeva i izbjegavati bilo koji rizik zagađenja zraka, vode, tla i podzemlja.

Moraju se unaprjeđivati, uz poštivanje gospodarskih kriterija i načela učinkovitosti, sustavi za oporavak i recikliranje materijala i energije.



## 7.2. Smjernice za posebni otpad

Pod posebnim se otpadom smatraju ostaci industrijske obrade i materijali koji potječu iz uništavanja uređaja i istrošenih ili zastarjelih strojeva.

Za zbrinjavanje posebnog otpada, također štetnog i toksičnog, zaduženi su proizvođači samog otpada, izravno ili preko tvrtki ili ovlaštenih tijela te se isti mora uručiti subjektima koji upravljaju javnom uslugom s kojima je sklopljena odgovarajuća konvencija.

Svaka zemlja/općina je dužna Županiji pružiti sve raspoložive informacije o zbrinjavanju otpada na vlastitom teritoriju.



**POZOR!**

Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane vlasnika dovodi do primjene upravnih kazni predviđenih važećim zakonom.



**POZOR!**

Sukladno Direktivi "OEEO" 2012/19/EU, ako je kupljena/i komponenta/proizvod označena/označen sljedećim znakom prekrižene kante za otpatke s kotačima, znači sa se proizvod na završetku svojeg korisnog vijeka mora zbrinuti odvojeno od ostalog otpada:

Odvojenim zbrinjavanjem otpada ove komponente/proizvoda na završetku njezinog/njegovog radnog vijeka upravlja Proizvođač. Korisnik koji se želi osloboditi ovih uređaja će se stoga morati obratiti proizvođaču i slijediti sustav koji je proizvođač odabrao za omogućavanje odvojenog zbrinjavanja uređaja na završetku radnog vijeka. Odgovarajuće odvojeno zbrinjavanje otpada za daljnje upućivanje odloženog uređaja na recikliranje, obradu i ekološki održivo zbrinjavanje, pridonosi izbjegavanju mogućih negativnih učinaka na okolinu i na zdravlje te pospješuje ponovnu uporabu i/ilirecikliranje materijala od kojih se uređaji sastoje. Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane korisnika dovodi do primjene kazni predviđenih lokalnim važećim zakonom.



# Nederlands

Beste klant,  
Hartelijk dank dat u voor één van onze producten hebt gekozen.

Het vermogen om de markt te interpreteren met specifieke en dynamische totaaloplossingen, samen met de garantie van een uitgebreide kennis van de sector, hebben van de Fabrikant één van de wereldleiders gemaakt voor wat betreft het ontwerp, de bouw en de productie van snoeigereedschap en oogstmachines.

Via zijn effectieve verkoop- en servicenetwerk, dat hooggekwalificeerd personeel in dienst heeft, biedt de Fabrikant een breed scala aan producten aan:

- pneumatische en elektromechanische scharen en kettingzagen (op batterij) voor de snoei, ook verlengd;
- pneumatische, motor- en elektromechanische oogstmachines (op batterij) voor het oogsten van olijven en diverse soorten fruit;
- compressoren voor de driepuntsophanging van de tractor en motorcompressoren;

De redenen voor een keuze kunnen worden samengevat in:

- hanteerbaarheid en bruikbaarheid van de producten;
- veelzijdigheid van het gebruik;
- kwaliteit van de bouwmaterialen;
- betrouwbaarheid;
- ontwerptechniek.

Deze handleiding moet worden beschouwd als integraal onderdeel van de levering van het product. Als een onderdeel beschadigd of onleesbaar is, moet onmiddellijk een kopie worden aangevraagd bij de Fabrikant.

De Fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor een onjuist gebruik van het product en voor schade veroorzaakt door onredelijke of niet in deze handleiding beschreven handelingen.

De machine mag enkel worden gebruikt om te voorzien in de behoeften waarvoor deze expliciet werd ontworpen. Ieder ander gebruik wordt beschouwd als gevaarlijk.

Elke ingreep die de structuur van de machine wijzigt, moet uitdrukkelijk en uitsluitend worden goedgekeurd door de Technische dienst van de Fabrikant.

Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen. De Fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

Alle reproductierechten van deze handleiding zijn voorbehouden aan de Fabrikant. Deze handleiding mag niet aan derden worden gegeven zonder schriftelijke toestemming van de Fabrikant.

De Fabrikant behoudt zich het recht voor om het ontwerp te wijzigen en het product te verbeteren zonder de klanten die reeds in het bezit zijn van gelijkwaardige modellen, hiervan op de hoogte te stellen.

De originele instructies zijn opgesteld in het Italiaans. Elke andere taal is een vertaling van de originele instructies.

Neem in geval van onduidelijkheden contact op met de Verkoopafdeling van de Fabrikant.

<b>1.</b>	<b>INLEIDING.....</b>	<b>223</b>
1.1.	Functies en gebruik van de Handleiding voor Gebruik en Onderhoud .....	223
1.2.	Symbolen en kwalificatie van de bedieners .....	223
1.3.	Conformiteitsverklaring .....	223
1.4.	Ontvangst van het product .....	223
1.5.	Garantie.....	223
<b>2.</b>	<b>VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN .....</b>	<b>224</b>
2.1.	Waarschuwingen .....	224
2.1.1.	Resultaten van wettelijke keuringen .....	224
2.2.	Algemene waarschuwingen .....	224
2.2.1.	Gebruiksbestemming van het gereedschap .....	224
2.2.2.	Gebruikersvereisten.....	224
2.2.3.	Kleding en uitrusting .....	225
2.2.4.	Veiligheid op de werkplek .....	225
2.2.5.	Elektrische veiligheid .....	225
2.3.	Gebruikswaarschuwingen .....	225
2.3.1.	Waarschuwingen voor het gebruik van het gereedschap .....	225
2.3.2.	Waarschuwingen voor en na het werk .....	226
2.4.	Waarschuwingen voor het onderhoud .....	226
<b>3.</b>	<b>TECHNISCHE SPECIFICATIES .....</b>	<b>227</b>
3.1.	Identificatie van het product .....	227
3.2.	Beschrijving van het product .....	228
3.3.	Accessoires .....	228
3.4.	Beoogd gebruik .....	228
3.5.	Samenstelling van het gereedschap .....	229
3.6.	Technische gegevens .....	229
3.7.	Veiligheids- en beschermingsvoorzieningen.....	229
3.8.	Symbolen en waarschuwingen .....	230
<b>4.</b>	<b>INSTALLATIE EN OPSTART .....</b>	<b>230</b>
4.1.	Installatie en opstart .....	230
4.1.1.	Waarschuwingen voor de start .....	230
4.1.2.	Bijvullen smeermiddel in de tank .....	231
4.2.	Stoppen van het gereedschap .....	231
4.3.	Batterij opladen .....	231
4.3.1.	Waarschuwingen tijdens en na het opladen.....	232
4.4.	Verpakking en hantering .....	232
<b>5.</b>	<b>GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP .....</b>	<b>233</b>
5.1.	Voorzien gebruik van het product .....	233
5.2.	Niet-voorzien gebruik .....	234
5.3.	Transport van het gereedschap .....	234
5.4.	In ruststand geplaatst.....	234
5.5.	Problemen, oorzaken, oplossingen.....	234
<b>6.</b>	<b>ONDERHOUD .....</b>	<b>235</b>
6.1.	Gewoon onderhoud.....	235
6.1.1.	Afstelling van de spanning van de ketting .....	235
6.1.2.	Vervanging van de ketting en/of de snijbalk .....	236
6.1.3.	Smering van de ketting .....	237
6.1.4.	Controle van de slijtage van het kettinggrondsel.....	237
6.1.5.	Reiniging van de snijbalk en van de smeergaten .....	237
6.1.6.	Rondsel van de motor smeren.....	238
6.1.7.	De ketting slijpen .....	238

6.1.8.	Onderhoud aan het einde van het werk .....	239
6.2.	Oplossing van de problemen .....	239
6.3.	Buitengewoon onderhoud .....	239
6.4.	Periodieke onderhoudstabel .....	240
7.	<b>ONTMANTELING EN VERWIJDERING VAN DE ONDERDELEN .....</b>	<b>240</b>
7.1.	Verwijdering afgewerkte materialen .....	240
7.2.	Aanwijzingen voor speciaal afval .....	241

# 1. INLEIDING

## 1.1. Functies en gebruik van de Handleiding voor Gebruik en Onderhoud

Om de veiligheid van de bediener te beschermen en mogelijke schade te voorkomen, is het van essentieel belang dat u de volledige gebruiks- en onderhoudshandleiding hebt gelezen voordat u de machine in gebruik neemt. De onderhouds-instructies zijn bedoeld om de werking van het product en het veilige, economische en reglementaire gebruik ervan te beschrijven. Het in acht nemen van de instructies draagt bij aan het vermijden van gevaren, het verlagen van reparatie- en uitvalkosten van het product en aan het verhogen van de levensduur van het product zelf. De onderhouds-handleiding moet intact en in zijn geheel leesbaar zijn. Iedere bediener die belast is met het gebruik van het product of verantwoordelijk is voor het onderhoud moet weten waar de handleiding zich bevindt en moet deze op elk moment kunnen raadplegen.

## 1.2. Symbolen en kwalificatie van de bedieners

Alle in de handleiding beschreven interacties tussen mens en machine moeten door het aangewezen personeel worden uitgevoerd volgens de instructies van de Fabrikant. Elke beschreven handeling gaat vergezeld van een pictogram voor de bediener die het meest geschikt wordt geacht voor de te verrichten taken. Hierna wordt de nodige informatie gegeven voor de identificatie van de verschillende professionele figuren.



### **Bediener**

Personeel belast met installatie, werking, afstelling, gewoon onderhoud, reiniging en transport van de machine.



### **Mechanische onderhoudstechnicus**

Personeel met specifieke mechanische vaardigheden, in staat om de ingrepen te verrichten ten aanzien van installatie, buitengewoon onderhoud en/of reparatie aangeduid in deze handleiding.



### **Elektrische/elektronische onderhoudstechnicus**

Personeel met specifieke elektrische/elektronische vaardigheden, in staat om ingrepen te verrichten ten aanzien van installatie, buitengewoon onderhoud en/of reparatie en om het product te activeren ook wanneer de veiligheids- en beveiligingssystemen gedeeltelijk of geheel zijn uitgeschakeld. Hij is niet bevoegd om ingrepen van mechanische aard te verrichten.

## **ERKENDE WERKPLAATS**

De erkende werkplaats is bevoegd om reparatiewerkzaamheden op de machines van de Fabrikant uit te voeren.



### **LET OP!**

**Vorzorgsmaatregel die in acht moet worden genomen om de veiligheid van de bediener en op de werkplek aanwezige personen te waarborgen.**



### **BELANGRIJK!**

**Opmerking die in acht moet worden genomen om schade of storingen aan het product te voorkomen of om te werken met inachtneming van de geldende wettelijke bepalingen.**

## 1.3. Conformiteitsverklaring

Elke machine bestemd voor landen binnen de Europese Unie (EU) wordt geleverd met kenmerken die voldoen aan de vereisten van de Machinerichtlijn 2006/42/EG. De bijbehorende conformiteitsverklaring van de Fabrikant is als bijlage bij de gebruiks- en onderhoudshandleiding gevoegd.

## 1.4. Ontvangst van het product

Bij ontvangst van het product moet gecontroleerd worden of:

- tijdens het transport het product geen schade heeft geleden;
- de levering overeenkomt met hetgeen is besteld inclusief de eventuele accessoires (zie "Beschrijving van het product" - hoofdstuk "Technische specificaties").

Neem in geval van problemen contact op met de Technische Assistentie van de Fabrikant, met verstrekking van de productgegevens die op het identificatieplaatje zijn vermeld (zie "Identificatie van het product" - hoofdstuk "Technische specificaties").

## 1.5. Garantie

Raadpleeg voor de algemene garantievoorwaarden de site van Campagnola <http://www.campagnola.it> ; of dien een schriftelijk verzoek in via het faxnummer 051752551 of stuur een e-mail naar: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) .



**LET OP!**

Bij het claimen van reparaties onder garantie moet, in overeenstemming met bovenstaande bepalingen, het te repareren product altijd vergezeld gaan van het correct ingevulde garantiecertificaat, samen met het bijbehorende aankoopbewijs (factuur of ander document van wettelijke waarde).

## 2. VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

### 2.1. Waarschuwingen



**LET OP!**

De Fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af als gevolg van de niet-naleving van het navolgende.

De werkgever of de eindgebruiker is verantwoordelijk voor de naleving van de geldende wettelijke bepalingen op het gebied van veiligheid en hygiëne in de werkomgeving (Richtlijn 2003/10/EG, Richtlijn 2002/44/EG als ook het Italiaanse Wetsdecreet nr. 81/2008): levering van passende persoonlijke beschermingsmiddelen, informatie over risico's, gezondheidstoezicht, enz....

Overmatige blootstelling aan trillingen kan neurovasculaire letsels veroorzaken bij mensen met aandoeningen van de bloedsomloop. Neem in geval van symptomen die terug te voeren zijn op een overmatige blootstelling aan trillingen contact op met de bevoegde arts. Dergelijke symptomen kunnen zijn: slaperigheid, gevoelloosheid, steken, jeuk, pijn, vermindering of verlies van kracht, ontkleuring van de huid of structurele veranderingen van het huidoppervlak. Dergelijke symptomen worden voornamelijk waargenomen in de handen, polsen en vingers.

#### 2.1.1. Resultaten van wettelijke keuringen

##### ➤ NIVEAU ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

Het gereedschap is conform de Richtlijn inzake de elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU.

### 2.2. Algemene waarschuwingen



**LET OP!**

Gebruik het gereedschap niet in afgesloten ruimtes of ruimtes met potentieel explosieve atmosfeer.



**LET OP!**

Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door een bediener die voldoende opgeleid en geïnstrueerd is door middel van een veiligheidskursus die onder verantwoordelijkheid van de werkgever gegeven moet worden.

#### 2.2.1. Gebruiksbestemming van het gereedschap

- Het gereedschap is bedoeld voor het snijden en snoeien van boomgaarden, wijngaarden, citrusgaarden, olijfgaarden en van alle planten in het algemeen.
- Het product is uitsluitend bestemd voor een niet-intensief gebruik.
- Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.
- Gebruik het gereedschap alleen op de grond in een stabiele en veilige positie.
- Het gereedschap niet gebruiken wanneer u zich in wankel evenwicht bevindt op oppervlakken met gevaar op uitglijden (bijvoorbeeld op een heuvel en/of op nat gras) of waar niet de mogelijkheid bestaat om een stabiel evenwicht te handhaven (bijvoorbeeld op sterke hellingen).
- Vermijd het werken in ongunstige weersomstandigheden, zoals mist, harde regen, harde wind, hagel, sneeuw en ijs.

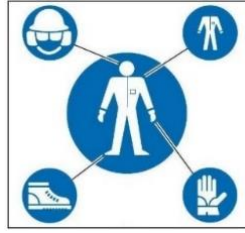
#### 2.2.2. Gebruikersvereisten

- Een persoon onder invloed van alcohol of drugs of die medicijnen gebruikt die de alertheid verminderen is niet bevoegd om het gereedschap te hanteren of te besturen, evenmin om onderhouds- of reparatiewerkzaamheden hierop uit te voeren.
- Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door een bediener die voldoende opgeleid en geïnstrueerd is door middel van een veiligheidskursus die onder verantwoordelijkheid van de werkgever gegeven moet worden.
- Het gereedschap alleen toevertrouwen of uitlenen aan personen die vertrouwd zijn met de technische handleiding of die door personen geautoriseerd door de werkgever, zijn opgeleid.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor gevaren of ongevallen met andere mensen of hun eigendommen.



### 2.2.3. Kleding en uitrusting

- Draag een beschermingsuitrusting die geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden. Controleer of de kleding het lichaam nauw omsluit. Draag geen dassen, kettingen, ceintuurs of loshangend, lang haar. Deze kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken. Gebruik schoenen met antislipzolen en perforatiebestendige werkhandschoenen, veiligheidsbril of een gezichtsmasker, veiligheidsschoenen en geluidswerende oordoppen.



### 2.2.4. Veiligheid op de werkplek

- Gebruik het gereedschap alleen bij goed zicht. Een slecht verlichte werkruimte kan ongelukken veroorzaken. Ga niet snijden bij slechte verlichtingsomstandigheden, zoals in het donker in gesloten of open ruimtes, 's nachts, bij zonsopgang en zonsondergang of met stof of zand in de lucht waardoor er een helder zicht is van minder dan 2 meter. Zet het product op 2 meter afstand en controleer of de etiketten duidelijk leesbaar zijn.
- Gebruik het gereedschap niet in een explosieve, ontvlambare of vochtige omgeving.
- Houd kinderen, toeschouwers of dieren op gepaste afstand alvorens het gereedschap in werking te zetten om gevaren of letsel te voorkomen. Houd bij het bepalen van de veilige afstand rekening met het risico dat levende takken naar mensen, voorwerpen of dieren worden geslingerd. Onder normale spanningsomstandigheden is bedraagt de juiste veilige afstand 5 meter van de uiteinden van de takken.

### 2.2.5. Elektrische veiligheid

- Stel het gereedschap vóór, tijdens en/of na het gebruik niet bloot aan vochtige omgevingen, water of andere vochtige condities, teneinde het risico op elektrische schokken of kortsluitingen te voorkomen.
- Bescherm het gereedschap tegen warmtebronnen, olie, oplosmiddelen, scherpe randen of bewegende onderdelen.
- Stel het gereedschap niet bloot aan de regen. Bewaar het gereedschap op een droge plaats.
- Het lekken van vloeistof uit de batterij kan letsel bij de bediener veroorzaken. Niet de vloeistof van de batterij aanraken. In geval van contact onmiddellijk spoelen met schoon water. Als de vloeistof in contact komt met de ogen, grondig uitspoelen met schoon water en onmiddellijk een gespecialiseerde arts raadplegen.



#### LET OP!

Lees zorgvuldig de volgende instructies. Het niet naleven ervan kan elektrische schokken, brand of ernstige schade veroorzaken.

## 2.3. Gebruikswaarschuwingen

### 2.3.1. Waarschuwingen voor het gebruik van het gereedschap

- Gebruik het gereedschap niet als het beschadigd, niet correct afgesteld of niet volledig gemonteerd is.
- Neem een stabiele en veilige werkpositie aan die een perfect evenwicht garandeert (bijvoorbeeld een vlakke en droge ondergrond).
- Gebruik het gereedschap niet als de ON/OFF-knop (10) voor in- en uitschakeling niet correct werkt.
- Gebruik het gereedschap, de accessoires enz. in overeenstemming met deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.
- Controleer altijd of de veiligheids- en beschermingssystemen in perfecte efficiëntie zijn.
- Alvorens het gereedschap te starten, overtuig u ervan dat de ketting (1) niet in contact is met vreemde voorwerpen.
- Houd bij het snijden de motor altijd op hoge snelheid.
- Wees uiterst voorzichtig tijdens het snijden van kleine struiken en gewassen, omdat het zachte materiaal in de ketting (1) verstrikt kan raken en naar de bediener geprojecteerd kan worden of hem uit zijn evenwicht kan brengen.
- Besteed extra aandacht aan de handgreep (11) die altijd droog en schoon moet zijn en zonder olieresten.
- Houd de balk (2) en de ketting (1) schoon en scherp.
- Gebruik het gereedschap niet op een trap.
- Snijd geen takken in de buurt van elektrische kabels.
- Raak de ketting (1) niet aan wanneer hij draait.
- Kijk uit voor terugslag en terugkaatsing omhoog van de balk (2). Terugslag kan een gevaarlijk verlies van evenwicht en controle over het gereedschap veroorzaken.
- Wees voorzichtig bij het snijden van levende takken, omdat ze het verlies van controle over het gereedschap kunnen veroorzaken.

- Kijk uit voor terugslag en terugkaatsing omhoog van de balk (2). Terugslag kan een gevaarlijk verlies van evenwicht en controle over het gereedschap veroorzaken.
- Wees voorzichtig bij het snijden van levende takken, omdat ze het verlies van controle over het gereedschap kunnen veroorzaken.
- Het inademen van vernevelde olie en/of houtstof kan irritatie of vergiftiging van de luchtwegen veroorzaken. In geval van langdurige klachten een arts raadplegen.
- Laat u nooit afleiden. Controleer wat u aan het doen bent en gebruik uw gezonde verstand wanneer u de gereedschappen bedient.
- Voorkom onbedoelde inschakelingen. Overtuig u ervan dat bij het hanteren of transporteren van het gereedschap, de ON/OFF-schakelaar (10) uit staat (stand OFF) en de batterij (16) eruit gehaald is.
- Verwijder eventuele stelsleutels alvorens het gereedschap in te schakelen
- Tijdens de werkfasen kan de ketting, wanneer deze met hard materiaal in contact komt, vonken veroorzaken. Als u in potentieel explosieve omgevingen werkt, kunnen de vonken brand of explosies veroorzaken.

### 2.3.2. Waarschuwingen voor en na het werk

- Wanneer het gereedschap niet voor het snoeien wordt gebruikt, moet het worden uitgeschakeld met de ON/OFF-knop (10) om een onnodig verbruik van de batterij (16) te vermijden.
- Controleer altijd of de veiligheids- en beschermingssystemen in perfecte efficiëntie zijn.
- Vervoer het gereedschap met de balk (2) naar achteren gericht, met de kap over de balk (15) geplaatst en met de batterij (16) eruit gehaald.
- Volg voor het slijpen en onderhouden van de ketting (1) de instructies van de kettingfabrikant.
- Haal de batterij (16) eruit alvorens afstellingen of gewoon en buitengewoon onderhoud uit te voeren.
- Gebruik uitsluitend met door de Fabrikant aangewezen toebehoren.
- Lees eerst zorgvuldig de gebruiks- en onderhoudshandleiding voordat u gewoon onderhoud gaat uitvoeren. Voor onderhoudswerkzaamheden die niet uitdrukkelijk in de handleiding zijn aangegeven, moet u zich wenden tot een erkend servicecentrum.
- Bewaar deze handleiding zorgvuldig en raadpleeg deze voor ieder gebruik van het gereedschap.
- Raak de ketting (1) niet aan en voer geen onderhoud erop uit wanneer de motor aan staat.
- Houd alle stickers met de gevaren- en veiligheidssignalen in perfecte staat.
- Gebruik geen benzine, oplosmiddelen of andere bijtende producten om het gereedschap schoon te maken.

### 2.4. Waarschuwingen voor het onderhoud



#### LET OP!

**Draag veiligheidsschoenen, snijbestendige werkhandschoenen en een beschermbril, voordat u onderhoud of mechanische afstellingen aan het gereedschap gaat verrichten.**

- Elke gewone reparatie- of onderhoudsingreep kan worden uitgevoerd door een **bediener** die over de noodzakelijke fysieke en intellectuele vereisten beschikt, zoals door de werkgever is vastgesteld.
- De buitengewone onderhoudswerkzaamheden (bijv. demontage van het overbrengingsmechanisme of van de regulelektronica) of reparaties moeten door een **mechanische onderhoudstechnicus** worden verricht.
- Alvorens ongeacht welke mechanische afstelling of onderhoud van het gereedschap uit te voeren, moet de batterij worden afgesloten.
- Tijdens de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden moeten onbevoegde personen op een afstand van minstens 2 meter van het gereedschap blijven.
- De beschermingen of veiligheidsvoorzieningen (waar aanwezig) mogen uitsluitend buiten werking worden gesteld voor buitengewoon onderhoud en alleen door een **mechanische onderhoudstechnicus**, die de veiligheid van de bedieners waarborgt en schade aan het gereedschap voorkomt, en die de werking van de beschermingen en veiligheidsvoorzieningen zelf herstelt aan het einde van het onderhoud.
- Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven moeten worden uitgevoerd in de erkende servicecentra aangewezen door de Fabrikant.
- Aan het einde van de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden mag het gereedschap pas weer worden gestart na de toestemming van een **mechanische onderhoudsmonteur**, die zich ervan moet vergewissen of:
  - de werkzaamheden volledig zijn uitgevoerd;
  - het gereedschap perfect werkt;
  - de veiligheidssystemen actief zijn;
  - niemand met het gereedschap aan het werk is.

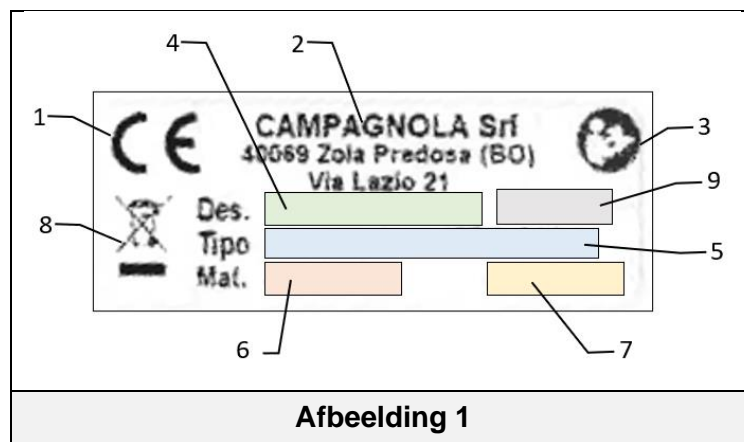
## 3. TECHNISCHE SPECIFICATIES

### 3.1. Identificatie van het product

Op elke machine/elk gereedschap is een EG-identificatieplaatje/-label aangebracht (Afbeelding 1).

Op het EG-typeplaatje dat op naam staat van de fabrikant en op de machine is aangebracht, staan model, serienummer en bouwjaar vermeld. Het EG-typeplaatje is op de machine/het gereedschap aangebracht en bevat de volgende gegevens en symbolen:

- 1) Overeenstemmingsmarkering volgens de richtlijn 2006/42/EG.
- 2) Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant/constructeur.
- 3) Het verplichte voorschrift voor al het personeel dat het gereedschap moet gaan gebruiken en/of onderhouden om de handleiding voor gebruik en onderhoud te lezen.
- 4) Benaming van het gereedschap.
- 5) Type gereedschap - Benaming van het type / code van het gereedschap.
- 6) Serienummer.
- 7) Bouwjaar, namelijk het jaar waarin het fabricageproces is afgerond.
- 8) Informatie volgens de Richtlijn "AEEA" 2012/19/EU: De afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor het milieu en voor de menselijke gezondheid en mogen daarom niet samen met het huishoudelijke afval worden weggegooid, maar moeten apart worden ingezameld en ingeleverd bij de speciale inzamelcentra.
- 9) Voedingsspanning van het gereedschap (alleen voor elektrisch gevoed gereedschap op batterijen).



Afbeelding 1

#### **👉 BELANGRIJK!**

Voor een juiste en duidelijke identificatie van het gereedschap moet verwezen worden naar het type, serienummer en bouwjaar zoals vermeld op het typeplaatje en moet bij elke aanvraag voor interventie of assistentie aan Campagnola Srl. worden doorgegeven.

#### **👉 BELANGRIJK!**

De CE-markering is uniek en verklaart de overeenstemming van het product met de machinerichtlijn en andere toepasselijke richtlijnen overeenkomstig de in deze handleiding vermelde voorgeschreven voorwaarden. In het geval van een "samengestelde" machine/gereedschap wordt een EG-typeplaatje/-label aangebracht op het product en een label op het gereedschap om het soort gereedschap te identificeren (bijv. ATRA.xxxx) dat onderdeel is van de samengestelde machine/gereedschap.

#### **👉 BELANGRIJK!**

De klant is verantwoordelijk om de intacte staat van het EG-typeplaatje/-label te verifiëren.

De gebruiker is gehouden het EG-typeplaatje en/of de waarschuwingsplaten te vervangen wanneer deze door slijtage onleesbaar geworden zijn.

Het is absoluut verboden de platen/labels die op de machine/het gereedschap aanwezig zijn, te verwijderen. Campagnola S.r.l. wijst elke verantwoordelijkheid af ten aanzien van de veiligheid van de machine/gereedschap wanneer dit verbod niet wordt nageleefd.

Het typeplaatje van de machine bevindt zich op de machine zoals in de volgende afbeelding wordt aangegeven.





DE RICHTLIJN 2012/19/EU IS ALLEEN VAN TOEPASSING OP ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR (EEA).  
DUS OOK ALS OP HET PLAATJE/LABEL HET SYMBOOL IS AFGEDRUKT VAN EEN AFVALCONTAINER OP WIELEN MET EEN KRUIS ERDOOR, IS DEZE RICHTLIJN NIET VAN TOEPASSING OP PNEUMATISCHE PRODUCTEN DIE NIET ZIJN VOORZIEN VAN EEA.

### 3.2. Beschrijving van het product

De kettingzaag is een gereedschap bedoeld voor het snijden en snoeien van boomgaarden, wijngaarden, citrusgaarden, olijfgaarden en van alle planten in het algemeen. Het gereedschap wordt gevoed door een plug-in lithiumbatterij (16), die eenvoudig eruit gehaald en vervangen kan worden. Het is geleverd met een oplader (18) en een uitrustingskit.

Beschikt over:

- een ON/OFF-knop (10), waarmee het gereedschap in- en uitgeschakeld kan worden,
- een display (9) voor de weergave van de resterende lading van de batterij en van de werkuren van het gereedschap,
- een zachte en ergonomische handgreep (11) met passieve beveiliging (8),
- een balk van 4" (2) en een ketting van 1/4" (1), met passieve bescherming tegen terugslag.
- een reservoir (21) voor de smeerolie van de ketting.

Er is een ontgrendelingschakelaar (6) voorzien die automatisch wordt ingeschakeld door de trekker (7) los te laten.

### 3.3. Accessoires

- 2 lithiumbatterijen.
- Oplader.
- Snelgids voor het eerste gebruik met de aanwijzingen om deze handleiding voor gebruik en onderhoud te downloaden.
- Uitrustingskit.

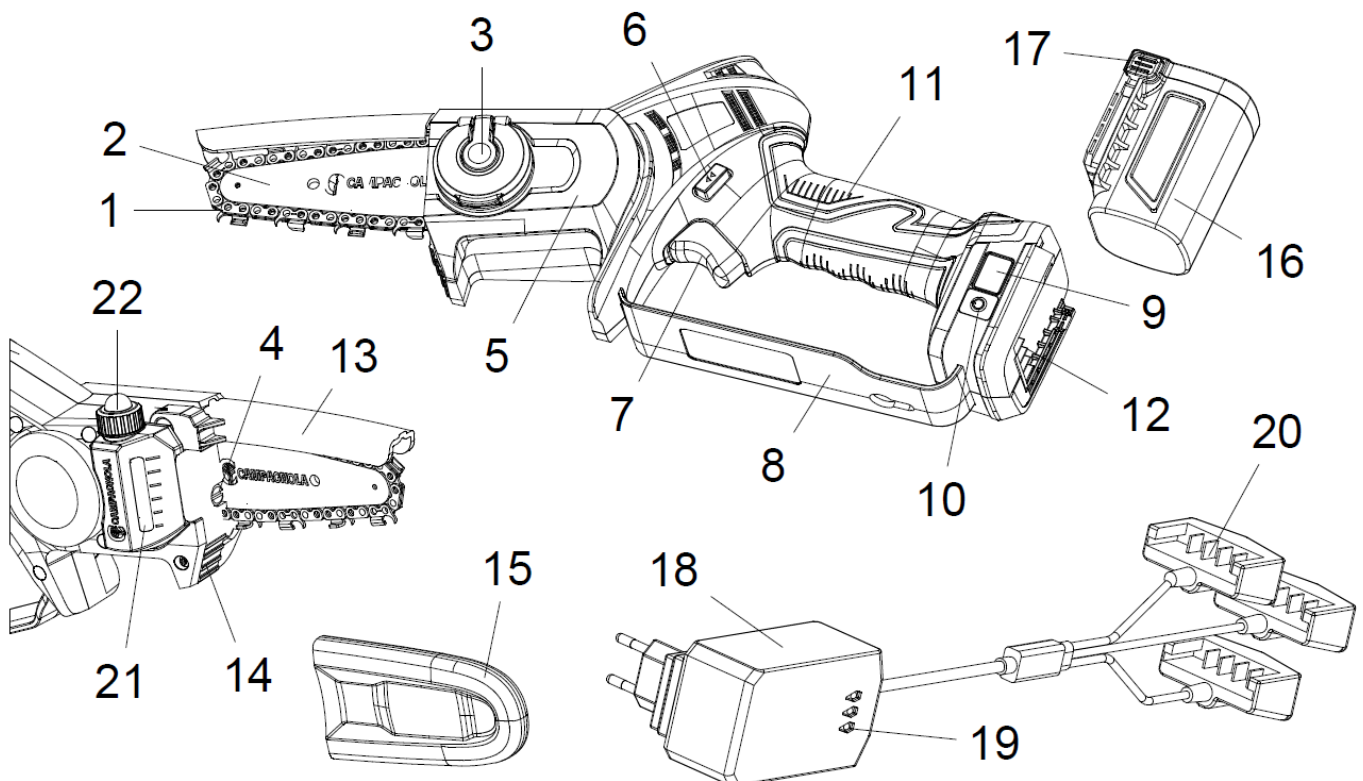
### 3.4. Beoogd gebruik

Het gereedschap is ontworpen en gebouwd voor het snijden en snoeien volgens de eerder beschreven gebruikswijzen en -beperkingen.



**LET OP!**

- Elk ander gebruik moet worden beschouwd als oneigenlijk en dus potentieel gevaarlijk voor de veiligheid van de bedieners, en ook zodanig dat daarmee de contractuele garantie vervalt.
- Als het gereedschap voor andere dan genoemde doeleinden wordt gebruikt, dan kan het zwaar beschadigd raken en schade veroorzaken aan personen en eigendommen.



### 3.5. Samenstelling van het gereedschap

Pos.	Naam	Functie
1	Ketting	Zaagt takken, stammen, enz.
2	Snijbalk	Geleidt de ketting
3	Borgmoer	Blokkeert de balk
4	Stelschroef	Stelt de spanning van de ketting af
5	Voorste beschermkap	Beschermt het rondsel en de balk van de ketting
6	Ontgrendelingsschakelaar	Maakt het mogelijk om het gereedschap veilig te starten
7	Trekker	Moet worden ingedrukt om de werking aan te sturen
8	Handbeschermer	Beschermt de hand van de bediener tegen het risico van contact met de ketting
9	Display	Geeft aan of het gereedschap in- of uitgeschakeld is en geeft de informatie t.a.v. van de staat van het gereedschap en van de batterij weer.
10	Knop ON/OFF	Schakelt het gereedschap in en uit
11	Handgreep	Hiermee kan het gereedschap gehanteerd worden
12	Aansluiting van de batterij	Maakt de aansluiting van het gereedschap op de batterij mogelijk.
13	Kettingbescherming	Beschermt de bediener tegen terugslag
14	Bumper	Ondersteunt de kettingzaag op de stam tijdens het gebruik
15	Beschermkap-balk	Is de beschermhoes van de ketting (in ruststand)
16	Batterij	Maakt de werking van gereedschap mogelijk
17	Deblokkeerlippen	Hiermee kan de batterij in/uit het gereedschap worden geplaatst/gehaald
18	Oplader	Wordt gebruikt om tot drie batterijen gelijktijdig op te laden
19	LED-indicatielampjes	Duiden op de oplaadstatus van de batterijen
20	Oplaadstekkers	Zorgen voor de aansluiting tussen oplader en batterij
21	Olietank	Bevat olie voor de smering van de ketting en van de balk
22	Dop met geïntegreerd pompje	Maakt de handmatige smering van de ketting mogelijk en sluit de olietank

### 3.6. Technische gegevens

Technische gegevens	
Lengte van de balk	4"
Max snede van de balk van 4"	Ø 80 mm
Zaagketting	29 schakels van 1/4"
Actieve veiligheidsvergrendeling	Ja
Variabele snelheid	Ja
Snelheid ketting	7,5 m/sec
Aantal sneden per batterij	Ongeveer 90 sneden met een diameter van 6 cm
Nominale spanning / max. spanning	14,4 V / 16,8 V
Li-ion-batterijen	2,5 Ah
Laadspanning	AC110V-220V
Oplaadduur	1,5 - 2 h per batterij
Gewicht gereedschap	970 g
Gewicht van de batterij	230 g
Totaal gewicht	1200 g

### 3.7. Veiligheids- en beschermingsvoorzieningen

- Knop ON/OFF (10): schakelt het gereedschap in en uit.
- Display (9) aan: geeft aan dat het gereedschap gevoed wordt.
- Ontgrendelingsschakelaar (6): wordt automatisch ingeschakeld door de trekker (7) los te laten en verhindert een onbedoelde start van het gereedschap.
- Beschermkap-balk (15): beschermt de snijbalk (2) tijdens het transport.
- Kettingbeschermer (13): beschermt de bediener tegen terugslag.
- Handbeschermer (8): beschermt de hand tegen het eventuele contact met de ketting (1), mocht deze kapot gaan of uit de geleidebalk (2) lopen.



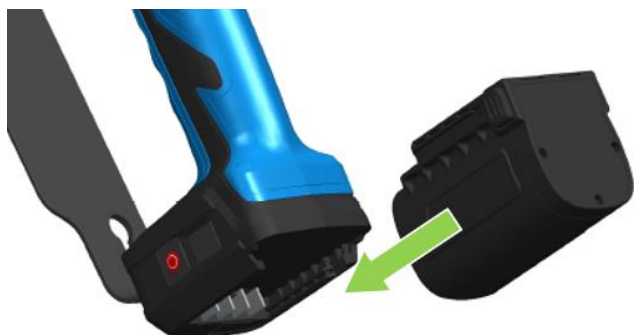
### 3.8. Symbolen en waarschuwingen

 Algemene waarschuwingen	 Gepaste werkkleding verplicht
 Lezen gebruiks- en onderhoudshandleiding verplicht	 Beschermende werkhandschoenen verplicht
 Veiligheidshelm verplicht	 Veiligheidsschoenen verplicht

## 4. INSTALLATIE EN OPSTART

### 4.1. Installatie en opstart

- Plaats de batterij (16) in het batterijvak op de behuizing van het gereedschap, totdat u een klik hoort.
- Schakel het gereedschap in met gebruik van de knop ON-OFF (10). Na een geluidssignaal wordt het display (9) ingeschakeld.
- Het gereedschap is klaar voor gebruik.



#### 4.1.1. Waarschuwingen voor de start



**LET OP!**

- Alvorens de motor te starten, overtuig u ervan dat de ketting (1) niet in contact is met vreemde voorwerpen.
- Werk niet op bomen of op een trap, aangezien dit buitengewoon gevaarlijk is.
- Draag geschikte beschermende kleding voordat u met het gereedschap begint te werken.
- Controleer of alle veiligheidssystemen en beschermingen functioneren en correct zijn gemonteerd.
- Controleer of de snijbalk (2) en de ketting (1) correct zijn gemonteerd en of de ketting de juiste spanning heeft.
- Controleer of alle spanschroeven op de juiste wijze zijn geblokkeerd.

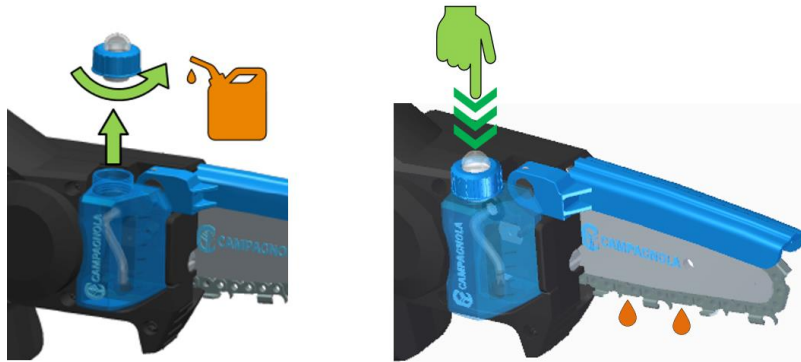


#### 4.1.2. Bijvullen smeermiddel in de tank

Vul de olietank (14) voor de smering van de ketting (1).

Te weinig olie kan leiden tot het vastlopen van de ketting (1).

De emissie van de olie op de ketting (1) vindt plaats door op het pompje te drukken die zich op de tankdop (12) bevindt.



**LET OP!**

Gebruik geen teruggewonnen olie. Dit kan de smeerpomp beschadigen (26).



**LET OP!**

Reinig de zone rondom de dop (12) voordat u gaat bijvullen, om geen vuil in de tank (14) te laten komen.



**LET OP!**

Druk na elke keer bijvullen een aantal keer op het pompje op de tankdop (12), zodat bij het in werking stellen van de kettingzaag, de olie over de ketting wordt verdeeld.

Druk tijdens het gebruik op het pompje al naar gelang de behoefte en het gebruik om de ketting (1) gesmeerd te houden.

#### 4.2. Stoppen van het gereedschap

- Laat de trekker los (7);
- Schakel het gereedschap uit met de knop ON-OFF (10);
- Haal de batterij (16) eruit door op de lipjes (17) te drukken.



**LET OP!**

Zet het gereedschap niet op de grond voordat de ketting (1) tot stilstand is gekomen.



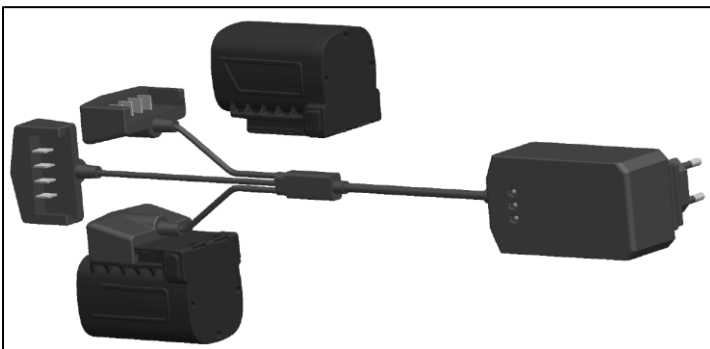
**LET OP!**

Laat de ketting (1) en de snijbalk (2) gedurende enkele minuten afkoelen voordat u de spanning van de ketting gaat controleren.

#### 4.3. Batterij opladen

Sluit de batterij (16) aan op de oplader (18), steek de stekker van de oplader in het stopcontact en vermijd elektrische verlengsnoeren te gebruiken omdat die een potentiële bron van elektrische risico's zijn.

De LED-indicatielampjes (19) van de oplader (18) zijn tijdens het opladen rood verlicht; terwijl wanneer de batterij volledig is opgeladen, de LED (19) groen wordt.



Elke oplaadstekker (20) heeft een bijbehorend lampje op de oplader.  
De batterijen worden achter elkaar opgeladen, niet tegelijkertijd.  
Het LED-lampje (19) is rood tijdens het opladen en wordt groen wanneer het klaar is.

Opladen met drie aangesloten batterijen:  
op het moment dat de eerste batterij is opgeladen (19) zal de overeenkomstige LED groen worden en wordt de tweede opgeladen en vervolgens de derde batterij.



Wanneer het laden is voltooid, zijn alle LEDS (19) groen.



**LET OP!**

Wanneer het gereedschap lange tijd niet wordt gebruikt, wordt geadviseerd de batterijen om de 3 maanden op te laden, teneinde de levensduur van de batterijen niet te ondermijnen.



**LET OP!**

Gebruik alleen de oplader (18) die bij het gereedschap is geleverd. Het gebruik van een apparaat met andere specificaties kan brand veroorzaken.

#### 4.3.1. Waarschuwingen tijdens en na het opladen

- Tijdens de oplaadfase is het normaal dat de oplader (18) en de batterij (16) warm zijn.
- Een nieuwe batterij of een batterij die lange tijd niet is gebruikt moet ongeveer 5 keer opgeladen en ontladen worden alvorens zijn maximum capaciteit te bereiken.
- Laad de batterij niet op bij een omgevingstemperatuur lager dan 0 °C (32 °F) of hoger dan 45 °C (113 °F).
- Als de batterij eerder is opgeladen, mag hij niet weer na een paar minuten van gebruik worden opgeladen om de efficiëntie ervan niet te verminderen.
- Geen beschadigde batterij gebruiken.
- De batterij of de oplader niet demonteren.
- Wanneer de batterij niet op het gereedschap is aangebracht, houd deze dan uit de buurt van geleidende metalen voorwerpen om elektrische risico's als gevolg van kortsluiting te vermijden.
- De batterij niet kortsluiten
- De batterij niet bewaren in de buurt van warmtebronnen, in afgesloten ruimtes of in een potentieel explosieve atmosfeer. De batterij kan ontploffen of brand veroorzaken.
- De batterij niet opladen in vochtige omgevingen of in de buitenlucht.
- De batterij niet gebruiken of opladen in de buurt van warmtebronnen of direct zonlicht.
- Naarmate de batterijlading afneemt, zal de snelheid van de ketting afnemen.
- De batterij niet blootstellen aan regen en op een droge plaats bewaren.
- Het gereedschap, de batterij of de oplader in geen enkele vloeistof onderdompelen.
- De batterij niet perforeren, hameren, vertrappen, gooien of andere vorm van schade aan de batterij toebrengen.
- Niet lassen op de batterij.
- De polariteit van de aansluitingen niet omkeren of de batterij te veel laten ontladen.
- Sluit de batterij niet aan op een auto-oplaadcontact of sigarettenaansteker.
- Gebruik de batterij niet met andere gereedschappen dan aangegeven door de Fabrikant.
- Vermijd direct contact met de lithiumcellen van de batterij.
- Plaats de batterij niet in de magnetron, of in vaten met hoge temperatuur of hoge druk.
- Gebruik de batterij niet in geval van vloeistoflekkage.
- Gebruik de batterij niet in een elektrostatische omgeving (meer dan 64V).
- Gebruik de batterij niet als deze tekenen van corrosie, een onaangename geur of zichtbare vervorming vertoont.
- Wanneer de huid of de kleding met de vloeistof van de batterij in contact komen, moet u onmiddellijk met water afspoelen.
- Houd de batterijen volledig opgeladen wanneer het gereedschap langere tijd niet wordt gebruikt.
- Koppel de oplader altijd los van het elektriciteitsnet, wanneer de batterijen zijn opgeladen.
- Koppel de batterijen altijd los van de oplader, wanneer het opladen is voltooid.

#### 4.4. Verpakking en hantering

De eenheid wordt verpakt door de Fabrikant en in een koffer naar de dealer getransporteerd.

## LET OP!

De vrachtafhandeling moet worden uitgevoerd overeenkomstig de op de werkplek geldende veiligheidsvoorschriften. Bewaar de kartonnen doos om het gereedschap voor middellange of lange periodes op te bergen of om het gereedschap ingepakt naar een Erkend Servicecentrum te versturen voor eventuele reparaties.

## 5. GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

### 5.1. Voorzien gebruik van het product

Draag geschikte beschermende kleding voordat u met het gereedschap begint te werken en controleer of al diens veiligheidssystemen en beschermingen in werking zijn en correct zijn gemonteerd.

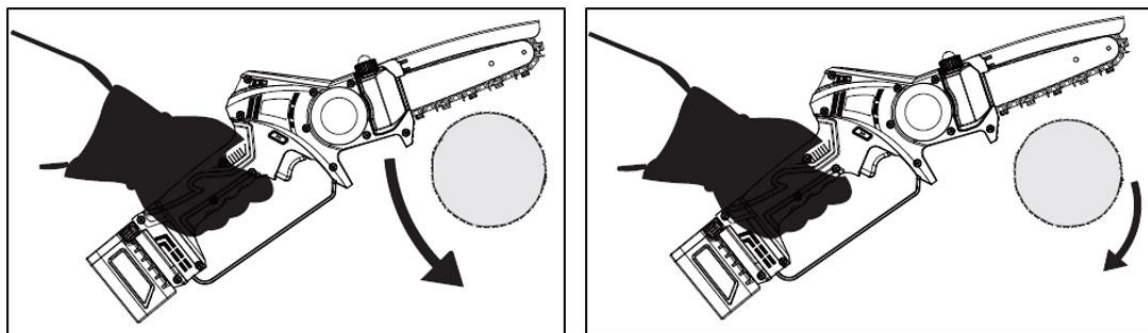
- Houd het gereedschap stevig vast en houd met de duim de ontgrendelingsschakelaar (6) ingedrukt.
- Door de trekker ingedrukt te houden (7), start het gereedschap en de ontgrendelingsschakelaar (6) kan losgelaten worden.

### BELANGRIJK!

Door de trekker (7) los te laten, wordt de ontgrendelingsschakelaar (6) automatisch ingeschakeld en het gereedschap stopt.

## LET OP!

- Snijd altijd met de ketting (1) die op de maximum snelheid draait.
- Niet snijden met de punt van de balk (2).
- Begin het snijden met de ketting die op de hoogste snelheid draait.
- Haak de punt van de bumper (14) vast en gebruik die als steunpunt.
- Snijd geen stammen die breder zijn dan de maximum lengte van de balk (2).



## LET OP!

- Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. “Beschrijving van het product”. Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.
- Zet het gereedschap pas in werking wanneer het tussen de takken is geplaatst. Een onjuist gebruik is de voornaamste oorzaak van slijtage van het gereedschap en maakt energiezuinig verbruik van de batterij niet mogelijk.

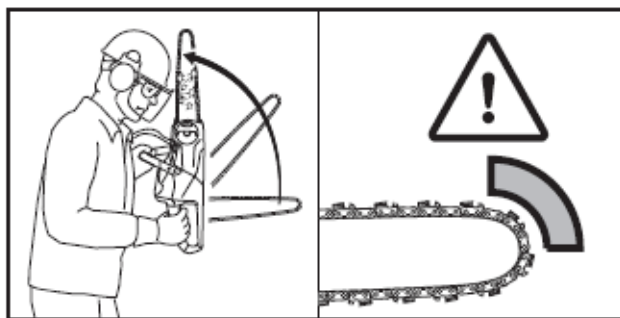
## LET OP!

Voordat u met het snijden begint:

- Laat de ketting (1) enkele minuten op half regime draaien zodat de olie alle delen van de geleidebalk (2) en van de ketting (1) bereikt.
- Schakel het gereedschap uit en controleer de spanning van de ketting (1).
- Oefen tijdens de eerste sneden niet teveel druk uit.

## VEILIGHEID VAN DE TERUGSLAG.

De terugslag kan optreden wanneer de punt van de balk (12) een voorwerp raakt of wanneer het hout tijdens het snijden wordt geblokkeerd of geplet. Om de terugslag te voorkomen of te beperken, moet u de controle over het gereedschap handhaven door hem stevig in de greep te houden. Weten wat de terugslag inhoudt en hoe u dit kunt voorkomen, neemt de “verrassingsfactor” weg en vermindert zodoende de mogelijkheid op ongevallen. Overtuig u ervan dat de zone waarin gesneden wordt, vrij is van obstakels.



## 5.2. Niet-voorzien gebruik

- Gebruik het gereedschap niet wanneer u in wankel evenwicht bent.
- Geen ander materiaal snijden dan hout.
- Gebruik het gereedschap niet om voorwerpen op te tillen, te verplaatsen of te breken, gebruik het ook niet als hefboom.
- Gebruik het gereedschap niet in explosieve en ontvlambare atmosfeer.

## 5.3. Transport van het gereedschap

Vervoer het gereedschap met de balk (2) naar achteren gericht en de beschermkap (15) over de balk geplaatst. Alvorens verre transporten uit te voeren die lang duren (meer dan 15 minuten) moet het gereedschap worden verpakt in de eigen verpakking. Zodoende wordt voorkomen dat onopzettelijk schade wordt veroorzaakt aan voorwerpen en/of personen of dat het product schade oploopt tijdens het transport.

## 5.4. In ruststand geplaatst

Wanneer het gereedschap lange tijd niet wordt gebruikt:

- Volg alle in deze handleiding beschreven onderhoudsvorschriften.
- Leeg de olietank (14) en draai de dop (12) er weer op.
- Verwijder de snijresten (zaagsel) van de voorste beschermkap (5).
- Zet het gereedschap weer in elkaar en maak het perfect schoon.
- Plaats de beschermkap-balk (15) op de snijbalk.
- Laad de batterijen op alvorens ze in de doos op te bergen.
- Berg het gereedschap met de bijbehorende onderdelen op in de koffer.
- Bewaar het product op een droge plaats.
- Laad de batterij ten hoogste om de 3 maanden op als hij gedurende een langere periode niet wordt gebruikt.

## 5.5. Problemen, oorzaken, oplossingen

PROBLEEM	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Het gereedschap werkt niet	Batterij leeg	Laad de batterij (16) op
	Batterij niet aangesloten	Controleer de correcte aansluiting van het gereedschap op de batterij (16).
	Mogelijk elektronisch of mechanisch probleem	Breng het gereedschap naar een door de Fabrikant erkend servicecentrum.
De snijkracht van het gereedschap wordt minder	Batterij leeg	Laad de batterij (16) op.
	De ketting is niet scherp	De ketting (1) slijpen of vervangen.
	De ketting staat buitengewoon strak	Stel de spanning van de ketting (1) af.
	Onvoldoende smering	Vul de olie bij in de tank (14).
De ketting blokkeert	Ketting heeft geen adequate spanning.	Stel de spanning van de ketting (1) af.
	Onvoldoende smering	Vul de olie bij in de tank (14).
De ketting huppelt tijdens het snijden	De ketting is geconsumeerd	Slijp de ketting (1).
	De ketting is geruïneerd	Vervang de ketting (1).
Onvoldoende smering	Laag oliepeil in de tank	Vul via de dop (12) de olie in de tank (14) bij.
De batterij laadt niet volledig op	Batterij verslechterd	Vervang de batterij (16).
	Oplader defect	Vervang de oplader (18).
	Oplader niet geschikt	Controleer of het de oplader (18) is, die met het product meegeleverd is.



**LET OP!**

Het niet naleven van de in de handleiding opgenomen instructies kan schade of ongevallen veroorzaken.

## 6. ONDERHOUD

### 6.1. Gewoon onderhoud



**LET OP!**

- Alvorens gewoon onderhoud te verrichten, schakelt u het gereedschap uit met de knop ON-OFF (10) en verwijdert u de batterij (16) uit het gereedschap en doet u de beschermende perforatiebestendige werkhandschoenen aan.
- Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven moeten worden uitgevoerd in de erkende servicecentra.



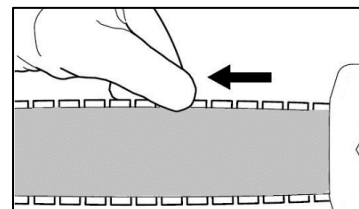
De gewone onderhoudswerkzaamheden kunnen door de bedieners worden uitgevoerd.

#### 6.1.1. Afstelling van de spanning van de ketting

De ketting (1) heeft de neiging om uit te zetten of in te krimpen tijdens het gebruik van het gereedschap, waardoor een verandering in de kettingspanning wordt veroorzaakt. Controleer periodiek de kettingspanning, stel hem af indien nodig.

Breng de ketting niet op spanning wanneer deze als gevolg van de warmte langer is geworden. Wacht totdat hij afkoelt alvorens een nieuwe afstelling uit te voeren.

De juiste spanning wordt verkregen wanneer de ketting perfect onderaan op de balk (2) past en nog steeds gemakkelijk met twee vingers langs de balk kan worden getrokken.



Voor de afstelling van de spanning van de ketting, voert u achtereenvolgens de volgende handelingen uit:

- Schakel het gereedschap uit met de knop ON/OFF (10)
- Haal de batterij (16) eruit door op de lipjes (17) te drukken
- Til de knop van de borgmoer (3) op en draai die linksom tot de beschermkap die op de balk rust, los komt.
- Draai met een schroevendraaier de stelschroef (4) linksom tot de ketting de correcte spanning bereikt.
- Draai de knop rechtsom tot de beschermkap op de balk vastgezet wordt en sluit daarna de knop opnieuw.



#### **BELANGRIJK!**

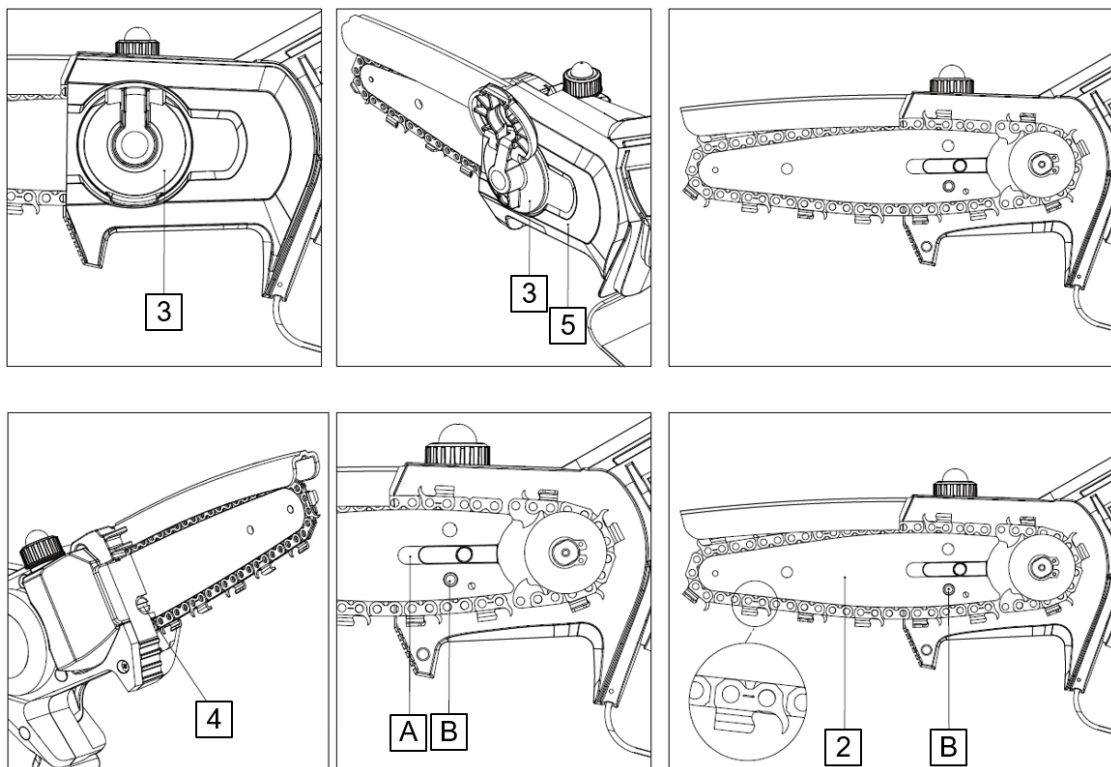
Een nieuwe ketting vereist een inlooperperiode gedurende welke de spanning vaker moet worden gecontroleerd.



### 6.1.2. Vervanging van de ketting en/of de snijbalk

Voer achtereenvolgens de volgende handelingen uit:

- Schakel het gereedschap uit met de knop ON/OFF (10) en haal de batterij (16) eruit door op de lipjes (17) te drukken.
- Til de knop van de borgmoer (3) op en draai die linksom tot de voorste beschermkap (5) verwijderd kan worden.
- Om de ketting (1) te lossen, draait u de stelschroef (4) linksom totdat hij niet verder kan.
- Verwijder de balk (2) en de ketting (1) die vervangen moeten worden.
- Steek de lipjes van de transmissieschakels van de ketting (1) in de groef van de balk. De pijlen op de verbindingsschakels, bovenaan de balk (2) moeten naar de punt van de balk gericht zijn.
- Positioneer de balk en de ketting op het gereedschap en controleer daarbij of:
  - de geleideschakels van de ketting op de tanden van het rondsel zijn ingebracht
  - de opening (A) op de balk in de geleider op de behuizing van het gereedschap is gestoken.
  - de pen van de kettingspanner (B) is ingebracht in het gat van de balk.
- Monteer opnieuw de beschermkap (5) en schroef de knop van de borgmoer (3) rechtsom vast zonder aan te spannen.
- Span de ketting door de stelschroef (4) rechtsom te draaien zodat hij goed strak staat en makkelijk kan lopen wanneer hij met de hand wordt bewogen.
- Wanneer de juiste spanning bereikt is, draai de knop dan rechtsom tot de beschermkap op de balk vastgezet wordt en sluit daarna de knop opnieuw.



#### OPMERKING!

De balk kan in elke willekeurige stand worden gemonteerd, ook als het Campagnola-logo ondersteboven komt.

#### BELANGRIJK!

Laat de ketting (1), nadat die goed gesmeerd is, enkele minuten op lage snelheid draaien alvorens met het snijden te beginnen, zodat de olie alle delen van de ketting (1) en de balk (2) kan bereiken. Zorg ervoor dat de ketting, balk en het rondsel volledig opgewarmd zijn. Zorg ervoor dat de eerste sneden licht zijn en dat er altijd ruim voldoende olie op de ketting zit, om teveel druk te voorkomen.



### 6.1.3. Smering van de ketting

De emissie van de olie op de ketting (1) vindt plaats door op het pompje te drukken die zich op de tankdop (12) bevindt.

Zorg ervoor dat er tijdens het gebruik altijd ruim voldoende olie op de ketting zit en druk op het pompje al naar gelang de behoefte. Controleer altijd het oliepeil in de tank (14) en vul zo nodig bij.



**LET OP!**

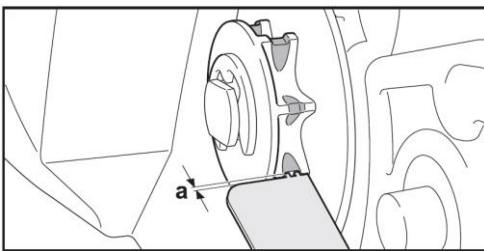
het niet gebruiken van de smering kan het vastlopen van de ketting (1) op de draagbalk (2) veroorzaken.



### 6.1.4. Controle van de slijtage van het kettingrondsel

Verifieer regelmatig de slijtage van het rondsel.

Als de sporen van slijtage op de tanden van het rondsel meer dan 0,5 mm (0,02 in.) bedragen, moet het rondsel worden vervangen.



Gebruik nooit een ketting met een versleten rondsel, vooral niet als de ketting nieuw is. Monteer altijd een nieuwe ketting op een nieuw rondsel.

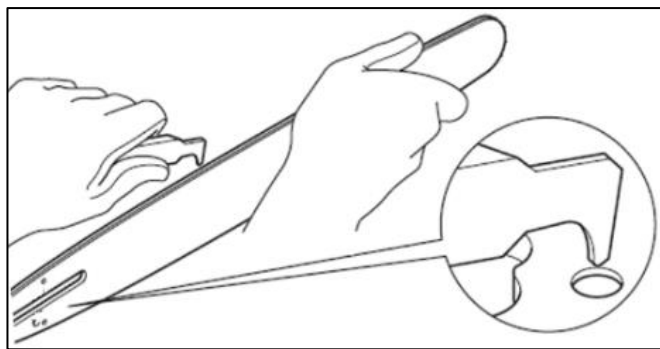
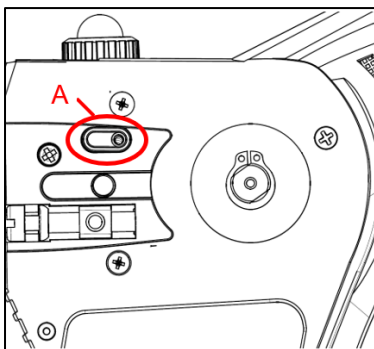
**BELANGRIJK!**

Het kettingrondsel moet door een erkende werkplaats worden vervangen

### 6.1.5. Reiniging van de snijbalk en van de smeergaten

Reinig deze delen vaak, met name voor het gebruik.

- Demonteer de ketting (1) en reinig het kanaal van de geleidebalk (2).
- Reinig de gaten van de smering.

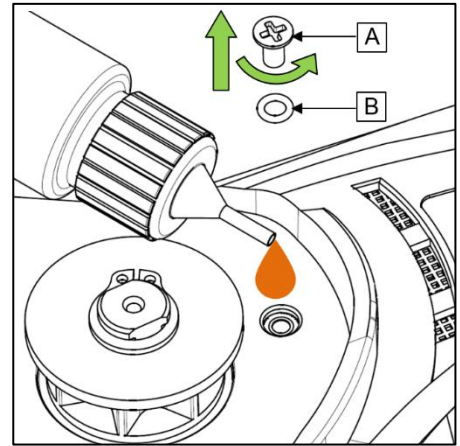


### 6.1.6. Rondsel van de motor smeren

Smeer het rondsel van de motor elke week in met vet om slijtage van de tanden door de glijdende en rollende werking van de tandwielen te beperken.

Voer achtereenvolgens de volgende handelingen uit:

- Schakel het gereedschap uit met de knop ON/OFF (10) en haal de batterij (16) eruit door op de lipjes (17) te drukken.
- Til de knop van de borgmoer (3) op en eraan draaien tot de voorste beschermkap (5) verwijderd kan worden.
- Verwijder de balk (2) en ketting (1).
- Verwijder de schroef (A) en de O-ring (B).
- Breng een kleine hoeveelheid vet in het gat aan.
- Draai schroef (A) erin met O-ring (B) erin.



### 6.1.7. De ketting slijpen



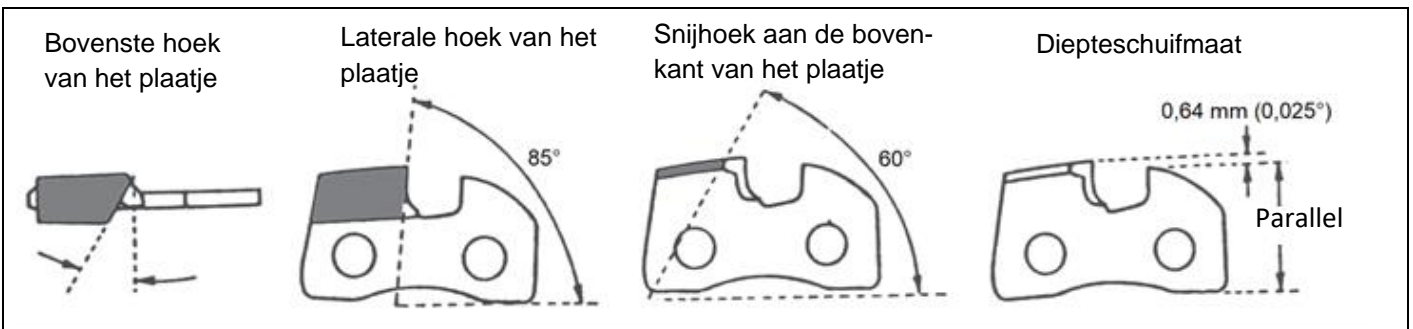
LET OP!

Draag perforatiebestendige werkhandschoenen.



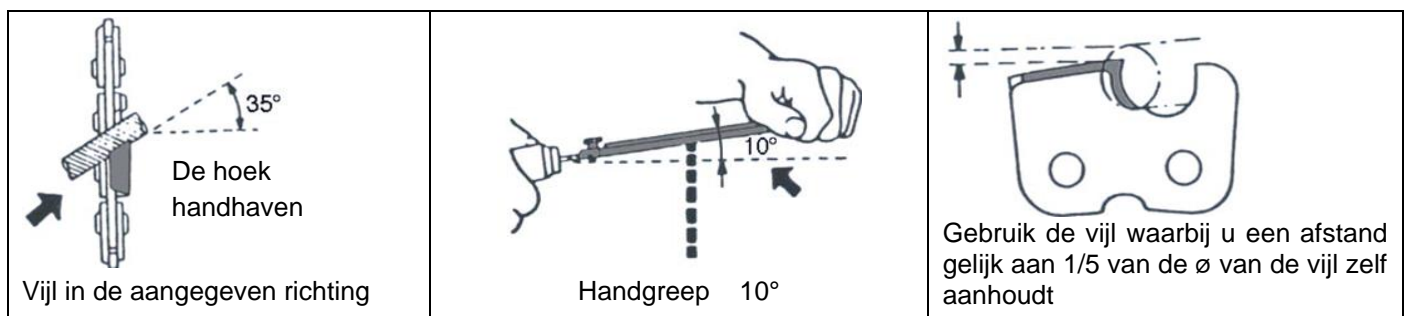
LET OP!

Volg de instructies van de Fabrikant voor het slijpen en onderhouden van de ketting (1). Door de hoogte van het dieptebegrenzingsteken te verminderen, kan het risico op terugslagen worden verhoogd.



De steek van de ketting (1) is 1/4", gebruik daarom een vijl met een diameter van 4 mm en een platte vijl.

- Slijp de ketting altijd van binnen naar buiten van de snijkant, met behoud van de inclinatie van de snijkant.
- De snijchakels moeten na het slijpen allemaal dezelfde lengte en breedte hebben.



Plaats de diepteschuifmaat stevig op de ketting (1) zodat het dieptebegrenzingsteken naar buiten komt. Vijl het uitstekende deel van het dieptebegrenzingsteken totdat hetzelfde niveau van de diepteschuifmaat wordt bereikt. Rond de voorste hoek van het dieptebegrenzingsteken af.





**LET OP!**

Controleer elke 3 tot 4 keer slijpen van de ketting (1) het dieptebegrenzingsteken en vijl deze eventueel af, met behulp van een platte vijl, rond vervolgens de voorste punt af.

### 6.1.8. Onderhoud aan het einde van het werk

- Volg alle in deze handleiding beschreven onderhoudsvorschriften.
- Verwijder de snijresten (zaagsel) van het voorste afdekpaneel (5). Zet het gereedschap weer in elkaar en maak het perfect schoon.
- Plaats de beschermkap-balk (15) op de snijbalk.



**LET OP!**

Demonteer periodiek de voorste beschermkap (5) en verwijder de snijresten die een perfecte werking van het gereedschap zouden kunnen verhinderen.

### 6.2. Oplossing van de problemen

Type alarm	Aantal keren knipperen op het display	Aantal geluidssignalen (pieptonen)	Type fout op het display weergegeven
Geen probleem	0	0	E00
Beveiliging contact	1	1	E01
Fout stroomsensor	2	6	E02
Schade aan de mosfet	3	6	E03
Piekbeveiliging overstroom / gemiddelde stroom	5	5	E05
Kettingzaag geblokkeerd / motor geblokkeerd	6	3	E06
Faseverlies	7	4	E07
Underspanning / overspanning	8	1	E08
Oververhitting mosfet	9	6	E09
EEPROM-fout	11	6	E11
Fout fasedetectie	12	4	E12
Programmeringsfout	13	6	E13
De moederkaart is er niet in geslaagd om te communiceren met het batterijpak	17	10	E17

### 6.3. Buitengewoon onderhoud



**LET OP!**

Alle buitengewone onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd in een door de Fabrikant erkend servicecentrum.



**ERKENDE WERKPLAATS**

De erkende werkplaats is bevoegd om reparatiewerkzaamheden van de producten van de Fabrikant uit te voeren.

#### 6.4. Periodieke onderhoudstabel

ONDERHOUD	GEWOON					BUITENGEWOON
	Voor het gebruik	Elke 2 werkdagen	Elke dag	Elke week	Elke 3 maanden	Aan het einde van elk werkseizoen / minstens een keer per jaar
Controleer de smering van de ketting	X	X	X			
Controleer de staat en de spanning van de ketting	X	X	X	X		
Controleer de staat van de balk	X			X		
Controleer de efficiëntie van de veiligheidsvoorzieningen en van de beschermingen	X			X		
Controleer het oliepeil en vul bij	X	X	X			
Verwijder de snijresten			X	X		
Controleer de slijtage van het kettingronksel				X		
Ronksel smeren				X		
Opladen voor behoud batterij. Noodzakelijk om te voorkomen dat hij beneden 10V daalt (niet meer oplaadbaar)					X	
Coupon voor revisie uit te laten voeren bij een door de Fabrikant erkend Servicecentrum.						X

## 7. ONTMANTELING EN VERWIJDERING VAN DE ONDERDELEN

### 7.1. Verwijdering afgewerkte materialen

De machine is na installatie en bij normaal gebruik niet milieubelastend, maar gedurende de gehele gebruikperiode worden echter bepaalde soorten afvalstoffen geproduceerd of afgewerkt onder bijzondere omstandigheden (bijvoorbeeld het smeervet van de mechanische onderdelen).

Voor de verwijdering van deze materialen bestaan in ieder land specifieke wettelijke regels voor de bescherming van het milieu. De Klant is verplicht om zich op de hoogte te stellen van de geldende wetgeving op dat gebied in eigen Land en zodanig te handelen dat aan deze wetgeving wordt voldaan, overeenkomstig de aanwijzingen op de technische gegevensbladen van de gebruikte producten, die bij de fabrikant verkrijgbaar zijn.



**LET OP!**

Er wordt gewezen op de naleving van de geldende wetgeving op het gebied van verwijdering van minerale oliën of van de vetten die voor smering/onderhoud zijn gebruikt.



**LET OP!**

Meer informatie over de verwijdering van oliën en andere stoffen kunt u vinden op het veiligheidsinformatieblad van de stoffen zelf.

De verwijdering van giftig afval in de fasen van inzameling, transport, behandeling (in de zin van bewerkingshandeling nodig voor de herwinning), evenals de opslag en stort op of in de bodem zijn activiteiten waar het algemeen belang mee is gemoeid waarvoor de volgende algemene beginselen gelden:

- Elke schade of gevaar voor de gezondheid, veiligheid en beveiliging van de gemeenschap en van de individuele personen moet worden vermeden.
- De naleving van de eisen inzake hygiëne en volksgezondheid moet worden gegarandeerd en elk risico van vervuiling van lucht, water, bodem en ondergrond moet worden vermeden.

Systemen voor de terugwinning en recycling van materialen en energie moeten worden bevorderd op basis van economische en efficiëntiecriteria.

## 7.2. Aanwijzingen voor speciaal afval

Onder speciaal afval wordt verstaan de resten uit industriële bewerkingen en de materialen afkomstig van sloop van verslechterde en verouderde machines en apparatuur.

Met betrekking tot de verwijdering van speciaal afval, met inbegrip van giftig en schadelijk afval, zijn de producenten van dergelijk afval verplicht om hetzij rechtstreeks, hetzij via bedrijven, bevoegde instanties of door de overdracht van afval aan entiteiten die openbare diensten verlenen waarmee een speciale overeenkomst is gesloten, te voorzien in de verwijdering van het afval.

Elke stad/gemeente is gehouden om aan de provincie alle beschikbare informatie te leveren inzake de afvalverwijdering in het eigen gebied.



**LET OP!**

De illegale verwijdering van het product door de houder impliceert de toepassing van administratieve sancties die door de geldende wetten worden opgelegd.



**LET OP!**

In de zin van de Richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur "AEEA" 2012/19/EU als het aangeschafte onderdeel/product is voorzien van het volgende symbool van een afvalcontainer op wielen met een kruis erdoor, dan wil dat zeggen dat het product aan het einde van zijn nuttige levensduur apart van het andere afval moet worden ingezameld:

De gescheiden afvalinzameling van dit onderdeel/product aan het einde van de levensduur, wordt georganiseerd en beheerd door de Fabrikant. De gebruiker die deze apparatuur wil weggooien, moet daarom contact opnemen met de producent en het door hem gekozen systeem volgen om de apparatuur aan het einde van de levensduur gescheiden te kunnen inzamelen. Adequate gescheiden inzameling voor de volgende start van de afgedankte apparatuur voor recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering helpt mee om mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is samengesteld. De illegale verwijdering van het product door de gebruiker impliceert de toepassing van sancties die door de plaatselijke geldende wetten worden opgelegd.



# Português

Caro cliente,  
Obrigado por escolher um dos nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que o Fabricante se tornasse um dos líderes mundiais na projeção, construção e realização de equipamentos para a poda e a colheita.

Através de sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, o Fabricante oferece uma vasta gama de produtos:

- tesouras e podadores de correia pneumáticos e eletromecânicos (com bateria) para a poda, também com extensão;
- varejadores pneumáticos, com motor e eletromecânicos (com bateria) para a colheita de azeitonas e de vários tipos de fruta;
- compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores;

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser resumidas do seguinte modo:

- facilidade de manuseio e simplicidade;
- versatilidade de uso;
- qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- fiabilidade;
- engenharia de projeção.

Este manual deve ser considerado parte integrante do fornecimento. Caso o manual seja danificado, ou qualquer parte do mesmo se torne ilegível, solicitar imediatamente uma nova cópia ao Fabricante.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos do produto de um uso impróprio ou causados por operações não previstas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas para cumprir os fins para os quais foi expressamente projetada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso.

Qualquer intervenção que preveja a alteração da estrutura da máquina tem de ser autorizada expressa e exclusivamente pelo Departamento Técnico da empresa fabricante.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Todos os direitos de reprodução deste manual são reservados ao fabricante. Este manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem a autorização escrita do fabricante.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o projeto visando melhorar o produto final, sem que isto implique a obrigação de notificar os clientes já em posse de modelos semelhantes.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

Em caso de dúvidas ou dificuldade de compreensão, entrar em contacto com o Departamento Comercial do Fabricante, que está à sua disposição para esclarecimentos.



## SUMÁRIO

1.	INTRODUÇÃO .....	245
1.1.	Funções e utilização do Manual de Uso e Manutenção .....	245
1.2.	Simbologia e qualificação dos operadores .....	245
1.3.	Declaração de conformidade .....	245
1.4.	Receção do produto .....	245
1.5.	Garantia.....	245
2.	ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES.....	246
2.1.	Advertências.....	246
2.1.1.	Resultados dos ensaios previstos por lei .....	246
2.2.	Advertências gerais.....	246
2.2.1.	Uso pretendido do equipamento .....	246
2.2.2.	Requisitos do utilizador.....	246
2.2.3.	Roupas e equipamentos.....	247
2.2.4.	Segurança no local de trabalho .....	247
2.2.5.	Segurança elétrica.....	247
2.3.	Advertências Uso .....	247
2.3.1.	Advertências sobre o equipamento .....	247
2.3.2.	Avisos pré e pós-trabalho .....	248
2.4.	Avisos de manutenção.....	248
3.	ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.....	249
3.1.	Identificação do produto.....	249
3.2.	Descrição do produto .....	250
3.3.	Documentação técnica fornecida.....	250
3.4.	Uso previsto .....	250
3.5.	Composição do equipamento .....	251
3.6.	Dados técnicos.....	251
3.7.	Dispositivos de segurança e proteção .....	251
3.8.	Simbologia e advertências .....	252
4.	INSTALAÇÃO E ARRANQUE .....	252
4.1.	Instalação e Arranque .....	252
4.1.1.	Advertências para o arranque .....	252
4.1.2.	Enchimento do tanque de lubrificação .....	253
4.2.	Paragem do aparelho.....	253
4.3.	Carregamento da bateria .....	253
4.3.1.	Advertências durante e depois do carregamento.....	254
4.4.	Empacotamento e movimentação.....	255
5.	USO DO EQUIPAMENTO.....	255
5.1.	Uso pretendido do produto.....	255
5.2.	Usos não previstos.....	256
5.3.	Transporte do equipamento .....	256
5.4.	Desativação.....	256
5.5.	Problemas, causas e soluções .....	256
6.	MANUTENÇÃO .....	257
6.1.	Manutenção ordinária .....	257
6.1.1.	Ajuste a tensão da correia .....	257
6.1.2.	Substituição da correia e ou barra de corte.....	258
6.1.3.	Lubrificação da correia .....	259
6.1.4.	Controlo do desgaste do pinhão da corrente .....	259
6.1.5.	Limpeza da barra de corte e orifícios de lubrificação .....	259
6.1.6.	Lubrificação do pinhão do motor .....	260
6.1.7.	Afiar a correia.....	260

6.1.8.	Manutenção de Fim do trabalho .....	261
6.2.	Resolução dos problemas.....	261
6.3.	Manutenção extraordinária .....	261
6.4.	Tabela de manutenção periódica.....	262
7.	<b>DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES .....</b>	<b>262</b>
7.1.	Eliminação dos materiais gastos.....	262
7.2.	Indicações relativas aos resíduos especiais .....	263

# 1. INTRODUÇÃO

## 1.1. Funções e utilização do Manual de Uso e Manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler completamente e compreender a fundo este Manual de Uso e Manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme as normas. A observância das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de paragem, assim como prolongar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Cada operador ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual, podendo assim consultá-lo a qualquer momento.

## 1.2. Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo Fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.



### Operador

Pessoal responsável pelas operações de instalação, funcionamento, regulação, manutenção ordinária, limpeza e transporte da máquina.



### Técnico de manutenção mecânica

Pessoal com competências mecânicas específicas, capaz de realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparações indicadas no presente manual.



### Técnico de manutenção elétrica / eletrônica

Pessoal com competências elétricas/eletrônicas específicas, capaz de acionar o produto ou realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparação mesmo nos casos em que os sistemas de segurança e proteção estejam parcial ou totalmente desabilitados. Não está autorizado a realizar intervenções de natureza mecânica.

## OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação nas máquinas do Fabricante.



### ATENÇÃO!

Advertência precaucional a respeitar para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na zona de trabalho.



### IMPORTANTE!

Nota a ser observada para evitar a ocorrência de danos ou fenómenos de mau funcionamento do produto, ou para operar em conformidade com as normas em vigor.

## 1.3. Declaração de conformidade

Qualquer máquina e/ou equipamento destinado a Países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecido com características adequadas às exigências da Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas. A declaração de conformidade do Fabricante é fornecida em anexo ao Manual de Uso e Manutenção.

## 1.4. Receção do produto

Ao receber o produto, certificar-se de que:

- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais (veja “Descrição do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o Serviço de Assistência Técnica do Fabricante tendo à mão os dados relativos ao produto constantes na placa de identificação (veja “Identificação do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

## 1.5. Garantia

Para as condições gerais de garantia consulte o sítio da Internet de Campagnola <http://www.campagnola.it>; ou faça um pedido por escrito para o número de fax 051752551, ou envie um e-mail para: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).

## ATENÇÃO!

Eventuais pedidos de reparação ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).

## 2. ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

### 2.1. Advertências

#### ATENÇÃO!

O Fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da inobservância dos preceitos aqui estabelecidos. Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE, e também o Decreto Legislativo n.º 81/2008): disponibilização de equipamentos de proteção individual idôneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc..

A exposição excessiva a vibrações pode causar lesões neuro-vasculares em pessoas que sofrem de distúrbios circulatórios. Em caso de apresentação de sintomas relacionados a uma exposição excessiva a vibrações, dirigir-se imediatamente a um médico. Tais sintomas incluem: torpor, perda de sensibilidade, pontadas, formigamento, dor, redução ou perda de força, descoloração da pele ou alterações estruturais de sua superfície. Estes sintomas aparecem normalmente nas mãos, pulsos e dedos.

#### 2.1.1. Resultados dos ensaios previstos por lei

##### ➤ NÍVEL DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA

O equipamento está em conformidade com os padrões e requisitos da Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética 2014/30/UE.

### 2.2. Advertências gerais

#### ATENÇÃO!

Não utilizar o equipamento em ambientes fechados ou locais com atmosferas potencialmente explosivas.

#### ATENÇÃO!

O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança administrado pelo empregador).

#### 2.2.1. Uso pretendido do equipamento

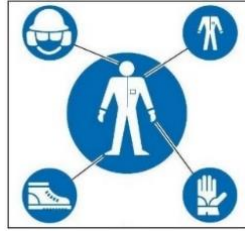
- O instrumento é dedicado ao corte e poda de pomares, vinhas, pomares de citrinos, oliveiras e todas as plantas em geral.
- O produto destina-se exclusivamente a uso não intensivo.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo "Descrição do produto". Qualquer outro uso pode causar acidentes.
- Utilizar o equipamento somente a partir do solo, em uma posição estável e segura.
- Não use o equipamento se estiver em equilíbrio precário em superfícies com risco de escorregamento (por exemplo, em colinas e ou grama úmida) ou onde não houver possibilidade de manter um equilíbrio estável (por exemplo, em declives acentuados).
- Evite trabalhar em condições climáticas adversas, como neblina, chuva forte, vento forte, tempestade de granizo, neve, gelo.

#### 2.2.2. Requisitos do utilizador

- É proibido qualquer tipo de manuseio por parte pessoas sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que reduzem e ou alteram a prontidão dos reflexos e capacidade de julgamento, nem realizar nele qualquer operação de manutenção ou reparação.
- O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança administrado pelo empregador).
- Confiar o equipamento apenas a pessoas que têm conhecimento das instruções de uso ou treinadas por operadores autorizados pelo empregador.
- O utilizador é responsável pela salvaguarda da integridade física de outrem, bem como pela conservação e manutenção dos bens.

### 2.2.3. Roupas e equipamentos

- Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Certifique-se de que as vestimentas sejam aderentes. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de emaranhamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçados com sola antiderrapante e luvas antiperfuração, óculos de proteção ou viseira, sapatos de segurança e protetores auriculares.



### 2.2.4. Segurança no local de trabalho

- Utilizar o equipamento só em condições de boa visibilidade. Uma área de trabalho com pouca luz pode causar acidentes. Não efetuar cortes em condições de iluminação escassa, como no escuro em ambientes fechados ou ao ar livre, à noite, ao pôr do sol, ao amanhecer ou com poeira/areia no ar que impeça uma visibilidade clara inferior a 2 metros. Coloque o produto a 2 metros de distância e verifique se as etiquetas estão bem legíveis.
- Não utilizar equipamento em um ambiente explosivo, inflamável ou húmido.
- Manter as crianças, os observadores ou os animais à devida distância antes de acionar equipamento de modo a evitar perigos ou lesões. Ao determinar a distância de segurança, considere o risco de galhos em tensão serem jogados em pessoas, bens materiais ou animais. Em condições normais de tensão, 5 metros é a distância de segurança adequada das extremidades dos ramos.

### 2.2.5. Segurança elétrica

- Não expor o equipamento antes, durante e ou depois do uso em ambientes húmidos, água ou quaisquer outras condições de humidade, a fim de evitar o risco de choques elétricos ou curto-circuitos.
- Manter o equipamento longe de fontes de calor, óleo, solventes, arestas afiadas ou partes móveis.
- Manter o equipamento ao abrigo da chuva. Conservá-lo em um local seco.
- A fuga de líquido da bateria pode causar danos ao operador. Não tocar no líquido da bateria. Em caso de contacto, lavar imediatamente com água limpa. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, lavar abundantemente com água limpa e contactar imediatamente um médico especializado.



### **ATENÇÃO !**

**Ler atentamente as seguintes instruções. A inobservância pode causar choque elétrico, incêndios ou danos graves.**

## 2.3. Advertências Uso

### 2.3.1. Advertências sobre o equipamento

- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não corretamente regulado ou não completamente montado.
- Assuma uma posição de trabalho estável e segura, o que garante um equilíbrio perfeito (por exemplo, superfície plana e seca).
- Não use o equipamento se o botão ON/OFF(10) para ligar e desligar não funcionar corretamente.
- Use o equipamento, os acessórios, etc. de acordo com estas instruções e considerando as condições de trabalho e operações a realizar.
- Verificar sempre a plena eficiência dos sistemas de segurança e proteção.
- Antes de acionar o equipamento certifique-se de que a correia (1) não esteja em contacto com corpos estranhos.
- Corte sempre mantendo o motor em alta velocidade.
- Tenha muito cuidado ao cortar arbustos e arbustos pequenos, pois o material macio pode se enroscar na correia (1) e ser jogado na direção do operador ou fazer com que ele perca o equilíbrio.
- Preste atenção especial ao cabo (11) que deve estar sempre seco, limpo e sem resíduos de óleo.
- Mantenha a barra (2) e a correia (1) limpas e afiadas.
- Não utilizar o equipamento em escadas ou sistemas de elevação precários.
- Não cortar os galhos que estiverem nas proximidades de cabos elétricos.
- Não toque na correia (1) giratória.
- Preste atenção aos movimentos de contragolpe e rebote da barra para cima (2). Os contragolpes podem causar uma perda perigosa de equilíbrio e controlo do equipamento.
- Tenha cuidado ao cortar galhos sob tensão, pois existe a possibilidade de perda do controle do equipamento.
- Preste atenção aos movimentos de contragolpe e rebote da barra para cima (2). Os contragolpes podem causar uma perda perigosa de equilíbrio e controlo do equipamento.

- Tenha cuidado ao cortar galhos sob tensão, pois existe a possibilidade de perda do controle do equipamento.
- A inalação de óleo nebulizado e/ou pó de madeira podem causar irritação ou intoxicação do sistema respiratório. Em caso de distúrbios prolongados, consulte um médico.
- Nunca se distraia. Controlar o que estiver a fazer e use o bom senso ao acionar os equipamentos.
- Evite arranques acidentais. Ao manusear ou transportar o equipamento, certifique-se de que o interruptor ON/OFF (10) esteja desligado (posição OFF) e a bateria (16) removida.
- Remova qualquer chave de ajuste antes de ligar o equipamento
- Durante as fases de trabalho, quando a correia entra em contato com materiais duros, pode causar faíscas. Ao trabalhar em ambientes potencialmente explosivos, as faíscas podem causar incêndios ou explosões.

### 2.3.2. Avisos pré e pós-trabalho

- Quando o equipamento não for usado para poda, desligue-o com o botão ON/OFF (10) para evitar o consumo desnecessário da bateria (16).
- Verificar sempre a plena eficiência dos sistemas de segurança e proteção.
- Transporte o equipamento segurando-o com a barra (2) voltada para trás, com a cobertura da barra (15) inserida e com a bateria (16) extraída.
- Para afiação e manutenção da correia (1), siga as instruções do fabricante.
- Remova a bateria (16) antes de realizar quaisquer ajustes ou manutenções ordinárias e extraordinárias.
- Utilizar exclusivamente com os acessórios indicados pelo Fabricante.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o manual de uso e manutenção. Relativamente às intervenções não expressamente indicadas no manual, contactar um centro de assistência autorizado.
- Conservar cuidadosamente este manual e consultá-lo antes de utilizar o equipamento.
- Não toque na correia (1) nem faça manutenção com o motor funcionando.
- Manter os sinais e etiquetas de perigo e segurança em perfeitas condições.
- Não use gasolina, diluentes ou outros produtos agressivos para limpar o equipamento.

### 2.4. Avisos de manutenção



#### **ATENÇÃO!**

**Utilizar calçado de segurança, luvas anti-perfuração e óculos de proteção para realizar qualquer operação de manutenção ou regulação mecânica no equipamento.**

- As intervenções de reparação ou manutenção ordinária podem ser realizadas apenas por um **operador** que possua os requisitos físicos e intelectuais necessários conforme definido pelo empregador.
- As operações extraordinárias de manutenção (por exemplo, desmontagem do redutor ou da eletrônica de controlo) ou reparos devem ser executadas por um **técnico de manutenção mecânica**.
- Antes de realizar qualquer ajuste mecânico ou manutenção do equipamento, a bateria deve ser desligada.
- Durante as operações de manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem manter uma distância de pelo menos 2 metros do equipamento.
- A desativação dos dispositivos de proteção ou segurança (se houver) deve ser efetuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por um **técnico de manutenção mecânica**, que será responsável por salvaguardar a integridade dos operadores e evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos no fim da manutenção.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados do Fabricante.
- No final das operações de manutenção ou reparação, a recolocação do equipamento em funcionamento está sujeita à autorização de um **técnico de manutenção mecânica**, que deverá certificar-se de que:
  - os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
  - o equipamento funcione perfeitamente;
  - os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
  - não hajam pessoas a operar no equipamento.



### 3. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

#### 3.1. Identificação do produto

Em cada máquina/ferramenta é afixada uma placa/etiqueta CE de identificação (Figura 1).

O modelo, o número de série e/o ano de fabricação estão indicados na placa CE do fabricante fixada na máquina. A placa CE é aplicada à máquina/ferramenta e mostra os dados e símbolos indicados abaixo:

- 1) Marcação de conformidade conforme a diretiva 2006/42/CE.
- 2) Razão social e endereço completo do fabricante/construtor.
- 3) O requisito obrigatório de que todo o pessoal responsável pela utilização e/ou manutenção da ferramenta deve ler o manual de uso e manutenção.
- 4) Designação do equipamento.
- 5) Tipo de equipamento - Designação do tipo / código do equipamento.
- 6) Número de série.
- 7) Ano de fabricação, ou seja, o ano em que o processo de fabricação foi concluído.
- 8) Informações nos termos da Diretiva "REEE" 2012/19/UE: Os resíduos elétricos e eletrônicos podem conter substâncias perigosas para o ambiente e a saúde humana, pelo que não devem ser eliminados com resíduos domésticos, mas sim através de uma recolha seletiva nos centros de recolha adequados.
- 9) Tensão de alimentação da ferramenta (só para ferramentas alimentadas eletricamente a bateria).

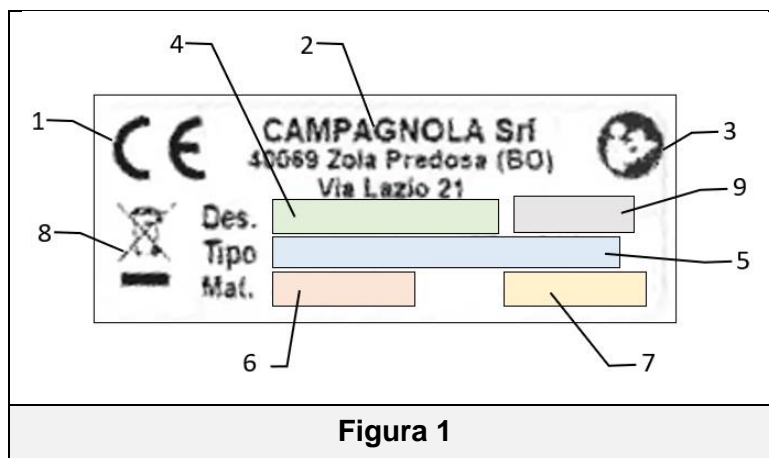


Figura 1

#### IMPORTANTE!

Para uma identificação correta e clara da ferramenta, deve ser feita referência ao tipo, ao número de série e ao ano de fabricação indicados na placa de identificação e citá-los para cada pedido de intervenção ou de assistência à Campagnola Srl.

#### IMPORTANTE!

A marcação "CE" é única e atesta a conformidade do produto com a Diretiva relativa às máquinas e outras diretivas aplicáveis, em conformidade com as condições prescritas e estabelecidas no presente manual. No caso de uma máquina/ferramenta "composta(o)", é afixada uma placa/etiqueta CE no produto e uma etiqueta na ferramenta para identificar o tipo de ferramenta (por exemplo, ATRA.xxxx) componente da máquina/ferramenta composta(o).

#### IMPORTANTE!

O cliente é responsável por verificar a integridade da placa/etiqueta CE.

O utilizador deve substituir a placa CE e/ou as placas de advertência que, devido ao desgaste, são ilegíveis. É absolutamente proibido remover as placas/etiquetas da máquina/ferramenta. A Campagnola S.r.l. exime-se de qualquer responsabilidade pela segurança da máquina/ferramenta em caso de não observância desta proibição.

A placa de identificação da máquina é colocada sobre a máquina como mostrado na figura seguinte.





**A DIRETIVA 2012/19/UE APLICA-SE APENAS A FERRAMENTAS E/OU EQUIPAMENTOS ELÉTRICOS E ELETRÔNICOS (EEE). ASSIM, MESMO SE NA PLACA / ETIQUETA CE FOR MOSTRADO SÍMBOLO DO CAIXOTE DE LIXO BARRADO, ESTA DIRETIVA NÃO É APLICÁVEL. PARA PRODUTOS DO TIPO PNEUMÁTICO NÃO EQUIPADOS COM EEE.**

### 3.2. Descrição do produto

O podador de correia é um instrumento dedicado ao corte e poda de pomares, vinhas, pomares de citrinos, oliveiras e todas as plantas em geral. O equipamento é alimentado por uma bateria plug-in (16) de lítio facilmente removível e substituível. É fornecido com um carregador (18) e uma caixa de ferramentas.

Dispõe de:

- um botão ON/OFF (10), que controla o ligar e desligar do equipamento,
- um ecrã (9) para visualizar a carga restante da bateria e as horas de operação do equipamento,
- uma pega (11) macia e ergonômica com segurança passiva (8),
- uma barra de 4 "(2) e uma correia de 1/4" (1), com proteção passiva contra contragolpe.
- um reservatório (21) para o óleo de lubrificação da correia.

É equipado com um interruptor de desbloqueio (6) que engata automaticamente ao liberar o gatilho (7).

### 3.3. Documentação técnica fornecida

- 2 baterias de Lítio.
- Carregador de bateria.
- Guia rápido para o primeiro uso com instruções para descarregar o presente manual de uso e manutenção.
- Kit de ferramentas.

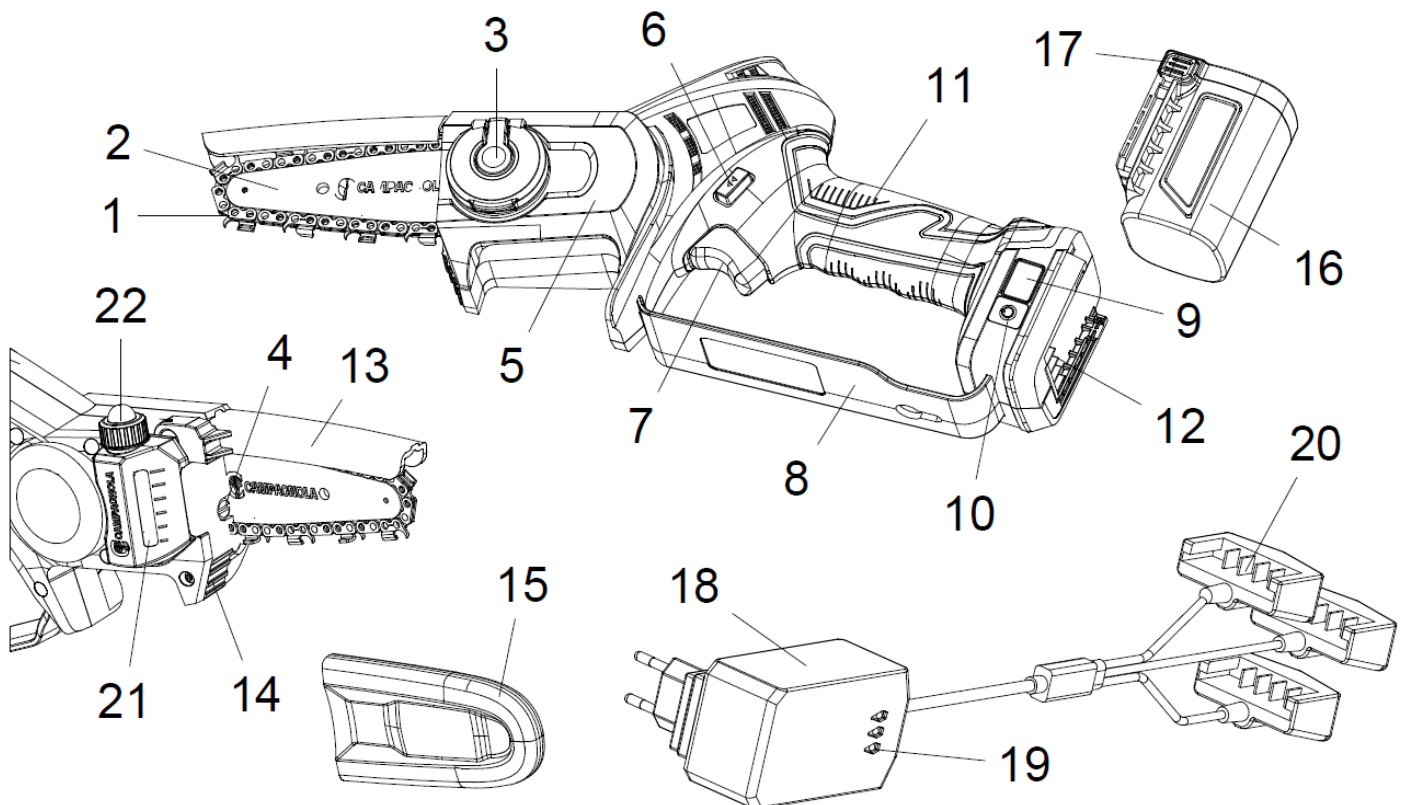
### 3.4. Uso previsto

O equipamento foi projetado e fabricado para o corte e a poda, nos modos e com as limitações previamente descritos.



#### **ATENÇÃO!**

- Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, além disso, a anulação dos termos de garantia contratuais.
- Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos graves materiais ou pessoais.



### 3.5. Composição do equipamento

Pos.	Denominação	Função
1	Correia	Corta galhos, troncos, etc.
2	Barra de corte	Guia a correia
3	Porca de bloqueio	Bloqueia a barra
4	Parafuso de ajuste	Registre a tensão da correia
5	Cárter anterior	Protege o pinhão e a barra da correia
6	Interruptor de desbloqueio	Permite o arranque do equipamento em segurança
7	Gatilho	É pressionado para comandar o acionamento
8	Proteção da mão	Protege a mão do operador do risco de contacto com a correia
9	Ecrã	Sinaliza se o equipamento está ligado ou desligado e exibe informações sobre o estado do equipamento e da bateria.
10	Botão ON/OFF	Acende e desliga o equipamento
11	Pega	Permite manusear o equipamento
12	Conector de bateria	Permite a conexão do equipamento à bateria.
13	Proteção da correia	Protege o operador contra contragolpes
14	Protetor	Suporta o podador no tronco durante o uso
15	Cobertura da barra	É a proteção da correia (em repouso)
16	Bateria	Permite o funcionamento do equipamento
17	Alas de desbloqueio	Permitem inserir/remover a bateria do equipamento
18	Carregador de bateria	É usado para carregar até três baterias ao mesmo tempo
19	Indicadores luminosos LED	Indicam o estado de carga das baterias
20	Conectores de recarga	Permitem a conexão entre carregador e a bateria
21	Tanque de óleo	Contém o óleo para lubrificar a correia e a barra
22	Tampa com bomba integrada	Permite a lubrificação manual da correia e fecha o tanque de óleo







### 3.6. Dados técnicos

Dados técnicos	
Comprimento da barra	4"
Corte máximo da barra de 4"	Ø 80 mm
Correia de corte	29 malhas de 1/4"
Trava ativa	Sim
Velocidade variável	Sim
Velocidade da correia	7,5 m/seg
Quantidade de cortes por bateria	Cerca 90 cortes com 6 cm
Tensão nominal / Tensão máx.	14,4 V / 16,8 V
Baterias de íon-lítio	2,5 Ah
Tensão de carga	AC110V-220V
Duração de recarga	1,5 - 2 h cada bateria
Peso equipamento	970 g
Peso da bateria	230 g
Peso total	1200 g

### 3.7. Dispositivos de segurança e proteção

- Botão (10) ON / OFF: liga e desliga o equipamento.
- O ecrã (9) aceso indica que o equipamento está alimentado.
- Interruptor de desbloqueio (6): engata automaticamente ao liberar o gatilho (7) e evita o acionamento inadvertido do equipamento.
- Cobertura da barra (15): protege a barra de corte (2) durante o transporte.
- Cobertura da correia (13): Protege o operador contra contragolpes
- Proteção das mãos (8): protege a mão de qualquer contacto com a correia (1) em caso de rotura ou se sair da barra (2).

### 3.8. Simbologia e advertências

 Advertências gerais	 Obrigação de utilizar vestuário idóneo
 Obrigação de leitura do Manual de Uso e Manutenção	 Obrigação de proteger as mãos
 Obrigação de proteger a cabeça	 Obrigação de proteger os pés

## 4. INSTALAÇÃO E ARRANQUE

### 4.1. Instalação e Arranque

- Insira a bateria (16) na sede do corpo do equipamento até ouvir um clique.
- Ligue o equipamento com o botão ON-OFF (10). Após o sinal acústico, o ecrã (9) acende-se.
- O equipamento está pronto para ser utilizado.



#### 4.1.1. Advertências para o arranque

##### ATENÇÃO!

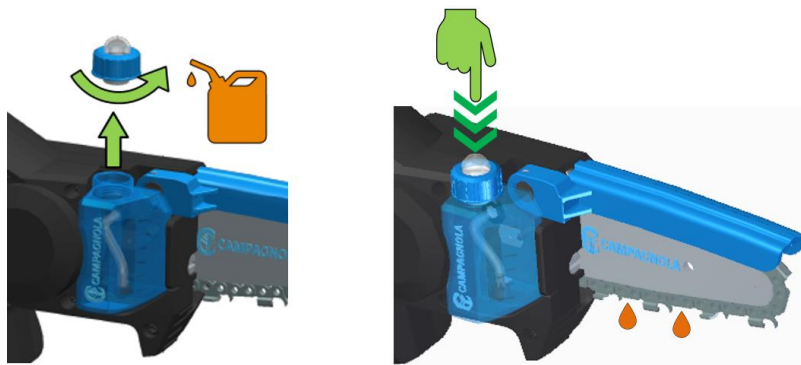
- Antes de acionar o motor certifique-se de que a correia (1) não esteja em contacto com corpos estranhos.
- Não trabalhar em árvores ou escadas para prevenir condições de perigo.
- Antes de iniciar a trabalhar com o equipamento, use roupas de proteção.
- Certificar-se de que todos os sistemas de segurança estejam montados corretamente e sejam plenamente eficientes.
- Verifique se a barra de corte (2) e a correia (1) estão montadas corretamente e se a corrente está na tensão correta.
- Verifique se todos os parafusos de aperto estão devidamente bloqueados.

#### 4.1.2. Enchimento do tanque de lubrificação

Encha o tanque de óleo (14) para lubrificação da correia (1).

A falta do uso pode fazer com que a correia (1) emperre.

O óleo é liberado na correia (1) pressionando na bomba situada na tampa (12) do tanque.



#### **ATENÇÃO!**

Não use óleo de recuperação. Pode danificar a bomba de lubrificação (26).



#### **ATENÇÃO!**

Antes de cada reabastecimento, limpe a área ao redor da tampa (12), para que nenhuma impureza entre no tanque (14).



#### **ATENÇÃO!**

Após cada reabastecimento, pressione algumas vezes na bomba colocada na tampa (12) do tanque, para que quando o equipamento for ligado, o óleo seja distribuído na correia.

Durante o uso, pressione a bomba conforme a necessidade e use para manter a correia (1) lubrificada.

#### 4.2. Paragem do aparelho

- Soltar o gatilho (7);
- Desligue o equipamento com o botão ON-OFF (10);
- Remova a bateria (16) pressionando as aletas (17).



#### **ATENÇÃO!**

Não coloque o equipamento no chão antes que a correia (1) esteja parada.



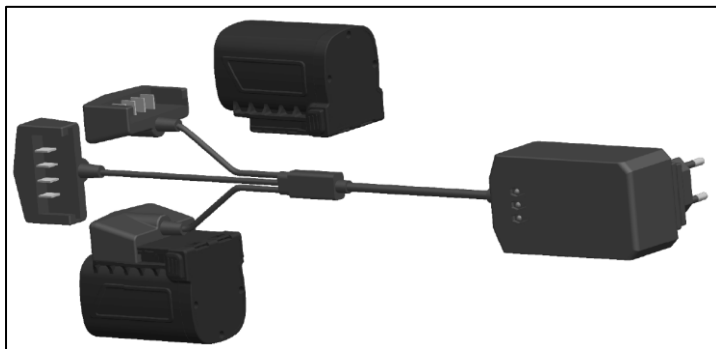
#### **ATENÇÃO!**

Deixe a corrente e a barra (1) de corte (2) esfriar por alguns minutos antes de verificar a tensão da correia.

#### 4.3. Carregamento da bateria

Conectar a bateria (16) ao carregador de baterias (18) e a sua ficha à tomada de alimentação, evitando o uso de extensões elétricas pois são potencial fonte de riscos elétricos.

Os indicadores luminosos de LED (19) do carregador de baterias (18) acendem-se com a cor vermelha durante o carregamento; quando a bateria alcança o nível máximo de carga, o LED (19) torna-se verde.





Cada conector de recarga (20) possui um indicador correspondente no carregador de bateria. As baterias são carregadas sequencialmente, não simultaneamente. O indicador a LED (19) fica vermelho durante a recarga e torna-se verde quando o carregamento é concluído.

Carregamento com três baterias conectadas:  
quando a primeira bateria é carregada, o LED (19) correspondente fica verde e a segunda e a terceira bateria começam a carregar.



Quando o carregamento estiver concluído, todos os LEDs (19) ficam verdes.



#### **ATENÇÃO!**

Durante longos períodos de inutilização do equipamento, recomenda-se carregar a bateria a cada 3 meses, de modo a não comprometer a sua vida útil.



#### **ATENÇÃO!**

Utilizar exclusivamente o carregador de baterias (18) fornecido com o equipamento. Usar um dispositivo com especificações diferentes pode causar incêndios.

#### **4.3.1. Advertências durante e depois do carregamento**

- Durante a fase de carregamento é normal que o carregador (18) e a bateria (16) fiquem quentes.
- Uma bateria nova ou não utilizada durante muito tempo requer cerca de 5 ciclos de carga e descarga antes de atingir a sua capacidade máxima.
- Não carregar a bateria a uma temperatura ambiente inferior a 0°C (32°F) ou superior a 45°C (113°F).
- Se a bateria tiver sido carregada anteriormente, não a recarregar após alguns minutos de uso para não reduzir a sua eficiência.
- Não utilizar uma bateria danificada.
- Não desmontar a bateria nem o carregador.
- Quando a bateria não estiver montada no equipamento, mantenha-a afastada de objetos de metal condutores para evitar riscos elétricos devido a curto-circuito.
- Não fazer curto-circuito na bateria
- Não guardar a bateria perto de fontes de calor, em ambientes fechados ou com atmosfera potencialmente explosiva. A bateria pode explodir ou causar um incêndio.
- Não carregar a bateria em ambientes húmidos ou ao ar livre.
- Não utilizar nem carregar a bateria perto de fontes de calor ou sob a luz solar direta.
- À medida que a carga da bateria diminui, a velocidade da correia diminui.
- Não expor a bateria à chuva e conservá-la em um local seco.
- Não mergulhar o equipamento, a bateria nem o carregador de bateria em nenhum líquido.
- Não inserir pregos nem martelar, pisar, atirar ou causar qualquer outro tipo de dano à bateria.
- Não fazer soldaduras sobre a bateria.
- Não inverter a polaridade das ligações nem descarregar excessivamente a bateria.
- Não conectar a bateria a tomadas de carregamento ou ao isqueiro do automóvel.
- Não utilizar a bateria com equipamentos diferentes dos indicados pelo Fabricante.
- Não entrar em contacto direto com as células de lítio da bateria.
- Não colocar a bateria no micro-ondas nem em recipientes com altas temperaturas ou com altas pressões.
- Não utilizar a bateria em caso de fuga de fluidos.
- Não utilizar a bateria em ambiente eletrostático (acima de 64V).
- Não utilizar a bateria se apresentar sinais de corrosão, cheiro desagradável ou deformação visível.
- Se a pele ou as roupas entrarem em contacto com o líquido da bateria, lavar imediatamente com água.
- Mantenha as baterias totalmente carregadas quando o equipamento não for usado por longos períodos.
- Desconecte sempre o carregador de bateria da rede elétrica quando as baterias forem recarregadas.
- Desconecte sempre as baterias do carregador após o carregamento.



#### 4.4. Empacotamento e movimentação

A unidade é empacotada pelo Fabricante e transportada para o revendedor em uma mala.



#### ATENÇÃO!

As operações de movimentação das cargas devem cumprir as disposições normativas vigentes em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho. Conserve a caixa de papelão para guardar o equipamento por períodos médios ou longos ou para enviar embalado a um Centro de Assistência Autorizado para eventuais reparos.

## 5. USO DO EQUIPAMENTO

### 5.1. Uso pretendido do produto

Antes de começar a trabalhar com o equipamento, use roupas de proteção e verifique se todos os sistemas de segurança e proteção estão funcionando e montados corretamente.

- Segure a ferramenta com firmeza e, com o polegar, mantenha pressionado o botão de desbloqueio (6).
- Mantendo pressionado o gatilho (7), o equipamento inicia e o interruptor de liberação (6) pode ser liberado.



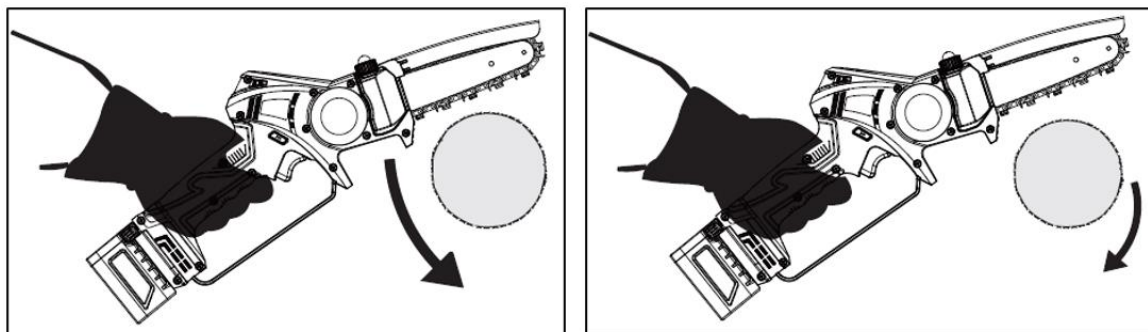
#### IMPORTANTE!

Ao liberar o gatilho (7), o interruptor de liberação (6) é inserido automaticamente e o equipamento para.



#### ATENÇÃO!

- Corte sempre com a correia (1) na velocidade máxima.
- Não corte com a ponta da barra (2).
- Comece a cortar com a correia funcionando em velocidade máxima.
- Engate a ponta do para-choque (14) e use-o como ponto de apoio.
- Não corte toras mais largas do que o comprimento máximo da barra (2).



#### ATENÇÃO!

- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. "Descrição do produto". Qualquer outro uso pode causar acidentes.
- Acionar o equipamento apenas quando ele estiver inserido entre os galhos. O uso indevido é a causa de maior desgaste do equipamento e não permite poupar o consumo da bateria.



#### ATENÇÃO!

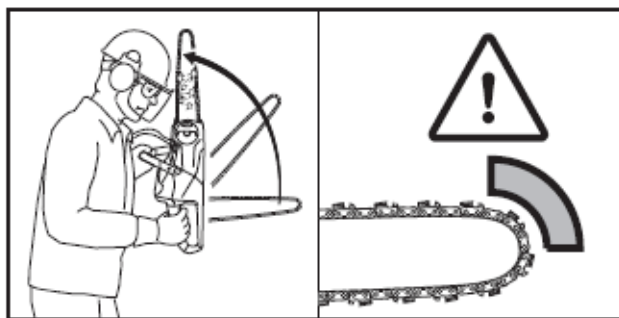
Antes de começar a cortar:

- Gire a correia (1) na metade da velocidade por vários minutos para permitir que o óleo alcance todas as partes da barra (2) guia e da correia (1).
- Desligue o equipamento e verifique a tensão da correia (1).
- Não use força excessiva durante os primeiros cortes.



#### SEGURANÇA DO CONTRAGOLPE.

O contragolpe pode ocorrer quando a ponta da barra (12) toca um objeto ou quando a madeira fica presa ou esmagada durante o corte. Para prevenir e reduzir o recuo, mantenha o controlo do equipamento segurando-o firmemente. O conhecimento e a prevenção do contragolpe eliminam o "fator surpresa" ao reduzir a possibilidade de um acidente. Certifique-se de que a área que estiver cortando esteja livre de obstáculos.



## 5.2. Usos não previstos

- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não cortar materiais diferentes da madeira.
- Não utilizar o equipamento para içar, deslocar ou romper objetos, ou como alavanca.
- Não utilizar o equipamento em ambientes com atmosferas explosivas e inflamáveis.

## 5.3. Transporte do equipamento

Transporte o equipamento com a barra (2) voltada para trás e a cobertura da barra (15) inserida. Antes de realizar transportes longos que duram muito tempo (mais de 15 minutos), coloque o equipamento em sua embalagem. Este comportamento evita danos acidentais a coisas e / ou pessoas e / ou danos ao produto durante o transporte.

## 5.4. Desativação

Quando o equipamento deve permanecer parado por longos períodos:

- Siga todas as regras de manutenção descritas no manual.
- Esvazie o tanque de óleo (14) e feche a tampa (12).
- Retire os resíduos de corte (serragem) do cárter anterior (5).
- Remonte e limpe perfeitamente o equipamento.
- Insira a tampa da barra (15) na barra de corte.
- Recarregue as baterias antes de colocá-las na caixa.
- Guarde o equipamento junto com seus componentes na mala.
- Conservar o produto em local seco.
- Para longos períodos de inutilização, recarregue as baterias a cada 3 meses, no máximo.

## 5.5. Problemas, causas e soluções

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
O equipamento não funciona	Bateria descarregada	Recarregar a bateria (16)
	Bateria não conectada	Verifique a conexão correta do equipamento à bateria (16).
	Possível problema eletrônico ou mecânico	Levar o equipamento a um Centro de Assistência Autorizado do Fabricante.
A força de corte do equipamento diminui	Bateria descarregada	Recarregar a bateria (16).
	A correia não é afiada	Afie ou substitua a correia (1).
	A correia está muito apertada	Ajuste a tensão da correia (1).
	Lubrificação insuficiente	Encha o tanque (14) com óleo.
A correia bloqueia-se	Correia sem tensão adequada.	Ajuste a tensão da correia (1).
	Lubrificação insuficiente	Encha o tanque (14) com óleo.
A correia salta durante o corte	A correia está gasta	Afie a correia (1).
	A correia está danificada	Substitua a correia (1).
Lubrificação insuficiente	Nível de óleo baixo no tanque	Encha o tanque de óleo (14) através da tampa (12).
A bateria não carrega totalmente	Bateria degradada	Substitua a bateria (16).
	Carregador de bateria defeituoso	Substitua o carregador de bateria (18).
	Carregador de bateria inadequado	Verifique se o carregador (18) é aquele fornecido com o produto.



### ATENÇÃO!

A inobservância das instruções contidas no manual pode causar danos ou acidentes.

## 6. MANUTENÇÃO

### 6.1. Manutenção ordinária



#### ATENÇÃO!

- Antes de efetuar qualquer manutenção de rotina, desligue com o botão ON-OFF (10), retire a bateria (16) do equipamento e use luvas de proteção antiperfuração.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados.



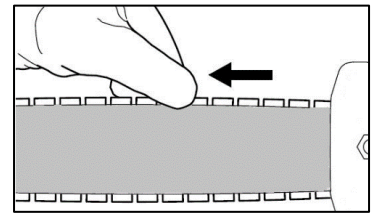
As operações de manutenção ordinária podem ser realizadas pelos operadores.

#### 6.1.1. Ajuste a tensão da correia

A correia (1) tende a se expandir ou encolher durante o uso do equipamento, causando uma alteração em sua tensão. Verifique periodicamente a tensão da correia, ajustando-a se necessário.

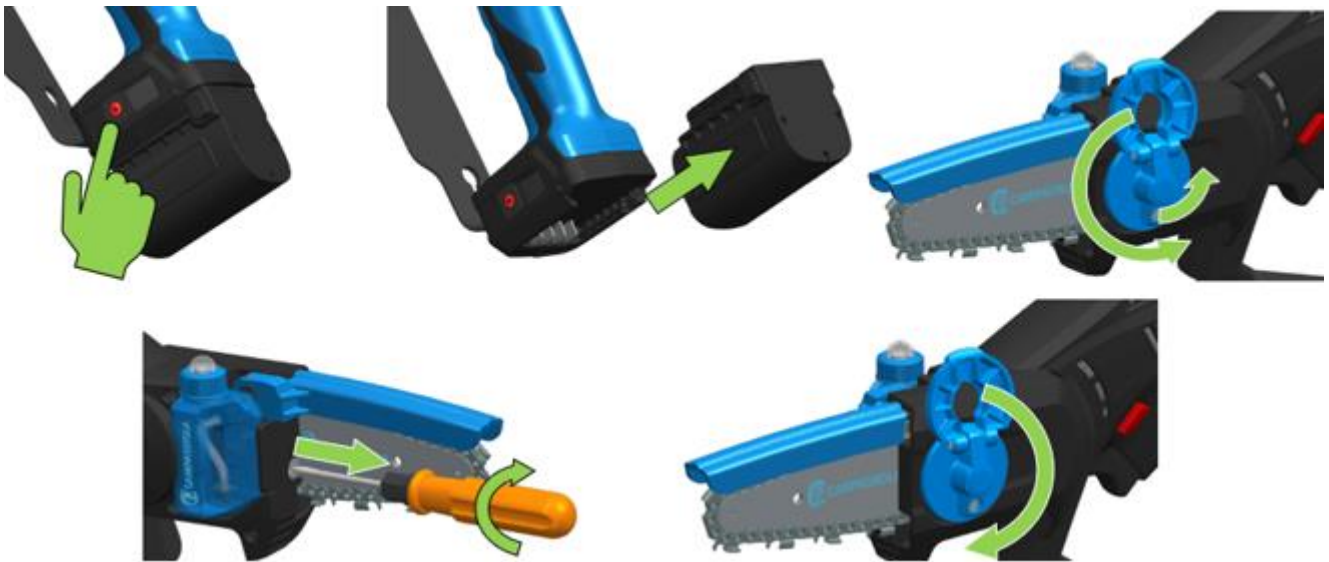
Não estique a correia quando ela estiver esticada devido ao calor. Espere esfriar antes de fazer um novo ajuste.

A tensão correta é quando a correia se adapta perfeitamente na parte inferior da barra (2) e ainda pode ser puxada facilmente ao longo da barra com dois dedos.



Para ajustar a tensão da correia, execute as seguintes operações em ordem:

- Desligue o equipamento com o botão ON-OFF (10)
- Remova a bateria (16) pressionando as aletas (17)
- Levante o botão da porca de bloqueio (3) e gire-o no sentido anti-horário até que o cárter que pressiona a barra seja solto.
- Gire o parafuso de ajuste (4) no sentido horário com uma chave de fenda até que a correia atinja a tensão correta.
- Gire o manípulo no sentido horário até que o cárter esteja fixado na barra e, em seguida, feche o manípulo.



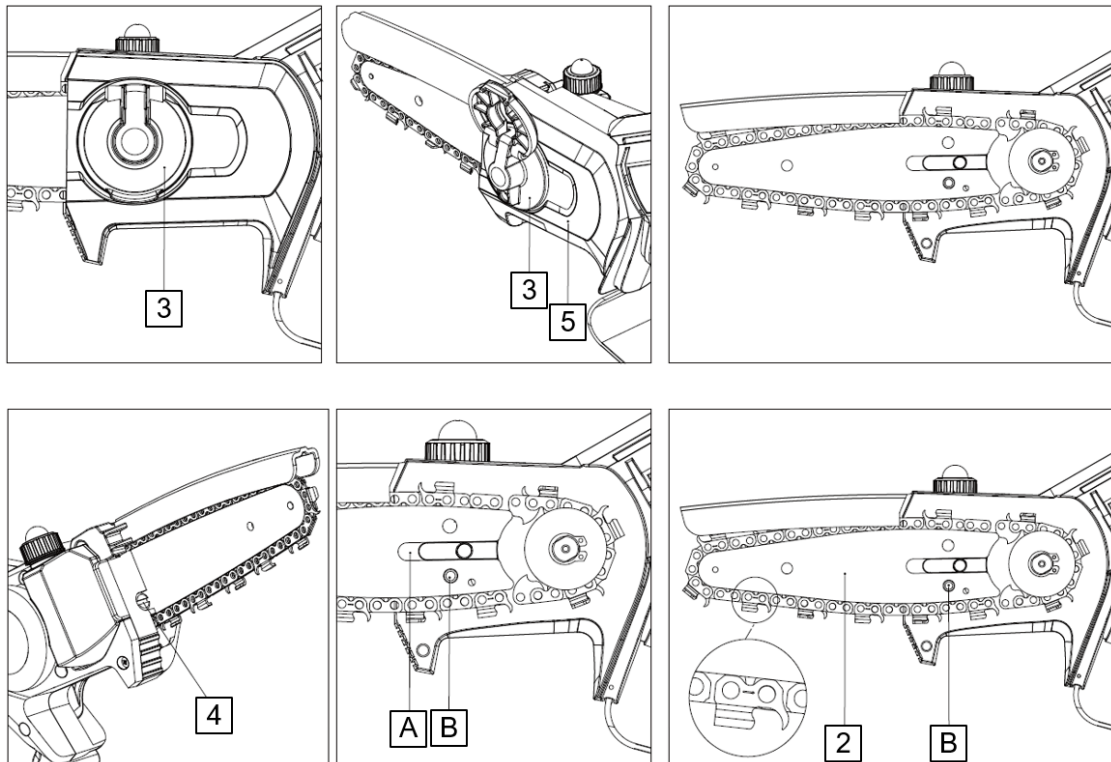
#### 👉 IMPORTANTE!

Se a correia for nova, ela requer um período de rodagem durante o qual sua tensão deve ser verificada com mais frequência.

### 6.1.2. Substituição da correia e ou barra de corte

Executar as seguintes operações observando a ordem indicada:

- Desligue o equipamento com o botão ON / OFF (10) e retire a bateria (16) pressionando as aletas (17).
- Levante o manípulo da porca de bloqueio (3) e gire no sentido anti-horário até poder remover o cárter anterior (5).
- Para afrouxar a correia (1), gire o parafuso de ajuste (4) no sentido anti-horário até que para.
- Remova a barra (2) e a correia (1) a ser substituída.
- Insira as abas das malhas de transmissão da correia (1) na ranhura da barra. As setas nas malhas de conexão, na parte superior da barra (2) eles devem estar dirigidos para sua ponta.
- Coloque a barra e a correia no equipamento certificando-se de que:
  - as malhas da guia da correia são inseridas nos dentes da roda dentada
  - a ranhura (A) na barra é inserida na guia no corpo do equipamento.
  - o pino do tensor de correia (B) é inserido no orifício da barra.
- Remontar o cárter (5) e aparafuse o manípulo da porca de bloqueio (3) no sentido horário sem apertar.
- Estique a correia girando o parafuso de ajuste (4) no sentido horário para que fique esticado e possa deslizar facilmente com a mão.
- Quando a tensão correta for alcançada, gire o manípulo no sentido horário até que o cárter esteja fixado na barra e feche o manípulo.



#### **NOTA!**

A barra pode ser montada em qualquer posição, mesmo que o logotipo Campagnola esteja de cabeça para baixo.

#### **IMPORTANTE!**

Após lubrificar bem, faça a correia girar (1) em velocidade baixa por alguns minutos antes de iniciar o corte, para permitir que o óleo alcance todas as partes da correia (1) e barra (2). Deixe a correia, a barra e a roda dentada aquecerem completamente. Certifique-se de que os primeiros cortes sejam leves e certifique-se de que sempre haja uma abundância especial de óleo, evitando pressões muito fortes.

### 6.1.3. Lubrificação da correia

O óleo é liberado na correia (1) pressionando na bomba situada na tampa (12) do tanque.

Durante o uso, certifique-se de que haja sempre óleo em abundância na correia e pressione a bomba conforme necessário. Verifique sempre o nível de óleo no tanque (14) e abasteça se necessário.



#### **ATENÇÃO!**

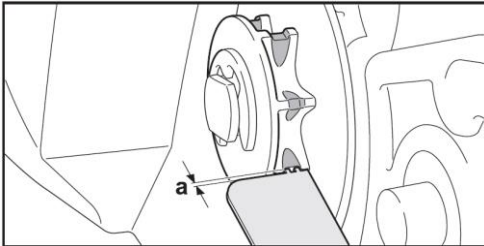
A não utilização de lubrificação pode causar gripagens à correia (1) na barra (2) de suporte.



### 6.1.4. Controlo do desgaste do pinhão da corrente

Verifique periodicamente o desgaste do pinhão.

Se os sinais de desgaste nos dentes do pinhão superam 0,5 mm (0,02 pol.), o pinhão deve ser substituído.



Nunca use um correia com um pinhão desgastado, sobretudo se a correia é nova. Monte sempre uma nova correia em um novo pinhão.



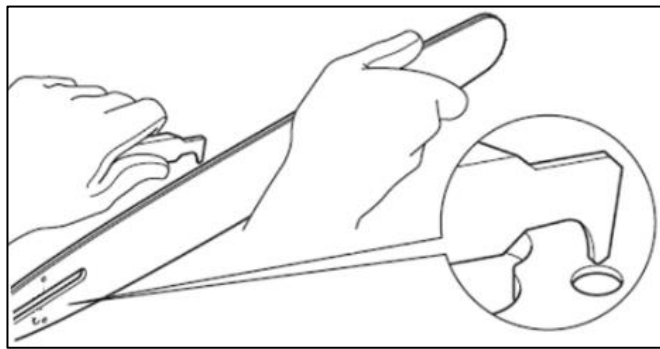
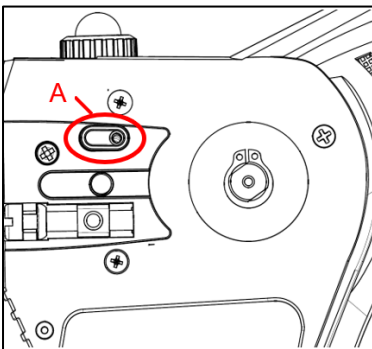
#### **IMPORTANTE!**

A substituição do pinhão da correia deve ser realizada por uma oficina autorizada

### 6.1.5. Limpeza da barra de corte e orifícios de lubrificação

Limpe essas peças com frequência, especialmente antes do uso.

- Remova a correia (1) e limpe o canal da barra guia (2).
- Limpe os orifícios de lubrificação.



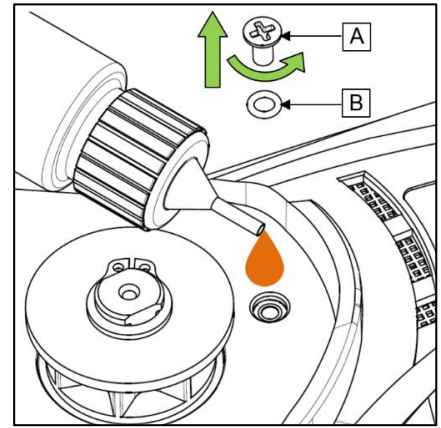


### 6.1.6. Lubrificação do pinhão do motor

Lubrique semanalmente com graxa o pinhão no motor para reduzir ao mínimo o desgaste dos dentes da ação de arrastamento e enrolamento presente nas engrenagens.

Executar as seguintes operações observando a ordem indicada:

- Desligue o equipamento com o botão ON / OFF (10) e retire a bateria (16) pressionando as aletas (17).
- Levante o manipulador da porca de bloqueio (3) e gire até poder remover o cárter dianteiro (5).
- Remova a barra (2) e correia (1).
- Remova o parafuso (A) e a guarnição OR (B).
- Insira no furo uma pequena quantidade de graxa.
- Aparafuse o parafuso (A) com guarnição OR (B) inserida.



### 6.1.7. Afiar a correia



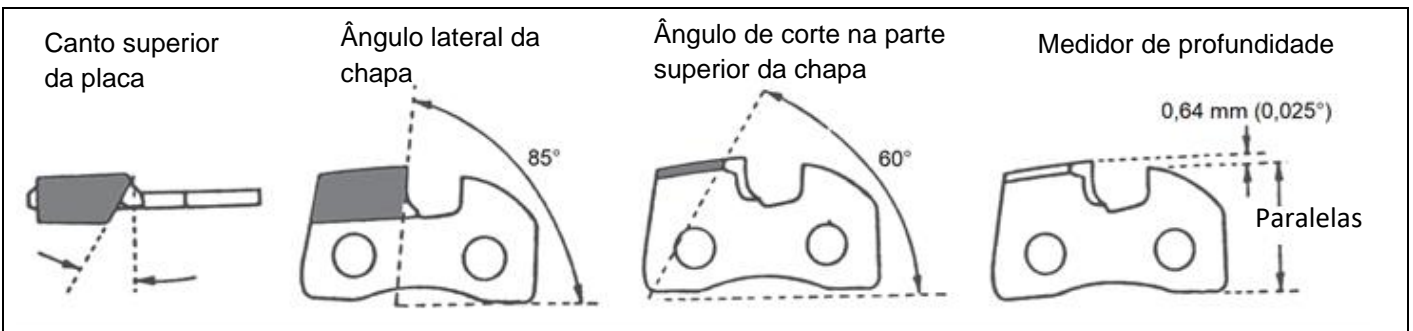
**ATENÇÃO!**

Utilizar luvas antiperfuração.



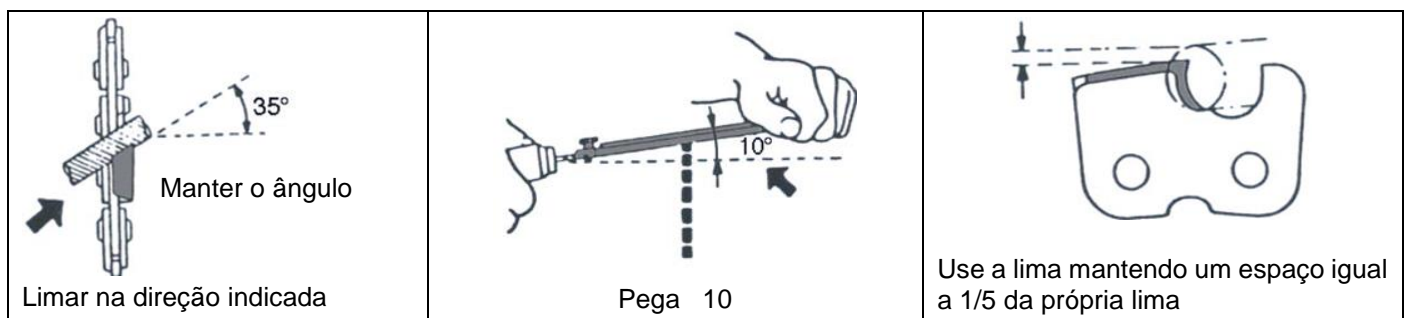
**ATENÇÃO!**

Siga as instruções do fabricante para afiar e manter a correia (1). Diminuir a altura do delimitador de profundidade pode aumentar o risco de contragolpes.

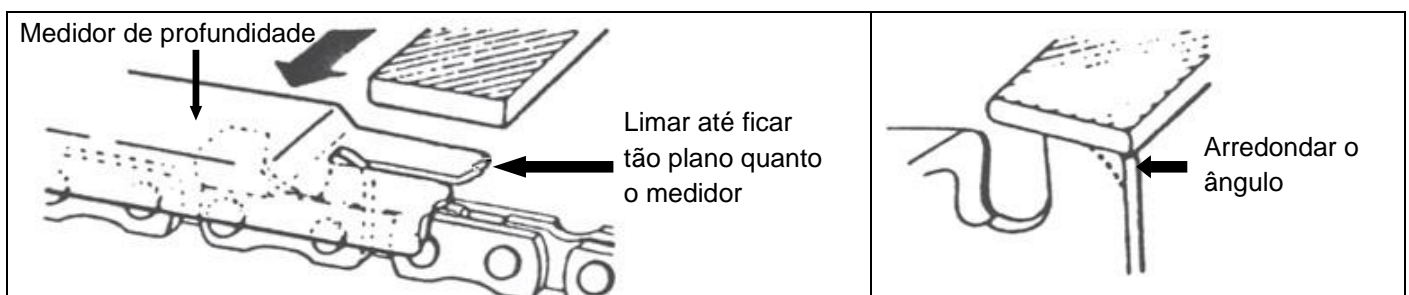


O passo da correia (1) é de 1/4", então use uma lima de 4 mm de diâmetro e uma lima plana.

- Afie a correia sempre de dentro para fora da aresta de corte, mantendo o ângulo da aresta de corte.
- As malhas cortantes, após afiação, devem ter todos o mesmo comprimento e largura.



Coloque o medidor de profundidade firmemente na correia (1) de modo que o medidor de profundidade fique saliente. Lime a parte saliente do medidor de profundidade até obter o mesmo nível do medidor de profundidade. Arredonde o canto frontal do delimitador de profundidade.







### ATENÇÃO!

A cada 3 ou 4 afiações da correia (1), verifique e lime o delimitador de profundidade, se necessário, usando uma lima plana e, em seguida, arredonde a ponta frontal.

#### 6.1.8. Manutenção de Fim do trabalho

- Siga todas as regras de manutenção descritas no manual.
- Retire os resíduos de corte (serragem) da tampa dianteira (5). Remonte e limpe perfeitamente o equipamento.
- Insira a tampa da barra (15) na barra de corte.



### ATENÇÃO!

Desmonte periodicamente o cárter frontal (5) e elimine resíduos de corte que podem impedir a operação perfeita do equipamento.

#### 6.2. Resolução dos problemas

Tipo de alarme	Número de piscas no ecrã	Número de sinais acústicos - (bips)	Tipo de erro indicado no ecrã
Nenhum problema	0	0	E00
Proteção contacto	1	1	E01
Erro sensor de corrente	2	6	E02
Dano aos MOSFETs	3	6	E03
Proteção de pico de sobrecorrente / média corrente	5	5	E05
Podador bloqueado / motor bloqueado	6	3	E06
Perda de fase	7	4	E07
Subtensão / sobretensão	8	1	E08
Sobreaquecimento dos MOSFETs	9	6	E09
Erro EEPROM	11	6	E11
Erro de deteção de fase	12	4	E12
Erro de programação	13	6	E13
A placa-mãe não conseguiu comunicar com o conjunto de baterias	17	10	E17

#### 6.3. Manutenção extraordinária



### ATENÇÃO!

Todas as operações de manutenção extraordinária devem ser realizadas por um Centro de Assistência Autorizado do Fabricante.



**OFICINA AUTORIZADA**

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação dos produtos do Fabricante.

#### 6.4. Tabela de manutenção periódica

MANUTENÇÃO	ORDINÁRIA					EXTRAORDINÁRIA
	Antes do uso	A cada 2 horas de trabalho	A cada dia	Uma vez por semana	A cada 90 dias	No final de cada estação de trabalho / pelo menos uma vez por ano
Verificar a lubrificação da corrente	X	X	X			
Controlar o estado e a tensão da correia	X	X	X	X		
Verifique o estado da barra	X			X		
Verifique a eficiência dos dispositivos de segurança e proteções	X			X		
Verifique e abasteça o óleo	X	X	X			
Remova os resíduos de corte			X	X		
Verifique o desgaste do pinhão da correia				X		
Lubrificação do pinhão				X		
Recarga de manutenção da bateria. Necessária para evitar que desça abaixo de 10V (não mais recarregável)					X	
Cupão de revisão para executar em um Centro de Assistência autorizado do Fabricante.						X

## 7. DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

### 7.1. Eliminação dos materiais gastos

A máquina, após a instalação e em seu funcionamento normal, não envolve riscos de contaminação ambiental, mas durante todo o período de uso são produzidos alguns tipos de resíduos ou materiais exaustos em condições particulares (por exemplo, a graxa de lubrificação das partes mecânicas).

Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente. O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio país e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados, que podem ser solicitadas junto aos respectivos fabricantes.



#### ATENÇÃO!

Respeitar a legislação em vigor sobre a eliminação de óleos minerais ou graxas usadas para lubrificação/manutenção.



#### ATENÇÃO!

Mais informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respectivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de colheita, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), assim como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

- Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.
- Devem ser observados os preceitos higiênicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.

Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

## 7.2. Indicações relativas aos resíduos especiais

Resíduos especiais são os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de maquinarias e equipamentos deteriorados e obsoletos.

Em relação à eliminação de resíduos especiais, incluindo os tóxicos e nocivos, os produtores desses resíduos são completamente responsáveis, e devem realizá-la diretamente ou através de empresas ou órgãos autorizados ou entregá-los a entidades autorizadas que administram o serviço público, com as quais foi feito um acordo específico.

Cada País/Município é obrigado a fornecer à região todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.



### ATENÇÃO!

A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.



### ATENÇÃO!

De acordo com a Diretiva “REEE” 2012/19/UE, se o componente/produto adquirido estiver marcado com o seguinte símbolo do contentor de lixo com rodas marcado com um X, significa que o produto no fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos:

A recolha diferenciada do presente componente/produto que alcançou o fim da sua vida útil é organizada e administrada pelo Fabricante. O utilizador que queira eliminar este equipamento deve, portanto, contactar o fabricante e seguir o sistema que ele adotou para permitir a recolha separada do equipamento que chegou ao fim da vida útil. Uma recolha diferenciada adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reutilização e a reciclagem dos materiais que compõem o equipamento. A eliminação abusiva não em conforme com os requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente localmente.



# Română

Stimate client,

Vă mulțumim foarte mult pentru că ați ales unul dintre produsele noastre.

Capacitatea de a interpreta piața și de a oferi răspunsuri specifice și dinamice globale, împreună cu garanția cunoașterii aprofundate a domeniului, au făcut din Producător, unul dintre liderii mondiali în proiectarea, construcția și realizarea echipamentelor pentru tăierea crengilor și pentru recoltare.

Prin intermediul rețelei sale eficiente de vânzări și asistență, care angajează personal înalt calificat, Producătorul oferă o gamă variată de produse:

- foarfece și echipamente cu lanț pneumatice și electromecanice (cu baterie) pentru tăierea crengilor; pot fi utilizate și cu extensii;
- bătătoare pneumatice, cu motor și electromecanice (cu baterie) pentru recoltarea măslinelor și a diferite tipuri de fructe;
- compresoare pentru aplicarea în trei puncte ale tractorului și motocompresoare;

Motivale alegerii produselor noastre pot fi rezumate în:

- manipularea și practicitatea produselor;
- versatilitatea utilizării;
- calitatea materialelor de construcție;
- fiabilitatea;
- ingineria de proiectare.

Acest manual trebuie considerat parte integrantă a produsului furnizat. Dacă se constată că este deteriorat sau ilizibil, trebuie să solicitați imediat o copie de la Producător.

Producătorul declină orice responsabilitate pentru utilizarea necorespunzătoare a produsului și pentru daunele cauzate ca urmare a operațiunilor neindicate în acest manual sau nerezonabile.

Aparatul trebuie utilizat numai pentru a răspunde nevoilor pentru care a fost proiectat. Orice altă utilizare este considerată periculoasă.

Orice intervenție care modifică structura aparatului trebuie să fie autorizată expres și exclusiv de Biroul Tehnic al Producătorului.

Utilizați numai piese de schimb originale. Producătorul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea pieselor de schimb neoriginale.

Toate drepturile de reproducere a acestui manual sunt rezervate Producătorului. Acest manual nu poate fi făcut cunoscut terților fără acordul scris al Producătorului.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica proiectul și de a aduce îmbunătățiri produsului fără a le comunica clienților care dețin deja modele similare.

Aceste instrucțiuni originale au fost redactate în limba italiană. Orice alte variante au fost traduse din limba originală.

În caz de dificultăți de înțelegere, contactați Biroul Comercial al Producătorului pentru clarificări.

## SUMAR

1.	INTRODUCERE .....	267
1.1.	Funcțiile și utilizarea Manualului de utilizare și întreținere .....	267
1.2.	Simboluri și calificarea operatorilor responsabili .....	267
1.3.	Declarație de conformitate .....	267
1.4.	Primirea produsului .....	267
1.5.	Garanție.....	267
2.	AVERTISMENTE PENTRU PREVENIREA ACCIDENTELOR.....	268
2.1.	Avertismente .....	268
2.1.1.	Rezultatele testelor impuse de lege .....	268
2.2.	Avertismente generale .....	268
2.2.1.	Scopul utilizării aparatului .....	268
2.2.2.	Cerințe privind utilizatorul .....	268
2.2.3.	Îmbrăcăminte și echipament.....	269
2.2.4.	Siguranța la locul de muncă .....	269
2.2.5.	Siguranța electrică .....	269
2.3.	Avertismente de utilizare .....	269
2.3.1.	Avertismente privind utilizarea echipamentului .....	269
2.3.2.	Avertismente înainte și după efectuarea etapei de lucru .....	270
2.4.	Avertismente pentru întreținere .....	270
3.	CARACTERISTICI TEHNICE.....	271
3.1.	Identificarea produsului .....	271
3.2.	Descrierea produsului .....	272
3.3.	Componente în dotare .....	272
3.4.	Utilizarea prevăzută .....	272
3.5.	Alcătuirea aparatului .....	273
3.6.	Date tehnice .....	273
3.7.	Dispozitive de siguranță și protecție .....	273
3.8.	Simboluri și avertismente .....	274
4.	INSTALARE ȘI PORNIRE.....	274
4.1.	Instalare și pornire.....	274
4.1.1.	Avertismente privind pornirea .....	274
4.1.2.	Umplerea rezervorului de lubrifiere.....	275
4.2.	Oprirea aparatului .....	275
4.3.	Încărcarea bateriei .....	275
4.3.1.	Avertismente în timpul și după încărcare .....	276
4.4.	Ambalare și manipulare .....	277
5.	UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI.....	277
5.1.	Utilizarea prevăzută a produsului.....	277
5.2.	Utilizări neprevăzute.....	278
5.3.	Transportul aparatului .....	278
5.4.	Depozitarea pe durată îndelungată.....	278
5.5.	Inconveniente, cauze, soluții .....	278
6.	ÎNTREȚINERE.....	279
6.1.	Întreținere obișnuită.....	279
6.1.1.	Reglați tensionarea lanțului .....	279
6.1.2.	Înlocuirea lanțului și/sau a barei de tăiere .....	280
6.1.3.	Lubrifierea lanțului .....	281
6.1.4.	Controlul uzurii pinionului lanțului .....	281
6.1.5.	Curățarea barei de tăiere și a orificiilor de lubrifiere .....	281
6.1.6.	Gresarea pinionului motorului.....	282
6.1.7.	Ascuțirea lanțului .....	282

6.1.8.	Întreținerea la sfârșitul lucrului .....	283
6.2.	Soluționarea problemelor .....	283
6.3.	Întreținere extraordinară .....	283
6.4.	Tabel cu operațiunile de întreținere periodică .....	284
7.	<b>DEMONTAREA ȘI ELIMINAREA COMPONENTELOR .....</b>	<b>284</b>
7.1.	Eliminarea materialelor uzate.....	284
7.2.	Indicații privind deșeurile speciale.....	285



# 1. INTRODUCERE

## 1.1. Funcțiile și utilizarea Manualului de utilizare și întreținere

Pentru a asigura siguranța operatorului și pentru a evita posibile deteriorări, înainte de a efectua orice operațiune pe aparat, este obligatoriu să citiți integral Manual de utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni au scopul de a descrie modul de funcționare al produsului și modul de utilizare în condiții de siguranță, economic și conform cu prevederile normelor în vigoare. Respectarea instrucțiunilor contribuie la evitarea pericolelor, la reducerea costurilor de reparație și a perioadelor de oprire a produsului și la creșterea duratei de viață a acestuia. Fiecare parte a acestui manual trebuie să fie integră și lizibilă. Fiecare operator responsabil cu utilizarea produsului sau tehnicianul de întreținere trebuie să cunoască locația sa și trebuie să îl poată consulta în orice moment.

## 1.2. Simboluri și calificarea operatorilor responsabili

Toate interacțiunile om-aparat descrise în manual trebuie să fie efectuate de personalul definit în conformitate cu instrucțiunile Producătorului. Fiecare operațiune descrisă va fi însoțită de pictograma referitoare la operatorul considerat cel mai potrivit pentru sarcinile care trebuie îndeplinite. În continuare, furnizăm informațiile necesare pentru identificarea diferitelor figuri profesionale.



### Operator

Personalul responsabil cu instalarea, funcționarea, reglarea, întreținerea obișnuită, curățarea și transportul aparatului.



### Tehnician de întreținere mecanic

Personal cu competențe mecanice specifice, în măsură să efectueze instalarea, operațiunile de întreținere extraordinară și/sau de reparație indicate în acest manual.



### Tehnician de întreținere electrician / electronist

Personal cu competențe electrice/electronice specifice, în măsură să efectueze instalarea, operațiunile de întreținere extraordinară și/sau de reparație și de a activa produsul chiar și atunci când sistemele de siguranță și protecție sunt parțial sau total dezactivate. Nu este autorizat să efectueze intervenții cu caracter mecanic.

## ATELIER AUTORIZAT

Este atelierul autorizat să efectueze operațiunile de reparație a aparatului producătorului.



### ATENȚIE!

Avertisment de precauție care trebuie urmat pentru a garanta siguranța operatorului și a persoanelor prezente în zona de lucru.



### IMPORTANT!

Notă de urmat pentru a evita deteriorarea sau defectarea produsului sau pentru a opera în conformitate cu reglementările în vigoare.

## 1.3. Declarație de conformitate

Orice aparat destinat țărilor din cadrul Uniunii Europene (UE) este prevăzută cu caracteristici adecvate cerințelor Directivei Mașini 2006/42/CE. Declarația de conformitate a producătorului este anexată la Manualul de utilizare și întreținere.

## 1.4. Primirea produsului

La primirea produsului trebuie să verificați ca:

- în timpul transportului să nu fi suferit daune;
- livrarea să corespundă cu comanda și să conțină eventuale componente accesorii (vezi „Descrierea produsului” - cap. „Caracteristici tehnice”).

În caz de probleme, contactați serviciul de asistență tehnică al Producătorului și comunicați detaliile indicate pe plăcuța de identificare (vezi „Identificarea produsului” - cap. „Caracteristici tehnice”).

## 1.5. Garanție

Pentru condițiile generale de garanție consultați site-ul Campagnola <http://www.campagnola.it> ; sau trimiteți o cerere scrisă la numărul de fax 051752551, sau trimiteți un e-mail la: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) .



### ATENȚIE!

La solicitarea reparației în garanție, în conformitate cu prevederile menționate mai sus, produsul care urmează a fi reparat trebuie să fie însoțit întotdeauna de un certificat de garanție completat corect, împreună cu dovada de cumpărare corespunzătoare (factură sau alt document cu valoare legală).

## 2. AVERTISMENTE PENTRU PREVENIREA ACCIDENTELOR

### 2.1. Avertismente



#### **ATENȚIE!**

Producătorul declină orice responsabilitate care decurge din neîndeplinirea celor de mai jos.

Angajatorul sau utilizatorul este responsabil pentru obligațiile impuse de legislația actuală privind siguranța și igiena la locul de muncă (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE precum și D. Leg. nr. 81/2008): punerea la dispoziție a echipamentului individual de protecție, informarea asupra riscurilor, supravegherea sanitară, etc.

Expunerea excesivă la vibrații poate provoca leziuni neuro-vasculare celor care suferă de tulburări circulatorii. În cazul simptomelor care pot fi asociate cu expunerea excesivă la vibrații, contactați medicul competent. Aceste simptome pot fi amorțeală, pierderea sensibilității, senzația de înțepătură, mâncărime, durere, reducerea sau pierderea forței, decolorarea pielii sau modificări structurale ale suprafeței sale. Aceste simptome se prezintă în principal la mâini, încheieturi și degete.

#### 2.1.1. Rezultatele testelor impuse de lege

##### ➤ NIVELUL COMPATIBILITĂȚII ELECTROMAGNETICE

Echipamentul este conform cu prevederile Directivei privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/UE.

### 2.2. Avertismente generale



#### **ATENȚIE!**

Nu folosiți echipamentul în interior sau într-o atmosferă potențial explozivă.



#### **ATENȚIE!**

Echipamentul poate fi utilizat numai de către un operator pregătit și instruit corespunzător prin intermediul unui curs privind siguranța care trebuie organizat de angajator.

#### 2.2.1. Scopul utilizării aparatului

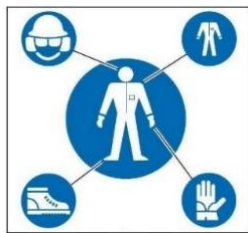
- Aparatul este destinat pentru tăierea și elagajul în livezi, podgorii, plantații de citrice, livezi de măslini și a tuturor plantelor în general.
- Produsul nu este destinat pentru utilizarea intensivă.
- Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate fi cauza unor accidente.
- Utilizați echipamentul numai de la sol, în poziție stabilă și sigură.
- Nu utilizați echipamentul atunci când vă aflați în echilibru precar pe suprafețe cu risc de alunecare (de exemplu pe dealuri și / sau pe iarbă umedă) sau în orice situație în care nu există posibilitatea de a menține un echilibru stabil (de exemplu pe pante abrupte).
- Evitați să lucrați în condiții meteorologice nefavorabile, cum ar fi ceața, ploaia intensă, vânturile puternice, furtună de grindină, zăpadă, gheață.

#### 2.2.2. Cerințe privind utilizatorul

- O persoană aflată sub influența alcoolului sau a medicamentelor care reduc și/sau afectează rapiditatea reflexelor sau a drogurilor nu are autorizația de a manipula sau comanda echipamentul și nici de a efectua operațiuni de întreținere sau reparare.
- Echipamentul poate fi utilizat numai de către un operator pregătit și instruit corespunzător prin intermediul unui curs privind siguranța care trebuie organizat de angajator.
- Încredințați și împrumutați echipamentul numai persoanelor care cunosc instrucțiunile de utilizare sau sunt instruite de persoane autorizate de angajator.
- Utilizatorul este responsabil pentru pericole sau accidente cauzate altor persoane sau proprietății acestora.

### 2.2.3. Îmbrăcăminte și echipament

- Îmbrăcați echipament de protecție adecvat operațiunilor care urmează să fie efectuate. Verificați ca îmbrăcămintea să fie strânsă pe corp. Evitați să purtați cravate, coliere, curele sau părul lung nelegat deoarece ar putea fi prinse în părțile mobile. Folosiți încălțăminte cu talpă antiderapantă și mănuși anti-perforare, ochelari de protecție sau o vizieră, încălțăminte de siguranță și antifoane pentru urechi.



### 2.2.4. Siguranța la locul de muncă

- Folosiți aparatul numai în condiții de bună vizibilitate. O zonă de lucru insuficient iluminată poate provoca accidente. Nu tăiați în condiții de iluminare slabă, pe întuneric, în medii închise sau deschise, noaptea, la apusul soarelui, în zori sau în condiții cu praf sau nisip în aer care împiedică vizibilitatea clară de mai puțin de 2 metri. Așezați produsul la o distanță de 2 metri și verificați dacă etichetele pot fi citite fără dificultăți.
- Nu folosiți aparatul în medii cu risc de explozie, inflamabile sau umede.
- Asigurați-vă că copiii, observatorii sau animalele se află la o distanță sigură înainte de a folosi aparatul pentru a evita situații de pericol sau rănirea. Atunci când stabiliți distanța de siguranță, luați în considerare riscul ca crengile tensionate să fie aruncate asupra oamenilor, lucrurilor sau animalelor. În condiții normale de tensionare, 5 metri reprezintă distanța de siguranță adecvată față de capetele crengilor.

### 2.2.5. Siguranța electrică

- Nu expuneți aparatul înainte, în timpul și/sau după utilizare la medii umede, apă sau orice alte condiții de umiditate, pentru a evita riscul de electrocutare sau scurtcircuitate.
- Păstrați echipamentul departe de surse de căldură, ulei, solvenți, margini ascuțite sau părți mobile.
- Nu expuneți aparatul la ploaie. Păstrați-l într-un loc uscat.
- Scurgerea de lichid din baterie poate provoca vătămarea operatorului. Nu atingeți lichidul bateriei. În caz de contact, clătiți imediat cu apă curată. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, clătiți bine cu apă curată și solicitați imediat asistență medicală.



### **ATENȚIE!**

**Citiți cu atenție următoarele instrucțiuni. Nerespectarea acestor indicații poate cauza șoc electric, incendiu sau daune grave.**

## 2.3. Avertismente de utilizare

### 2.3.1. Avertismente privind utilizarea echipamentului

- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat, nu este reglat corect sau nu este asamblat complet.
- Adoptați o poziție de lucru stabilă și sigură care să asigure un echilibru perfect (de exemplu suprafață dreaptă și uscată).
- Nu utilizați aparatul dacă butonul ON/OFF (10) de pornire și oprire nu poate fi acționat corect.
- Utilizați aparatul, accesoriile, etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni și luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile care trebuie efectuate.
- Verificați întotdeauna ca sistemele de siguranță și protecție să fie în condiții perfecte de eficiență.
- Înainte de a porni aparatul asigurați-vă că lanțul (1) nu se află în contact cu corpuri străine.
- Tăiați menținând permanent motorul la viteză ridicată.
- Fiți extrem de precauți în timpul tăierii de tufe și arbuști de mici dimensiuni, deoarece materialul moale ar putea rămâne prins în lanț (1) și ar putea fi proiectat spre operator sau ar putea provoca pierderea echilibrului acestuia.
- Acordați o atenție specială mânerului (11) care trebuie să fie întotdeauna uscat, curat și nu trebuie să prezinte reziduuri de ulei.
- Păstrați bara (2) și lanțul (1) curate și ascuțite.
- Nu utilizați echipamentul dacă vă aflați pe o scară.
- Nu tăiați crengi în apropierea cablurilor electrice.
- Nu atingeți lanțul (1) în timpul rotației.
- Fiți atenți la contralovitură și la mișcările de revenire în sus a barei (2). Contraloviturile pot cauza pierderi periculoase ale echilibrului și controlului echipamentului.
- Aveți grijă atunci când tăiați crengi tensionate, deoarece acestea pot provoca pierderea controlului echipamentului.
- Fiți atenți la contralovitură și la mișcările de revenire în sus a barei (2). Contraloviturile pot cauza pierderi periculoase ale echilibrului și controlului echipamentului.
- Aveți grijă atunci când tăiați crengi tensionate, deoarece acestea pot provoca pierderea controlului echipamentului.

- Inhalarea ceții de ulei și/sau a rumegușului de lemn poate provoca iritații sau intoxicarea sistemului respirator. În caz de neplăceri prelungite, consultați un medic competent.
- Nu vă lăsați niciodată distrași. Controlați ceea ce faceți și folosiți bunul simț când acționați sculele.
- Preveniți pornirile accidentale. Când manevrați sau transportați aparatul, asigurați-vă că comutatorul ON/OFF (10) este oprit (poziția OFF) și că bateria este (16) scoasă.
- Înlăturați orice cheie de reglare înainte de a porni aparatul
- În timpul fazelor de lucru, la contactul cu materialul dur, lanțul poate provoca scânteii. Dacă lucrați în medii potențial explozive scânteile pot provoca incendii sau explozii.

### 2.3.2. Avertismente înainte și după efectuarea etapei de lucru

- Când aparatul nu este utilizat pentru tăiere, opriți-l cu ajutorul butonului ON/OFF (10) pentru a evita consumarea inutilă a bateriei (16).
- Verificați întotdeauna ca sistemele de siguranță și protecție să fie în condiții perfecte de eficiență.
- Transportați aparatul cu bara (2) orientată în spate, cu capacul de bară (15) introdus și cu bateria (16) scoasă.
- Pentru ascuțirea și întreținerea lanțului (1) respectați instrucțiunile producătorului acestuia.
- Scoateți bateria (16) înainte de a efectua orice reglare sau întreținere obișnuită și extraordinară.
- Utilizați numai cu accesoriile specificate de producător.
- Înainte de a efectua operațiuni de întreținere obișnuită, citiți cu atenție manualul de utilizare și întreținere. Pentru operațiuni de întreținere care nu sunt indicate expres în manual, adresați-vă unui Centru de asistență autorizat.
- Păstrați acest manual cu grijă și consultați-l înainte de fiecare utilizare a echipamentului.
- Nu atingeți lanțul (1) sau nu efectuați întreținerea când motorul este în mișcare.
- Păstrați în condiții perfecte toate etichetele cu semne de avertizare și siguranță.
- Nu utilizați benzină, diluanți sau alte produse agresive pentru a curăța echipamentul.

### 2.4. Avertismente pentru întreținere



#### ATENȚIE!

**Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere sau reglare mecanică a echipamentului, purtați încălțăminte de siguranță, mănuși anti-perforare și ochelari.**

- Orice reparație sau întreținere de rutină poate fi efectuată de un **operator** care are caracteristicile fizice și intelectuale necesare definite de angajator.
- Operațiunile de întreținere extraordinare (ex. demontarea reductorului sau a sistemului electronic de control) sau reparațiile trebuie efectuate de către un **tehnician de întreținere mecanic**.
- Înainte de a efectua orice reglare mecanică sau întreținere a aparatului, deconectați bateria.
- În timpul operațiunilor de întreținere sau reparație, persoanele neautorizate trebuie să păstreze distanța de cel puțin 2 metri față de aparat.
- Dezactivarea dispozitivelor de protecție sau de siguranță (dacă sunt prevăzute) trebuie efectuată exclusiv pentru operațiuni de întreținere extraordinare și numai de către un **tehnician de întreținere mecanic**, care va asigura siguranța operatorilor și va evita orice deteriorare a echipamentului, și va restabili condițiile de eficiență a dispozitivelor la încheierea operațiunilor de întreținere.
- Toate operațiunile de întreținere care nu sunt prevăzute în acest manual trebuie să fie efectuate în Centrele de asistență autorizate indicate de producător.
- La finalul operațiunilor de întreținere sau reparație, echipamentul trebuie repornit numai după autorizarea unui **tehnician de întreținere mecanic**, care trebuie să se asigure că:
  - lucrările au fost realizate complet;
  - echipamentul funcționează perfect;
  - sistemele de siguranță sunt active;
  - nimeni nu utilizează echipamentul.

## 3. CARACTERISTICI TEHNICE

### 3.1. Identificarea produsului

Pe fiecare aparat/echipament este aplicată o plăcuță/etichetă CE de identificare (Figura 1).

Modelul, numărul de serie și anul de fabricație sunt indicate pe plăcuța CE de identificare a producătorului care este fixată pe aparat. Plăcuța CE este aplicată pe aparat/echipament și cuprinde datele și simbolurile indicate în continuare:

- 1) Marcajul de conformitate conform directivei 2006/42/CE.
- 2) Denumirea și adresa completă a fabricantului/producătorului.
- 3) Cerința obligatorie pentru întregul personal responsabil cu utilizarea și/sau întreținerea echipamentului, de a citi manualul de utilizare și întreținere.
- 4) Denumirea aparatului.
- 5) Tipul aparatului - Denumirea de tip / codul aparatului.
- 6) Numărul de serie.
- 7) Anul de fabricație, mai exact anul în care s-a încheiat procesul de fabricație.
- 8) Informații în conformitate cu prevederile Directivei „DEEE” 2012/19/UE: Deșeurile electrice și electronice pot conține substanțe periculoase pentru mediu și pentru sănătatea umană, din acest motiv nu trebuie eliminate împreună cu cele menajere, ci prin colectare separată la centrele de colectare anume prevăzute.
- 9) Tensiunea de alimentare a aparatului (numai pentru aparatele alimentate electric cu baterie).

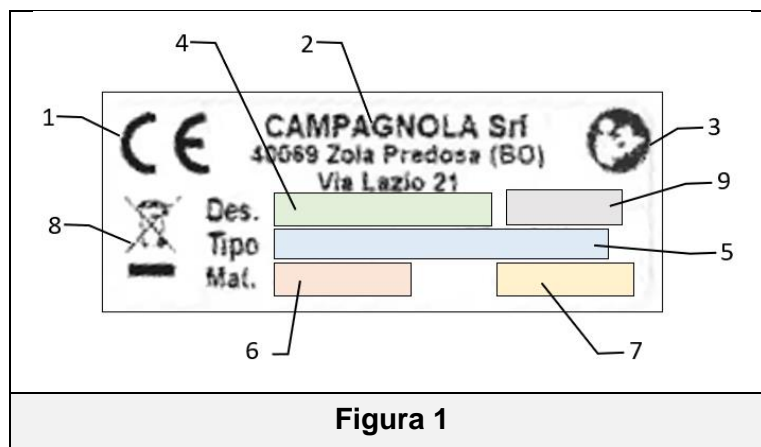


Figura 1

#### IMPORTANT!

Pentru identificarea corectă și clară a aparatului trebuie consultat tipul, numărul de serie și anul de fabricație indicate pe plăcuța de identificare, care trebuie menționate în cazul oricărei solicitări de intervenție sau asistență adresată societății Campagnola Srl.

#### IMPORTANT!

Marcajul CE este unic și atestă conformitatea produsului cu directiva mașini și cu celelalte directive aplicabile, cu respectarea condițiilor prevăzute și cuprinse în acest manual.

În cazul unui aparat/echipament „compus” este aplicată o plăcuță/etichetă CE pe produs și o etichetă pe echipament, concepută pentru a identifica tipul de echipament (de ex. ATRA.xxxx) care alcătuiește aparatul/echipamentul compus.

#### IMPORTANT!

Verificarea integrității plăcuței/etichetei CE revine în sarcina clientului.

Utilizatorul are obligația de a înlocui plăcuța CE și/sau plăcuțele de avertizare care, în urma uzurii, au devenit ilizibile. Este strict interzisă înlăturarea plăcuțelor/etichetelor prezente pe aparat/echipament. Campagnola S.r.l. își declină orice răspundere cu privire la siguranța aparatului/echipamentului în cazul nerespectării acestei interdicții.

Plăcuța aparatului este poziționată pe aparat după cum este indicat în figura de mai jos.





**DIRECTIVA 2012/19/UE SE APLICĂ NUMAI APARATURILOR ȘI/SAU ECHIPAMENTELOR ELECTRICE ȘI ELECTRONICE (AEEE).  
PRIN URMARE, CHIAR DACĂ PE PLĂCUȚĂ/ETICHETĂ ESTE INDICAT SIMBOLUL COȘULUI DE GUNOI BARAT, ACEASTĂ DIRECTIVĂ NU SE APLICĂ PRODUSELOR DE TIP PNEUMATIC CARE NU SUNT PREVĂZUTE CU AEEE.**

### 3.2. Descrierea produsului

Motoferăstrăul cu lanț pentru elagaj este un echipament dedicat pentru tăierea și elagajul livezilor, podgoriilor, plantațiilor de citrice, livezilor de măsline și a tuteur plantelor în general. Aparatul este alimentat de o baterie plug-in (16) cu Litiu, ușor de extras și de înlocuit. Este livrat cu un încărcător de baterii (18) și o cutie de scule.

Este prevăzut cu:

- un buton PORNIRE/OPRIRE (10), care comandă pornirea și oprirea aparatului,
- un afișaj (9) pentru vizualizarea nivelului rămas de încărcare a bateriei și a orelor de funcționare a aparatului,
- un mâner (11) moale și ergonomic cu siguranță pasivă (8),
- o bară de 4" (2) și un lanț de 1/4" (1), cu protecție pasivă împotriva contracloviturii.
- un rezervor (21) pentru uleiul de lubrifiere a lanțului.

Este dotat cu un comutator de deblocare (6) care se activează automat eliberând declanșatorul (7).

### 3.3. Componente în dotare

- 2 baterii cu Litiu.
- Încărcător de baterii.
- Ghid rapid pentru prima utilizare cu instrucțiuni pentru descărcarea acestui manual de utilizare și întreținere.
- Kit scule.

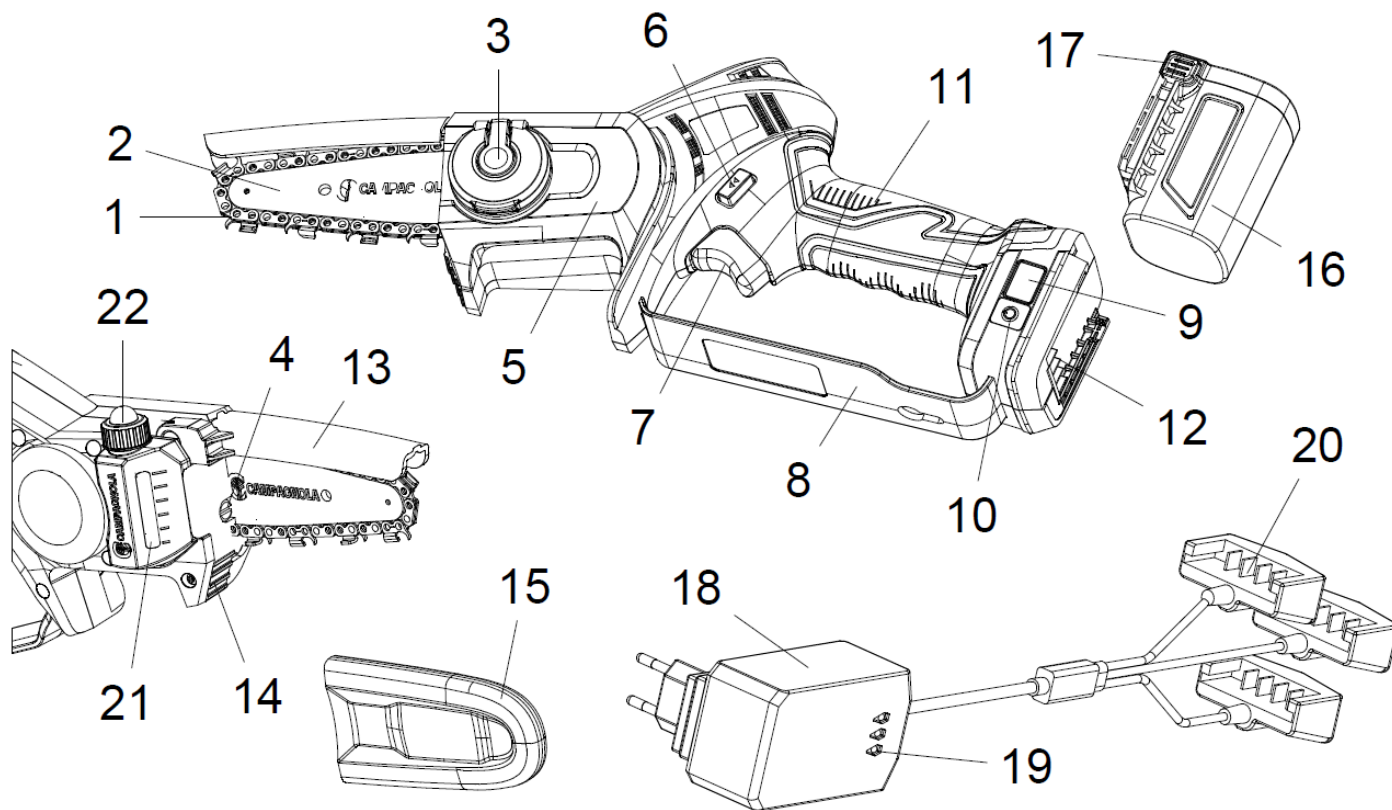
### 3.4. Utilizarea prevăzută

Echipamentul a fost proiectat și construit pentru tăiere și elagaj conform modalităților și în limitele descrise mai sus.



#### ATENȚIE!

- Orice utilizare diferită trebuie considerată necorespunzătoare și, prin urmare, potențial periculoasă pentru siguranța operatorilor; de asemenea duce la anularea garanției acordate prin contract.
- Dacă echipamentul este utilizat în alte scopuri decât cele amintite, acesta poate fi grav deteriorat și poate provoca daune lucrurilor și persoanelor.





### 3.5. Alcătuirea aparatului

Poz.	Denumire	Funcție
1	Lanț	Taie crengi, trunchiuri, etc.
2	Bară de tăiere	Ghidează lanțul
3	Piuliță de blocare	Blochează bara
4	Șurub de reglare	Reglează tensionarea lanțului
5	Carter anterior	Protejează pinionul și bara lanțului
6	Comutator de deblocare	Permite pornirea echipamentului în siguranță
7	Declanșator	Este apăsat pentru a comanda acționarea
8	Protecție pentru mâini	Protejează mâna operatorului împotriva riscului de contact cu lanțul
9	Afișaj	Indică dacă aparatul este pornit sau oprit și afișează informațiile privind starea aparatului și a bateriei.
10	Buton PORNIRE - OPRIRE	Pornește și oprește aparatul
11	Mâner	Permite manipularea aparatului
12	Conectorul bateriei	Permite conectarea aparatului la baterie.
13	Protecția lanțului	Protejează operatorul de contralovitură
14	Bară de protecție	Susține motoferăstrăul pe trunchi în timp utilizării
15	Capac de bară	Este husa de protecție a lanțului (în repaus)
16	Baterie	Permite funcționarea aparatului
17	Aripioare de deblocare	Se utilizează pentru introducerea sau scoaterea bateriei din aparat
18	Încărcător de baterii	Se utilizează pentru a încărca până la trei baterii simultan
19	Indicatoare luminoase LED	Indică nivelul de încărcare al bateriilor
20	Conectoare pentru încărcare	Acestea permit conectarea între încărcător și baterie
21	Rezervor de ulei	Conține uleiul pentru lubrifierea lanțului și a barei
22	Bușon cu pompă integrată	Permite lubrifierea manuală a lanțului și închide rezervorul de ulei







### 3.6. Date tehnice

Date tehnice	
Lungimea barei	4"
Tăiere max. a barei de 4"	Ø 80 mm
Lanț de tăiere	29 zale de 1/4"
Siguranță activă	Da
Viteză variabilă	Da
Viteză lanț	7,5 m/sec
Numărul de tăieri oferite de baterie	Aproximativ 90 tăieri cu diametrul de 6 cm
Tensiune nominală/Tensiune max	14,4 V / 16,8 V
Baterii Li-Ion	2,5 Ah
Tensiune de încărcare	AC110V-220V
Durata de încărcare	1,5 - 2 h fiecare baterie
Greutate aparat	970 g
Greutate baterie	230 g
Greutate totală	1200 g

### 3.7. Dispozitive de siguranță și protecție

- Buton (10) ON/OFF: pornește și oprește aparatul.
- Afișajul luminat (9): indică faptul că aparatul este alimentat.
- Comutator de deblocare (6): se activează automat eliberând declanșatorul (7) și împiedică pornirea involuntară a aparatului.
- Capacul de bară (15): protejează bara de tăiere (2) în timpul transportului.
- Protecția pentru lanț (13): protejează operatorul de contralovitură.
- Protecția pentru mâini (8): protejează mâna de eventualul contact cu lanțul (1), în cazul în care acesta din urmă se rupe sau iese din bară (2).

### 3.8. Simboluri și avertismente

	Avertismente generale		Obligația de utilizare a îmbrăcăminte adecvate
	Obligația de citire a Manualului de utilizare și întreținere		Obligația de protecție a mâinilor
	Obligația de protecție a capului		Obligația de protecție a picioarelor

## 4. INSTALARE ȘI PORNIRE

### 4.1. Instalare și pornire

- Introduceți bateria (16) în locașul său de pe corpul aparatului, până când auziți un clic.
- Porniți aparatul cu ajutorul butonului ON-OFF (10). După un semnal acustic, afișajul (9) se aprinde .
- Echipamentul este gata de utilizare.



#### 4.1.1. Avertismente privind pornirea



#### ATENȚIE!

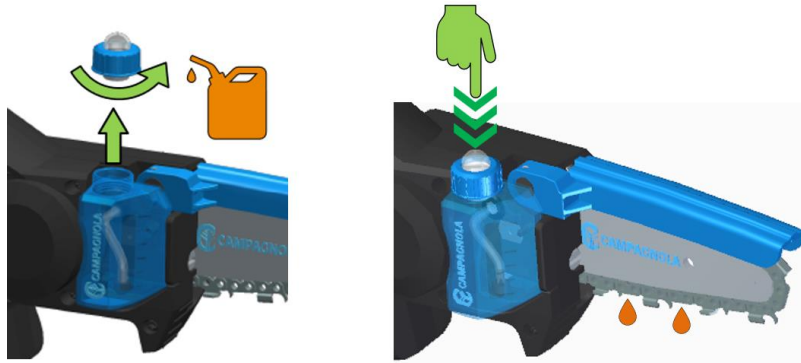
- Înainte de a porni motorul, asigurați-vă că lanțul (1) nu se află în contact cu corpuri străine.
- Nu lucrați staționând pe arbori sau pe scări deoarece este extrem de periculos.
- Înainte de a începe să utilizați echipamentul, utilizați îmbrăcăminte de protecție adecvată.
- Controlați ca toate sistemele de siguranță și protecție să funcționeze și să fie montate corect.
- Controlați ca bara (2) de tăiere și lanțul (1) să fie montate corect și ca lanțul să fie tensionat corespunzător.
- Controlați ca toate șuruburile de fixare să fie blocate corect.

#### 4.1.2. Umplerea rezervorului de lubrifiere

Umpleți rezervorul (14) de ulei pentru lubrifierea lanțului (1).

Neutilizarea acestuia poate cauza gripări ale lanțului (1).

Distribuirea uleiului pe lanț (1) se realizează apăsând pompa de pe bușonul (12) rezervorului.



#### ATENȚIE!

Nu utilizați ulei recuperat. Poate deteriora pompa de lubrifiere (26).



#### ATENȚIE!

Înainte de orice umplere curățați zona din jurul bușonului (12), pentru a evita pătrunderea de impurități în rezervor (14).



#### ATENȚIE!

După fiecare umplere apăsați de câteva ori pe pompa de pe bușonul rezervorului (12), astfel încât, la pornirea echipamentului, uleiul să se distribuie pe lanț.

În timpul utilizării apăsați pompa după cum este necesar și util pentru a menține lanțul (1) lubrifiat.

#### 4.2. Oprirea aparatului

- Eliberați declanșatorul (7);
- Opriți aparatul cu ajutorul butonului ON-OFF (10);
- Scoateți bateria (16) apăsând pe aripioare (17).



#### ATENȚIE!

Nu așezați aparatul pe teren înainte ca lanțul (1) să se fi oprit.



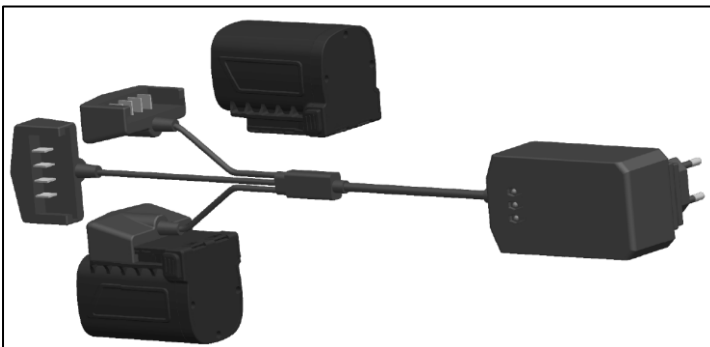
#### ATENȚIE!

Lăsați lanțul (1) și bara de tăiere (2) să se răcească timp de câteva minute înainte de a controla tensionarea lanțului.

#### 4.3. Încărcarea bateriei

Conectați bateria (16) la încărcător (18) și ștecherul acestuia la priza de alimentare; nu utilizați prelungitoare electrice, deoarece reprezintă o sursă de riscuri electrice potențiale.

Indicatoarele LED (19) ale încărcătorului (18) devin de culoare roșie în timpul încărcării, iar când bateria este încărcată complet, LED-ul (19) devine de culoare verde.



Fiecare conector de încărcare (20) este prevăzut cu un indicator corespunzător pe încărcătorul de baterii. Bateriile sunt încărcate în secvență, nu simultan. Indicatorul LED (19) este de culoare roșie în timpul încărcării și devine de culoare verde când aceasta este finalizată.

Încărcarea cu trei baterii conectate: în momentul în care prima baterie este încărcată, LED-UL (19) corespunzător devine verde și începe încărcarea celei de-a doua, apoi a celei de-a treia baterii.



Când încărcarea este completă, toate LEDURILE (19) sunt verzi.



### ATENȚIE!

În cazul unor perioade îndelungate de neutilizare a aparatului, se recomandă încărcarea bateriei la fiecare 3 luni pentru a nu compromite durata acestuia.

### ATENȚIE!

Utilizați exclusiv încărcătorul (18) livrat împreună cu aparatul. Utilizarea unui dispozitiv cu caracteristici diferite poate cauza incendii.

#### 4.3.1. Avertismente în timpul și după încărcare

- În timpul etapei de încărcare, este normal ca încărcătorul (18) și bateria (16) să fie calde.
- O baterie nouă sau neutilizată pentru o perioadă lungă de timp necesită aproximativ 5 cicluri de încărcare și descărcare înainte de a atinge capacitatea maximă.
- Nu încărcati bateria la o temperatură a mediului sub 0°C (32°F) sau peste 45°C (113°F).
- Dacă bateria a fost încărcată în precedență, nu o reîncărcați după câteva minute de utilizare pentru a nu reduce eficiența.
- Nu folosiți o baterie deteriorată.
- Nu dezamblați bateria sau încărcătorul.
- Când bateria nu este montată pe aparat, păstrați-o departe de obiectele metalice conductoare pentru a evita riscurile de scurtcircuit.
- Nu scurtcircuitați bateria.
- Nu depozitați bateria în apropierea surselor de căldură, în medii închise sau într-o atmosferă potențial explozivă. Bateria ar putea exploda sau genera un incendiu.
- Nu încărcati bateria în medii umede sau în exterior.
- Nu folosiți și nu încărcati bateria în apropierea surselor de căldură sau sub acțiunea luminii directe a soarelui.
- Pe măsură ce nivelul de încărcare a bateriei scade, viteza lanțului va fi redusă.
- Nu expuneți bateria la ploaie și nu o depozitați într-un loc uscat.
- Nu scufundați aparatul, bateria sau încărcătorul în niciun lichid.
- Nu introduceți cuie, nu loviți cu ciocanul, nu călcați, nu aruncați și nu provocați alte tipuri de daune bateriei.
- Nu efectuați suduri asupra bateriei.
- Nu inversați polaritatea conexiunilor și nu descărcați excesiv bateria.
- Nu conectați bateria la încărcătorul auto sau la soclul brichetei auto.
- Nu folosiți bateria cu alte scule decât cele indicate de producător.
- Nu intrați în contact direct cu bateriile cu litium ale bateriei.
- Nu puneți bateria în cuptorul cu microunde sau în recipiente cu temperatură înaltă sau înaltă presiune.
- Nu folosiți bateria în caz de pierderi de lichid.
- Nu folosiți bateria într-un mediu electrostatic (peste 64V).
- Nu folosiți bateria dacă prezintă semne de coroziune, un miros neplăcut sau o deformare vizibilă.
- Dacă pielea sau îmbrăcămintea intră în contact cu lichidul bateriei, clătiți imediat cu apă.
- Păstrați bateriile complet încărcate atunci când aparatul nu este utilizat timp îndelungat.
- Deconectați încărcătorul de baterii de la rețea după terminarea încărcării bateriilor.
- Deconectați întotdeauna bateriile de la încărcător după terminarea încărcării.

#### 4.4. Ambalare și manipulare

Unitatea este ambalată de către producător și transportată la vânzător într-o valiză.



#### ATENȚIE!

Operațiunile de manipulare a încărcăturii trebuie efectuate în conformitate cu reglementările în vigoare privind siguranța la locul de muncă. Păstrați cutia de carton pentru a depozita echipamentul pe perioade medii sau lungi de timp sau pentru a-l trimite ambalat la un Centru de Asistență Autorizat pentru eventuale reparații.

## 5. UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI

### 5.1. Utilizarea prevăzută a produsului

Înainte de a începe să lucrați cu echipamentul, purtați îmbrăcăminte de protecție și verificați dacă toate sistemele de siguranță și protecție ale acestuia funcționează și sunt montate corect.

- Prindeți ferm aparatul și țineți apăsat cu degetul mare comutatorul de deblocare (6).
- Ținând apăsat declanșatorul (7), aparatul pornește și comutatorul de deblocare (6) poate fi eliberat.



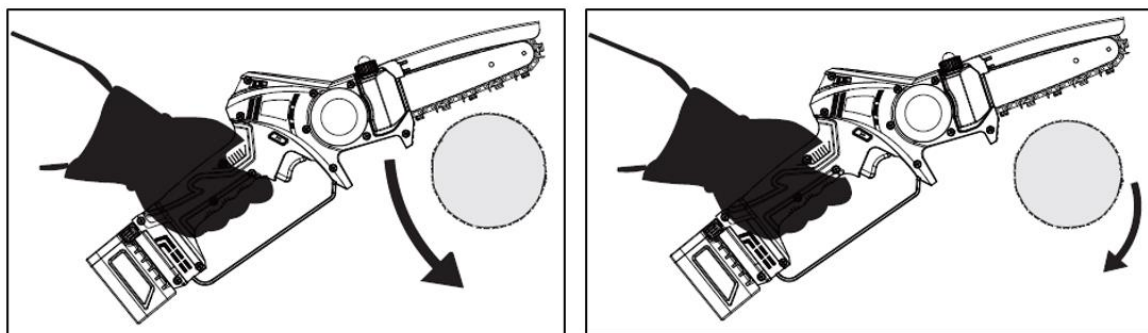
#### IMPORTANT!

Eliberând declanșatorul (7), comutatorul de blocare (6) se activează automat și aparatul de oprește.



#### ATENȚIE!

- Tăiați întotdeauna cu lanțul (1) în funcțiune la viteză maximă.
- Nu tăiați cu vârful barei (2).
- Începeți tăierea cu lanțul în funcțiune la viteză maximă.
- Atașați vârful barei de protecție (14) și utilizați-l ca punct de sprijin.
- Nu tăiați trunchiuri mai late decât lungimea maximă a barei (2).



#### ATENȚIE!

- Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate fi cauza unor accidente.
- Acționați echipamentul numai după ce este introdus între crengi. Utilizarea necorespunzătoare duce la uzura semnificativă a echipamentului și nu permite economisirea bateriei.



#### ATENȚIE!

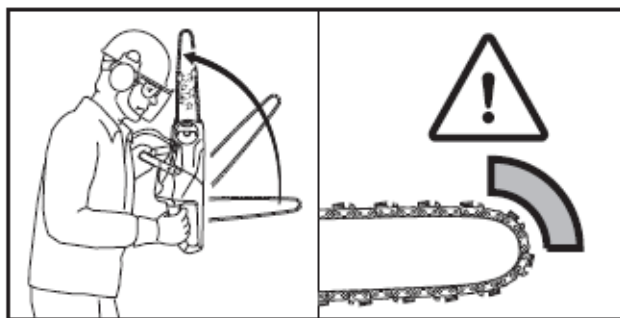
Înainte de a începe să tăiați:

- Rotiți lanțul (1) la jumătate din viteză timp de câteva minute pentru a permite uleiului să ajungă la toate părțile barei (2) de ghidare și ale lanțului (1).
- Opriți aparatul și verificați tensionarea lanțului (1).
- În timpul primelor tăieri nu exercitați o forță excesivă.



#### SIGURANȚA ÎN CAZ DE CONTRALOVITURĂ.

Contralovitura se poate produce când vârful barei (12) atinge un obiect sau când lemnul se blochează sau se strivește în timpul tăierii. Pentru a preveni și reduce contralovitura, păstrați controlul asupra aparatului ținându-l bine strâns. Cunoașterea și prevenirea contraloviturii elimină „factorul surpriză” reducând posibilitatea apariției unor accidente. Asigurați-vă că zona în care tăiați nu prezintă obstacole.



## 5.2. Utilizări neprevăzute

- Nu utilizați echipamentul când vă aflați într-un echilibru precar.
- Nu tăiați alte materiale decât lemnul.
- Nu utilizați aparatul pentru a ridica, deplasa sau sparge obiecte sau drept pârghie.
- Nu utilizați aparatul într-o atmosferă explozivă sau inflamabilă.

## 5.3. Transportul aparatului

Transportați aparatul cu bara (2) orientată în spate și cu capacul de bară (15) introdus.

Înainte de a efectua transporturi pe distanțe lungi care au loc pe o perioadă de timp mai îndelungată (care depășește 15 minute) introduceți aparatul în ambalajul său. Această măsură previne producerea de daune accidentale lucrurilor și/sau persoanelor și/sau deteriorarea produsului în timpul transportului.

## 5.4. Depozitarea pe durată îndelungată

Când aparatul trebuie să rămână oprit pe perioade îndelungate:

- Respectați toate normele privind întreținerea descrise în manual.
- Goliți rezervorul de ulei (14) și închideți la loc bușonul (12).
- Eliminați reziduurile de tăiere (rumegușul) de pe carterul anterior (5).
- Montați la loc și curățați perfect aparatul.
- Introduceți capacul barei (15) pe bara de tăiere.
- Încărcați bateriile înainte de a le depozita în cutie.
- Depozitați aparatul împreună cu componentele sale în valiză.
- Depozitați produsul într-un loc uscat.
- În cazul perioadelor lungi de inactivitate, încărcați bateriile la maxim fiecare 3 luni.

## 5.5. Inconveniente, cauze, soluții

INCONVENIENT	CAUZE	SOLUȚII
Aparatul nu funcționează	Bateria este descărcată	Încărcați bateria (16)
	Bateria nu este conectată	Verificați conectarea corectă a aparatului la baterie (16).
	Posibilă problemă electronică sau mecanică	Duceți aparatul de legat într-un Centru de asistență autorizat de către producător.
Forța de tăiere a aparatului se reduce	Bateria este descărcată	Încărcați bateria (16).
	Lanțul nu este ascuțit	Ascuțiți sau înlocuiți lanțul (1).
	Lanțul este tensionat excesiv	Reglați tensionarea lanțului (1).
	Lubrifiere insuficientă	Completați uleiul în rezervor (14).
Lanțul se blochează	Lanțul nu este tensionat corespunzător.	Reglați tensionarea lanțului (1).
	Lubrifiere insuficientă	Completați uleiul în rezervor (14).
Lanțul trepidează în timpul tăierii	Lanțul este uzat	Ascuțiți lanțul (1).
	Lanțul este deteriorat	Înlocuiți lanțul (1).
Lubrifiere insuficientă	Nivel scăzut de ulei în rezervor	Completați uleiul în rezervor (14) prin intermediul bușonului (12).
Bateria nu se încarcă complet	Bateria este deteriorată	Înlocuiți bateria (16).
	Încărcător defect	Înlocuiți încărcătorul (18).
	Încărcător necorespunzător	Verificați dacă încărcătorul (18) este cel furnizat împreună cu produsul.



### ATENȚIE!

Nerespectarea instrucțiunilor din acest manual poate cauza daune și accidente.



## 6. ÎNTREȚINERE

### 6.1. Întreținere obișnuită



#### ATENȚIE!

- Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere obișnuită, opriți butonul ON-OFF (10), scoateți bateria (16) din aparat și purtați mănuși de protecție anti-perforare.
- Toate operațiunile de întreținere care nu sunt prevăzute în acest manual trebuie să fie efectuate în Centrele de asistență autorizate.



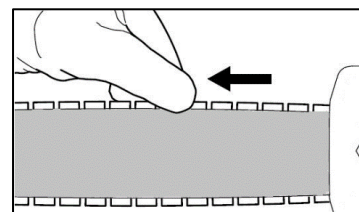
Operațiunile de întreținere obișnuită pot fi efectuate de operatori.

#### 6.1.1. Reglați tensionarea lanțului

În timpul utilizării aparatului, lanțul (1) tinde să se dilate sau să se contracte, provocând o modificare a tensionării. Controlați periodic tensionarea lanțului, reglându-l dacă este necesar.

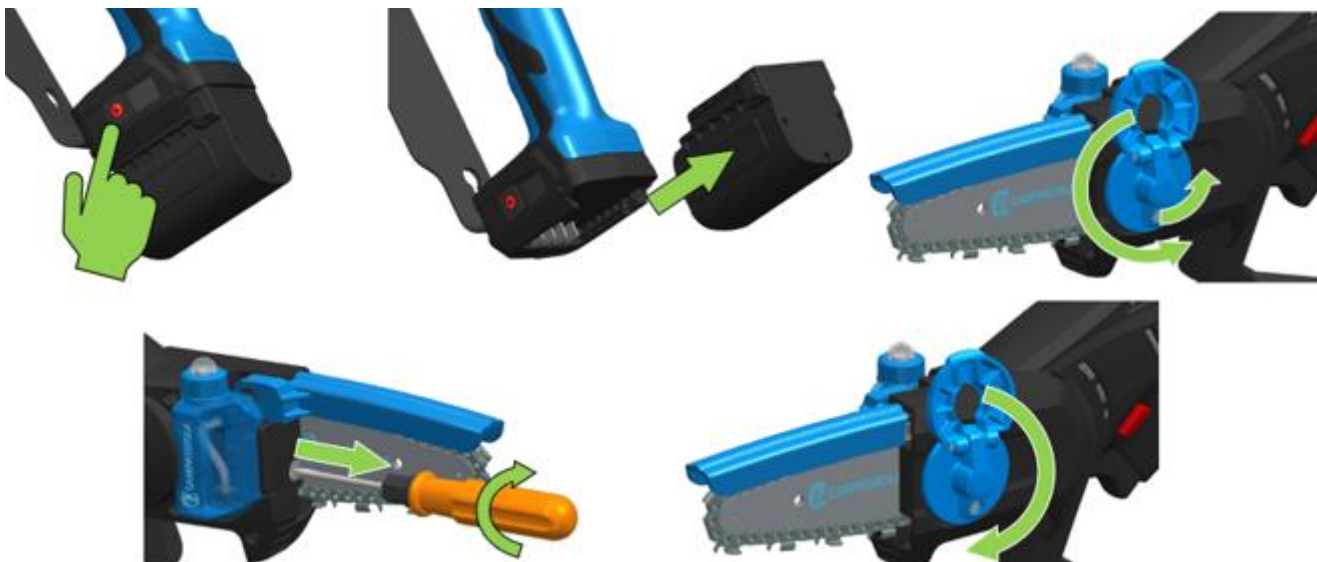
Nu tensionați lanțul când acesta s-a alungit din cauza căldurii. Așteptați să se răcească înainte de a efectua o nouă reglare.

Tensionarea corectă se obține când lanțul se adaptează perfect la partea inferioară a barei (2) și poate fi tras cu ușurință de-a lungul barei cu ajutorul a două degete.



Pentru reglarea tensionării lanțului, efectuați în ordine următoarele operațiuni:

- Opriți aparatul cu ajutorul butonului ON/OFF (10)
- Scoateți bateria (16) apăsând pe aripioare (17)
- Ridicați butonul rotativ al piuliței de blocare (3) și rotiți-l în sens antiorar până când slăbiți carterul care apasă pe bară.
- Rotiți cu o șurubelniță în sens orar șurubul de reglare (4) până când lanțul este tensionat corect.
- Rotiți în sens orar butonul rotativ până când carterul este strâns pe bară, apoi închideți la loc butonul.



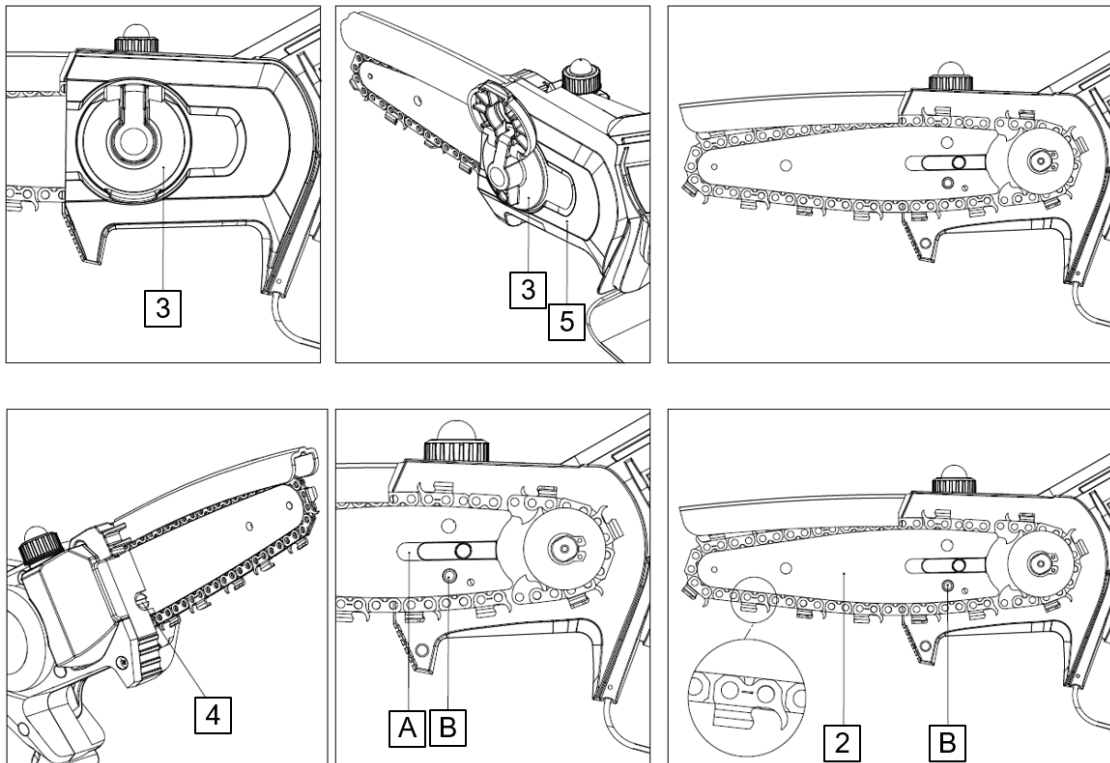
#### IMPORTANT!

Dacă lanțul este nou, necesită o perioadă de rodaj în care tensionarea sa trebuie controlată mai des.

### 6.1.2. Înlocuirea lanțului și/sau a barei de tăiere

Efectuați în ordine următoarele operațiuni:

- Opriți aparatul cu ajutorul butonului ON/OFF (10) și scoateți bateria (16) apăsând pe aripioare (17).
- Ridicați butonul rotativ al piuliței de blocare (3) și rotiți-l în sens antiorar până când puteți înlătura carterul anterior (5).
- Pentru a slăbi lanțul (1), rotiți șurubul de reglare (4) în sens antiorar până la oprire.
- Înlăturați bara (2) și lanțul (1) care necesită înlocuire.
- Introduceți lamelele zalelor de transmisie ale lanțului (1) în canelura barei. Săgețile de pe zalele de închidere, în partea superioară a barei (2); trebuie să fie orientate către vârful acesteia.
- Așezați bara și lanțul pe aparat verificând ca:
  - zalele de ghidare ale lanțului să fie introduse pe dinții pinionului
  - fanta (A) de pe bară să fie introdusă în ghidajul de pe corpul aparatului.
  - pivotul întinzătorului de lanț (B) să fie introdus în orificiul al barei.
- Montați la loc carterul (5) și înșurubați butonul rotativ al piuliței de blocare (3) în sens orar fără a strânge.
- Tensionați lanțul rotind șurubul de reglare (4) în sens orar astfel încât acesta să fie bine tensionat și să poată aluneca cu ușurință prin forța exercitată de mână.
- Odată atinsă tensionarea corectă, rotiți în sens orar butonul rotativ până când carterul este strâns pe bară, apoi închideți la loc butonul.



#### NOTĂ!

Bara poate fi montată în orice poziție, chiar dacă sigla Campagnola este inversată.

#### IMPORTANT!

După ce l-ați lubrifiat corespunzător, rotiți lanțul (1) la viteză redusă timp de câteva minute înainte de a începe să tăiați, pentru a permite uleiului să ajungă la toate părțile lanțului (1) și ale barei (2). Procedați astfel încât lanțul, bara și pinionul să se încălzească complet. Procedați astfel încât primele tăieri să fie ușoare și asigurați-vă să existe întotdeauna ulei din abundență, evitând exercitarea unei presiuni prea mari.

### 6.1.3. Lubrifierea lanțului

Distribuirea uleiului pe lanț (1) se realizează apăsând pompa de pe bușonul (12) rezervorului.

În timpul utilizării, asigurați-vă că pe lanț există întotdeauna ulei din abundență și apăsați pompa după cum este necesar. Controlați întotdeauna nivelul de ulei din rezervor (14) și completați dacă este necesar.



#### ATENȚIE!

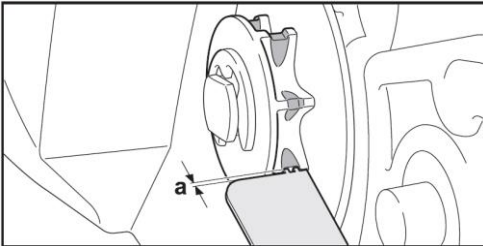
Neefectuarea lubrifierii poate cauza gripări ale lanțului (1) pe bara (2) de suport.



### 6.1.4. Controlul uzurii pinionului lanțului

Verificați periodic uzura pinionului.

În cazul în care urmele de uzură de pe dinții pinionului depășesc 0,5 mm (0,02 in.), pinionul trebuie înlocuit.



Nu utilizați niciodată un lanț cu un pinion uzat, în special dacă lanțul este nou. Montați întotdeauna un lanț nou pe un pinion nou.



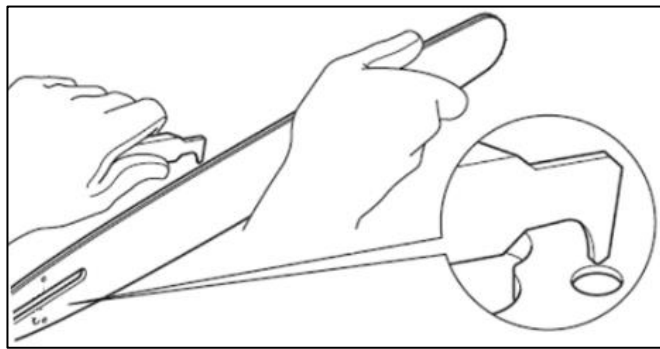
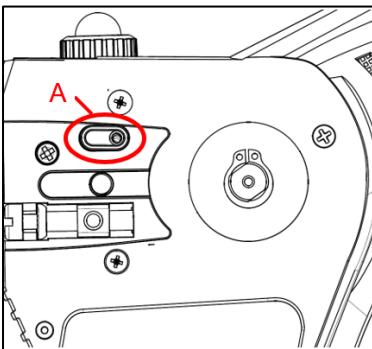
#### IMPORTANT!

Înlocuirea pinionului lanțului trebuie efectuată de către un atelier autorizat

### 6.1.5. Curățarea barei de tăiere și a orificiilor de lubrifiere

Curățați des aceste componente, în special înainte de utilizare.

- Demontați lanțul (1) și curățați canalul barei de ghidare (2).
- Curățați orificiile de lubrifiere.

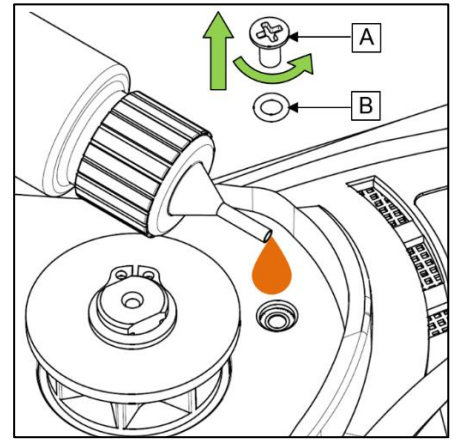


### 6.1.6. Gresarea pinionului motorului

Lubrifiați săptămânal cu grăsime pinionul de pe motor, pentru a reduce la minim uzura dinților generată de acțiunea de frecare și de rulare de la nivelul angrenajelor.

Efectuați în ordine următoarele operațiuni:

- Opriți aparatul cu ajutorul butonului ON/OFF (10) și scoateți bateria (16) apăsând pe aripioare (17).
- Ridicați butonul rotativ al piuliței de blocare (3) și rotiți-l până când puteți înlătura carterul anterior (5).
- Înlăturați bara (2) și lanțul (1).
- Scoateți șurubul (A) și garnitura OR (B).
- Introduceți în orificiu o mică cantitate de grăsime.
- Strângeți șurubul (A) cu garnitura OR (B) introdusă.



### 6.1.7. Ascuțirea lanțului



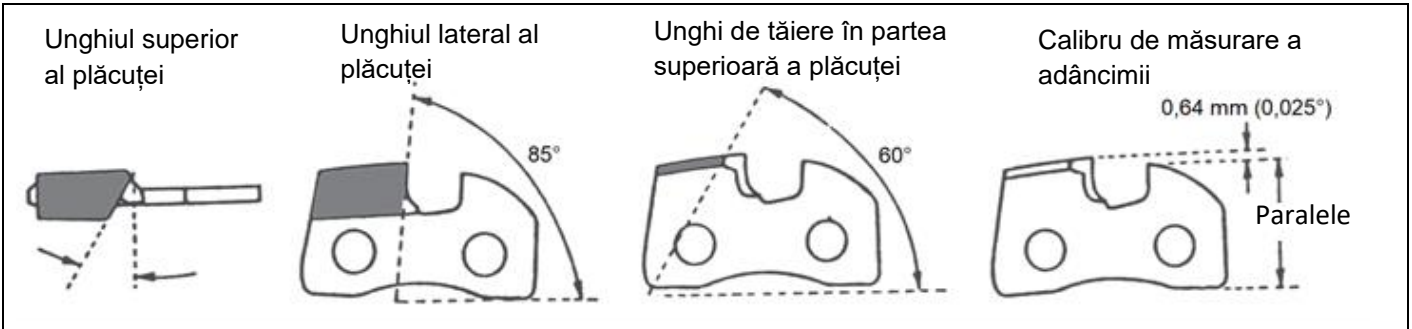
**ATENȚIE!**

Purtați mănuși anti-perforare.



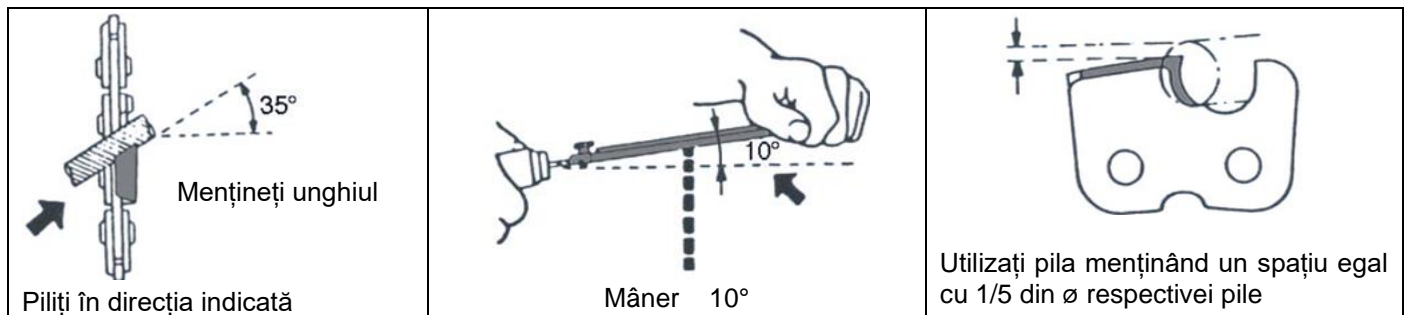
**ATENȚIE!**

Urmați instrucțiunile Producătorului pentru ascuțirea și întreținerea lanțului (1). Reducerea înălțimii limitatorului de adâncime poate spori riscul de contralovituri.

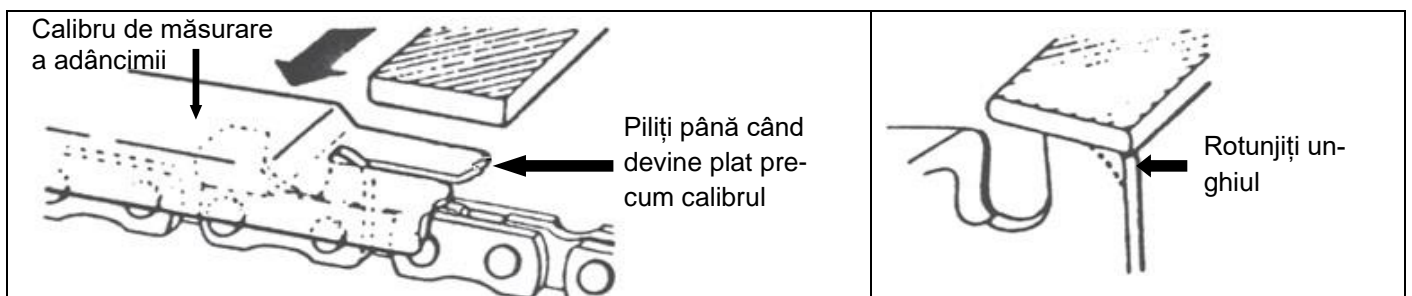


Pașul lanțului (1) este de 1/4", utilizați prin urmare o pilă cu diametrul de 4 mm și o pilă plată.

- Ascuțiți întotdeauna lanțul din interiorul către exteriorul tășului, menținând înclinația tășului.
- zalele tăioase, după ascuțire, trebuie să aibă toate aceleași lungime și lățime.



Așezați ferm pe lanț calibrul de măsurare a adâncimii (1), astfel încât limitatorul de adâncime să iasă în afară. Piliți partea limitatorului de adâncime care iese în afară până când obțineți același nivel ca cel al calibrului de adâncime. Rotunjiți unghiul anterior al limitatorului de adâncime.



**ATENȚIE!**

La fiecare 3 sau 4 ascuțiri ale lanțului (1), controlați și eventual piliți limitatorul de adâncime, utilizând o pilă plată, apoi rotunjiți vârful anterior.

**6.1.8. Întreținerea la sfârșitul lucrului**

- Respectați toate normele privind întreținerea descrise în manual.
- Eliminați reziduurile de tăiere (rumegușul) de pe capacul anterior (5). Montați la loc și curățați perfect aparatul.
- Introduceți capacul barei (15) pe bara de tăiere.

**ATENȚIE!**

Demontați periodic carterul anterior (5) și eliminați reziduurile de tăiere care ar putea bloca funcționarea perfectă a aparatului.

**6.2. Soluționarea problemelor**

Tip de alarmă	Număr de iluminări intermitente pe afișaj	Număr de semnale acustice (bipuri)	Tip de eroare afișat pe ecran
Nicio problemă	0	0	E00
Protecție contact	1	1	E01
Eroare senzor de curent	2	6	E02
Deteriorare a Mosfet	3	6	E03
Protecție vârf de supratensiune / medie tensiune	5	5	E05
Motoferăstrău blocat / motor blocat	6	3	E06
Pierdere de fază	7	4	E07
Subtensiune / supratensiune	8	1	E08
Supraîncălzire Mosfet	9	6	E09
Eroare EEPROM	11	6	E11
Eroare de detectare a fazei	12	4	E12
Eroare de programare	13	6	E13
Placa de bază nu a reușit să comunice cu grupul de baterii	17	10	E17

**6.3. Întreținere extraordinară****ATENȚIE!**

Orice operațiune de întreținere extraordinară trebuie efectuată de către un Centru de asistență autorizat de către producător.

**ATELIER AUTORIZAT**

Este atelierul autorizat să efectueze operațiunile de reparație a produselor Producătorului.



#### 6.4. Tabel cu operațiunile de întreținere periodică

ÎNȚREȚINERE	ORDINARĂ					EXTRAORDINARĂ
	Înainte de utilizare	La fiecare 2 ore de lucru	Zilnic	Săptămânal	La fiecare 90 zile	La sfârșitul fiecărui sezon de lucru / cel puțin o dată pe an
Verificați lubrifierea lanțului	X	X	X			
Controlați starea și tensionarea lanțului	X	X	X	X		
Controlați starea barei	X			X		
Verificați eficiența siguranțelor și protecțiilor	X			X		
Controlați și completați uleiul	X	X	X			
Înlăturați reziduurile de tăiere			X	X		
Verificați uzura pinionului lanțului				X		
Gresarea pinionului				X		
Reîncărcarea de menținere a bateriei. Necesară pentru a evita scăderea acesteia sub 10V (când nu mai poate fi încărcată)					X	
Dovadă de revizie care trebuie efectuată la sediul unui Centru de asistență autorizat de producător.						X

## 7. DEMONTAREA ȘI ELIMINAREA COMPONENTELOR

### 7.1. Eliminarea materialelor uzate

Aparatul, după instalare și în timpul funcționării obișnuite, nu implică contaminarea mediului, dar pe întreaga perioadă de utilizare, în condiții speciale, sunt produse anumite tipuri de materiale reziduale sau uzate (de exemplu grăsimea utilizată pentru lubrifierea componentelor mecanice).

Pentru eliminarea acestor materiale, există reglementări specifice pentru protecția mediului în fiecare țară. Clientul are obligația de a cunoaște legile în vigoare din Țara de utilizare și de a acționa cu respectarea deplină a acestor legi, în conformitate cu indicațiile din fișele tehnice a produselor utilizate, care pot fi solicitate Producătorului.



#### ATENȚIE!

Este obligatorie respectarea legilor în vigoare privind eliminarea uleiurilor minerale și a grăsimilor utilizate pentru lubrifiere / întreținere.



#### ATENȚIE!

Mai multe informații privind eliminarea uleiurilor și a altor substanțe pot fi găsite în fișa cu date de siguranță a substanțelor.

Eliminarea deșeurilor toxice în fazele de colectare, transport, tratare (înțeleasă ca ansamblul operațiunilor de transformare necesare recuperării), precum și depozitarea și eliminarea pe teren sunt activități de interes public supuse respectării următoarelor principii generale:

- a) Trebuie evitate orice daune sau pericole pentru sănătatea, siguranța și securitatea comunității și a persoanelor.
- b) Trebuie garantată respectarea exigențelor de igienă și sănătate și trebuie evitat orice risc de poluare a aerului, apei, solului sau subsolului.

Trebuie promovate sisteme de recuperare și reciclare a materialelor și a energiei respectând criteriile economice și de eficiență.



## 7.2. Indicații privind deșeurile speciale

Deșeurile speciale sunt reziduuri rezultate în urma prelucrărilor industriale și materiale rezultate în urma demolării mașinilor și aparaturilor deteriorate și învechite.

În ceea ce privește eliminarea deșeurilor speciale, chiar și a celor toxice și nocive, producătorul acestor deșeuri are obligația de a le elimina direct sau prin intermediul unor societăți autorizate sau de a le preda agenților care gestionează serviciul public cu care a fost stipulată o convenție în acest sens.

Fiecare Țară/Localitate are obligația de a furniza Regiunii toate informațiile disponibile cu privire la eliminarea deșeurilor în cadrul teritoriului.



**ATENȚIE!**

Eliminarea abuzivă a produselor duce la aplicarea de sancțiuni administrative prevăzute de normele în vigoare.



**ATENȚIE!**

În conformitate cu prevederile Directivei „DEEE” 2012/19/UE, dacă produsul/componenta achiziționat/ă este marcat/ă cu următorul simbol al toberonului de gunoi barat, înseamnă că produsul, la sfârșitul vieții utile, trebuie colectat separat de alte deșeuri.:

Colectarea separată a acestui/acestei produs/componente aflat/ă la sfârșitul vieții utile este organizată și gestionată de Producător. Utilizatorul care dorește eliminarea acestui echipament trebuie, prin urmare, să contacteze producătorul și să urmeze sistemul pe care l-a adoptat pentru a permite colectarea separată a echipamentului la sfârșitul vieții utile. Colectarea separată, tratamentul și eliminarea adecvată cu respectarea deplină a mediului înconjurător contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor din care este alcătuit echipamentul. Eliminarea abuzivă a produsului de către utilizator duce la aplicarea de sancțiuni prevăzute de normele în vigoare.



# Русский

Уважаемый Клиент,  
Мы благодарим вас за выбор одного из наших изделий.

Способность быстро и целенаправленно взаимодействовать с рынком, гарантируя, при этом, широкие знания отрасли, сделали производителя одним из мировых лидеров в разработке, производстве и выпуске оборудования для обрезки растений и уборки урожая.

Благодаря эффективной сети продаж и сервисной службе, в которой задействован высокоэффективный персонал, Изготовитель предлагает широкую гамму продукции:

- секаторы и цепные сучкорезы, пневматические или электромеханические (с аккумулятором) для обрезки деревьев, даже с удлинителем;
- пневматические вибраторы, с двигателем и электромеханические (с аккумулятором) для сбора оливок и различных фруктов;
- компрессоры для трёхточечной установки на тракторе и приводные компрессоры;

Вот некоторые из причин, по которым выбирают нашу продукцию:

- манёвренность и практичность изделий;
- универсальность применения;
- качество конструкционных материалов;
- надёжность;
- проектная инженерия.

Настоящее руководство считается неотъемлемой частью поставки изделия. Если любая часть руководства повреждена или неразборчива, следует немедленно запросить другой экземпляр у Изготовителя.

Изготовитель не несёт никакой ответственности за несанкционированное применение изделия и за урон, нанесённый при выполнении операций, не приведённых в этом руководстве или нерациональных.

Изделие должно использоваться только в целях, для которых было создано. Любое другое применение считается опасным.

Каждая операция, изменяющая структуру изделия, должна быть уполномочена исключительно Техническим отделом Изготовителя.

Использовать только оригинальные запчасти. Изготовитель не несёт ответственности за урон, нанесённый использованием неоригинальных запчастей.

Все права на воспроизведение настоящего руководства сохранены за Изготовителем. Настоящее руководство не может быть передано для просмотра третьим лицам без письменного разрешения Изготовителя.

Изготовитель сохраняет за собой право на изменение проекта и на внесение улучшений в изделие, не сообщая об этом клиентам, имеющим подобные модели.

Оригинальные инструкции изданы на итальянском языке. Инструкции на любом другом языке были переведены с итальянского.

При возникновении проблем в понимании текста, обращайтесь в Коммерческий отдел Изготовителя за разъяснениями.

## СОДЕРЖАНИЕ

1.	ВВЕДЕНИЕ .....	289
1.1.	Функции и применение Руководства по Эксплуатации и Техобслуживанию .....	289
1.2.	Условные обозначения и квалификация уполномоченных операторов .....	289
1.3.	Декларация о соответствии .....	289
1.4.	Получение изделия .....	289
1.5.	Гарантия .....	289
2.	МЕРЫ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ .....	290
2.1.	Предупреждения .....	290
2.1.1.	Результаты испытаний согласно Закону .....	290
2.2.	Предупреждения общего характера .....	290
2.2.1.	Назначение инструмента .....	290
2.2.2.	Требования к пользователю .....	290
2.2.3.	Спецодежда и оснащение .....	291
2.2.4.	Безопасность на рабочем месте .....	291
2.2.5.	Безопасность электросистемы .....	291
2.3.	Предупреждения по Эксплуатации .....	291
2.3.1.	Предупреждения по эксплуатации инструмента .....	291
2.3.2.	Предупреждения перед проведением работы и после проведения .....	292
2.4.	Предупреждения для техобслуживания .....	292
3.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ .....	293
3.1.	Идентификация изделия .....	293
3.2.	Описание изделия .....	294
3.3.	В комплект входят: .....	294
3.4.	Назначение .....	294
3.5.	Состав инструмента .....	295
3.6.	Технические данные .....	295
3.7.	Предохранительные и защитные устройства .....	295
3.8.	Условные обозначения и предупреждения .....	296
4.	УСТАНОВКА И ЗАПУСК .....	296
4.1.	Установка и запуск .....	296
4.1.1.	Предупреждения для запуска .....	296
4.1.2.	Заполнение смазывающего бака .....	297
4.2.	Остановка инструмента .....	297
4.3.	Зарядка аккумулятора .....	297
4.3.1.	Предупреждения во время и после зарядки .....	298
4.4.	Упаковка и перемещение .....	299
5.	ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА .....	299
5.1.	Назначение изделия .....	299
5.2.	Несанкционированное применение .....	300
5.3.	Перенос инструмента .....	300
5.4.	Перевод в состояние покоя .....	300
5.5.	Неполадки, причины, решения .....	300
6.	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ .....	301
6.1.	Плановое техобслуживание .....	301
6.1.1.	Настройка натяжения цепи .....	301
6.1.2.	Замена цепи и/или полотна резки .....	302
6.1.3.	Смазывание цепи .....	303
6.1.4.	Контроль износа шестерни на цепи .....	303
6.1.5.	Очистка полотна пилы и отверстий смазывания .....	303
6.1.6.	Смазка шестерни двигателя .....	304
6.1.7.	Заточка цепи .....	304

6.1.8.	Техобслуживание по завершению работы .....	305
6.2.	Решение неполадок .....	305
6.3.	Экстренное техобслуживание .....	305
6.4.	Таблица периодического техобслуживания .....	306
7.	<b>ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ.....</b>	<b>306</b>
7.1.	Утилизация изношенных компонентов .....	306
7.2.	Указания для специальных отходов .....	307

# 1. ВВЕДЕНИЕ

## 1.1. Функции и применение Руководства по Эксплуатации и Техобслуживанию

Для безопасности оператора, чтобы предупредить поломки, перед тем, как выполнить любую операцию на инструменте, необходимо полностью ознакомиться с Руководством по Эксплуатации и Техобслуживанию. Инструкции предназначены для описания работы изделия и его безопасного, экономичного и соответствующего нормативным требованиям, использования. Соблюдение инструкций помогает избежать рисков, снизить затраты на ремонт и простои изделия, а также продлить срок его службы. Настоящее руководство должно быть в целом виде и полностью разборчивым. Каждый оператор, отвечающий за использование изделия или за техническое обслуживание, должен знать его местонахождение и иметь возможность проконсультироваться с руководством в любое время.

## 1.2. Условные обозначения и квалификация уполномоченных операторов

Все взаимодействия человека с инструментом, описанные в руководстве, должны выполняться персоналом, определенным в соответствии с инструкциями производителя. Любая описанная операция будет сопровождаться пиктограммой наиболее подходящего персонала для выполняемых работ. Далее приводятся указания, необходимые для определения разных профессий.



### Оператор

Персонал, уполномоченный для установки, эксплуатации, настройки, планового техобслуживания, очистки и перевозки машины.



### Механик

Персонал со специальными механическими навыками, способный выполнять работы по установке, экстренному техническому обслуживанию и/или ремонту, указанным в данном руководстве.



### Электрик / Ремонтник электронщик

Персонал со специальными навыками электрика/электронщика, способный выполнять работы по установке, экстренному техническому обслуживанию и/или ремонту, а также активировать продукт, даже если системы безопасности и защиты частично или полностью отключены. Не может выполнять операции механического характера.

## УПОЛНОМОЧЕННАЯ МАСТЕРСКАЯ

Уполномоченная мастерская выполняет операции по ремонту на машинах Изготовителя.



### ВНИМАНИЕ!

Мера предосторожности для безопасности оператора и людей, присутствующих в зоне работы.



### ВАЖНО!

Рекомендация, которой нужно следовать, чтобы избежать неполадки изделия или для работы с соблюдением действующих нормативных требований.

## 1.3. Декларация о соответствии

Каждая машина, предназначенная для стран, входящих в Европейский Союз (ЕС), поставляется с характеристиками, соответствующими требованиям Директивы по машинному оборудованию 2006/42/ЕС. Соответствующая декларация о соответствии оборудования прилагается к Руководство по Эксплуатации и Техобслуживанию.

## 1.4. Получение изделия

При получении изделия необходимо проверить следующее:

- во время перевозки не было нанесено повреждений;
- поставка соответствует заказу и включает детали, входящие в оснащение (см. “Описание изделия” - гл. “Технические требования”).

В случае затруднений обращаться в Сервисную службу Производителя, указывая данные изделия, приведённые на идентификационной табличке (см. “Идентификация изделия” - гл. “Технические требования”).

## 1.5. Гарантия

Общие условия гарантии приводятся на сайте Campagnola <http://www.campagnola.it>; или сделать письменный запрос по факсу 051752551, или отправить письмо по электронной почте: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).

## ВНИМАНИЕ!

При запросе на ремонт по гарантии, в соответствии с вышеупомянутыми положениями, изделие, подлежащее ремонту, всегда должно сопровождаться правильно заполненным гарантийным сертификатом с приложением соответствующего доказательства покупки (счет-фактура или другой документ, имеющий юридическую силу).

## 2. МЕРЫ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

### 2.1. Предупреждения

#### ВНИМАНИЕ!

Изготовитель не несёт никакой ответственности при несоблюдении приведённых ниже пунктов.

Работодатель или пользователь несет ответственность за выполнение обязательств, предусмотренных действующим законодательством о безопасности и гигиене на рабочем месте (Дир. 2003/10/СЕ, Дир. 2002/44/СЕ, а также Зак.Д. № 81/2008): поставка подходящих средств индивидуальной защиты, информация о рисках, здравоохранение и т. д.

Чрезмерное воздействие вибрации может вызвать нервно-сосудистые заболевания у людей, страдающих нарушениями кровообращения. При появлении симптомов, которые можно отнести к нагрузке повышенной вибрации, обратиться к врачу-специалисту. Среди симптомов могут быть: онемение, потеря чувствительности, уколы, зуд, боль, снижение или потеря силы, изменение цвета кожи или структурные изменения ее поверхности. Настоящие симптомы прежде всего касаются рук, запястий и пальцев рук.

#### 2.1.1. Результаты испытаний согласно Закону

##### ➤ УРОВЕНЬ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ

Оборудование соответствует Директиве по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС.

### 2.2. Предупреждения общего характера

#### ВНИМАНИЕ!

Не использовать прибор в закрытых помещениях или с потенциально взрывоопасной атмосферой.

#### ВНИМАНИЕ!

Инструмент может использоваться только соответствующим образом обученным и проинструктированным оператором, прошедшим курс по технике безопасности, проводимый работодателем.

#### 2.2.1. Назначение инструмента

- Инструмент предназначен для резки и обрезки в садах, виноградниках, цитрусовых и оливковых рощах, а также, для других растений.
- Изделие предназначено исключительно для не интенсивного применения.
- Использовать инструмент только в целях, описанных в пар. "Описание изделия". Любое другое применение может привести к несчастным случаям.
- Использовать инструмент только на земле в стабильной и безопасной позиции.
- Не используйте инструмент, если вы находитесь в неустойчивом равновесии на поверхностях с риском поскользнуться (например, на холме и или на влажной траве) или там, где нет возможности поддерживать устойчивое равновесие (например, на крутых склонах).
- Не работать в трудных метеорологических условиях, например, в туман, сильный дождь, сильный ветер, град, снег и при обледенении.

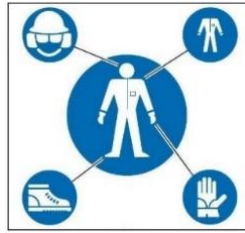
#### 2.2.2. Требования к пользователю

- Лицо, находящееся в состоянии алкогольного опьянения или принимающее лечебные препараты, снижающие и/или влияющие на бдительность, или наркотики, не имеет права перемещать инструмент или управлять им, а также выполнять техническое обслуживание или ремонт.
- Инструмент может использоваться только соответствующим образом обученным и проинструктированным оператором, прошедшим курс по технике безопасности, проводимый работодателем.
- Доверяйте или одалживайте инструмент только людям, которые знают инструкции по применению или прошли обучение у лиц, уполномоченных работодателем.
- Пользователь несёт ответственность за риски и несчастные случаи других лиц, а также ущерб имуществу.



### 2.2.3. Спецодежда и оснащение

- Носить подходящее защитное оснащение для выполняемых операций. Проверить, что одежда прилегает к телу. Не носить галстуки, цепочки, ремни или не собранные длинные волосы, которые могут быть захвачены между органами в движении. Носить обувь с нескользящей подошвой и перчатки с защитой от перфорации, защитные очки или маску, защитную обувь, перчатки и наушники для защиты органов слуха.



### 2.2.4. Безопасность на рабочем месте

- Использовать инструмент только в условиях хорошей видимости. Недостаточно освещённая рабочая зона может привести к несчастным случаям. Не выполняйте резку в условиях низкой освещенности, например, в темноте в помещении или на открытом воздухе, ночью, на закате, на рассвете или при наличии пыли / песка в воздухе, что препятствует четкой видимости на расстоянии менее 2 метров. Разместить изделие на расстоянии 2 метров и проверить, что этикетки хорошо заметны.
- Не использовать инструмент во взрывоопасной и влажной атмосфере.
- Дети, наблюдатели или животные должны находиться на расстоянии перед тем, как подключить инструмент, чтобы предупредить травмы. При определении безопасного расстояния, оценить риск натянутых ветвей, которые могут попасть на людей, предметы или животных. В нормальных условиях натяжения 5 метров считается достаточным безопасным расстоянием от концов веток.

### 2.2.5. Безопасность электросистемы

- На инструмент до, во время и / или после использования не должны попадать сырость, вода или другие влажные условия, чтобы избежать риск поражения электрическим током или короткого замыкания.
- Держать инструмент вдали от источников тепла, масла, растворителей, острых углов или компонентов в движении.
- Защищать инструмент от дождя. Хранить в сухом месте.
- Утечка жидкости из аккумулятора может привести к травмам оператора. Не касаться жидкости аккумулятора. В случае контакта немедленно промыть чистой водой. Если жидкость попала в глаза, тщательно промойте чистой водой и немедленно обратитесь к врачу-специалисту.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Внимательно прочесть следующие инструкции. Несоблюдение может привести к удару током, возгоранию или тяжким травмам.**

## 2.3. Предупреждения по Эксплуатации

### 2.3.1. Предупреждения по эксплуатации инструмента

- Не использовать инструмент если он повреждён, неправильно настроен или не завершена сборка.
- Принять стабильное и безопасное рабочее положение, которое гарантирует полное равновесие (например, плоская и сухая поверхность).
- Не использовать инструмент, если кнопка ВКЛ/ВЫКЛ (10) включения и выключения, имеет сбой в работе.
- Использовать инструмент, комплектующие и т.д. в соответствии с настоящими инструкциями и с учётом рабочих условий и выполняемых операций.
- Всегда проверять, что системы безопасности и защиты находятся в полной эффективности.
- Перед тем, как подключить инструмент к работе, проверить, что цепь (1) не соприкасается с посторонними предметами.
- При резке скорость двигателя всегда должна оставаться высокой.
- Быть предельно осторожными во время резки кустов и небольших кустарников, так как тонкий материал может застрять в цепи (1) и выброшен в направлении оператора или оператор может потерять равновесие.
- Особое внимание уделить на то, чтобы рукоятка (11) была всегда сухой и чистой, без следов масла.
- Полотно (2) и цепь (1) всегда должны быть чистыми и заточенными.
- Не использовать инструмент на лестнице.
- Не разрезать ветви вблизи с электрическими кабелями.
- Не касаться цепи (1) во время вращения.
- Будьте осторожны при отдаче и отскоке в верхнюю сторону полотна (2). Отдача очень опасна, так как может привести к потере равновесия и контроля над инструментом.

- Обратит внимание на резку натянутых ветвей, так как может привести к потере контроля над инструментом.
- Будьте осторожны при отдаче и отскоке в верхнюю сторону полотна (2). Отдача очень опасна, так как может привести к потере равновесия и контроля над инструментом.
- Обратит внимание на резку натянутых ветвей, так как может привести к потере контроля над инструментом.
- Вдыхание распылённого масла/или древесной пыли может вызвать раздражение и интоксикацию дыхательных путей. При длительном недомогании обратиться к компетентному врачу.
- Никогда не отвлекаться. Проверить то, что вы делаете в настоящий момент и действовать в соответствии со здравым смыслом при использовании инструментов.
- Не допускать случайного включения. При обращении или перемещении инструмента, проверить, что выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (10) находится в выключенном положении (OFF-ВЫКЛ) и извлечён аккумулятор (16).
- Снять любой регулировочный ключ перед включением инструмента
- Во время работы, при контакте с твёрдым материалом, цепь может вызвать искру. При работе в потенциально взрывоопасной среде искры могут привести к пожару или взрыву.

### 2.3.2. Предупреждения перед проведением работы и после проведения

- Когда инструмент не используется для обрезки, выключить его кнопкой ВКЛ/ВЫКЛ (10), чтобы не расходовать аккумулятор (16).
- Всегда проверять, что системы безопасности и защиты находятся в полной эффективности.
- При перемещении инструмента полотно (2) всегда должна быть направлено назад, чехол (15) должен быть установлен и аккумулятор (16) извлечён.
- Для заточки и техобслуживания цепи (1), соблюдать инструкции её производителя.
- Извлечь аккумулятор (16) перед тем, как выполнить любую настройку или плановое и экстренное техобслуживание.
- Использовать только комплектующие, указанные Изготовителем.
- Перед выполнением любой операции планового обслуживания строго следовать руководству по эксплуатации и техобслуживанию. Для проведения техобслуживания, не указанного в руководстве, обратиться в Уполномоченный Сервисный Центр.
- Бережно хранить настоящее руководство и обращаться к нему перед любой эксплуатацией инструмента.
- Не касаться цепи (1) и не выполнять техобслуживания, когда двигатель находится в движении.
- Все этикетки со знаками ТБ должны оставаться в безупречном состоянии.
- Не использовать бензин, растворители или другие агрессивные средства для чистки инструмента.

### 2.4. Предупреждения для техобслуживания



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед проведением технического обслуживания или механической регулировки инструмента надеть защитную обувь, перчатки с защитой от перфорации и защитные очки.**

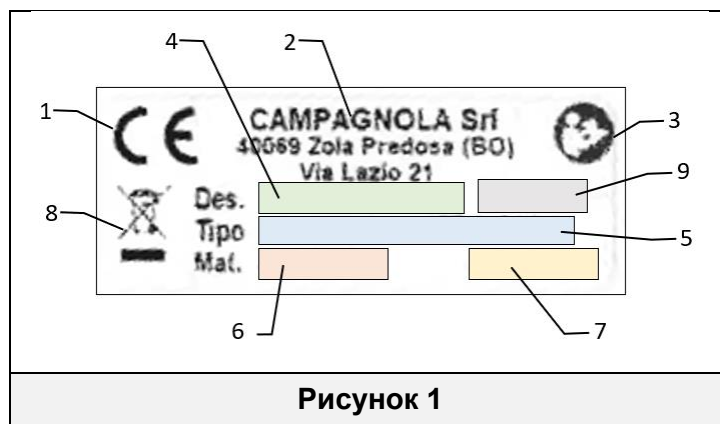
- Любой ремонт или текущее обслуживание может выполнять **оператор**, имеющий необходимые физические и умственные способности, как определено работодателем.
- Операции по экстренному техническому обслуживанию (например, разборка коробки передач или управляющей электроники) или ремонт должны выполняться **механиком**.
- Перед выполнением любой операции механической настройки или техобслуживания инструмента, следует отключить аккумулятор.
- Во время техобслуживания или ремонта неуполномоченные лица должны находиться на расстоянии не менее 2 метров от инструмента.
- Деактивация защитных или предохранительных устройств (при их наличии) должны выполняться исключительно для операций экстренного обслуживания и только **механиком**, который обеспечит безопасность операторов и предотвратит любое повреждение инструмента, а также восстановит эффективность самих устройств по окончании техобслуживания.
- Все операции по техническому обслуживанию, не предусмотренные в данном руководстве, должны выполняться в уполномоченных сервисных центрах, указанных Изготовителем.
- По окончании технического обслуживания или ремонта инструмент должен быть подключен к работе только после разрешения **механика**, который должен убедиться, что:
  - все проводимые работы были завершены;
  - оборудование работает без сбоев;
  - активированы системы безопасности;
  - никто не работает с оборудованием.

### 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

#### 3.1. Идентификация изделия

На каждой машине/инструменте нанесена табличка/идентификационная табличка CE (Рисунок 1). Модель, серийный номер и год изготовления приводятся на табличке ЕС, установленной заводом-изготовителем и закреплённой на оборудовании. Табличка ЕС устанавливается на машину/инструмент. На ней приводятся указанные ниже данные и условные обозначения:

- 1) Маркировка соответствует директиве 2006/42/ЕС.
- 2) Наименование предприятия и полный адрес завода-изготовителя.
- 3) Весь персонал, ответственный за использование и/или обслуживание инструмента, должен в обязательном порядке прочесть руководство по использованию и обслуживанию.
- 4) Назначение инструмента.
- 5) Вид инструмента - Назначение типа / код инструмента.
- 6) Серийный номер.
- 7) Год изготовления, то есть год, когда был завершён процесс изготовления.
- 8) Информация по директиве "об Электронных отходах" 2012/19/ЕС: Электрические и электронные отходы могут содержать вещества, опасные для окружающей среды и здоровья человека, поэтому их следует утилизировать не вместе с бытовыми отходами, а путем селективного сбора в соответствующих центрах сбора.
- 9) Напряжение электропитания инструмента (только для инструментов с электропитанием от аккумулятора).



#### **ВАЖНО!**

Для правильной и четкой идентификации инструмента необходимо указать тип, серийный номер и год изготовления, указанные на идентификационной табличке, и указать их при любом запросе на вмешательство или техническую поддержку в компанию Campagnola Srl.

#### **ВАЖНО!**

Маркировка CE является уникальной и удостоверяет соответствие продукта директиве по машинному оборудованию и другим применимым директивам в соответствии с условиями, предписанными и приведёнными в данном руководстве.

В случае «составной» машины/инструмента к продукту прикрепляется табличка/этикетка CE, а на инструменте - этикетка для идентификации типа инструмента (например, ATRA.xxxx), составляющего составную машину/инструмент.

#### **ВАЖНО!**

Клиент должен проверить целостность таблички/этикетки CE.

Пользователь должен заменить табличку CE и/или знаки ТБ, которые в связи с износом становятся неразборчивыми.

Строго запрещается снимать таблички/этикетки на машине/инструменте. Компания Campagnola S.r.l. не несёт никакой ответственности за машину/инструмент, если не соблюдается настоящий запрет.

Табличка размещена на оборудовании, как показано на следующей иллюстрации.





**ДИРЕКТИВА 2012/19/ЕС РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ ТОЛЬКО НА ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И ЭЛЕКТРОННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ (ЭЭО). ПОЭТОМУ, ДАЖЕ ЕСЛИ НА ТАБЛИЧКЕ/ЭТИКЕТКЕ СЕ УКАЗАН СИМВОЛ ПЕРЕЧЁРКНУТОГО КОНТЕЙНЕРА ДЛЯ ОТХОДОВ НА КОЛЕСАХ, ДАННАЯ ДИРЕКТИВА НЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ К ИЗДЕЛИЯМ ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ТИПА, НЕ ОБОРУДОВАННЫМ ЭЭО.**

### 3.2. Описание изделия

Цепной сучкорез - это инструмент предназначен для резки и обрезки в садах, виноградниках, цитрусовых и оливковых рощах, а также, для других растений. Инструмент питается от вставного Литиевого аккумулятора (16), который легко извлекается и заменяется. Оснащён зарядным устройством аккумулятора (18) и ящиком инструментов (17).

В состав входят:

- кнопка ВКЛ/ВЫКЛ (10), которая управляет включением и выключением инструмента,
- дисплей (9) для отображения остаточного заряда аккумулятора и оставшихся часов работы инструмента,
- мягкая и эргономичная рукоятка (11) с пассивной защитой (8),
- полотно 4" (2) и цепь 1/4" (1), с пассивной защитой от отдачи.
- бак (21) для масла, предназначенного для смазывания цепи.

Защищён выключателем разблокировки (6), который автоматически включается при отпускании курка (7).

### 3.3. В комплект входят:

- 2 литиевых аккумулятора.
- Зарядное устройство аккумулятора.
- Быстрый справочник для первого применения с указаниями по скачиванию настоящего руководства по эксплуатации и техобслуживанию.
- Комплект инструментов.

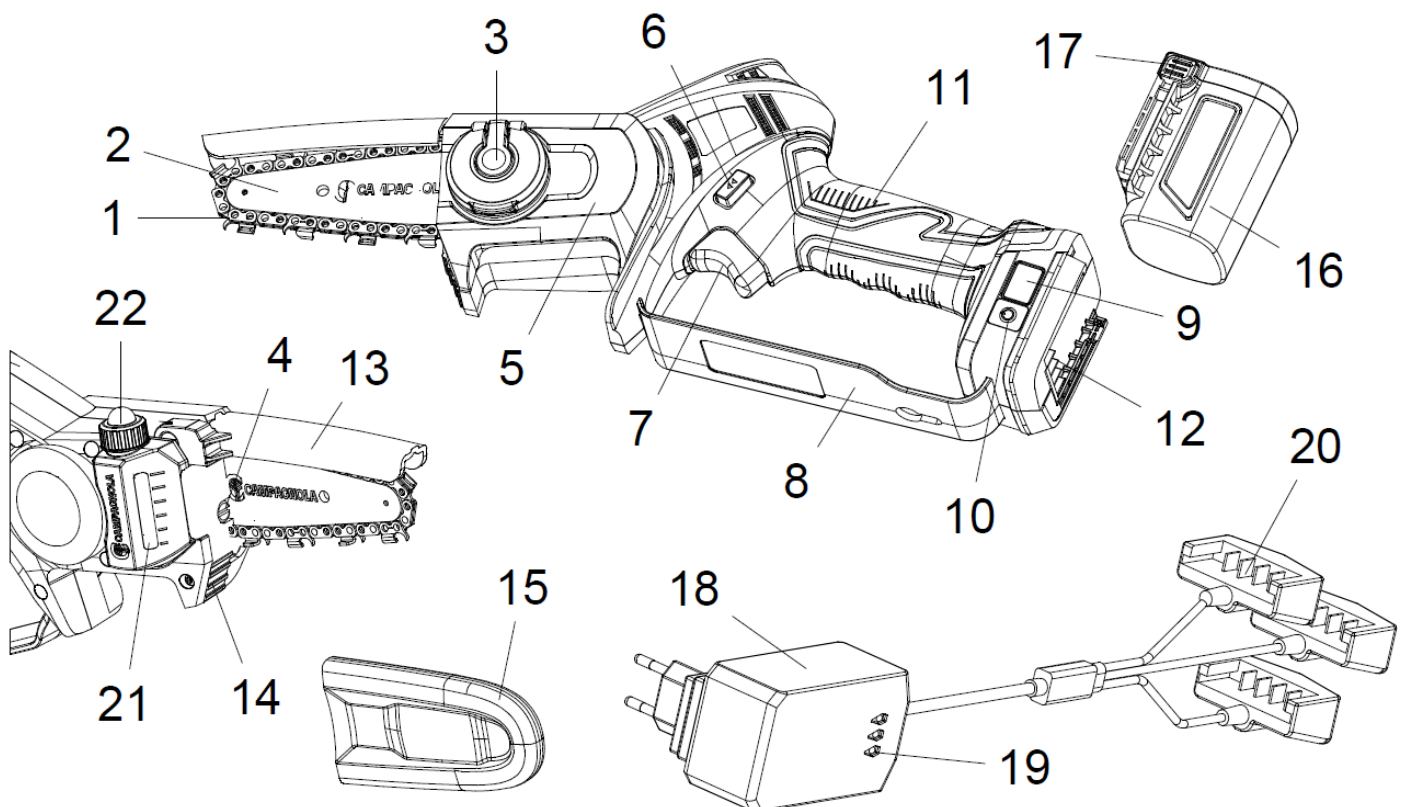
### 3.4. Назначение

Инструмент был разработан и выполнен для резки и обрезки согласно способов и в пределах, описанных выше.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- Любое иное использование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным для жизни и здоровья операторов, а также, аннулирует контрактную гарантию.
- Если инструмент используется в других целях от перечисленных, может нанести значительный ущерб имуществу и людям.



### 3.5. Состав инструмента

Поз.	Наименование	Функция
1	Цепь	Обрезает ветви, ствол и т.д.
2	Полотно пилы	Направляющая цепи
3	Блокирующая гайка	Блокирует полотно
4	Регулирующий винт	Настраивает натяжение цепи
5	Передний картер	Защищает шестерню и полотно цепи
6	Выключатель разблокировки	Позволяет выполнить безопасный запуск инструмента
7	Курок	Нажимается для подачи команды действия
8	Защита руки	Защищает руку оператора от риска контакта с цепью
9	Дисплей	Указывает на то, включен или выключен инструмент и показывает информацию о состоянии инструмента и аккумулятора.
10	Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ	Включает и выключает инструмент
11	Рукоятка	Позволяет управлять инструментом
12	Разъём аккумулятора	Позволяет подключить инструмент к аккумулятору.
13	Защита цепи	Защищает оператора от отдачи
14	Буфер	Удерживает сучкорез на бревне во время эксплуатации
15	Протектор полотна	Защитный чехол цепи (в состоянии покоя)
16	Аккумулятор	Обеспечивает работу инструмента
17	Оребрение разблокировки	Позволяют установить и снять аккумулятор с инструмента
18	Зарядное устройство аккумулятора	Используется для зарядки до трех аккумуляторов одновременно
19	Светодиодные аккумуляторы	Указывают на состояние зарядки аккумуляторов
20	Разъёмы для зарядки	Позволяют выполнить подключения зарядного устройства с аккумулятором
21	Масляный бак	Содержит масло для смазывания цепи и планки
22	Крышка с встроенной маслёнкой	Обеспечивает ручную смазку цепи и закрывает масляный бак

### 3.6. Технические данные

Технические данные	
Длина полотна	4"
Макс. разрез полотна 4"	Ø 80 мм
Цепь резки	29 звеньев по 1/4"
Активный предохранитель	Да
Регулируемая скорость	Да
Скорость цепи	7,5 м/сек
Количество разрезов для аккумулятора	Около 90 разрезов диаметром 6 см
Номинальное напряжение/Макс. напряжение	14,4 Вольт/ 16,8 Вольт
Литий-ионные аккумуляторы	2,5 А·ч
Напряжение заряда	АС110V-220V
Продолжительность заряда	1,5 - 2 ч для каждого аккумулятора
Вес инструмента	970 г
Вес аккумулятора	230 г
Общий вес	1200 г

### 3.7. Предохранительные и защитные устройства

- Кнопка (10) ВКЛ/ВЫКЛ: включить и выключить инструмент.
- Включенный дисплей (9): указывает, что к инструменту подключено питание.
- Выключатель разблокировки (6): срабатывает автоматически при отпускании курка (7) и не допускает случайный запуск инструмента.
- Чехол полотна (15): защищает полотно резки (2) во время перевозки.
- Защита цепи (13): защищает оператора от отдачи.
- Защита руки (8): защищает руку против контакта с цепью (1), при её разрыве и выходе из полотна (2).



### 3.8. Условные обозначения и предупреждения

	Предупреждения общего характера		Необходимо носить подходящую спецодежду
	Необходимо прочесть Руководство по Эксплуатации и Техобслуживанию		Работать в защитных перчатках
	Работать в защитной каске (шлеме)		Работать в защитной обуви

## 4. УСТАНОВКА И ЗАПУСК

### 4.1. Установка и запуск

- Установить аккумулятор (16) в разъем корпуса инструмента, до щелчка.
- Включить инструмент с помощью кнопки ВКЛ-ВЫКЛ (10). После звукового сигнала включается дисплей (9).
- Инструмент готов к использованию.



#### 4.1.1. Предупреждения для запуска



- Перед тем, как подключить двигатель к работе, проверить, что цепь (1) не соприкасается с посторонними предметами.
- Не работать на деревьях или лестнице, так как это очень опасно.
- Перед тем, как приступить к работе с инструментом, надеть защитную спецодежду.
- Проверить, что все предохранительные и защитные системы функционируют или установлены правильно.
- Проверить, что полотно (2) пилы и цепь (1) установлены правильно, и что цепь правильно натянута.
- Проверить, что все винты затяжки правильно заблокированы.

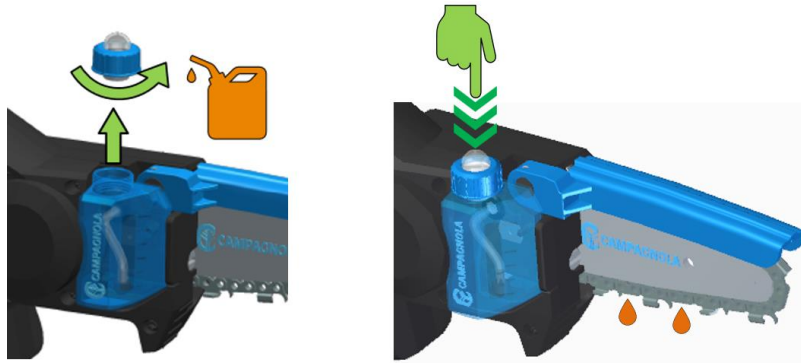


#### 4.1.2. Заполнение смазывающего бака

Заполнить бак (14) смазывающем маслом цепи (1).

Неиспользование масла может привести к заеданию цепи (1).

Для нанесения масла на цепь (1) следует нажать на маслёнку на крышке (12) бака.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Не использовать отработанное масло. Это может нанести ущерб смазывающему насосу (26).



#### **ВНИМАНИЕ!**

Перед каждой заправкой очистить зону вокруг крышки (12), чтобы не попадали загрязнения в бак (14).



#### **ВНИМАНИЕ!**

Перед каждой заправкой нажать несколько раз на маслёнку на крышке (12) бака, чтобы при запуске инструмента масло распределилось по цепи.

Во время эксплуатации нажать на маслёнку по необходимости, чтобы смазать (1) цепь.

#### 4.2. Остановка инструмента

- Отпустить курок (7);
- Выключить инструмент кнопкой ВКЛ-ВЫКЛ (10);
- Извлечь аккумулятор (16), нажимая на оребрение (17).



#### **ВНИМАНИЕ!**

Не класть предмет на землю до остановки цепи (1).



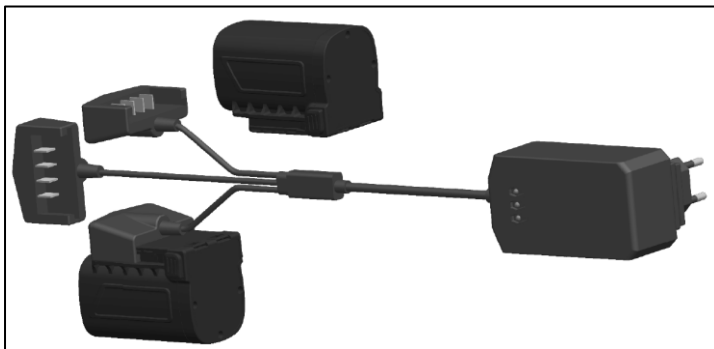
#### **ВНИМАНИЕ!**

Оставить цепь (1) и полотно пилы (2) для охлаждения на несколько минут перед тем, как приступить к проверке натяжения цепи.

#### 4.3. Зарядка аккумулятора

Подключить аккумулятор (16) к зарядному устройству (18), а вилку последнего к розетке питания, избегая использования электрических удлинителей, поскольку они являются потенциальным источником электрических рисков.

Светодиодный индикатор (19) зарядного устройства (18) горит красным светом во время зарядки, а когда аккумулятор достигает максимального заряда, светодиод (19) становится зеленым.



Каждый зарядный разъём (20) имеет соответствующий индикатор на зарядном устройстве. Аккумуляторы заряжаются последовательно, а не одновременно. Светодиодный индикатор (19) красный во время зарядки, становится зелёным, когда зарядка завершается.

Зарядка с тремя подключенными аккумуляторами:  
когда первый аккумулятор будет заряжен, соответствующий светодиод (19) становится зелёным и начнётся зарядка второго аккумулятора, а затем третьего аккумулятора.



Когда зарядка завершена, все светодиоды (19) становятся зелёными.



### **ВНИМАНИЕ!**

При длительном неиспользовании инструмента рекомендуется заряжать аккумуляторы каждые 3 месяца, чтобы не снижать срок их службы.

### **ВНИМАНИЕ!**

Использовать исключительно зарядное устройство (18), поставляемое с инструментом. Использование устройства с другими характеристиками может привести к возгоранию.

#### 4.3.1. Предупреждения во время и после зарядки

- Нагрев зарядного устройства (18) и аккумулятора (16) во время зарядки - это нормальное явление.
- Для нового аккумулятора или неиспользованного в течении длительного времени, требуется примерно 5 циклов зарядки и разрядки, прежде чем он достигнет максимальной емкости.
- Не заряжать аккумулятор при температуре окружающей среды ниже 0°C (32°F) или выше 45°C (113°F).
- Если аккумулятор был предварительно заряжен, не заряжать его через несколько минут эксплуатации, чтобы не понизить его эффективность.
- Не использовать повреждённый аккумулятор.
- Не демонтировать аккумулятор или зарядное устройство аккумулятора.
- Когда аккумулятор не установлен на инструменте, держать его вдали от проводимых металлических предметов, чтобы избежать риски электрического характера, вызванных коротким замыканием.
- Не замыкать аккумулятор
- Аккумулятор не должен находиться рядом с источником тепла, в закрытых помещениях с потенциально взрывоопасной атмосфере. Аккумулятор может взорваться или привести к пожару.
- Не заряжать аккумулятор во влажных помещениях или на открытом воздухе.
- Не использовать и не заряжать аккумулятор вблизи с источником тепла или прямым источником света.
- При сокращении заряда аккумулятора будет понижаться скорость цепи.
- На аккумуляторе не должен попадать дождь, хранить в сухом месте.
- Не погружать инструмент, аккумулятор или зарядное устройство в любую жидкость.
- Не вставлять гвозди, не использовать молоток и не ходить сверху, а также, не кидать, и не наносить любых других повреждений аккумулятора.
- Не выполнять сварочных работ на аккумуляторе.
- Не менять положение полюсов для подключения и не допускать сильного разряда аккумулятора.
- Не подключать аккумулятор к разъёму заряда или зажигалки на автомобиле.
- Не использовать аккумулятор с инструментами, которые отличаются от указанных Изготовителем.
- Не допускать прямого контакта с ячейками литиевого аккумулятора.
- Не класть аккумулятор в микроволновую печь и в ёмкости с высокой температурой или высоким давлением.
- Не использовать аккумулятор если есть утечка жидкости.
- Не использовать аккумулятор в электростатической среде (свыше 64 Вольт).
- Не использовать аккумулятор при наличии следов коррозии, неприятном запахе или видимых деформаций.
- При контакте кожи или одежды с жидкостью аккумулятора, немедленно промыть водой.
- Поддерживать аккумулятор полностью заряженным, когда инструмент не используется в течении длительного периода.
- Всегда отключать зарядное устройство от электросети по завершению зарядки аккумулятора.
- Всегда отключать аккумулятора от зарядного устройства после того, как выполнена зарядка.

#### 4.4. Упаковка и перемещение

Изделие упаковывается Изготовителем и перевозится экспедитором в чемодане.



#### ВНИМАНИЕ!

Погрузочно-разгрузочные работы должны производиться с соблюдением действующих стандартов техники безопасности на рабочем месте. Сохраните картонную коробку для хранения инструмента на средние или длительные периоды или для отправления в упаковке в авторизованный сервисный центр для любого ремонта.

## 5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА

### 5.1. Назначение изделия

Перед тем, как приступить к работе с инструментом, носить защитную спецодежду и проверить, что все его предохранительные системы и системы безопасности функционируют и правильно установлены.

- Прочно взять инструмент и большим пальцем удерживать нажатым выключателем разблокировки (6).
- Удерживая нажатым курок (7), инструмент включается и можно отпустить выключатель разблокировки (6).



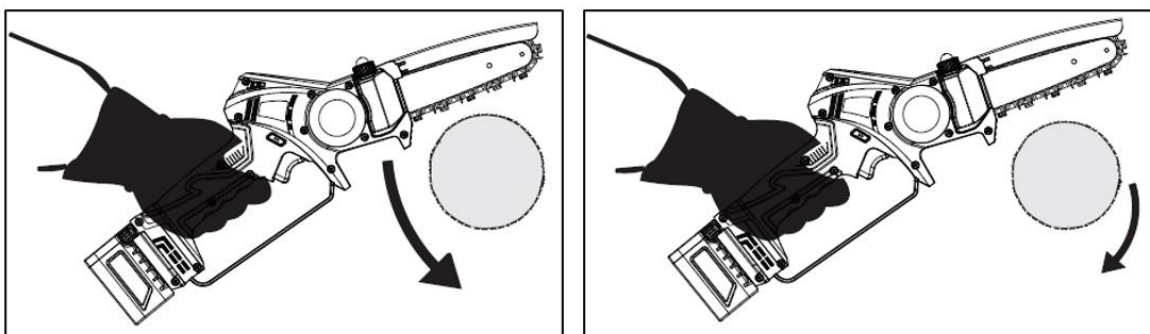
#### ВАЖНО!

Когда курок (7) отпускается, автоматически включается выключатель разблокировки (6) и инструмент останавливается.



#### ВНИМАНИЕ!

- Резку производить, когда цепь (1) вращается при максимальной скорости.
- Не производить резку торцевой часть полотна (2).
- Приступить к резке, когда цепь вращается на полной скорости.
- Закрепить торцевую часть буфера (14) и использовать как рычаг.
- Не разрезать стволы ширина которых, больше чем максимальна длина полотна (2).



#### ВНИМАНИЕ!

- Использовать инструмент только в целях, описанных в пар. “Описание изделия”. Любое другое применение может привести к несчастным случаям.
- Включать инструмент только когда он установлен между ветками. Несанкционированное использование приводит к повышенному износу инструмента и не позволяет экономно использовать аккумулятор.



#### ВНИМАНИЕ!

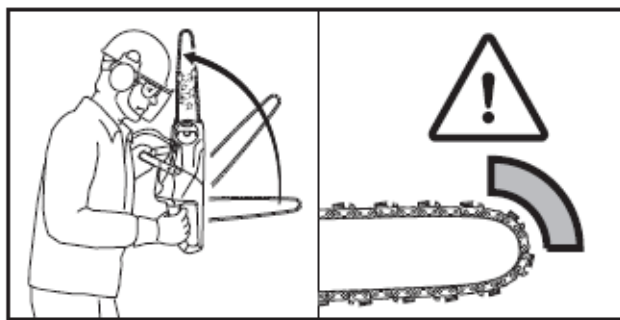
Перед тем, как приступить к резке:

- Запустить цепь (1) в половину рабочего режима на несколько минут, чтобы масло достигло всех точек направляющей полотна (2) и цепи (1).
- Выключить инструмент и проверить натяжение цепи (1).
- При первых операциях резки не оказывать повышенное усилие.



#### ЗАЩИТА ОТ ОТДАЧИ.

Отдача может произойти, когда торцевая часть полотна (12) касается предмета, или когда блокируется дерево или сдавливается во время резки. Чтобы предупредить и сократить отдачу, поддерживать контроль инструмента, прочно держа его. Знание и предупреждение отдачи устраняет «эффект неожиданности», что сокращает вероятность несчастного случая. Проверить, что зона резка свободна от препятствий.



## 5.2. Несанкционированное применение

- Не использовать инструмент в неустойчивом положении.
- Не разрезать другой материал, кроме древесины.
- Не использовать инструмент для подъема, перемещения или разделения предметов, а также, в качестве рычага.
- Не использовать инструмент во взрывоопасной или воспламеняемой атмосфере.

## 5.3. Перенос инструмента

Переносить инструмент с полотном (2), направленным назад, и установленным протектором полотна (15). Перед тем, как выполнить длительный перенос на большой период времени (больше 15 минут), обратить внимание на упаковку. Эти меры помогут предупредить случайные травмы и/или поломки, а также повреждение самого инструмента во время перемещения.

## 5.4. Перевод в состояние покоя

Когда инструмент должен оставаться в неподвижном состоянии на длительный период:

- Следовать всем правилам по техобслуживанию, описанным в руководстве.
- Слить масляный бак (14) и закрыть крышку (12).
- Удалить отходы резки (стружку) с переднего картера (5).
- Собрать и полностью очистить инструмент.
- Установить протектор полотна (15) на полотно пилы.
- Зарядить аккумуляторы перед тем, как сложить их в коробку.
- Установить инструмент вместе с компонентами в чемодан.
- Хранить изделие в сухом месте.
- В течении длительных периодов простоя заряжать аккумуляторы максимум каждые 3 месяца.

## 5.5. Неполадки, причины, решения

НЕПОЛАДКА	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Инструмент не работает	Аккумулятор разряжен	Зарядить аккумулятор (16)
	Аккумулятор не подключен	Проверить правильное подключение инструмента к аккумулятору (16).
	Возможная электронная или механическая неполадка	Передать инструмент в Уполномоченный Сервисный Центр Изготовителем.
Сокращается сила резки инструмента	Аккумулятор разряжен	Зарядить аккумулятор (16).
	Цепь не заточена	Заточить или заменить цепь (1).
	Цепь слишком натянута	Настроить натяжение цепи (1).
Цепь разблокируется	Недостаточное смазывание	Долить масло в бак (14).
	Цепь неправильно натянута.	Настроить натяжение цепи (1).
Цепь проскакивает во время резки	Недостаточное смазывание	Долить масло в бак (14).
	Цепь изношена	Заточить цепь (1).
Недостаточное смазывание	Повреждение цепи	Заменить цепь (1).
	Недостаточный уровень масла в баке	Долить масло в бак (14) через крышку (12).
Аккумулятор не заряжается полностью	Деградация аккумулятора	Заменить аккумулятор (16).
	Повреждение зарядного устройства аккумулятора	Заменить зарядное устройство аккумулятора (18).
	Зарядное устройство не подходит	Проверить, что зарядное устройство (18) является тем, что входило в комплект с изделием.

## ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение инструкций, приведённых в руководстве, может привести к ущербу или несчастным случаям.

## 6. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### 6.1. Плановое техобслуживание

#### ВНИМАНИЕ!

- Перед проведением любого планового обслуживания выключите кнопку ВКЛ-ВЫКЛ (10) и извлеките аккумулятор (16) из инструмента и носить защитные антиперфорационные перчатки.
- Все операции по техническому обслуживанию, не предусмотренные в данном руководстве, должны выполняться в уполномоченных сервисных центрах.

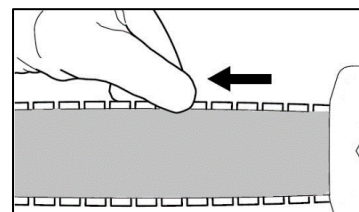


Операции по плановому техобслуживанию могут быть выполнены операторами.

#### 6.1.1. Настройка натяжения цепи

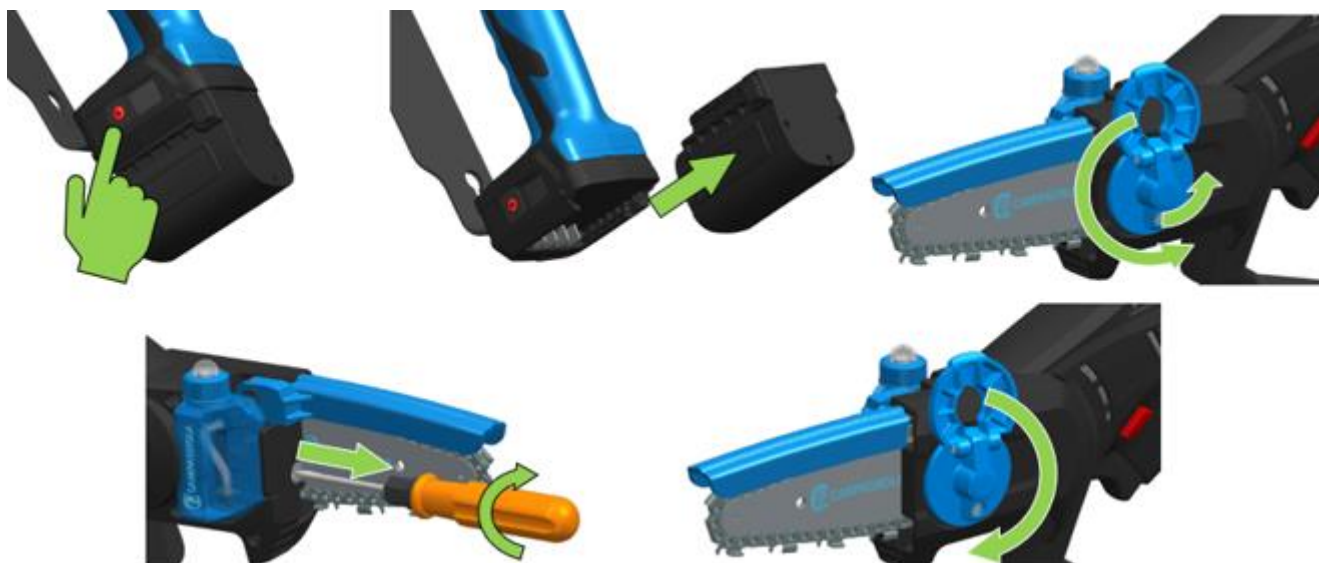
Цепь (1) со временем ослабляется или стягивается во время эксплуатации инструмента, что приводит к изменению напряжения. Периодически проверять натяжение цепи, при необходимости, настроить. Не натягивать цепь, когда ослабление вызвано действием тепла. Дождаться охлаждения перед тем, как выполнить новую настройку.

При правильном натяжении цепь безупречно проходит по нижней части полотна (2) и может быть легко натянута вдоль полотна с помощью двух пальцев.



Чтоб настроить натяжение цепи, по порядку выполнить следующие операции:

- Выключить инструмент кнопкой ВКЛ-ВЫКЛ (10)
- Извлечь аккумулятор (16), нажимая на ребрение (17)
- Поднять рукоятку блокирующей гайки (3) и повернуть против часовой стрелки, пока не будет ослаблен картер, прижимающий полотно.
- С помощью отвёртки повернуть по часовой стрелке регулирующий винт (4), пока цепь не достигнет правильного натяжения.
- Повернуть по часовой стрелке рукоятку до затяжки картера на полотне, затем закрыть рукоятку.



#### ВАЖНО!

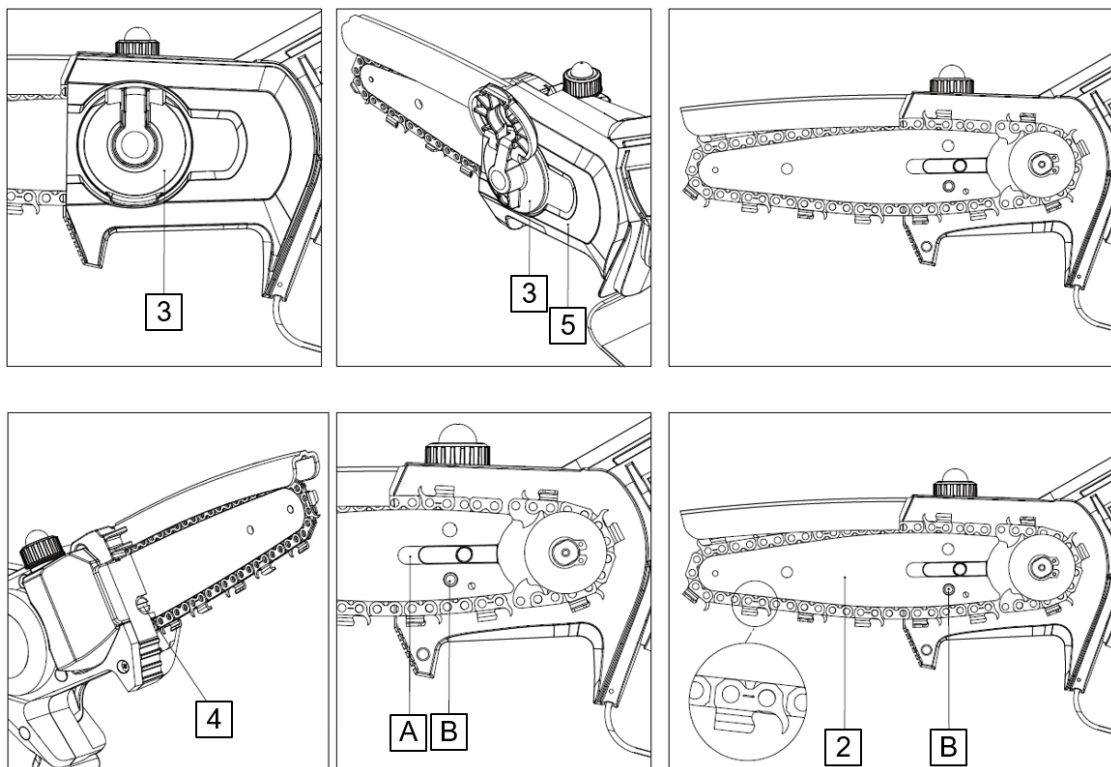
Если цепь новая, требуется период обкатки, во время которого следует часто проверять натяжение.



### 6.1.2. Замена цепи и/или полотна резки

Выполнить по порядку следующие операции:

- Выключить инструмент кнопкой ВКЛ/ВЫКЛ (10) и извлечь аккумулятор (16), нажимая на орех (17).
- Поднять рукоятку блокирующей гайки (3) и повернуть против часовой стрелки, пока не нельзя будет снять передний картер (5).
- Чтобы ослабить цепь (1), повернуть по часовой стрелке регулирующий винт (4) до остановки.
- Снять полотно (2) и заменяемую цепь (1).
- Установить шпонки в звенья передачи цепи (1) в пазы полотна. Стрелки соединительных звеньев в верхней части полотна (2) должны быть направлены к торцевой части.
- Разместить полотно и цепь на инструменте, проверяя следующее:
  - направляющие звенья цепи установлены на зубах шестерни
  - петля (А) на полотне установлена в направляющей корпуса инструмента.
  - штырь натяжителя цепи (В) установлен в отверстие полотна.
- Установить на место картер (5) и завинтить рукоятку блокирующей гайки (3) по часовой стрелке, не затягивая.
- Натянуть цепь, поворачивая регулирующий винт (4) по часовой стрелке, чтобы надёжно натянуть и легко проводить вручную.
- Когда достигнуто правильное натяжение, повернуть по часовой стрелке рукоятку до затяжки картера на полотне, затем закрыть рукоятку.



#### ПРИМЕЧАНИЕ!

Полотно может быть установлено в любой позиции, даже если перевернут логотип *Camagnola*.

#### ВАЖНО!

После того, как выполнена смазка, запустить вращение цепи (1) на низкой скорости на несколько минут перед тем, как приступить к резке, чтобы масло достигло всех точек цепи (1) и полотна (2). Цепь, полотно и шестерня должны быть полностью нагреты. Первые разрезы должны быть лёгкими. Следить за тем, чтобы было достаточно масла, не допускать слишком сильного нажатия.



### 6.1.3. Смазывание цепи

Для нанесения масла на цепь (1) следует нажать на маслёнку на крышке (12) бака.

Во время эксплуатации проверить, что на цепи всегда достаточно масла и нажать на маслёнку при необходимости. Всегда проверять уровень масла в баке (14), доливать при необходимости.



#### **ВНИМАНИЕ!**

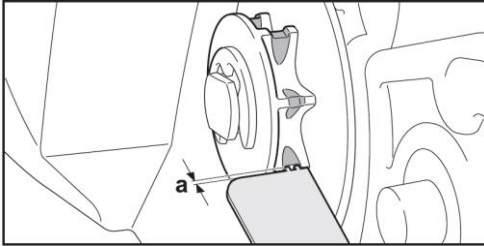
Недостаточное смазывание может привести к заеданию цепи (1) на опорном полотне (2).



### 6.1.4. Контроль износа шестерни на цепи

Периодически проверяйте износ шестерни.

Если следы износа на зубьях шестерни превышают 0,5 мм (0,02 дюйма), шестерню необходимо заменить.



Никогда не используйте цепь с изношенной шестерней, особенно если цепь новая. Всегда устанавливайте новую цепь на новую шестерню.



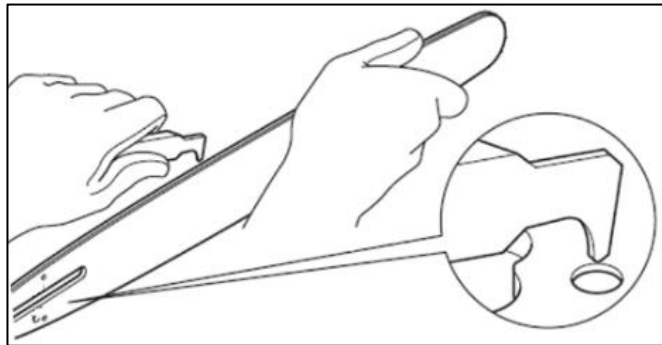
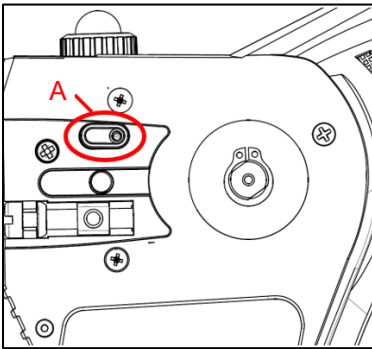
#### **ВАЖНО!**

Замена шестерни должна производиться в авторизованной мастерской

### 6.1.5. Очистка полотна пилы и отверстий смазывания

Часто очищать эти компоненты, прежде всего, перед эксплуатацией.

- Демонтировать цепь (1) и очистить канал направляющего полотна (2).
- Очистить отверстия смазывания.

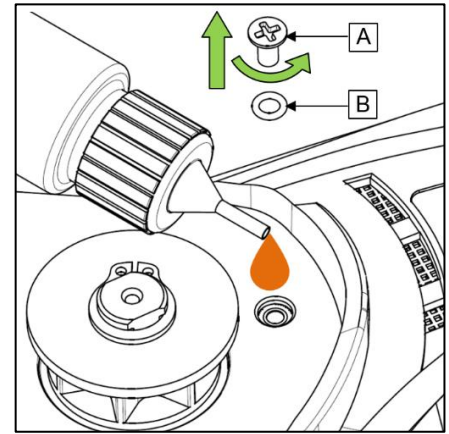


### 6.1.6. Смазка шестерни двигателя

Еженедельно смазывайте шестерню на двигателе консистентной смазкой, чтобы максимально снизить износ зубьев в результате скольжения и качения шестерен.

Выполнить по порядку следующие операции:

- Выключить инструмент кнопкой ВКЛ/ВЫКЛ (10) и извлечь аккумулятор (16), нажимая на орех (17).
- Поднять рукоятку блокирующей гайки (3) и повернуть, пока не нельзя будет снять передний картер (5).
- Снимите шину (2) и цепь (1).
- Снимите винт (A) и уплотнительное кольцо (B).
- Введите небольшое количество смазки в отверстие.
- Вкрутите винт (A), вставив уплотнительное кольцо (B).



### 6.1.7. Заточка цепи



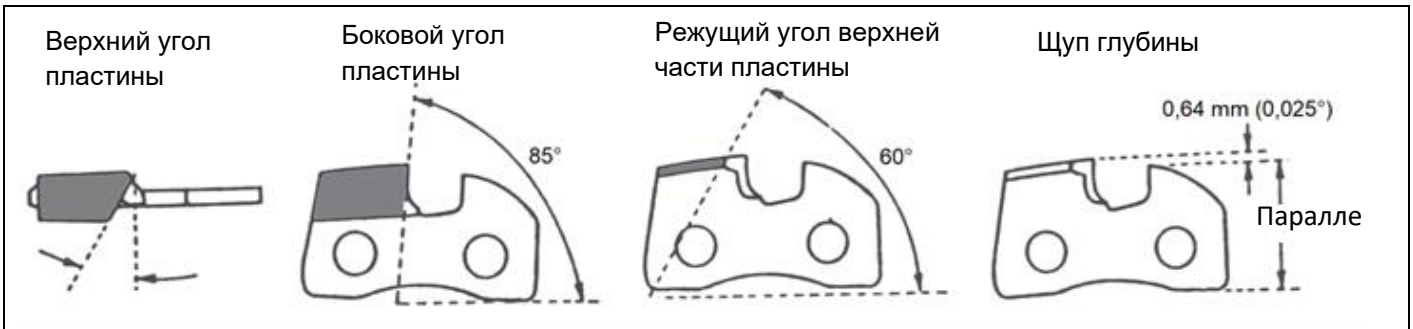
**ВНИМАНИЕ!**

Носить защитные перчатки.



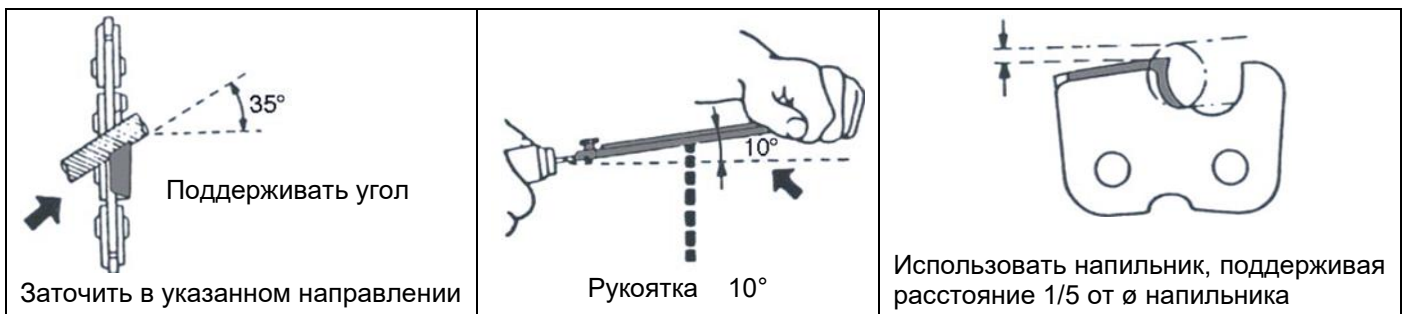
**ВНИМАНИЕ!**

Следовать инструкциям Изготовителя для заточки и техобслуживания цепи (1). Сокращая высоту ограничителя глубины, можно увеличить риск отдачи.

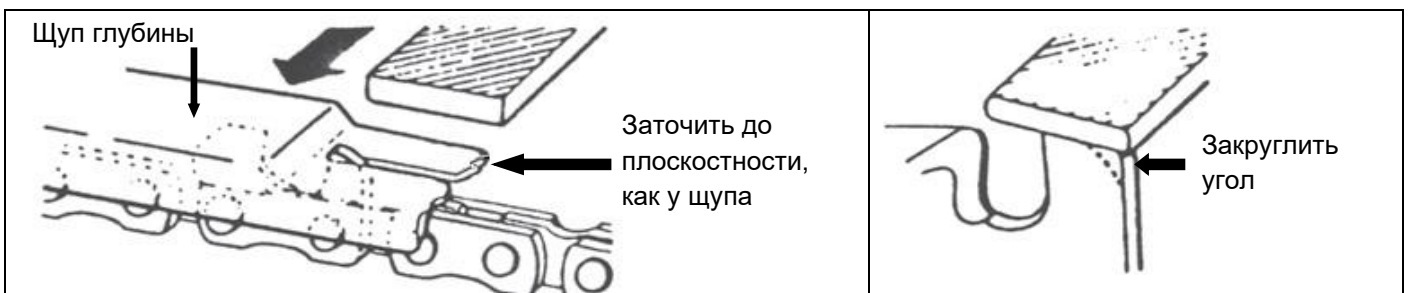


Шаг цепи (1) равен 1/4", следовательно, использовать напильник диаметром 4 мм и плоский напильник.

- Всегда затачивать цепь со внутренней на внешнюю сторону резака, поддерживая его наклон.
- После заточки режущие стороны должны иметь одинаковую длину и ширину.



Прочно разместить щуп глубины на цепи (1), так, чтобы выходил ограничитель глубины. Заточить выступающую часть ограничителя глубины, пока не будет достигнут уровень щупа глубины. Закруглить передний угол ограничителя глубины.



**ВНИМАНИЕ!**

Каждые 3 или 4 заточки цепи (1) следует проверять и при необходимости, затачивать ограничитель глубины, использовать для этого плоский напильник, затем закруглить передний выступ.

**6.1.8. Техобслуживание по завершению работы**

- Следовать всем правилам по техобслуживанию, описанным в руководстве.
- Удалить отходы резки (стружку) с передней крышки (5). Собрать и полностью очистить инструмент.
- Установить протектор полотна (15) на полотно пилы.

**ВНИМАНИЕ!**

Периодически следует снимать передний картер (5) и удалять стружку, которая может мешать бесперебойной работе инструмента.

**6.2. Решение неполадок**

Тип сигнала тревоги	Количество миганий на дисплее	Количество коротких акустических сигналов (бип)	Тип ошибки, указанный на дисплее
Нет неполадок	0	0	E00
Защита контакта	1	1	E01
Ошибка датчика тока	2	6	E02
Неполадка МОП-структуры	3	6	E03
Защита от пикового тока /средний ток	5	5	E05
Сучкорез заблокирован / двигатель заблокирован	6	3	E06
Потеря на фазе	7	4	E07
Пониженное напряжение/сверхнапряжение	8	1	E08
Перегрев МОП-структуры	9	6	E09
Ошибка ЭСППЗУ	11	6	E11
Ошибка обнаружения фазы	12	4	E12
Ошибка программирования	13	6	E13
Не установлена связь между материнской платой и пакетом аккумулятора	17	10	E17

**6.3. Экстренное техобслуживание****ВНИМАНИЕ!**

Любые операции экстренного техобслуживания должны выполняться в сервисном центре, уполномоченном производителем.



**УПОЛНОМОЧЕННАЯ МАСТЕРСКАЯ**

Уполномоченная мастерская выполняет операции по ремонту на изделиях Изготовителя.

#### 6.4. Таблица периодического техобслуживания

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	ПЛАНОВОЕ					ЭКСТРЕННОЕ
	Перед эксплуатацией	Каждые 2 часа работы	Ежедневно	Еженедельно	Каждые 90 дней	
Проверить смазывание цепи	X	X	X			По завершении каждого рабочего сезона / не менее одного раза в год
Проверить состояние и натяжение цепи	X	X	X	X		
Проверить состояние полотна	X			X		
Проверить эффективность предохранителей и защиты	X			X		
Проверить и пополнить масло	X	X	X			
Удалить стружку			X	X		
Проверить степень износа шестерни на цепи				X		
Смазка шестерни				X		
Ручная зарядка аккумулятора. Необходима, чтобы избежать понижения заряда ниже 10 Вольт (после чего зарядка невозможна)					X	
Талон техосмотра получить в Сервисном центре, уполномоченном Изготовителем.						

## 7. ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ

### 7.1. Утилизация изношенных компонентов

Инструмент после установки и при нормальной работе не вызывает загрязнения окружающей среды, но в течение всего периода использования в определенных условиях образуются некоторые виды отходов или отработанных материалов (например, консистентная смазка механических компонентов). Для утилизации этих материалов в каждой стране существуют специальные нормативные требования для сохранения окружающей среды. Заказчик обязан знать законы, действующие в его стране, и действовать в соответствии с законом и указаниями, приведенными в технических паспортах используемых изделий, которые могут быть запрошены у Производителя.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Следует соблюдать действующие законы в отношении утилизации минеральных масел или смазки, используемые для смазывания/обслуживания.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Более подробную информацию о том, как утилизировать масла и другие вещества, можно найти в паспорте безопасности средств.

Утилизация токсичных отходов на этапах сбора, транспортировки, обработки (как операция преобразования, необходимая для вторичного использования), а также их захоронение и хранение на земле являются деятельностью, представляющей общественный интерес и должны соблюдаться следующие общие принципы:

- a) Необходимо предупреждать риски и опасности для здоровья, как коллективного, так и индивидуумов.
- b) Необходимо обеспечить соблюдение требований гигиены и здоровья, и необходимо избегать любого риска загрязнения воздуха, воды, почвы и недр.

Должны выполняться, с соблюдением критериев экономики и эффективности, системы рекуперации и переработки энергоматериалов.

## 7.2. Указания для специальных отходов

Отходы промышленных процессов и материалы, полученные при выводе из эксплуатации изношенных и устаревших машин и оборудования, являются специальными отходами.

Утилизация специальных отходов, даже вредных и токсичных, выполняется компаниями, производящими эти отходы, как самостоятельно, так и через другие предприятия, уполномоченные организации и общественные организации, с которыми были установлено соглашение.

Каждый Город/Район, обязан предоставить в Региональное управление всю информацию по утилизации особых отходов на собственной территории.



### **ВНИМАНИЕ!**

Незаконная утилизация изделия владельцем влечет применение административных санкций, предусмотренных действующим законодательством.



### **ВНИМАНИЕ!**

В соответствии с директивой об отходах электрического и электронного оборудования "WEEE" 2012/19 / ЕС, если приобретенный компонент/изделие помечен следующим символом перечеркнутого мусорного бака, это означает, что изделие по окончании срока службы должен быть собраны отдельно от других отходов:

Селективный сбор настоящего компонента/изделия, который достиг завершения рабочего срока, выполняется Изготовителем. Пользователь, который хочет избавиться от этого оборудования, должен затем связаться с производителем и следовать применяемой схеме, чтобы разрешить селективный сбор оборудования по окончании срока службы. Надлежащий отдельный сбор для последующей передачи утилизированного оборудования на переработку, обработку и экологически безопасную утилизацию помогает избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья и способствует повторному использованию и/или переработке материалов, из которых состоит оборудование. Незаконная утилизация изделия владельцем влечет применение административных санкций, предусмотренных местным действующим законодательством.



Szanowny Kliencie,  
dziękujemy za zakup jednego z naszych produktów.

Umiejętność szybkiego i efektywnego reagowania na potrzeby rynku, połączona z doskonałą znajomością branży, umożliwiła Producentowi wejście do światowej czołówki firm zajmujących się projektowaniem, konstruowaniem i produkcją sprzętu do przycinania roślin i do zbierania.

Poprzez skutecznie działającą sieć sprzedażowo-serwisową z wysoko wykwalifikowanym personelem, Producent oferuje szeroki asortyment produktów:

- pneumatyczne i elektromechaniczne sekatory i piły łańcuchowe (zasilane akumulatorowe) do przycinania, nawet na przedłużce;
- grzebienie pneumatyczne do strząsania, z napędem silnikowym i elektromechanicznym (zasilanie akumulatorowe) do zbioru oliwek i różnych rodzajów owoców;
- sprężarek łączonych z ciągnikiem w trzech punktach oraz zespołów sprężarkowych.

Powody przemawiające za wyborem naszej oferty można streścić w następujących punktach:

- poręczność i praktyczność produktów,
- wszechstronność zastosowań,
- jakość materiałów konstrukcyjnych,
- niezawodność,
- inżynieria projektów.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część wyposażenia produktu. W przypadku zniszczenia lub uszkodzenia instrukcji należy niezwłocznie zamówić jej kopię u Producenta.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki niewłaściwego użytkowania produktu oraz za szkody, jakie mogą powstać w wyniku wykonywania czynności nieuwzględnionych w niniejszej instrukcji bądź nieracjonalnych.

Maszyna może być używana wyłącznie do celów, do których została zaprojektowana. Każde inne użycie jest uznawane za niebezpieczne.

Każda interwencja, która powoduje zmianę budowy maszyny, wymaga uzyskania wyraźnej zgody biura technicznego Producenta.

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku wykorzystywania części zamiennych innych niż oryginalne.

Wszelkie prawa w zakresie kopiowania niniejszej instrukcji są zastrzeżone dla Producenta. Niniejsza instrukcja nie może zostać udostępniona osobom trzecim bez pisemnego upoważnienia Producenta.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w projekcie oraz do optymalizacji produktu bez informowania o tych modyfikacjach klientów posiadających podobne modele urządzenia.

Niniejsza instrukcja została sporządzona w języku włoskim. Każda inna wersja językowa jest tłumaczeniem z oryginału.

W razie problemów ze zrozumieniem instrukcji należy się skontaktować z biurem handlowym Producenta w celu uzyskania wyjaśnień.



1.	WSTĘP .....	311
1.1.	Zasady korzystania z instrukcji obsługi i konserwacji oraz jej funkcje .....	311
1.2.	Symbole i kwalifikacje operatorów obsługujących urządzenie .....	311
1.3.	Deklaracja zgodności .....	311
1.4.	Odbiór produktu .....	311
1.5.	Gwarancja .....	311
2.	OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCY OCHRONY PRZED WYPADKIEM .....	312
2.1.	Ostrzeżenia .....	312
2.1.1.	Spełnianie wymogów prawnych.....	312
2.2.	Ostrzeżenia ogólne .....	312
2.2.1.	Przeznaczenie narzędzia.....	312
2.2.2.	Wymagania od użytkownika .....	312
2.2.3.	Odzież i wyposażenie .....	313
2.2.4.	Bezpieczeństwo w miejscu pracy .....	313
2.2.5.	Bezpieczeństwo elektryczne.....	313
2.3.	Uwagi dotyczące użycia .....	313
2.3.1.	Uwagi dotyczące korzystania z narzędzia .....	313
2.3.2.	Uwagi dotyczące zachowania przed i po pracy.....	314
2.4.	Ostrzeżenia dotyczące konserwacji .....	314
3.	SPECYFIKACJA TECHNICZNA .....	315
3.1.	Identyfikacja produktu .....	315
3.2.	Opis produktu .....	316
3.3.	Części w zestawie z narzędziem .....	316
3.4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	316
3.5.	Budowa narzędzia.....	317
3.6.	Dane techniczne .....	317
3.7.	Urządzenia bezpieczeństwa i ochrony.....	317
3.8.	Symbole i ostrzeżenia .....	318
4.	INSTALACJA I URUCHAMIANIE.....	318
4.1.	Instalacja i uruchamianie.....	318
4.1.1.	Ostrzeżenia dotyczące uruchamiania.....	318
4.1.2.	Napełnianie zbiornika do smarowania .....	319
4.2.	Zatrzymanie narzędzia .....	319
4.3.	Ładowanie akumulatora .....	319
4.3.1.	Ostrzeżenia podczas ładowania i po zakończeniu .....	320
4.4.	Opakowanie i przemieszczanie.....	321
5.	UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA.....	321
5.1.	Zamierzone zastosowanie narzędzia .....	321
5.2.	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem .....	322
5.3.	Transport narzędzia .....	322
5.4.	Przechowywanie .....	322
5.5.	Usterki, przyczyny, rozwiązania .....	322
6.	KONSERWACJA.....	323
6.1.	Konserwacja zwyczajna .....	323
6.1.1.	Regulacja napięcia łańcucha .....	323
6.1.2.	Wymiana łańcucha i/lub przewodnicy tnącej .....	324
6.1.3.	Smarowanie łańcucha .....	325
6.1.4.	Kontrola zużycia koła łańcuchowego.....	325
6.1.5.	Czyszczenie przewodnicy tnącej i otworów do smarowania .....	325
6.1.6.	Smarowanie koła łańcuchowego silnika .....	326
6.1.7.	Ostrzenie łańcucha .....	326

6.1.8.	Konserwacja na koniec pracy .....	327
6.2.	Rozwiązywanie problemów .....	327
6.3.	Konserwacja specjalna .....	327
6.4.	Tabela konserwacji okresowej .....	328
7.	<b>ROZBIÓRKA I USUWANIE ELEMENTÓW SKŁADOWYCH.....</b>	<b>328</b>
7.1.	Usuwanie zużytych materiałów .....	328
7.2.	Wskazówki dotyczące odpadów specjalnych .....	329

# 1. WSTĘP

## 1.1. Zasady korzystania z instrukcji obsługi i konserwacji oraz jej funkcje

Aby zapewnić ochronę bezpieczeństwa operatora i uniknąć możliwych obrażeń, przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności związanej z maszyną należy zapoznać się z całą instrukcją obsługi i konserwacji. Niniejsza instrukcja ma na celu opisanie produktu oraz sposobów jego bezpiecznego, ekonomicznego i zgodnego z przepisami użytkowania. Przestrzeganie instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zmniejszyć koszty związane z naprawami i z brakiem możliwości korzystania z narzędzia, a także przedłużyć jego trwałość. Niniejsza instrukcja musi być kompletna i w całości czytelna. Każdy operator wyznaczony do obsługi lub konserwacji produktu musi wiedzieć, gdzie znajduje się instrukcja i musi mieć do niej zapewniony stały dostęp.

## 1.2. Symbole i kwalifikacje operatorów obsługujących urządzenie

Wszystkie interakcje człowiek-maszyna opisane w instrukcji muszą być wykonywane przez właściwy personel określony przez Producenta. Przy każdej opisanej czynności umieszczony jest piktogram, który wskazuje, jaki pracownik powinien ją wykonywać. Poniżej podano wskazówki umożliwiające identyfikację poszczególnych grup pracowników.



### Operator

Personel odpowiedzialny za instalację, obsługę, regulację, konserwację zwyczajną, czyszczenie i transport urządzenia.



### Konserwator mechaniczny

Personel posiadający specjalne kompetencje w zakresie mechaniki, będący w stanie wykonywać prace związane z instalacją, konserwacją specjalną i/lub naprawą, które zostały opisane w niniejszej instrukcji.



### Konserwator elektryk/elektronik

Personel posiadający specjalne kompetencje w zakresie elektryki/elektroniki, będący w stanie wykonywać prace związane z instalacją, konserwacją specjalną i/lub naprawą oraz uruchamiać urządzenie również w sytuacji, kiedy systemy bezpieczeństwa i zabezpieczenia są częściowo lub całkowicie wyłączone. Pracownicy należący do tej grupy nie są upoważnieni do wykonywania prac o charakterze mechanicznym.

## AUTORYZOWANY WARSZTAT

Warsztat upoważniony do wykonywania napraw maszyn Producenta.



### UWAGA!

Ostrzeżenie, którego należy przestrzegać, aby zapewnić bezpieczeństwo operatora oraz osób znajdujących się w strefie roboczej.



### WAŻNE!

Adnotacja, której należy przestrzegać, aby uniknąć uszkodzenia lub nieprawidłowego działania produktu lub aby pracować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## 1.3. Deklaracja zgodności

Każde urządzenie, którego miejscem przeznaczenia jest kraj należący do Unii Europejskiej (UE), musi mieć właściwości zgodne z wymogami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Właściwa deklaracja zgodności Producenta jest załączona do instrukcji obsługi i konserwacji.

## 1.4. Odbiór produktu

Przy odbiorze produktu należy sprawdzić, czy:

- podczas transportu nie uległ on uszkodzeniu;
- dostawa jest zgodna z zamówieniem i zawiera ewentualne części przewidziane w zestawie (patrz „Opis produktu” - rozdz. „Specyfikacja techniczna”).

W przypadku stwierdzenia problemów należy powiadomić Serwis Techniczny Producenta, wskazując dane produktu umieszczone na tabliczce znamionowej (patrz „Identyfikacja produktu” - rozdz. „Specyfikacja techniczna”).

## 1.5. Gwarancja

Ogólne warunki gwarancji można znaleźć w witrynie internetowej firmy Campagnola <http://www.campagnola.it>; można też wysłać pisemną prośbę na numer faksu 051752551, lub wysłać e-mail na adres: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### UWAGA!

Zgodnie z wyżej wskazanymi przepisami, przy ubieganiu się o naprawę gwarancyjną produktu należy zawsze dołączyć do niego prawidłowo wypełniony certyfikat gwarancji wraz z dowodem zakupu (fakturą lub innym dokumentem mającym moc prawną).

## 2. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCY OCHRONY PRZED WYPADKIEM

### 2.1. Ostrzeżenia



#### **UWAGA!**

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki, jakie mogą wynikać z nieprzestrzegania poniższych zaleceń.

Obowiązkiem pracodawcy lub użytkownika urządzenia jest spełnienie wymogów określonych przez obowiązujące przepisy w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy (dyr. 2003/10/WE, dyr. 2002/44/WE oraz dekret legislacyjny nr 81/2008): zapewnienie odpowiednich środków ochrony indywidualnej, udzielenie informacji na temat zagrożeń, nadzór sanitarny itp.

Nadmierne narażenie na drgania może powodować uszkodzenia w obrębie układu nerwowo-naczyniowego u osób cierpiących na zaburzenia krążenia. W przypadku wystąpienia objawów, które mogą być skutkiem nadmiernego narażenia na drgania, należy zasięgnąć porady lekarza. Do takich objawów należą: drętwienie, utrata czucia, kłucie, świąd, ból, zmniejszenie lub utrata siły, przebarwienia skóry lub zmiany strukturalne jej powierzchni. Takie objawy dotyczą przede wszystkim dłoni, nadgarstków i palców.

#### 2.1.1. Spełnianie wymogów prawnych

##### ➤ POZIOM ZGODNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ

Sprzęt jest zgodny z dyrektywą w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE.

### 2.2. Ostrzeżenia ogólne



#### **UWAGA!**

Nie używać narzędzia w pomieszczeniach zamkniętych lub potencjalnie zagrożonych wybuchem.



#### **UWAGA!**

Narzędzie może być używane jedynie przez odpowiednio przeszkolonego i poinstruowanego operatora w ramach kursu bezpieczeństwa, który przeprowadzi pracodawca.

#### 2.2.1. Przeznaczenie narzędzia

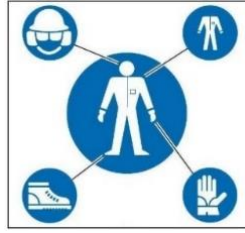
- Narzędzie jest przeznaczone do przycinania i okrzesywania sadów, winnic, gajów cytrusowych, oliwnych i ogólnie wszystkich roślin.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku nieintensywnego.
- Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w akap. „Opis produktu” Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.
- Operator obsługujący narzędzie musi stać na ziemi w stabilnej i bezpiecznej pozycji.
- Narzędzia nie należy używać, gdy stoi się na powierzchniach narażonych na poślizg i nie mając pewnej równowagi (np. na wzgórzach i/lub mokrej trawie) lub gdy nie ma możliwości utrzymania stabilnej równowagi (np. na stromych zboczach).
- Unikać pracy w niesprzyjających warunkach pogodowych, takich jak mgła, intensywny deszcz, silny wiatr, burza gradowa, śnieg, lód.

#### 2.2.2. Wymagania od użytkownika

- Osoby będące pod wpływem alkoholu lub narkotyków bądź przyjmujące leki, które zmniejszają i/lub zmieniają szybkość reakcji, nie są upoważnione do obsługi narzędzia ani do wykonywania jakichkolwiek czynności związanych z jego konserwacją lub naprawą.
- Narzędzie może być używane jedynie przez odpowiednio przeszkolonego i poinstruowanego operatora w ramach kursu bezpieczeństwa, który przeprowadzi pracodawca.
- Narzędzie można powierzyć lub pożyczyć wyłącznie osobom, które zapoznały się z instrukcją obsługi lub zostały przeszkolone przez upoważniane osoby przez pracownika.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za narażenie innych osób bądź ich własności na niebezpieczeństwo lub wypadek.

### 2.2.3. Odzież i wyposażenie

- Należy stosować wyposażenie ochronne odpowiednie do wykonywanej pracy. Upewnić się, że odzież przylega do ciała. Nie zakładać krawatów, naszyjników, pasków, niezwiązanych długich włosów, które mogłyby zostać wciągnięte lub wplątane pomiędzy ruchome elementy. Nosić obuwie z podeszwą antypoślizgową i rękawice ochronne odporne na przebicie, okulary ochronne lub osłonę twarzy, obuwie ochronne i nauszniki ochronne.



### 2.2.4. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Narzędzia należy używać tylko w warunkach dobrej widoczności. Słabo oświetlone miejsce pracy może być przyczyną wypadków. Nie wykonywać cięć w warunkach słabego oświetlenia, np. gdy jest ciemno w zamkniętych pomieszczeniach lub na zewnątrz, w nocy, o zachodzie słońca, o świcie lub z pyłem lub piaskiem w powietrzu, który uniemożliwia dobrą widoczność poniżej 2 metrów. Umieścić produkt w odległości 2 metrów i sprawdzić, czy etykiety są dobrze czytelne.
- Nie należy używać narzędzia w środowisku wybuchowym, łatwopalnym lub wilgotnym.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństw lub obrażeń, przed uruchomieniem narzędzia dzieci, osoby obserwujące lub zwierzęta powinny znajdować się w bezpiecznej odległości. Przy określaniu bezpiecznej odległości, należy ocenić ryzyko możliwości zrzucenia gałęzi na ludzi, rzeczy lub zwierzęta. W normalnych warunkach naprężenia, 5 metrów to odpowiednia bezpieczna odległość od końcówek gałęzi.

### 2.2.5. Bezpieczeństwo elektryczne

- Przed, podczas i/lub po użyciu narzędzia nie należy go narażać na działanie wilgoci, wody lub innych wilgotnych warunków, aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym lub zwarcia.
- Narzędzie należy przechowywać z dala od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników, ostrych krawędzi lub ruchomych części.
- Nie wystawiać narzędzia na działanie deszczu. Przechowywać je w suchym miejscu.
- Wyciek płynu z akumulatora może spowodować urazy u operatora. Nie należy dotykać płynu z akumulatora. W razie kontaktu natychmiast przepłukać czystą wodą. W przypadku kontaktu płynu z oczami, dokładnie przepłukać czystą wodą i natychmiast skontaktować się z lekarzem specjalistą.



#### **UWAGA!**

Należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub poważne uszkodzenia.

### 2.3. Uwagi dotyczące użycia

#### 2.3.1. Uwagi dotyczące korzystania z narzędzia

- Nie stosować narzędzia, jeżeli jest uszkodzone, nieprawidłowo ustawione lub jeżeli nie jest całkowicie złożone.
- Ustawić się w stabilnej i bezpiecznej pozycji pracy, która gwarantuje doskonałą równowagę (np. płaska i sucha powierzchnia).
- Nie używać narzędzia, jeśli przycisk ON-OFF (10) do włączania i wyłączania nie działa poprawnie.
- Narzędzia, akcesoriów itp. należy używać zgodnie z niniejszą instrukcją i biorąc pod uwagę warunki pracy i wykonywane czynności.
- Należy zawsze sprawdzać, czy systemy bezpieczeństwa i ochrony działają bezawaryjnie.
- Przed uruchomieniem narzędzia należy się upewnić, że łańcuch (1) nie dotyka żadnych obcych przedmiotów.
- Należy ciąć, zawsze utrzymując silnik na wysokich obrotach.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas cięcia krzewów, ponieważ miękki materiał może się wplątać w łańcuch (1) i zostać rzucony w kierunku operatora lub spowodować utratę równowagi.
- Należy zwrócić szczególną uwagę na uchwyt (11), który zawsze musi być suchy, czysty i nie zawierać oleistych pozostałości.
- Zachować czystość i naostrzenie prowadnicy (2) i łańcucha (1).
- Nie używać narzędzia, stojąc na drabinie.
- Nie przycinać gałęzi w pobliżu kabli elektrycznych.
- Nie dotykać obracającego się łańcucha (1).
- Należy uważać na odbicie prowadnicy (2) w górę. Odrzuty mogą spowodować niebezpieczną utratę równowagi i kontroli nad narzędziem.
- Należy zachować ostrożność podczas cięcia napiętych gałęzi, ponieważ mogą spowodować utratę kontroli nad narzędziem.

- Należy uważać na odbicie prowadnicy (2) w górę. Odrzuty mogą spowodować niebezpieczną utratę równowagi i kontroli nad narzędziem.
- Należy zachować ostrożność podczas cięcia napiętych gałęzi, ponieważ mogą spowodować utratę kontroli nad narzędziem.
- Wdychanie rozpylonego oleju i/lub pyłu drzewnego może powodować podrażnienia lub zatrucie układu oddechowego. W przypadku przedłużających się dolegliwości należy zasięgnąć porady lekarza.
- Nigdy nie należy się rozpraszać. Podczas obsługi narzędzi należy kontrolować swoje ruchy i kierować się zdrowym rozsądkiem.
- Zapobiegać przypadkowym włączeniom. Podczas przenoszenia lub transportu narzędzia należy się upewnić, że wyłącznik ON-OFF (10) jest wyłączony (pozycja OFF), a akumulator (16) jest wyjęty.
- Przed włączeniem urządzenia należy usunąć jakikolwiek klucz do regulacji.
- Podczas prac, kiedy łańcuch styka się z twardym materiałem, może powodować iskrzenie. W razie pracy w środowisku zagrożonym wybuchem, iskry mogą spowodować pożar lub wybuch.

### 2.3.2. Uwagi dotyczące zachowania przed i po pracy

- Gdy narzędzie nie jest używane do okrzesywania, należy je wyłączyć wyłącznikiem ON-OFF (10), aby uniknąć niepotrzebnego zużycia akumulatora (16).
- Należy zawsze sprawdzać, czy systemy bezpieczeństwa i ochrony działają bezawaryjnie.
- Narzędzie należy przenosić, trzymając prowadnicę (2) skierowaną do tyłu, z założoną osłoną (15) i bez akumulatora (16).
- W przypadku ostrzenia i konserwacji łańcucha (1), należy przestrzegać instrukcji jego producenta.
- Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności regulacyjnej czy konserwacji zwyczajnej lub nadzwyczajnej, należy wyjąć akumulator (16).
- Używać wyłącznie z akcesoriami wskazanymi przez Producenta.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie konserwacji zwyczajnej należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji. W sprawach konserwacji, które nie zostały wyraźnie wskazane w instrukcji, należy zasięgnąć opinii Autoryzowanego Serwisu Technicznego.
- Starannie przechowywać niniejszą instrukcję i korzystać z niej przed każdym użyciem narzędzia.
- Nie należy dotykać łańcucha (1) ani wykonywać na nim żadnych prac konserwacyjnych, gdy silnik jest włączony.
- Wszystkie etykiety ze znakami ostrzegawczymi i bezpieczeństwa zawsze powinny być w idealnym stanie.
- Do czyszczenia narzędzia nie należy używać benzyny, rozcieńczalników, ani innych agresywnych produktów.

### 2.4. Ostrzeżenia dotyczące konserwacji



#### UWAGA!

**Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie konserwacji lub regulacji mechanicznej narzędzia należy założyć obuwie ochronne, rękawice odporne na przebicie oraz okulary ochronne.**

- Każda naprawa lub konserwacja zwyczajna może być wykonywana przez **operatora** spełniającego niezbędne wymagania fizyczne i intelektualne, które zostały określone przez pracodawcę.
- Czynności związane z konserwacją specjalną (np. demontaż przekładni lub elektroniki sterującej) lub naprawy powinny być przeprowadzane przez **konserwatora mechanika**.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek mechanicznej regulacji lub konserwacji narzędzia należy odłączyć akumulator.
- Podczas wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych osoby nieupoważnione muszą zachować odległość co najmniej 2 metrów od narzędzia.
- Urządzenia bezpieczeństwa lub zabezpieczenia (gdzie występują) mogą być wyłączane tylko na czas wykonywania konserwacji specjalnej i tylko przez wykwalifikowanego **konserwatora mechanika**, który powinien zapewnić bezpieczeństwo operatorów oraz pracować tak, aby uniknąć wszelkich uszkodzeń narzędzia, a po zakończeniu pracy jest zobowiązany przywrócić działanie wszystkich zabezpieczeń.
- Czynności konserwacyjne, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, muszą być wykonywane w Autoryzowanych Serwisach Technicznych wskazanych przez Producenta.
- Po zakończeniu wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych można ponownie uruchomić narzędzie dopiero po uzyskaniu zezwolenia wykwalifikowanego **konserwatora mechanika**, który musi się upewnić, że:
  - prace zostały ukończone;
  - sprzęt działa stuprocentowo sprawnie;
  - systemy bezpieczeństwa są aktywne;
  - nikt nie wykonuje prac na narzędziu.



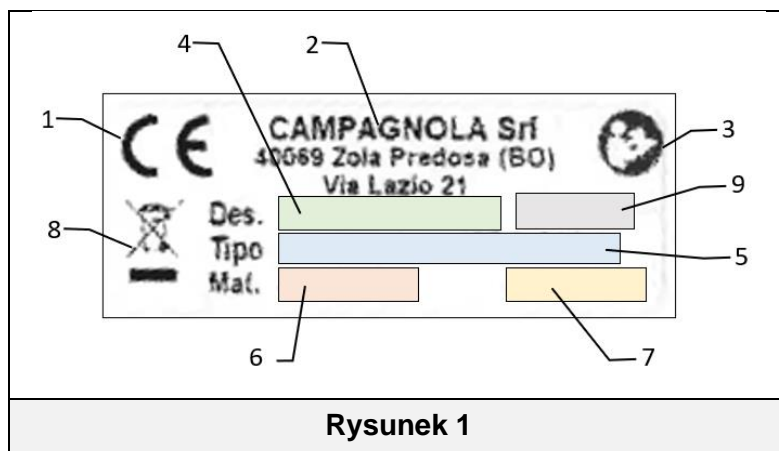
### 3. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

#### 3.1. Identyfikacja produktu

Na każdej maszynie/narzędziu umieszczono tabliczkę/etykiętę identyfikacyjną CE (Rysunek 1).

Model, numer seryjny oraz rok produkcji wskazano na tabliczce znamionowej CE producenta przymocowanej do maszyny. Tabliczka CE została umieszczona na maszynie/narzędziu i znajdują się na niej poniższe dane i symbole:

- 1) Oznakowanie zgodności zgodnie z dyrektywą 2006/42/WE.
- 2) Nazwa spółki i pełny adres producenta.
- 3) Istnieje obowiązkowy wymóg przeczytania instrukcji obsługi i konserwacji przez cały personel odpowiedzialny za użytkowanie i/lub konserwację narzędzia.
- 4) Nazwa narzędzia.
- 5) Rodzaj narzędzia - oznakowanie rodzaju/kod narzędzia.
- 6) Numer seryjny.
- 7) Rok produkcji, czyli rok, w którym zakończył się proces produkcji.
- 8) Informacje zgodne z dyrektywą „ZSEE” 2012/19/UE: Odpady elektryczne i elektroniczne mogą zawierać substancje niebezpieczne dla środowiska i zdrowia ludzi, dlatego nie wolno ich wyrzucać razem z odpadami domowymi, lecz należy je przekazać do selektywnej zbiórki w odpowiednich punktach zbiórki.
- 9) Napięcie zasilania narzędzia (tylko w przypadku narzędzi zasilanych akumulatorem).



Rysunek 1

#### WAŻNE!

W celu prawidłowej i jednoznacznej identyfikacji narzędzia należy odnieść się do typu, numeru seryjnego i roku produkcji podanego na tabliczce znamionowej oraz podać je w przypadku wszelkich wniosków o interwencję lub pomoc do Campagnola Srl.

#### WAŻNE!

Oznakowanie CE jest unikalne i poświadcza zgodność produktu z Dyrektywą maszynową i innymi obowiązującymi dyrektywami zgodnie z warunkami określonymi i podanymi w niniejszej instrukcji.

W przypadku maszyny/narzędzia „złożonego”, na wyrobie umieszcza się tabliczkę/etykiętę CE, a na narzędziu etykiętę identyfikującą rodzaj narzędzia (np. ATRA.xxxx) stanowiącego złożoną maszynę/narzędzie.

#### WAŻNE!

Klient jest odpowiedzialny za weryfikację stanu tabliczki/etykiety CE.

Użytkownik jest zobowiązany do wymiany tabliczki CE i/lub tabliczek ostrzegawczych, które z powodu zużycia są nieczytelne. Bezwzględnie zabrania się usuwania tabliczek/etykiety znajdujących się na maszynie/narzędziu. Spółka Campagnola S.r.l. zręka się wszelkiej odpowiedzialności za bezpieczeństwo maszyny/narzędzia w przypadku nieprzestrzegania tego zakazu.

Tabliczka maszyny jest umieszczona na maszynie, jak pokazano na następnym rysunku.





**DYREKTYWA 2012/19/UE DOTYCZY WYŁĄCZNIE NARZĘDZI I/LUB SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO (SEE). ZE WZGLĘDU NA POWYŻSZE, JEŚLI NA TABLICZCE/ETYKIECIE CE ZNAJDUJE SIĘ SYMBOL PRZEKREŚLONEGO POJEMNIKA NA ŚMIECI, TAKA DYREKTYWA NIE DOTYCZY PRODUKTÓW TYPU PNEUMATYCZNEGO NIEWYPOSAŻONYCH W SEE.**

### 3.2. Opis produktu

Okrzesywarka łańcuchowa jest narzędziem przeznaczonym do przycinania i okrzesywania sadów, winnic, gajów cytrusowych, oliwnych i ogólnie wszystkich roślin. Narzędzie jest zasilane łatwym do wyjęcia i wymiany akumulatorem litowym (16). Jest wyposażone w ładowarkę (18) i skrzynkę narzędziową.

Budowa narzędzia:

- przycisk ON-OFF (10) do włączania i wyłączania narzędzia,
- wyświetlacz (9) do podglądu stanu naładowania akumulatora i godzin pracy narzędzia,
- miękki i ergonomiczny uchwyt (11) z zabezpieczeniem biernym (8),
- prowadnica 4" (2) i łańcuch 1/4" (1), z biernym zabezpieczeniem przez odbicie,
- zbiornik (21) na olej do smarowania łańcucha.

Do wyposażenia należy wyłącznik odblokowujący (6), który włącza się automatycznie przy puszczeniu spustu (7).

### 3.3. Części w zestawie z narzędziem

- 2 akumulatory litowe.
- Ładowarka.
- Skrócona instrukcja pierwszego użycia wraz z instrukcjami pobierania niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji.
- Zestaw narzędzi.

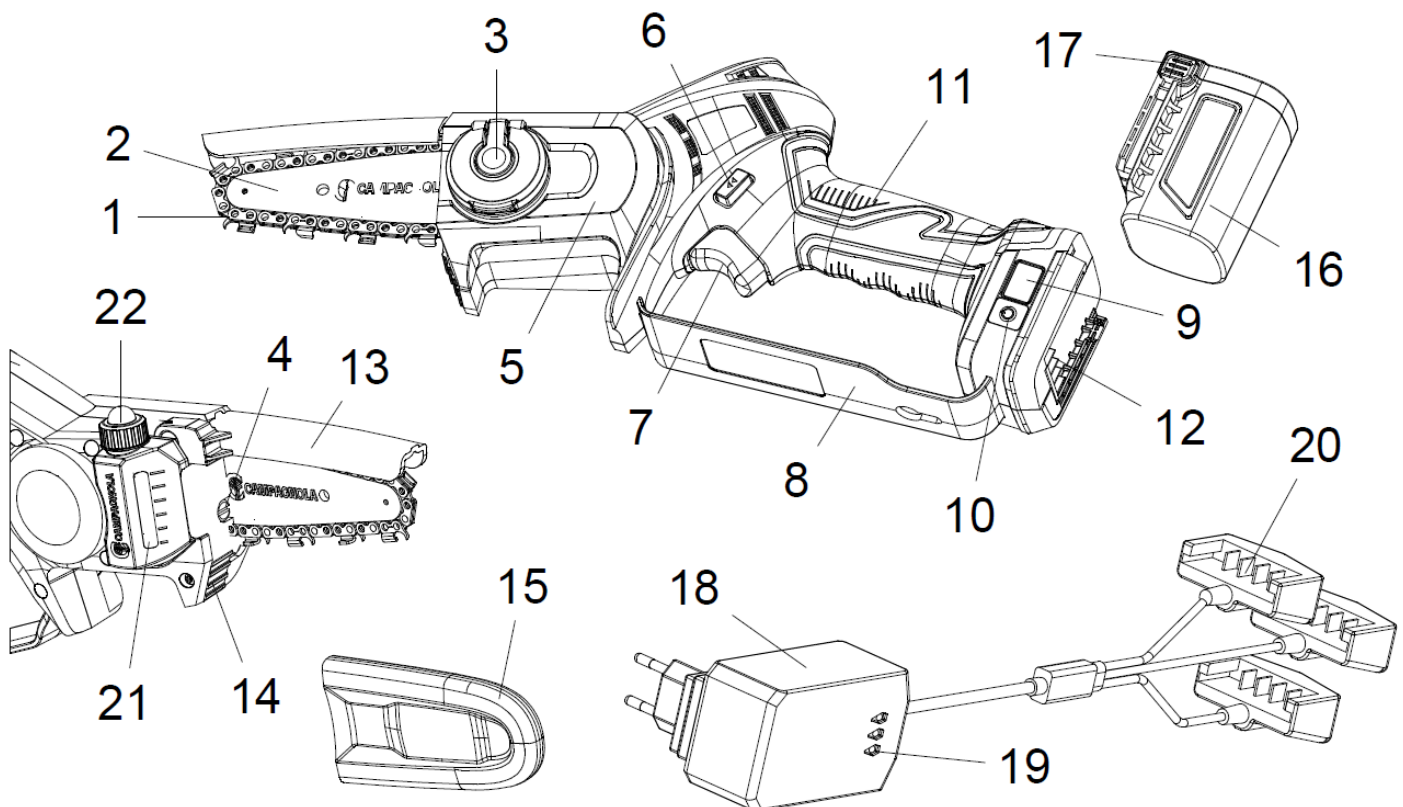
### 3.4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie zostało zaprojektowane i skonstruowane do przycinania i okrzesywania roślin w wyżej opisanym zakresie i we wskazany sposób.



#### **UWAGA!**

- Każde inne wykorzystanie narzędzia jest uznawane za niewłaściwe, a w konsekwencji potencjalnie zagrażające bezpieczeństwu operatorów, i powoduje utratę gwarancji.
- Jeżeli narzędzie jest używane do celów innych niż wskazane, może ulec poważnemu uszkodzeniu oraz spowodować obrażenia osób i szkody materialne.



### 3.5. Budowa narzędzia

Poz.	Nazwa	Funkcja
1	Łańcuch	Tnie gałęzie, pnie itd.
2	Prowadnica	Prowadzi łańcuch
3	Nakrętka blokująca	Blokuje prowadnicę
4	Śruba regulacyjna	Reguluje napięcie łańcucha
5	Przednia obudowa	Chroni koło łańcuchowe i prowadnicę łańcucha
6	Wyłącznik odblokowujący	Służy do bezpiecznego uruchamiania narzędzia
7	Spust	Jest wciskany, aby uruchomić narzędzie
8	Osłona ręki	Chroni rękę użytkownika przed łańcuchem
9	Wyświetlacz	Pokazuje, czy narzędzie jest włączone czy wyłączone i wyświetla informacje o stanie narzędzia i akumulatora.
10	Przycisk ON-OFF	Włącza i wyłącza narzędzie
11	Uchwyt	Służy do trzymania narzędzia
12	Łącznik akumulatora	Służy do połączenia narzędzia z akumulatorem
13	Osłona na łańcuch	Chroni użytkownika przed odbiciem
14	Zderzak	Podczas użytkowania wspiera okrzesywarkę na pniu
15	Osłona na prowadnicę	Obudowa ochronna łańcucha (w stanie spoczynku)
16	Akumulator	Umożliwia działanie narzędzia
17	Skrzydółka blokująca	Umożliwiają wkładanie/wyjmowanie akumulatora z narzędzia
18	Ładowarka	Służy do jednoczesnego naładowania trzech akumulatorów
19	Podświetlane wskaźniki LED	Wskazują stan naładowania akumulatorów
20	Złącza do ładowania	Służą do połączenia ładowarki z akumulatorem
21	Zbiornik na olej	Zawiera olej do smarowania łańcucha i prowadnicy
22	Korek z wbudowaną pompką	Służy do ręcznego smarowania łańcucha i zamyka zbiornik oleju







### 3.6. Dane techniczne

Dane techniczne	
Długość prowadnicy	4"
Maks. cięcie prowadnicy 4"	Ø 80 mm
Łańcuch tnący	29 ogniów 1/4"
Czynne zabezpieczenie	Tak
Prędkość zmienna	Tak
Prędkość łańcucha	7,5 m/s
Liczba cięć na każdy akumulator	Okolo 90 cięć o średnicy 6 cm
Napięcie znamionowe/Napięcie maks.	14,4 V/16,8 V
Akumulatory litowo-jonowe	2,5 Ah
Napięcie ładowania	AC110V-220V
Czas trwania ładowania	1,5 - 2 h każdy akumulator
Masa narzędzia	970 g
Masa akumulatora	230 g
Masa całkowita	1200 g

### 3.7. Urządzenia bezpieczeństwa i ochrony

- Przycisk (10) ON-OFF: włącza i wyłącza narzędzie.
- Włączony wyświetlacz (9): wskazuje, że narzędzie jest zasilane.
- Wyłącznik odblokowujący (6): włącza się automatycznie przy puszczeniu spustu (7) i zapobiega przypadkowemu uruchomieniu narzędzia.
- Osłona na prowadnicę (15): chroni prowadnicę (2) tnącą podczas transportu.
- Osłona na łańcuch (13): chroni użytkownika przed odbiciem.
- Osłona ręki (8): chroni rękę przed możliwym kontaktem z łańcuchem (1), gdyby się zerwał lub wyszedł z prowadnicy (2).

### 3.8. Symbole i ostrzeżenia

	Ostrzeżenia ogólne		Nakaz noszenia odpowiedniej odzieży
	Nakaz przeczytania instrukcji obsługi i konserwacji		Obowiązek ochrony rąk
	Obowiązek ochrony głowy		Obowiązek ochrony stóp

## 4. INSTALACJA I URUCHAMIANIE

### 4.1. Instalacja i uruchamianie

- Włożyć akumulator (16) w odpowiednie miejsce w korpusie narzędzia tak, aby usłyszeć kliknięcie.
- Włączyć narzędzie przyciskiem ON-OFF (10). Po sygnale dźwiękowym wyświetlacz (9) się włącza.
- Narzędzie jest gotowe do użycia.



#### 4.1.1. Ostrzeżenia dotyczące uruchamiania

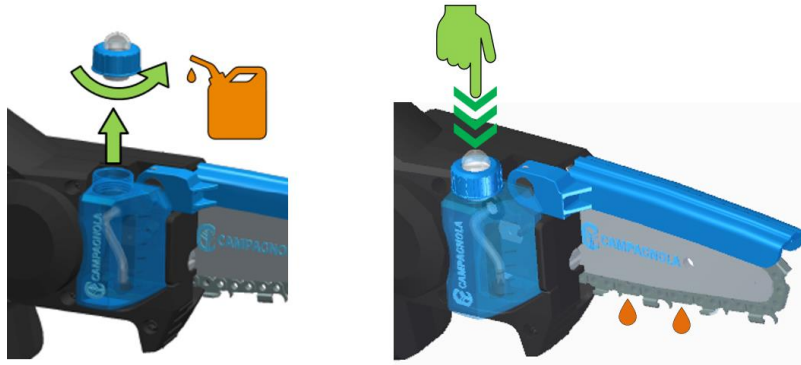


#### UWAGA!

- Przed uruchomieniem silnika należy się upewnić, że łańcuch (1) nie dotyka żadnych obcych przedmiotów.
- Nie wykonywać prac, stojąc na drzewie lub na drabinie, ponieważ jest to bardzo niebezpieczne.
- Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem należy założyć odpowiednią odzież ochronną.
- Sprawdzić, czy wszystkie systemy bezpieczeństwa oraz wszystkie zabezpieczenia działają i są prawidłowo zainstalowane.
- Sprawdzić, czy prowadnica tnąca (2) i łańcuch (1) są zamontowane poprawnie i czy łańcuch jest odpowiednio napięty.
- Sprawdzić, czy wszystkie śruby mocujące są zablokowane poprawnie.

#### 4.1.2. Napełnianie zbiornika do smarowania

Napełnić zbiornik na olej (14) do smarowania łańcucha (1).  
Jego nieużywanie może doprowadzić do zacinania się łańcucha (1).  
Olej jest podawany na łańcuch (1) przez wciskanie pompki umieszczonej na korku (12) zbiornika.



**UWAGA!**

Nie używać oleju odzyskowego. Może spowodować uszkodzenie pompki (26).



**UWAGA!**

Każdorazowo przed dolaniem należy oczyścić miejsce wokół korka (12), aby żaden brud nie dostał się do zbiornika (14).



**UWAGA!**

Po dolaniu należy kilkakrotnie wcisnąć pompkę na korku (12) zbiornika, aby przy uruchamianiu narzędzia olej został rozprowadzony na łańcuchu.  
Podczas użycia należy naciskać na pompkę w zależności od potrzeb i wykonywanej pracy w taki sposób, aby łańcuch (1) był ciągle nasmarowany.

#### 4.2. Zatrzymanie narzędzia

- Zwolnić spust (7).
- Wyłączyć narzędzie przyciskiem ON-OFF (10).
- Wyjąć akumulator (16), naciskając na skrzydełka (17).



**UWAGA!**

Dopóki łańcuch (1) się nie zatrzyma nie należy opierać narzędzia na ziemi.



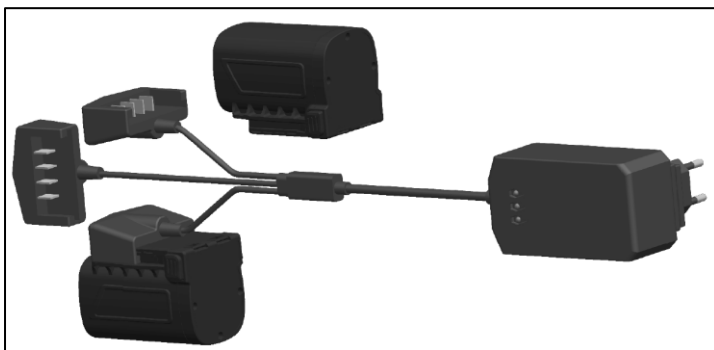
**UWAGA!**

Przed przystąpieniem do sprawdzania napięcia łańcucha (1) należy odczekać kilka minut, aż łańcuch i prowadnica tnąca (2) ostygną.

#### 4.3. Ładowanie akumulatora

Przyłączyć akumulator (16) do ładowarki (18), a wtyczkę do gniazda zasilania, unikając stosowania przedłużaczy elektrycznych, ponieważ są potencjalnym źródłem zagrożeń elektrycznych.

Podczas ładowania podświetlane kontrolki LED (19) na ładowarce (18) świecą się na czerwono; gdy akumulator jest całkiem naładowany, kontrolka LED (19) zmienia kolor na zielony.





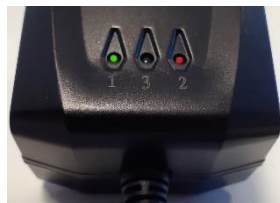
Każde złącze ładowania (20) ma odpowiedni wskaźnik na ładowarce.

Akumulatory są ładowane kolejno, a nie w tym samym czasie.

Wskaźnik na LED (19) jest czerwony podczas ładowania i zmienia kolor na zielony po naładowaniu.

Ładowanie z trzema połączonymi akumulatorami:

Po naładowaniu pierwszego akumulatora, powiązana kontrolka LED (19) zmieni kolor na zielony i rozpocznie się ładowanie drugiego, a następnie trzeciego.



Gdy ładowanie zostanie zakończone, wszystkie LED (19) będą zielone.



#### **UWAGA!**

Podczas długich okresów nieużywania narzędzia zaleca się naładowanie akumulatorów co 3 miesiące, aby nie narazić ich żywotności.



#### **UWAGA!**

Używać wyłącznie ładowarki (18) dostarczonej wraz z narzędziem. Użycie urządzenia o innych parametrach może spowodować pożar.

#### **4.3.1. Ostrzeżenia podczas ładowania i po zakończeniu**

- To normalne, że podczas ładowania ładowarka (18) i akumulator (16) są nagrzane.
- Nowy lub nieużywany akumulator przez długi okres czasu wymaga około 5 cykli ładowania i rozładowania, zanim osiągnie swoją maksymalną pojemność.
- Nie należy ładować akumulatora w temperaturze otoczenia poniżej 0°C (32°F) lub powyżej 45°C (113°F).
- Jeśli akumulator był wcześniej ładowany, nie należy go ładować po kilku minutach użytkowania, aby nie zmniejszyć jego wydajności.
- Nie należy używać uszkodzonego akumulatora.
- Nie należy demontować akumulatora ani ładowarki.
- Gdy akumulator nie jest zamontowany na wiązance, należy przechowywać go z dala od metalowych przedmiotów przewodzących prąd, aby uniknąć zagrożeń elektrycznych spowodowanych zwarciami.
- Nie powodować zwarcia akumulatora.
- Nie należy przechowywać akumulatora w pobliżu źródeł ciepła, w pomieszczeniach lub w atmosferze potencjalnie wybuchowej. Akumulator może eksplodować lub spowodować pożar.
- Nie należy ładować akumulatora w wilgotnym środowisku lub na zewnątrz.
- Nie należy używać ani ładować akumulatora w pobliżu źródeł ciepła lub gdy jest narażony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Wraz ze spadkiem poziomu naładowania akumulatora zmniejsza się prędkość łańcucha.
- Nie wystawiać akumulatora na działanie deszczu i przechowywać go w suchym miejscu.
- Nie należy zanurzać narzędzia, akumulatora ani ładowarki w żadnym płynie.
- Nie należy wkładać gwoździ, uderzać młotkiem, nadeptywać, rzucać ani powodować innych uszkodzeń akumulatora.
- Nie spawać na akumulatorze.
- Nie należy odwracać biegunowości połączeń ani nadmiernie rozładowywać akumulatora.
- Nie należy przyłączać akumulatora do ładowarki samochodowej ani zapalniczki.
- Nie należy używać akumulatora do narzędzi innych niż wskazane przez Producenta.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z ogniwami litowymi akumulatora.
- Akumulatora nie należy umieszczać w kuchence mikrofalowej ani w pojemnikach o wysokiej temperaturze lub wysokim ciśnieniu.
- Nie należy używać akumulatora w przypadku wycieku płynów.
- Nie należy używać akumulatora w środowisku elektrostatycznym (powyżej 64 V).
- Nie należy używać akumulatora w przypadku korozji, nieprzyjemnego zapachu lub widocznego odkształcenia.
- W przypadku kontaktu skóry lub ubrania z płynem akumulatorowym natychmiast przepłukać wodą.
- Gdy narzędzia nie używa się przez dłuższy czas, akumulator powinien być całkiem naładowany.
- Po naładowaniu akumulatorów należy zawsze odłączyć ładowarkę od sieci elektrycznej.
- Po zakończeniu ładowania należy zawsze odłączyć akumulatory od ładowarki.



#### 4.4. Opakowanie i przemieszczanie

Jednostka jest pakowana przez producenta i transportowana do sprzedawcy w walizce.



#### UWAGA!

Czynności związane z przemieszczaniem ładunków muszą być wykonywane przy przestrzeganiu obowiązujących przepisów w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy. Kartonowe pudełko przechowywać w celu średnio- lub długoterminowego przechowywania narzędzia lub w celu wysłania go w opakowaniu do Centrum Serwisowego dla ewentualnej naprawy.

## 5. UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA

### 5.1. Zamierzone zastosowanie narzędzia

Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem należy założyć odzież ochronną i sprawdzić, czy wszystkie zabezpieczenia i osłony działają i są prawidłowo zamontowane.

- Zdecydowanie chwycić narzędzie, a kciukiem wciskać wyłącznik odblokowujący (6).
- Po wciśnięciu spustu (7) narzędzie się uruchomi i można puścić wyłącznik odblokowujący (6).



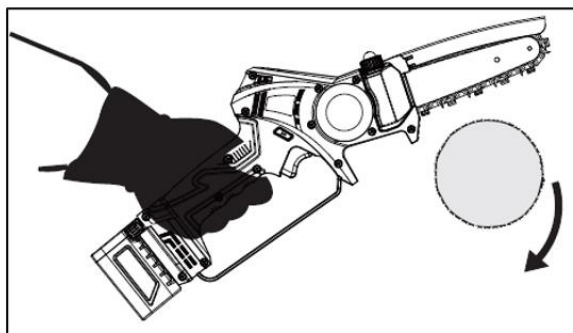
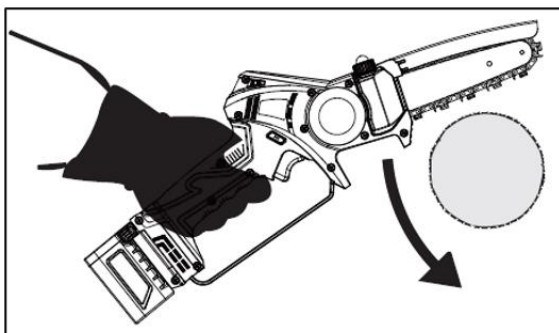
#### WAŻNE!

Po puszczeniu spustu (7) wyłącznik odblokowujący (6) włączy się automatycznie, a narzędzie się zatrzyma.



#### UWAGA!

- Przy cięciu łańcuch (1) powinien zawsze pracować na najwyższych obrotach.
- Nie ciąć czubkiem prowadnicy (2).
- Rozpocząć cięcie łańcuchem na maksymalnym obrotach.
- Zaczepić końcówkę zderzaka (14) i użyć jej jako punktu podparcia.
- Nie należy ciąć pni większych od maksymalnej długości prowadnicy (2).



#### UWAGA!

- Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w akap. „Opis produktu”. Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.
- Uruchomić narzędzie tylko wtedy, gdy jest włożone między gałęzie. Niewłaściwe użytkowanie powoduje większe zużycie narzędzia i nie oszczędza zużycia akumulatora.



#### UWAGA!

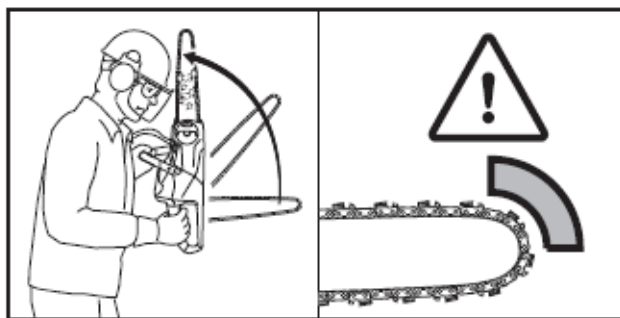
Przed rozpoczęciem cięcia:

- Uruchomić łańcuch (1) ze średnią prędkością na kilka minut, aby olej dotarł do wszystkich części prowadnicy (2) i łańcucha (1).
- Wyłączyć narzędzie i sprawdzić napięcie łańcucha (1).
- Przy pierwszych cięciach nie należy wywierać zbyt dużej siły.



#### BEZPIECZEŃSTWO ODBICIA

Odbicie może nastąpić, gdy końcówka prowadnicy (12) dotknie przedmiotu lub gdy drewno spowoduje zacięcie lub zostanie zgniecione podczas cięcia. Aby zapobiec odbiciu i ewentualnie je zmniejszyć, utrzymywać kontrolę nad narzędziem, trzymając je mocno. Świadomość i zapobieganie odbiciu eliminują „czynnik zaskoczenia” poprzez zmniejszenie możliwości wypadku. Upewnić się, że w strefie cięcia nie ma żadnych przeszkód.



## 5.2. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

- Nie używać narzędzia przy braku odpowiedniej równowagi.
- Nie ciąć materiałów innych niż drewno.
- Nie używać narzędzia do podnoszenia, przesuwania lub rozbijania żadnych przedmiotów ani jako dźwigni.
- Nie używać narzędzia w środowisku wybuchowym ani łatwopalnym.

## 5.3. Transport narzędzia

Narzędzie należy przenosić, trzymając prowadnicę (2) skierowaną do tyłu i z założoną osłoną (15). Przed długo trwającym transportem, czyli w dłuższym okresie czasu (ponad 15 minut), narzędzie należy umieścić w jego opakowaniu. Takie zachowanie zapobiega przypadkowym szkodom na rzeczach i/lub ludziach i/lub uszkodzeniu produktu podczas transportu.

## 5.4. Przechowywanie

Gdy z urządzenia nie będzie się długo korzystać:

- Przestrzegać wszystkich zasad konserwacji opisanych w instrukcji.
- Opróżnić zbiornik na olej (14) i zamknąć korek (12).
- Usunąć pozostałości po cięciu (trociny) z przedniej obudowy (5).
- Dobrze zmontować i wyczyścić narzędzie.
- Założyć osłonę (15) na prowadnicę tnącą.
- Przed umieszczeniem akumulatora w pudełku należy go naładować.
- Odłożyć narzędzie i jego komponenty do walizki.
- Przechowywać produkt w suchym miejscu.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania, akumulatory należy ładować co najmniej co 3 miesiące.

## 5.5. Usterki, przyczyny, rozwiązania

PROBLEM	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Narzędzie nie działa	Rozładowany akumulator.	Naładować akumulator (16).
	Akumulator nieprzyłączony.	Sprawdzić, czy narzędzie zostało prawidłowo przyłączone do akumulatora (16).
	Możliwy problem związany z układem elektronicznym lub mechanicznym.	Dostarczyć narzędzie do Autoryzowanego Serwisu Technicznego Producenta.
Siła cięcia narzędzia maleje	Rozładowany akumulator.	Naładować akumulator (16).
	Łańcuch nie jest ostry.	Naostrzyć lub wymienić łańcuch (1).
	Łańcuch jest zbyt napięty. Zbyt słabe smarowanie	Wyregulować napięcie łańcucha (1). Uzupełnić poziom oleju w zbiorniku (14).
Łańcuch się blokuje	Łańcuch nie jest odpowiednio napięty.	Wyregulować napięcie łańcucha (1).
	Zbyt słabe smarowanie	Uzupełnić poziom oleju w zbiorniku (14).
Podczas cięcia łańcuch podskakuje	Łańcuch jest zużyty.	Naostrzyć łańcuch (1).
	Łańcuch jest zniszczony.	Wymienić łańcuch (1).
Zbyt słabe smarowanie	Zbyt niski poziom oleju w zbiorniku.	Uzupełnić poziom oleju w zbiorniku (14) przez korek (12).
Akumulator nie ładuje się całkowicie	Akumulator jest zużyty.	Wymienić akumulator (16).
	Wadliwa ładowarka.	Wymienić ładowarkę (18).
	Ładowarka nie nadaje się do użytku.	Sprawdzić, czy ładowarka (18) jest tą dostarczoną wraz z produktem.



**UWAGA!**

Niezastosowanie się do instrukcji obsługi może spowodować uszkodzenie lub obrażenia ciała.

## 6. KONSERWACJA

### 6.1. Konserwacja zwyczajna



**UWAGA!**

- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności konserwacji zwyczajnej, należy wyłączyć przycisk ON-OFF (10) i wyjąć akumulator (16) z narzędzia i założyć rękawice odporne na przebicie.
- Wszystkie czynności konserwacyjne, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, powinny być wykonywane w Autoryzowanych Serwisach Technicznych.



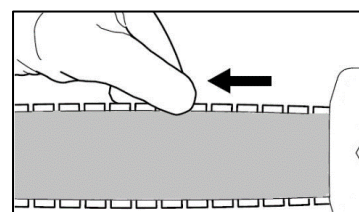
Czynności w zakresie konserwacji zwyczajnej mogą być wykonywane przez operatorów.

#### 6.1.1. Regulacja napięcia łańcucha

Łańcuch (1) ma tendencję do rozszerzania się lub kurczenia podczas użytkowania narzędzia, powodując zmianę jego napięcia. Okresowo sprawdzić napięcie łańcucha, i, w razie potrzeby, wyregulować je.

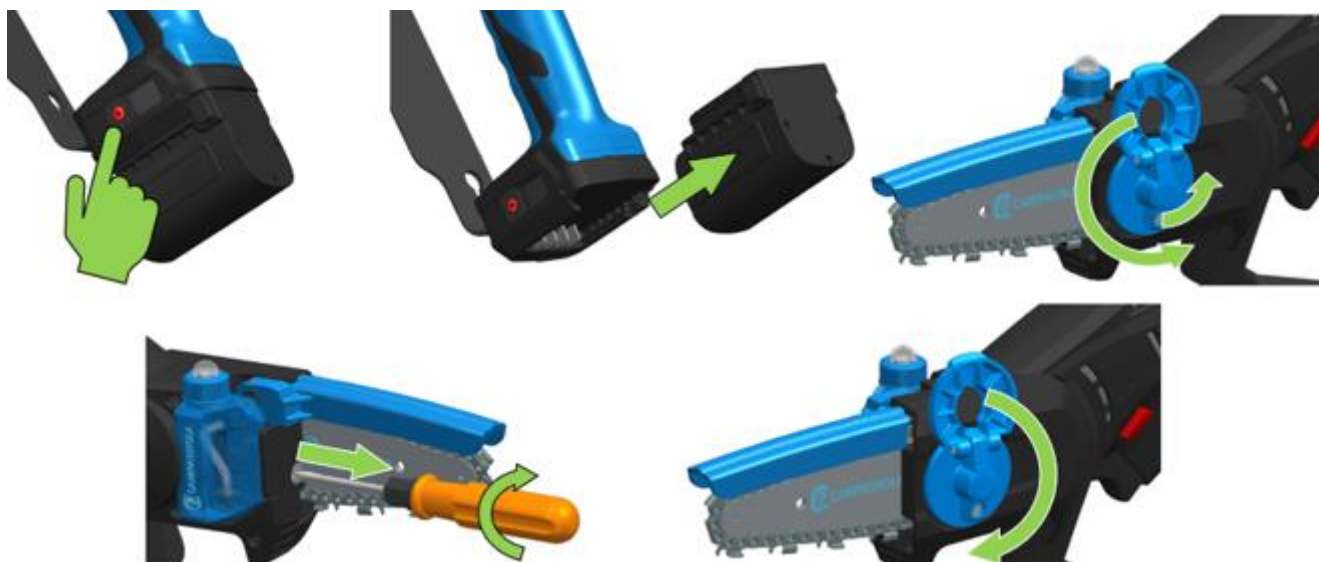
Nie należy napinać łańcucha, gdy wydłużył się wskutek ciepła. Przed przystąpieniem do nowej regulacji należy poczekać, aż ostygnie.

Napięcie jest właściwe, gdy łańcuch ściśle przylega do dolnej części prowadnicy (2) i nadal można go łatwo przeciągnąć wzdłuż prowadnicy dwoma palcami.



Aby wyregulować napięcie łańcucha, kolejno wykonać poniższe czynności:

- Wyłączyć narzędzie przyciskiem ON-OFF (10).
- Wyjąć akumulator (16), naciskając na skrzydełka (17).
- Podnieść pokrętko nakrętki blokującej (3) i kręcić nim w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż obudowa dociskająca prowadnicę zostanie poluzowana.
- Kręcić śrubokrętem śrubę regulacyjną (4) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż łańcuch osiągnie odpowiednie napięcie.
- Przekręcić pokrętko w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie przykręcić obudowę do prowadnicy i zamknąć pokrętko.



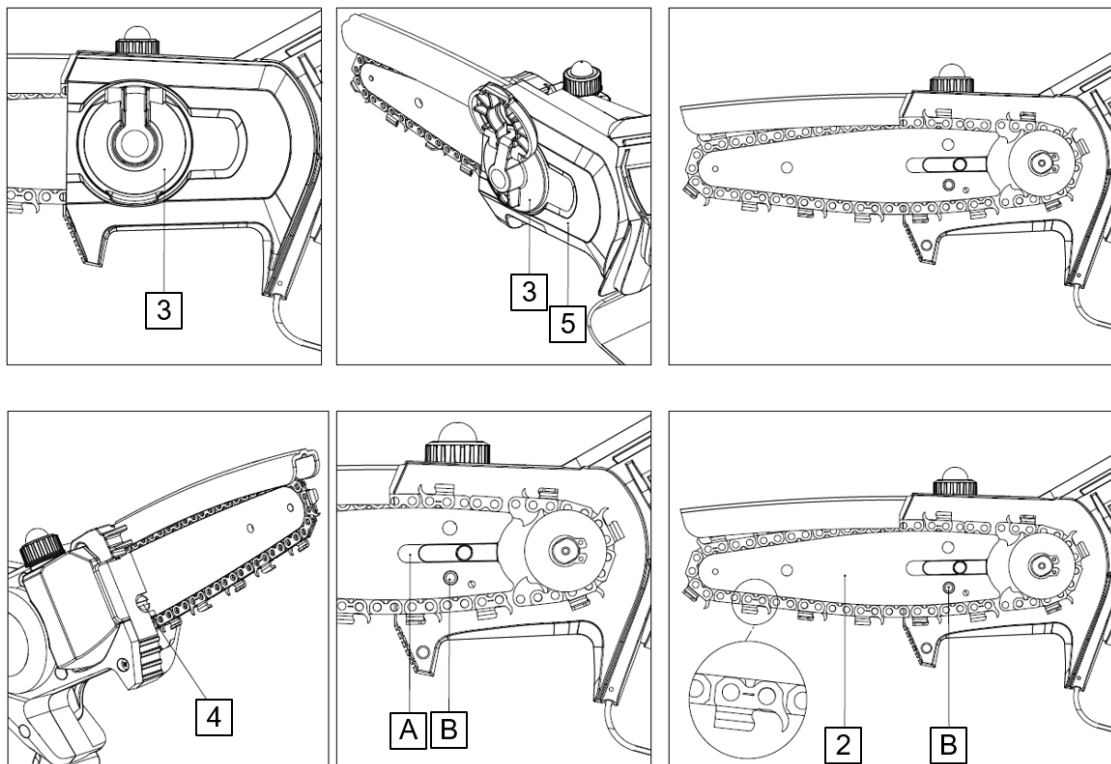
**WAŻNE!**

Jeśli łańcuch jest nowy, wymaga okresu docierania, podczas którego należy częściej sprawdzać jego napięcie.

### 6.1.2. Wymiana łańcucha i/lub prowadnicy tnącej

Wykonać kolejno następujące czynności:

- Wyłączyć narzędzie przyciskiem ON-OFF (10) i wyjąć akumulator (16), naciskając na skrzydełka (17).
- Podnieść pokrętło nakrętki blokującej (3) i kręcić nim w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż można będzie zdjąć przednią obudowę (5).
- Aby obluźnić łańcuch (1), kręcić śrubą regulacyjną (4) ruchem przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do czasu zatrzymania.
- Usunąć prowadnicę (2) i łańcuch (1) przeznaczony do wymiany.
- Wypustki ogniwi napędu łańcucha (1) wsunąć w rowek prowadnicy. Strzałki na ogniwach łączących, w górnej części prowadnicy (2) muszą być skierowane w stronę jej końca.
- Umieścić prowadnicę i łańcuch na narzędziu i sprawdzić, czy:
  - ogniwa prowadzące łańcucha są nasunięte na ząbki koła łańcuchowego,
  - otwór (A) w prowadnicy znajduje się w prowadniku na korpusie narzędzia,
  - sworzень napinacza (B) znajduje się w otworze prowadnicy.
- Ponownie zamontować obudowę (5) i przykręcić pokrętło nakrętki blokującej (3) ruchem zgodnym ze wskazówkami zegara, ale nie dokręcać do końca.
- Napiąć łańcuch, kręcąc śrubą regulacyjną (4) w prawo, tak aby był napięty i można go było łatwo przesuwac siłą dłoni.
- Po osiągnięciu odpowiedniego naprężenia, przekręcić pokrętło w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie przykręcić obudowę do prowadnicy i zamknąć pokrętło.



#### ADNOTACJA!

Prowadnicę można zamontować w każdej pozycji, nawet z odwróconym logo Campagnola.

#### WAŻNE!

Po dokładnym nasmarowaniu, przed rozpoczęciem cięcia należy uruchomić łańcuch (1) na kilka minut z małą prędkością, aby olej dotarł do wszystkich części łańcucha (1) i prowadnicy (2). Łańcuch, prowadnica i koło łańcuchowe powinny się całkiem rozgrzać. Upewnić się, że pierwsze cięcia są lekkie i zapewnić obfitą ilość oleju, unikając zbyt silnego nacisku.

### 6.1.3. Smarowanie łańcucha

Olej jest podawany na łańcuch (1) przez wciskanie pompki umieszczonej na korku (12) zbiornika.

Podczas użytkowania należy się upewnić, że na łańcuchu zawsze znajduje się wystarczająco dużo oleju i w razie potrzeby nacisnąć pompkę. Zawsze należy kontrolować poziom oleju w zbiorniku (14) i, w razie potrzeby, uzupełnić go.



**UWAGA!**

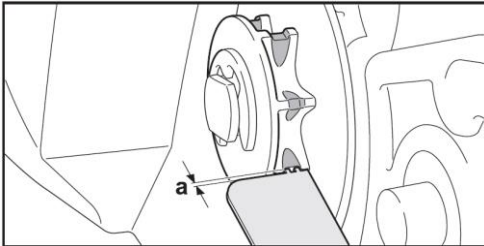
Niezastosowanie smaru może spowodować zakleszczenie łańcucha (1) na prowadnicy wspornikowej (2).



### 6.1.4. Kontrola zużycia koła łańcuchowego

Okresowo sprawdzać zużycie koła łańcuchowego.

Jeśli ślady zużycia na zębach koła łańcuchowego przekraczają 0,5 mm (0,02 cala), koło łańcuchowe należy wymienić.



Nigdy nie należy używać łańcucha z zużytym kołem łańcuchowym, zwłaszcza jeśli łańcuch jest nowy. Do nowego koła łańcuchowego należy zawsze zamontować nowy łańcuch.



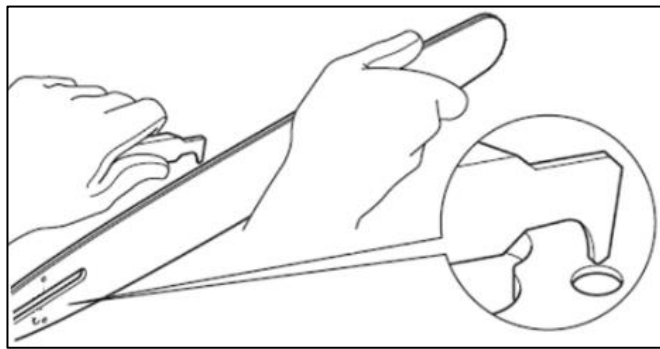
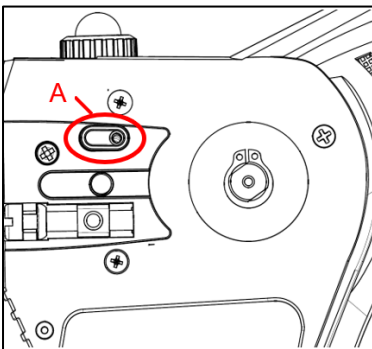
**WAŻNE!**

Koło łańcuchowe musi zostać wymienione przez autoryzowany warsztat.

### 6.1.5. Czyszczenie prowadnicy tnącej i otworów do smarowania

Te części należy czyścić często, przede wszystkim przed użyciem.

- Wymontować łańcuch (1) i wyczyścić kanał prowadnicy (2).
- Wyczyścić otwory do smarowania.



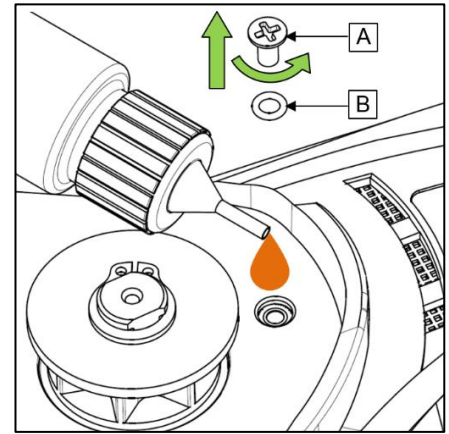


### 6.1.6. Smarowanie koła łańcuchowego silnika

Co tydzień smarować koło łańcuchowe na silniku smarem, aby zminimalizować zużycie zębów spowodowane przesuwaniem i toczeniem się kół zębatych.

Wykonać kolejno następujące czynności:

- Wyłączyć narzędzie przyciskiem ON-OFF (10) i wyjąć akumulator (16), naciskając na skrzydełka (17).
- Podnieść pokrętkę nakrętki blokującej (3) i kręcić nim tak długo, aż można będzie zdjąć przednią obudowę (5).
- Zdjąć prowadnicę (2) i łańcuch (1).
- Wykręcić śrubę (A) i zdjąć pierścień uszczelniający typu „O” (B).
- W otwór wprowadzić niewielką ilość smaru.
- Przykręcić śrubę (A) z założonym pierścieniem uszczelniającym typu „O” (B).



### 6.1.7. Ostrzenie łańcucha



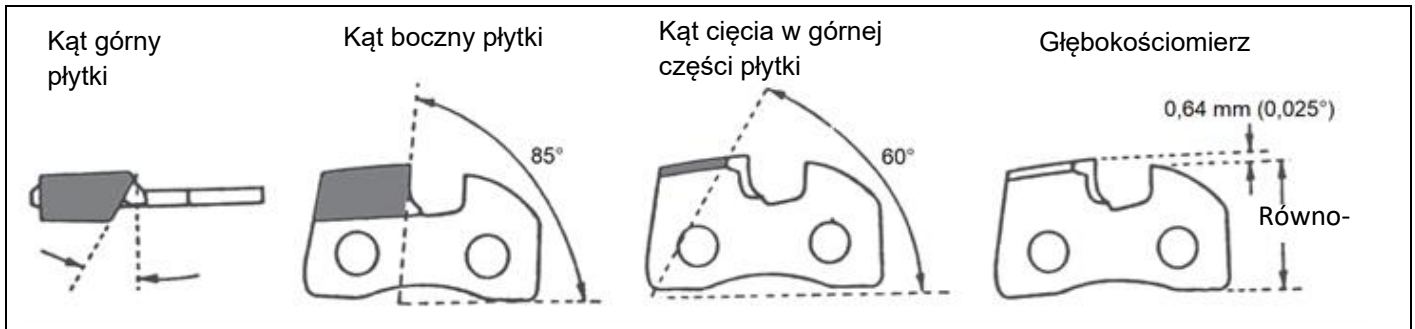
**UWAGA!**

Nosić rękawice ochronne odporne na przebicie.



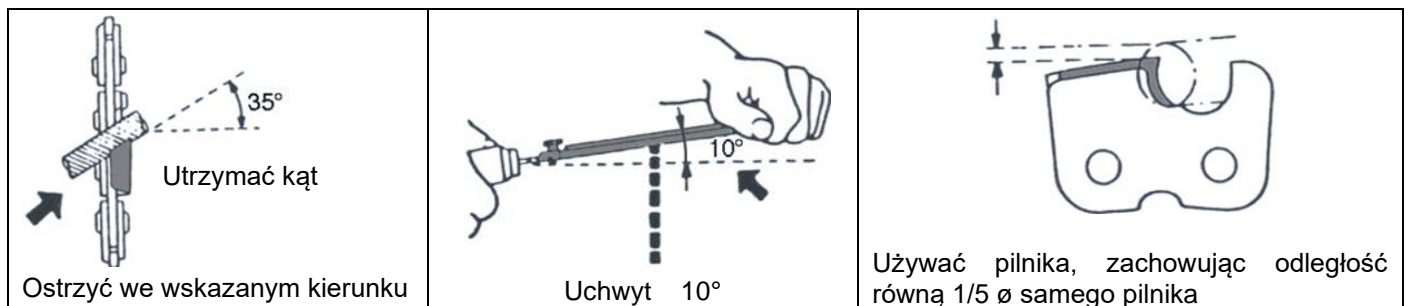
**UWAGA!**

Postępować zgodnie z instrukcjami producenta dotyczącymi ostrzenia i konserwacji łańcucha (1). Zmniejszenie wysokości ogranicznika głębokości może zwiększyć ryzyko odbić.



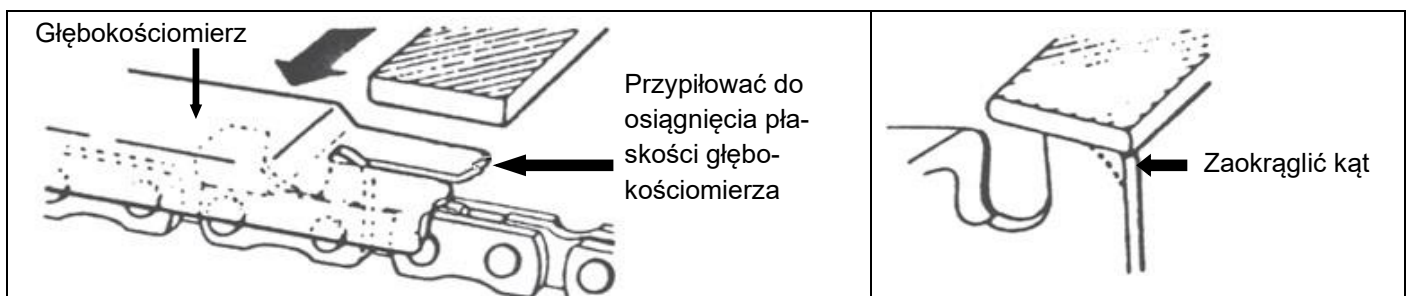
Skok łańcucha (1) wynosi 1/4", dlatego należy użyć pilnika o średnicy 4 mm i pilnika płaskiego.

- Łańcuch należy zawsze ostrzyć od wewnątrz na zewnątrz krawędzi tnącej, utrzymując nachylenie krawędzi tnącej.
- Wszystkie ogniwa tnące po naostrzeniu muszą mieć tę samą długość i szerokość.



Solidnie umieścić głębokościomierz na łańcuchu (1) tak, aby ogranicznik głębokości wysunął się na zewnątrz.

Spiłować wystającą część ogranicznika głębokości, aby uzyskać ten sam poziom ogranicznika głębokości. Zaokrąglić przedni kąt ogranicznika głębokości.





**UWAGA!**

Co 3 lub 4 ostrzenia łańcucha (1) należy sprawdzić i ewentualnie przypilnować płaskim pilnikiem ogranicznik głębokości, następnie zaokrąglić przednią końcówkę.

**6.1.8. Konserwacja na koniec pracy**

- Przestrzegać wszystkich zasad konserwacji opisanych w instrukcji.
- Usunąć pozostałości po cięciu (trociny) z przedniej obudowy (5). Dobrze zmontować i wyczyścić narzędzie.
- Założyć osłonę (15) na prowadnicę tnącą.

**UWAGA!**

Okresowo wymontować przednią obudowę (5) i usunąć pozostałości po cięciu, które mogłyby uniemożliwić doskonale działanie narzędzia.

**6.2. Rozwiązywanie problemów**

Rodzaj alarmu	Liczba migań na wyświetlaczu	Liczba sygnałów dźwiękowych (bip)	Rodzaj błędu wyświetlanego na wyświetlaczu
Brak problemu	0	0	E00
Zabezpieczenie styku	1	1	E01
Błąd czujnika prądu	2	6	E02
Uszkodzenie MOSFETU	3	6	E03
Zabezpieczenie nadprądowe szczytowe/średnioprądowe	5	5	E05
Okrzesywarka zablokowana / silnik zablokowany	6	3	E06
Utrata fazy	7	4	E07
Pod napięcie/nad napięcie	8	1	E08
Przegrzanie MOSFETU	9	6	E09
Błąd EEPROM	11	6	E11
Błąd wykrycia fazy	12	4	E12
Błąd w programowaniu	13	6	E13
Płyta główna nie komunikowała się z pakietem akumulatorów	17	10	E17

**6.3. Konserwacja specjalna****UWAGA!**

Wszelkie czynności konserwacji nadzwyczajnej powinny być wykonywane w Autoryzowanym Serwisie Technicznym Producenta.

**AUTORYZOWANY WARSZTAT**

Warsztat upoważniony do wykonywania napraw produktów Producenta.

#### 6.4. Tabela konserwacji okresowej

KONSERWACJA	BIEŻĄCA					SPECJALNA Po zakończeniu / każdego sezonu / co najmniej raz w roku
	Przed użyciem	Co 2 godziny pracy	Codziennie	Co tydzień	Co 90 dni	
Sprawdzić nasmarowanie łańcucha	X	X	X			
Sprawdzić stan i napięcie łańcucha	X	X	X	X		
Sprawdzić stan prowadnicy	X			X		
Sprawdzić działanie zabezpieczeń i osłon	X			X		
Sprawdzić i uzupełnić poziom oleju	X	X	X			
Usunąć pozostałości po cięciu			X	X		
Sprawdzić stan zużycia koła łańcuchowego				X		
Smarowanie koła łańcuchowego				X		
Ładowanie podtrzymujące akumulatora. Potrzebne, aby nie było niższe niż 10 V (brak możliwości ponownego naładowania).					X	
Przegląd do przeprowadzenia w Autoryzowanym Serwisie Technicznym Producenta.						X

## 7. ROZBIÓRKA I USUWANIE ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

### 7.1. Usuwanie zużytych materiałów

Po instalacji maszyny, w trakcie normalnego działania, nie powoduje zanieczyszczenia środowiska, jednak przez cały okres użytkowania, w określonych warunkach są wytwarzane niektóre rodzaje odpadów lub materiałów odpadowych (jak na przykład smar do smarowania części mechanicznych).

W kwestii likwidacji tych materiałów w każdym kraju istnieją odpowiednie przepisy dotyczące ochrony środowiska. Obowiązkiem Klienta jest znajomość przepisów stosowanych w tym zakresie w jego kraju oraz postępowanie w taki sposób, aby były one przestrzegane, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w kartach technicznych używanych produktów, o które można się zwrócić do Producenta.



#### UWAGA!

Należy pamiętać o przestrzeganiu obowiązujących przepisów dotyczących utylizacji olejów mineralnych lub smarów stosowanych do smarowania/konserwacji.



#### UWAGA!

Więcej informacji na temat sposobów likwidacji olejów i innych substancji można znaleźć w kartach charakterystyki tych produktów.

Likwidacja odpadów toksycznych podczas ich zbierania, transportu, obróbki (rozumianej jako proces przetwórczy konieczny dla umożliwienia odzysku), a także składowania i wysypywania na glebę, jest kwestią interesu publicznego i podlega przestrzeganiu następujących ogólnych zasad:

- a) Należy unikać powstania jakichkolwiek szkód lub zagrożeń dla zdrowia i bezpieczeństwa ogółu oraz jednostek.
- b) Należy zapewnić przestrzeganie wymogów higieniczno-sanitarnych oraz unikać ryzyka zanieczyszczenia powietrza, wody, gleby i podglebia.

Należy promować, przy przestrzeganiu kryteriów opłacalności i skuteczności, systemy odzysku i recyklingu materiałów oraz energii.

## 7.2. Wskazówki dotyczące odpadów specjalnych

Odpadami specjalnymi są pozostałości po obróbce przemysłowej oraz materiały pochodzące z demontażu maszyn i zniszczonych lub przestarzałych urządzeń.

W odniesieniu do likwidacji odpadów specjalnych, również toksycznych i szkodliwych, zobowiązani są wytwórcy tych odpadów, którzy mogą je usuwać bezpośrednio poprzez uprawnione firmy lub organy bądź poprzez przekazanie tych odpadów podmiotom świadczącym właściwą usługę publiczną, z którymi została podpisana odpowiednia umowa.

Każdy kraj/ każda gmina mają obowiązek przekazywać właściwym organom szczebla regionalnego wszystkie dostępne informacje na temat usuwania odpadów na ich terytorium.



**UWAGA!**

Nielegalna likwidacja produktu przez użytkownika skutkuje nałożeniem kar administracyjnych przewidzianych przez obowiązujące prawo.



**UWAGA!**

Zgodnie z dyrektywą „ZSEE” 2012/19/UE, jeśli zakupiony element/produkt jest oznaczony następującym przekreślonym symbolem pojemnika na śmieci, oznacza to, że produkt po zakończeniu okresu eksploatacyjnego powinien być gromadzony oddzielnie od innych odpadów:

Selektywna zbiórka niniejszego elementu/produktu po zakończeniu jego okresu eksploatacyjnego jest organizowana i zarządzana przez Producenta. Użytkownik, który chce zutylizować niniejszy sprzęt, powinien zatem skontaktować się z producentem i postępować zgodnie z przyjętym przez producenta systemem, aby umożliwić selektywną zbiórkę sprzętu po zakończeniu jego eksploatacji. Właściwie przeprowadzona selektywna zbiórka odpadów w celu poddania złomowanego urządzenia recyklingowi, przetworzeniu i likwidacji w sposób przyjazny dla środowiska przyczynia się do uniknięcia możliwych negatywnych skutków ekologicznych i zdrowotnych oraz sprzyja ponownemu użyciu i/lub składowych urządzenia. Nielegalna likwidacja produktu przez użytkownika skutkuje nałożeniem kar przewidzianych przez lokalne prawo.



# Türkçe

Değerli Müşterimiz,  
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte üretici şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, İmalatçı sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- budama için elektromekanik (akülü) ve pnömatik zincirli budama testeresi ve makaslar, uzatma versiyonunda da;
- zeytin ve çeşitli türde meyve toplamak için elektromekanik (akülü) ve motorlu pnömatik silkeleme makineleri;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İş bu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile iş bu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muafır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahaleye sadece imalatçı teknik ofisi tarafından izin verilmiş olmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İş bu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. İş bu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için üretici satış ofisiyle temasa geçin.

<b>1. GİRİŞ</b> .....	<b>333</b>
1.1. Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı .....	333
1.2. Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları .....	333
1.3. Uygunluk beyanı .....	333
1.4. Ürünün teslim alınması .....	333
1.5. Garanti.....	333
<b>2. İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR</b> .....	<b>334</b>
2.1. Uyarılar .....	334
2.1.1. Yasal testlerin sonuçları.....	334
2.2. Genel uyarılar.....	334
2.2.1. Aletin kullanım amacı.....	334
2.2.2. Kullanıcının şartları .....	334
2.2.3. Kıyafet ve ekipman .....	334
2.2.4. Çalışma yerinde güvenlik.....	335
2.2.5. Elektrik güvenliği .....	335
2.3. Kullanım Uyarıları.....	335
2.3.1. Aletin kullanımı konusunda uyarılar.....	335
2.3.2. Çalışma öncesi ve sonrası uyarılar.....	335
2.4. Bakım için uyarılar.....	336
<b>3. TEKNİK ÖZELLİKLER</b> .....	<b>336</b>
3.1. Ürünün belirlenmesi .....	336
3.2. Ürünün tanımı.....	337
3.3. Tedarik ile verilen parçalar .....	338
3.4. Öngörülen kullanım .....	338
3.5. Aletin yapısı.....	339
3.6. Teknik veriler .....	339
3.7. Emniyet ve koruma donanımları .....	339
3.8. Semboller ve uyarılar .....	340
<b>4. KURULUM VE ÇALIŞTIRMA</b> .....	<b>340</b>
4.1. Kurulum ve çalıştırma .....	340
4.1.1. Başlatma için uyarılar .....	340
4.1.2. Yağlama deposunun doldurulması .....	341
4.2. Aletin durdurulması .....	341
4.3. Akünün şarj edilmesi .....	341
4.3.1. Şarj sırasında ve sonrasında uyarılar .....	342
4.4. Ambalaj ve taşıma.....	343
<b>5. ALETİN KULLANIMI</b> .....	<b>343</b>
5.1. Ürünün öngörülen kullanımı .....	343
5.2. Öngörülmemiş kullanımlar .....	344
5.3. Aletin taşınması.....	344
5.4. Uzun süreli depolama .....	344
5.5. Sorunlar, sebepleri, çözümleri.....	344
<b>6. BAKIM</b> .....	<b>345</b>
6.1. Rutin bakım .....	345
6.1.1. Zincir gerginliğinin ayarı .....	345
6.1.2. Zincirin ve/veya kesim palasının değiştirilmesi.....	346
6.1.3. Zincirin yağlanması .....	347
6.1.4. Zincir dişlisinin aşınmasını kontrol edin .....	347
6.1.5. Kesim palasının ve yağlama deliklerinin temizliği.....	347
6.1.6. Motor pinyon gresleme .....	348
6.1.7. Zincir bileme.....	348

6.1.8.	İş sonu bakımı.....	349
6.2.	Problemlerin çözümü .....	349
6.3.	Özel bakım .....	349
6.4.	Periyodik bakım tablosu .....	350
7.	<b>PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE TASFİYESİ .....</b>	<b>350</b>
7.1.	Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi .....	350
7.2.	Özel atıklarla ilgili talimatlar.....	351



# 1. GİRİŞ

## 1.1. Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce Kullanım ve Bakım Kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzunun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

## 1.2. Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



### Operatör

İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



### Mekanik bakım teknisyeni

İş bu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.



### Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Özel elektrik/elektronik vasıflara sahip, olağan dışı bakım, montaj ve/veya onarım işlemlerini yapabilen ve ürünü, güvenlik ve koruma sistemlerinin bir kısmı veya tamamı devre dışıyken de çalıştırabilen personel. Mekanik nitelikli işlemleri yapma yetkisi yoktur.

## YETKİLİ ATÖLYE

Üretici makinelerinin tamirat işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.



### DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarı.



### ÖNEMLİ!

Ürüne hasar gelmesini veya çalışma bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken not.

## 1.3. Uygunluk beyanı

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilgili uygunluk beyannamesi kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

## 1.4. Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).

Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümü).

## 1.5. Garanti

Genel garanti koşulları için Campagnola <http://www.campagnola.it> sitesine başvurun ; veya 051752551 faks numarasına yazılı talep gönderin veya [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) adresine bir em-mail gönderin .



### DİKKAT!

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) iliştilmiş ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ile birlikte taşınmalıdır.

## 2. İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

### 2.1. Uyarılar



#### DİKKAT!

Üretici aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muaftır.

Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda mevcut mevzuat çerçevesinde öngörülen formaliteler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): uygun kişisel korunma donanımlarının teslimatı, riskler, sağlık denetimi, vb. hakkında bilgiler...

Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.

#### 2.1.1. Yasal testlerin sonuçları

##### ➤ ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK SEVİYESİ

Cihaz 2014/30/AB elektromanyetik uyumluluk yönetmeliğine uygundur.

### 2.2. Genel uyarılar



#### DİKKAT!

Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayın.



#### DİKKAT!

Alet işveren tarafından uygulanması gereken sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.

#### 2.2.1. Aletin kullanım amacı

- Meyve bahçeleri, üzüm bağları, narenciye bahçeleri, zeytinlikler ve genelde tüm bitkilerin kesilme ve budanmasına yönelik bir alettir.
- Ürün sadece profesyonel yoğun olmayan bir kullanım amaçlıdır.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Aleti sadece yere sağlam bastığınız ve güvenli bir pozisyonda kullanın.
- Aleti kayma tehlikesi olan yüzeylerde (örneğin tepe ve/veya nemli çimlerde) veya sabit bir dengeyi sağlamanın mümkün olmadığı yerlerde (örneğin dik yokuşlarda) güvencesiz bir denge içindeyken kullanmayın.
- Sis, yoğun yağış, kuvvetli rüzgar, dolu fırtınası, kar, buz gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçınin.

#### 2.2.2. Kullanıcının şartları

- Alkol almış veya refleksleri azaltan ve/veya değiştiren ilaç veya uyuşturucu kullanan kişiler cihazı kullanamaz, cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapamaz.
- Alet işveren tarafından uygulanması gereken sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.
- Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya işveren tarafından yetkili kişilerce eğitilmiş kişilere emanet edin veya ödünç verin.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.

#### 2.2.3. Kıyafet ve ekipman

- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanın. Giysilerin vücuda oturduğunu kontrol edin. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınin. Kaymaz tabanlı ayakkabı ve delinmez eldivenler, koruyucu gözlük veya yüz siperliği, iş güvenlik ayakkabısı ve gürültü önleyici kulak tıkacı kullanın.



## 2.2.4. Çalışma yerinde güvenlik

- Sadece iyi bir görünürlük koşulunda aleti kullanın. Çok az aydınlatılmış bir iş alanı kaza nedeni olabilir. 2 metreden daha az net bir görüşü engelleyen havada toz veya kum ile veya gece, gün batımında, şafakta, kapalı ve açık ortamlarda karanlıkta gibi yetersiz aydınlatma koşullarında kesim gerçekleştirmeyin. Ürünü 2 metre mesafeye yerleştirin ve etiketlerin açıkça okunup okunmadığını kontrol edin.
- Patlayıcı, yanıcı veya nemli bir ortamda aleti kullanmayın.
- Tehlikeleri veya yaralanmaları önleyecek şekilde aleti çalıştırmadan önce çocukları, izleyenleri veya hayvanları güvenli mesafede tutun. Güvenlik mesafesini belirlerken gerilimdeki dalların kişilere, eşyalara veya hayvanlara doğru fırlama riskini göz önünde bulundurun. Normal gerilim koşullarında 5 metre dalların uçlarından uygun güvenlik mesafesidir.

## 2.2.5. Elektrik güvenliği

- Elektrik çarpması veya kısa devre riskini önlemek amacıyla kullanım öncesinde, kullanım esnasında ve/veya sonrasında aleti, yağmur, nemli ortamlar, su veya her türlü diğer nemli koşullara maruz bırakmayın.
- Aleti ısı kaynakları, yağ, solvent, keskin köşeler veya hareket halindeki parçalardan koruyun.
- Üniteyi yağmurdan koruyun. Kuru bir yerde saklayın.
- Aküden sıvının çıkması operatörde hasara neden olabilir. Akünün sıvısına dokunmayın. Temas durumunda temiz su ile hemen durulayın. Eğer sıvı göz ile temas ederse bol temiz su ile durulayın ve hemen uzman bir hekime danışın.



### **DİKKAT!**

Aşağıdaki talimatları dikkatli şekilde okuyun. Riayet edilmemesi elektrik şokuna, yangına veya ciddi hasarlara neden olabilir.

## 2.3. Kullanım Uyarıları

### 2.3.1. Aletin kullanımı konusunda uyarılar

- Hasar görmüş, doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş olduğu durumlarda aleti kullanmayın.
- Mükemmel bir dengeyi garanti eden sabit ve güvenli bir çalışma pozisyonunu alın (örneğin düz ve kuru yüzey).
- Eğer ON/OFF açma ve kapatma düğmesi (10) doğru şekilde çalışmıyorsa aleti kullanmayın.
- Aleti, aksesuarları, vs. bu talimatlara uygun şekilde ve gerçekleştirilecek işlemleri ve çalışma koşullarını göz önünde bulundurarak kullanın.
- Emniyet ve koruma sistemlerinin daima tam verimle çalıştıklarından emin olun.
- Aleti çalıştırmadan önce zincirin (1) yabancı cisimler ile temas halinde olmadığından emin olun.
- Motoru daima yüksek hızda tutarak kesim yapınız.
- Küçük çalılık ve çalıkların kesilmesi esnasında, ince malzemelerin zincire (1) sıkışıp operatöre doğru fırlayabileceğinden veya operatörün dengesini kaybetmesinden neden olabileceğinden son derece dikkatli olunması gereklidir.
- Kabzanın (11) her zaman kuru, temiz ve yağ artığından temizlenmiş olmasına dikkat edin.
- Palayı (2) ve zinciri (1) temiz ve keskin muhafaza edin.
- Cihazı merdiven üzerinde çalışırken kullanmayın.
- Elektrik kabloları yakınındaki dalları kesmeyiniz.
- Dönen zincire (1) dokunmayın.
- Palanın (2) geri tepmesine ve yukarıya doğru geri tepme hareketlerine karşı dikkatli olun. Geri tepmeler, tehlikeli denge ve alet kontrolü kayıplarına neden olabilir.
- Aletin kontrolünün kaybedilmesine neden olabileceğinden dolayı gerilimdeki dalların kesimine dikkat edin.
- Palanın (2) geri tepmesine ve yukarıya doğru geri tepme hareketlerine karşı dikkatli olun. Geri tepmeler, tehlikeli denge ve alet kontrolü kayıplarına neden olabilir.
- Aletin kontrolünün kaybedilmesine neden olabileceğinden dolayı gerilimdeki dalların kesimine dikkat edin.
- Yağ buharı ve/veya odun tozlarının solunması, solunum sistemini tahriş edebilir veya zehirleyebilir. Uzun süreli rahatsızlıklarda bir hekime danışın.
- Asla dikkatinizi dağıtmayın. Aletleri çalıştırırken ne yaptığınızı kontrol edin ve sağduyulu olun.
- Kaza eseri çalıştırmaları önleyin. Aleti tutarken veya taşıırken ON/OFF anahtarının (10) kapalı (OFF pozisyonu) olduğundan ve akünün (16) çıkartılmış olduğundan emin olun.
- Aleti çalıştırmadan önce her türlü ayarlama anahtarını çıkartın
- Çalışma aşamaları sırasında sert malzeme ile temas durumunda kıvılcımlara neden olabilir. Potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda çalışıldığında yangınlar veya patlamalar meydana gelebilir.

### 2.3.2. Çalışma öncesi ve sonrası uyarılar

- Alet budama için kullanılmadığında bataryanın (16) gereksiz şekilde tükenmesini önlemek için ON/OFF düğmesi (10) ile kapatın.
- Emniyet ve koruma sistemlerinin daima tam verimle çalıştıklarından emin olun.
- Aleti, pala (2) geriye dönük olarak tutarak pala kılıfı (15) takılı ve batarya (16) çıkartılmış olarak taşıyın.
- Zincirin (1) bileneşmesi ve bakımı için zincir üreticisinin talimatlarına dikkat edin.
- Rutin ve özel herhangi bir ayarlama veya bakım işlemi gerçekleştirmeden önce bataryayı (16) çıkartın.
- Sadece Üretici tarafından belirtilen aksesuarları kullanın.

- Her türlü rutin bakım işlemini gerçekleştirmeden önce iş bu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyun. Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurun.
- Bu kılavuzu özenle saklayın ve aletin her kullanımından önce kılavuza danışın.
- Motor çalışır haldeyken zincire (1) dokunmayın veya bakım işlemi gerçekleştirmeyin.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerinin bulunduğu etiketlerin tamamının daima mükemmel durumda olmasına dikkat edin.
- Aletin temizliği için benzin, çözücü veya aşındırıcı diğer ürünler kullanmayın.

## 2.4. Bakım için uyarılar



### DİKKAT!

**Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ve gözlük kullanın.**

- Her türlü onarım veya rutin bakım müdahalesi iş veren tarafından tanımlandığı gibi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.
- Özel bakım (örn. redüktörün veya kontrol elektronik cihazının sökülmesi) veya onarım işlemleri bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Aletin herhangi bir mekanik ayarlama veya bakım işlemini gerçekleştirmeden önce akünün bağlantısı kesilmelidir.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler cihazdan en azından 2 metre bir mesafede durmalıdırlar.
- Koruma veya emniyet cihazlarının (mevcut olduğu yerde) devreden çıkarılması sadece ve sadece özel bakım işlemleri için ve sadece bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir, iş bu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti etmenin haricinde, alete herhangi bir hasar gelmesini önleyecek ve bakım işlemi sonunda düzenleri tekrar etkin hale getirecektir.
- İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri üretici firma tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik bakım teknisyeninin** izni üzerine çalıştırılmalıdır, iş bu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
  - işlemlerin tamamlandığından;
  - aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
  - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
  - hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından.

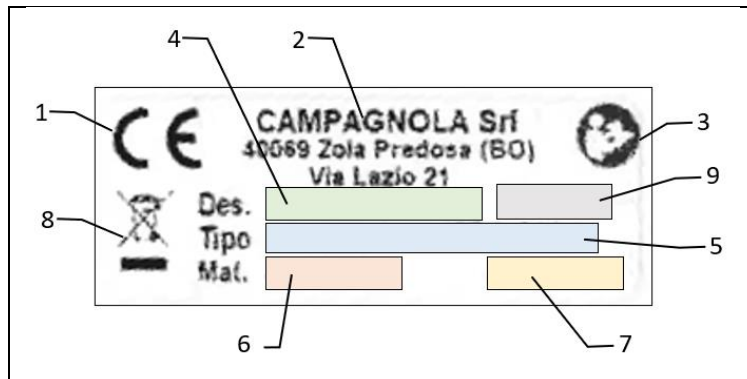
## 3. TEKNİK ÖZELLİKLER

### 3.1. Ürünün belirlenmesi

Her makineye/alet üzerine bir tanımlayıcı CE plaka/etiketi uygulanmıştır (Şekil 1).

Model, seri numarası ve üretim yılı makineye sabitlenene üreticinin CE plakasında belirtilir. CE plakası makine/alet üzerine uygulanır ve aşağıdaki verilen verileri ve sembolleri belirtir:

- 1) 2006/42/CE direktifine göre uygunluk işareti.
- 2) Üreticinin şirket adı ve tam adresi.
- 3) Aletin kullanımından ve/veya bakımından sorumlu tüm personelin kullanım ve bakım kılavuzunu okuması zorunludur.
- 4) Aletin adı.
- 5) Alet türü - Aletin türünün adı / kodu.
- 6) Seri numarası.
- 7) Üretim yılı, üretim prosesinin sonlandığı yıl.
- 8) "AEEE" 2012/19/UE Direktifi uyarınca bilgiler: Elektrik ve elektronik atıkları çevreye ve insan sağlığına zararlı maddeler içerebilir ve bu nedenle evsel atıklarla birlikte değil, uygun toplama merkezlerinde ayrı toplanarak bertaraf edilmelidir.
- 9) Aletin besleme gerilimi (sadece akülü elektrikle beslenen aletler için).



**ÖNEMLİ!**

Aletin doğru ve net bir şekilde tanımlanabilmesi için, üzerindeki kimlik levhasında yazılı olan türü, seri numarası ve üretim yılına bakılmalı ve herhangi bir müdahale veya yardım talebi için Campagnola Srl'ye bunlar bildirilmelidir.

**ÖNEMLİ!**

CE işareti tektir ve bu kılavuzda belirtilen ve bildirilen koşullara uygun olarak ürünün makine direktifine ve diğer geçerli direktiflere uygunluğunu tasdik eder.

“Bileşik” makine/alet durumunda ürün üzerine bir plaka/etiket ve bileşik makine/aleti oluşturan aletin türünü belirlemeye yönelik alet üzerine bir etiket (örn. ATRA.xxxx) yerleştirilir.

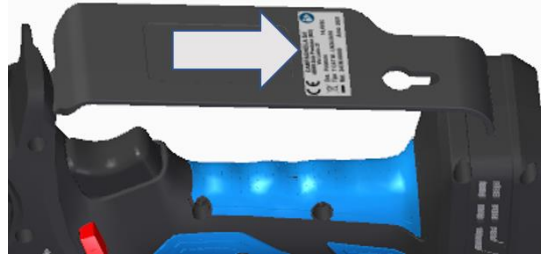
**ÖNEMLİ!**

CE plakası/etiketi sağlamlığını kontrol etmek müşterinin sorumluluğundadır.

Kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen CE plakasını ve/veya işaret levhalarını yenileriyle değiştirmelidir.

Makinedeki/aleti işaret levhalarının/etiketlerinin çıkarılması kesinlikle yasaktır. Campagnola S.r.l. şirketi, bu yasağa uyulmaması halinde makinenin/aletin güvenliği ile ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.

Makinede levha sonraki şekilde belirtildiği gibi makineye yerleştirilir.



**2012/19/UE DİREKTİFİ YALNIZCA ELEKTRİK VE ELEKTRONİK ALETLER VE/VEYA TEÇHİZATLARI (EEE) İÇİN GEÇERLİDİR.**

**BU NEDENLE CE PLAKA/ETİKET ÜZERİNDE ÜZERİ ÇİZGİLİ TEKERLİ ÇÖP KUTULARININ SEMBOLÜ VARSA BİLE, BU YÖNETMELİK EEE OLMAYAN PNÖMATİK TÜRDE ÜRÜNLER İÇİN GEÇERLİ DEĞİLDİR.**

### 3.2. Ürünün tanımı

Zincirli budama testeresi meyve bahçeleri, üzüm bağları, narenciye bahçeleri, zeytinlikler ve genelde tüm bitkilerin kesilme ve budanmasına yönelik bir alettir. Alet, kolayca çıkarılabilir ve değiştirilebilir bir ilave lityum pille (16) çalışır. Bir şarj aleti (18) ve bir alet kutusu verilmiştir.

Aşağıdakilere sahiptir:

- aletin açılması ve kapatılmasını kumanda eden bir ON/OFF düğmesi (10),
- aletin çalışma saatlerinin ve kalan batarya şarjının görüntülediği bir ekran (9),
- pasif güvenlik (8) ile yumuşak ve ergonomik bir kabza (11),
- geri tepmeli pasif korumalı ¼" bir zincir (1) ve bir 4" pala (2).
- zincirin yağı için bir depo (21).

Tetiği (7) bırakınca otomatik olarak devreye giren bir serbest bırakma anahtarı (6) vardır.

### 3.3. Tedarik ile verilen parçalar

- 2 Lityum aküsü.
- Şarj aleti.
- Bu kullanım ve bakım kılavuzunu yüklemek için talimatlar ile ilk kullanım için hızlı kılavuz.
- Alet kiti.

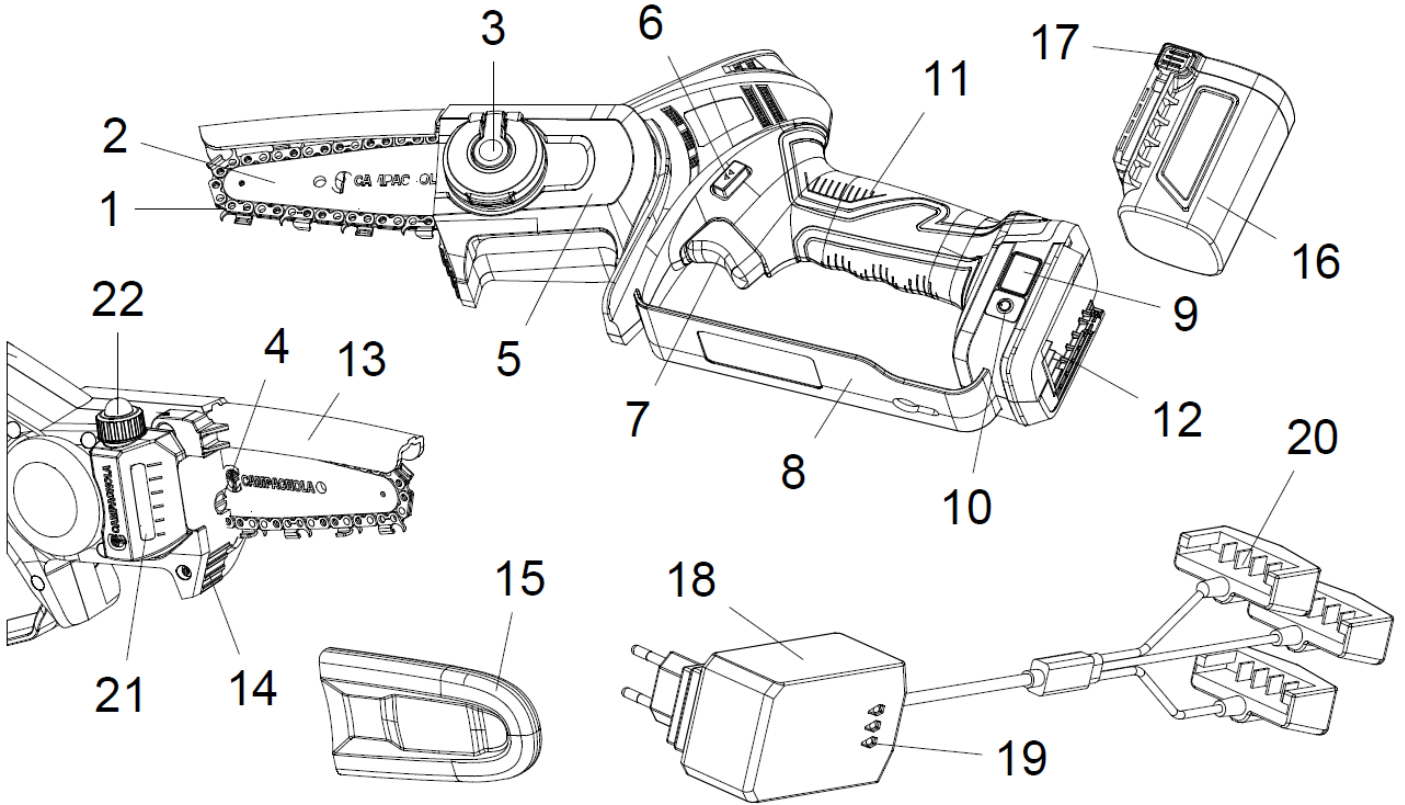
### 3.4. Öngörülen kullanım

Alet, yukarıda tanımlanmış olan yöntem ve limitler ile kesim ve budama yapmak için tasarlanmış ve imal edilmiştir.



#### DİKKAT!

- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve bu nedenle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.





### 3.5. Aletin yapısı

Poz.	Tanımı	İşlevi
1	Zincir	Dal, tomruk v.b. keser
2	Kesici pala	Zinciri yönlendirir
3	Kilitleme somunu	Palayı kilitlet
4	Ayar vidaları	Zincir gerginliğini ayarlar
5	Ön karter	Zincirin dışısını ve palayı korur
6	Serbest bırakma anahtarı	Güvenli olarak aletin başlatılmasını sağlar
7	Tetik	Sürücüyü komut vermek için basılır
8	El siperi koruması	Zincir ile temas riskinden operatörün elini korur
9	Ekran	Aletin açık veya kapalı olduğunu belirtir ve aletin ve akünün durumu hakkında bilgileri görüntüler.
10	ON/OFF Düğmesi	Aleti açar ve kapatır
11	Kabza	Aleti tutmayı sağlar
12	Akünün konnektörü	Aletin aküsüne bağlantıyı sağlar.
13	Zincirin korunması	Operatörü geri tepmeye karşı korur
14	Paraurti	Kullanım sırasında tomruk üzerindeki budama testeresini destekler
15	Pala kılıfı	Zinciri koruma kılıfıdır (dururken)
16	Batarya	Aletin çalışmasını sağlar
17	Çözme kanatları	Alete aküyü takmayı/ondan çıkartmayı sağlar
18	Şarj aleti	Aynı anda üç aküye kadar şarj etmek için kullanılır
19	Işıklı LED göstergeleri	Akülerin şarj durumunu belirtirler
20	Şarj konektörleri	Şarj aleti ve akü arasındaki bağlantıyı sağlar
21	Yağın deposu	Palanın ve zincirin yağlanması için yağ içerir
22	Entegre pompalı tapa	Zincirin manüel yağlamasına izin verir ve yağ deposunu kapatır







### 3.6. Teknik veriler

Teknik veriler	
Palanın uzunluğu	4"
4" max. pala kesimi	Ø 80 mm
Kesim zinciri	1/4" 29 bakla
Emniyet kilidi aktif	Evet
Değişken hız	Evet
Zincir hızı	7,5 m/sn.
Batarya başına kesim miktarı	Yaklaşık 90 kesim çap 6 cm
Nominal gerilim / max gerilim	14,4 V / 16,8 V
Lityum iyon aküler	2,5 Ah
Şarj gerilimi	AC110V-220V
Şarj süresi	1,5 / 2 saat her batarya
Alet ağırlığı	970 g
Akünün ağırlığı	230 g
Toplam ağırlık	1200 g

### 3.7. Emniyet ve koruma donanımları

- Düğme (10) ON/OFF: aleti çalıştırır ve kapatır.
- Açık ekran (9): alete güç verildiğini bildirir.
- Serbest bırakma anahtarı (6): tetiği (7) bırakınca otomatik olarak devreye girer ve aletin irade dışı devreye girmesini önler.
- Pala kılıfı (15): taşıma sırasında kesim palasını (2) korur.
- Zincir kılıfı (13): operatörü geri tepmeye karşı korur.
- El siperi koruması (8): kopması veya paladan (2) çıkması durumunda zincir (1) ile olası temasa karşı eli korur.

### 3.8. Semboller ve uyarılar

	Genel uyarılar		Uygun kıyafet giyilmesi zorunludur
	Kullanım ve Bakım Kılavuzunu okumak zorunludur		Elleri korumak zorunludur
	Baret takmak zorunludur		Koruyucu ayakkabı giymek zorunludur

## 4. KURULUM VE ÇALIŞTIRMA

### 4.1. Kurulum ve çalıştırma

- Bir klik sesini duyana kadar aletin gövdesindeki yuvaya aküyü (16) yerleştirin.
- ON-OFF (10) düğmesini kullanarak aleti çalıştırın. Sesli bir sinyalden sonra ekran (9) açılır.
- Alet kullanıma hazırdır.



#### 4.1.1. Başlatma için uyarılar



#### **DİKKAT!**

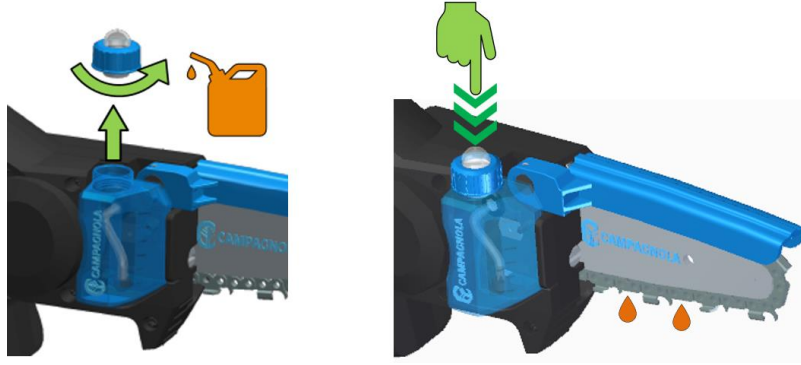
- Motoru çalıştırmadan önce zincirin (1) yabancı cisimler ile temas halinde olmadığından emin olun.
- Çok tehlikeli olduğundan dolayı ağaçlar veya merdivenler üzerinde çalışmayın.
- Alet ile çalışmaya başlamadan önce koruma kıyafetlerini giyin.
- Tüm güvenlik ve koruma sistemlerinin doğru şekilde monte edildiğini ve çalıştığını kontrol edin.
- Kesim palası (2) ve zincirin (1) doğru monte edilmiş olduklarını ve zincirin doğru gerginliğe sahip olduğunu kontrol edin.
- Bütün kilitleme vidalarının doğru kilitlemiş olduklarını kontrol edin.

#### 4.1.2. Yağlama deposunun doldurulması

Zincirin (1) yağlanması için yağ deposunu (14) doldurun.

Kullanılmaması zincirde (1) tutukluğa neden olabilir.

Zincir (1) üzerinde yağın emisyonu deponun tapasında (12) bulunan pompaya basınca gerçekleşir.



#### **DİKKAT!**

Eski yağ kullanmayınız. Yağlama pompasına (26) hasar verebilir.



#### **DİKKAT!**

Depoya (14) kir girmemesi için tapa (12) etrafındaki alanı her dolum öncesinde temizleyin.



#### **DİKKAT!**

Her dolum sonrasında aletin başlatılmasında zincire yağ dağıtılacak şekilde deponun tapasında (12) bulunan pompaya bir kaç kez basın.

Kullanım sırasında zinciri (1) yağlanmış muhafaza etmek için ihtiyaca ve kullanıma göre pompaya basın.

#### 4.2. Aletin durdurulması

- Tetiği (7) bırakın;
- Aleti ON-OFF (10) düğmesi ile kapatın;
- Kanatlara (17) basarak aküyü (16) çıkartın.



#### **DİKKAT!**

Zincir (1) durmadan önce aleti yere koymayın.



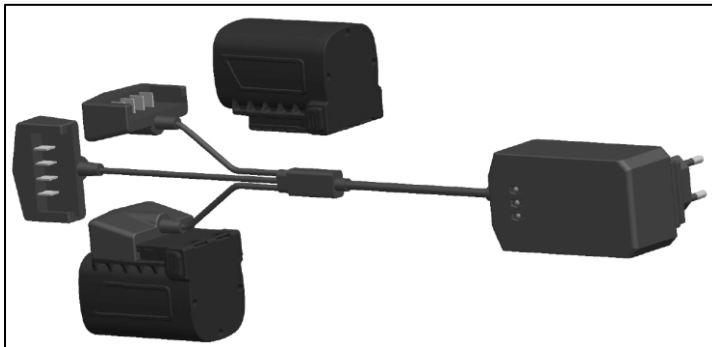
#### **DİKKAT!**

Zincirin gerilim kontrolünü yapmadan önce bir kaç dakika boyunca zinciri (1) ve kesim palasını (2) soğumaya bırakın.

#### 4.3. Akünün şarj edilmesi

Olası elektrik riskleri kaynağı olduğundan elektrik uzatmalarını kullanmaktan kaçınarak aküyü (16) şarj aletine (18) ve şarj aletinin fişini besleme prizine bağlayın.

Şarj aletinin (18) LED ışıklı ikaz lambaları (19) şarj sırasında kırmızı olarak yanar ve akü maksimum şarja ulaştığında LED (19) yeşil rengini alır.



Her şarj konektörü (20) şarj aletine karşılık gelen bir indikatör vardır. Aküler sırayla, ama aynı zamanda olmayan şekilde şarj edilir. LED indikatör (19) şarj sırasında kırmızıdır ve şarj tamamlandığında yeşil olur.

Bağlı üç akü ile şarj etme:  
ilk batarya şarj olduğu anda ilgili LED (19) yeşil rengini alır ve ikincinin şarjı ve sonra üçüncünün şarjı başlayacaktır.



Şarj tamamlandığında tüm LEDLER (19) yeşil olur.



#### **DİKKAT!**

Aletin uzun süre kullanılmaması durumunda ömrüne zarar vermeyecek şekilde her 3 ayda bir akünün şarj edilmesini gerçekleştirmek tavsiye edilir.



#### **DİKKAT!**

Sadece alet ile verilen şarj aletini (18) kullanın. Farklı özellikte bir cihazın kullanımı yangına neden olabilir.

#### **4.3.1. Şarj sırasında ve sonrasında uyarılar**

- Şarj aşaması sırasında şarj aletinin (18) ve bataryanın (16) sıcak olması normaldir.
- Yeni veya uzun süre kullanılmayan bir akü maksimum kapasitesine ulaşmadan önce yaklaşık 5 şarj etme ve şarj bitme devri gerektirir.
- 0°C (32°F) altında veya 45°C (113°F) üstünde bir ortam sıcaklığında aküyü şarj etmeyin.
- Eğer akü önceden şarj edilmiş ise etkinliğini azaltmamak için bir kaç dakika kullanımdan sonra şarj etmeyin.
- Hasarlı bir akü kullanmayın.
- Aküyü veya şarj aletini sökmeyin.
- Aküyü alet üzerinde monte edilmediğinde kısa devreden kaynaklanan elektrik risklerini önlemek için iletken metal cisimlerden uzak tutun.
- Aküde kısa devre yaptırmayın
- Aküyü ısı kaynakları yakınına, kapalı veya potansiyel olara patlayıcı atmosfere sahip ortamlara koymayın. Akü patlayabilir veya bir yangına neden olabilir.
- Aküyü nemli ortamlarda veya açık alanda şarj etmeyin.
- Aküyü ısı kaynakları veya doğrudan güneş ışığına yakın kullanmayın veya şarj etmeyin.
- Akünün şarjı azalınca zincirin hızı azalacaktır.
- Aküyü yağmur altında bırakmayın ve kuru bir yerde saklayın.
- Aleti, bataryasını veya şarj aletini hiç bir sıvıya batırmayın.
- Çivi takmayın, çekiç sürmeyin, üzerine basmayın, fırlatmayın veya aküde hiç bir türde hasara neden olmayın.
- Akü üzerinde lehim gerçekleştirmeyin.
- Bağlantıların kutupluluğunu değiştirmeyin veya aküyü aşırı şekilde boşaltmayın.
- Otomobil çakmak soketine veya şarj prizlerine aküyü bağlamayın.
- Bataryayı Üretici tarafından belirtilenlerden farklı cihazlar ile kullanmayın.
- Akünün Lityum hücreler ile direkt temasa girmeyin.
- Aküyü ne mikrodalgaya ne de yüksek sıcaklığa veya yüksek basınca sahip kaplara koymayın.
- Aküyü sıvı sızıntısı olması durumunda kullanmayın.
- Elektrostatik ortamda aküyü kullanmayın (64V üzerinde).
- Eğer korozyon izleri, hoş olmayan koku veya görünür deformasyon varsa aküyü kullanmayın.
- Cilt veya kıyafetler akünün sıvısı ile temas ederse hemen su ile durulayın.
- Uzun süre boyunca alet kullanılmadığında aküleri tamamen şarj dolu tutun.
- Akülerin şarjı bittiğinde şarj aletinin her zaman şebekeden bağlantısını kesin.
- Şarj gerçekleştirildiğinde akülerin her zaman şarj aletinden bağlantısını kesin.

#### 4.4. Ambalaj ve taşıma

Ünite üretici tarafından ambalajlanır ve bir çanta kullanılarak satıcıya taşınır.



#### DİKKAT!

Yüklerin taşınma hareketleri çalışma yerlerindeki güvenlik konusunda geçerli düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Orta veya uzun vadeli süre boyunca aletin depolanması için veya olası onarım işlemleri için bir Yetkili Teknik Merkeze ambalajlı şekilde göndermek için karton kutuyu saklayın.

## 5. ALETİN KULLANIMI

### 5.1. Ürünün öngörülen kullanımı

Alet ile çalışmaya başlamadan önce koruyucu kıyafetleri giyin ve bütün koruma ve güvenlik sistemlerinin çalıştığını ve doğru monte edilmiş olduğunu kontrol edin.

- Aleti sıkı şekilde kavrayın ve başparmağınızla serbest bırakma anahtarını (6) basılı tutun.
- Tetiği (7) basılı tutunca alet başlatılır ve serbest bırakma anahtarı (6) bırakılabilir.

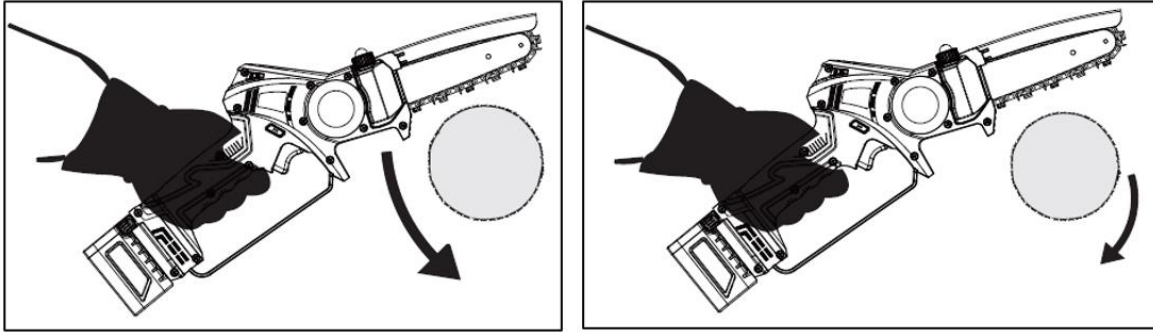
#### ÖNEMLİ!

Tetiği (7) bırakınca serbest bırakma anahtarı (6) otomatik olarak devreye girer ve alet durur.



#### DİKKAT!

- Her zaman maksimum hızda dönen zincir (1) ile kesin.
- Palanın (2) ucu ile kesmeyin.
- Tam hızda çalışan zincir ile kesime başlayın.
- Tampon (14) ucunu takın ve dayanma noktası olarak kullanın.
- Palanın (2) maksimum uzunluğundan daha geniş kütükleri kesmeyin.



#### DİKKAT!

- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Aleti yalnız dallar arasına sokulduktan sonra çalıştırın. Uygunsuz bir kullanım aletin en büyük aşınma sebebidir ve akü tüketim ekonomisine olanak vermez.



#### DİKKAT!

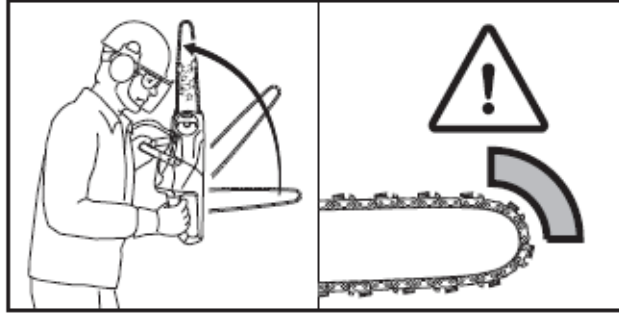
Kesmeye başlamadan önce:

- Yağın palanın (2) ve zincirin (1) tüm bölümlerine ulaşmasına izin vermek için bir kaç dakika boyunca zinciri (1) yarı hızda döndürün.
- Aleti kapatın ve zincirin (1) gerilimini kontrol edin.
- İlk kesimler sırasında aşırı bir güç uygulamayın.



#### GERİ TEPME GÜVENLİĞİ.

Palanın (12) ucu bir nesneye dokunduğunda veya kesim esnasında odun bloke olduğunda veya ezildiğinde geri tepme meydana gelebilir. Geri tepmeleri önlemek ve azaltmak için sağlam şekilde kavrayarak aletin kontrolünü muhafaza edin. Geri tepme konusunda bilgi sahibi olmak ve önleyici tedbir almak, kaza olasılığını azaltarak "sürpriz faktörünü" ortadan kaldırır. Kesim yaptığınız bölgede engellerin bulunmadığını kontrol ederek emin olun.



## 5.2. Öngörülmemiş kullanımlar

- Sağlam dengede değilken aleti kullanmayın.
- Tahtadan farklı malzemeleri kesmeyin.
- Testereyi cisimleri kaldırmak, taşımak veya kırmak için veya kaldırmaç olarak kullanmayınız.
- Patlayıcı veya alevlenebilen ortamda kullanmayınız.

## 5.3. Aletin taşınması

Aleti pala (2) geriye dönük ve pala kılıfı (15) takılmış olarak taşıyın.

Uzun sürelerde gerçekleşen uzun süreli taşımalar gerçekleştirilmeden önce (15 dakika üzerinde) aleti kendi ambalajına koyun. Bu davranış taşıma sırasında eşyaların ve/veya kişilerin kaza eseri hasara uğramasını ve/veya ürünün zarar görmesini önler.

## 5.4. Uzun süreli depolama

Alet uzun bir süre kullanılmayacaksa:

- Kılavuzda tanımlanan tüm bakım kurallarını uygulayınız.
- Yağ deposunu (14) boşaltın ve kapağı (12) kapatın.
- Ön karterden (5) kesim artıklarını (testere tozu) temizleyin.
- Aleti yeniden monte edin ve temizleyin.
- Kesim palası üzerine pala kılıfını (15) geçirin.
- Kutu içine koymadan önce bataryaları şarj edin.
- Aleti bileşenleriyle birlikte çantaya yeniden koyun.
- Ürünü kuru bir yerde saklayın.
- Uzun süre kullanılmaması durumunda maksimum her 3 ayda bir aküleri şarj edin.

## 5.5. Sorunlar, sebepleri, çözümleri

SORUN	NEDENLER	ÇÖZÜMLER
Alet çalışmıyor	Bataryanın şarjı bitmiş	Bataryayı (16) şarj edin
	Batarya bağlı değil	Aletin bataryaya (16) doğru bağlandığını kontrol edin.
	Olası elektronik veya mekanik problem	Bağlantı makinesini üreticinin yetkili teknik servisine götürün.
Aletin kesim gücü azalır	Bataryanın şarjı bitmiş	Bataryayı (16) şarj edin.
	Zincir bilenmemiş	Zinciri (1) bileyin veya değiştirin.
	Zincir aşırı şekilde gergin	Zincir (1) gerginliğini ayarlayın.
	Yağlama yetersiz	Depoya (14) yağ doldurun.
Zincir kilitleniyor	Zincirde uygun gerilim yok.	Zincir (1) gerginliğini ayarlayın.
	Yağlama yetersiz	Depoya (14) yağ doldurun.
Zincir kesim sırasında atlıyor	Zincir eskimiş	Zinciri (1) bileyin.
	Zincir hasar görmüş	Zinciri (1) değiştirin.
Yağlama yetersiz	Depodaki yağ seviyesi yetersiz	Tıpadan (12) depoya (14) yağ doldurun.
Akü tamamen şarj olmuyor	Akü bozulmuş	Bataryayı (16) değiştirin.
	Şarj aleti kusurlu	Şarj aletini (18) değiştirin.
	Şarj aleti uygun değil	Şarj aletinin (18) ürün ile tedarik edilen cihaz olduğunu kontrol edin.





## DİKKAT!

İş bu kılavuzda bulunan talimatlara uyulmaması hasar veya kaza nedeni olabilir.

## 6. BAKIM

### 6.1. Rutin bakım



## DİKKAT!

- Rutin bakım işlemlerini gerçekleştirmeden önce ON-OFF (10) düğmesi ile kapatın, aletten aküyü (16) çıkartın ve delinmeye karşı dayanıklı koruyucu eldivenler kullanın.
- İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.

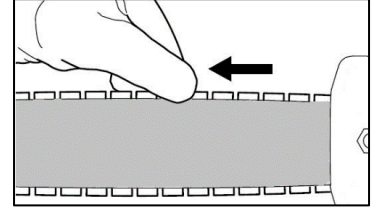


Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından yapılabilir.

#### 6.1.1. Zincir gerginliğinin ayarı

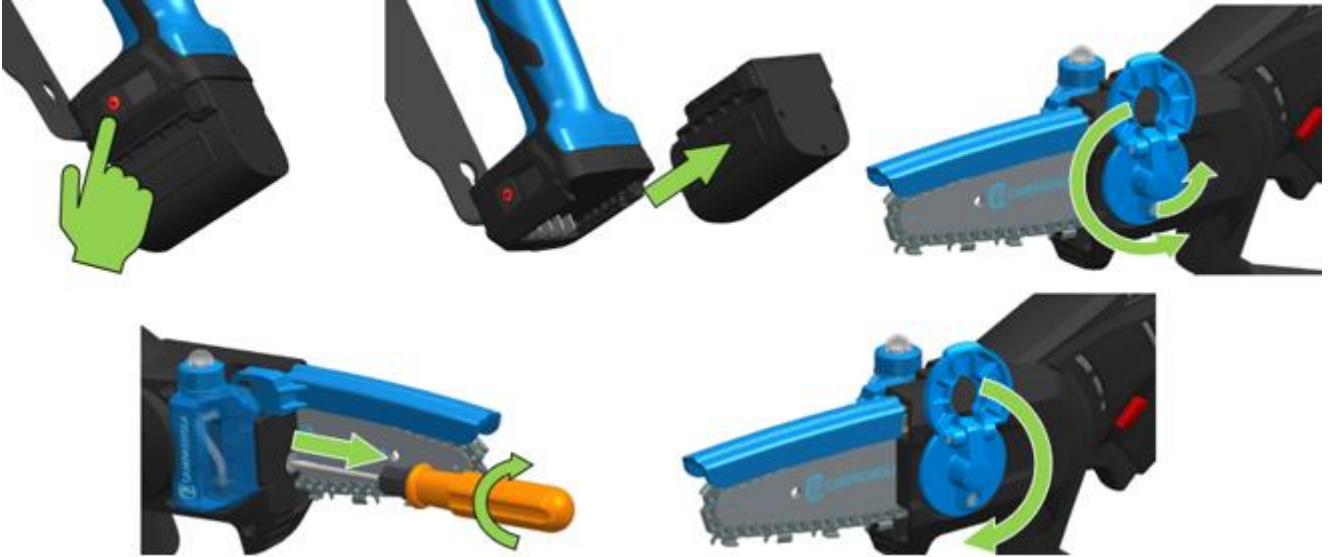
Zincir (1), aletin kullanımı sırasında genişleme veya küçülme eğilimi gösterir, bu gerginliğinde bir değişikliğe neden olur. Zincirin gerilimini düzenli olarak kontrol edin, eğer gerekiyorsa ayarlayın. Isı nedeniyle uzamış ise zinciri asla germeyin. Yeni bir ayarlama yapmadan önce soğumasını bekleyin.

Doğru gerilim zincir palanın (2) alt bölümüne mükemmel şekilde uyarlandığında elde edilir ve iki parmak ile pala boyunca kolayca çekilebilir.



Zincirin gerilimini ayarlamak için aşağıdaki işlemleri sırasıyla gerçekleştirin:

- Aleti ON/OFF (10) düğmesi ile kapatın
- Kanatlara (17) basarak aküyü (16) çıkartın
- Kilitleme somunu topuzunu (3) kaldırın ve palaya baskı yapan karteri gevşetinceye kadar saat yönünün tersine çevirin.
- Zincir doğru gerginliğe ulaşana kadar ayar vidasını (4) bir tornavidayla saat yönünde çevirin.
- Karter pala üzerinde sıkılıncaya kadar düğmeyi saat yönünde çevirin, ardından düğmeyi kapatın.



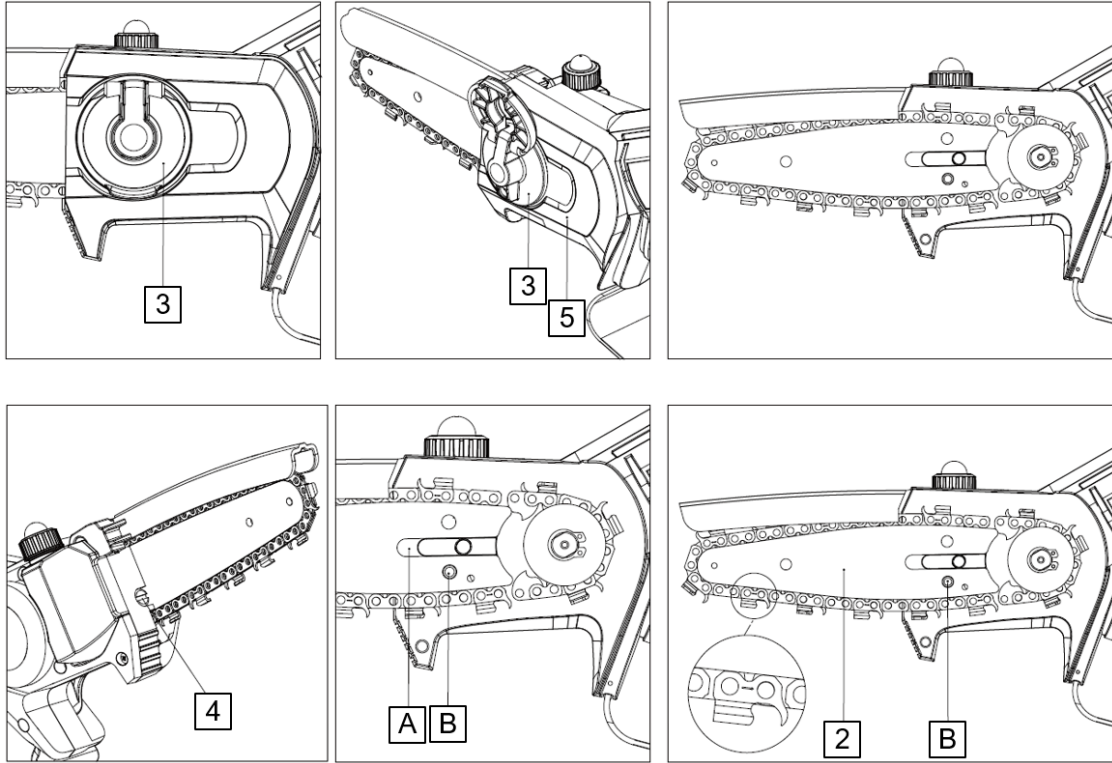
## ÖNEMLİ!

Eğer zincir yeni ise geriliminin daha sık kontrol edilmesi gerektiği bir alıştırma süresi ister.

### 6.1.2. Zincirin ve/veya kesim palasının deęiřtirilmesi

Sırasıyla ařaęıdaki iřlemleri yapınız:

- ON/OFF dđęmesi (10) ile aleti kapatın ve kanatlara (17) basarak aküyü (16) çıkartın.
- Kilitleme somunu dđęmesini (3) kaldırın ve ön karter (5) çıkarılabilene kadar saat yönünün tersine çevirin.
- Zinciri (1) gevřetmek için durdurmaya kadar ayar vidasını (4) saat yönünün tersinde çevirin.
- Deęiřtirilecek zinciri (1) ve palayı (2) çıkartın.
- Zincirin (1) tahrik baklalarının dillerini pala kanalına takın. Palanın (2) üst bölümünde bağlantılarda oklar, uca doęru dönük olmalıdır.
- Ařaęıdakileri doęrularak palayı ve zinciri yerleřtirin:
  - zincirin kılavuz bağlantılarının diřli diřlilerine takılmıř olduęunu
  - palada delięin (A) aletin gövdesinde kılavuza takıldıęını.
  - zincir gerici (B) piminin palanın delięine takıldıęını.
- Karteri (5) tekrar takın ve kilitleme somunu dđęmesini (3) sıkmadan saat yönünde sıkın.
- İyi řekilde gerilmiř ve el gücüyle kolaylıkla kayabilecek řekilde saat yönünde ayar vidasını (4) çevirerek zinciri gerin.
- Doęru gerilime ulařıldıęında, karter pala üzerinde sıkılıncaya kadar dđęmeyi saat yönünde çevirin, ardından dđęmeyi kapatın.



#### NOT!

Campagnola logosu ters olsa bile pala herhangi bir pozisyonda monte edilebilir.

#### ÖNEMLİ!

İyice yaęladıktan sonra, yaęın pala (2) ve zincirin (1) tüm bölümlerine ulaşmasını saęlayacak řekilde kesime bařlamadan önce bir kaę dakika boyunca düşük hızda zinciri (1) döndürün. Zincir, pala ve diřli tamamen ısınacak řekilde yapın. İlk kesimler hafif olacak řekilde yapın ve ařırı sert basınçları önleyerek her zaman bol yaę olmasına dikkat edin.

### 6.1.3. Zincirin yağlanması

Zincir (1) üzerinde yağın emisyonu deponun tapasında (12) bulunan pompaya basınca gerçekleşir.

Kullanım sırasında zincir her zaman bol yağ olduğundan emin olun ve gerektiğinde pompaya basın. Depodaki (14) yağ seviyesini daima kontrol edin ve eğer gerekiyorsa doldurun.



#### **DİKKAT!**

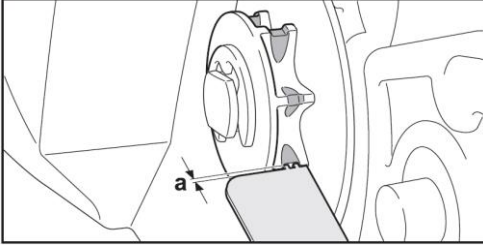
**Yağlamanın yapılmaması, mesnet palası üzerinde (2) zincir (1) tutukluklarına neden olabilir.**



### 6.1.4. Zincir dişlisinin aşınmasını kontrol edin

Pinyon aşınmasını periyodik olarak kontrol edin.

Pinyon dişlerindeki aşınma işaretleri 0,5 mm'yi (0,02 inç) aşarsa, pinyon değiştirilmelidir.



Özellikle zincir yeniyse, asla aşınmış bir zincir dişlisi kullanmayın. Daima yeni bir zincir dişlisine yeni bir zincir takın.



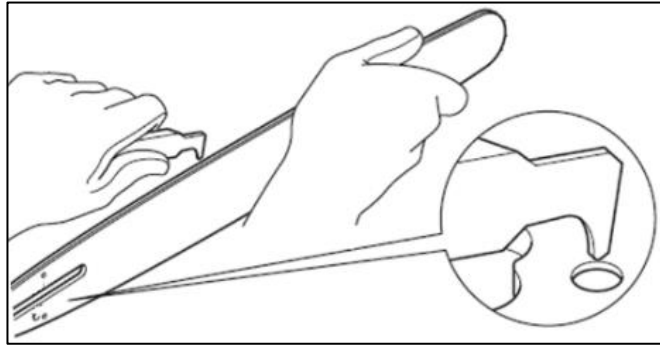
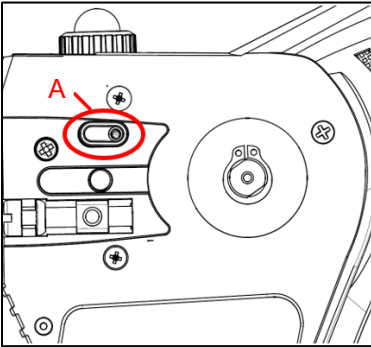
#### **ÖNEMLİ!**

**Zincir dişlisinin değiştirilmesi yetkili bir atölye tarafından yapılmalıdır**

### 6.1.5. Kesim palasının ve yağlama deliklerinin temizliği

Bu kısımları sık sık ve özellikle kullanımdan önce temizleyiniz.

- Zinciri (1) sökün ve palanın kılavuz kanalını (2) temizleyin.
- Yağ haznesi deliklerini temizleyiniz.

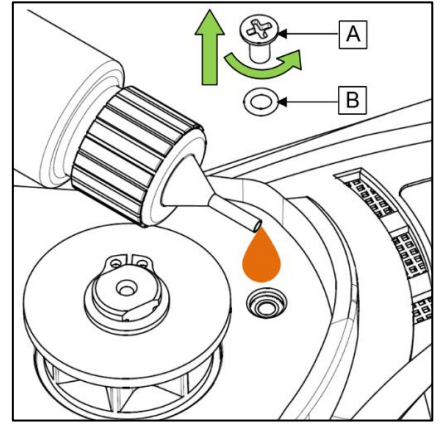


### 6.1.6. Motor pinyon gresleme

Her hafta gres ile yağlayın; motorda pinyon, dişlilerde mevcut olan kayma ve yuvarlanma hareketinden dişlerdeki aşınmayı en aza indirmek için.

Sırasıyla aşağıdaki işlemleri yapınız:

- ON/OFF düğmesi (10) ile aleti kapatın ve kanatlara (17) basarak aküyü (16) çıkartın.
- Kilitleme somunu düğmesini (3) kaldırın ve ön karter (5) çıkarılabilene kadar çevirin.
- Pala (2) ve zinciri (1) çıkartın.
- Vida (A) ve conta OR (B) çıkartın.
- Deliğe küçük bir miktarda gres sürün.
- Takılı conta OR (B) ile vidayı (A) vidalayın.



### 6.1.7. Zincir bileme



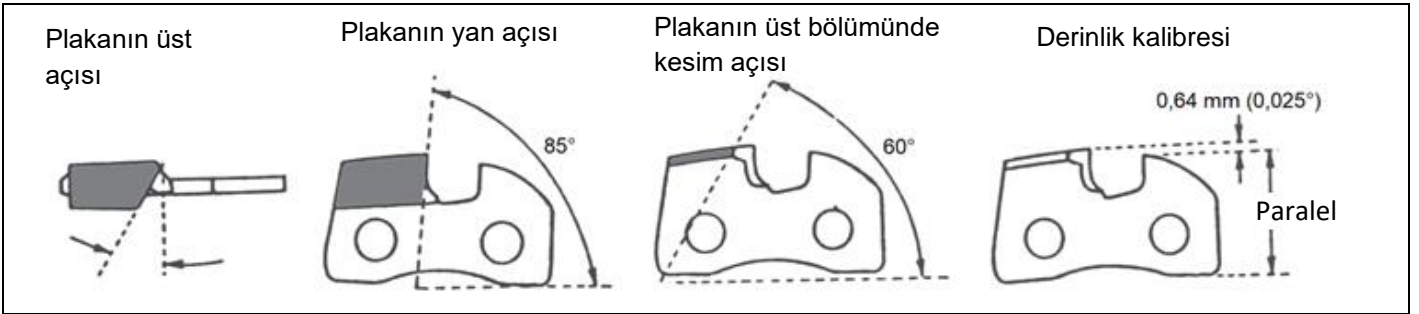
**DİKKAT!**

Delinmeye karşı dayanıklı eldivenleri takın.



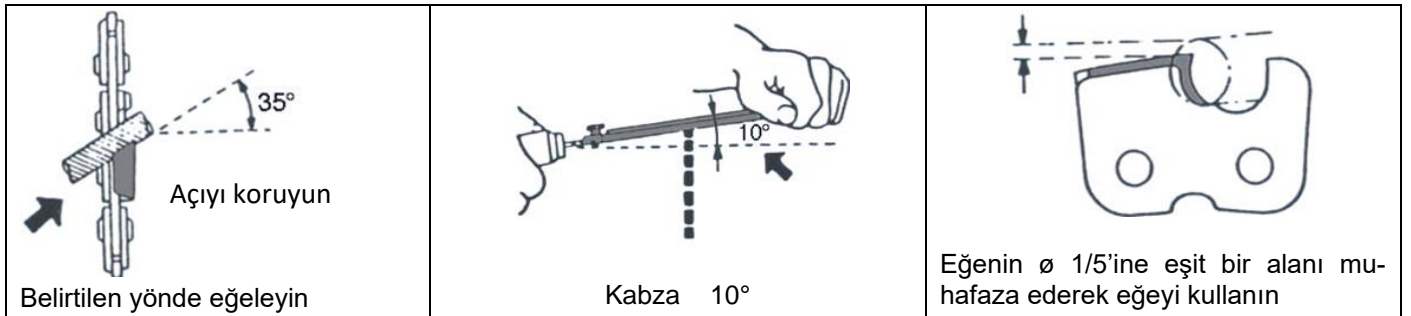
**DİKKAT!**

Testere zincirini (1) bileme ve bakım işlemleri için imalatçının talimatlarını izleyin. Derinlik sınırlayıcısının boyunu kısaltmak geri tepme riskini arttırabilir.



Zincir (1) hatvesi 1/4" olduğundan 4 mm çapında bir eğe ve yassı bir eğe kullanın.

- Zinciri, keskin kısmın eğimini her zaman muhafaza ederek her zaman zinciri keskin kısmının dışına doğru içten bileyin.
- Kesme baklalarının, bilemeden sonra, aynı uzunluk ve genişliğe sahip olması gerekmektedir.



Derinlik kalibresini, derinlik sınırlayıcısı dışarı çıkacak şekilde sağlam olarak zincir (1) üzerine yerleştirin. Derinlik sınırlayıcısının dışarı çıkan kısmını, derinlik kalibresindeki gibi aynı düzey elde edilene kadar eğeleyin. Derinlik sınırlayıcısının ön köşesini yuvarlaklaştırın.



**DİKKAT!**

Zincirin (1) her 3 veya 4 defa bilenmesinden sonra derinlik sınırlayıcısını kontrol edin ve gerekmesi halinde yassı bir ee ile eeleyin, bundan sonra ön ucu yuvarlaklaştırın.

**6.1.8. İş sonu bakımı**

- Kılavuzda tanımlanan tüm bakım kurallarını uygulayınız.
- Ön kapaktan (5) kesim artıklarını (testere tozu) temizleyin. Aleti yeniden monte edin ve temizleyin.
- Kesim palası üzerine pala kılıfını (15) geçirin.

**DİKKAT!**

Ön karteri (5) düzenli aralıklar ile sökün ve aletin mükemmel şekilde işlemlerini tehlikeye atabilecek kesim artıklarını temizleyin.

**6.2. Problemlerin çözümü**

Alarm türü	Ekranda yanıp sönme sayısı	Sesli sinyal sayısı (bip)	Ekranda belirtilen hata türü
Problem yok	0	0	E00
Kontakt koruma	1	1	E01
Akım sensör hatası	2	6	E02
Mosfetlerde hasar	3	6	E03
Tepe aşırı akım / orta akım koruma	5	5	E05
Budama testeresi kilitli / motor kilitli	6	3	E06
Faz kaybı	7	4	E07
Düşük gerilim / aşırı gerilim	8	1	E08
Mosfet aşırı ısınma	9	6	E09
EEPROM hatası	11	6	E11
Faz saptama hatası	12	4	E12
Programlama hatası	13	6	E13
Ana kart akü paketi ile iletişimi başaramadı	17	10	E17

**6.3. Özel bakım****DİKKAT!**

Her türlü özel bakım işlemi üretici tarafından Yetkili Teknik Servis Merkezinde gerçekleştirilmelidir.

**YETKİLİ ATÖLYE**

Üretici ürünlerinin onarım işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.

#### 6.4. Periyodik bakım tablosu

BAKIM	RUTİN					ÖZEL Her çalışma mevsimi bitiğinde / en azından yılda bir kez
	Kullanmadan önce	Her 2 çalışma saatinden sonra	Her gün	Her hafta	Her 90 günde bir	
Zincirin yağlanması doğrulayın	X	X	X			
Zincir durumu ve gerilimini kontrol edin	X	X	X	X		
Pala durumunu kontrol edin	X			X		
Güvenliklerin ve korumaların etkinliğini doğrulayın	X			X		
Yağı kontrol edin ve doldurun	X	X	X			
Kesim artıklarını temizleyin			X	X		
Zincir dişlisinin eskime durumunu doğrulayın				X		
Pinyon gresleme				X		
Akü koruma şarjının yapılması. 10V altına inmesini önlemek için gerekli (artık şarj edilemez)					X	
Üreticinin Yetkili Teknik Servisinde yapılacak revizyon bakımı.						X

## 7. PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE TASFİYESİ

### 7.1. Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak kullanıldığı tüm süre boyunca özel koşullarda biten veya bazı ıskarta malzeme türleri oluşur (örneğin mekanik parçaların yağlama gresi).

Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur. Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.



#### DİKKAT!

Yağlama/bakım için kullanılan greslerin veya mineral yağların tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.



#### DİKKAT!

Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler. Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmiştir.



## 7.2. Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski ekipman ve makinelerin imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, hatta zararlı ve zehirli atıkların bertaraf edilmesi, atıkların üreticisi, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar veya özel bir anlaşma öngörülmüş olan kamu hizmetini yönetenlere atıkların teslim edilmeleri aracılığıyla gerçekleştirilmelidir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.



**DİKKAT!**

Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



**DİKKAT!**

“RAEE” 2012/19/UE Direktifine göre eğer satın alınan bileşen/ürün üzeri çizili tekerlekli bir çöp kutusu sembolü ile işaretlenmiştir, bu ürünün kullanım ömrü sonunda diğer atıklardan ayrı şekilde toplanması gerektiği anlamına gelir:

Kullanım ömrünün sonuna ulaşan iş bu bileşenin/ürünün ayrı toplanması üretici tarafından organize edilir ve yönetilir. Bu teçhizatı imha etmek isteyen kullanıcı üretici ile iletişime geçmelidir ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda ayrı şekilde toplanmasına izin vermek için uygulanan sistemi takip etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işleme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve teçhizatın oluşturduğu malzemelerin yeniden kullanımına ve/veya geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



# Magyar

Tisztelt ügyfelünk!

Köszönjük, hogy termékünket választotta.

A vállalat piacvezető helyet foglal el a metsző- és betakarító eszközök tervezésében és kivitelezésében köszönhetően az ágazat beható ismeretének és annak, hogy követi a piaci igényeket, és azokra probléma specifikus és dinamikus megoldásokat kínál.

Kiterjedt kereskedelmi hálózatán és szakértői csapattal dolgozó vevőszolgálaton keresztül termékek széles skálájával várja ügyfeleit:

- metszőollókkal, akkumulátoros kivitelű pneumatikus és elektromechanikus láncfűrészszel metszéshez, akár hosszabbító karra szerelt változatban is;
- akkumulátoros kivitelű pneumatikus, motoros és elektromechanikus bogycs gyümölcs betakarítóval;
- a traktor hárompontos csatlakozójához illeszthető kompresszorokkal és motoros kompresszorokkal;

Hogy miért érdemes vállalat termékeit választani? Mert:

- könnyen kezelhetők és praktikusak;
- sokoldalúan felhasználhatóak;
- minőségi alapanyagok felhasználásával készültek;
- megbízhatóak;
- kiváló tervezési technológia jellemzi ezeket.

A jelen kézikönyv a vásárolt termékhez tartozik. Ha tönkremegy, vagy részben olvashatatlaná válik, kérjen belőle másodpéldányt a gyártótól.

A gyártó nem vonható felelősségre a termék rendellenes használatával illetve a jelen kézikönyvnek ellentmondó vagy ésszerűtlen használatból okozott károkért illetve személyi sérülésekért.

A gép kizárólag a rendeltetési célra használható. Minden egyéb használat rendellenes, és mint ilyen, veszélyesnek minősül.

Minden olyan beavatkozást, amely a gép szerkezetének módosítását eredményezi, a gyártó műszaki osztályának jóvá kell hagynia.

Kizárólag eredeti pótalkatrészek használhatók. A gyártó nem vonható felelősségre a nem eredeti pótalkatrészek használatára visszavezethető károkért.

A jelen kézikönyv sokszorosításának jogát a gyártó fenntartja. A jelen kézikönyvet harmadik félnek továbbítani a gyártó írásos beleegyezése nélkül tilos.

A gyártó fenntartja magának a termékfejlesztés illetve termékmódosítás jogát, ezzel kapcsolatban azonban semmilyen értesítési kötelezettség nem terheli az olyan ügyfeleket felé, akik hasonló modellekkel rendelkeznek.

A jelen kezelési útmutató eredeti példánya olasz nyelven íródott. A más nyelveken íródott kézikönyvek az eredeti olasz nyelvű példány fordításai.

Ha kétsége merül fel az útmutató értelmezésével kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.

<b>1.</b>	<b>BEVEZETŐ .....</b>	<b>355</b>
1.1.	A kezelési és karbantartási kézikönyv célja és használata .....	355
1.2.	A használt jelölések és a géppel dolgozók képesítése .....	355
1.3.	Megfelelőségi nyilatkozat .....	355
1.4.	A termék átvétele .....	355
1.5.	Garancia .....	355
<b>2.</b>	<b>BALESETVÉDELMI FIGYELMEZTETÉSEK .....</b>	<b>356</b>
2.1.	Figyelmeztetések .....	356
2.1.1.	A jogszabályok által előírt mérések eredményei .....	356
2.2.	Általános figyelmeztetések .....	356
2.2.1.	A szerszám felhasználási célja .....	356
2.2.2.	Felhasználóra vonatkozó követelmények .....	356
2.2.3.	Ruházat és felszerelés .....	356
2.2.4.	Munkahelyi biztonság .....	357
2.2.5.	Villamos biztonság .....	357
2.3.	Felhasználásra vonatkozó figyelmeztetések .....	357
2.3.1.	A szerszám használatára vonatkozó figyelmeztetések .....	357
2.3.2.	Figyelmeztetések munkavégzés előtt és után .....	358
2.4.	Karbantartásra vonatkozó figyelmeztetések .....	358
<b>3.</b>	<b>MŰSZAKI ADATOK.....</b>	<b>359</b>
3.1.	A termék azonosítása .....	359
3.2.	Termék bemutatása .....	360
3.3.	Mellékelt tartozékok .....	360
3.4.	Rendeltetésszerű használat .....	360
3.5.	A szerszám felépítése .....	361
3.6.	Műszaki adatok .....	361
3.7.	Biztonsági berendezések és védelmek .....	361
3.8.	Jelzések és figyelmeztetések .....	362
<b>4.</b>	<b>TELEPÍTÉS ÉS BEÜZEMELÉS .....</b>	<b>362</b>
4.1.	Telepítés és indítás .....	362
4.1.1.	Indításra vonatkozó figyelmeztetések .....	362
4.1.2.	Kenőtartály feltöltése .....	363
4.2.	A szerszám leállítása .....	363
4.3.	Az akkumulátor feltöltése .....	363
4.3.1.	Figyelmeztetések a töltés idejére és a töltés utánra .....	364
4.4.	Csomagolás és mozgatás .....	365
<b>5.</b>	<b>A SZERSZÁM HASZNÁLATA.....</b>	<b>365</b>
5.1.	A rendeltetésszerű használata .....	365
5.2.	Rendeltetéstől eltérő használat .....	366
5.3.	A szerszám szállítása .....	366
5.4.	A szerszám elrakása .....	366
5.5.	Problémák, okok, megoldások .....	366
<b>6.</b>	<b>KARBANTARTÁS.....</b>	<b>367</b>
6.1.	Rendes karbantartás .....	367
6.1.1.	Lánc feszességének beállítása .....	367
6.1.2.	Cserélje ki a láncot és/vagy a vágórudat .....	368
6.1.3.	Lánc kenése .....	369
6.1.4.	A kopás ellenőrzése a lánc fogaskerekén .....	369
6.1.5.	Vágórúd és kenési furatok tisztítása .....	369
6.1.6.	A motor fogaskerekének zsírozása .....	370
6.1.7.	Lánc élezése .....	370

6.1.8.	Karbantartás munkavégzés után .....	371
6.2.	Hibaelhárítás .....	371
6.3.	Rendkívüli karbantartás .....	371
6.4.	Az időszakos karbantartási műveletek táblázata .....	372
7.	<b>SELEJTEZÉS ÉS AZ ALKATRÉSZEK ÁRTALMATLANÍTÁSA.....</b>	<b>372</b>
7.1.	A használt anyagok ártalmatlanítása .....	372
7.2.	Speciális hulladékokra vonatkozó előírások .....	373

# 1. BEVEZETŐ

## 1.1. A kezelési és karbantartási kézikönyv célja és használata

A használó testi épségének valamint a gépnek a védelme érdekében alapvető, hogy a teljes kézikönyvet elolvassa, még mielőtt bármilyen műveletbe kezdene a gépen. A jelen utasítások célja, hogy megismertessék a használót a termék működésével, biztonságos, gazdaságos és az előírásoknak megfelelő használatával. Az utasítások betartásával elkerülhetők a veszélyek, csökkenthetők a javítási költségek és növelhető a termék élettartama. A jelen kézikönyvet teljes egészében és olvasható állapotban kell megőrizni. A géppel dolgozó illetve a gép karbantartásáért felelős minden személynek ismernie kell a kézikönyv helyét, hogy bármilyen kérdés esetén tanulmányozhassa azt.

## 1.2. A használt jelölések és a géppel dolgozók képzése

A kézikönyvben ismertetett minden ember-gép műveletet a kézikönyvben meghatározott módon kell elvégezni. Az itt bemutatott minden művelet mellett szerepel a művelet elvégzésére legalkalmasabb kezelőt azonosító jelzés. A következőkben ismertetjük az egyes kezelői csoportok azonosításához szükséges kritériumokat.



### Kezelő

A telepítéssel, működtetéssel, beállítással, rendszeres karbantartással, tisztítással és a gép szállításával megbízott személyek.



### Mechanikai karbantartó

Mechanikai ismeretekkel rendelkező személy, aki képes elvégezni a berendezés telepítését, rendkívüli karbantartását és/vagy javítását a jelen kézikönyvben foglaltak szerint.



### Elektromos/elektronikus karbantartó

Elektromos/elektronikus ismeretekkel rendelkező személy, aki képes elvégezni a berendezés telepítését, rendkívüli karbantartását és/vagy javítását, illetve képes a berendezés bekapcsolására olyan esetben is, amikor a biztonsági és védőberendezések részlegesen vagy teljesen ki vannak kapcsolva. Nem végezhet mechanikai jellegű beavatkozásokat a berendezésen.

## MÁRKASZERVIZ

A gyártó gépeinek javításával megbízott vállalat.



### FIGYELEM!

A kezelő és a munkaterületen tartózkodó egyéb személyek biztonsága érdekében követendő utasítások.



### FONTOS!

A kár- és üzemzavarmentes illetve a hatályos előírásoknak megfelelő működés érdekében betartandó utasítások.

## 1.3. Megfelelőségi nyilatkozat

Az Európai Unió (EU) országaiban értékesített gépek jellemzői megfelelnek a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv rendelkezéseinek. Az erre vonatkozó gyártói nyilatkozatot a kezelési és karbantartási útmutatóhoz mellékeljük.

## 1.4. A termék átvétele

A termék átvételkor ellenőrizze, hogy:

- a szállítás során nem szenvedett-e károkat;
- a termék megfelel a rendelésnek, és minden esetleges tartozéka (lásd a „Termék bemutatása” című fejezet „Műszaki adatok” című bekezdését) megvan.

Probléma esetén forduljon a gyártó vevőszolgálatához, és adja meg a termék adattábláján szereplő adatokat (lásd a „Termék bemutatása” című fejezet „Műszaki adatok” bekezdését).

## 1.5. Garancia

Az általános garanciális feltételekkel kapcsolatban látogasson el az alábbi oldalra: <http://www.campagnola.it> ;vagy kérjen írásos tájékoztatást az alábbi elérhetőségeken: fax: 051752551, e-mail a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) .



### FIGYELEM!

Ha garanciális javítási igény merülne fel (a fenti hivatkozásban olvasható garanciafeltételeknek megfelelően), a termékhez mindig mellékelni kell a megfelelően kitöltött garanciaszelvényt és a vásárlást igazoló bizonylat (számla vagy más bizonyító értékű dokumentum) másolatát.

## 2. BALESETVÉDELMI FIGYELMEZTETÉSEK

### 2.1. Figyelmeztetések



#### **FIGYELEM!**

A gyártó nem vonható felelősségre abban az esetben, ha nem teljesülnek a következő előírások.

A munkáltató illetve a használó felelőssége marad továbbá a munkahelyi biztonsággal és balesetvédelemmel foglalkozó jogszabályi előírások (2003/10/EK irányelv, 2002/44/EK irányelv valamint Olaszországban a 2008/81. törvény erejű rendelet) betartása: az egyéni védőeszközök biztosítása, tájékoztatás a fennálló kockázatokról, egészségügyi ellenőrzés stb.

A túlzott mértékű rezgések hatására a keringési zavarokban szenvedő személyeknél ideg- és érrendszeri sérülések léphetnek fel. A túlzott mértékű kitettséget jelző tünetek esetén forduljon az illetékes szakorvoshoz. Ezek a tünetek lehetnek: zsibbadtság, érzécsökkenés, szűrő, viszkető érzés, fájdalom, fizikai erő csökkenése vagy elvesztése, bőrelszíneződés vagy a bőr felszíni szerkezetének módosulása. Ezek a tünetek elsősorban a kézben, csuklón és ujjakban jelentkezhetnek.

#### 2.1.1. A jogszabályok által előírt mérések eredményei

##### ➤ **ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉG SZINTJE**

A szerszám megfelel az elektromágneses összeférhetőségről alkotott 2014/30/EU irányelvnek.

### 2.2. Általános figyelmeztetések



#### **FIGYELEM!**

Az eszközt zárt vagy potenciálisan robbanásveszélyes térben használni tilos.



#### **FIGYELEM!**

A szerszámot kizárólag megfelelően felkészült kezelő használhatja, a munkáltató által szervezett biztonsági felkészítést követően.

#### 2.2.1. A szerszám felhasználási célja

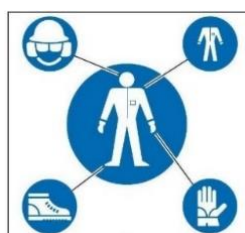
- A szerszám gyümölcsösök, szőlőültetvények, citrusligetek, olajfaligetek és általában az összes növény vágására és metszésére szolgál.
- A termék felhasználási célja kizárólag nem intenzív használat.
- A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.
- A szerszám csak úgy használható, hogy a kezelő stabil, biztonságos helyzetben áll a talajon.
- Ne használja a szerszámot, ha instabil helyzetben vagy csúszós felületen áll (pl. domboldalon és/vagy nedves fűvön), vagy ahol nem adottak a feltételek az egyensúly megtartásához (pl. meredeken lejtő területeken).
- Ne dolgozzon a szerszámmal, ha az időjárási feltételek kedvezőtlenek (eső, köd, erős szél, jégeső, hó, fagy).

#### 2.2.2. Felhasználóra vonatkozó követelmények

- Alkohol, gyógyszer vagy kábítószer hatására csökkenhet és/vagy változhat a reakcióidő, ezért ilyen esetekben nem megengedett a szerszám mozgatása, használata, karbantartása vagy javítása.
- A szerszámot kizárólag megfelelően felkészült kezelő használhatja, a munkáltató által szervezett biztonsági felkészítést követően.
- A szerszám kizárólag olyan személyre bízható, aki ismeri annak használatát, vagy akit a munkáltató által megbízott személyek felkészítettek annak használatára.
- A használó nem felel a harmadik személyeknek okozott veszélyekért, testi sérülésekért vagy károkért.

#### 2.2.3. Ruházat és felszerelés

- Viseljen az elvégzendő műveletnek megfelelő ruházatot és felszerelést. Vegyen fel egy munkavédelmi sisakot, és ellenőrizze, hogy a ruházata eléggé testhezálló-e. Ne viseljen nyakkendőt, nyakláncot, övet, és ha hosszú a haja fogja össze, mert ezek beakadhatnak a mozgó alkatrészek közé. Viseljen csúszásgátló talppal ellátott cipőt, szúrásálló kesztyűt, védőszemüveget vagy szemvédőt, munkavédelmi lábbelit és zajvédő fültokot.





#### 2.2.4. Munkahelyi biztonság

- A felszerelés csak jó látási viszonyok mellett használható. A gyéren megvilágított munkaterület balesetveszélyes lehet. Elégtelen látási viszonyok között, sötétben (legyen az kültér vagy beltér), éjszaka, szürkületben, hajnalban, vagy olyan mértékű szálló por illetve homok esetén, amely a látótávolságot 2 m-re csökkenti, metszeni tilos. Tartsa a terméket 2 méter távolságra, és ellenőrizze, hogy a címkék megfelelően olvashatók-e.
- A felszerelés nem használható tűz- és robbanásveszélyes vagy nagyon nyirkos térben.
- A veszélyek és sérülések elkerülése érdekében a gyermekeknek, megfigyelőknek vagy állatoknak a megfelelő biztonsági távolságra kell maradniuk a felszereléstől. A biztonsági távolság meghatározásakor vegye figyelembe, hogy a megfeszített ágak a levágáskor mekkora távolságra repülnek a személyek, tárgyak vagy állatok felé. Normál feltételek mellett az ágak végétől számított 5 m-es távolság elegendő.

#### 2.2.5. Villamos biztonság

- Az áramütés és zárlat elkerülésének érdekében a felszerelést a használat előtt, közben illetve után fokozott párának, víznek vagy egyéb nedvességforrásnak kitenni tilos.
- A felszerelés hőforrásoktól, olajtól, oldószerektől, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről távol tartandó.
- Ne tegye ki a szerszámot eső hatásának. Tárolja a szerszámot száraz helyen.
- Az esetlegesen kiömlő akkumulátorfolyadék sérüléseket okozhat a használaton. Az akkumulátorfolyadékhoz nyúlni tilos. Ha mégis az akkumulátorfolyadékhoz ér, öblítse le alaposan az érintett területet. Ha a folyadék szembe kerül, öblítse ki bő, tiszta vízzel, és forduljon haladéktalanul szakorvoshoz.



#### **FIGYELEM!**

**Olvassa el figyelmesen az útmutatót. A benne foglaltak figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet vagy súlyos károkat okozhat.**

### 2.3. Felhasználásra vonatkozó figyelmeztetések

#### 2.3.1. A szerszám használatára vonatkozó figyelmeztetések

- A szerszám nem használható, ha sérült, nincs jól beállítva vagy nincs teljesen összeszerelve.
- A munkavégzéshez álljon stabil, biztonságos helyzetbe, ahol egyensúlyban van.
- Ne használja a szerszámot, ha az ON/OFF kapcsológomb (10) nem működik megfelelően.
- Használja a szerszámot, szerszámokat ezeknek az utasításoknak megfelelően, és figyelembe véve a munkavégzés és az elvégzett műveletek feltételeit.
- Mindig ellenőrizze, hogy a biztonsági és védelmi rendszer hatékonysága megfelelő-e.
- A szerszám indítása előtt győződjön meg arról, hogy a lánc (1) nem érintkezik-e idegen tárgyakkal.
- A vágáshoz tartsa mindig nagy sebességen a motort.
- Járjon el fokozott figyelemmel a kis méretű bokrok és cserjék vágása közben, mivel a puha növényzet a láncba (1) akadhat, és kivetődhet a kezelő felé, aki elveszítheti az egyensúlyát.
- Fordítson fokozott figyelmet a markolatra (11), aminek mindig száraznak, tisztának és olaj maradványoktól mentesnek kell lennie.
- Tartsa a rudat (2) és a láncot (1) tisztán és élesen.
- Ne dolgozzon a szerszámmal létrán állva.
- Villamos vezeték közelében lévő ágakat levágni tilos.
- Ne érintse meg a forgásban lévő láncot (1).
- Ügyeljen a rúd (2) visszarúgó és visszapattanó mozgására. A visszarúgások veszélyes egyensúly veszítést okozhatnak, és elveszítheti a szerszám feletti irányítást.
- Legyen körültekintő, amikor feszültség alatt vágja le az ágakat, mert elveszítheti a szerszám feletti irányítását.
- Ügyeljen a rúd (2) visszarúgó és visszapattanó mozgására. A visszarúgások veszélyes egyensúly veszítést okozhatnak, és elveszítheti a szerszám feletti irányítást.
- Legyen körültekintő, amikor feszültség alatt vágja le az ágakat, mert elveszítheti a szerszám feletti irányítását.
- Az olajköd és/vagy a fűrészporszórás belégzése a légzőrendszer irritációját vagy mérgezését okozhatja. Tartós panaszok esetén forduljon illetékes orvoshoz.
- Soha ne vonja el a figyelmét. Ellenőrizze, mit csinál, és használja a józan eszét az eszközök működtetésekor.
- Előzze meg a véletlen baleseteket. A szerszám kezelésekor vagy szállításakor győződjön meg arról, hogy az ON/OFF kapcsoló (10) ki van kapcsolva (OFF állásban) és az akkumulátor (16) el lett távolítva.
- A szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el minden beállító kulcsot
- A munkafázisok alatt kemény anyagokkal való érintkezéskor a lánc szikrákat okozhat. Potenciálisan robbanásveszélyes környezetben történő munkavégzés esetén a szikrák tüzet vagy robbanást okozhatnak.

### 2.3.2. Figyelmeztetések munkavégzés előtt és után

- Ha nem használja a szerszámot metszéshez, kapcsolja ki az ON/OFF kapcsolóval (10), hogy ne fogyassza az akkumulátort (16).
- Mindig ellenőrizze, hogy a biztonsági és védelmi rendszer hatékonysága megfelelő-e.
- A szerszámot úgy szállítsa, hogy a rúd (2) hátrafelé nézzen, helyezze fel a rúd fedelét (15), és távolítsa el az akkumulátort (16).
- A lánc (1) élezéséhez és karbantartásához tartsa be a gyártói előírásokat.
- Távolítsa el az akkumulátort (16) bármilyen beállítás vagy rendes és rendkívüli karbantartás előtt.
- Kizárólag a gyártó által előírt tartozékok használhatók.
- Mielőtt bármilyen rendes karbantartási műveletet megkezdene, olvassa el figyelmesen a kezelési és karbantartási útmutatót. A kézikönyvben kifejezetten nem szereplő karbantartási műveleteket végeztesse márkaszervizben.
- Őrizze meg gondosan a kézikönyvet, és olvassa el minden használat előtt.
- Ne érjen a lánchoz (1) és ne végezzen karbantartást, ha a motor jár.
- Tartsa az összes veszélyt jelző és biztonsági címkét tökéletes állapotban.
- A szerszám tisztításához benzint, hígítót vagy egyéb agresszív vegyszert használni tilos.

### 2.4. Karbantartásra vonatkozó figyelmeztetések



#### FIGYELEM!

**Mielőtt bármilyen karbantartási vagy mechanikus beállítási műveletbe kezdene, vegyen fel munkavédelmi cipőt, szúrásálló kesztyűt és védőszemüveget.**

- A javítási vagy rendes karbantartási műveleteket csak olyan **kezelő** végezheti el, aki rendelkezik a munkáltató által meghatározott fizikai és szellemi képességekkel.
- A rendkívüli karbantartási vagy javítási munkálatokat (pl. a hajtómű vagy a vezérlő elektronika kiszerezését) egy **mechanikai karbantartónak** kell elvégeznie.
- A szerszám bármilyen mechanikai beállítása vagy karbantartása előtt le kell választani az akkumulátort.
- A javítási vagy karbantartási idő alatt a munkavégzésben részt nem vevő személyeknek legalább 2 méter távolságra kell maradniuk a szerszámtól.
- Az esetleges biztonsági- és védőelemek kikapcsolása kizárólag a **mechanikai karbantartónak** megengedett a rendkívüli karbantartási műveletek elvégzéséhez. A mechanikai karbantartó feladata a kezelők védelme, a szerszám károsodásának elkerülése valamint a berendezések üzemképes állapotba történő visszaállítása a karbantartás végén.
- A jelen kézikönyvben nem szereplő karbantartási műveletek kizárólag márkaszervizben végeztethetők el.
- A karbantartási és javítási műveletek végén az eszköz kizárólag a **mechanikai karbantartó** engedélyével indítható újra, akinek előbb ellenőriznie kell a következőket:
  - a munkálatok teljes egészében befejeződtek;
  - a felszerelés tökéletesen működik;
  - a biztonsági berendezések aktívak;
  - senki nem dolgozik az eszközön.

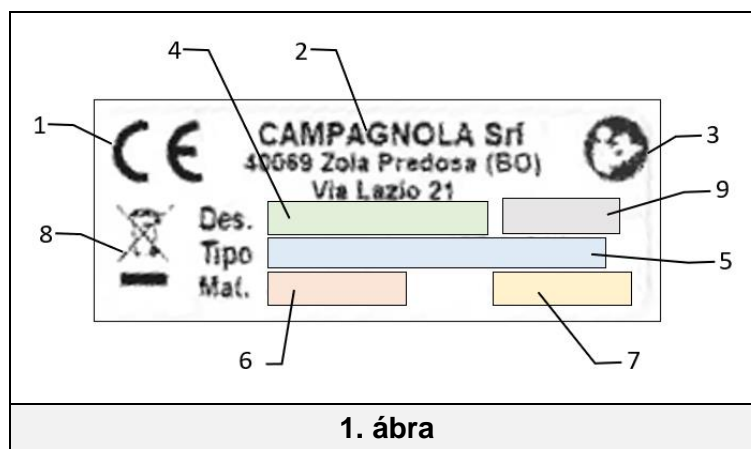
## 3. MŰSZAKI ADATOK

### 3.1. A termék azonosítása

Minden gépen/berendezésen van egy CE azonosító adattábla/címke (1. ábra).

A gép vagy berendezés modelljét, gyári számát és gyártási évét a gépre vagy berendezésre rögzített és a gyártó nevével ellátott CE adattábla ismerteti. A gépre/berendezésre felszerelt CE adattáblán a következő adatok és jelzések láthatók:

- 1) A 2006/42/EK irányelvnek való megfelelést igazoló jelzés.
- 2) A gyártó/kivitelező neve és teljes címe.
- 3) Jelzés, amely jelzi a szerszám használatára vagy karbantartására kijelölt személynek, hogy a kezelési és karbantartási útmutató elolvasása kötelező.
- 4) A szerszám rendeltetése.
- 5) A szerszám típusa - Típus megnevezés / szerszámkód.
- 6) Gyári szám.
- 7) Gyártási év, vagyis az az év, amelyben a gyártási folyamat befejeződött.
- 8) A 2012/19/UE (EEBH) irányelv szerinti tudnivalók: Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai a környezetre és az emberi egészségre veszélyes anyagokat tartalmazhatnak, ezért nem kezelhetők együtt a települési hulladékkal, hanem erre a célra kijelölt szelektív hulladékgyűjtőbe kell vinni őket.
- 9) A szerszám tápfeszültsége (csak akkumulátoros termékek esetében).



1. ábra

#### FONTOS!

A szerszám helyes és pontos azonosításához ellenőrizze az adattáblán feltüntetett típust, gyári számot és gyártási évet, és adja meg ezeket minden alkalommal a Campagnola Srl. munkatársainak, ha szervizelésre vagy műszaki segítségre van szüksége.

#### FONTOS!

A CE jelzés egyedi és azt tanúsítja, hogy a termék megfelel a gépekről szóló irányelvnek és más alkalmazható irányelveknek a jelen kézikönyvben előírt feltételek mellett történő használat esetén.

„Összetett” gép/szerszám esetében van egy CE tábla/címke, amely magára a termék egészére és egy további címke, amely az összetett gépet/szerszámot felépítő egység típusának azonosítására szolgál (pl. (ATRA.xxxx)).

#### FONTOS!

Az ügyfél feladata ellenőrizni a CE adattábla/címke épségét.

A használó köteles a kopás következtében olvashatatlaná vált CE adattáblákat vagy figyelmeztető táblákat kicserélni. A gépre/szerszámra elhelyezett táblákat/címkéket lecserélni tilos. A fenti előírás megszegése esetén a Campagnola S.r.l. semmilyen felelősséget nem vállal a gép/szerszám biztonságáért.

A gépre felszerelt tábla a következő ábrán megjelölt helyzetben található.





**A 2012/19/EU IRÁNYELV CSAK AZ ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEKRE ALKALMAZHATÓ. EZÉRT, MÉG AKKOR IS, HA A CE ADATTÁBLÁN LÁTHATÓ AZ ÁTHÚZOTT KEREKES HULLADÉKGYŰJTŐT ÁBRÁZOLÓ JELZÉS IS, AZ IRÁNYELV NEM VONATKOZIK AZ ELEKTROMOS/ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK NÉLKÜLI PNEUMATIKUS TERMÉKEKRE.**

### 3.2. Termék bemutatása

A láncos metszőszerszám gyümölcsösök, szőlőültetvények, citrusligetek, olajfaligetek és általában az összes növény vágására és metszésére szolgál. A szerszám tápellátását Lítium akkumulátor (16) látja el, amely könnyen eltávolítható és cserélhető. Akkumulátortöltővel (18) és szerszám dobozzal van felszerelve.

Az alábbiakkal rendelkezik:

- ON/OFF kapcsoló (10), amely a szerszám bekapcsolását és kikapcsolását vezérli,
- kijelző (9) az akkumulátor hátralévő töltöttségének és a szerszám üzemórájának megtekintésére,
- puha és ergonomikus fogantyú (11) passzív biztonsági rendszerrel (8),
- egy 4" rúd (2) és egy 1/4" lánc (1), passzív visszarúgás elleni védelemmel.
- egy tartály (21) a lánc kenésére szolgáló olajhoz.

Rendelkezik egy kioldó kapcsolóval (6) is, ami automatikusan aktiválódik a ravasz kioldásakor (7).

### 3.3. Mellékelt tartozékok

- 2 db Li-ion akkumulátor.
- Akkumulátor töltő.
- Gyors útmutató első használatra, a felhasználói és karbantartási kézikönyv letöltésével kapcsolatos utasításokkal.
- Szerszámkészlet.

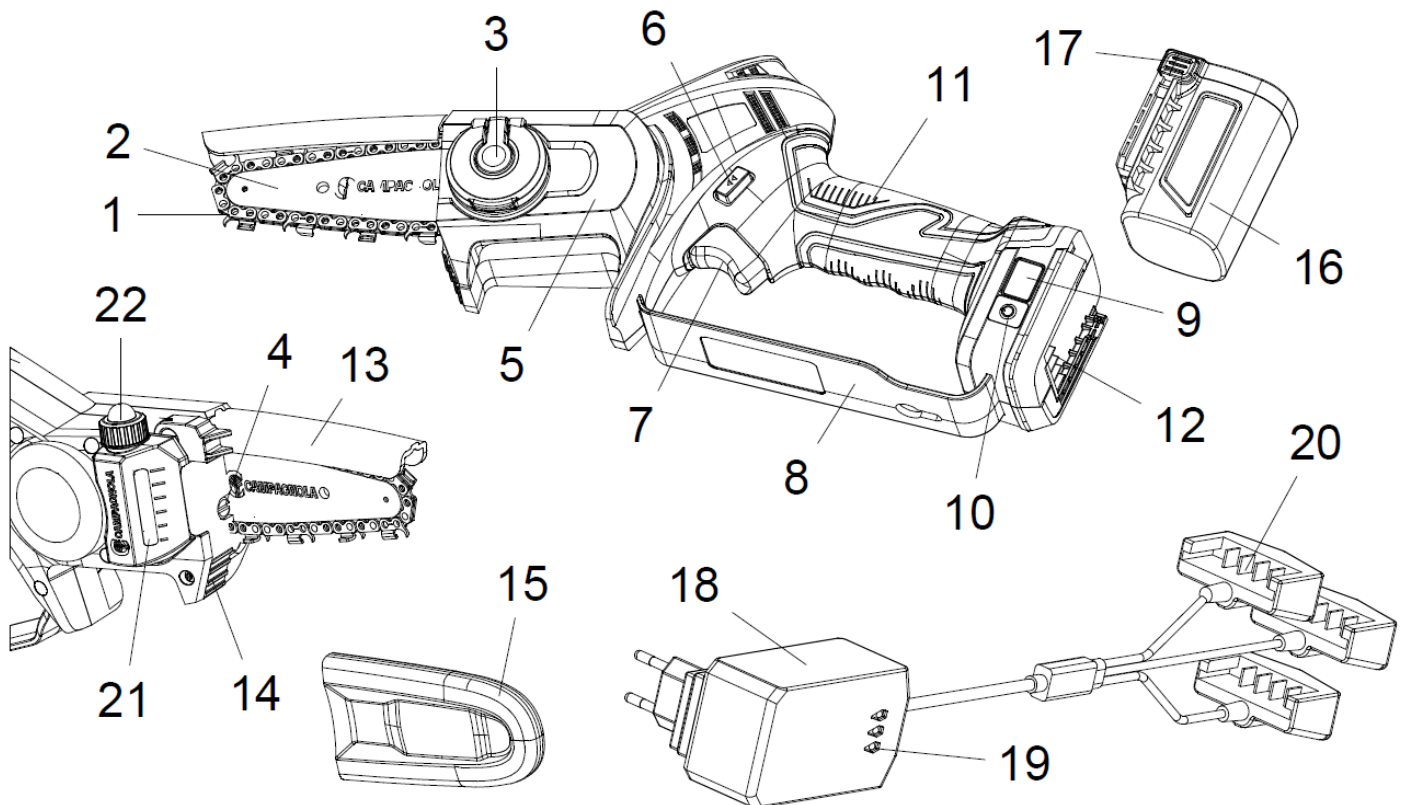
### 3.4. Rendeltetésszerű használat

A szerszám tervezése és gyártása a korábban leírt módon és korlátok figyelembe vételével történt.



#### FIGYELEM!

- **Az ettől eltérő használat rendellenesnek, és mint ilyen a kezelők testi épségére veszélyesnek tekintendő, amelynek hatására a szerződésben vállalt garancia is megszűnik.**
- **Ha az eszközt a megadottól eltérő célra használja, az eszköz súlyosan károsodhat, illetve károkat és személyi sérüléseket is okozhat.**



### 3.5. A szerszám felépítése

Helyz.	Megnevezés	Funkció
1	Lánc	Ágak, törzsek, stb vágása.
2	Vágórúd	Lánc vezető
3	Rögzítő anyacsavar	Rögzíti a rudat
4	Beállító csavarok	Lánc feszességének beállítása
5	Elülső burkolat	Védi a hajtófogaskereket és a lánc rudat
6	Kioldó kapcsoló	Lehetővé teszi a szerszám biztonságos indítását
7	Ravaszk	A működtetéshez kell megnyomni
8	Kézvédelem	Védi a kezelő kezét a láncsal való érintkezés kockázata ellen
9	Kijelző	Jelzi, hogy a szerszám be vagy ki van kapcsolva, és információkat jele- nit meg a szerszám és az akkumulátor állapotáról.
10	ON-OFF kapcsoló	Bekapcsolja és kikapcsolja a szerszámot
11	Markolat	Lehetővé teszi a szerszám kezelését
12	Akkumulátor csatlakozó	Lehetővé teszi a szerszám és az akkumulátor csatlakoztatását.
13	Lánc védelem	Védi a kezelőt a visszacsapás ellen
14	Ütközésvédő	A használat közben a törzsön tartja a metszőszerszámot
15	Rúd burkolat	Lánc védőhüvelye (nyugalmi állásban)
16	Akkumulátor	Lehetővé teszi a szerszám működtetését
17	Kioldó szárnyak	Lehetővé teszi az akkumulátor metszőszerszámba történő be- helyezését/metszőszerszámból történő eltávolítását
18	Akkumulátor töltő	Maximum három akkumulátor töltéséhez használható
19	LED-es fényjelzők	Jelzik az akkumulátorok töltöttségi állapotát
20	Töltő csatlakozók	Lehetővé teszi az akkumulátortöltő és az akkumulátor csatlakoztatását
21	Olaj tartály	Tartalmazza az olajat a lánc és a rúd kenéséhez
22	Zárófedél beépített szivattyúval	Lehetővé teszi a lánc manuális kenését, és lezárja az olaj tartályt

### 3.6. Műszaki adatok

Műszaki adatok	
Rúd hossza	4"
Rúd max. vágás 4"	Ø 80 mm
Vágólánc	29 szem, 1/4"
Aktív biztonsági szerkezet	Igen
Változtatható sebesség	Igen
Lánc sebesség	7,5 m/sec
Vágásmennyiség akkumulátoronként	Körülbelül 90 vágás, átmérő 6 cm
Névleges feszültség / max. feszültség	14,4 V / 16,8 V
Lítium-ion akkumulátor	2,5 Ah
Töltési feszültség	AC110V-220V
Töltési idő	1,5 - 2 óra akkumulátoronként
Szerszám súlya	970 g
Akkumulátor súlya	230 g
Teljes súly	1200 g

### 3.7. Biztonsági berendezések és védelmek

- ON/OFF kapcsoló (10) : bekapcsolja és kikapcsolja a szerszámot.
- Kijelző (9) be: azt jelzi, hogy a szerszám be van kapcsolva.
- Kioldó kapcsoló (6): automatikusan aktiválódik a ravaszk (7) kioldásakor, és megakadályozza a szerszám véletlen indítását.
- Rúdburkolat (15): védi a vágórudat (2) a szállítás alatt.
- Láncvédő (13): védi a kezelőt a visszacsapás ellen.
- Kézvédő (8): védi e kezét a láncsal (1) való esetleges érintkezés ellen, amennyiben eltörne vagy leválna a rúdról (2).



### 3.8. Jelzések és figyelmeztetések

	Általános figyelmeztetések		Megfelelő ruházat viselése kötelező
	A kezelési és karbantartási kézikönyv elolvasása kötelező		Védőkesztyű viselése kötelező
	Munkavédelmi sisak viselése kötelező		Munkavédelmi lábbeli viselése kötelező

## 4. TELEPÍTÉS ÉS BEÜZEMELÉS

### 4.1. Telepítés és indítás

- Helyezze be az akkumulátort (16) a szerszám tartón lévő helyére kattanásig.
- Kapcsolja be a szerszámot az ON-OFF kapcsolóval (10). A hangjelzés után a kijelző bekapcsol (9).
- A szerszám készen áll a használatra.



#### 4.1.1. Indításra vonatkozó figyelmeztetések



#### FIGYELEM!

- A motor indítása előtt győződjön meg arról, hogy a lánc (1) nem érintkezik-e idegen tárgyakkal.
- Ne végezze a metszést fán van lépcsőn, mivel nagyon veszélyes.
- A szerszám használatának megkezdése előtt viselje az előírt egyéni védőeszközöket.
- Ellenőrizze, hogy az összes biztonsági és védelmi rendszer fel van-e szerelve és működik-e.
- Ellenőrizze, hogy a vágórúd (2) és a lánc (1) megfelelően vannak-e felszerelve, és a lánc feszessége megfelelő-e.
- Ellenőrizze, hogy valamennyi rögzítőcsavar megfelelően rögzül-e.

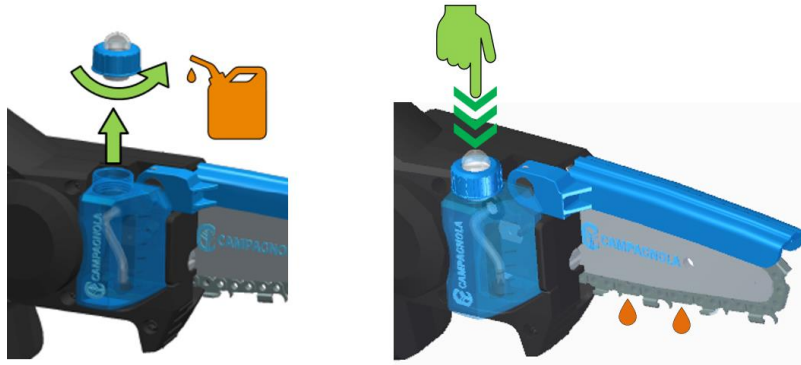


#### 4.1.2. Kenőtartály feltöltése

Töltse fel az olaj tartályt (14) a lánc (1) kenéséhez.

Ha nem használnak olajat, beragadhat a lánc (1).

Az olaj kibocsátása a láncra (1) a tartály fedélén lévő szivattyú (12) megnyomásával történik.



#### FIGYELEM!

Ne használjon helyreállítási olajat. A kenőszivattyú (26) sérülését okozhatja.



#### FIGYELEM!

Minden feltöltés előtt tisztítsa meg a betöltő (12) körüli területet, hogy ne jusson szennyeződés a tartályba (14).



#### FIGYELEM!

Minden feltöltés után nyomja meg néhányszor a tartály fedélén lévő szivattyút (12), így a szerszám indításakor az olaj eloszlik a láncan.

A használat alatt nyomja meg a szivattyút igénynek és használatnak megfelelően, kent állapotban tartva a láncot (1).

#### 4.2. A szerszám leállítása

- Engedje el a ravaszt (7);
- Kapcsolja le a szerszámot az ON-OFF gombbal (10);
- Távolítsa el az akkumulátort (16) a szárnyak lenyomásával (17).



#### FIGYELEM!

Ne helyezze a szerszámot a talajra a lánc (1) leállása előtt.



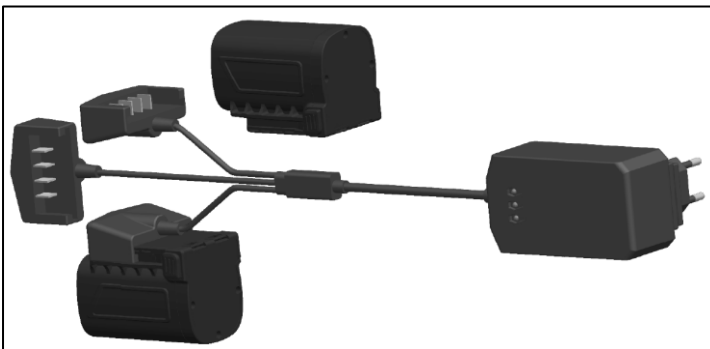
#### FIGYELEM!

Hagyja néhány percre hűlni a láncot (1) és a vágórudat (2) a lánc feszességének ellenőrzése előtt.

#### 4.3. Az akkumulátor feltöltése

Csatlakoztassa az akkumulátort (16) az akkumulátor töltőbe (18), és dugja be a töltő csatlakozóját a konnektorba. Ne használjon hosszabbítókat, mert ez veszélyes helyzeteket idézhet elő.

Az akkumulátor töltő (18) jelző LED-jei (19) a töltés közben pirosan világítanak, és amikor az akkumulátor eléri a maximális töltöttségi szintet, a LED (19) színe zöldre vált.



Minden töltőcsatlakozóhoz (20) tartozik egy aljzat az akkumulátor töltőkön.  
Az akkumulátorok töltése egymás után és nem egyszerre történik.  
A töltés közben a LED (19) pirosan világít, akkor vált zöldre, amikor a töltés befejeződik.

Töltés három csatlakoztatott akkumulátorral:  
amikor az első akkumulátor feltöltődött, a hozzá tartozó LED (19) zölden világít, és megkezdődik a második, majd a harmadik akkumulátor feltöltése.



A feltöltés végén az összes LED (19) zöld színnel világít.



#### **FIGYELEM!**

A szerszám hosszabb üzemben kívüli időszakában, célszerű az akkumulátorokat 3 havonta feltölteni, hogy az akkumulátorok élettartama ne csökkenjen.



#### **FIGYELEM!**

Kizárólag a szerszámhoz mellékelt akkumulátor töltő (18) használható. Eltérő jellemzőkkel rendelkező eszköz használata tüzet okozhat.

#### **4.3.1. Figyelmeztetések a töltés idejére és a töltés utánra**

- Normális jelenség, hogy az akkumulátor töltő (18) és az akkumulátor (16) a töltés alatt átmelegszenek.
- Egy új vagy hosszú ideig nem használt akkumulátornak kb. 5 töltési ciklusra van szüksége, amíg eléri a maximális kapacitást.
- Az akkumulátort 0°C (32°F) alatti vagy 45°C (113°F) feletti hőmérsékleten tölteni tilos.
- Ha a használt akkumulátor korábban már fel volt töltve, akkor nincs szükség ismételt töltésre néhány perc használatot követően, mert ez csökkentheti az akkumulátor élettartamát.
- Ha az akkumulátor sérült, ne használja.
- Az akkumulátort vagy az akkumulátor töltőt szétszerelni tilos.
- Ha az akkumulátor nincs betéve a szerszámba, tartsa az elektromos áramot vezető fém felületektől távol, ezzel is csökkentve a zárlat veszélyét.
- Ne zárja rövidre az akkumulátort
- Ne helyezze az akkumulátort hőforrások közelébe, zárt vagy robbanásveszélyes térben. Az akkumulátor felrobbanhat, vagy tüzet okozhat.
- Az akkumulátort nedves térben vagy a szabadban tölteni tilos.
- Az akkumulátort hőforrások közelében vagy közvetlen napfénynek kitéve használni és tölteni tilos.
- Az akkumulátor töltésének csökkenésekor a lánc sebessége is csökken.
- Ne tegye ki az akkumulátort eső hatásának, és tartsa száraz helyen.
- Ne merítse a szerszámot, az akkumulátort vagy az akkumulátor töltőt folyadékba.
- Az akkumulátort felszúrni, kalapáccsal megütögetni, az akkumulátorra rálépni, azt dobálni, vagy az akkumulátorban bármilyen egyéb kárt okozni tilos.
- Az akkumulátoron hegeszteni tilos.
- Ne cserélje fel az akkumulátor pólusait, és ne merítse le az akkumulátort túlságosan.
- Ne csatlakoztassa az akkumulátort autós töltőkbe vagy szivargyűjtőkbe.
- Az akkumulátort a gyártó által megjelöltől eltérő szerszámmal használni tilos.
- Az akkumulátor Li-ion celláihoz közvetlenül hozzáérni tilos.
- Ne tegye az akkumulátort mikrohullámú sütőbe vagy egyéb magas nyomású illetve hőmérsékletű edénybe.
- Ha az akkumulátorból folyadék szivárog, nem használható.
- Az akkumulátort elektrosztatikus (64V feletti) térben használni tilos.
- Ha az akkumulátor korrodálódott, kellemetlen szaga van, vagy láthatóan el van deformálódva, nem használható.
- Ha a bőrére vagy a ruhájára akkumulátor sav kerül, öblítse le haladéktalanul bő vízzel.
- Ha az eszközt hosszabb ideig nem használja, az akkumulátort tartsa teljesen feltöltve.
- Ha az akkumulátorok teljesen feltöltődtek, húzza ki az akkumulátor töltő csatlakozóját a konnektorból.
- A töltés végén mindig válassza le az akkumulátort a töltőről.

#### 4.4. Csomagolás és mozgatás

A szerszámot a gyártó csomagolással látja el, és egy bőröndben szállítja ki a forgalmazónak.



#### FIGYELEM!

A terhek mozgatásakor a területen érvényes munkavédelmi törvények szerint kell eljárni. Őrizze meg a karton dobozt a szerszám közepes vagy hosszú ideig történő tárolásához, vagy becsomagolva küldje el egy hivatalos szervizközpontba esetleges javítás céljából.

## 5. A SZERSZÁM HASZNÁLATA

### 5.1. A rendeltetésszerű használata

A szerszám működtetése előtt gondoskodjon védőfelszerelésről, ellenőrizze, hogy a szerszámon minden biztonsági rendszer és védőrendszer működik, és megfelelően van felszerelve.

- Fogja meg erősen a szerszámot, és a hüvelykujjával tartja lenyomva a kioldó kapcsolót (6).
- Tartsa lenyomva a ravaszt (7), a szerszám elindul, és a kioldó kapcsoló (6) kioldható.



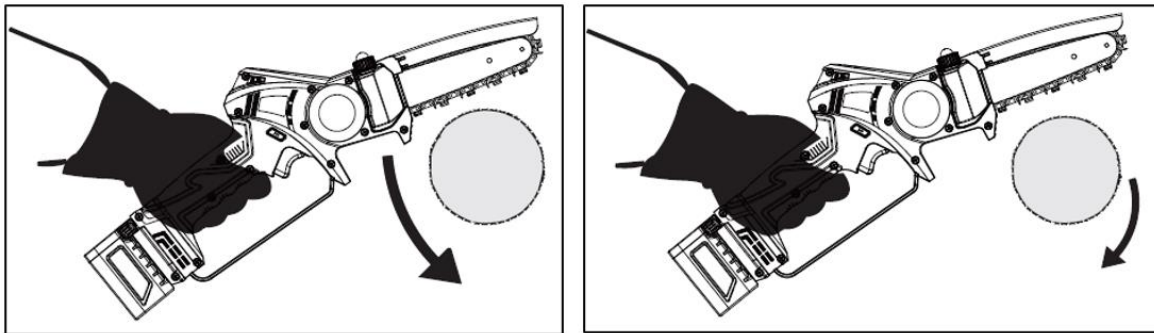
#### FONTOS!

A ravasz kioldásakor (7) a kioldó kapcsoló (6) automatikusan aktiválódik, és a szerszám leáll.



#### FIGYELEM!

- A vágást mindig a lánc (1) maximális fordulatszámán végezze.
- Ne végezzen metszést a rúd végével (2).
- Akkor kezdje meg a vágást, amikor a lánc már elérte a maximális fordulatszámot.
- Rögzítse az ütközőfejet (14) és használja alátámasztásként.
- Ne vágjon a rúd (2) maximális hosszánál szélesebb rönköt.



#### FIGYELEM!

- A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.
- A szerszámot csak akkor kapcsolja be, ha már behelyezte az ágak közé. A rendellenes használat a szerszám nagyobb kopását okozza, és nagyobb akkumulátor fogyasztást is eredményez.



#### FIGYELEM!

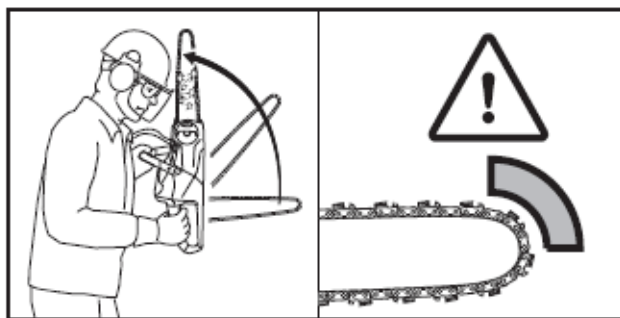
A metszés előtt:

- hagyja a láncot (1) forogni félssebességgel néhány percre, hogy az olaj eljusson a vezetőrúd (2) és a lánc (1) minden részébe.
- Kapcsolja ki a szerszámot, és ellenőrizze a lánc (1) feszességét.
- Az első metszéseknél ne fejtessen ki túlzott erőt.



#### VISSZARÚGÁS ELLENI BIZTONSÁG.

Visszarúgás akkor észlelhető, amikor a rúdfej (12) egy tárgyhoz ér vagy amikor a fa elakad vagy összenyomódik a vágás alatt. A visszarúgás megakadályozása és csökkentése érdekében tartsa a szerszámot ellenőrzése alatt, és fogja erősen. A visszarúgás ismerete vagy megelőzése kiküszöböli a „váratlan tényezőt”, ezzel csökkentve a baleset lehetőségét. Győződjön meg arról, hogy a terület, ahol a metszést végzi, akadályoktól mentes.



## 5.2. Rendeltetéstől eltérő használat

- Ha instabil helyzetben áll, a szerszámot használni tilos.
- Ne végezze fától eltérő anyagok metszését.
- Ne használja a szerszámot tárgyak felemelésére, eltörésére vagy karként.
- Ne használja a szerszámot tűz- és robbanásveszélyes környezetben.

## 5.3. A szerszám szállítása

A szerszámot úgy szállítsa, hogy a rúd (2) hátrafelé nézzen, a rúdvédőt (15) helyezze fel.

Hosszabb ideig tartó (15 percnél hosszabb) szállítás előtt helyezze a szerszámot saját csomagolásába. Ez megelőzi a szállítás során bekövetkező véletlen tárgyi és/vagy személyi sérülést és a termék sérülését.

## 5.4. A szerszám elrakása

Ha a szerszám hosszabb ideig leállítva marad:

- Kövesse a kézikönyvben ismertetett karbantartási szabályokat.
- Ūrítse ki az olajtartályt (14), és zárja vissza a fedelet (12).
- Távolítsa el az elülső burkolatról (5) a vágásból (fűrészelésből) származó maradványokat.
- Szerelje vissza és tisztítsa meg alaposan a szerszámot.
- Helyezze fel a rúdvédőt (15) a vágórúdra.
- Töltse fel az akkumulátorokat, mielőtt a dobozba helyezné őket.
- Helyezze vissza a szerszámot az alkatrészeivel együtt a táskába.
- Tartsa a terméket száraz helyen.
- Hosszabb üzemem kívüli időszakok alatt legalább 3 havonta töltse fel az akkumulátorokat.

## 5.5. Problémák, okok, megoldások

PROBLÉMA	OK	HELYREÁLLÍTÁS
A szerszám nem működik	Az akkumulátor lemerült	Töltse fel az akkumulátort (16)
	Akkumulátor nincs csatlakoztatva	Ellenőrizze a szerszám és az akkumulátor (16) megfelelő csatlakoztatását.
	Lehetséges elektromos vagy mechanikai hiba	Vigye a kötözőgépet a gyártó hivatalos márkaszervizébe.
A szerszám vágóereje csökken	Az akkumulátor lemerült	Töltse fel az akkumulátort (16).
	A lánc nincs megélezve	Élezze meg vagy cserélje ki a láncot (1).
	A lánc túl feszes	Lánc (1) feszességének beállítása.
	Elégtelen kenés	Töltse fel a tartályt (14) olajjal.
A lánc kiold	A lánc feszessége nem megfelelő.	Lánc (1) feszességének beállítása.
	Elégtelen kenés	Töltse fel a tartályt (14) olajjal.
A lánc ugrál metszés alatt	A lánc elhasználódott	Élezze meg a láncot (1).
	A lánc sérült	Cserélje ki a láncot (1).
Elégtelen kenés	Nem megfelelő olajsint a tartályban	Töltse fel olajjal a tartályt (14) a betöltőnyíláson át (12).
Az akkumulátor nem töltődik fel teljesen	Az akkumulátor elhasználódott	Cserélje ki az akkumulátort (16).
	Az akkumulátor töltő hibás	Cserélje ki az akkumulátor töltőt (18).
	Az akkumulátor töltő nem a megfelelő	Ellenőrizze, hogy a termékhez mellékelt akkumulátor töltőt (18) használja-e.



### FIGYELEM!

Az útmutatóban szereplő utasítások betartásának hiánya károkat vagy baleseteket okozhat.

## 6. KARBANTARTÁS

### 6.1. Rendes karbantartás



#### FIGYELEM!

- Mielőtt bármilyen rendes karbantartási műveletet elkezdene, kapcsolja ki a szerszámot az ON-OFF gombbal (10), és vegye ki belőle az akkumulátort (16), viseljen szűrésálló kesztyűt.
- A jelen kézikönyvben nem szereplő karbantartási műveletek kizárólag a gyártó márkaszervizeiben végezhetőek el.



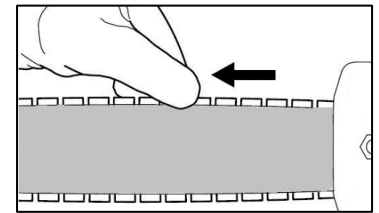
A rendes karbantartási műveleteket a kezelők is elvégezhetik.

#### 6.1.1. Lánc feszességének beállítása

A lánc (1) a szerszám használata során hajlamos kitágulni vagy zsugorodni, megváltoztatva a feszességét. Rendszeresen ellenőrizze a lánc feszességét, szükség esetén állítsa be.

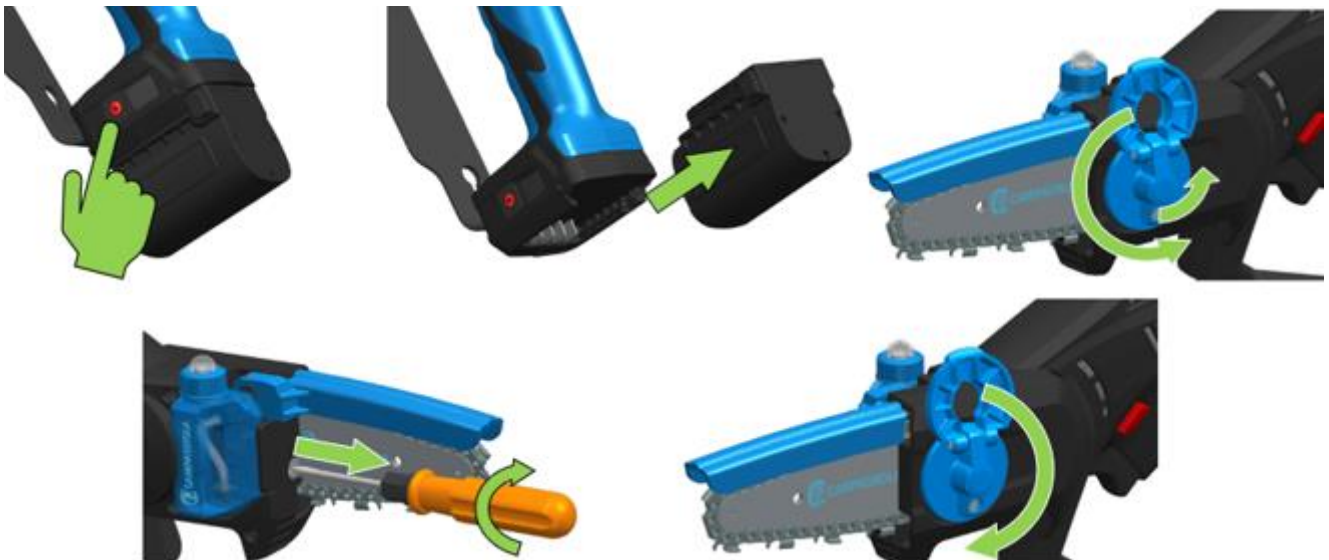
Ne feszítse meg a láncot, ha hő miatt nyúlt meg. Új beállítás előtt várja meg előbb, amíg lehűl.

A megfelelő feszesség úgy érhető el, ha a lánc szorosan illeszkedik a rúd (2) alsó részéhez, és még könnyen visszahúzható két ujjal a rúd mentén.



A lánc feszességének beállításához kövesse sorrendben az alábbi műveleteket:

- Kapcsolja le a szerszámot az ON/OFF gombbal (10)
- Távolítsa el az akkumulátort (16) a szárnyak lenyomásával (17)
- Emelje fel a rögzítő anyacsavar (3) gombját, és fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányban addig, amíg a rúdra támaszkodó burkolat meg nem lazul.
- Fordítsa el egy csavarhúzóval a szabályozó csavart (4) addig, amíg a lánc feszessége el nem éri a kívánt mértéket.
- Fordítsa el a gombot az óramutató járásával megegyező irányban egészen addig, amíg a burkolatot feszesre nem húzza a rúdon, majd zárja vissza a gombot.



#### FONTOS!

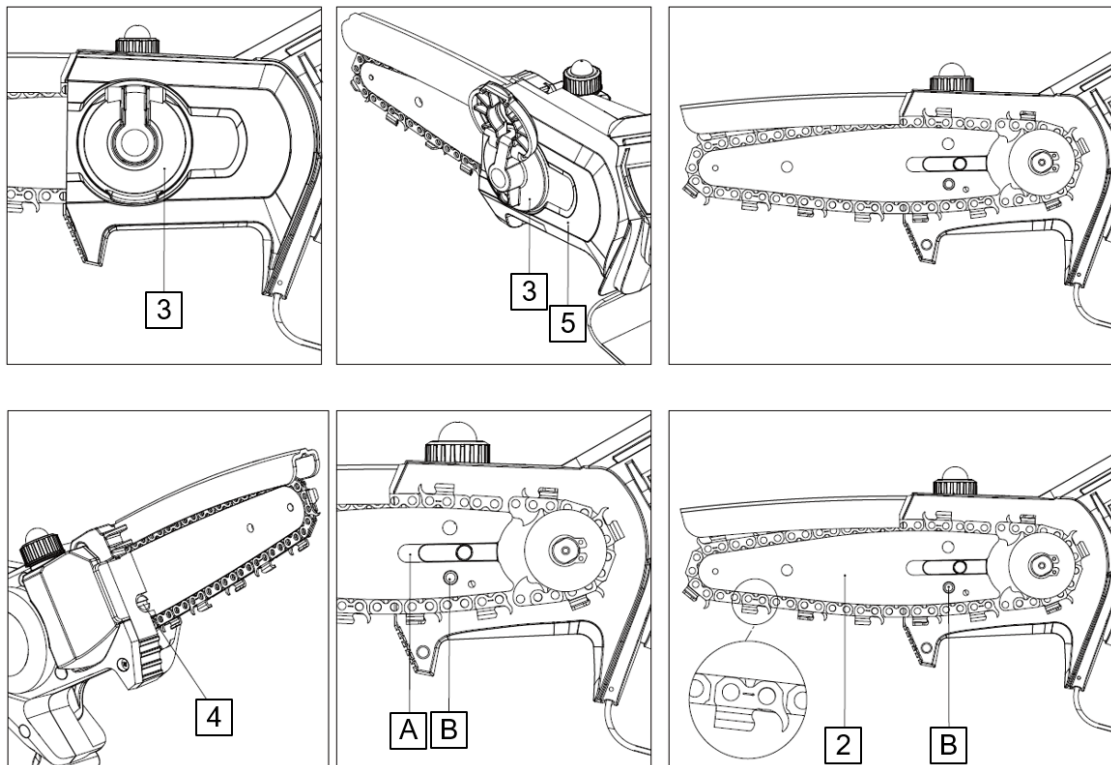
Ha a lánc új, bejáratásra van szükség, ami alatt a feszességét gyakran kell ellenőrizni.



### 6.1.2. Cserélje ki a láncot és/vagy a vágórudat

Végezze el sorrendben az alábbi műveleteket:

- Kapcsolja ki a szerszámot az ON/OFF gombbal (10), és a fűlek (17) megnyomásával vegye ki az akkumulátort (16).
- Emelje fel a rögzítő anyacsavar (3) gombját, és fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányban addig, amíg az elülső burkolat (5) le nem vehető.
- A lánc (1) meglazításához fordítsa el a beállító csavarokat (4) az óramutató járásával ellentétes irányba leállásig.
- Távolítsa el a rudat (2) és a cserélendő láncot (1).
- Illessze be a lánc (1) hajtószemeinek fűleit a rúd hornyába. Az összekötő láncokon lévő nyilaknak a rúd (2) felső részén a fej felé kell fordulniuk.
- Helyezze a rudat és a láncot a szerszámra, és ellenőrizze az alábbiakat:
  - a lánc vezető szemel a hajtófogaskerék fogaira illeszkednek
  - a rúdon lévő karika (A) a szerszám testén lévő vezetőelembe illeszkedik.
  - a láncfeszítő csap (B) a rúd furatába illeszkedik.
- Szerelje vissza a burkolatot (5), és húzza meg a rögzítő anyacsavar gombját (3), de ne szorítsa rá.
- Feszítse meg a láncot, ehhez fordítsa el a beállító csavart (4) az óramutató járásával megegyező irányba úgy, hogy megfeszüljön, és kézzel könnyen csúsztatható legyen.
- A kívánt feszesség elérésekor fordítsa el a gombot az óramutató járásával megegyező irányban egészen addig, amíg a burkolatot feszesre nem húzza a rúdon, majd zárja vissza a gombot.



#### MEGJEGYZÉS!

A rúd bármilyen pozícióba felszerelhető, akkor is, ha a Campagnola logó fejjel lefelé található.

#### FONTOS!

A kenés után hagyja forogni a láncot (1) néhány percig alacsony sebességen a metszés megkezdése előtt, ezzel lehetővé teszi, hogy az olaj a lánc (1) és a rúd (2) minden részéhez elérjen. Hagyja a láncot, a rudat és a hajtófogaskereket teljesen felmelegedni. Győződjön meg arról, hogy az első vágások könnyen végezhetők, és ügyeljen mindig a megfelelő mennyiségű olajra, kerülje a túl erős nyomásokat.



### 6.1.3. Lánc kenése

Az olaj kibocsátása a láncra (1) a tartály fedélén lévő szivattyú (12) megnyomásával történik.

Győződjön meg használat alatt, hogy mindig van elegendő mennyiségű olaj a láncra, és szükség esetén nyomja meg a szivattyút. Mindig ellenőrizze a tartály (14) olajszintjét, és szükség esetén töltsen fel a tartályt.



**FIGYELEM!**

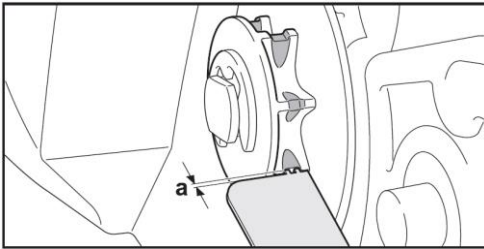
A kenés elmulasztása a lánc (1) beragadását okozhatja a tartórúdon (2).



### 6.1.4. A kopás ellenőrzése a lánc fogaskerekén

Rendszeresen ellenőrizze a fogaskerék kopását.

Ha a fogaskerék fogain a kopásnyomok meghaladják a 0,5 mm (0,02 in.) értéket, akkor ki kell cserélni a fogaskereket.



Tilos a láncot kopott fogaskerékkel használni, főleg ha új a lánc. Az új láncot mindig új fogaskerekre kell felszerelni.



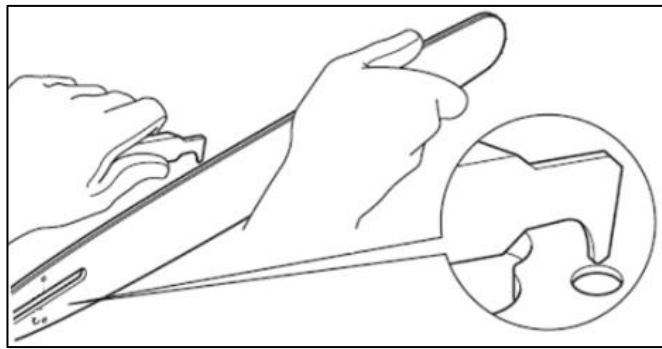
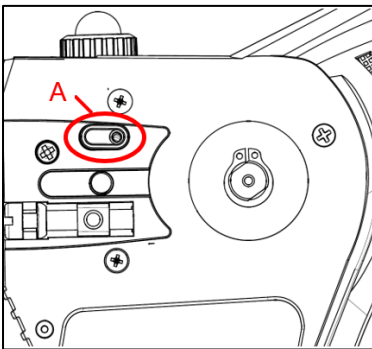
**FONTOS!**

A lánc fogaskerekét márkaszervizben kell kicseréltetni

### 6.1.5. Vágórúd és kenési furatok tisztítása

Tisztítsa ezeket a részeket gyakran, különösen első használat előtt.

- Szerelje le a láncot (1), és tisztítsa meg a vezetőrúd csatornáját (2).
- Tisztítsa meg a kenési furatokat.

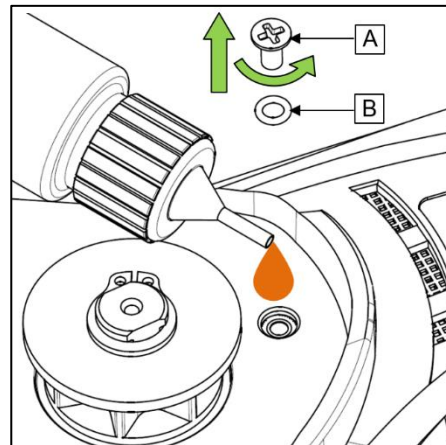


### 6.1.6. A motor fogaskerekének zsírozása

Hetente kenje meg zsírral a motor fogaskerekét, hogy minimális legyen a fogak kopása a fogaskerekek csúszó és gördülő mozgása miatt.

Végezze el sorrendben az alábbi műveleteket:

- Kapcsolja ki a szerszámot az ON/OFF gombbal (10), és a fűlek (17) megnyomásával vegye ki az akkumulátort (16).
- Emelje fel a rögzítő anyacsavar (3) gombját, és forgassa addig, amíg az elülső burkolat (5) le nem vehető.
- Vegye ki a rudat (2) és a láncot (1).
- Vegye ki a csavart (A) és az OR tömitést (B).
- Nyomjon a furatba egy kevés zsírt.
- Helyezze vissza az OR tömitést (B) és csavarja vissza a csavart (A).



### 6.1.7. Lánc élézése



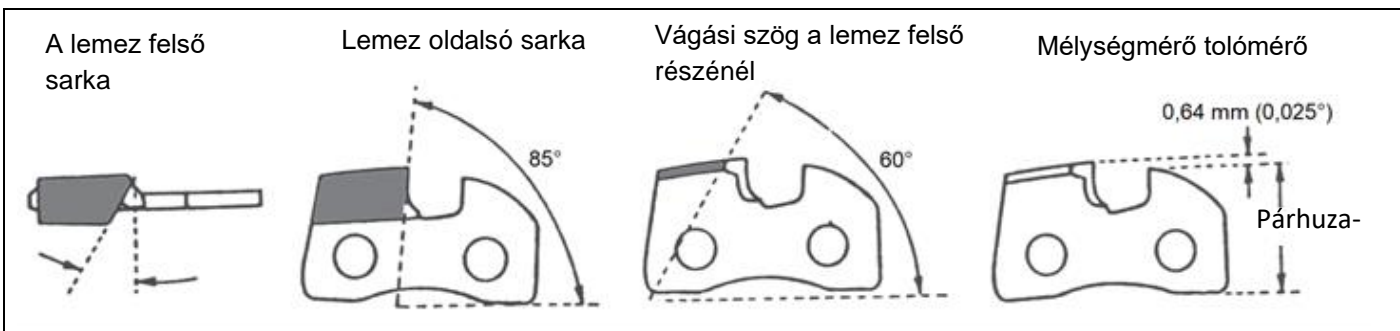
**FIGYELEM!**

Viseljen szűrt sérülések ellen védő kesztyűt.



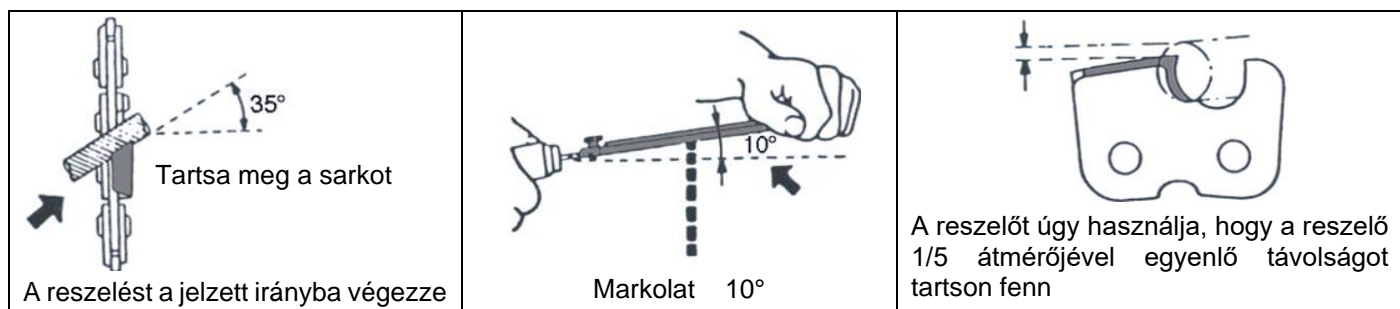
**FIGYELEM!**

Kövesse a lánc (1) élzésére és karbantartására vonatkozó gyártói előírásokat. A mélységhatároló magasságának csökkentésével nőhet a visszarúgás kockázata.

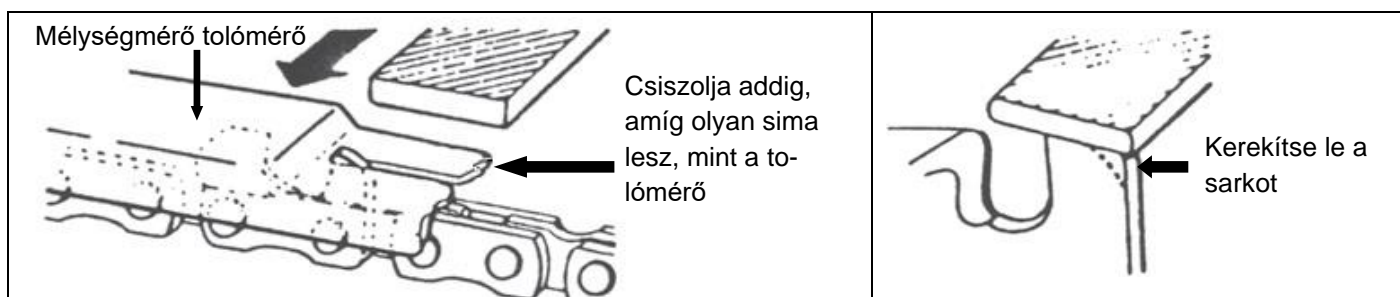


A lánc (1) osztása 1/4 ", ezért használjon 4 mm átmérőjű reszelőt és egy lapos reszelőt.

- A láncot mindig a vágóél belső része felől a külső része felé haladva élézzé, tartsa meg a vágóél dőlését.
- A vágószemeknek az élzés után ugyanolyan hosszúnak és szélesnek kell lenniük.



Helyezze stabilan a mélységmérőt a láncra (1) úgy, hogy a mélységhatároló kinyúljon. Reszelje le a mélységhatároló kinyúló részét, amíg a mélységmérő szintjét el nem éri. Kerekítse le a mélységhatároló elülső sarkát.



**FIGYELEM!**

A lánc (1) minden 3. vagy 4. élezése után ellenőrizze és szükség esetén reszelje le a mélységghatárolót, gondoskodjon ehhez lapos reszelőről, majd kerekítse le az elülső hegyet.

**6.1.8. Karbantartás munkavégzés után**

- Kövesse a kézikönyvben ismertetett karbantartási szabályokat.
- Távolítsa el az elülső burkolatról (5) a vágásból származó maradványokat (fűrészport). Szerelje vissza és tisztítsa meg alaposan a szerszámot.
- Helyezze fel a rúdvédőt (15) a vágórúdra.

**FIGYELEM!**

Rendszeresen szerelje le az elülső burkolatot (5), és távolítsa el a metszésből származó maradványokat, amelyek a szerszám megfelelő működését akadályozhatják.

**6.2. Hibaelhárítás**

A riasztás típusa	A kijelzőn megjelenő villanások száma	A hangjelzések (sípolások) száma	A kijelzőn megjelenített hibatípus
Nincs hiba	0	0	E00
Érintésvédelem	1	1	E01
Áramerősség érzékelő	2	6	E02
A mosfet sérült	3	6	E03
Áramcsúcs / átlag áramerősség védelem	5	5	E05
Metszőszerszám / motor elakadt	6	3	E06
Fáziskiesés	7	4	E07
Elégtelen feszültség / túlfeszültség	8	1	E08
A mosfet túlmelegedett	9	6	E09
EEPROM hiba	11	6	E11
Fázis érzékelési hiba	12	4	E12
Programozási hiba	13	6	E13
Az alaplap nem tud kommunikálni az akkumulátor egységgel	17	10	E17

**6.3. Rendkívüli karbantartás****FIGYELEM!**

A rendkívüli karbantartási műveleteket márkaszervizben kell elvégeztetni.

**MÁRKASZERVIZ**

A gyártó termékeinek javításával megbízott vállalat.

#### 6.4. Az időszakos karbantartási műveletek táblázata

KARBANTARTÁS	RENDES					RENDKÍVÜLI
	Használat előtt	2 üzemóránként	Naponta	Minden héten	90 naponta	A szezon végén / évente legalább egyszer
Ellenőrizze a lánc kenését	X	X	X			
Ellenőrizze a lánc állapotát és feszességét	X	X	X	X		
Ellenőrizze a rúd állapotát	X			X		
Ellenőrizze a biztonsági szerkezetek és a védelmek állapotát	X			X		
Ellenőrizze az olajsintet és végezzen feltöltést	X	X	X			
Távolítsa el a metszésből származó maradványokat			X	X		
Ellenőrizze a lánc hajtófogaskerekének elhasználódását				X		
A fogaskerék zsírozása				X		
Az akkumulátor feltöltése állagmegőrzés céljával. Azért, hogy a feszültsége ne csökkenjen 10 V alá (akkor már nem tölthető)					X	
Az időszakos átvizsgálás elvégzése a gyártó egyik márkaszervizében.						X

## 7. SELEJTEZÉS ÉS AZ ALKATRÉSZEK ÁRTALMATLANÍTÁSA

### 7.1. A használt anyagok ártalmatlanítása

A gépnek a telepítést követően illetve a normál üzem során nincs környezetszennyező hatása, de a használat teljes ideje alatt keletkeznek hulladékok illetve elhasználódott anyagok (pl. a mechanikus elemek kenéséhez használt zsír).

Ezen anyagok ártalmatlanítására minden országban pontos törvényi előírások vonatkoznak a környezet védelme érdekében. A megrendelő felelőssége ismerni az adott országban érvényes szabályozást, és ennek rendelkezései szerint illetve a használt termékek gyártóinál elérhető biztonsági adatlapok utasításai szerint eljárni.



#### FIGYELEM!

Felhívjuk a figyelmét az ásványolajok illetve a kenéshez/karbantartáshoz használt zsírok ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírások betartására.



#### FIGYELEM!

Az olajok és egyéb anyagok ártalmatlanításával kapcsolatosan bővebb információt magán a termékek biztonsági adatlapján talál.

A mérgező hulladékok ártalmatlanítása az összegyűjtési, szállítási és kezelési (vagyis az újrahasznosításhoz szükséges átalakítási) szakaszban, valamint ezen anyagok lerakása akár a talajba közérdekű tevékenységnek minősülnek, és a következő általános érvényű elvek vonatkoznak rájuk:

- A közösség és az egyén egészségét, testi épségét vagy biztonságát veszélyeztető vagy károsító minden tevékenység kerülendő.
- A higiénés és egészségügyi érdekeket minden esetben biztosítani kell, kerülve a levegő, víz, talaj és az általaj szennyezésének mindennemű kockázatát.

A gazdasági és hatékonysági szempontok szem előtt tartásával az anyag- és energia újrahasznosító és újrafeldolgozó rendszereket kell támogatni.

## 7.2. Speciális hulladékokra vonatkozó előírások

Speciális hulladéknak minősülnek az ipari feldolgozásból és a hibás vagy túlhaladott gépek illetve berendezések szétbontásából származó hulladékok.

A speciális (akár veszélyes vagy káros) hulladékok ártalmatlanításáról a hulladék termelőjének kell gondoskodnia közvetlenül vagy erre szakosodott vállalatok, illetékes szervek bevonásával illetve a hulladékok olyan közszolgáltatónak történő átadásával, akivel erről megállapodást kötött.

Minden ország/megye köteles a területén érvényes hulladékártalmatlanítással kapcsolatos előírásokat közzétenni.



**FIGYELEM!**

A termékből származó hulladék illegális lerakása a hatályos törvények szerinti szankciókkal büntethető.



**FIGYELEM!**

Az elektromos és elektromos berendezések hulladékairól (EEBH) szóló 2012/19/EU irányelv értelmében azok a berendezések, amelyeken az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jelzés látható, a hasznos élettartamuk végén a települési szilárd hulladéktól elkülönítve kezelendők:

A jelen termék/alkatrész szelektív gyűjtéséről a gyártó gondoskodik annak hasznos élettartama végén. Ha nincs már szüksége a jelen szerszámmra, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, majd kövesse a hasznos élettartamuk végét elért berendezések szelektív gyűjtésének lépéseit. A használaton kívüli berendezések hulladékainak szelektív gyűjtése a későbbi újrahasznosítás vagy a környezetvédelmi szempontból megfelelő ártalmatlanítást megelőző kezelések céljával lehetővé teszi a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt negatív hatások csökkentését valamint elősegíti az eszközt felépítő anyagok újbóli felhasználását illetve újrahasznosítását. A termékből származó hulladék illegális lerakása a területen érvényes előírások szerinti szankciókkal büntethető.



عميلنا العزيز،  
شكراً لاختيارك واحد من منتجاتنا.

القدرة على تفسير السوق باستجابات محددة وديناميات المجموع، جنباً إلى جنب مع ضمان المعرفة الواسعة في القطاع جعلت من الشركة المصنّعة واحدة من الشركات الرائدة في العالم في تصميم وتشبيد وتصنيع معدات التشذيب والحصاد.  
من خلال شبكة مبيعات ودعم فعالة توظف الأفراد المؤهلين تأهيلاً عالياً، تقدم الشركة المصنّعة مجموعة واسعة من المنتجات:

- مقصات ومقصات تقليم بسلسلة هوائية أو كهروميكانيكية (البطارية) لعمليات التقليم حتى على وصلات تطويل؛
- أذرع لجني الثمار هوائية وآلية وكهروميكانيكية (البطارية) لجمع ثمار الزيتون ومختلف أنواع الفاكهة؛
- ضواغط للوضع على ثلاث نقاط للجرار وضواغط بالمحرك؛

ويمكن تلخيص أسباب الاختيار في:

- سهولة التعامل مع المنتجات وكفاءتها العملية؛
- سهولة الاستخدام؛
- نوعية المواد الصناعية؛
- الثقة؛
- الهندسة التصميمية.

هذا الدليل يجب أن يعتبر جزءاً لا يتجزأ من توريدات المنتج. متى تلف أو أصبح غير مقروء في أي جزء، يجب طلب نسخة منه فوراً من الشركة المصنّعة.

يخلى الصانع كامل المسؤولية عن الاستخدام غير السليم للمنتج وعن أي ضرر ناتج عن التشغيل الذي لا يراعي التعليمات في هذا الدليل أو غير المعقول.

لا يجب أن تُستخدم الماكينة إلا لتلبية الاحتياجات التي تم تصميمها صراحةً من أجلها. أي استخدام آخر يعتبر خطيراً.

كل تدخل يؤدي إلى تعديل الجهاز يجب أن يتم التصريح به صراحةً وحصرها من المكتب الفني للشركة المصنّعة.

استخدم قطع الغيار الأصلية فقط. تخلي الشركة المصنّعة كل مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن استخدام قطع الغيار غير الأصلية.

جميع حقوق نسخ هذا الدليل محفوظة للشركة المصنّعة. لا يمكن التنازل عن الدليل الحالي للاطلاع عليه من طرف ثالث دون تصريح مكتوب من الشركة المصنّعة.

تحتفظ الشركة المصنّعة بحق إدخال تعديلات على المشروع وإدخال تحسينات على المنتج دون إخطار العملاء الذين لديهم موديلات مماثلة.

التعليمات الحالية الأصلية تم تحريرها باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تعتبر ترجمة عن الأصل.

في حالة صعوبة الفهم اتصل بالمكتب التجاري للشركة المصنّعة للاستيضاح.



<b>377</b>	<b>مقدمة</b>	<b>1</b>
377	وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة	1.1
377	رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز	1.2
377	إقرار المطابقة	1.3
377	استلام المنتج	1.4
377	الضمان	1.5
<b>378</b>	<b>تحذيرات ضد حوادث العمل</b>	<b>2</b>
378	تحذيرات	2.1
378	2.1.1 نتائج الفحوص القانونية	
378	تحذيرات عامة	2.2
378	2.2.1 الغرض من استخدام هذه الأداة	
378	2.2.2 مواصفات المستخدم	
378	2.2.3 الملابس والتجهيزات	
379	2.2.4 السلامة أثناء العمل	
379	2.2.5 السلامة الكهربائية	
379	2.3 تحذيرات الاستخدام	
379	2.3.1 تحذيرات استخدام الأداة	
379	2.3.2 تحذيرات قبل وبعد العمل	
380	2.4 تحذيرات الصيانة	
<b>380</b>	<b>المواصفات التقنية</b>	<b>3</b>
380	3.1 تعريف المنتج	
381	3.2 وصف المنتج	
381	3.3 الأجزاء المرفقة	
381	3.4 الاستخدام المسموح به	
382	3.5 تكوين الأداة	
383	3.6 البيانات الفنية	
383	3.7 أجهزة وأدوات السلامة والحماية	
383	3.8 الرموز والتحذيرات	
<b>384</b>	<b>التركيب وبدء التشغيل</b>	<b>4</b>
384	4.1 التركيب وبدء التشغيل	
384	4.1.1 تحذيرات بدء التشغيل	
384	4.1.2 ملء خزان التشحيم	
384	4.2 توقف الجهاز	
385	4.3 شحن البطارية	
385	4.3.1 تحذيرات أثناء وبعد الشحن	
386	4.4 التعبئة والتغليف والمناولة	
<b>386</b>	<b>استخدام الأداة</b>	<b>5</b>
386	5.1 الاستخدام المنصوص عليه للمنتج	
387	5.2 الاستخدامات غير المنصوص عليها	
387	5.3 نقل الأداة	
387	5.4 الإدخال بوضع الراحة	
387	5.5 الأعطال، الأسباب، الحلول	
<b>388</b>	<b>الصيانة</b>	<b>6</b>
388	6.1 الصيانة الروتينية	
388	6.1.1 ضبط مستوى شد السلسلة	
389	6.1.2 استبدال سلسلة و/أو قضيب القطع	
389	6.1.3 تشحيم السلسلة	
390	6.1.4 التحقق من مدى تآكل ترس السلسلة	
390	6.1.5 تنظيف قضيب القطع وفتحات التشحيم	
390	6.1.6 تشحيم ترس المحرك	
390	6.1.7 شحذ السلسلة	

391	الصيانة في نهاية العمل	6.1.8
392	المشاكل التشغيلية وطرق حلها	6.2
392	الصيانة الاستثنائية	6.3
392	جدول الصيانة الدورية	6.4
<b>393</b>	<b>التكهن والتخلص من المكونات</b>	<b>7</b>
395	التخلص من مواد النفايات	7.1
393	إرشادات بشأن النفايات الخاصة	7.2

## 1.1. وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة

من أجل حماية المشغل وتجنب الضرر المحتمل، من الضروري قبل تنفيذ أي عملية على الجهاز قراءة الدليل الاستخدام والصيانة بالكامل. هذه التعليمات وظيفتها وصف تشغيل المنتج واستخدامه الآمن والاقتصادي والمتوافق مع القوانين. ويساعد التقيد بهذه التعليمات تفادي الإضرار والحد من تكاليف الإصلاح وتوقف المنتج وزيادة عمره. هذا الدليل يجب أن يكون سليماً، ويمكن قراءته في كل جزء منه. أي مشغل مُكلف باستخدام المنتج أو مسنول عن صيانته يجب أن يعرف مكانه ويتمكن من الاطلاع عليه في أية لحظة.

## 1.2. رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز

جميع التفاعلات بين الإنسان-الماكينة الموصوفة في هذا الدليل يجب أن يقوم على تنفيذها طاقم عمل محدد على النحو الوارد في تعليمات الشركة المصنعة. سيتم إرفاق جميع العمليات الموصوفة بالرسم التخطيطي الخاص بالمشغل الذي تم اعتباره الأنسب للمهام اللازم تنفيذها. نرود فيما يلي بالإرشادات اللازمة لتحديد الشخصيات المهنية المتنوعة.



المشغل

طاقم العمل المختص بتثبيت الماكينة وتشغيلها وضبطها وإجراء الصيانة العادية لها وتنظيفها ونقلها.



المصلح الميكانيكي

العمالة ذات المهارات النوعية الميكانيكية، القادرة على تنفيذ عمليات التركيب و/أو الصيانة الاستثنائية و/أو الإصلاح المشار إليها في هذا الدليل.



المصلح الكهربائي / الإلكتروني

أفراد ذوو مهارات كهربائية والإلكترونية محددة قادرة على أداء التثبيت والصيانة و/أو إصلاح وتنشيط المنتج حتى عندما يتم تعطيل نظم السلامة والحماية جزئياً أو كلياً. غير مؤهل لتنفيذ تدخلات ذات طابع ميكانيكي.

## الورشة المعتمدة

إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على ماكينات الشركة المصنعة.



انتبه!

تحذير احترازي ينبغي اتباعها لضمان سلامة المشغل والأشخاص في منطقة العمل.



هام!

ملاحظة يجب اتباعها لتجنب حدوث تلف أو خلل في المنتج، أو للعمل وفقاً للقوانين السارية.

## 1.3. إقرار المطابقة

كل جهاز متجه إلى البلدان المدرجة في الاتحاد الأوروبي (EU) يتم توفيره بخصائص وفيه لمتطلبات التوجيه EC/42/2006. الإقرار الخاص بالتوافق من الشركة الصانعة مرفق بدليل الاستخدام والصيانة.

## 1.4. استلام المنتج

عند استلام المنتج لابد من التحقق من:

- لم تحدث تلفيات أثناء النقل؛
  - أن التوريد مطابق لأمر الشراء ويحتوي على الأجزاء الواردة في القائمة (انظر "وصف المنتج" - الفصل المواصفات الفنية).
- عند وجود مشاكل، تواصل مع خدمة الدعم الفني للشركة المصنعة، مع تقديم بيانات المنتج الواردة على لوحة التعريف الخاصة به (انظر "تعريف المنتج" - فصل "المواصفات الفنية").

## 1.5. الضمان

للشروط العامة للضمان قم بزيارة الموقع الإلكتروني لشركة Campagnola <http://www.campagnola.it>؛ أو أرسل طلباً مكتوباً إلى رقم الفاكس 051752551 أو أرسل بريداً إلكترونياً إلى: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



انتبه!

في وقت تقديم طلب الإصلاح في ظل الضمان، وفقاً للأحكام المذكورة أعلاه، يجب أن يرافق المنتج اللازم إصلاحه دائماً شهادة الضمان المملوءة بشكل صحيح، مرفق بها دليل الشراء المتعلق بالمنتج (الفاتورة أو أية وثيقة تمتلك قيمة قانونية).

### 2.1. تحذيرات



انتبه!

تخلي الشركة المصنعة أية مسؤولية تنشأ عن الإخلال بما يلي.

تبقى على عاتق رب العمل أو المشغل الوفاء بالشروط المنصوص عليها في التشريعات المعمول بها فيما يتعلق بالسلامة والنظافة الصحية في أماكن العمل (توجيهات EC/10/2003، توجيهات المرسوم EC/44/2002 وكذلك المرسوم التشريعي رقم 2008/81): تسليم أجهزة الحماية الفردية الملائمة، والحصول على المعلومات حول المخاطر والمراقبة الصحية، إلخ.

قد يسبب التعرض المفرط للاهتزاز لإصابة من يعانون من اضطرابات الدورة الدموية العصبية والأوعية الدموية. في حالة ظهور الأعراض التي تشير إلى الإفراط في التعرض للاهتزازات اتصل بالطبيب المختص. قد تكون هذه الأعراض خدر، وفقدان الشعور، ولدغات، وحكة، وألم، وضعف أو فقدان للقدرة، وتغير لون جلد أو التغييرات الهيكلية على سطحه. هذه الأعراض تحدث أساساً في اليدين والمعصمين والأصابع.

#### 2.1.1. نتائج الفحوص القانونية

➤ مستوى التوافق الكهرومغناطيسي

يتوافق الجهاز مع التوجيه رقم UE/30/2014 للتوافق الكهرومغناطيسي.

### 2.2. تحذيرات عامة



انتبه!

لا تستخدم الأداة في الأماكن المغلقة، أو في مناخ قابل للتفجر.



انتبه!

يتم استخدام الأداة فقط من قبل العاملين المدربين تدريباً مناسباً والذين تلقوا دورة في مجال السلامة التي يجب أن يعتني بها ويحفظها رب العمل.

#### 2.2.1. الغرض من استخدام هذه الأداة

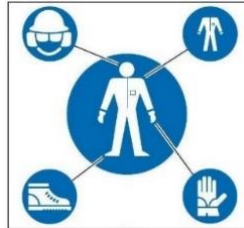
- هذه الأداة مخصصة لقص وتقليم أشجار الفاكهة الصغيرة وكروم العنب وأشجار الموالح وأشجار الزيتون وجميع النباتات بشكل عام.
- هذا المنتج مخصص فقط وحصرًا للاستخدام غير المكثف.
- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- استخدم الجهاز فقط في وضع مستقر وآمن.
- لا تستخدم هذه الأداة عندما تكون في وضعية غير مستقرة على أسطح بها خطر التعرض للانزلاق (على سبيل المثال فوق التلال و/أو على العشب الرطب) أو في أي مكان لا يمكن فيه ضمان تحقيق التوازن والثبات عند العمل (مثل على المنحدرات الشديدة).
- تجنب العمل في ظروف الطقس المعاكسة مثل الضباب والأمطار الكثيفة والرياح القوية أو العواصف الثلجية أو الثلوج.

#### 2.2.2. مواصفات المستخدم

- الشخص تحت تأثير الكحول أو الذي يتناول العقاقير التي تقلل من و/أو تعيق اليقظة أو المخدرات لا يسمح له بنقل أو تشغيل الأداة، أو أن يجري عليها أية عمليات صيانة أو إصلاح.
- يتم استخدام الأداة فقط من قبل العاملين المدربين تدريباً مناسباً والذين تلقوا دورة في مجال السلامة التي يجب أن يعتني بها ويحفظها رب العمل.
- أعط أو أعر الجهاز فقط للأشخاص الذين هم على دراية بالإرشادات الخاصة بالاستخدام أو مدربين بواسطة أشخاص مرخص لهم من قبل رب العمل.
- المستخدم مسئول عن المخاطر أو الحوادث تجاه الأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.

#### 2.2.3. الملابس والتجهيزات

- ارتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. تأكد من أن تكون الملابس غير فضفاضة وملصقة بالجسم. تجنب ارتداء ربطات العنق، والقلايدات، والأحزمة أو الشعر الطويل غير المجمع التي قد تتعثر أو تتغلغل بين الأجزاء المتحركة. استخدم أحذية بنعل غير قابل للانزلاق وقفازات مقاومة للثقب ونظارات حماية أو قناع وأحذية أمان وسماعات الحماية من الضوضاء.



#### 2.2.4. السلامة أثناء العمل

- استخدم هذه الأداة فقط في حالات الرؤية الجيدة. منطقة العمل قليلة الإضاءة يمكن أن تكون سببًا في وقوع الحوادث. لا تقم بإجراء أية عمليات قطع في حالات الإضاءة الضعيفة مثل حالات الظلام في الأماكن المغلقة أو المفتوحة أو عند غروب الشمس أو في فترة الفجر أو عند وجود أتربة / رمال في الهواء أو في أية حالة قد تمنع من الرؤية الواضحة لأقل من 2 متر. ضع المنتج على مسافة مترين فاصلين وتحقق من وضوح قراءة الملصقات التنبيهية.
- لا تستخدم هذه الأداة في الأماكن القابلة للانفجار أو الاشتعال أو الأماكن الرطبة.
- أبق الأطفال أو الملاحظين أو الحيوانات بعيدًا بالقدر الكافي عن مكان العمل قبل بدء استخدام هذه الأداة لتحاكي التعرض لأية أخطار أو إصابات. عند تحديد مسافة الأمان يجب تقييم خطر الفروع المشدودة التي يمكنها أن تنقلب وتتقذف في اتجاه الأشخاص أو الأشياء أو الحيوانات. في حالات الشد العادية فإن مسافة 5 متر فاصلة هي مسافة الأمان الفاصلة المناسبة بدءًا من أطراف الفروع.

#### 2.2.5. السلامة الكهربائية

- لا تعرّض الأداة قبل الاستخدام أو أثناءه أو بعده، للبيئات الرطبة أو الماء أو أية ظروف مناخية بها رطوبة وذلك لتحاكي خطر التعرض للصدمة الكهربائية أو الماسات الكهربائية.
- أبق هذه الأداة بعيدة عن التعرض لمصادر الحرارة أو الزيوت المسببة للتآكل أو الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة.
- لا تعرض الجهاز للمطر. احفظه في مكان جاف.
- انسكاب وفيضان السوائل من البطارية يمكن أن يسبب ضررًا للمشعل. لا تفتح السوائل الموجودة في البطارية. عند ملامسة هذه السوائل لأي جزء من الجسم، قم بشطف الأجزاء الملامسة بماء نظيف. في حالة دخول هذه السوائل في العينين، اشطف العينين بماءٍ غزيرٍ نظيف ثم توجه على الفور إلى الطبيب المختص.



انتبه!

اقرأ إرشادات الاستخدام التالية بعناية وحرص. إن عدم الامتثال لهذه الإرشادات يمكن أن يسبب التعرض لصدمة كهربائية أو حرائق أو أضرار وتلفيات خطيرة.

#### 2.3. تحذيرات الاستخدام

##### 2.3.1. تحذيرات استخدام الأداة

- لا تستخدم الأداة لو كانت معطوبة، أو ليست مضبوطة بشكل صحيح أو لم يتم تجميعها تمامًا.
- قف في وضعية عمل ثابتة وأمنة بحيث تضمن تحقيق التوازن التام (على سبيل المثال فوق أسطح مستوية وجافة).
- لا تستخدم الأداة في حالة عدم استخدام الزر ON/OFF - (10) (تشغيل/إيقاف) بالشكل الصحيح.
- استخدم الأداة والملحقات التشغيلية وما إلى ذلك بما يتوافق مع الإرشادات الواردة في هذا الدليل مع الحرص على توافر ظروف العمل والتشغيل المواتية للقيام بالأعمال المطابقة لوظيفة هذه الأداة.
- تحقق دائمًا من أن أجهزة وأنظمة السلامة والأمان فعالة بشكل كامل.
- قبل بدء تشغيل الأداة، تأكد من أن السلسلة (1) ليست ملامسة لجسم خارجي.
- قم بعمليات القطع مع المحافظة على المحرك دائمًا على السرعة العالية.
- يجب الانتباه بشدة وحذر عند قص الشجيرات الصغيرة والأغصان الصغيرة الحجم لأن المادة اللينة قد تنتشاك في سلسلة الأداة (1) وقد يتم قذفها في اتجاه المشغل الأمر الذي قد يفقده توازنه.
- انتبه جيدًا لمقبض الأداة (11) حيث يجب أن يكون دائمًا جاف ونظيف وخالي من أية بقايا زيت.
- حافظ على نظافة وشحن القضيب (2) والسلسلة (1).
- لا تستخدم الأداة وأنت تعمل فوق سلم.
- لا تقطع الفروع القريبة من الكابلات الكهربائية.
- لا تلمس سلسلة (1) الأداة أثناء عملها.
- انتبه جيدًا للارتدادات العكسية وإلى الحركات المفاجئة للقضيب (2) تجاه الأعلى. يمكن للارتدادات العكسية أن تسبب فقدان شديد في التوازن مما يفقدك القدرة على التحكم في الأداة.
- انتبه جيدًا عند قطع الفروع المشدودة لأنه يمكن أن تسبب فقدانك لقدرة على التحكم في الأداة.
- انتبه جيدًا للارتدادات العكسية وإلى الحركات المفاجئة للقضيب (2) تجاه الأعلى. يمكن للارتدادات العكسية أن تسبب فقدان شديد في التوازن مما يفقدك القدرة على التحكم في الأداة.
- انتبه جيدًا عند قطع الفروع المشدودة لأنه يمكن أن تسبب فقدانك لقدرة على التحكم في الأداة.
- يسبب استنشاق وقود التشغيل المرشوش رذاذيًا و/أو غبار الخشب تهيج وتسمم الجهاز التنفسي. في حالة استمرار الاضطرابات استشر طبيبًا مختصًا.
- لا تشرد مطلقًا وأنت تعمل بهذه الأداة. انتبه للأعمال التي تقوم بها باستخدام هذه الأداة واستخدم حُسن التصرف عند العمل بهذه الأدوات.
- اعمل على منع تشغيل الأداة عرضيًا عن غير قصد. عند الإمساك بالأداة أو نقلها، يجب التحقق من أن قاطع التيار ON/OFF - (10) مطفأ (وضعية الإيقاف OFF) ومن أن البطارية (16) مخرجة من مكانها.
- قم بإزالة أية مفاتيح ضبط قبل البدء في تشغيل الأداة.
- أثناء مراحل العمل وعند ملامسة أشياء صلبة يمكن للسلسلة أن تصدر الشرار. في حالة العمل في أجواء قابلة للانفجار فإن الشرر الصادر قد يسبب الحرائق والانفجارات.

##### 2.3.2. تحذيرات قبل وبعد العمل

- عند عدم استخدام الأداة في عمليات التقليم فإنه يجب إطفائها باستخدام الزر ON/OFF - (10) (تشغيل/إيقاف) لتجنب استهلاك شحن البطارية (16) دون طائل.
- تحقق دائمًا من أن أجهزة وأنظمة السلامة والأمان فعالة بشكل كامل.
- انقل الأداة عبر الإمساك بها والقضيب (2) ملفوف إلى الخلف مع إدخال غطاء القضيب (15) وإخراج البطارية (16).
- لإجراء عمليات شحن وصيانة السلسلة (1) التزم وتقيّد بإرشادات الشركة المصنّعة لهذه السلسلة.
- أخرج البطارية (16) قبل إجراء أية عمليات ضبط أو صيانة عادية أو استثنائية.
- استخدم فقط الملحقات المشار إليها من الشركة المصنّعة.
- قبل إجراء أية صيانة عادية، اقرأ دليل الاستخدام والصيانة بعناية. للصيانة غير المنصوص عليها صراحة في الدليل، اتصل بمركز خدمة معتمد.
- حافظ على هذا الدليل بعناية واطلع عليه قبل كل استخدام للجهاز.
- لا تلمس السلسلة (1) أو تقوم بالصيانة أثناء عمل المحرك.
- حافظ على كافة البطاقات اللاصقة التي عليها علامات الإنذار في حالة ممتازة.
- لا تستخدم البنزين أو المذيبات أو المنتجات العدوانية الكاشطة لتنظيف هذه الأداة.

## 2.4. تحذيرات الصيانة



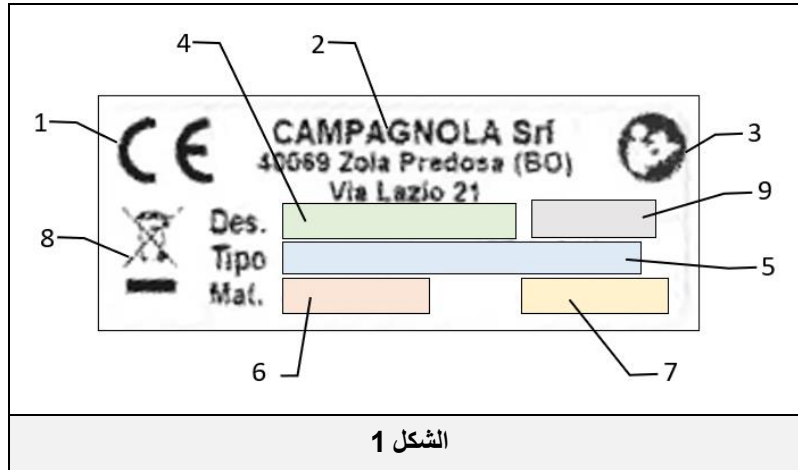
انتبه!

- قبل إجراء أية صيانة أو الضبط الميكانيكي للأداة يجب ارتداء أحذية السلامة وقفازات ونظارات واقية مضادة للانعقاب.
- يمكن تنفيذ أية عملية إصلاح أو صيانة عادية بواسطة مشغل لديه المتطلبات البدنية والعقلية اللازمة لهذه الأمور كما هو محدد من صاحب العمل.
- عمليات الصيانة الاستثنائية غير العادية (مثل عمليات تفكيك مخفض السرعة أو بطاقة التحكم الإلكترونية) أو عمليات الإصلاح يجب أن تتم فقط على يد فني صيانة ميكانيكية معتمد.
- قبل إجراء أية عمليات ضبط ميكانيكية أو عمليات صيانة لهذه الأداة يجب فصل البطارية عن هذه الأداة.
- أثناء الصيانة أو الإصلاح يجب أن يبقى الأشخاص غير المصرح لهم بعيدين عن الأداة بمسافة آمنة لا تقل عن 2 متر.
- إن إيقاف تنشيط أجهزة الحماية أو السلامة (حال وجودها) يجب أن يتم حصراً لعمليات الصيانة الاستثنائية فقط بواسطة فني صيانة ميكانيكي والذي سوف يقوم بضمان سلامة المشغلين وتجنب أي ضرر على الجهاز، بالإضافة إلى استعادة فعالية هذه الأجهزة في نهاية الصيانة.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم تتم تغطيتها في هذا الدليل في أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قبل الشركة المصنعة.
- في نهاية عمليات الصيانة أو الإصلاح لا يجب إعادة تشغيل الجهاز إلا بعد موافقة فني الصيانة الميكانيكية والذي يجب عليه التأكد من أن:
  - الأشغال قد نفذت تماماً؛
  - الأداة تعمل بصورة ممتازة؛
  - انظم الأمان نشطة؛
  - لا أحد يعمل على الأداة.

## 3. المواصفات التقنية

### 3.1. تعريف المنتج

- تم على جميع الآلات/المعدات وضع لوحة بيانات/ملصق تسمية وتعريف CE (الشكل 1).
- موديل المنتج ورقم التصنيع التسلسلي الخاص به وسنة التصنيع هي بيانات مذكورة على لوحة البيانات التعريفية CE الخاصة بالشركة المصنعة والمثبتة على الآلة.
- اللوحة CE موضوعة على الآلة/المعدة وتحمل البيانات والرموز التالي ذكرها:
- (1) علامة التوافق والمطابقة وفقاً للتوجيه الأوروبي CE/42/2006.
  - (2) اسم الشركة وعنوان الشركة المنتجة/المصنعة بالكامل.
  - (3) التوجيه الإلزامي لجميع أفراد طاقم العمل الموكل باستخدام و/أو صيانة الأداة بضرورة قراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة.
  - (4) تصميم الأداة.
  - (5) نوع الأداة - تصميم نوع/كود الأداة.
  - (6) الرقم التسلسلي.
  - (7) سنة التصنيع، أي السنة التي انتهت فيها عملية تصنيع هذه الأداة.
  - (8) البيانات المنصوص عليها في التوجيه الأوروبي " UE/19/2012RAEE: يمكن للنفايات الكهربائية والإلكترونية أن تحتوي على مواد خطيرة على البيئة وعلى صحة الإنسان، لذلك يجب التخلص منها بعيداً عن النفايات المنزلية العادية من خلال نظام الجمع المنفصل للنفايات في مراكز الجمع المتخصصة.
  - (9) جهد التيار الكهربائي الخاص بالأداة (فقط الأدوات التي تعمل بالتيار الكهربائي عن طريق البطارية).



الشكل 1

هام!

من أجل تعريف الأداة بالشكل الصحيح وتحديد مواصفاتها بشكل واضح يجب الإشارة إلى نوع هذه الأداة ورقم التصنيع التسلسلي الخاص بها وسنة التصنيع المذكورة على لوحة البيانات التعريفية وذكر كافة هذه البيانات في كل مرة تطلب فيها الصيانة أو تدخل خدمة الدعم الفني لشركة Campagnola Srl.

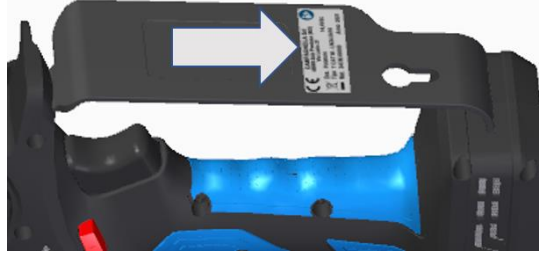
هام!

علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE فرة ومتميزة وتفيد بمطابقة هذا المنتج لتوجيه الآلات الأوروبية ولباقي التوجيهات الأوروبية المطبقة في هذا الشأن بالنسبة للحالات المحددة والمذكورة في هذا الدليل.

في حالة الآلات/المعدات "المركبة" يتم وضع لوحة بيانات/ملصق بيانات تعريفية CE على المنتج ولوحة مطابقة CE على المنتج ولوحة بيانات على الآلة قادرة على تحديدي نوعية هذه الآلة (مثل ATRA.xxxx) المركبة.



من واجب العميل أن يتحقق من سلامة اللوحة/ملصق البيانات CE. ينبغي على المستخدم الحرص على استبدال لوحة البيانات CE واللوحات التحذيرية التي بسبب تأكلها قد تُصبح غير مقروءة. ممنوع منعاً باتاً إزالة اللوحات التحذيرية/لوحات البيانات الموجودة على آلات والمعدات. تخلي الشركة المصنعة Campagnola S.r.l مسؤوليتها عن أمن وسلامة هذه الآلة/المعدة في حالة عدم التقيد أو الالتزام بهذا الحظر. لوحات البيانات التعريفية للآلة موجودة على الآلة في المكان المحدد في الشكل التوضيحي التالي.



التوجيهات 19/2012 للاتحاد الأوروبي تنطبق فقط على المعدات و/أو المعدات الكهربائية والإلكترونية. لا ينطبق هذا التوجيه على المنتجات التي تعمل بالهواء المضغوط غير المزودة بالمعدات الكهربائية والإلكترونية، حتى إذا كانت علامة/ملصق CE قد ذُكرت على حاوية النفايات ذات القضبان على العجلات.



### 3.2. وصف المنتج

مقص التقليم بسلسلة هو أداة مخصصة لقص وتقليم أشجار الفاكهة الصغيرة وكروم العنب وأشجار الموالح وأشجار الزيتون وجميع النباتات بشكل عام. يتم تغذية الأداة تشغيلًا من خلال بطارية ليثيوم بقباس (16 Plug-In) بالأداة سهلة الإخراج والاستبدال. هذه الأداة مزودة بشاحن بطاريات (18) وعلبة للمعدات. تحتوي هذه الأداة على:

- زر On/Off (تشغيل/إيقاف) (10) يتحكم في تشغيل الأداة وإيقافها،
  - شاشة (9) لعرض الشحن المتبقي للبطارية وساعات تشغيل الأداة،
  - مقبض (11) ناعم ومريح للاستعمال مع نظام أمان سلبي (8)،
  - قضيب "4" (2) وسلسلة ¼" (1) مع غطاء حماية سلبية مقاوم للارتدادات العكسية.
  - خزان (21) لزيت تشحيم السلسلة.
- هذه الأداة مزودة أيضًا بقاطع تحرير تشغيلي (6) يتدخل تلقائيًا عند تحرير الزناد (7).

### 3.3. الأجزاء المرفقة

- 2 بطارية ليثيوم.
- شاحن بطاريات.
- دليل سريع للاستخدام الأول به إرشادات كيفية تنزيل دليل الاستخدام والصيانة هذا.
- طقم أدوات.

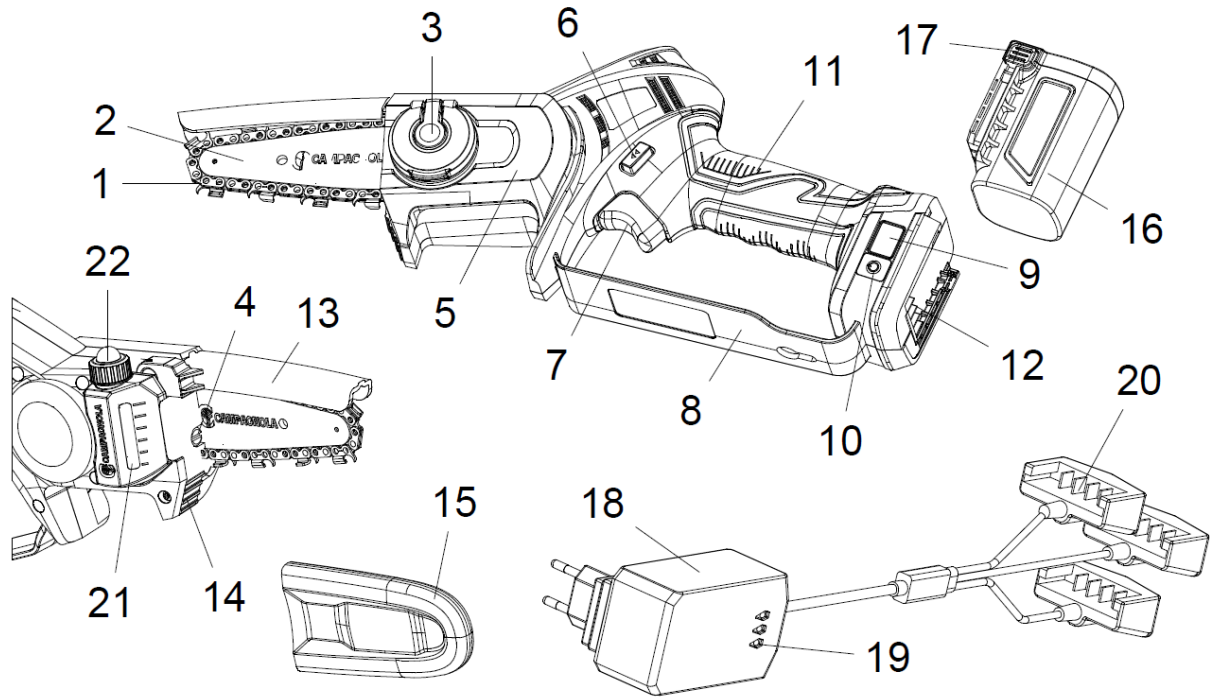
### 3.4. الاستخدام المسموح به

تم تصميم الأداة وتصنيعها بغرض القص والتقليم بالطريقة ومع القيود التي وصفت سالفًا.



انتبه!

- أي استخدام آخر يعتبر غير لائق وذلك يحتمل أن تكون خطرة على سلامة المشغلين، فضلًا عن إبطال عقد الضمان التعاقدي.
- إذا تم استخدام الأداة لأغراض بخلاف تلك المدرجة في القائمة، فقد يتسبب هذا في عطبها عتبا شديدا ويسبب الضرر للأشياء والناس.



### 3.5. تكوين الأداة

الموضع	الاسم	الوظيفة
1	السلسلة	قطع الفروع والأغصان وما إلى ذلك.
2	قضيب القطع	دليل السلسلة
3	صامولة التثبيت	حاجز القضيب
4	برغي الضبط	يحدد مستوى شد السلسلة
5	غطاء حماية أمامي	يحمي الترس وقضيب السلسلة
6	قاطع تحرير التشغيل	يسمح بتشغيل الأداة في ظروف أمانة
7	زناد التشغيل	يتم الضغط عليه لتشغيل الأداة
8	غطاء حماية اليد	يحمي يد المشغل من خطر ملامسة السلسلة
9	شاشة	تشير إذا كانت الأداة موقدة أم مطفأة وتظهر البيانات على الحالة التشغيلية للأداة والبطارية.
10	زر ON/OFF "التشغيل/الإيقاف"	يشغل ويطفى الأداة
11	المقبض	يتيح الإمساك بالأداة
12	موصل البطارية	يتيح توصيل الأداة بالبطارية.
13	غطاء حماية السلسلة	تحمي المشغل من الارتدادات العكسية
14	واقي صدمات	يدعم مقص التقليم على الجذع أثناء الاستخدام
15	غطاء القضيب	غمد حماية السلسلة (في وضع التوقف المؤقت)
16	بطارية	تسمح بتشغيل الأداة
17	زعانف التحرير	تتيح إدخال/إخراج بطارية الأداة
18	شاحن البطاريات	يستخدم لشحن حتى ثلاث بطاريات في نفس الوقت
19	لمبات LED للتنبيه	تشير إلى حالة شحن البطاريات
20	موصلات إعادة الشحن	تتيح توصيل شاحن البطاريات بالبطارية
21	خزان الزيت	يحتوي على الزيت اللازم لتشحيم السلسلة والقضيب
22	سدادة مع مضخة مدمجة	تتيح التشحيم اليدوي للسلسلة وتغلق خزان الزيت

### 3.6. البيانات الفنية

البيانات الفنية	
طول القضيب	"4
الحد الأقصى لطول القضيب "4	فُطر 80 ملم
سلسلة القطع	29 شبكة 4/1 "
أمنة مفعلة	نعم
سرعة مختلفة المستويات	نعم
سرعة السلسلة	7.5 متر/ثانية
كمية القطع للبطارية	حوالي 90 عملية قطع فُطر 6 سم
الجهد الاسمي للتيار/الحد الأقصى لجهد التيار	14,4 فولت / 16,8 فولت
بطاريات Li-Ioni	2.5 أمبير ساعة
جهد تيار الشحن	AC110V-220V
مدة البطارية	1,5 - 2 ساعة لكل بطارية
وزن الأداة	970 جم
وزن بطارية الأداة	230 جم
الوزن الإجمالي	1200 جم

### 3.7. أجهزة وأدوات السلامة والحماية

- الزر الانضغاطي (10) On/Off (تشغيل/إيقاف): يوقد ويطفى الأداة.
- الشاشة (9) موقدة: تشير إلي أن الأداة مغذاة تشغيليًا.
- قاطع تحرير التشغيل (6): يتدخل تلقائيًا عن تحرير الزناد (7) ويمنع بدء تشغيل الأداة عن غير قصد.
- غطاء القضيب (15): يحمي قضيب القطع (2) أثناء النقل.
- غطاء-السلسلة (13): يحمي العامل من الارتدادات العكسية.
- غطاء حماية اليد (8): يحمي اليد ضد أي تلامس مع سلسلة القطع (1) في حالة انكسار أو انقطاع هذه السلسلة أو في حالة خروجها عن القضيب (2).

### 3.8. الرموز والتحذيرات

	الالتزام بارتداء ملابس مطابقة		تحذيرات عامة
	الالتزام بارتداء وسائل حماية اليدين		الالتزام بقراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة
	الالتزام بارتداء وسائل حماية القدمين		الالتزام بحماية الرأس

## 4. التركيب وبدء التشغيل

### 4.1 التركيب وبدء التشغيل

- أدخل البطارية (16) في مكانها على هيكل الأداة حتى تسم صوت نقرة.
- قم بتشغيل الأداة بواسطة الزر الانضغاطي ON-OFF (تشغيل-إيقاف) (10). بعد إصدار صفارة تنبيه صوتي توقد الشاشة (9).
- الجهاز جاهز للاستخدام.



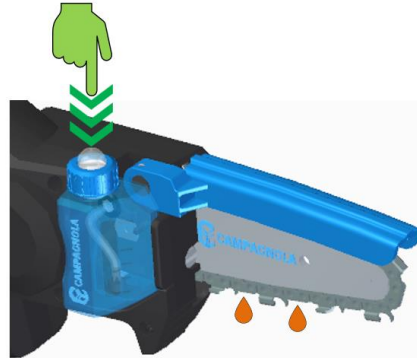
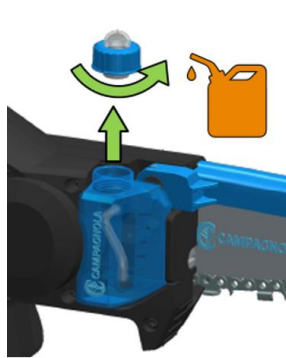
#### 4.1.1 تحذيرات بدء التشغيل



- قبل بدء تشغيل المحرك، تأكد من أن السلسلة (1) ليست ملامسة لجسم خارجي.
- لا تعمل على الأشجار أو على السلم فإن ذلك أمر خطير للغاية.
- قبل أن تبدأ في العمل باستخدام الأداة، احرص على ارتداء ملابس الحماية الملائمة.
- تحقق من أن كافة أنظمة السلامة والأمن تعمل ومثبتة بشكل صحيح.
- تحقق من أن قضيب (2) القطع والسلسلة (1) مثبتان بالشكل الصحيح ومن أن السلسلة مشدودة بالقدر الكافي.
- تحقق من أن جميع براغي الضبط والتثبيت محجوزة بالشكل الصحيح.

#### 4.1.2 ملء خزان التشحيم

- املا الخزان (14) بالزيت لتشحيم السلسلة (1).
- عدم استخدام زيت التشحيم المطلوب يمكن أن يؤدي إلى التصاق ولصق السلسلة (1).
- يتم وضع زيت التشحيم على السلسلة (1) من خلال الضغط على المضخة الموضوعة على سدادة (12) الخزان.



لا تستخدم زيت سبق استعماله. يمكن أن يضر بمضخة التشحيم (26).



قبل إجراء أية عملية ملء للزيت يجب التحقق من المنطقة المحيطة بالسدادة (12) للتحقق من عدم دخول شوائب في الخزان (14).



بعد كل عملية ملء اضغط لبضع مرات على المضخة الموجودة على سدادة (12) الخزان بحيث يتم توزيع الزيت على السلسلة عند بدء تشغيل الأداة. أثناء الاستخدام اضغط على المضخة حسب الضرورة والاستخدام للمحافظة على السلسلة (1) في حالة التشحيم المطلوبة.

## 4.2 توقف الجهاز

- حرر الزناد (7)؛
- أطفئ الأداة من خلال زر ON-OFF (تشغيل-إيقاف) (10)؛
- أخرج البطارية (16) بالضغط على الزعانف (17).



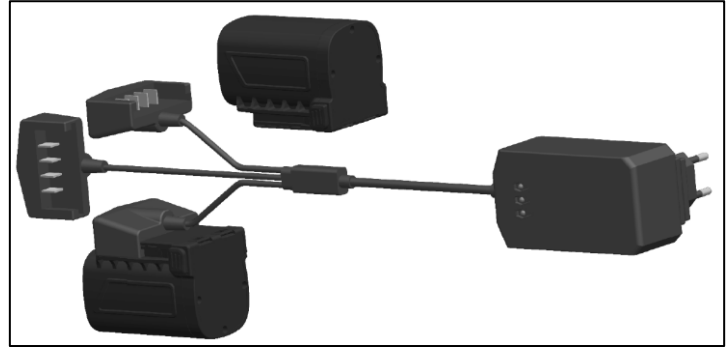
انتبه! لا تسند الأداة على الأرض قبل توقف السلسلة (1).



اترك السلسلة (1) وقضيب القطع (2) حتى يبردان لبضع دقائق قبل التحقق من مستوى شد السلسلة.

#### 4.3 شحن البطارية

قم بتوصيل البطارية (16) بشاحن البطارية (18) وقابس الأخير بمقيس الطاقة، مع تجنب استخدام التمديدات الكهربائية لأنها مصدر محتمل للمخاطر الكهربائية. تضاء لمبات LED التنبيه (19) الخاصة بشاحن البطاريات (18) باللون الأحمر أثناء عملية الشحن وعند اكتمال شحن البطارية فإن لمبة LED التنبيه (19) تصبح خضراء اللون.



كل وصلة شحن (20) لها لمبة تنبيه مقابلة على شاحن البطاريات.

يتم شحن البطاريات بالتسلسل وليس في وقت واحد.

تصبح لمبة (19 LED) التنبيه حمراء اللون أثناء الشحن ثم تتحول إلى اللون الأخضر عند اكتمال عملية الشحن.



الشاحن بثلاث بطاريات موصولة:

في اللحظة التي سيكتمل فيها شحن البطارية

الأولى فإن لمبة (19 LED) التنبيه المقابلة لها

تصبح خضراء اللون وسيتم بدء شحن البطارية

الثانية ثم الثالثة.



عند اكتمال عملية الشحن فإن جميع

لمبات (19 LED) التنبيه تصبح خضراء اللون.



أثناء فترات التوقف الطويلة عن استخدام هذه الأداة، يُوصى بإجراء شحن للبطارية كل 3 شهور بحيث لا يتم التأثير بالسلب على عمر هذه البطارية.



استخدم فقط وحصرياً شاحن البطاريات (18) المرفق بالأداة. استخدام شاحن بطاريات بمواصفات مختلفة يمكن أن يسبب نشوب الحرائق.

#### 4.3.1 تحذيرات أثناء وبعد الشحن

- أثناء مرحلة الشحن من الطبيعي أن تصبح البطارية (16) وشاحن البطاريات (18) ساخنين.
- البطارية الجديدة أو غير المستخدمة لفترة طويلة من الزمن تحتاج إلى 5 دورات شحن وتفريغ قبل وصولها إلى سعتها التشغيلية القصوى.
- لا تشحن البطارية في درجة حرارة الغرفة الأقل من 0 درجة مئوية (32 فهرنهايت) أو أعلى من 45 درجة مئوية (113 فهرنهايت).
- لو كانت البطارية قد سبق شحنها، لا تعد شحنها بعد دقائق قليلة من تشغيلها حتى لا تؤثر سلبيًا على كفاءتها التشغيلية.
- لا تستخدم بطارية متضررة.
- لا تقم بفك البطارية أو شاحن البطاريات.
- عندما تكون البطارية غير موصولة بأداة الربط، ابقها بعيدةً عن الأجسام المعدنية الموصلة للكهرباء وذلك لتجنب الأخطار الكهربائية الناتجة عن حدوث ماس كهربائي.
- لا تحدث ماسًا كهربائيًا في البطارية
- لا تضع البطارية بالقرب من مصادر الحرارة ولا في أماكن مغلقة أو في أجواء معرضة للانفجار. يمكن للبطارية أن تنفجر أو تسبب الحرائق.
- لا تشحن البطارية في الهواء الطلق والأماكن المفتوحة.
- لا تستخدم البطارية أو تشحنها بالقرب من مصادر الحرارة أو أشعة الشمس المباشرة.
- إن انخفاض مستوى شحن البطارية سيؤدي إلى خفض سرعة السلسلة.
- لا تعرض البطارية للمطر وقم بتخزينها في مكان جاف.
- لا تغمس الأداة أو البطارية أو شاحن البطارية في السوائل لأي سبب من الأسباب.

- لا تدخل مسامير في البطارية ولا تطرق عليها أو تدهسها أو تلقي بها أو تصيبها بأي ضرر.
- لا تجر اية لحامات فوق البطارية.
- لا تعكس قطبية التوصيلات أو تقم بتفريغ البطارية بشكل مفرط.
- لا تصل البطارية بمقابس شحن أو مقبس إشعال السجائر في السيارة.
- لا تستخدم البطارية مع أدوات مختلفة عن تلك المحددة من قبل الشركة المصنّعة.
- لا تلمس مباشرةً خلايا الليثيوم الخاصة بالبطارية.
- لا تضع البطارية لا في فرن المايكرويف ولا في أية أوعية عالية درجة الحرارة أو عالية الضغط.
- لا تستخدم البطارية في حالة خروج سوائل منها.
- لا تستخدم البطارية في أماكن بها كهرباء إلكتروستاتية (فوق 64 فولت).
- لا تستخدم البطارية إذا ما ظهر عليها علامات تآكل أو خرجت منها روائح كريهة أو ظهر عليها تشوه شكلي.
- في حالة ملامسة الجلد أو الملابس للسوائل الموجودة في البطارية، يجب غسل الجلد أو الملابس على الفور بالماء.
- أبقِ البطاريات مشحونة بالكامل عندما لن يتم استخدام الأداة لفترات طويلة.
- قم دائماً بفصل شاحن البطاريات عن شبكة التيار الكهربائي بمجرد الانتهاء من شحن البطارية.
- قم دائماً بفصل البطاريات عن شاحن البطارية بمجرد الانتهاء من عملية الشحن.

#### 4.4. العناية والتغليظ والمناولة

يتم تعبئة الوحدة بواسطة الشركة المصنّعة وتُنقل إلى التاجر في حقيبة ملائمة.



انتبه!

يجب أن يتم التعامل مع الأحمال امتثالاً للوائح السارية فيما يتعلق بالسلامة في مكان العمل. احتفظ بعلمة تغليظ المنتج الكرتونية لتخزينه لفترات متوسطة أو طويلة المدة أو لإرساله مغلفاً بهذه العلبه إلى أحد مراكز الدعم الفني المعتمدة لإجراء أية عمليات إصلاح مطلوبة.

### 5. استخدام الأداة

#### 5.1. الاستخدام المنصوص عليه للمنتج

- قبل بدء العمل بهذه الأداة، قم بارتداء الملابس الواقية وتحقق من أن جميع أنظمة السلامة والحماية الخاصة بها تعمل ومركبة بشكل صحيح.
- أمسك الأداة بإحكام وبإصبع الإبهام استمر في الضغط على قاطع التحريز التشغيلي (6).
  - استمر في الضغط على الزناد (7) وستبدأ الأداة في العمل ويمكن تحريز قاطع التحريز التشغيلي (6).



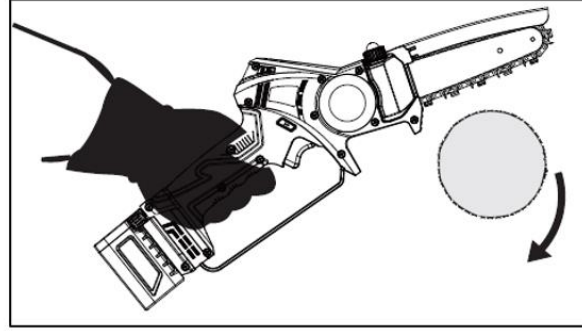
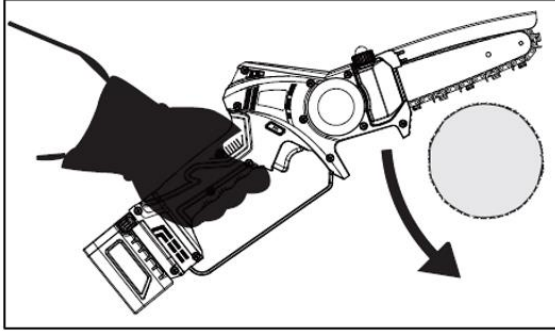
هام!

عند تحريز الزناد (7) يبدأ عمل قاطع التحريز التشغيلي (6) تلقائياً وتتوقف الأداة.



انتبه!

- اقطع دائماً وسلسلة القطع (1) تعمل بالحد الأقصى للسرعة.
- لا تقطع بطرف القضيب (2).
- ابدأ عملية القطع والسلسلة تدور بالحد الأقصى للسرعة.
- قم بتعشيق طرف واقى الصدمات (14) واستخدمه كنقطة ارتكاز.
- لا تقطع جذوع أعرض من الحد الأقصى لطول القضيب (2).



انتبه!

- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- لا تقم بتشغيل الجهاز إلا عندما يتم إدخاله بين الفروع. يؤدي الاستخدام غير السليم إلى زيادة التآكل في الجهاز ولا يسمح بتوفير استهلاك البطارية.



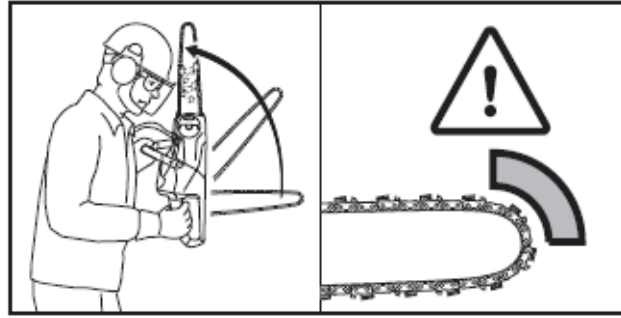
انتبه!

- قبل البدء في عملية القطع:
- اجعل السلسلة (1) تدور بنصف قدرتها التشغيلية لبضع دقائق للسماح للزيت بالوصول إلى جميع أجزاء قضيب التوجيه (2) والسلسلة (1).
  - أطفئ الأداة وتحقق من مستوى شد السلسلة (1).
  - أثناء عمليات القطع الأولى لا تضغط بشكل مفرط على الأداة.





أمن وسلامة الحماية من الارتداد العكسي. قد يحدث ارتداد عكسي عندما يلمس طرف القضيب (12) شيئاً أو عندما ينحسر الخشب أو يُسحق أثناء القطع. لمنع الارتداد العكسي أو للتقليل من حدوثة تحقق من تحكمك بشكل كامل في الأداة وذلك عبر الإمساك بها بإحكام. إن معرفة الارتداد العكسي والوقاية منه يزيل "عامل المفاجئة" الأمر الذي يقلل من احتمالية وقوع الحوادث. تحقق من أن المنطقة التي يتم فيها القطع خالية من أية عوائق.



## 5.2. الاستخدامات غير المنصوص عليها

- لا تستخدم الجهاز عندما يكون التوازن محفوفاً بالمخاطر.
- لا تقطع مواد خلاف الخشب.
- لا تستخدم الأداة لرفع أو تحريك أو كسر الأشياء أو كوسيلة رفع.
- لا تقم بتشغيل الأداة في جو متفجر وقابل للاشتعال.

## 5.3. نقل الأداة

انقل الأداة والقضيب (2) موجه ناحية الداخل وغطاء القضيب (15) مدخل في مكانه. قبل إجراء أية عمليات نقل لمسافات طويلة تتم في فترات زمنية طويلة (تتجاوز 15 دقيقة) يجب وضع الأداة في علبة تغليفها. يمنع هذا الإجراء حدوث أية أضرار أو تلفيات قد تلحق بالملكات أو تصيب الأشخاص و/أو المنتج أثناء عمليات النقل.

## 5.4. الإدخال بوضع الإيقاف

- عندما يجب إيقاف الأداة لفترات طويلة:
- اتبع جميع قواعد الصيانة المذكورة سابقاً.
  - قم بتفريغ خزان الزيت (14) وأغلق السدادة (12).
  - قم بإزالة بقايا عمليات القطع (النشر) من على غطاء الحماية الأمامي (5).
  - أعد تركيب مكونات الأداة ونظفها تماماً.
  - أدخل غطاء القضيب (15) على قضيب القطع.
  - أعد شحن البطاريات قبل إعادة وضعها في علبتها.
  - أعد وضع الأداة مع مكوناتها في الحقيبة.
  - احفظ المنتج في مكان جاف.
  - عند التوقف عن استخدام الأداة لفترات طويلة، قم بشحن البطاريات كل 3 أشهر كحد أقصى.

## 5.5. الأعطال، الأسباب، الحلول

العطل	الأسباب	طرق العلاج
الأداة لا تعمل	البطارية فارغة الشحن	أعد شحن البطارية (16)
	البطارية غير موصولة	تحقق من توصيل الأداة بالشكل الصحيح بالبطارية (16).
قوة قطع الأداة تقل	ربما هناك مشكلة إلكترونية أو ميكانيكية	أحمل الأداة إلى أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قبل الشركة المصنعة.
	البطارية فارغة الشحن	أعد شحن البطارية (16).
	سلسلة القطع غير مشحودة	قم بشحذ السلسلة (1) أو استبدلها.
	السلسلة مفترطة الشد	اضبط مستوى شد السلسلة (1).
السلسلة تتوقف عن العمل	التشحيم غير كافٍ	املأ الخزان بالزيت (14).
	السلسلة ليست مشدودة بالقدر المطلوب.	اضبط مستوى شد السلسلة (1).
السلسلة تترنح أثناء القطع	التشحيم غير كافٍ	املأ الخزان بالزيت (14).
	السلسلة أصبحت مستهلكة أو متهاكلة	قم بشحذ السلسلة (1).
التشحيم غير كافٍ	السلسلة أصبحت بالية أو متهاكلة	استبدل السلسلة (1).
	مستوى الزيت في الخزان أقل من الحد المطلوب	أعد ملء الخزان (14) بالزيت من خلال السدادة (12).
البطارية لا تُشحن بالكامل	البطارية قل أداؤها التشغيلي	استبدل البطارية (16).
	شاحن البطاريات به خلل	استبدل شاحن البطاريات (18).
	شاحن البطاريات غير مناسب	تحقق من أن شاحن البطاريات (18) المستخدم هو الشاحن المرفق بالمنتج.



عدم الامتثال لهذه الإرشادات الواردة في هذا الدليل يمكن أن تسبب أضرار وتلفيات عديدة أو حوادث.

## 6. الصيانة

### 6.1. الصيانة الروتينية



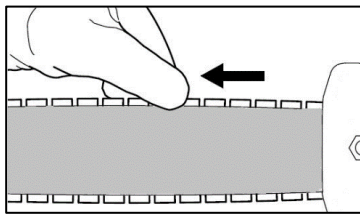
- قبل إجراء أية عمليات صيانة عادية، أطفئ الأداة بزر ON-OFF (تشغيل-إيقاف) (10) ثم أزل البطارية (16) عن الأداة وارتي قفازات الحماية المقاومة للتقرب.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم يغطها هذا الدليل في مراكز خدمة معتمدة.



يمكن إجراء عمليات الصيانة الروتينية من القائمين على التشغيل.

#### 6.1.1 ضبط مستوى شد السلسلة

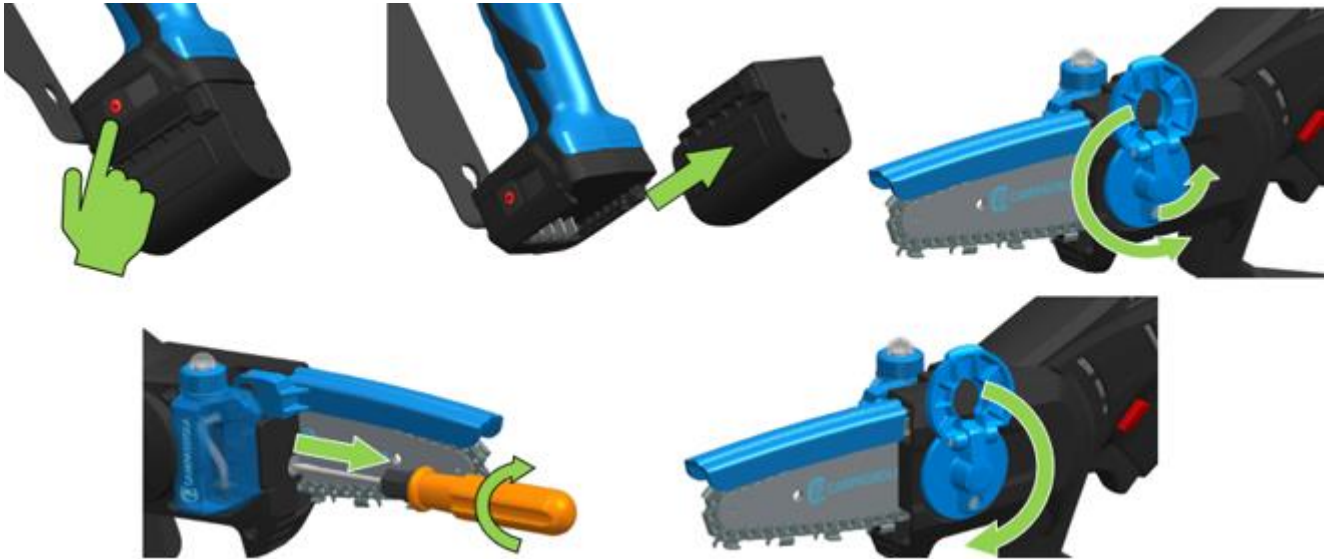
تميل السلسلة (1) إلى التمدد أو الانكماش أثناء استخدام الأداة الأمر الذي يسبب تغيير في مستوى شدها. تحقق بشكل دوري من مستوى شد السلسلة واضبطه إذا ما دعت الضرورة. لا تقم بشد السلسلة عندما تكون ممتدة بفعل الحرارة. انتظر حتى تبرد السلسلة قبل البدء في ضبط مستوى شدها.



يتم ضبط مستوى الشد بالشكل الصحيح عندما تتوافق السلسلة بشكل تام مع الجزء السفلي من القضيب (2) ويمكن شدها مرة أخرى بسهولة على طول القضيب بإصبعين.

لإجراء عملية شد السلسلة قم بالعمليات التالية بالتسلسل الموضح:

- أطفئ الأداة من خلال زر ON-OFF (تشغيل-إيقاف) (10)
- أخرج البطارية (16) بالضغط على الزعانف (17)
- ارفع مقبض صامولة الحجز (3) وقم بلفها في عكس اتجاه عقارب الساعة حتى إرخاء الغطاء الذي يضغط على القضيب.
- استخدم مفك براغي للف برغي الضبط (4) في اتجاه عقارب الساعة حتى تصل السلسلة إلى مستوى الشد الصحيح.
- قم بلف المقبض في اتجاه عقارب الساعة حتى يتم إحكام تثبيت غطاء الحماية على القضيب ثم أعد غلق المقبض.



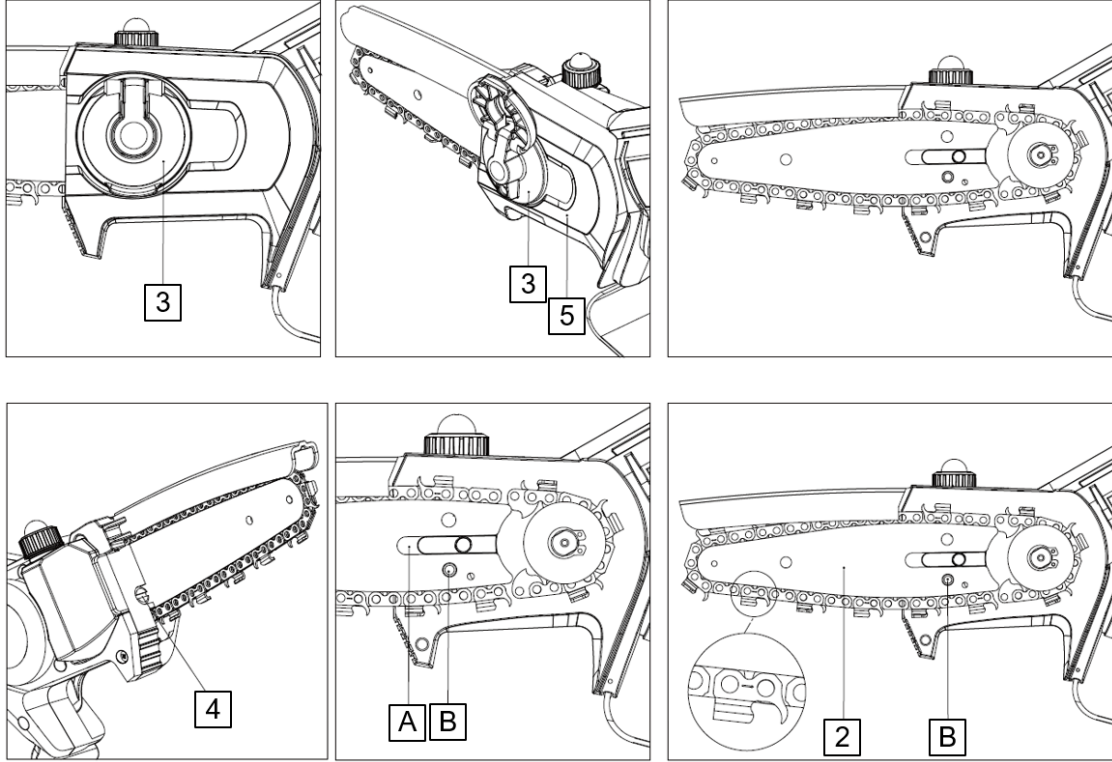
هام!

إذا ما كانت السلسلة جديدة فإنها تحتاج إلى فترة تليين أثنائها يجب التحقق من مستوى شدها بشكل متكرر.

### 6.1.2. استبدال سلسلة و/أو قضيب القطع

نفذ العمليات التالية بالترتيب المبين:

- أطفئ الأداة باستخدام الزر On/Off (تشغيل/إيقاف) (10) ثم أخرج البطارية (16) بالضغط على الزعانف الطرفية (17).
- ارفع مقبض صامولة الحجز (3) ثم قم بلفها في عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تتمكن من إزالة غطاء الحماية الأمامي (5).
- لإرخاء السلسلة (1) قم بلف برغي الضبط (4) في عكس اتجاه عقارب الساعة حتى يتوقف.
- أزل القضيب (2) والسلسلة (1) المراد استبدالها.
- أدخل السنة وصلة الأمشاط الناقلية للحركة الخاصة بالسلسلة (1) في تجويف القضيب. الأسهم الموجودة على وصلة أمشاط الحشوة، في الجزء العلوي من القضيب (2)، يجب أن تكون متجهة نحو طرفها.
- ضع القضيب والسلسلة على الأداة مع التحقق من أن:
  - وصلة أمشاط توجيه السلسلة مدخلة على أسنان الترس
  - الفتحة (A) على القضيب مدخلة في مسار التوجيه على جسم الأداة.
  - المسمار المحوري لشداد السلسلة (B) مدخل في فتحة القضيب.
- أعد تركيب غطاء الحماية (5) ثم قم بلف مقبض صامولة الحجز (3) في اتجاه عقارب الساعة دون إحكام الربط.
- افرد السلسلة عبر لف مقبض الضبط (4) في اتجاه عقارب الساعة بطريقة لا تكون مشدودة ليتمكن من تجري بسهولة بقوة اليد.
- عند الوصول إلى مستوى الشد المطلوب قم بلف المقبض في اتجاه عقارب الساعة حتى يتم إحكام تثبيت غطاء الحماية على القضيب ثم أعد غلق المقبض.



### ملحوظة!

يمكن تركيب القضيب في أية وضعية حتى وإن ظهر شعار شركة Campagnola مقلوبًا.

### هام!

بعد التحقق من تشحيم السلسلة بشكل جيد، قم بلفها على السرعة المنخفضة لبضع دقائق قبل البدء في عملية القطع بحيث تسمح للزيت بالوصول إلى جميع أجزاء السلسلة (1) والقضيب (2). اعمل بحيث تصبح السلسلة والقضيب والترس ساخنة بشكل كامل. انتبه بحيث تكون عمليات القطع الأولى خفيفة وتحقق دائمًا من تواجد كمية زيت تشحيم كافية في الأداة مع تحاشي الضغوطات التشغيلية المفرطة القوة.

### 6.1.3. تشحيم السلسلة

يتم وضع زيت التشحيم على السلسلة (1) من خلال الضغط على المضخة الموضوعة على سداة (12) الخزان.

تحقق أثناء الاستخدام من تواجد كمية كافية من الزيت على السلسلة واضغط على المضخة حسب الضرورة. تحقق دائمًا من مستوى الزيت في الخزان (14) وأملأ الخزان بالزيت حسب الضرورة.

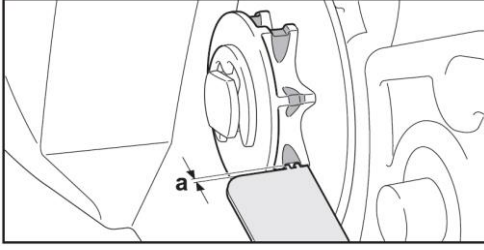
### ⚠ انتبه!

إن عدم استخدام التشحيم بالشكل الكافي يؤدي إلى لصب وإعاقة حركة السلسلة (1) على قضيب (2) التدعيم.



#### 6.1.4. التحقق من مدى تآكل ترس السلسلة

تحقق بشكل دوري من مدى تآكل الترس.



لو أن آثار التآكل على أسنان الترس تتجاوز مستويات 0,5 ملم (0,02 بوصة) فإنه يجب استبدال هذا السير. لا تستخدم مطلقاً سلسلة بها ترس متآكل، خاصةً إذا كانت السلسلة جديدة. قم دائماً بتركيب سلسلة جديدة على ترس جديد.

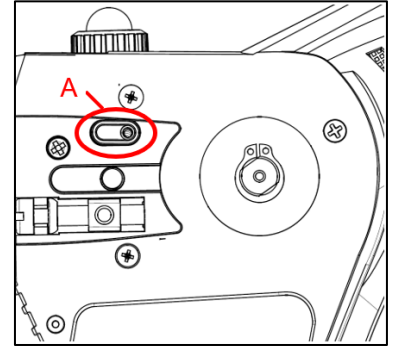
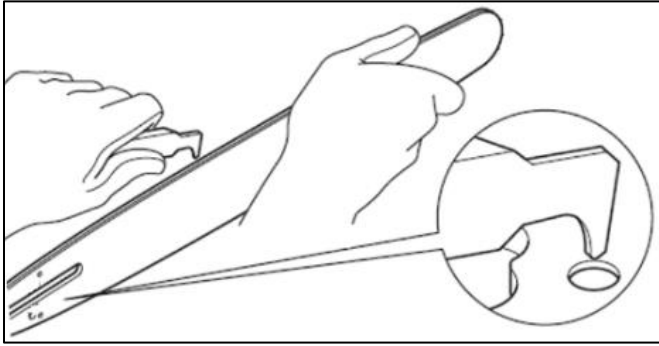


**استبدال ترس السلسلة يجب أن يتم في ورشة عمل متخصصة ومرخص لها**

#### 6.1.5. تنظيف قضيب القطع وفتحات التشحيم

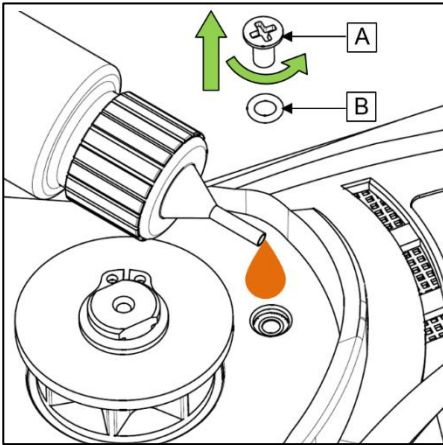
قم بتنظيف هذه الأجزاء بشكل متكرر خاصة قبل بدء استخدام الأداة.

- قم بفك السلسلة (1) ونظف قناة قضيب التوجيه (2).
- قم بتنظيف فتحات التشحيم.



#### 6.1.6. تشحيم ترس المحرك

قم كل أسبوع بعملية التشحيم بالشحم المخصص لذلك: ترس المحرك لتقليل تآكل الأسنان إلى الحد الأدنى. جراء عمليات السحب والدوران الموجودة في تروس التشحيم.



نفذ العمليات التالية:

- أطفئ الأداة باستخدام الزر On/Off (تشغيل/إيقاف) (10) ثم أخرج البطارية (16) بالضغط على الزعانف الطرفية (17).
- ارفع مقبض صامولة الحجز (3) ثم قم بلفها حتى تتمكن من إزالة غطاء الحماية الأمامي (5).
- أزل القضيب (2) والسلسلة (1).
- انزع البرغي (A) وحشوة إحكام الغلق الدائرية (B).
- أدخل كمية صغيرة من الشحم في الفتحة.
- قم بربط البرغي (A) وحشوة إحكام الغلق الدائرية (B) مُدخلة.

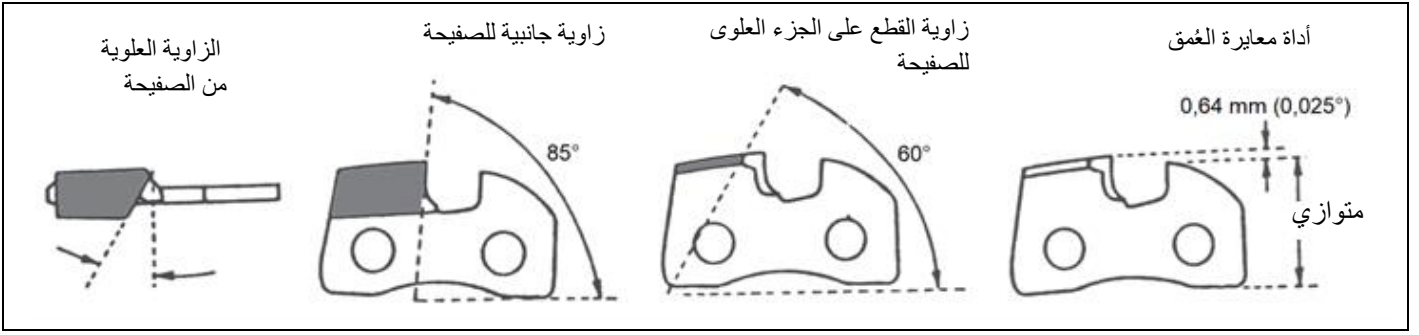
#### 6.1.7. شحذ السلسلة



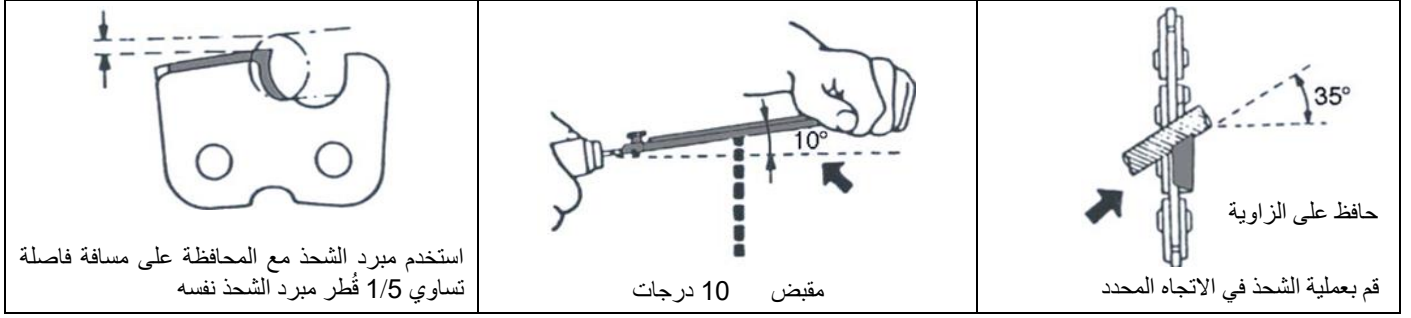
**انتبه!**  
ارتدِ قفازات مقاومة للثقب.



اتبع إرشادات الشركة المصنعة لشحذ السلسلة (1) وصيانتها. عند تقليل مستوى ارتفاع محدد العمق يمكن أن يزداد خطر الارتداد العكسي.



- خطوة السلسلة (1) هي 4/1" وبالتالي استخدم مبرد شحذ قطره 4 ملم ومبرد شحذ مستوي السطح.
- اشحذ دائما السلسلة من الداخل تجاه الخارج في النصل القاطع مع المحافظة على مستوى الميل المطلوب للنصل القاطع.
  - وصلة أمشاط النصل القاطع، بعد الشحذ، يجب أن يكون لها نفس مستويات العرض والارتفاع.

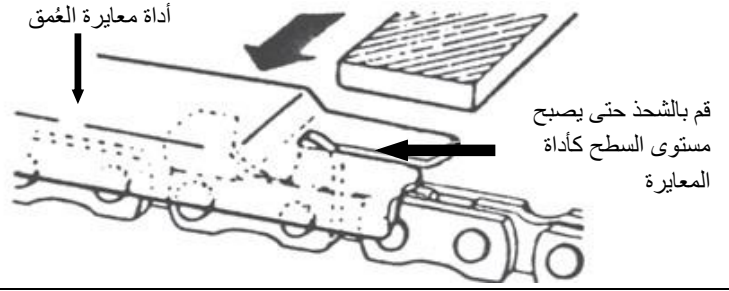
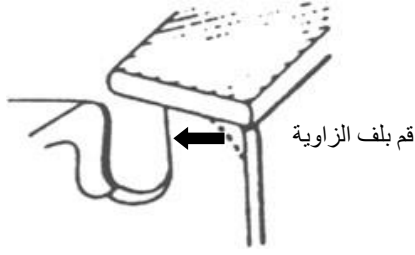
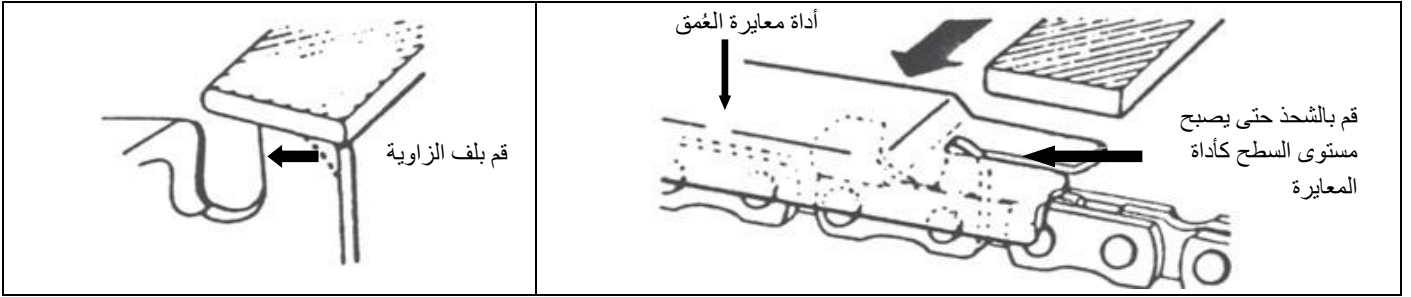


استخدم مبرد الشحذ مع المحافظة على مسافة فاصلة تساوي 1/5 قطر مبرد الشحذ نفسه

مقبض 10 درجات

قم بعملية الشحذ في الاتجاه المحدد

أمسك بأداة معايرة الغمق بشكل ثابت على السلسلة (1) بحيث يخرج محدد الغمق. قم بشحذ الجزء البارز من محدد الغمق حتى تحصل على نفس مستوى أداة معايرة الغمق. قم بلف الزاوية الأمامية لمحدد الغمق.



بعد 3 أو 4 مرات شحذ للسلسلة (1) تحقق من محدد الغمق وقم بشحذه عند الضرورة باستخدام مبرد شحذ مستوى السطح ثم قم بتدوير الطرف الأمامي.

#### 6.1.8. الصيانة في نهاية العمل

- اتبع جميع قواعد الصيانة المذكورة سابقاً.
- قم بإزالة بقايا عمليات القطع (النشر) من على الغطاء الأمامي (5). أعد تركيب مكونات الأداة ونظفها تماماً.
- أدخل غطاء القضيب (15) على قضيب القطع.



قم بشكل دوري بفتح غطاء الحماية الأمامي (5) وتخلص من بقايا عمليات القطع التي قد تمنع عمل الأداة بالشكل المثالي المطلوب.



## 6.2. المشاكل التشغيلية وطرق حلها

نوع الخطأ الظاهر على الشاشة	عدد إشارات التنبيه الصوتي (صفارة التنبيه)	عدد الومضات على الشاشة	نوع الإنذار التشغيلي
E00	0	0	لا توجد مشكلة
E01	1	1	حماية من التلامس
E02	6	2	خطأ في حساس التيار
E03	6	3	تضرر ال mosfet
E05	5	5	حماية عند ذروة التشغيل من الأحمال الكهربائية الزائدة / متوسط التيار
E06	3	6	مقص التقليم متوقف / المحرك متوقف
E07	4	7	فقدان الطور
E08	1	8	انخفاض الجهد الكهربائي / جهد كهربائي مفرط
E09	6	9	ارتفاع مفرط في درجة حرارة ال mosfet
E11	6	11	خطأ EEPROM
E12	4	12	خطأ في الكشف عن الطور
E13	6	13	خطأ في البرمجة
E17	10	17	اللوحة الأم لم تنجح في التواصل مع حجرة البطارية

## 6.3. الصيانة الاستثنائية



يجب تنفيذ أية عملية صيانة استثنائية في مركز خدمة معتمد من شركة الشركة المصنعة.



الورشة المعتمدة

إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على آلات الشركة المصنعة.

## 6.4. جدول الصيانة الدورية

الاستثنائية غير العادية	الدورية العادية					الصيانة
	كل 90 يوماً	كل أسبوع	كل يوم	كل 2 ساعة عمل	قبل الاستخدام	
عند الانتهاء من كل موسم عمل / على الأقل مرة كل عام			X	X	X	تحقق من تشحيم السلسلة
		X	X	X	X	تحقق من حالة السلسلة ومستوى شدها
		X			X	تحقق من حالة القضيب
		X			X	تحقق من كفاءة أغطية وأدوات الحماية والسلامة
			X	X	X	تحقق من مستوى الزيت وقم بملئه عند الحاجة
		X	X			قم بإزالة بقايا عمليات القطع
		X				تحقق من مستوى تآكل ترس السلسلة
		X				تشحيم الترس
	X					الشحن الوقائي للبطارية ضروري لتجنب انخفاض مستوى شحن البطارية تحت 10 فولت (لن تكون قابلة للشحن بعدها)
X						وصل المراجعة اللازم تنفيذها في مركز الخدمة المعتمد من قبل الشركة المصنعة.



## 7.1 التخلص من مواد النفايات

الجهاز، بعد تثبيته وعمله العادي، لا يسفر عن تلوث البيئة، ولكن أثناء فترة الاستخدام بأكملها ينتج بعض أنواع من النفايات أو المستهلكات في حالات محددة (مثل شحم تشحيم الأجزاء الميكانيكية).  
للتخلص من هذه المواد توجد في كل بلد لوائح محددة لحماية البيئة. من التزامات العميل أن يكون على بينة من القوانين المتعلقة بالبلاد، والعمل من أجل الامتثال لهذه القوانين وفقاً للإرشادات المبينة على لوحات بيانات المنتجات المستخدمة والتي يمكن طلبها من الشركة الصانعة.



انتبه!

يرجى مراعاة القوانين التي تتعلق بالتخلص من الزيوت المعدنية أو الزيوت المستخدمة للتشحيم.



انتبه!

يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التصرف في الزيوت وغيرها من المواد في بطاقة بيانات السلامة الخاصة بالمواد نفسها.  
التخلص من النفايات السامة أثناء الحصاد والنقل، والمعالجة (المقصود بها عملية التحويل المطلوبة لاسترداد المواد الخام)، فضلاً عن الإلقاء والتفريغ على الأرض تشكل أنشطة تمس المصلحة العامة، وتظل رهنا بالتقيد بالمبادئ التالية:

- (أ) ينبغي تجنب أي ضرر أو خطر على الصحة والسلامة والأمن للمجتمع والفرد.  
(ب) يجب ضمان الامتثال لمتطلبات النظافة وتجنب أي خطر من تلوث الهواء والماء، والتربة وباطن الأرض.  
يجب الترويج لأنظمة إعادة استخدام المواد والطاقة وإعادة تدويرهما، مع مراعاة المعايير الاقتصادية ومعايير الكفاءة.

## 7.2 إرشادات بشأن النفايات الخاصة

تعتبر من المخلفات الخاصة النفايات الناتجة عن العمليات الصناعية والمواد من عمليات تكهين الأجهزة والآلات المتدهورة والعتيقة.  
فيما يخص التخلص من النفايات الخاصة، بما في ذلك السامة والخطرة، يُطلب من منسجي النفايات تسليم هذه النفايات إما مباشرة أو من خلال الهيئات المصرح لها لأولئك الذين يقومون بإدارة الخدمة العامة بإبرام اتفاق خاص معها.  
كل بلد/بلدية مطلوب منها توفير كافة المعلومات المتاحة حول التخلص من النفايات في أراضيها.



انتبه!

سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



انتبه!

وفقاً للتوجيه الأوروبي "الخاص بمخلفات الأجهزة والمعدات الكهربائية والإلكترونية (RAEE)" رقم UE/19/2012 إذا كان الجهاز/المنتج المشتري يحمل علامة صندوق قمامة على عجلات عليها علامة متقاطعة فإن ذلك يعني أن المنتج في نهاية عمره التشغيلي يجب جمعه بشكل منفصل عن النفايات العادية الأخرى:



يتم تنظيم عملية الجمع المنفصل لهذه الأجهزة/المنتجات في نهاية عمرها التشغيلي من خلال الشركة المصنعة. يجب على المستخدم الذي يرغب في التخلص من هذا الجهاز أن يتصل بالشركة المصنعة ومتابعة النظام الذي اعتمده للسماح بالجمع المنفصل للجهاز في نهاية عمره التشغيلي. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات. سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.

Vážený zákazníku,  
Děkujeme Vám, že jste si vybral jeden z našich produktů.

Schopnost reagovat na poptávku trhu s konkrétní a dynamickou a komplexní nabídkou a rozsáhlá znalost odvětví, učinila z výrobce jednoho ze světových lídrů v oblasti projektování, výroby a realizací zařízení pro prořezávání vegetace a sklizeň.

Díky efektivní prodejně a asistenční síti, která zaměstnává vysoce kvalifikované pracovníky, nabízí výrobce širokou škálu produktů:

- pneumatické řetězové a elektromechanické nůžky a vyvrtovací pily (na baterii) pro prostřihování vegetace a vyvrtování, a to i s využitím prodlužovacího kabelu;
- Pneumatické, motorové a elektromechanické sklizeče (na baterii) pro sběr oliv a různých druhů ovoce;
- kompresory pro třibodové připojení k traktoru a kompresorů;

Důvody, proč je naše zařízení správnou volbou, lze shrnout do následujících bodů:

- snadná manipulace a praktičnost;
- univerzálnost ve využití;
- kvalita konstrukčních materiálů;
- spolehlivost;
- vysoká konstrukční a projektová kvalita.

Tato příručka se považuje za nedílnou součást dodávky produktu. V případě poškození jakékoli části, nebo její nečitelnosti je nutné si okamžitě vyžádat kopii od výrobce.

Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za nesprávné použití výrobku a za škody způsobené v důsledku operací, které nejsou uvedeny v této příručce nebo jsou nepřiměřené.

Stroj musí být používán pouze k uspokojení potřeb, pro které byl výslovně určen. Jakékoli jiné využití je považováno za nebezpečné.

Jakýkoli zásah, který mění strukturu stroje, musí být výslovně a výhradně schválen technickou kanceláří výrobce.

Používejte výhradně originální náhradní díly. Výrobce neodpovídá za škody způsobené použitím neoriginálních náhradních dílů.

Všechna práva na reprodukci v této příručce jsou vyhrazena výrobcem. Tuto příručku není povoleno poskytovat třetím stranám bez písemného souhlasu výrobce.

Výrobce si vyhrazuje právo změnit projekt a provádět vylepšení produktu, aniž by tuto skutečnost sděloval zákazníkům, kteří již mají podobné modely.

Tyto originální pokyny byly vydány v italském jazyce. Veškeré další jazykové verze jsou překladem původního dokumentu.

V případě potíží s porozuměním kontaktujte obchodní kancelář výrobce a vyžádejte si potřebné vysvětlení.

## OBSAH

1.	ÚVOD .....	397
1.1	Funkce a využití návodu k použití a údržbě .....	397
1.2	Použitá symbolika a kvalifikace povolného personálu .....	397
1.3	Prohlášení o shodě .....	397
1.4	Převzetí výrobku .....	397
1.5	Záruka .....	397
2.	BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ .....	398
2.1	Upozornění .....	398
2.1.1	Výsledky zákonných zkoušek .....	398
2.2	Obecná upozornění .....	398
2.2.1	Zamýšlené použití nástroje .....	398
2.2.2	Požadavky na uživatele .....	398
2.2.3	Oblečení a vybavení .....	399
2.2.4	Bezpečnost na pracovišti .....	399
2.2.5	Bezpečnost elektrického systému .....	399
2.3	Upozornění Použití .....	399
2.3.1	Upozornění týkající se používání nástroje .....	399
2.3.2	Upozornění před a po práci .....	400
2.4	Upozornění k údržbě .....	400
3.	TECHNICKÉ SPECIFIKACE .....	401
3.1	Identifikace produktu .....	401
3.2	Popis produktu .....	402
3.3	Součásti zařízení .....	402
3.4	Předpokládané použití .....	402
3.5	Složení nástroje .....	403
3.6	Technické údaje .....	403
3.7	Bezpečnostní a ochranná zařízení .....	403
3.8	Symbolika a upozornění .....	404
4.	INSTALACE A SPOUŠTĚNÍ .....	404
4.1	Instalace a spuštění .....	404
4.1.1	Varování při spuštění .....	404
4.1.2	Plnění mazací nádrže .....	405
4.2	Zastavení nástroje .....	405
4.3	Nabíjení baterie .....	405
4.3.1	Upozornění během nabíjení a po nabíjení .....	406
4.4	Balení a manipulace .....	406
5.	POUŽITÍ NÁSTROJE .....	407
5.1	Zamýšlené použití výrobku .....	407
5.2	Nezamýšlené použití .....	408
5.3	Přeprava nářadí .....	408
5.4	Uložení .....	408
5.5	Potíže, příčiny, řešení .....	408
6.	ÚDRŽBA .....	409
6.1	Běžná údržba .....	409
6.1.1	Nastavení napnutí řetězu .....	409
6.1.2	Výměna řetězu a/nebo žací lišty .....	410
6.1.3	Mazání řetězu .....	411
6.1.4	Kontrola opotřebení řetězového kola .....	411
6.1.5	Čištění žací lišty a mazacích otvorů .....	411
6.1.6	Mazání pastorku motoru .....	412
6.1.7	Broušení řetězu .....	412

6.1.8	Údržba na konci práce .....	413
6.2	Řešení problémů .....	413
6.3	Mimořádná údržba .....	413
6.4	Tabulka pravidelné údržby .....	414
<b>7</b>	<b>DEMOLICE A LIKVIDACE KOMPONENTŮ .....</b>	<b>414</b>
7.1	Likvidace odpadních materiálů.....	414
7.2	Pokyny pro zvláštní odpad .....	415

# 1. ÚVOD

## 1.1 Funkce a využití návodu k použití a údržbě

Pro zajištění bezpečnosti obsluhy a předcházení možným škodám je nutné se před provedením jakékoli operace na stroji pečlivě seznámit s obsahem této Příručky pro použití a údržbu. Účelem těchto pokynů je popis fungování výrobku a jeho bezpečný, ekonomický provoz v souladu s platnými normami. Dodržování pokynů pomáhá předcházet rizikům, snižuje náklady na opravu a dobu případného odstavení výrobku a prodlužuje jeho životnost. Tento návod k použití musí být zachován celistvý a kompletní. Každý provozovatel odpovědný za používání produktu a jeho údržbu a musí mít možnost kdykoli konzultovat případné dotazy, spojené s provozem, nebo údržbou.

## 1.2 Použitá symbolika a kvalifikace povolání personálu

Veškeré interakce mezi uživatelem a strojem, popsané v příručce musí provádět personál definovaný podle pokynů výrobce. Ke každé popsané operaci bude přiložen piktogram, vztahující se k uživateli, který je považován za nejvhodnější z hlediska požadovaných předpokladů. Následně poskytujeme informace potřebné k identifikaci různých profesních požadavků, které musí uživatel splňovat.



### Obsluha

Personál určený pro instalaci, provoz, úkony seřízení, běžnou údržbu, čištění a přepravu stroje.



### Pracovník mechanické údržby

Pracovníci se zvláštními mechanickými dovednostmi, kteří jsou schopni provádět instalaci, mimořádnou údržbu a/nebo opravy uvedené v této příručce.



### Pracovník elektrické/elektronické údržby

Pracovníci se zvláštními dovednostmi spojenými s obsluhou a údržbou elektrických/elektronických zařízení, kteří jsou schopni provádět instalaci, mimořádnou údržbu a/nebo opravy a aktivovat produkt, i když jsou bezpečnostní a ochranné systémy částečně nebo úplně deaktivovány. Tato osoba není oprávněna provádět zásahy mechanické povahy.

## AUTORIZOVANÁ PROVOZOVNA

Je to dílna oprávněná k provádění oprav na strojích výrobce.



### POZOR!

Je třeba dodržovat preventivní varování, aby byla zajištěna bezpečnost obsluhy a osob přítomných v pracovním prostoru.



### DŮLEŽITÉ!

Dodržujte tyto pokyny a doporučení, abyste se vyhnuli poškození nebo nesprávné funkci produktu, nebo aby pracovali v souladu s platnými předpisy.

## 1.3 Prohlášení o shodě

Každý stroj určený k dodání do zemí, zahrnutých v Evropské unii (EU) splňuje charakteristiky, odpovídajícími požadavkům směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES. Příslušné prohlášení o shodě výrobce je uvedeno v Příručce pro použití a údržbu.

## 1.4 Převzetí výrobku

Po obdržení výrobku je nezbytné ověřit následující:

- při přepravě produkt neutrpěl jakákoli poškození;
  - dodávka odpovídá objednavce a zahrnuje všechny dodané díly (viz „Popis produktu“ - kap. „Technické specifikace“).
- V případě problémů se obraťte na technickou asistenční službu výrobce a uveďte podrobnosti o výrobku uvedené na identifikačním štítku (viz „Identifikace produktu“ - viz kap. „Technické specifikace“).

## 1.5 Záruka

Obecné záruční podmínky naleznete na webových stránkách společnosti Campagnola <http://www.campagnola.it>; nebo podejte písemnou žádost na faxové číslo 051752551, případně zašlete e-mail na adresu: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### POZOR!

Při žádosti o opravu v rámci záruky v souladu s výše uvedenými ustanoveními musí být k produktu, který má být opraven, vždy doložen správně vyplněný záruční list spolu s odpovídajícím dokladem o koupi (faktura nebo jiný dokument s právní hodnotou).

## 2 BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

### 2.1 Upozornění



#### **POZOR!**

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost vyplývající z nesplnění následujících podmínek.

Zaměstnavatel, nebo uživatel odpovídá za povinnosti stanovené platnými právními předpisy v oblasti bezpečnosti a hygieny na pracovišti (směrnice č. 2003/10/ES, Směrnice 2002/44/ES a Zákonná směrnice č. 81/2008): o dodávkách vhodných individuálních ochranných zařízení, informace o rizicích, zdravotním dohledu atd.

Nadměrné vystavení vibracím může způsobit neuro-vaskulární zranění osob trpících poruchami krevního oběhu. V případě příznaků spojených s nadměrným vystavením vibracím kontaktujte svého lékaře. Těmito příznaky mohou být znecitlivění, ztráta citlivosti, bodavá bolet, svědění, bolest, snížení, nebo ztráta síly, změna barvy kůže nebo strukturální změny jejího povrchu. Tyto příznaky se vyskytují hlavně v rukou, zápěstí a prstech.

#### 2.1.1 Výsledky zákonných zkoušek

##### ➤ ÚROVEŇ ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITY

Zařízení odpovídá směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/ES.

### 2.2 Obecná upozornění



#### **POZOR!**

Nepoužívejte nářadí v interiéru ani v prostředí s nebezpečím výbuchu.



#### **POZOR!**

Nářadí smí používat pouze vhodně vyškolená a poučená obsluha, která absolvuje bezpečnostní kurz pořádaný zaměstnavatelem.

#### 2.2.1 Zamýšlené použití nástroje

- Nástroj je určen k řezání a prořezávání ovocných sadů, vinic, citrusových sadů, olivových hájů a všech rostlin obecně.
- Výrobek je určen pouze pro neintenzivní (neprofesionální) použití.
- Zařízení používejte pouze pro účely, uvedené v odst. „Popis produktu“. Veškerá jiná využití mohou být příčinou nehod.
- Používejte nástroj pouze ze země ve stabilní a bezpečné poloze.
- Nepoužívejte nářadí, pokud nejistě balancujete na kluzkém povrchu (např. na svazích a/nebo na mokré trávě) nebo všude tam, kde není možné udržet stabilní rovnováhu (např. na strmých svazích).
- Nepracujte za nepříznivých povětrnostních podmínek, jako je mlha, silný déšť, silný vítr, krupobití, sníh, led.

#### 2.2.2 Požadavky na uživatele

- Osoba pod vlivem alkoholu nebo užívající drogy, které snižují připravenost na reflexy nebo drogy, nesmí s nástrojem manipulovat, ani jej obsluhovat, či na něm provádět údržbu, nebo opravy.
- Nářadí smí používat pouze vhodně vyškolená a poučená obsluha, která absolvuje bezpečnostní kurz pořádaný zaměstnavatelem.
- Nářadí svěťujte pouze osobám, které jsou obeznámeny s návodem k použití nebo proškoleny autorizovanými osobami ze strany zaměstnavatele.
- Uživatel odpovídá za nebezpečí, nebo nehody způsobené jiným osobám, nebo na jejich majetku.



### 2.2.3 Oblečení a vybavení

- Pro prováděné operace používejte vhodné ochranné vybavení. Dbejte na to, aby oblečení těsně přiléhalo k tělu. Vyvarujte se nošení kravat, náhrdelníků, opasek nebo nezvrásněných dlouhých vlasů, které by se mohly zachytit nebo zachytit v pohyblivých částech. Používejte obuv s neklouzavou podrážkou a rukavice odolné proti propíchnutí, ochranné brýle nebo kuklu, bezpečnostní obuv a sluchátka tlumící hluk.



### 2.2.4 Bezpečnost na pracovišti

- Používejte nůžky pouze za podmínek dobré viditelnosti. Špatné osvětlení pracovního místa může být příčinou nehod. Neprovádějte řezy za zhoršených světelných podmínek, například ve tmě v interiéru nebo exteriéru, v noci, za soumraku, za svítání nebo při prachu či písku ve vzduchu, který brání jasné viditelnosti na méně než 2 metry. Umístěte výrobek do vzdálenosti 2 metrů a zkontrolujte, zda jsou štítky dobře čitelné.
- Nepoužívejte nůžky ve výbušném, hořlavém, nebo vlhkém prostředí.
- Před manipulací s nůžkami udržujte děti, ostatní osoby, nebo zvířata v bezpečné vzdálenosti, abyste předešli možným rizikům, nebo zraněním. Při určování bezpečnostní vzdálenosti vyhodnoťte riziko vržení živých větví na osoby, majetek nebo zvířata. Za normálních napěťových podmínek je vhodná bezpečnostní vzdálenost 5 metrů od konců větví.

### 2.2.5 Bezpečnost elektrického systému

- Nevystavujte nářadí před, během a/nebo po použití vlhkému prostředí, vodě nebo jiným mokřým podmínkám, abyste předešli riziku úrazu elektrickým proudem nebo zkratu.
- Nůžky chraňte před teplem, olejem, rozpouštědly, ostrými hranami, nebo pohyblivými částmi.
- Nevystavujte zařízení dešti. Skladujte zařízení na suchém místě.
- Kapalina vytékající z baterie může způsobit poškození obsluhy. Nedotýkejte se kapaliny, obsažené v baterii. V případě kontaktu s kapalinou si okamžitě omyjte postižené místo čistou vodou. Pokud se tekutina dostane do očí, důkladně je vypláchněte čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.



#### **POZOR!**

**Přečtěte si pozorně následující pokyny. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár nebo vážné poškození.**

## 2.3 Upozornění Použití

### 2.3.1 Upozornění týkající se používání nástroje

- Nepoužívejte nástroj, pokud je poškozený, nesprávně seřízený, nebo není úplně smontovaný.
- Zaujměte stabilní a bezpečnou pracovní polohu, která zajistí dokonalou rovnováhu (např. rovný a suchý povrch).
- Pokud tlačítko ON/OFF (10) nefunguje správně, nářadí nepoužívejte.
- Nářadí, příslušenství atd. používejte v souladu s těmito pokyny a s ohledem na pracovní podmínky a prováděné operace.
- Vždy zkontrolujte, zda jsou bezpečnostní a ochranné systémy v bezvadném stavu.
- Před spuštěním nářadí se ujistěte, že řetěz (1) není v kontaktu s cizími tělesy.
- Stříhejte při vysokých otáčkách motoru.
- Při sekání malých keřů a křovin buďte velmi opatrní, protože měkký materiál by se mohl zachytit na řetězu (1) a být vymrštěn směrem k obsluze nebo způsobit ztrátu rovnováhy.
- Zvláštní pozornost věnujte rukojeti (11), která musí být vždy suchá, čistá a zbavená zbytků oleje.
- Udržujte lištu (2) a řetěz (1) čisté a ostré.
- Nepoužívejte zařízení ze žebříku.
- Neprovádějte prořez větví v blízkosti elektrických kabelů.
- Nedotýkejte se otáčejícího se řetězu (1).
- Pozor na zpětný ráz a odraz tyče směrem nahoru (2). Zpětné rázy mohou způsobit nebezpečnou ztrátu rovnováhy a kontroly nad nářadím.
- Při řezání napnutých větví buďte opatrní, protože mohou způsobit ztrátu kontroly nad nástrojem.
- Pozor na zpětný ráz a odraz tyče směrem nahoru (2). Zpětné rázy mohou způsobit nebezpečnou ztrátu rovnováhy a kontroly nad nářadím.
- Při řezání napnutých větví buďte opatrní, protože mohou způsobit ztrátu kontroly nad nástrojem.

- Vdechování olejové mlhy a/nebo dřevěného prachu může způsobit podráždění nebo intoxikaci dýchacího systému. V případě dlouhodobých potíží vyhledejte lékaře.
- Nikdy se nenechte rozptylovat. Zkontrolujte, co děláte, a při práci s nářadím používejte zdravý rozum.
- Zabraňte náhodnému zapnutí. Při manipulaci s nářadím nebo jeho přepravě se ujistěte, že je vypínač (10) vypnutý (poloha OFF) a že je vyjmuta baterie (16).
- Před zapnutím nářadí odstraňte seřizovací klíč
- Při práci může řetěz při kontaktu s tvrdým materiálem způsobit jiskření. Při práci v prostředí s nebezpečím výbuchu mohou jiskry způsobit požár nebo výbuch.

### 2.3.2 Upozornění před a po práci

- Pokud nářadí nepoužíváte k prořezávání, vypněte jej tlačítkem ON/OFF (10), aby nedocházelo ke zbytečné spotřebě baterie (16).
- Vždy zkontrolujte, zda jsou bezpečnostní a ochranné systémy v bezvadném stavu.
- Nářadí přenášejte s tyčí (2) směřující dozadu, s nasazeným krytem tyče (15) a vyjmutou baterií (16).
- Při ostření a údržbě řetězu (1) postupujte podle pokynů výrobce řetězu.
- Před prováděním jakýchkoliv úprav nebo běžné a mimořádné údržby vyjměte baterii (16).
- Používejte pouze s příslušenstvím určeným výrobcem.
- Před jakoukoli běžnou údržbou si pozorně přečtěte návod k použití a údržbě. V případě údržby, která není v příručce výslovně uvedena, kontaktujte autorizované asistenční středisko.
- Před použitím nářadí pečlivě uschovejte následující příručku a před použitím ji konzultujte.
- Nedotýkejte se řetězu (1) ani neprovádějte údržbu, pokud je motor v chodu.
- Všechny štítky s výstražnými a bezpečnostními značkami udržujte v perfektním a čitelném stavu.
- K čištění nářadí nepoužívejte benzín, ředidla ani jiné agresivní prostředky.

### 2.4 Upozornění k údržbě



#### **POZOR!**

**Před jakoukoli údržbou, nebo mechanickým seřízením nářadí používejte bezpečnostní obuv, rukavice s ochranou proti proděravění a ochranné brýle.**

- Veškeré zásahy spojené s opravami, nebo běžnou údržbou smí být prováděny výhradně provedena **pracovníkem**, který má splňují nezbytné fyzické a intelektuální náležitosti.
- Mimořádné údržbářské práce (např. demontáž převodovky nebo řídicí elektroniky) nebo opravy musí provádět **mechanický údržbář**.
- Před jakýmkoli mechanickým seřizováním nebo údržbou nářadí musí být akumulátor odpojen.
- Během údržbářských nebo opravárenských operací se musí neoprávněné osoby držet alespoň 2 metry od nářadí.
- Deaktivace ochranných nebo bezpečnostních zařízení musí být prováděna výhradně pro mimořádné údržbové operace a pouze technikem pro **mechanickou údržbu**, který zajistí bezpečnost obsluhy a zabrání poškození nářadí. Po skončení údržby tento technik obnoví účinnost zařízení.
- Veškeré úkony údržby neuvedené v této příručce se musí provádět v autorizovaných asistenčních centrech určených výrobcem.
- Na konci údržby, nebo oprav musí být nástroj znovu uveden do provozu až po schválení technikem pro **mechanickou údržbu**, který je povinen se ujistit o tom, že:
  - práce byly provedeny v plném rozsahu;
  - vybavení funguje dokonale;
  - bezpečnostní systémy jsou aktivní;
  - se zařízením nikdo nepracuje.

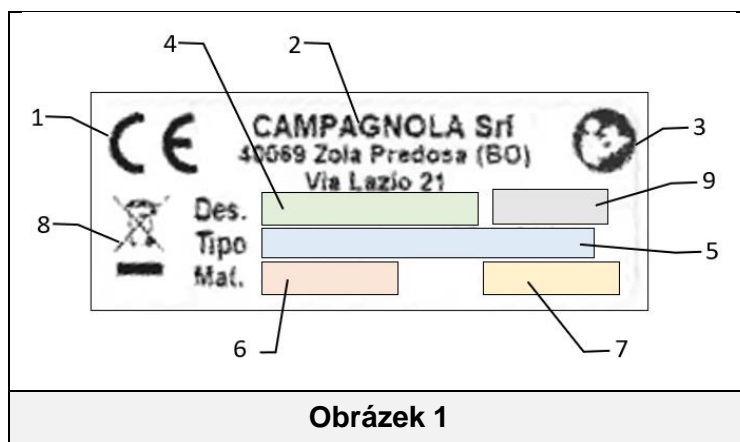
## 3 TECHNICKÉ SPECIFIKACE

### 3.1 Identifikace produktu

Na každém stroji/zařízení je připevněn identifikační štítek CE (Obrázek 1).

Model, výrobní číslo a rok výroby najdete na štítku CE se jménem výrobce, který je připevněn na stroji. Štítek CE je připevněn ke stroji/zařízení a jsou na něm uvedeny následující údaje a symboly:

- 1) Označení shody podle směrnice 2006/42/ES.
- 2) Podíl společnosti a úplná adresa výrobce/konstruktéra.
- 3) Všichni pracovníci, kteří se podílejí na používání a/nebo údržbě zařízení, si musí povinně přečíst návod k obsluze a údržbě.
- 4) Označení nástroje.
- 5) Typ nástroje - Označení typu / kódu nástroje.
- 6) Sériové číslo.
- 7) Rok výroby, tj. rok, kdy byl výrobní proces dokončen.
- 8) Informace podle směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních: Elektrický a elektronický odpad může obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí a lidské zdraví, a proto by neměl být likvidován společně s domovním odpadem, ale měl by být sbírán odděleně na k tomu určených sběrných místech.
- 9) Napájecí napětí nářadí (pouze u bateriového nářadí).



#### DŮLEŽITÉ!

Pro správnou a jednoznačnou identifikaci nářadí je třeba uvést typ, výrobní číslo a rok výroby uvedené na identifikačním štítku a uvést je v každé žádosti o servis nebo pomoc adresované společnosti Campagnola Srl.

#### DŮLEŽITÉ!

Označení CE je jedinečné a potvrzuje shodu výrobku se směrnicí o strojních zařízeních a dalšími platnými směrnicemi v souladu s předepsanými podmínkami uvedenými v tomto návodu.

V případě "složeného" stroje/nářadí je na výrobek připevněn štítek/štítek CE a na nářadí je připevněn štítek, který identifikuje typ nářadí (např. ATRA.xxxx), které tvoří složený stroj/nářadí.

#### DŮLEŽITÉ!

Zákazník je povinen zkontrolovat neporušenost štítku CE.

Uživatel je povinen vyměnit štítek CE a/nebo kontrolní štítky, které jsou nečitelné v důsledku opotřebení.

Je naprosto zakázáno odstraňovat štítky na stroji/zařízení. Společnost Campagnola S.r.l. nenes žádnou odpovědnost za bezpečnost stroje/nářadí v případě nedodržení tohoto zákazu.

Výrobní štítek stroje je na stroji umístěn podle následujícího obrázku.





**SMĚRNICE 2012/19/EU SE VZTAHUJE POUZE NA ELEKTRICKÉ A ELEKTRONICKÉ NÁSTROJE A/NEBO ZAŘÍZENÍ (AEE). TAKŽE I KDYŽ JE NA ŠTÍTKU CE SYMBOL PŘEŠKRTNUTÉHO KOŠE, TATO SMĚRNICE SE NEVZTAHUJE NA PNEUMATICKÉ VÝROBKY BEZ AEE.**

### 3.2 Popis produktu

Řetězový prořezávač je nástroj určený k řezání a prořezávání ovocných sadů, vinic, citrusových sadů, olivových hájů a všech rostlin obecně. Nářadí je napájeno zásuvným (16) lithium-iontovým akumulátorem, který lze snadno vyjmout a vyměnit. Dodává se s nabíječkou (18) a krabičkou na nářadí.

Má:

- tlačítko ON/OFF (10), kterým se ovládá zapínání a vypínání nástroje,
- displej (9), který zobrazuje zbývající nabití baterie a provozní hodiny nářadí,
- měkkou, ergonomickou rukojetí (11) s pasivní pojistkou (8),
- 4" (2) lišta a 1/4" (1) řetěz s pasivní ochranou proti zpětnému rázu.
- zásobník (21) na olej pro mazání řetězu.

Je vybaven uvolňovacím spínačem (6), který se automaticky sepne uvolněním spouště (7).

### 3.3 Součásti zařízení

- 2 lithiové baterie.
- Nabíječka.
- Stručný návod ke spuštění s pokyny ke stažení této uživatelské příručky.
- Sada vybavení.

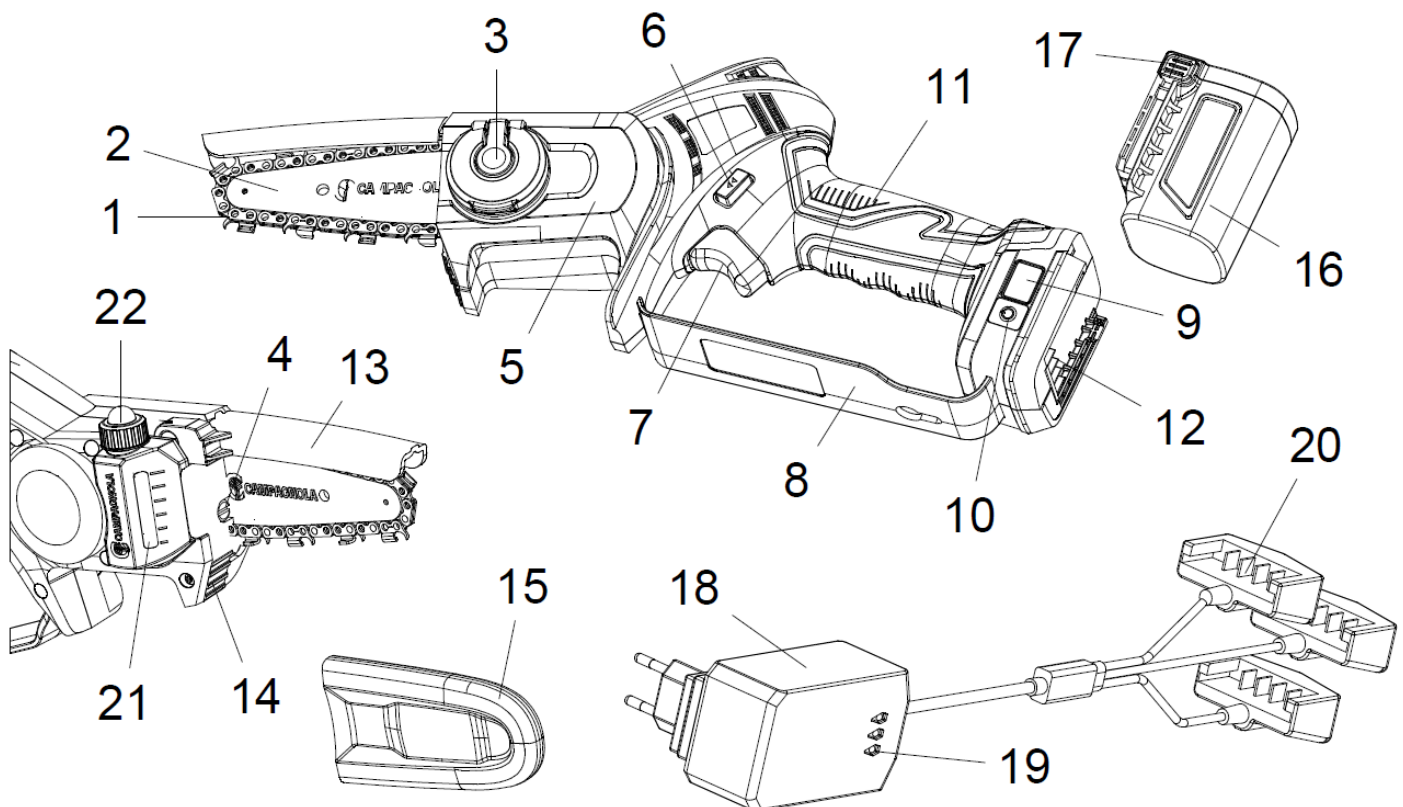
### 3.4 Předpokládané použití

Nástroj byl navržen a vyroben pro řezání a prořezávání způsobem a s omezeními popsány výše.



**POZOR!**

- Jakékoli jiné použití musí být považováno za nevhodné, a proto potenciálně nebezpečné pro bezpečnost obsluhy a také z hlediska pozbytí platnosti smluvní záruky.
- Pokud je nástroj používán pro jiné než uvedené účely, může být vážně poškozen a způsobit poškození věcí nebo osob.



### 3.5 Složení nástroje

Pol.	Název	Funkce
1	Řetěz	Řeže větve, kmeny, atd.
2	Řezací lišta	Vedení řetězu
3	Pojistná matice	Blokuje tyč
4	Nastavovací šroub	Záznamy o napnutí řetězu
5	Přední kryt	Chrání řetězové kolo a řetězovou lištu
6	Odemykací spínač	Umožňuje bezpečné spuštění nástroje
7	Aktivační mechanismus	Stisknutí pro ovládání pohonu
8	Chráníč rukou	Chrání ruku obsluhy před kontaktem s řetězem
9	Displej	Signalizuje, zda je nářadí zapnuté nebo vypnuté, a zobrazuje informace o stavu nářadí a baterie.
10	Tlačítko ON/OFF	Zapnutí a vypnutí nástroje
11	Rukojeť	Umožňuje manipulaci s nástrojem
12	Konektor baterie	Umožňuje připojení nářadí k baterii.
13	Ochrana řetězu	Chrání obsluhu před zpětným rázem
14	Nárazníky	Drží zastříhovač na kmeni během používání
15	Kryty barů	Toto je ochranný kryt řetězu (v klidovém stavu)
16	Baterie	Umožňuje práci s nástrojem
17	Uvolňovací klapky	Umožňuje vložení/vyjmutí baterie z nářadí
18	Nabíječka	Slouží k nabíjení až tří baterií současně
19	Světelné indikátory LED	Indikuje stav nabití baterie
20	Nabíjecí konektory	Umožňují propojení mezi nabíječkou a baterií
21	Nádrž na olej	Obsahuje olej pro mazání řetězu a lišty
22	Víčko s integrovaným čerpadlem	Umožňuje ruční mazání řetězu a uzavírá nádržku na olej







### 3.6 Technické údaje

Technické údaje	
Délka tyče	4"
Maximální řez 4" tyče	Ø 80 mm
Řezací řetěz	29 1/4" článků
Bezpečné aktivní	Ano
Variabilní rychlost	Ano
Rychlost řetězu	7,5 m/s
Množství řezů na baterii	Přibližně 90 řezů o průměru 6 cm
Nominální napětí / Napětí max	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion baterie	2,5 Ah
Nabíjecí napětí	AC110V-220V
Doba nabíjení	1,5 - 2 h každá baterie
Hmotnost nástroje	970 g
Hmotnost baterie	230 g
Celková hmotnost	1200 g

### 3.7 Bezpečnostní a ochranná zařízení

- Tlačítko (10) ON/OFF: zapíná a vypíná nástroj.
- Svítící displej (9): indikuje, že je nářadí napájeno.
- Uvolňovací spínač (6): sepne se automaticky uvolněním spouště (7) a zabrání nechtěnému spuštění nástroje.
- Kryt lišty (15): chrání řezací lištu (2) při přepravě.
- Kryt řetězu (13): chrání obsluhu před zpětným rázem.
- Chráníč ruky (8): chrání ruku před kontaktem s řetězem (1), pokud by se přetrhl nebo sjel z lišty (2).

### 3.8 Symbolika a upozornění

 Obecná upozornění	 Povinnost používat vhodný oděv
 Povinnost seznámit se s Návodem k použití a údržbě	 Povinnost ochrany rukou
 Povinnost ochrany hlavy	 Povinnost ochrany nohou

## 4 INSTALACE A SPOUŠTĚNÍ

### 4.1 Instalace a spuštění

- Vložte baterii (16) do pouzdra na tělese náradí, dokud neuslyšíte cvaknutí.
- Zapněte náradí tlačítkem ON-OFF (10). Po akustickém signálu se rozsvítí displej (9).
- Zařízení je připraveno k použití.



#### 4.1.1 Varování při spuštění



**POZOR!**

- Před spuštěním motoru se ujistěte, že řetěz (1) není v kontaktu s cizími tělesy.
- Nepracujte na stromech ani na schodech, protože je to velmi nebezpečné.
- Před zahájením práce s nástrojem noste vhodný ochranný oděv.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny bezpečnostní a ochranné systémy funkční a správně nainstalované.
- Zkontrolujte, zda jsou řezací lišta (2) a řetěz (1) správně nasazeny a zda je řetěz správně napnutý.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny upínací šrouby řádně dotaženy.

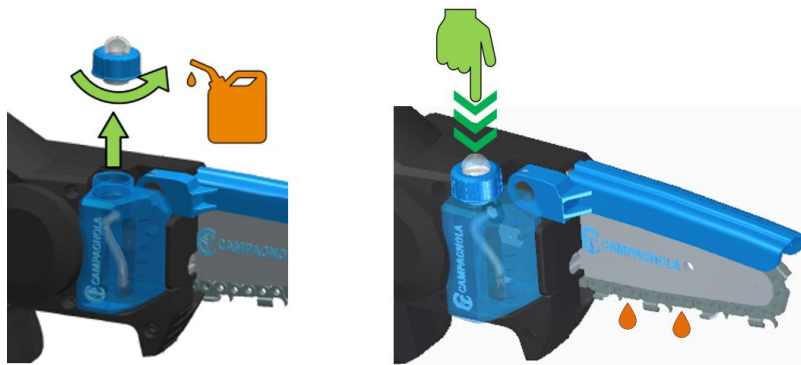


#### 4.1.2 Plnění mazací nádrže

Naplňte nádržku (14) olejem na mazání řetězu (1).

Nepoužívání může způsobit řetězové záchvaty (1).

Vypouštění oleje na řetěz (1) se provádí stisknutím čerpadla na víčku (12) nádrže.



**POZOR!**

Nepoužívejte odpadní olej. Může dojít k poškození mazacího čerpadla (26).



**POZOR!**

Před každým tankováním vyčistěte okolí víčka (12), aby se do nádrže (14) nedostaly žádné nečistoty.



**POZOR!**

Po každém doplnění několikrát stiskněte čerpadlo na víčku nádrže (12), aby se olej při spuštění nářadí rozprostřel na řetěz.

Během používání stiskněte čerpadlo podle potřeby, aby byl řetěz (1) mazán.

#### 4.2 Zastavení nástroje

- Uvolněte spouštěcí tlačítko (7);
- Vypněte nářadí tlačítkem ON-OFF (10);
- Vyměňte baterii (16) zatlačením na výstupky (17).



**POZOR!**

Nepokládejte nářadí na zem dříve, než je řetěz (1) v klidu.



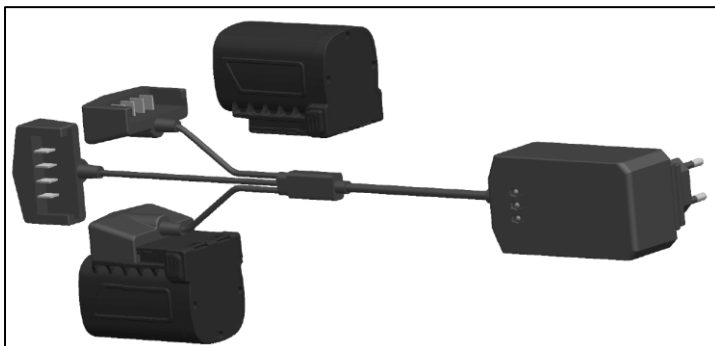
**POZOR!**

Před kontrolou napnutí řetězu nechte řetěz (1) a žací lištu (2) několik minut vychladnout.

#### 4.3 Nabíjení baterie

Připojte baterii (16) k nabíječce (18) a zástrčku nabíječky k zásuvce a nepoužívejte prodlužovací kabely, protože jsou potenciálním zdrojem elektrického nebezpečí.

Během nabíjení se kontrolky LED (19) nabíječky (18) rozsvítí červeně. Když baterie dosáhne maximálního nabití, kontrolka LED (19) se rozsvítí zeleně.



Každý nabíjecí konektor (20) má odpovídající indikátor na nabíječce.  
Baterie se nabíjejí postupně, nikoli současně.  
Indikátor LED (19) je během nabíjení červený a po dokončení nabíjení se změní na zelený.

Nabíjení se třemi připojenými bateriemi:  
po nabití první baterie se příslušná LED dioda (19) rozsvítí zeleně a začne nabíjení druhé a poté třetí baterie.



Po dokončení nabíjení jsou všechny LED diody (19) jsou zelené.



#### **POZOR!**

Během dlouhých období nečinnosti nůžek se doporučuje nabíjet baterii každé 3 měsíce, aby nedošlo k ohrožení jejich životnosti.



#### **POZOR!**

Používejte pouze nabíječku (18) dodávanou s nůžkami. Použití jiné nabíječky může mít za následek vznik požáru.

#### **4.3.1 Upozornění během nabíjení a po nabíjení**

- Během nabíjení je normální, že nabíječka (18) a baterie (16) jsou horké.
- Nová, nebo nepoužitá baterie po dlouhou dobu vyžaduje přibližně 5 nabíjecích a vybíjecích cyklů, než dosáhne své maximální kapacity.
- Nenabíjejte baterii při okolní teplotě nižší než 0°C (32°F), nebo vyšší než 45°C (113°F).
- Pokud byla baterie již dříve nabita, nenabíjejte ji po několika minutách používání, aby nedošlo ke snížení její účinnosti.
- Nepoužívejte poškozenou baterii.
- Neprovádějte demontáž baterie, nebo nabíječky.
- Pokud není baterie namontována na nářadí, držte ji mimo dosah vodivých kovových předmětů, abyste zabránili nebezpečí elektrického zkratu.
- Zabraňte zkratování baterie
- Neskladujte baterii v blízkosti zdrojů tepla, uvnitř nebo v prostředí s nebezpečím výbuchu. Baterie by mohla explodovat, nebo způsobit požár.
- Nenabíjejte baterii ve vlhkém prostředí, nebo ve vnějším prostředí.
- Nepoužívejte ani nenabíjejte baterii v blízkosti zdrojů tepla, nebo na přímém slunečním světle.
- S klesajícím nabitím baterie se snižuje rychlost řetězu.
- Nevystavujte baterii dešti a skladujte ji na suchém místě.
- Nůžky, baterii ani nabíječku neponořujte do žádné kapaliny.
- Nevkládejte hřebíky, kladivo, nestoupejte na baterii, neházejte jí, ani nezpůsobujte žádné jiné poškození baterie.
- Baterii nesvařujte.
- Nevracejte polaritu připojení ani baterii příliš nevybíjejte.
- Nepřipojujte baterii k nabíječce do auta, nebo do zapalovačů cigaret.
- Nepoužívejte baterii s jinými zařízeními, než která jsou uvedena výrobcem.
- Vyhněte se přímému kontaktu s lithiovými náplněmi baterie.
- Nevkládejte baterii do mikrovlnné trouby ani do vysokoteplotních, nebo vysokotlakých nádob.
- Nepoužívejte baterii v případě úniku tekutin.
- Nepoužívejte baterii v elektrostatickém prostředí (nad 64 V).
- Nepoužívejte baterii, pokud vykazuje korozi, produkuje nepříjemný zápach, nebo viditelnou deformaci.
- Pokud se pokožka nebo oděv dostane do kontaktu s tekutinou z baterie, okamžitě je opláchněte vodou.
- Pokud nářadí delší dobu nepoužíváte, udržujte baterie plně nabité.
- Po dokončení nabíjení baterií vždy odpojte nabíječku od elektrické sítě.
- Po nabíjení vždy odpojte baterie od nabíječky.

#### **4.4 Balení a manipulace**

Jednotka je balena výrobcem a přepravena k maloobchodníkovi v lepenkové krabici.



## POZOR!

Operace manipulace s břemeny musí být prováděny v souladu s platnými předpisy týkajícími se bezpečnosti na pracovišti. Kufřík si ponechte pro střednědobé nebo dlouhodobé skladování nářadí nebo pro zaslání zabaleného nářadí do autorizovaného servisního střediska k opravě.

## 5 POUŽITÍ NÁSTROJE

### 5.1 Zamýšlené použití výrobku

Před zahájením práce s nástrojem noste ochranný oděv, jak je uvedeno na obrázku a zkontrolujte, zda všechny bezpečnostní a ochranné systémy fungují a jsou správně namontovány.

- Pevně držte nástroj a palcem stiskněte a podržte uvolňovací spínač (6).
- Podržením spouště (7) se nářadí spustí a uvolní se uvolňovací spínač (6).

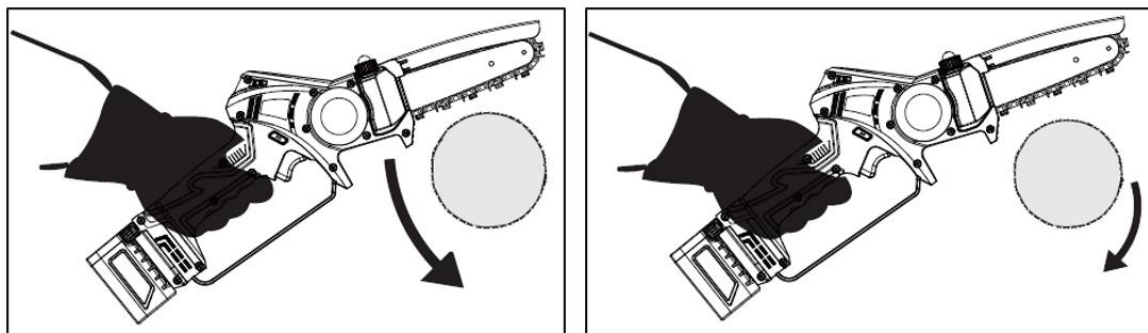
### DŮLEŽITÉ!

Uvolněním spouště (7) se automaticky sepne uvolňovací spínač (6) a nástroj se zastaví.



## POZOR!

- Vždy řežte s řetězem (1) s maximální rychlostí.
- Neřežte špičkou tyče (2).
- Začněte řezat s řetězem otáčejícím se plnou rychlostí.
- Zahákněte hrot nárazníku (14) a použijte jej jako opěrný bod.
- Neřežte polena širší, než je maximální délka lišty (2).



## POZOR!

- Zařízení používejte pouze pro účely, uvedené v odst. „Popis produktu“. Jakékoli jiné použití může být příčinou nehod.
- Nástroj používejte, pouze pokud je vložen mezi větve. Nesprávné použití způsobuje větší opotřebení nástroje a není úsporné z hlediska spotřeby baterie.



## POZOR!

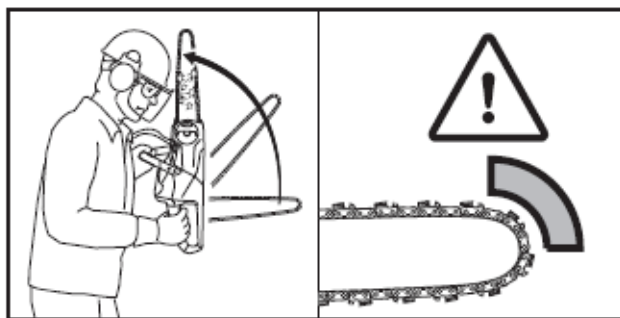
Než začnete řezat:

- Řetěz (1) nechte několik minut běžet na poloviční rychlost, aby se olej dostal do všech částí vodící lišty (2) a řetězu (1).
- Vypněte nářadí a zkontrolujte napnutí řetězu (1).
- Při prvních řezech nevyvíjejte nadměrnou sílu.



## BEZPEČNOST PROTI ZPĚTNÉMU RÁZU.

Ke zpětnému rázu může dojít, když se špička lišty (12) dotkne předmětu nebo když se dřevo při řezání zasekne nebo rozdrťí. Abyste zabránili zpětnému rázu a omezili jeho výskyt, udržujte nástroj pod kontrolou pevným uchopením. Znalost a prevence zpětného rázu eliminují "faktor překvapení" tím, že snižují možnost nehody. Ujistěte se, že na místě, kde sekáte, nejsou žádné překážky.



## 5.2 Nezamýšlené použití

- Nepoužívejte nástroj, pokud jste v neodpovídajícím zdravotním stavu.
- Neřežte jiné materiály než dřevo.
- Nepoužívejte nářadí ke zvedání, přemísťování nebo rozbíjení předmětů nebo jako páku.
- Nepoužívejte nářadí ve výbušném a hořlavém prostředí.

## 5.3 Přeprava nářadí

Nářadí přenášejte s tyčí (2) směřující dozadu a s nasazeným krytem tyče (15).

Před dlouhými převozy, které trvají delší dobu (více než 15 minut), uložte nářadí do obalu. Toto chování zabraňuje náhodnému poškození majetku a/nebo osob a/nebo poškození výrobku během přepravy.

## 5.4 Uložení

Pokud musí nářadí zůstat dlouho v klidu:

- Dodržujte všechna pravidla údržby popsána v příručce.
- Vyprázdněte olejovou nádrž (14) a opět uzavřete zátku (12).
- Z předního krytu (5) odstraňte rezný odpad (piliny).
- Nářadí znovu sestavte a důkladně vyčistěte.
- Nasadte kryt lišty (15) na žací lištu.
- Před vložením baterií do pouzdra je nabijte.
- Nářadí uložte spolu s jeho součástmi do kufříku.
- Výrobek skladujte na suchém místě.
- Po dlouhé době nečinnosti nabíjejte baterie maximálně každé 3 měsíce.

## 5.5 Potíže, příčiny, řešení

POTÍŽE	PŘÍČINY	NÁPRAVNÉ OPATŘENÍ
Nástroj nefunguje	Vybitá baterie	Nabijte znovu baterii (16)
	Baterie není připojena	Zkontrolujte správné připojení nářadí k baterii (16).
	Možný problém s elektrického, nebo mechanického typu	Nůžky dopravte do autorizovaného servisního střediska Výrobce.
Řezná síla nástroj snižuje	Vybitá baterie	Nabijte znovu baterii (16).
	Řetěz není ostrý	Nabruse nebo vyměňte řetěz (1).
	Řetěz je přetížený	Nastavte napnutí řetězu (1).
	Nedostatečné mazání	Doplňte olej do nádrže (14).
Řetěz se zasekne	Řetěz není dostatečně napnutý.	Nastavte napnutí řetězu (1).
	Nedostatečné mazání	Doplňte olej do nádrže (14).
Přeskoky řetězu při řezání	Řetěz je opotřebovaný	Nabruse řetěz (1).
	Řetěz je zničený	Vyměňte řetěz (1).
Nedostatečné mazání	Nízká hladina oleje v nádrži	Doplňte olej do nádržky (14) pomocí zátky (12).
Baterie se nenabije kompletně	Degradace baterie	Provedte výměnu baterie (16).
	Poškozená baterie	Provedte výměnu nabíječky (18).
	Nevhodná nabíječka	Zkontrolujte, zda je nabíječka (18) dodávána s výrobkem.



**POZOR!**

Nedodržení pokynů v příručce může způsobit poškození nebo zranění.

## 6 ÚDRŽBA

### 6.1 Běžná údržba



**POZOR!**

- Před prováděním běžné údržby vypněte nářadí tlačítkem ON-OFF (10), vyjměte z něj akumulátor (16) a nasadte si ochranné rukavice odolné proti propíchnutí.
- Veškeré údržbářské práce, které nejsou obsaženy v této příručce, musí být prováděny v autorizovaných asistenčních centrech.



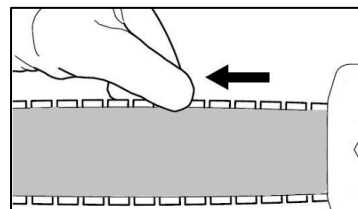
Provozovatelé mohou provádět běžné operace údržby.

#### 6.1.1 Nastavení napnutí řetězu

Řetěz (1) má tendenci se během používání nářadí roztahovat nebo smršťovat, což způsobuje změnu jeho napnutí. Pravidelně kontrolujte napnutí řetězu a v případě potřeby jej upravte.

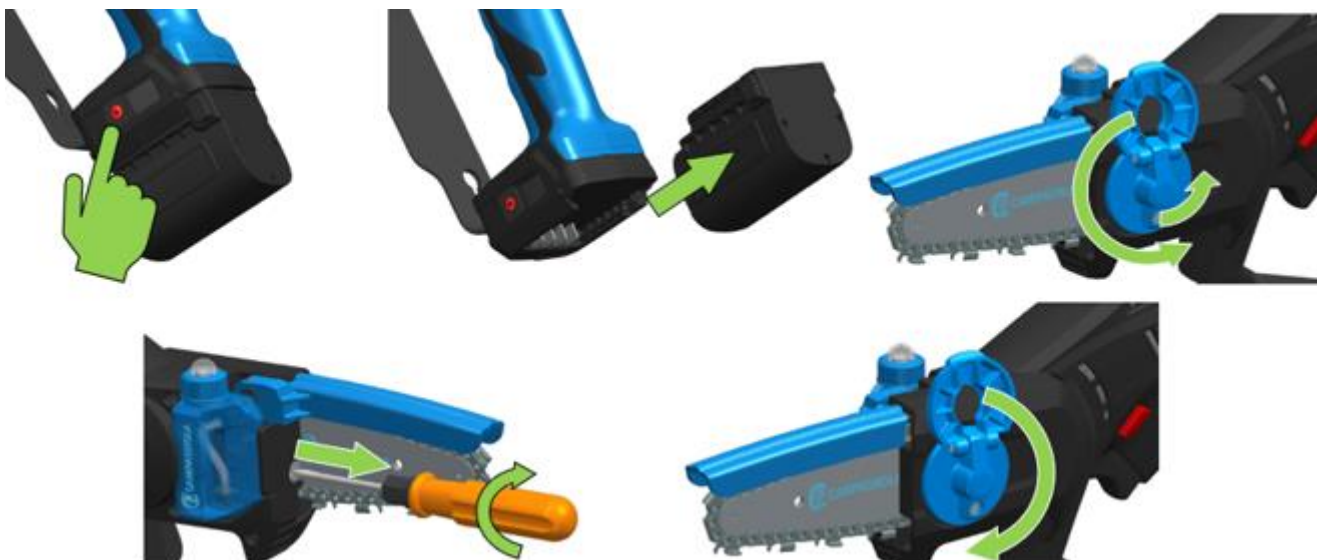
Řetěz nenapínejte, pokud byl natažen teplem. Před resetováním počkejte, až vychladne.

Správné napnutí je takové, kdy řetěz těsně přiléhá ke spodní straně lišty (2) a přesto jej lze snadno protáhnout podél lišty dvěma prsty.



Pro nastavení napnutí řetězu proveďte následující kroky v tomto pořadí:

- Vypněte nářadí tlačítkem ON/OFF (10)
- Vyjměte baterii (16) zatlačením na výstupky (17)
- Zvedněte knoflík pojistné matice (3) a otáčejte jím proti směru hodinových ručiček, dokud se pouzdro tlačící na tyč neuvolní.
- Otáčejte seřizovací šroub (4) šroubovákem ve směru hodinových ručiček, dokud řetěz nedosáhne správného napnutí.
- Otáčejte knoflíkem ve směru hodinových ručiček, dokud není pouzdro na tyči pevně utaženo, a poté knoflík opět zavřete.



#### DŮLEŽITÉ!

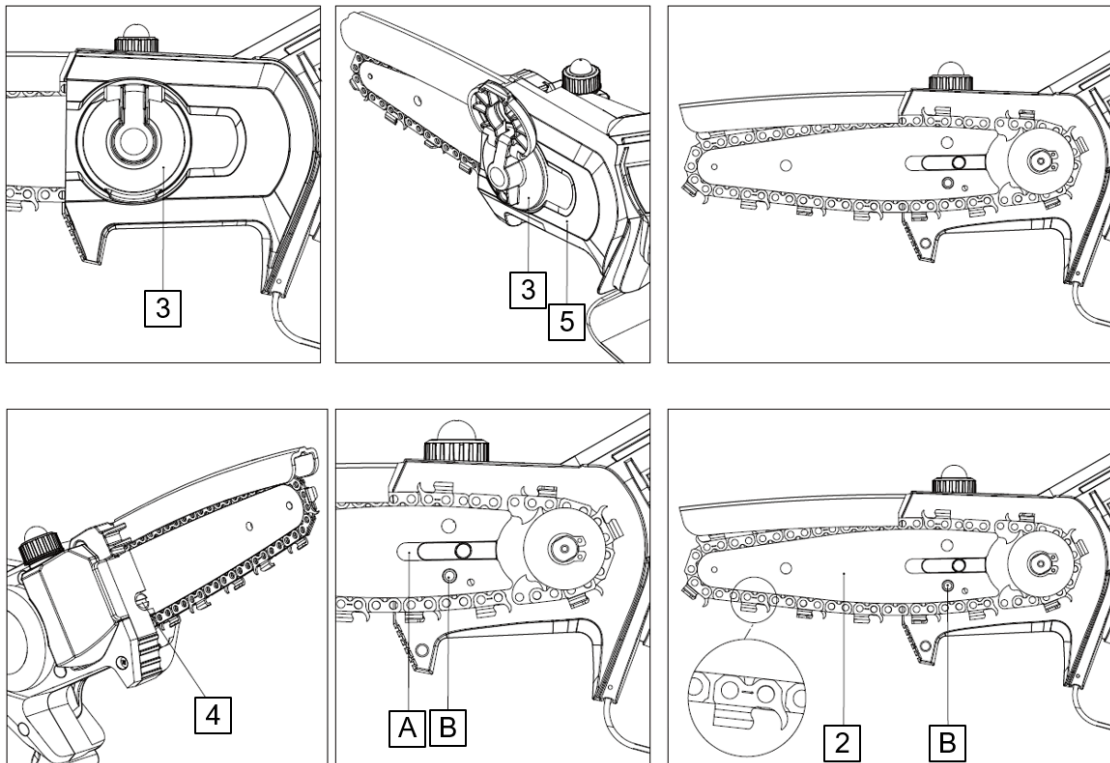
Pokud je řetěz nový, vyžaduje záběhové období, během kterého je třeba častěji kontrolovat jeho napnutí.



### 6.1.2 Výměna řetězu a/nebo žací lišty

Následující kroky proveďte v tomto pořadí:

- Vypněte nářadí tlačítkem ON/OFF (10) a vyjměte baterii (16) stisknutím výstupků (17).
- Zvedněte knoflík pojistné matice (3) a otáčejte jím proti směru hodinových ručiček, dokud nebude možné sejmout přední kryt (5).
- Chcete-li řetěz (1) povolit, otáčejte seřizovacím šroubem (4) proti směru hodinových ručiček až na doraz.
- Odstraňte lištu (2) a řetěz (1), které je třeba vyměnit.
- Zasuňte jazýčky hnacího članku řetězu (1) do drážky lišty. Šipky na spojovacích člancích v horní části tyče (2) musí směřovat k jejímu konci.
- Nasadte lištu a řetěz na nářadí a zkontrolujte, že:
  - vodící články řetězu jsou nasazeny na zubech řetězového kola
  - drážka (A) na tyči je zasunuta do vodítka na tělese nástroje.
  - kolík napínáku řetězu (B) je zasunut do otvoru v liště.
- Nasadte kryt (5) a zašroubujte knoflík pojistné matice (3) ve směru hodinových ručiček, aniž byste jej dotahovali.
- Napněte řetěz otáčením seřizovacího šroubu (4) ve směru hodinových ručiček tak, aby byl dobře napnutý a mohl se snadno posouvat silou ruky.
- Po dosažení správného napětí otáčejte knoflíkem ve směru hodinových ručiček, dokud není pouzdro na tyči utaženo, a poté knoflík opět zavřete.



#### POZNÁMKA!

Tyč lze namontovat v jakékoli poloze, i když je logo Campagnola vzhůru nohama.

#### DŮLEŽITÉ!

Po důkladném promazání, před zahájením řezání nechte řetěz (1) několik minut běžet při nízkých otáčkách, aby se olej dostal do všech částí řetězu (1) a lišty (2). Nechte řetěz, lištu a řetězové kolo zcela zahřát. Ujistěte se, že první řezy jsou lehké, a dbejte na to, aby bylo vždy dostatek oleje, a vyhněte se přílišnému tlaku.



### 6.1.3 Mazání řetězu

Vypouštění oleje na řetěz (1) se provádí stisknutím čerpadla na víčku (12) nádrže.

Během používání se ujistěte, že je na řetězu vždy dostatek oleje, a podle potřeby přitlačte čerpadlo. Vždy kontrolujte hladinu oleje v nádrži (14) a v případě potřeby ji doplňte.



**POZOR!**

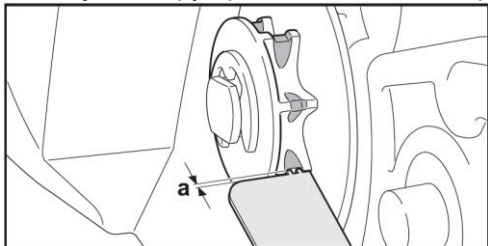
Nepoužití maziva může způsobit, že se řetěz (1) na nosné liště (2) zadře.



### 6.1.4 Kontrola opotřebení řetězového kola

Pravidelně kontrolujte opotřebení pastorku.

Pokud jsou stopy opotřebení na zubech pastorku větší než 0,5 mm (0,02 palce), je třeba pastorek vyměnit.



Nikdy nepoužívejte řetěz s opotřebovaným řetězovým kolem, zejména pokud je řetěz nový. Na nové řetězové kolo vždy nasazujte nový řetěz.



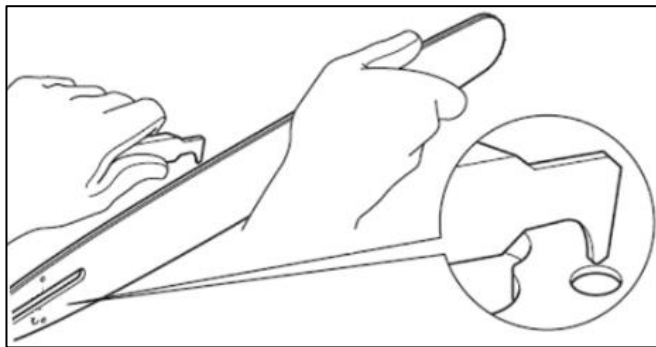
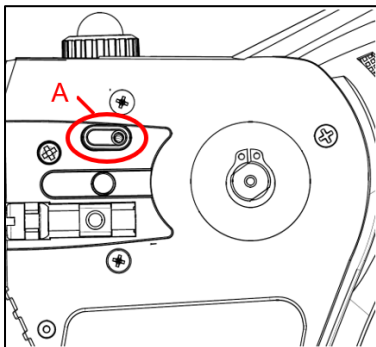
**DŮLEŽITÉ!**

Výměnu řetězového kola musí provádět autorizovaný servis

### 6.1.5 Čištění žací lišty a mazacích otvorů

Tyto části často čistěte, zejména před použitím.

- Vyjměte řetěz (1) a vyčistěte kanál vodící lišty (2).
- Vyčistěte mazací otvory.

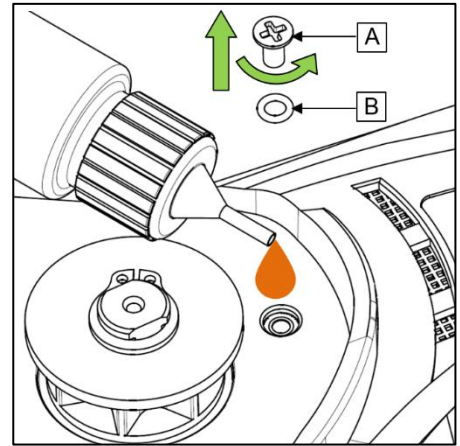


### 6.1.6 Mazání pastorku motoru

Každý týden namažte ozubené kolo motoru plastickým mazivem, aby se minimalizovalo opotřebení zubů vlivem posuvného a valivého pohybu ozubených kol.

Následující kroky proveďte v tomto pořadí:

- Vypněte nářadí tlačítkem ON/OFF (10) a vyjměte baterii (16) stisknutím výstupků (17).
- Zvedněte knoflík pojistné matice (3) a otáčejte jím, dokud nebude možné sejmout přední kryt (5).
- Odstraňte lištu (2) a řetěz (1).
- Odstraňte šroub (A) a OR-kroužek (B).
- Do otvoru vložte malé množství maziva.
- Utáhněte šroub (A) s vloženým OR-kroužkem (B).



### 6.1.7 Broušení řetězu



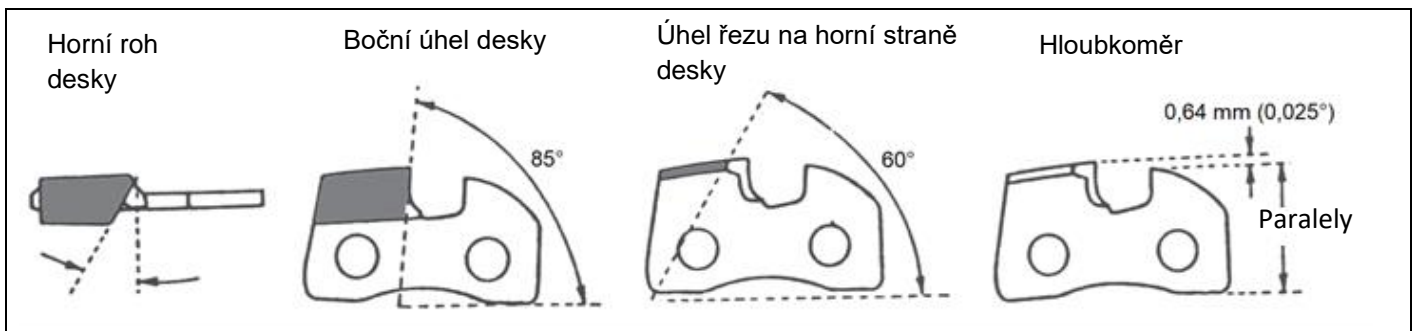
**POZOR!**

Používejte rukavice proti perforaci.



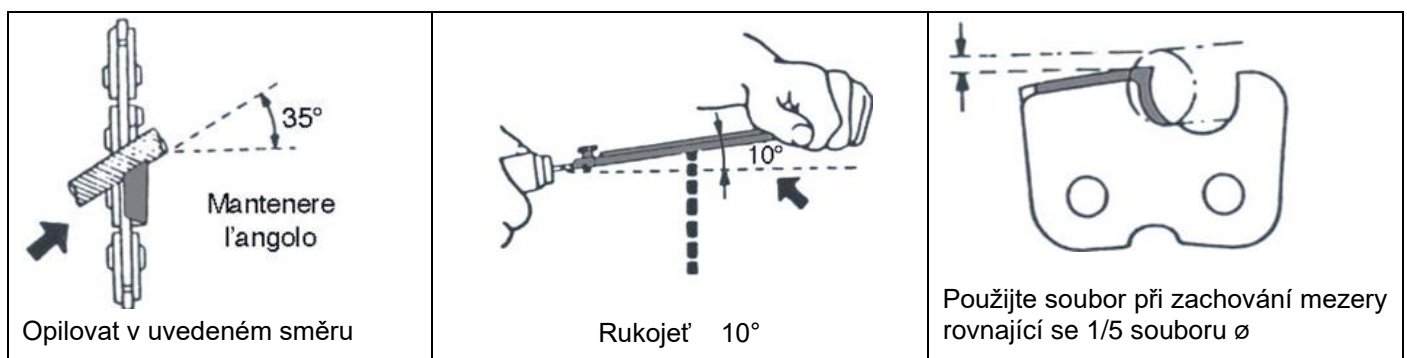
**POZOR!**

Při ostření a údržbě řetězu postupujte podle pokynů výrobce (1). Snížení výšky hloubkoměru může zvýšit riziko zpětného rázu.

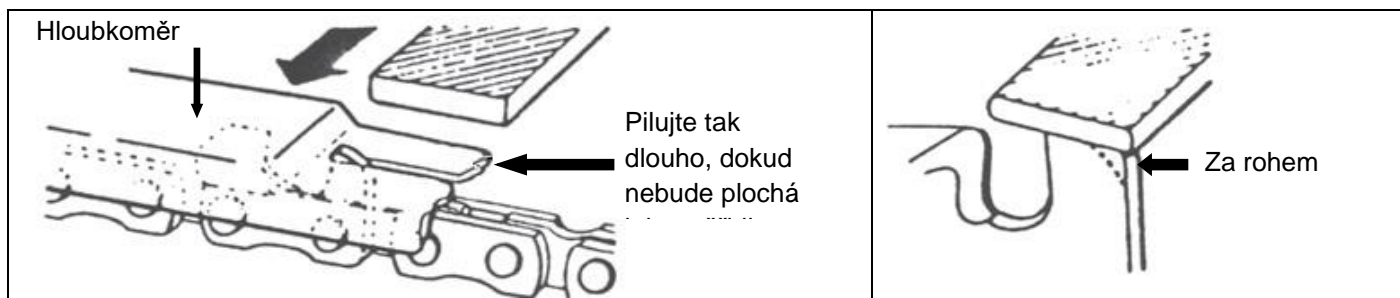


Rozeč řetězu (1) je 1/4", proto použijte pilník o průměru 4 mm a plochý pilník.

- Řetěz vždy brousíte od vnitřní k vnější straně břitu a zachováte úhel břitu.
- Všechny řezné články musí být po nabroušení stejně dlouhé a široké.



Hloubkoměr pevně nasadte na řetěz (1) tak, aby hloubkoměr vyčníval. Vyčnívající část hloubkoměru pilujte tak dlouho, dokud nedosáhnete stejné úrovně jako hloubkoměr. Zaoblete přední roh hloubkoměru.



**POZOR!**

Každé 3 až 4 broušení řetězu (1) zkontrolujte a případně opilujte hloubkoměr plochým pilníkem a poté zaoblete přední špičku.

#### 6.1.8 Údržba na konci práce

- Dodržujte všechna pravidla údržby popsaná v příručce.
- Z předního krytu (5) odstraňte řezný odpad (piliny). Nářadí znovu sestavte a důkladně vyčistěte.
- Nasadte kryt lišty (15) na žací lištu.



**POZOR!**

Pravidelně demontujte přední kryt (5) a odstraňujte zbytky řeziva, které by mohly bránit správné funkci nářadí.

#### 6.2 Řešení problémů

Typ alarmu	Počet blikání na displeji	Počet akustických signálů (beep)	Typ chyby zobrazené na displeji
Žádný problém	0	0	E00
Ochrana kontaktu	1	1	E01
Chyba proudového snímače	2	6	E02
Poškození typu mosfet	3	6	E03
Špičková nadproudová / průměrná proudová ochrana	5	5	E05
Zablokovaný zastříhovač / zablokovaný motor	6	3	E06
Ztráta fáze	7	4	E07
Podpětí / přepětí	8	1	E08
Přehřátí mosfet	9	6	E09
Chyba EEPROM	11	6	E11
Chyba snímání fáze	12	4	E12
Chyba programování	13	6	E13
Základní deska nedokázala komunikovat s baterií	17	10	E17

#### 6.3 Mimořádná údržba



**POZOR!**

**Veškeré mimořádné údržbářské práce musí být prováděny v autorizovaném servisním středisku.**



**AUTORIZOVANÁ PROVOZOVNA**

Provozovna s oprávněním provádět opravy na výrobcích výrobce.

## 6.4 Tabulka pravidelné údržby

ÚDRŽBA	BĚŽNÁ					MIMOŘÁDNÁ
	Před použitím	Každé 2 hodiny	Každý den	Každý týden	Každých 90 dní	Na konci každé pracovní sezóny / alespoň jednou ročně
Kontrola mazání řetězu	X	X	X			
Zkontrolujte stav a napnutí řetězu	X	X	X	X		
Zkontrolujte stav panelu	X			X		
Kontrola účinnosti bezpečnostních pojistek a ochranných prvků	X			X		
Kontrola a doplnění oleje	X	X	X			
Odstranění zbytků po řezání			X	X		
Kontrola opotřebení řetězového kola				X		
Mazání pastorku				X		
Nabíjení baterie pro údržbu. Je nutné zabránit poklesu napětí pod 10 V (již nelze dobít)					X	
Servisní prohlídka musí být provedena v autorizovaném servisním středisku Výrobce.						X

## 7 DEMOLICE A LIKVIDACE KOMPONENTŮ

### 7.1 Likvidace odpadních materiálů

Stroj po instalaci a při normálním provozu nezpůsobuje kontaminaci životního prostředí, ale po celou dobu používání se produkují některé druhy odpadních materiálů, které je třeba likvidovat za určitých podmínek (například mazivo mechanických částí).

Z hlediska likvidace těchto materiálů existují v každé zemi zvláštní předpisy pro ochranu životního prostředí. Povinností zákazníka je seznámit se s platnými předpisy ve své zemi a pracovat v souladu s těmito zákony a v souladu s údaji o použitých výrobcích v technických listech, které si může vyžádat od výrobce.



**POZOR!**

Nezapomeňte dodržovat platné zákony týkající se likvidace minerálních olejů nebo maziv používaných k mazání/údržbě.



**POZOR!**

Více informací o likvidaci olejů a dalších látek najdete v bezpečnostním listu samotných látek.

Odstraňování toxického odpadu ve fázích sběru, přepravy, zpracování (chápaní jako transformační postupy, nezbytné pro využití), jakož i ukládání na skládkách, jsou činnosti veřejného zájmu, které podléhají dodržování následujících obecných zásad:

- Je třeba se vyhnout jakémukoli poškození, nebo nebezpečí z hlediska zdraví a bezpečnosti společnosti i jednotlivců.
- Musí být zaručeno dodržování hygienických a zdravotních požadavků a je třeba se vyhnout jakémukoli riziku znečištění vzduchu, vody, půdy nebo podloží.

Musí být navrženy odpovídající systémy pro regeneraci a recyklaci materiálů a energie, v souladu s ekonomickými a účinnými kritérii.

## 7.2 Pokyny pro zvláštní odpad

Zvláštní odpad, pocházející z průmyslového zpracování a materiály pocházející z demolice strojů a zařízení, které jsou znehodnocené a zastaralé, je považován za zvláštní odpad.

Pokud jde o zneškodňování zvláštního odpadu, a to i toxického a škodlivého, jsou producenti odpadu povinni jej odevzdávat přímo, nebo prostřednictvím společností, pověřených subjektů nebo odevzdáváním odpadu ke zpracování kompetentním a smluvně sjednaným subjektům, které poskytují tyto veřejné služby.

Každá země/obec je povinna poskytnout kompetentním orgánům správy regionu všechny dostupné informace o likvidaci odpadu na svém území.



**POZOR!**

Neoprávněné nakládání s výrobkem držitelem může mít za následek použití správních sankcí, které stanoví stávající předpisy.



**POZOR!**

Podle směrnice „RAEE“ 2012/19/EU, pokud je zakoupená součást/produkt označena následujícím symbolem přeškrtnuté popelnice, znamená to, že produkt musí být na konci své životnosti tříděn odděleně od ostatních odpadů:

Samostatný tříděný sběr těchto komponentů/produktu na konci životnosti zařízení je organizován a spravován výrobcem. Uživatel, který si přeje zajistit likvidaci tohoto zařízení, musí proto kontaktovat výrobce a dodržovat systém, který výrobce přijal z hlediska zajištění tříděného sběru odpadu. Přiměřený tříděný sběr pro následné využití zařízení pro další recyklaci, zpracování, kompatibilní s životním prostředím přispívá k předcházení možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a podporuje opakované použití a/nebo recyklaci materiálů, z nichž je zařízení složeno. Neoprávněná likvidace produktu uživatelem může mít za následek použití sankcí, stanovených místními zákony.



# Slovenčina

Vážený zákazník,  
ďakujeme vám za výber jedného z našich produktov.

Schopnosť interpretovať trh ako celok so špecifickými a dynamickými odpoveďami a rozsiahle znalosti odvetvia urobili z výrobcu jedného zo svetových lídrov v oblasti projektovania, výroby a realizácie zariadení na prerezávanie konárov a zber úrody.

Prostredníctvom svojej efektívnej predajnej a asistenčnej siete, ktorá zamestnáva vysoko kvalifikovaných pracovníkov, ponúka výrobca širokú škálu produktov:

- záhradnícke nožnice a pneumatiké či elektromechanické (na batériu) reťazové prerezávače konárov, a to aj s predĺžením;
- pneumatiké, motorové a elektromechanické zberače (na batériu) na zber olív a rôznych druhov ovocia;
- kompresory, ktoré možno aplikovať na trojbodový záves traktora, a motorkompresory;

Dôvody výberu možno zhrnúť takto:

- ľahká ovládateľnosť a praktickosť výrobkov;
- univerzálnosť použitia;
- kvalita konštrukčných materiálov;
- spoľahlivosť;
- projektové inžinierstvo.

Tento návod sa považuje za neoddeliteľnú súčasť dodávky výrobku. Ak by bol v ktorejkoľvek časti poškodený alebo nečitateľný, je potrebné okamžite požiadať výrobcu o jeho kópiu.

Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za nesprávne použitie výrobku a za škody spôsobené v dôsledku úkonov, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke alebo sú nezmyselné.

Stroj sa musí používať iba na tie účely, na ktoré bol výslovne skonštruovaný. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nebezpečné.

Akýkoľvek zásah, ktorým sa modifikuje konštrukcia stroja, musí byť výslovne a výhradne povolený technickým oddelením výrobcu.

Používajte iba originálne náhradné diely. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené použitím neoriginálnych náhradných dielov.

Všetky práva na reprodukciu tohto návodu sú vyhradené výrobcovi. Tento návod nesmie byť poskytnutý tretím stranám bez písomného súhlasu výrobcu.

Výrobca si vyhradzuje právo na zmenu projektu a na vylepšenie výrobku bez toho, aby to oznamoval zákazníkovi, ktorí už majú podobné modely.

Originál tohto návodu bol vydaný v taliančine. Každý ďalšia jazyková verzia je prekladom originálu.

V prípade ťažkostí s porozumením požiadajte o vysvetlenie obchodné oddelenie výrobcu.



<b>1.</b>	<b>ÚVOD .....</b>	<b>419</b>
1.1	Účel a využitie Návodu na používanie a údržbu .....	419
1.2	Použité symboly a kvalifikácia operátorov .....	419
1.3	Vyhlásenie o zhode .....	419
1.4	Príjem výrobku .....	419
1.5	Záruka .....	419
<b>2.</b>	<b>BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY .....</b>	<b>420</b>
2.1	Výstrahy .....	420
2.1.1	Výsledky predpísaných skúšok.....	420
2.2	Všeobecné výstrahy .....	420
2.2.1	Zamýšľané použitie náradia.....	420
2.2.2	Predpoklady používateľa .....	420
2.2.3	Oblečenie a vybavenie .....	421
2.2.4	Bezpečnosť na pracovisku .....	421
2.2.5	Elektrická bezpečnosť .....	421
2.3	Upozornenia pre používanie .....	421
2.3.1	Upozornenia súvisiace s používaním náradia .....	421
2.3.2	Upozornenia pred zahájením práce a po jej skončení .....	422
2.4	Upozornenia týkajúce sa údržby .....	422
<b>3.</b>	<b>TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE .....</b>	<b>423</b>
3.1	Identifikácia výrobku.....	423
3.2	Popis výrobku.....	424
3.3	Dodávané diely .....	424
3.4	Predpokladané použitie.....	424
3.5	Zloženie náradia.....	425
3.6	Technické údaje .....	425
3.7	Bezpečnostné a ochranné zariadenia.....	425
3.8	Symboly a výstrahy .....	426
<b>4.</b>	<b>INŠTALÁCIA A SPUSTENIE.....</b>	<b>426</b>
4.1	Inštalácia a spustenie.....	426
4.1.1	Varovania pre spustenie .....	426
4.1.2	Plnenie mazacej nádrže .....	427
4.2	Zastavenie náradia.....	427
4.3	Nabíjanie batérie .....	427
4.3.1	Výstrahy počas nabíjania a po nabíjaní.....	428
4.4	Balenie a manipulácia .....	428
<b>5.</b>	<b>POUŽÍVANIE NÁRADIA.....</b>	<b>429</b>
5.1	Predpokladaná použitie výrobku .....	429
5.2	Nepredvídané použitia .....	430
5.3	Preprava náradia.....	430
5.4	Odloženie .....	430
5.5	Problémy, príčiny, riešenia .....	430
<b>6.</b>	<b>ÚDRŽBA.....</b>	<b>431</b>
6.1	Bežná údržba .....	431
6.1.1	Nastavenie napnutia reťaze.....	431
6.1.2	Výmena reťaze a/alebo reznej lišty .....	432
6.1.3	Mazanie reťaze .....	433
6.1.4	Kontrola opotrebovania pastorka reťaze .....	433
6.1.5	Čistenie reznej lišty a mazacích otvorov .....	433
6.1.6	Mazanie pastorka motora .....	434
6.1.7	Brúsenie reťaze .....	434

6.1.8	Údržba po ukončení práce.....	435
6.2	Riešenie problémov .....	435
6.3	Mimoriadna údržba .....	435
6.4	Tabuľka pravidelnej údržby .....	436
7	<b>DEMOLÁCIA A LIKVIDÁCIA KOMPONENTOV .....</b>	<b>436</b>
7.1	Likvidácia opotrebovaných materiálov .....	436
7.2	Inštrukcie pre špeciálny odpad.....	437

# 1. ÚVOD

## 1.1 Účel a využitie Návodu na používanie a údržbu

Aby ste zaistili bezpečnosť obsluhy a predišli možnému poškodeniu, je dôležité, aby ste si pred vykonaním akejkoľvek operácie na stroji prečítali celý Návod na používanie a údržbu. Tieto pokyny popisujú fungovanie výrobku a jeho bezpečnú a ekonomickú prevádzku v súlade s predpismi. Dodržiavanie pokynov pomáha predchádzať nebezpečenstvám, znižuje náklady pri oprave a zastavení výrobku a predlžuje jeho životnosť. Tento návod musí byť celistvý a čitateľný vo všetkých jeho častiach. Každý operátor zodpovedný za používanie výrobku alebo správca údržby musí vedieť, kde je návod uložený, aby mal možnosť kedykoľvek doň nahliadnuť..

## 1.2 Použité symboly a kvalifikácia operátorov

Všetky interakcie človek-stroj opísané v návode musia byť vykonávané personálom definovaným podľa inštrukcií výrobcu. Ku každej opísanej operácii bude priradený piktogram označujúci operátora, ktorý sa považuje za najvhodnejšieho na vykonanie potrebných úloh. Nižšie uvádzame potrebné informácie na identifikáciu rôznych odborných pracovníkov..



### Operátor

Personál určený na inštaláciu, obsluhu, nastavenie, bežnú údržbu, čistenie a prepravu stroja.



### Mechanický údržbár

Personál so špecifickými mechanickými zručnosťami, ktorý je schopný vykonať inštaláciu, mimoriadnu údržbu a/alebo opravu uvedenú v tomto návode.



### Elektrický/elektronický údržbár

Personál so špecifickými elektrickými/elektronickými znalosťami, ktorý je schopný vykonať inštaláciu, mimoriadnu údržbu a/alebo opravu a aktivovať výrobok, aj keď sú bezpečnostné a ochranné systémy čiastočne alebo úplne deaktivované. Nie je oprávnený vykonávať mechanické zásahy.

## AUTORIZOVANÝ SERVIS

Je to servis, ktorý je oprávnený vykonávať opravy na strojoch výrobcu.



### POZOR!

**Bezpečnostné upozornenie, ktoré je potrebné rešpektovať, aby bola zaručená bezpečnosť operátora a osôb prítomných v pracovnom priestore.**



### DÔLEŽITÉ!

**Poznámka, ktorú je potrebné rešpektovať, aby ste predišli poškodeniu alebo nefunkčnosti výrobku, alebo aby ste pracovali v súlade s platnými predpismi.**

## 1.3 Vyhlásenie o zhode

Každý stroj určený do krajín patriacich do Európskej únie (EÚ) sa dodáva s charakteristikami, ktoré zodpovedajú požiadavkám smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Príslušné vyhlásenie o zhode výrobcu je pripojené k Návodu na používanie a údržbu.

## 1.4 Príjem výrobku

Pri prijatí výrobku je potrebné skontrolovať:

- či počas prepravy nebol poškodený;
- či dodávka zodpovedá objednávke a obsahuje všetky dodávané diely (pozri „Popis výrobku“ - kap. „Technické špecifikácie“).

V prípade problémov sa obráťte na technickú asistenčnú službu výrobcu a poskytnite mu údaje o výrobku uvedené na výrobnom štítku (pozri „Identifikácia výrobku“ - kap. „Technické špecifikácie“).

## 1.5 Záruka

Všeobecné záručné podmienky nájdete na webovej stránke spoločnosti Campagnola <http://www.campagnola.it>; alebo si ich vyžiadať písomne na faxovom čísle 051752551, prípadne pošlite e-mail na adresu: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### POZOR!

**V prípade žiadosti o opravu v rámci záruky v súlade s vyššie uvedenými ustanoveniami musí byť k výrobku, ktorý sa má opravovať, vždy priložený riadne vyplnený záručný list spolu s príslušným dokladom o kúpe (faktúra alebo iný dokument s právnou hodnotou).**

## 2 BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

### 2.1 Výstrahy



#### **POZOR!**

Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu z nesplnenia nasledujúcich povinností.

Zamestnávateľ alebo používateľ bude zodpovedný za splnenie povinností stanovených platnými právnymi predpismi o bezpečnosti a hygiene na pracovisku (smernica (2003/10/ES, smernica 2002/44/ES, ako aj leg. dekrét č. 81/2008): zabezpečenie vhodných osobných ochranných pracovných prostriedkov, informovanie o rizikách, zdravotný dohľad atď.

Nadmerné vystavenie vibráciám môže spôsobiť neurovaskulárne poškodenie osobám trpiacim poruchami krvného obehu. V prípade príznakov spojených s nadmerným vystavením vibráciám sa obráťte na príslušného lekára. Tieto príznaky môžu byť stŕpnutosť, strata citlivosti, pichanie, svrbenie, bolesť, zníženie alebo strata sily, zmena farby pokožky alebo štrukturálne zmeny jej povrchu. Tieto príznaky sa vyskytujú hlavne v rukách, zápästiach a prstoch.

#### 2.1.1 Výsledky predpísaných skúšok

##### ➤ ÚROVEŇ ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITY

Zariadenie je v súlade so smernicou o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ.

### 2.2 Všeobecné výstrahy



#### **POZOR!**

Nepoužívajte náradie v uzavretom prostredí alebo v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou.



#### **POZOR!**

Náradie môže používať iba riadne poučený a zaškolený operátor, ktorý absolvoval bezpečnostný kurz, ktorý je povinný zabezpečiť zamestnávateľ.

#### 2.2.1 Zamýšľané použitie náradia

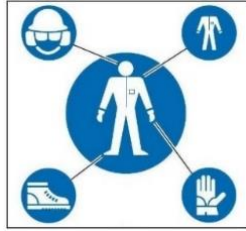
- Toto náradie je určené na rezanie a prerezávanie ovocných sádov, viníc, citrusových sádov, olivových hájov a všetkých rastlín všeobecne.
- Výrobok je určený výhradne na neintenzívne používanie.
- Náradie používajte iba na účely uvedené v ods. „Popis výrobku“. Akékoľvek iné použitie môže spôsobiť úraz.
- Náradie používajte iba zo zeme v stabilnej a bezpečnej polohe.
- Nepoužívajte náradie, ak neisto balansujete na klzkom povrchu (napr. na svahoch a/alebo mokrej tráve) alebo všade tam, kde nie je možné udržať stabilnú rovnováhu (napr. na strmých svahoch).
- Vyhnite sa práci v nepriaznivých poveternostných podmienkach, ako sú hmla, dážď, silný vietor, krupobitie, sneženie, poľadovica.

#### 2.2.2 Predpoklady používateľa

- Osoba pod vplyvom alkoholu alebo drog, alebo užívajúca lieky, ktoré znižujú rýchlosť reflexov a/alebo ich menia, nesmie s náradím manipulovať alebo ho ovládať, ani vykonávať na ňom údržbu či opravy.
- Náradie môže používať iba riadne poučený a zaškolený operátor, ktorý absolvoval bezpečnostný kurz, ktorý je povinný zabezpečiť zamestnávateľ.
- Náradie zverujte alebo požičiavajte iba osobám, ktoré sú oboznámené s návodom na použitie alebo ktoré boli vyškolené osobami poverenými zamestnávateľom.
- Používateľ je zodpovedný za nebezpečenstvá alebo nehody spôsobené iným osobám alebo na ich majetku.

### 2.2.3 Oblečenie a vybavenie

- Na vykonávané činnosti používajte vhodné ochranné vybavenie. Dbajte na to, aby oblečenie tesne priliehало k telu. Nenoste kravaty, náhrdelníky, opasky alebo nezopnuté dlhé vlasy, ktoré by sa mohli zachytiť alebo vniknúť do pohyblivých častí. Používajte obuv s protišmykovou podrážkou a rukavice s ochranou proti perforácii, ochranné okuliare alebo tvárový štít, bezpečnostnú obuv a slúchadlá tlmiace hluk.



### 2.2.4 Bezpečnosť na pracovisku

- Náradie používajte iba v podmienkach dobrej viditeľnosti. Slabo viditeľná pracovná oblasť môže byť príčinou nehôd. Rezanie nerealizujte za zhoršených svetelných podmienok, napríklad v tme v interiéri alebo exteriéri, v noci, za súmraku, za úsvitu alebo v prípade výskytu prachu/piesku vo vzduchu, ktorý bráni jasnej viditeľnosti na menej ako 2 metre. Umiestnite výrobok do vzdialenosti 2 metrov a skontrolujte, či sú štítky dobre čitateľné.
- Náradie nepoužívajte vo výbušnom, horľavom alebo vlhkom prostredí.
- Pred spustením náradia udržiavajte deti, pozorovateľov alebo zvieratá v bezpečnej vzdialenosti, aby ste predišli nebezpečenstvu alebo zraneniu. Pri určovaní bezpečnostnej vzdialenosti posúďte riziko vymrštenia napnutých konárov smerom k ľuďom, majetku alebo zvieratám. Pri bežnom napnutí je vhodná bezpečnostná vzdialenosť 5 metrov od koncov vetiev.

### 2.2.5 Elektrická bezpečnosť

- Pred použitím, v jeho priebehu a/ani po jeho skončení náradie nevystavujte vlhkému prostrediu, vode ani iným vlhkým podmienkam, aby ste predišli riziku úrazu elektrickým prúdom alebo skratu.
- Náradie uchovávajte mimo zdrojov tepla, oleja, rozpúšťadiel, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.
- Nevystavujte náradie dažďu. Skladujte na ho suchom mieste.
- Únik kvapaliny z batérie môže spôsobiť škody operátorovi. Nedotýkajte sa kvapaliny z batérie. V prípade kontaktu si miesto okamžite opláchnite čistou vodou. Ak sa tekutina dostane do kontaktu s očami, dôkladne si ich vypláchnite dostatočným množstvom čistej vody a okamžite vyhľadajte odborného lekára.



### POZOR!

**Pozorne si prečítajte nasledujúce pokyny. Ich nedodržanie môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar alebo vážne škody.**

## 2.3 Upozornenia pre používanie

### 2.3.1 Upozornenia súvisiace s používaním náradia

- Náradie nepoužívajte, ak je poškodené, nesprávne nastavené alebo ak nie je úplne zmontované.
- Zaujmite stabilnú a bezpečnú pracovnú polohu, ktorá zabezpečí dokonalú rovnováhu (napr. rovný, suchý povrch).
- Ak hlavný vypínač (10) na zapnutie a vypnutie nefunguje správne, náradie nepoužívajte.
- Náradie, príslušenstvo atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a s ohľadom na pracovné podmienky a realizované úkony.
- Vždy skontrolujte, či sú bezpečnostné a ochranné systémy v dokonalom prevádzkyschopnom stave.
- Pred spustením náradia sa uistite, že reťaz (1) sa nedotýka cudzích predmetov.
- Pri rezaní udržiavajte vysoké otáčky motora.
- Pri rezaní malých kríkov a krovín buďte mimoriadne opatrní, pretože mäkký materiál sa môže zachytiť do reťaze (1) a vymrštiť sa smerom k operátorovi alebo spôsobiť stratu rovnováhy.
- Osobitnú pozornosť venujte rukoväti (11), ktorá musí byť vždy suchá, čistá a bez zvyškov oleja.
- Udržujte lištu (2) a reťaz (1) čisté a ostré.
- Nepoužívajte náradie z rebríka.
- Nerežte vetvy v blízkosti elektrických káblov.
- Nedotýkajte sa otáčajúcej sa reťaze (1).
- Dajte si pozor na spätný ráz a odraz tyče smerom nahor (2). Spätné rázy môžu spôsobiť nebezpečnú stratu rovnováhy a kontroly nad náradím.
- Pri rezaní napnutých konárov buďte opatrní, pretože môžu spôsobiť stratu kontroly nad náradím.
- Dajte si pozor na spätný ráz a odraz tyče smerom nahor (2). Spätné rázy môžu spôsobiť nebezpečnú stratu rovnováhy a kontroly nad náradím.
- Pri rezaní napnutých konárov buďte opatrní, pretože môžu spôsobiť stratu kontroly nad náradím.

- Vdychovanie rozprášeného oleja a/alebo dreveného prachu môže spôsobiť podráždenie alebo intoxikáciu dýchacích ciest. V prípade dlhotrvajúcich ťažkostí vyhľadajte lekára.
- Nikdy sa nenechajte rozptýliť. Sledujte, čo robíte, a pri práci s náradím používajte zdravý rozum.
- Zabráňte náhodnému zapnutiu. Pri manipulácii s náradím alebo pri jeho preprave sa uistite, že je hlavný vypínač (10) vypnutý (poloha OFF) a batéria (16) je vybratá.
- Pred zapnutím náradia odstráňte nastavovací kľúč.
- Počas práce môže reťaz pri kontakte s tvrdým materiálom spôsobiť iskrenie. Pri práci v potenciálne výbušnom prostredí môžu iskry spôsobiť požiar alebo výbuch.

### 2.3.2 Upozornenia pred zahájením práce a po jej skončení

- Ak sa náradie nepoužíva na prerezávanie, vypnite ho hlavným vypínačom (10), aby ste zabránili zbytočnej spotrebe batérie (16).
- Vždy skontrolujte, či sú bezpečnostné a ochranné systémy v dokonalom prevádzkyschopnom stave.
- Pri prenášaní náradia ho držte s lištou (2) nasmerovanou dozadu, s nasadeným krytom lišty (15) a s vybratou batériou (16).
- Pri brúsení a údržbe reťaze (1) postupujte podľa pokynov výrobcu reťaze.
- Pred vykonávaním akýchkoľvek zásahov nastavenia alebo bežnej či mimoriadnej údržby vyberte batériu (16).
- Používajte iba s príslušenstvom určeným výrobcom.
- Pred akoukoľvek bežnou údržbou si pozorne prečítajte Návod na používanie a údržbu. V prípade údržby, ktorá nie je výslovne uvedená v návode, sa obráťte na autorizované servisné stredisko.
- Návod na použitie si starostlivo uschovajte a pred každým použitím náradia si ho prečítajte.
- Nedotýkajte sa reťaze (1) ani nerealizujte údržbu, keď je motor v pohybe.
- Všetky štítky s výstražnými a bezpečnostnými značkami udržiavajte v bezchybnom stave.
- Na čistenie náradia nepoužívajte benzín, riedidlá ani iné agresívne prostriedky.

### 2.4 Upozornenia týkajúce sa údržby



#### **POZOR!**

**Pred akoukoľvek údržbou alebo mechanickým nastavením náradia si obujte bezpečnostnú obuv, použite rukavice proti prepichnutiu a ochranné okuliare.**

- Akúkoľvek opravu alebo bežnú údržbu smie vykonávať **operátor**, ktorý spĺňa potrebné fyzické a intelektuálne predpoklady stanovené zamestnávateľom.
- Zásahy mimoriadnej údržby (napr. demontáž prevodovky alebo riadiacej elektroniky) či opravy musí realizovať **mechanický údržbár**.
- Pred vykonaním akéhokoľvek zásahu mechanického nastavenia alebo údržby náradia je treba odpojiť batériu.
- Počas zásahov údržby alebo opráv sa musia nepovolané osoby zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti minimálne 2 metre od náradia.
- Deaktivácia ochranných alebo bezpečnostných zariadení (v príslušných prípadoch) je povolená výlučne pri mimoriadnej údržbe a môže tak spraviť iba **mechanický údržbár**, ktorý musí zaistiť bezpečnosť obsluhy, zabrániť akémukoľvek poškodeniu náradia a obnoviť účinnosť týchto zariadení po skončení údržby.
- Všetky údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke, sa musia vykonávať v autorizovaných servisných strediskách určených výrobcom.
- Na konci údržby alebo opravy sa náradie smie opätovne spustiť až po schválení od **mechanického údržbára**, ktorý musí skontrolovať, či:
  - práce boli vykonané v plnom rozsahu;
  - náradie dokonale funguje;
  - bezpečnostné systémy sú aktívne;
  - na zariadení nikto nepracuje.



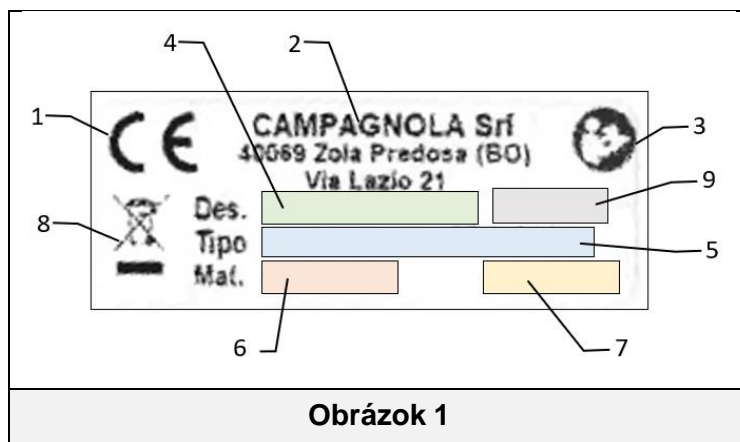
## 3 TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

### 3.1 Identifikácia výrobku

Na každom stroji/náradí je pripevnený identifikačný štítok/nálepka CE (obrázok 1).

Model, výrobné číslo a rok výroby nájdete na štítku CE s menom výrobcu, ktorý je pripevnený na stroji. Štítok CE je pripevnený na stroji/náradí a sú na ňom uvedené nasledovné údaje a symboly:

- 1) označenie súladu so smernicou 2006/42/ES;
- 2) názov spoločnosti a úplná adresa výrobcu/producenta;
- 3) stanovenie povinnosti pre všetkých pracovníkov poverených používaním a/alebo údržbou náradia zoznámiť sa s návodom na používanie a údržbu;
- 4) označenie náradia;
- 5) typ náradia - označenie typu / kódu náradia;
- 6) výrobné číslo;
- 7) rok výroby, t. j. rok, v ktorom bol výrobný proces ukončený;
- 8) informácie podľa smernice 2012/19/EÚ o „OEEZ“: Elektrický a elektronický odpad môže obsahovať látky, ktoré sú nebezpečné pre životné prostredie a ľudské zdravie, a preto by sa nemal likvidovať spolu s domovým odpadom, ale mal by sa zhromažďovať oddelene na príslušných zberných miestach.
- 9) napájacie napätie náradia (len pre náradie napájané z batérie).



Obrázok 1

#### DÔLEŽITÉ!

Pre správnu a jednoznačnú identifikáciu náradia je treba uvádzať typ, výrobné číslo a rok výroby uvedené na identifikačnom štítku a uviesť ich v každej žiadosti o servis alebo pomoc adresovanej spoločnosti Campagnola Srl.

#### DÔLEŽITÉ!

Označenie CE je jedinečné a potvrdzuje súlad výrobku so smernicou o strojových zariadeniach a inými platnými smernicami v súlade s podmienkami stanovenými a uvedenými v tomto návode.

V prípade „zloženého“ stroja/náradia sa na výrobok pripevní štítok/etiketa CE a na náradie sa pripevní štítok na identifikáciu typu náradia (napr. ATRA.xxxx), ktoré tvorí zložený stroj/náradie.

#### DÔLEŽITÉ!

Zákazník je povinný skontrolovať neporušenosť štítku/etikety CE.

Používateľ je povinný vymeniť štítok CE a/alebo výstražné etikety, ktoré sú nečitateľné z dôvodu opotrebovania.

Je prísne zakázané odstraňovať štítky/etikety na stroji/náradí. Spoločnosť Campagnola S.r.l. nenesie žiadnu zodpovednosť za bezpečnosť stroja/náradia v prípade nedodržania tohto zákazu.

Identifikačný štítok stroja je na stroji umiestnený podľa znázornenia na nasledovnom obrázku.





**SMERNICA 2012/19/EÚ SA VZŤAHUJE LEN NA ELEKTRICKÉ A ELEKTRONICKÉ NÁRADIE A/ALEBO ZARIADENIA (EEZ). TAKŽE AJ KEĎ JE NA ŠTÍTKU/ETIKETE CE SYMBOL PREČIARKNUTÉHO ODPADKOVÉHO KOŠA, TÁTO SMERNICA SA NEVZŤAHUJE NA PNEUMATICKÉ VÝROBKY BEZ EEZ.**

### 3.2 Popis výrobku

Reťazový prerezávač je náradie určené na rezanie a prerezávanie ovocných sádov, viníc, citrusových sádov, olivových hájov a všetkých rastlín všeobecne. Náradie je napájané vloženou lítiovou batériou (16), ktorú možno ľahko vybrať a vymeniť. Dodáva sa s nabíjačkou (18) a súpravou na náradie.

Má:

- hlavný vypínač (10), ktorým sa ovláda zapínanie a vypínanie náradia,
- displej (9) na zobrazenie zvyšného nabitia batérie a počítadla hodín prevádzky náradia,
- mäkkú, ergonomickú rukoväť (11) s pasívnou bezpečnosťou (8),
- 4" lišta (2) a 1/4" reťaz (1) s pasívnou ochranou proti spätnému rázu.
- nádrž (21) na olej na mazanie reťaze.

Je vybavený uvoľňovacím spínačom (6), ktorý sa automaticky aktivuje v prípade uvoľnenia spúšte (7).

### 3.3 Dodávané diely

- 2 lítiové batérie.
- Nabíjačka.
- Stručný návod pre prvý použitie s pokynmi na stiahnutie tohto návodu na použitie a údržbu.
- Súprava nástrojov.

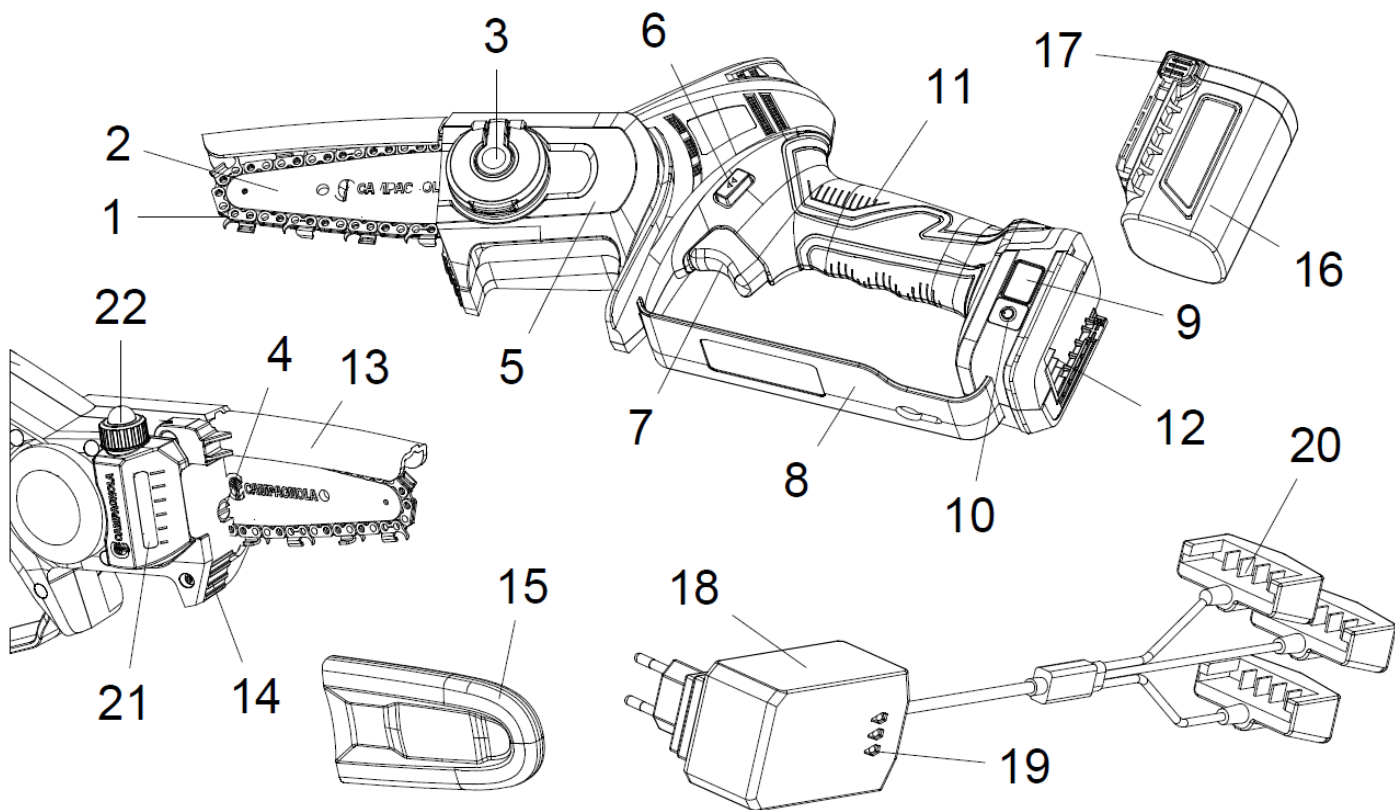
### 3.4 Predpokladané použitie

Nástroj bol navrhnutý a skonštruovaný na rezanie a prerezávanie podľa vyššie uvedených spôsobov a obmedzení.



**POZOR!**

- Akékoľvek iné použitie sa považuje za nesprávne, a preto za potenciálne nebezpečné a ohrozujúce bezpečnosť operátorov, pričom ruší aj platnosť zmluvnej záruky.
- Ak sa náradie používa na iné účely, ako je uvedené, môže sa vážne poškodiť a spôsobiť škody na veciach alebo osobách.



### 3.5 Zloženie náradia

Pol.	Názov	Funkcia
1	Reťaz	Reže konáre, polená atď.
2	Rezná lišta	Vedie reťaz.
3	Poistná matica	Zaistenie lišty
4	Nastavovacia skrutka	Nastavuje napnutie reťaze.
5	Predný kryt	Chráni pastorok a reťazovú lištu
6	Uvoľňovací spínač	Umožňuje bezpečné spustenie náradia.
7	Spúšť	Stlačením sa ovláda pohon.
8	Chránič rúk	Chráni ruku operátora pred kontaktom s reťazou.
9	Displej	Signalizuje, či je náradie zapnuté, alebo vypnuté, a zobrazuje informácie o stave náradia a batérie.
10	Hlavný vypínač	Zapína a vypína náradie.
11	Rukoväť	Umožňuje manipulovať s náradím.
12	Konektor batérie	Umožňuje pripojenie náradia k batérii.
13	Ochrana reťaze	Chráni obsluhu pred spätným rázom.
14	Nárazníky	Podopiera prerezávač na konári počas používania.
15	Kryty lišty	Toto je ochranný kryt reťaze (v pokojnom stave)
16	Batéria	Umožňuje fungovanie náradia.
17	Uvoľňovacie klapky	Umožňujú vloženie/vyňatie batérie z náradia.
18	Nabíjačka	Slúži na nabíjanie až troch batérií súčasne.
19	LED svetelné indikátory	Informujú o stave nabitia batérií.
20	Nabíjacie konektory	Umožňujú spojenie medzi nabíjačkou a batériou.
21	Nádrž na olej	Obsahuje olej na mazanie reťaze a lišty.
22	Viečko so zabudovanou pumpičkou	Umožňuje manuálne mazanie reťaze a uzatvára nádrž na olej.







### 3.6 Technické údaje

Technické údaje	
Dĺžka lišty	4"
Maximálny rez 4" lišty	Ø 80 mm
Rezná reťaz	29 ks 1/4" článkov
Aktívny bezpečnostný prvok	Áno
Nastaviteľná rýchlosť	Áno
Rýchlosť reťaze	7,5 m/s
Počet rezov na batériu	Približne 90 rezov s priemerom 6 cm
Menovité napätie / Max. napätie	14,4 V / 16,8 V
Lítium-iónové batérie	2,5 Ah
Nabíjacie napätie	AC110V-220V
Čas nabíjania	1,5 - 2 h každá batéria
Hmotnosť náradia	970 g
Hmotnosť batérie	230 g
Celková hmotnosť	1200 g

### 3.7 Bezpečnostné a ochranné zariadenia

- Hlavý vypínač (10): slúži na zapínanie a vypínanie náradia.
- Rozsvietený displej (9): signalizuje, že náradie je napájané.
- Uvoľňovací spínač (6): zapína sa automaticky v prípade uvoľnenia spúšte (7) a bráni náhodnému spusteniu náradia.
- Kryt lišty (15): chráni reznú lištu (2) počas prepravy.
- Kryt reťaze (13): chráni operátora pred spätným rázom.
- Chránič ruky (8): chráni ruku pred náhodným kontaktom s reťazou (1), ak by sa pretrhla alebo spadla z lišty (2).

### 3.8 Symboly a výstrahy

	Všeobecné výstrahy		Povinný vhodný odev
	Povinnosť prečítať si Návod na používanie a údržbu		Povinná ochrana rúk
	Povinná ochrana hlavy		Povinná ochrana chodidiel

## 4 INŠTALÁCIA A SPUSTENIE

### 4.1 Inštalácia a spustenie

- Zasuňte batériu (16) na miesto na tele náradia, dokiaľ sa neozve cvaknutie.
- Zapnite náradie pomocou hlavného vypínača (10). Po zvukovom signáli sa displej (9) rozsvieti.
- Náradie je pripravené na použitie.



#### 4.1.1 Varovania pre spustenie



**POZOR!**

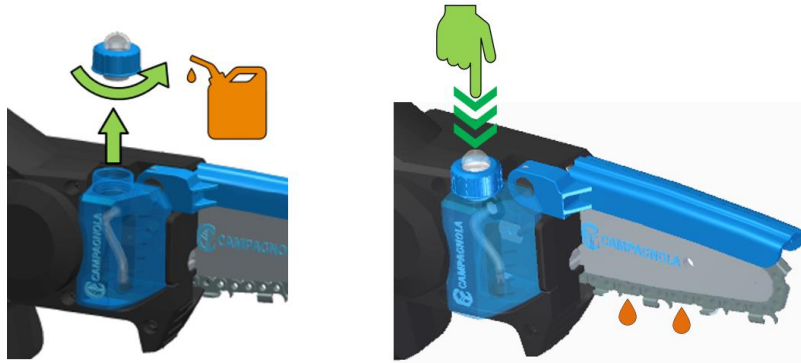
- Pred spustením motora sa uistite, že reťaz (1) sa nedotýka cudzích predmetov.
- Nepracujte na stromoch alebo na rebríkoch, pretože je to extrémne nebezpečné.
- Skôr než začnete pracovať s náradím, oblečte si ochranný odev.
- Skontrolujte, či sú všetky bezpečnostné a ochranné systémy funkčné a správne namontované.
- Skontrolujte, či sú rezná lišta (2) a reťaz (1) správne nasadené a či je reťaz správne napnutá.
- Skontrolujte, či sú všetky fixačné skrutky správne utiahnuté.

#### 4.1.2 Plnenie mazacej nádrže

Naplňte nádržku (14) olejom na mazanie reťaze (1).

Nepoužívanie môže spôsobiť zadieranie reťaze (1).

Olej sa na reťaz (1) uvoľňuje stlačením čerpadla na viečku (12) nádrže.



**POZOR!**

Nepoužívajte odpadový olej. Mohlo by sa poškodiť mazacie čerpadlo (26).



**POZOR!**

Pred každým doplnením oleja vyčistite okolie viečka (12), aby sa do nádrže (14) nedostali žiadne nečistoty.



**POZOR!**

Po každom doplnení niekoľkokrát stlačte čerpadlo na viečku (12) nádrže, aby sa olej po spustení náradia naniesol na reťaz.

Počas používania stláčajte čerpadlo podľa potreby, aby sa reťaz (1) mazala.

#### 4.2 Zastavenie náradia

- Uvoľnite spúšť (7).
- Náradie vypnite hlavnými vypínačom (10).
- Batériu (16) vyberte stlačením klapiek (17).



**POZOR!**

Nepokladajte náradie na zem skôr, ako sa reťaz (1) zastaví.



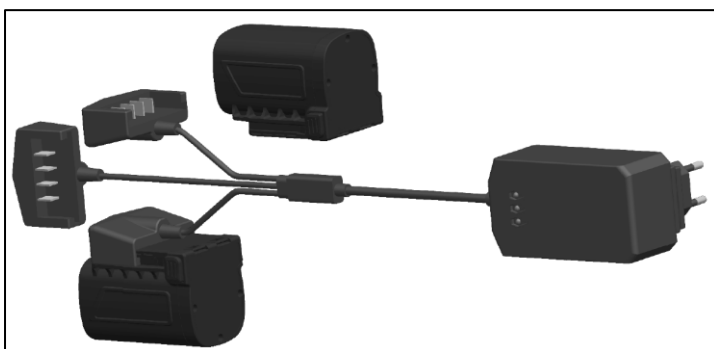
**POZOR!**

Pred kontrolou napnutia reťaze nechajte reťaz (1) a reznú lištu (2) niekoľko minút vychladnúť.

#### 4.3 Nabíjanie batérie

Pripojte batériu (16) k nabíjačke (18) a zástrčku nabíjačky do elektrickej zásuvky, pričom sa vyhnite používaniu predĺžovacích káblov, pretože sú potenciálnym zdrojom elektrického nebezpečenstva.

Svetelné kontrolky LED (19) nabíjačky (18) sa počas nabíjania rozsvietia na červeno; keď batéria dosiahne maximálne nabitie, kontrolka LED (19) sa rozsvieti na zeleno.



Každý nabíjací konektor (20) má na nabíjačke príslušný indikátor.

Batérie sa nabíjajú postupne, nie súčasne.

LED indikátor (19) je počas nabíjania červený a po jeho skončení sa zmení na zelený.

Nabíjanie s tromi pripojenými batériami:

Keď je prvá batéria nabitá, príslušná LED dióda (19) sa rozsvieti zeleno a začne nabíjanie druhej a potom tretej batérie.



Po dokončení nabíjania sú všetky LED diódy (19) sú zelené.



**POZOR!**

Počas dlhých období nečinnosti náradia odporúčame nabíjať batérie každé 3 mesiace, aby sa neohrozila ich životnosť.



**POZOR!**

Používajte iba nabíjačku (18) dodávanú s náradím. Používanie zariadenia s inými špecifikáciami môže spôsobiť požiar.

#### 4.3.1 Výstrahy počas nabíjania a po nabíjaní

- Počas fázy nabíjania je normálne, že nabíjačka (18) a batéria (16) sú teplé.
- Nová alebo dlho nepoužívaná batéria vyžaduje približne 5 cyklov nabitia a vybitia, kým dosiahne svoju maximálnu kapacitu.
- Batériu nenabíjajte pri teplote okolia pod 0 °C (32°F) alebo nad 45 °C (113°F).
- Ak bola batéria predtým nabitá, nenabíjajte ju znovu po niekoľkých minútach používania, aby sa neznížila jej účinnosť.
- Nepoužívajte poškodenú batériu.
- Batériu ani nabíjačku nerozoberajte.
- Keď nie je batéria nainštalovaná v náradí, uchovávajte ju mimo vodivých kovových predmetov, aby sa zabránilo elektrickým nebezpečenstvám v dôsledku skratu.
- Batériu neskratujte.
- Batériu neskladujte v blízkosti zdrojov tepla, v uzavretých prostrediach alebo v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou. Batéria by mohla explodovať alebo spôsobiť požiar.
- Batériu nenabíjajte vo vlhkom alebo vonkajšom prostredí.
- Nepoužívajte ani nenabíjajte batériu v blízkosti zdrojov tepla alebo na priamom slnečnom svetle.
- Ako nabitie batérie slabne, rýchlosť reťaze sa znižuje.
- Batériu nevystavujte dažďu a skladujte ju na suchom mieste.
- Neponárajte náradie, batériu alebo nabíjačku do žiadnej tekutiny.
- Nevkladajte do batérie klince, neudierajte na ňu kladivom, nestúpajte na ňu, nehádzte ani inak nepoškodzujte batériu.
- Nezávrajte nad batériou.
- Nezameňte polaritu pripojení ani batériu nadmerne nevybíjajte.
- Batériu nepripájajte do nabíjacej zásuvky v aute ani do zapaľovača cigariet.
- Nepoužívajte batériu s iným náradím, ako uvádza výrobca.
- Zabráňte priamemu kontaktu s lítiovými článkami batérie.
- Batériu nevkladajte do mikrovlnnej rúry ani do vysokoteplotných alebo vysokotlakových nádob.
- Nepoužívajte batériu, ak z nej uniká tekutina.
- Nepoužívajte batériu v elektrostatickom prostredí (nad 64 V).
- Nepoužívajte batériu, ak sú na nej známky korózie, ak má neprijemný zápach alebo viditeľné deformácie.
- Ak sa pokožka alebo odev dostane do kontaktu s tekutinou z batérie, okamžite ich opláchnite vodou.
- Ak sa náradie nepoužíva dlhší čas, udržiavajte batérie úplne nabité.
- Po ukončení nabíjania batérií vždy odpojte nabíjačku od elektrickej siete.
- Po dokončení nabíjania batérie vždy odpojte od nabíjačky.

#### 4.4 Balenie a manipulácia

Výrobok je zabalený výrobcom a prepravený k predajcovi v prenosnej taške.





## POZOR!

Manipulácia s bremenom sa musí vykonávať v súlade s platnými predpismi o bezpečnosti na pracovisku. Lepenkovú škatuľu si ponechajte na strednodobé alebo dlhodobé uskladnenie náradia alebo na odoslanie zabaleného náradia do autorizovaného servisného strediska na opravu.

## 5 POUŽÍVANIE NÁRADIA

### 5.1 Predpokladaná použitie výrobku

Skôr než začnete pracovať s náradím, oblečte si ochranný odev a skontrolujte, či sú všetky bezpečnostné a ochranné systémy funkčné a správne namontované.

- Pevne uchopte náradie a palcom stlačte a podržte uvoľňovací spínač (6).
- Podržaním spúšte (7) sa náradie spustí a uvoľňovací spínač (6) môžete uvoľniť.

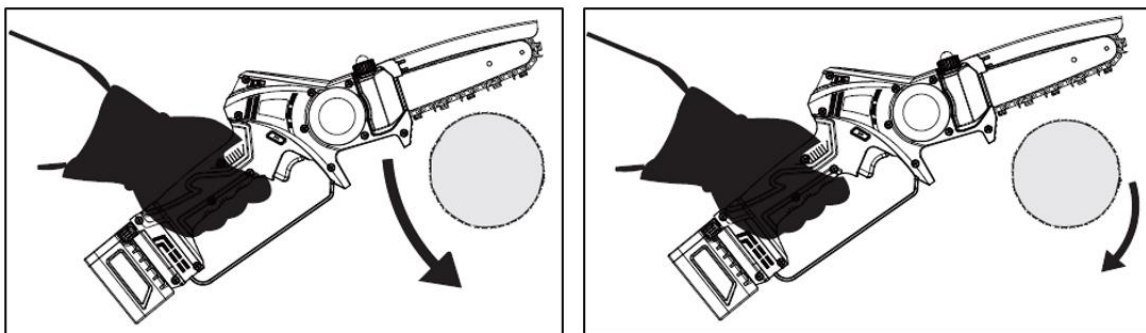
### DÔLEŽITÉ!

Uvoľnením spúšte (7) sa uvoľňovací spínač (6) automaticky aktivuje a náradie sa zastaví.



## POZOR!

- Rezanie vždy realizujte s reťazou (1) bežiacou pri maximálnej rýchlosti.
- Nerezte špičkou lišty (2).
- Začnite rezať s reťazou otáčajúcou sa plnou rýchlosťou.
- Zaháknite hrot nárazníka (14) a použite ho ako oporný bod.
- Nerezte konáre širšie ako je maximálna dĺžka lišty (2).



## POZOR!

- Náradie používajte iba na účely uvedené v ods. "Popis výrobku". Akékoľvek iné použitie môže spôsobiť úraz.
- Náradie aktivujte až vtedy, keď je vložené medzi vetvy. Nesprávne používanie spôsobuje väčšie opotrebenie náradia a neumožňuje šetriť spotrebu batérie.



## POZOR!

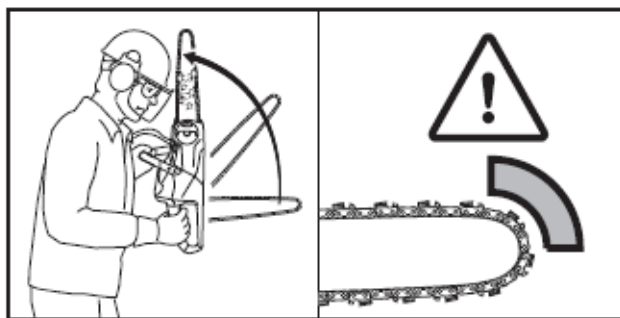
Predtým, ako začnete rezať:

- Reťaz (1) nechajte niekoľko minút bežať pri polovičných otáčkach, aby olej prenikol do všetkých častí vodiacej lišty (2) a reťaze (1).
- Vypnite náradie a skontrolujte napnutie reťaze (1).
- Počas prvých rezov nevyvíjajte nadmernú silu.



## OCHRANNÝ PRVOK PROTI SPÄTNÉMU RÁZU.

K spätnému rázu môže dôjsť, keď sa hrot lišty (12) dotkne predmetu alebo keď sa drevo počas rezania zasekne či rozdrví. Aby ste predišli spätnému rázu a obmedzili jeho intenzitu, udržiajte kontrolu nad náradím jeho pevným uchopením. Znalosť a prevencia spätného rázu eliminujú „faktor prekvapenia“ a tým obmedzujú možnosť nehody. Uistite sa, že na mieste, kde striháte, nie sú žiadne prekážky.



## 5.2 Nepredvídané použitia

- Nepoužívajte náradie, keď máte neistú rovnováhu.
- Nerežte iné materiály ako drevo.
- Nepoužívajte náradie na zdvíhanie, premiestňovanie alebo rozbíjanie predmetov alebo ako páku.
- Náradie nepoužívajte v prostredí s rizikom výbuchu či požiaru.

## 5.3 Preprava náradia

Pri prenášaní náradia ho držte s lištou (2) nasmerovanou dozadu, s nasadeným krytom lišty (15).

Pred presunmi na dlhšie vzdialenosti, ktoré trvajú dlhší čas (viac ako 15 minút), vložte náradie do obalu. Toto správanie zabraňuje náhodnému poškodeniu majetku a/alebo poraneniu osôb a/alebo poškodeniu výrobku počas prepravy.

## 5.4 Odloženie

Ak sa náradie nebude dlhší čas používať:

- Dodržiavajte všetky zásady údržby uvedené v návode.
- Vyprázdňte nádrž na olej (14) a znovu zatvorte viečko (12).
- Z predného krytu (5) odstráňte rezný odpad (piliny).
- Náradie znovu zostavte a dôkladne vyčistite.
- Nasadte kryt lišty (15) na reznú lištu.
- Pred uložením batérií do škatule ich znovu nabite.
- Náradie uskladnite spolu s jeho súčasťami v taške.
- Výrobok skladujte na suchom mieste.
- Počas dlhších období nečinnosti nabíjajte batérie aspoň každé 3 mesiace.

## 5.5 Problémy, príčiny, riešenia

PROBLÉM	PRÍČINY	NÁPRAVNÉ OPATRENIA
Náradie nefunguje.	Vybitá batéria	Nabite batériu (16).
	Batéria nie je pripojená.	Skontrolujte správne pripojenie náradia k batérii (16).
	Možný elektronický alebo mechanický problém	Náradie odneste do autorizovaného servisného strediska.
Rezná sila náradia klesá.	Vybitá batéria	Nabite batériu (16).
	Reťaz nie je nabrúsená.	Nabrúste alebo vymeňte reťaz (1).
	Reťaz je nadmerne napnutá.	Nastavte napnutie reťaze (1).
Reťaz sa zasekne.	Nedostatočné mazanie	Doplňte olej do nádrže (14).
	Reťaz nie je správne napnutá.	Nastavte napnutie reťaze (1).
Reťaz počas rezania skáče.	Nedostatočné mazanie	Doplňte olej do nádrže (14).
	Reťaz je opotrebovaná.	Nabrúste reťaz (1).
Nedostatočné mazanie	Reťaz je poškodená.	Vymeňte reťaz (1).
	Nízka hladina oleja v nádrži.	Doplňte olej do nádrže (14) cez viečko (12).
Batéria sa nenabíja úplne	Batéria je znehodnotená.	Vymeňte batériu (16).
	Nabíjačka je chybná.	Vymeňte nabíjačku (18).
	Nabíjačka je nevhodná.	Skontrolujte, či používate nabíjačku (18), ktorá bola dodaná s výrobkom.



**POZOR!**

Nedodržanie pokynov uvedených v návode môže spôsobiť škody alebo zranenie.

## 6 ÚDRŽBA

### 6.1 Bežná údržba



**POZOR!**

- Pred vykonaním akejkoľvek bežnej údržby vypnite hlavný vypínač (10), vyberte z náradia batériu (16) a natrihajte si ochranné rukavice proti perforácii.
- Všetky údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke, sa musia vykonávať v autorizovaných servisných strediskách.

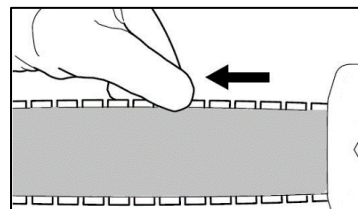


Zásahy bežnej údržby náradia môžu vykonávať operátori.

#### 6.1.1 Nastavenie napnutia reťaze

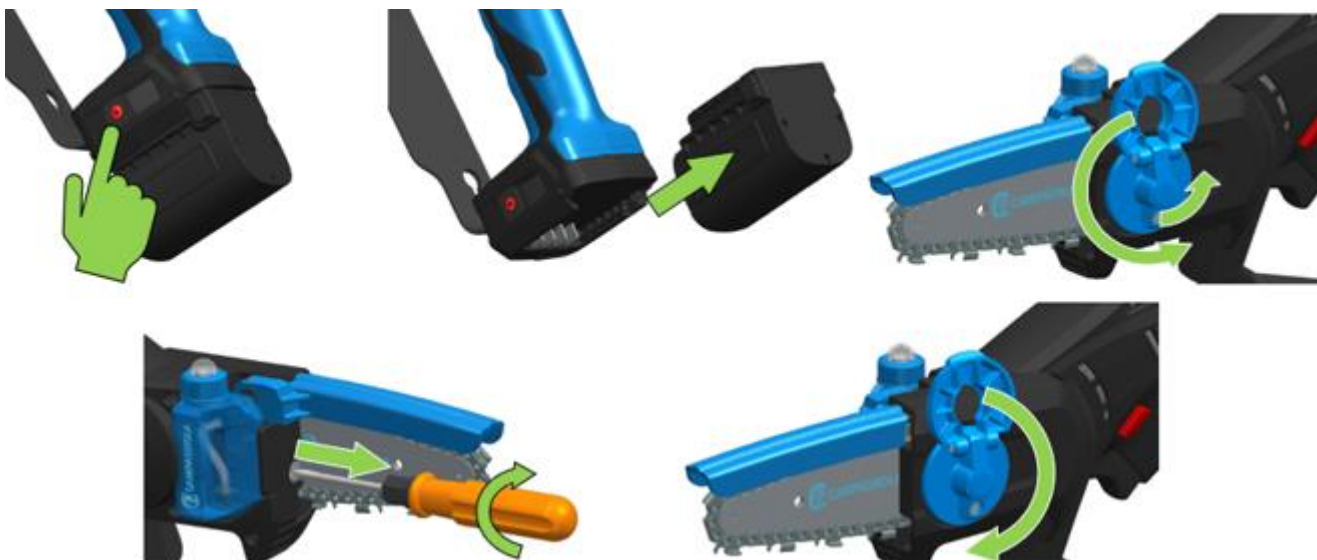
Reťaz (1) má počas používania náradia tendenciu sa rozpínať alebo zmršťovať, čo spôsobuje zmenu jej napnutia. Pravidelne kontrolujte napnutie reťaze a v prípade potreby ho upravte. Nenapínajte reťaz, ak sa teplom natiahla. Skôr ako ju znovu nastavíte, počkajte, kým nevychladne.

Správne napnutie sa dosiahne vtedy, keď reťaz tesne prilieha k spodnej strane lišty (2) a stále ju možno ľahko potiahnuť pozdĺž lišty dvoma prstami.



Pre nastavenie napnutia reťaze postupujte nasledovne v stanovenom poradí:

- Náradie vypnite hlavným vypínačom (10).
- Batériu (16) vyberte stlačením klapiek (17).
- Zdvihnite páčku poistnej matice (3) a otáčajte ňou proti smeru hodinových ručičiek, kým sa kryt tlačiaci na lištu neuvoľní.
- Skrutkovačom otáčajte nastavovaciu skrutku (4) v smere hodinových ručičiek, kým reťaz nedosiahne správne napnutie.
- Otáčajte páčkou v smere hodinových ručičiek, kým sa kryt na lištu nedotiahne, potom páčku opäť zatvorte.



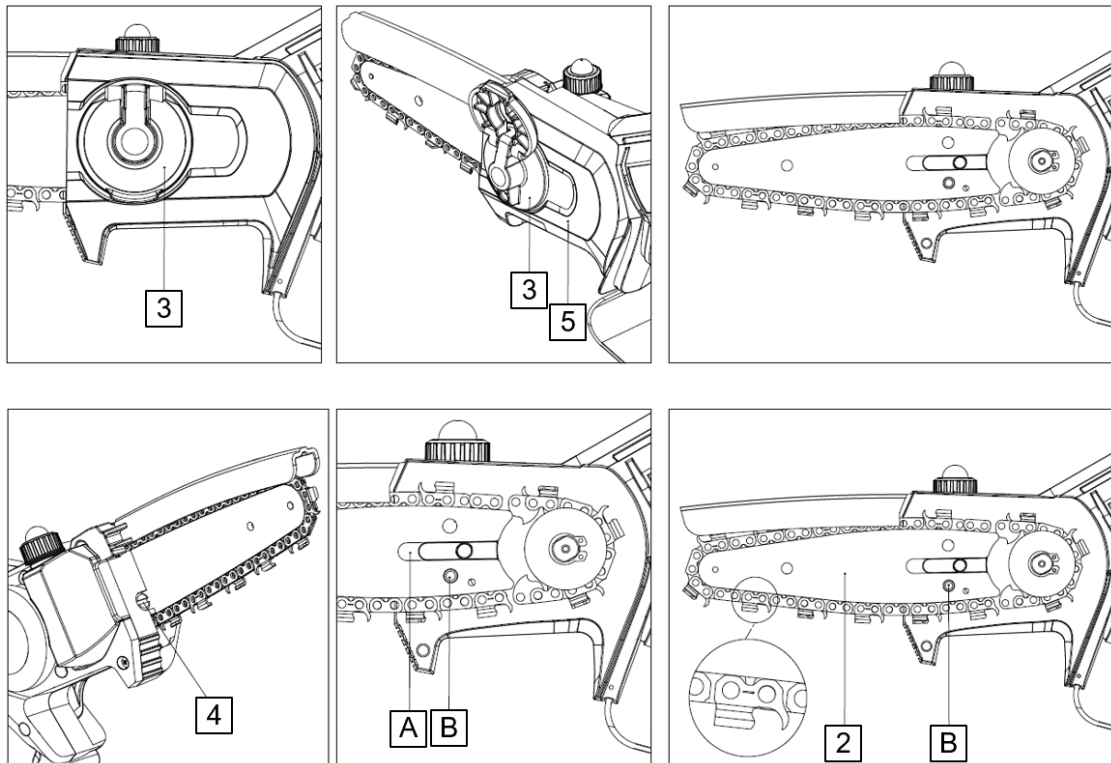
#### DÔLEŽITÉ!

Ak je reťaz nová, potrebuje zabehnutie, počas ktorého sa musí častejšie kontrolovať jej napnutie.

### 6.1.2 Výmena reťaze a/alebo reznej lišty

Nasledujúce kroky realizujte v stanovenom poradí:

- Vypnite náradie hlavným vypínačom (10) a vyberte batériu (16) stlačením klapiek (17).
- Zdvihnite páčku poistnej matice (3) a otáčajte proti smeru hodinových ručičiek, kým nebude možné odstrániť predný kryt (5).
- Ak chcete uvoľniť reťaz (1), otáčajte až na doraz nastavovacou skrutkou (4) proti smeru hodinových ručičiek.
- Odstráňte lištu (2) a reťaz (1) určenú na výmenu.
- Zasuňte výstupky prevodových článkov reťaze (1) do drážky lišty. Šípky na spojovacích článkoch v hornej časti lišty (2) musia smerovať k špičke.
- Nasadte lištu a reťaz na náradie a skontrolujte, či:
  - sú vodiace články reťaze nasadené na zuby pastorka;
  - drážka (A) lišty zapadne do vodidla na tele náradia;
  - čap napínača reťaze (B) je zasunutý do otvoru lišty.
- Nasadte kryt (5) a zaskrutkujte páčku poistnej matice (3) v smere hodinových ručičiek bez dotiahnutia.
- Napnite reťaz otáčaním nastavovacej skrutky (4) v smere hodinových ručičiek tak, aby bola riadne napnutá a silou ruky sa dala ľahko posúvať.
- Po dosiahnutí správneho napnutia otáčajte páčkou v smere hodinových ručičiek, kým sa kryt na lištu nedotiahne, potom páčku opäť zatvorte.



#### POZNÁMKA!

Lištu je možné namontovať v ľubovoľnej polohe, aj keď je logo Campagnola otočené hore nohami.

#### DÔLEŽITÉ!

Po dôkladnom namazaní, pred zahájením rezania nechajte reťaz (1) niekoľko minút bežať pri nízkej rýchlosti, aby sa olej dostal naniesol na všetky časti reťaze (1) a lišty (2). Nechajte reťaz, lištu a pastorok, aby sa úplne zahriali. Dbajte na to, aby prvé rezy boli ľahké, a zabezpečte, aby bolo vždy dostatok oleja a vyhnite sa prílišnému tlaku.

### 6.1.3 Mazanie reťaze

Olej sa na reťaz (1) uvoľňuje stlačením čerpadla na viečku (12) nádrže.

Počas používania sa uistite, že je na reťazi vždy dostatok oleja, a podľa potreby stlačte čerpadlo. Vždy skontrolujte hladinu oleja v nádrži (14) a v prípade potreby ho doplňte.



**POZOR!**

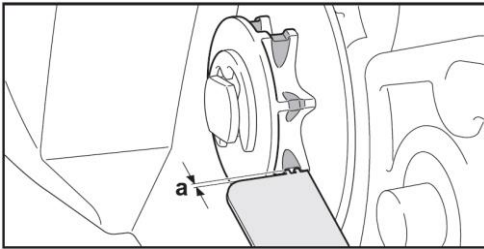
Nedostatočné mazania môže spôsobiť, že sa reťaz (1) na nosnej lište (2) zasekne.



### 6.1.4 Kontrola opotrebovania pastorka reťaze

Pravidelne kontrolujte opotrebovanie pastorka.

Ak stopy opotrebovania na zuboch pastorka presahujú 0,5 mm (0,02 palca), pastorok je treba vymeniť.



Nikdy nepoužívajte reťaz s opotrebovaným pastorkom, najmä ak je reťaz nová. Vždy nasadte novú reťaz na nový pastorok.



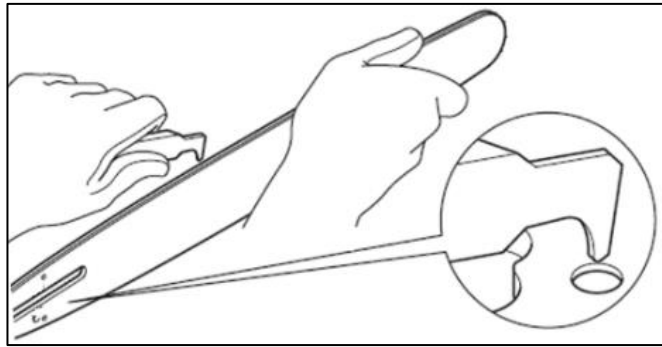
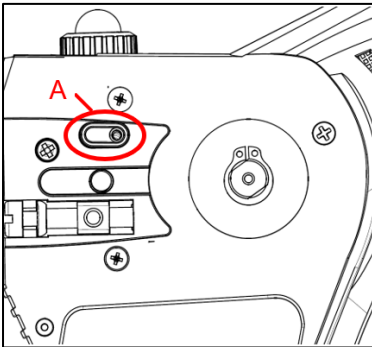
**DÔLEŽITÉ!**

Výmena pastorka reťaze sa musí realizovať v autorizovanom servise.

### 6.1.5 Čistenie reznej lišty a mazacích otvorov

Tieto časti často čistite, najmä pred použitím.

- Odstráňte reťaz (1) a vyčistite kanál vodiacej lišty (2).
- Vyčistite mazacie otvory.



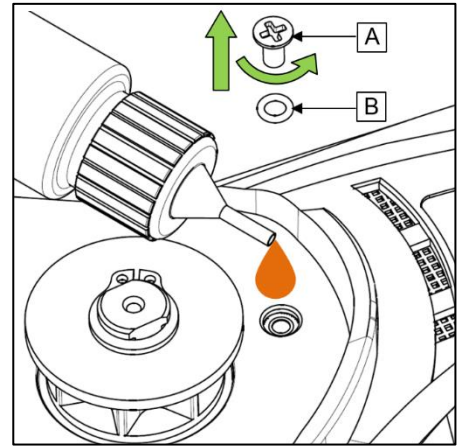


### 6.1.6 Mazanie pastorka motora

Každý týždeň namažte pastorok motora mazivom, aby sa minimalizovalo opotrebovanie zubov v dôsledku posuvného a valivého pohybu ozubených prevodov.

Nasledujúce kroky realizujte v stanovenom poradí:

- Vypnite náradie hlavným vypínačom (10) a vyberte batériu (16) stlačením klapiek (17).
- Zdvihnite páčku poistnej matice (3) a otáčajte, kým nebude možné odstrániť predný kryt (5).
- Odstráňte lištu (2) a reťaz (1).
- Odstráňte skrutku (A) a O-krúžok (B).
- Do otvoru naneste malé množstvo maziva.
- Uťahnite skrutku (A) s vloženým O-krúžkom (B).



### 6.1.7 Brúsenie reťaze



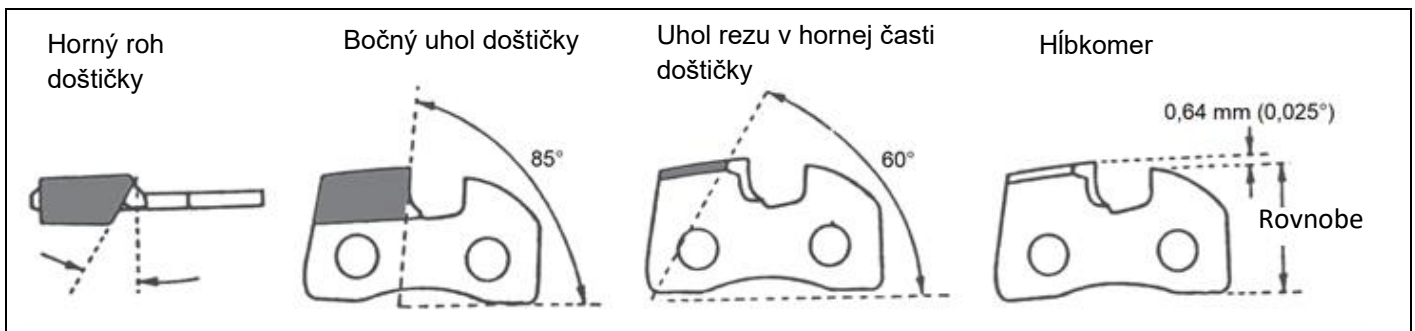
**POZOR!**

Používajte ochranné rukavice proti perforácii.



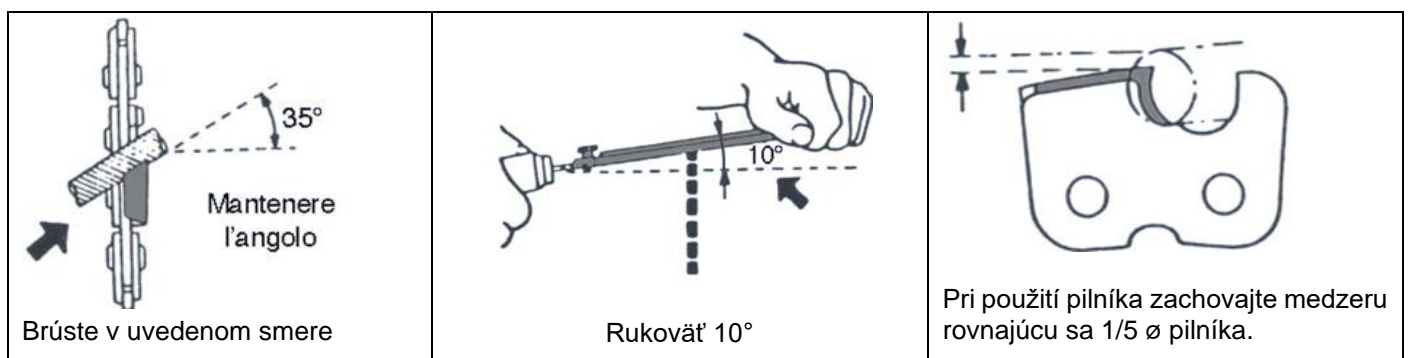
**POZOR!**

Pri brúsení a údržbe reťaze postupujte podľa pokynov výrobcu (1). Zníženie výšky hĺbkomera môže zvýšiť riziko spätného rázu.



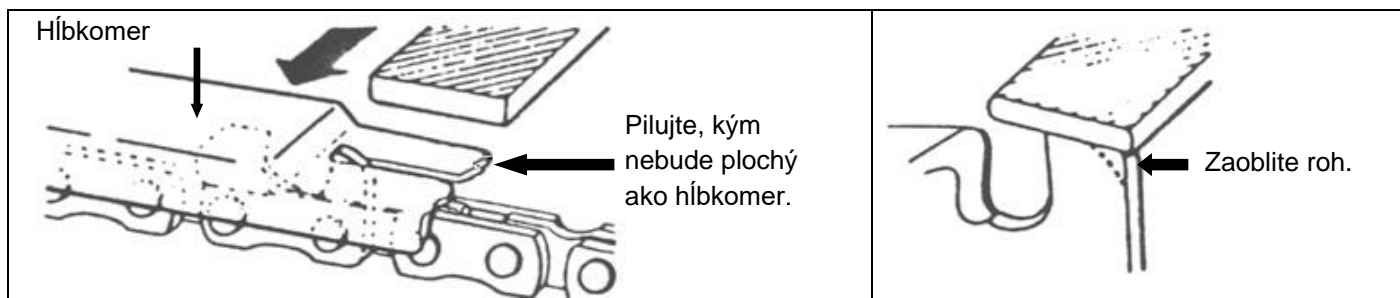
Rozstup reťaze (1) je 1/4", preto použijete plochý pilník s priemerom 4 mm.

- Reťaz vždy brúste smerom od vnútornej k vonkajšej strane reznej hrany, pričom zachovajte uhol reznej hrany.
- Všetky rezné články musia mať po nabrúsení rovnakú dĺžku a šírku.



Hĺbkomer pevne nasadíte na reťaz (1) tak, aby obmedzovač hĺbky vyčnieval. Vyčnievajúcu časť obmedzovača hĺbky pilujete, kým nedosiahnete rovnakú úroveň ako hĺbkomer. Zaoblíte predný roh obmedzovača hĺbky.





### POZOR!

Každé 3 alebo 4 nabrúsenia reťaze (1) skontrolujte a v prípade potreby opíľte obmedzovač hĺbky pomocou plochého pilníka a potom zaoblite predný roh.

#### 6.1.8 Údržba po ukončení práce

- Dodržiavajte všetky zásady údržby uvedené v návode.
- Z predného krytu (5) odstráňte rezný odpad (piliny). Náradie znovu zostavte a dôkladne vyčistite.
- Nasadzte kryt lišty (15) na reznú lištu.



### POZOR!

Pravidelne demontujte predný kryt (5) a odstraňujte zvyšky rezania, ktoré by mohli brániť správne fungovaniu náradia.

#### 6.2 Riešenie problémov

Typ alarmu	Počet bliknutí na displeji	Počet akustických signálov (pípnutí)	Typ chyby uvedený na displeji
Žiadny problém	0	0	E00
Ochrana kontaktu	1	1	E01
Chyba snímača prúdu	2	6	E02
Poškodený mosfet	3	6	E03
Ochrana pred špičkou nadprúdu / priemerného prúdu	5	5	E05
Zablokovaný prerezávač / zablokovaný motor	6	3	E06
Výpadok fázy	7	4	E07
Podpätie / prepätie	8	1	E08
Prehriaty mosfet	9	6	E09
Chyba EEPROM	11	6	E11
Chyba detekcie fázy	12	4	E12
Chyba programovania	13	6	E13
Základná doska nedokáže komunikovať so súpravou batérií.	17	10	E17

#### 6.3 Mimoriadna údržba



### POZOR!

Akkoľvek operácie mimoriadnej údržby sa musia vykonávať v autorizovanom servisnom stredisku.



**AUTORIZOVANÝ SERVIS**

Je to servis, ktorý je oprávnený vykonávať opravy na výrobkoch výrobcu.

## 6.4 Tabuľka pravidelnej údržby

ÚDRŽBA	BEŽNÁ					MIMORIADNA
	Pred použitím	Každé 2 hodiny práce	Každý deň	Každý týždeň	Každých 90 dní	Po skončení každej pracovnej sezóny / aspoň raz ročne
Skontrolujte mazanie reťaze.	X	X	X			
Skontrolujte stav a napnutie reťaze.	X	X	X	X		
Skontrolujte stav lišty.	X			X		
Skontrolujte funkčnosť bezpečnostných a ochranných zariadení.	X			X		
Skontrolujte a doplňte olej.	X	X	X			
Odstráňte zvyšky po rezaní.			X	X		
Skontrolujte opotrebovanie pastorka reťaze.				X		
Mazanie pastorka				X		
Postupné nabíjanie batérie. Je treba zabrániť poklesu napätia pod 10 V (už sa nedá nabíjať).					X	
Servisnú prehliadku je potrebné vykonať v autorizovanom servisnom stredisku výrobcu.						X

## 7 DEMOLÁCIA A LIKVIDÁCIA KOMPONENTOV

### 7.1 Likvidácia opotrebovaných materiálov

Stroj po inštalácii a pri normálnej prevádzke nespôsobuje znečistenie životného prostredia, avšak počas celého obdobia používania vznikajú niektoré druhy odpadových alebo opotrebovaných materiálov (napríklad tuk používaný na mazanie mechanických dielov).

Na zneškodňovanie týchto materiálov existujú v každej krajine osobitné predpisy na ochranu životného prostredia. Povinnosťou zákazníka je poznať príslušné právne predpisy platné v jeho krajine a pracovať tak, aby tieto predpisy boli dodržiavané v súlade s údajmi o použitých produktoch v technických listoch, ktoré možno vyžiadať od výrobcu.



**POZOR!**

Pripomíname povinnosť dodržiavať platné právne predpisy o zneškodňovaní minerálnych olejov či mazív používaných na mazanie/údržbu.



**POZOR!**

Viac informácií o spôsobe likvidácie olejov a iných látok nájdete v bezpečnostnej karte týchto látok.

Zneškodňovanie toxického odpadu vo fázach zberu, prepravy, spracovania (chápané ako transformačné pracovné postupy potrebné pre jeho zhodnotenie), ako aj uloženie a skládka na povrchu zeme patria medzi činnosti verejného záujmu, ktoré musia byť v súlade s nasledujúcimi všeobecnými zásadami:

- Je potrebné sa vyhnúť akýmkoľvek škodám alebo nebezpečenstvám na zdraví a bezpečnosti spoločenstva a jednotlivcov.
- Musí byť zaručené dodržiavanie hygienicko-sanitárnych požiadaviek a musí sa zabrániť akémukoľvek riziku znečistenia vzduchu, vody, pôdy alebo podložia.

Musia sa presadzovať systémy na zhodnocovanie a recykláciu materiálov a energie v súlade s ekonomickými a účinnými kritériami.

## 7.2 Inštrukcie pre špeciálny odpad

Za špeciálny odpad sa považujú zvyšky pochádzajúce z priemyselného spracovania a materiály pochádzajúce z demolácie strojov a zariadení, ktoré sú znehodnotené a zastarané.

Pokiaľ ide o zneškodňovanie špeciálneho odpadu, dokonca aj toxického a škodlivého, sú výrobcovia odpadu povinní odovzdať ho priamo alebo prostredníctvom autorizovaných spoločností, orgánov alebo prevodom odpadu subjektom, ktoré spravujú verejné služby a s ktorými bola uzatvorená osobitná dohoda.

Každé mesto/obec je povinná poskytnúť regiónu všetky dostupné informácie o zneškodňovaní odpadu na svojom území.



**POZOR!**

Nezákonné zneškodnenie výrobku držiteľom má za následok uplatnenie administratívnych sankcií podľa platných predpisov.



**POZOR!**

Podľa smernice „OEEZ“ 2012/19/EÚ, ak je zakúpený komponent/výrobok označený takýmto symbolom prečiarknutej odpadovej nádoby na kolieskach, znamená to, že sa výrobok na konci svojej životnosti musí zbierať separovane od ostatného odpadu:

Separovaný zber tohto komponentu/výrobku na konci jeho životnosti organizuje a riadi výrobca. Používateľ, ktorý chce toto zariadenie zlikvidovať, sa preto musí obrátiť na výrobcu a riadiť sa postupom, ktorý výrobca prijal, aby zariadenie na konci svojej životnosti mohlo byť predmetom separovaného zberu. Vhodný separovaný zber vyradeného zariadenia a jeho následná recyklácia, spracovanie a ekologické zneškodňovanie prispieva k zamedzeniu možných negatívnych účinkov na životné prostredie a zdravie a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých zariadenie pozostávalo. Nezákonné zneškodnenie výrobku používateľom má za následok uplatnenie sankcií podľa platných miestnych predpisov.





**CAMPAGNOLA S.r.l.**

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy  
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551  
Internet: [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) – e-mail: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)

**COD. 0310.0385 – Rev. 02 – 16/12/2022**